United States Treaties and Other International Agreements

VOLUME 20

IN THREE PARTS

Part 1

1969

Compiled, edited, indexed, and published by authority of law (1 U.S.C. § 112a) under the direction of the Secretary of State

---

The Act approved September 23, 1950, Ch. 1001, § 2, 64 Stat. 979, 1 U.S.C. 112a, provides in part as follows:

". . . United States Treaties and Other International Agreements shall be legal evidence of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and agreements, therein contained, in all the courts of the United States, the several States, and the Territories and insular possessions of the United States."

U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE
WASHINGTON : 1970

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office
Washington, D.C. 20402 - Price $13.25 (Buckram)

CONTENTS

	Page
List of documents	v
Text	1
Index	I

LIST OF DOCUMENTS CONTAINED IN PART 1 OF THIS VOLUME

TIAS		Page
6625	*Israel.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Jan. 17, 1969 .	1
6626	*Canada.* Telecommunication (pre-sunrise operation of certain standard (AM) radio broadcasting stations). Agreement: Signed Apr. 18, 1968 and Jan. 31, 1969	7
6627	*Canada.* Defense (release of certain lands from the leased areas at Goose Bay, Newfoundland). Agreement: Signed Jan. 31, 1969 . .	10
6628	*Afghanistan.* Technical cooperation. Agreement: Signed Dec. 24, 1968 and Jan. 25, 1969	13
6629	*Multilateral.* Load lines. Procès-verbal of rectification to 1966 Convention: Done Jan. 30, 1969	17
6630	*Multilateral.* Customs (temporary importation of professional equipment). Convention, with annexes: Done June 8, 1961	33
6631	*Multilateral.* Customs (A.T.A. Carnet for the temporary admission of goods). Convention, with annex: Done Dec. 6, 1961	58
6632	*Multilateral.* Customs (E.C.S. Carnets for commercial samples). Convention, with protocol of signature and annex: Done Mar. 1, 1956, as amended June 15, 1960	120
6633	*Multilateral.* Customs (international transport of goods under cover of T I R Carnets). Convention, with annexes and protocol of signature: Done Jan. 15, 1959	184
6634	*Multilateral.* Customs (containers). Convention, with annexes and protocol of signature: Done May 18, 1956	301
6635	*Soviet Socialist Republics, Union of.* Fisheries (king crab). Agreement: Signed Jan. 31, 1969	334
6636	*Soviet Socialist Republics, Union of.* Fisheries (northeastern part of the Pacific Ocean off the U.S. coast). Agreement: Signed Jan. 31, 1969; with exchange of letters	340
6637	*Soviet Socialist Republics, Union of.* Fishing operations (northeastern Pacific Ocean). Agreement: Signed Jan. 31, 1969	358
6638	*Multilateral.* Service abroad of judicial and extrajudicial documents. Convention: Done Nov. 15, 1965	361
6639	*China, Republic of.* Scientific cooperation. Agreement: Signed Jan. 23, 1969	374
6640	*Guinea.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Feb. 3, 1969 .	380
6641	*Chile.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Dec. 17, 1968 .	388

TIAS		Page
6642	*India.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Dec. 23, 1968	394
6643	*Canada.* Columbia River Basin (special operating program for Canadian storage). Agreement: Signed Dec. 30, 1968 and Feb. 26, 1969	400
6644	*Czechoslovakia.* Air transport services. Agreement, with exchange of letters: Signed Feb. 28, 1969	408
6645	*Turkey.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Feb. 6, 1969	438
6646	*Canada.* Seismic observations (Project Vela Uniform). Agreement: Done June 26 and 27, 1968	456
6647	*Australia.* Telecommunication (facility on Norfolk Island to study ionospheric propagation in relation to long range radio paths). Agreement: Dated Jan. 13, 1969	459
6648	*Morocco.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Feb. 25, 1969	464
6649	*Canada.* Atomic energy (application of safeguards on small quantities of natural uranium transferred from Canada to the United States). Agreement: Signed Jan. 28 and 30, 1969	471
6650	*Viet-Nam.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Jan. 14, 1969	475
6651	*Viet-Nam.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Feb. 5, 1969	478
6652	*Bolivia.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Mar. 7, 1969	481
6653	*Bolivia.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Mar. 7, 1969	486
6654	*Indonesia.* Alien amateur radio operators. Agreement: Dated Dec. 10, 1968	490
6655	*Indonesia.* Agricultural commodities (rescheduling of payments under the agreement of Apr. 18, 1966, as amended). Memoranda of Agreement: Signed Dec. 30, 1967 and Dec. 20, 1968	494
6656	*Indonesia.* Agricultural commodities (rescheduling of payments under agreement of June 28, 1966). Memoranda of Agreement: Signed Dec. 30, 1967 and Dec. 20, 1968	501
6657	*Philippines.* Education (financing of exchange programs). Agreement: Signed Dec. 11, 1968, Jan. 31 and Mar. 19, 1969	508
6658	*Ceylon.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Feb. 19, 1969	512
6659	*United Kingdom.* Atomic energy (cooperation for mutual defense purposes). Agreement: Signed Sept. 27, 1968	518
6660	*Afghanistan.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Feb. 1 and Mar. 15, 1969	520
6661	*Korea, Republic of.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Feb. 26, 1969	522
6662	*Panama.* Sea level canal site (geologic studies on route 10). Agreement: Signed Mar. 20, 1969	530
6663	*Philippines.* Social security (coverage of Philippine citizens). Agreements: Dated Nov. 12, 1964–July 15, 1965	536
6664	*Japan.* Defense (acquisition and production of F-4EJ aircraft). Agreement: Signed Apr. 4, 1969	545

TIAS		Page
6665	*Multilateral.* Nam Ngum Development Fund. Agreement: Done May 4, 1966	553
6666	*Mexico.* Weather stations. Agreement: Signed Apr. 2, 1969	602
6667	*Greece.* Trade in cotton textiles. Agreement: Signed Apr. 8, 1969	605
6668	*Multilateral.* Furtherance of principles and objectives of Antarctic Treaty. Recommendations: Adopted Nov. 3–18, 1966	614
6669	*Korea.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Apr. 8, 1969	644
6670	*Dominican Republic.* Weather stations (continuation of cooperative meteorological program). Agreement: Signed Apr. 7 and 11, 1969	647
6671	*Japan.* Mutual defense assistance (cash contribution by Japan). Arrangement: Signed Apr. 15, 1969	653
6672	*Brazil.* Air transport services. Agreement: Signed Dec. 10, 1968	658
6673	*Sierra Leone.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Apr. 8, 1969	664
6674	*Paraguay.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Dec. 22, 1967	668
6675	*Jordan.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Apr. 21, 1969	694
6676	*Philippines.* Meteorological research (cloud-seeding project). Agreement: Dated Apr. 23 and 24, 1969	697
6677	*Romania.* Visas (abolition of certain visa fees). Agreement: Dated Apr. 25, 1969	699
6678	*Indonesia.* Defense (basic pilot training aircraft). Agreement: Signed Apr. 9 and 17, 1969	702
6679	*Chile.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Apr. 29, 1969	704
6680	*Australia.* Study of radioactivity of upper atmosphere by means of balloons. Agreement: Dated May 9, 1969	714
6681	*Multilateral.* Protocol on the authentic trilingual text of the convention on international civil aviation (Chicago, 1944). Procès-verbal of rectification: Apr. 8, 1969	718
6682	*Canada.* Meteorological research by means of rockets. Agreement: Dated Feb. 13 and Apr. 24, 1969	720
6683	*Canada.* Uses of the waters of the Niagara River. Agreements: Signed Mar. 21, 1969	723
6684	*Germany, Federal Republic of.* Education (financing of exchange programs). Agreement: Dated Dec. 3, 1968, Jan. 7 and 22, 1969	731
6685	*Dominican Republic.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Mar. 28, 1969; and amending agreement: Signed Apr. 15, 1969	735
6686	*India.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Apr. 25, 1969	758
6687	*Congo, Democratic Republic of the.* Agricultural commodities. Agreement: Signed May 14, 1969	762
6688	*Iceland.* Agricultural commodities. Agreement: Signed May 23, 1969	768
6689	*Liberia.* Military mission. Agreement: Signed May 28 and June 2, 1969	771

TIAS		Page
6690	*Sweden.* Alien amateur radio operators. Agreement: Signed May 27 and June 2, 1969	773
6691	*India.* Agricultural commodities. Agreement: Signed May 29, 1969	776
6692	*Multilateral.* Atomic energy (application of safeguards by the IAEA to the U.S.-Turkey cooperation agreement). Agreement: Signed Sept. 30, 1968	780
6693	*Soviet Socialist Republics, Union of.* Embassy sites. Agreement: Signed May 16, 1969; with exchanges of notes	789
6694	*Iran.* Scientific cooperation. Agreement: Signed May 23 and 27, 1968	811
6695	*Ghana.* Agricultural commodities. Agreement: Signed June 9, 1969	813
6696	*Dominican Republic.* Agricultural commodities. Agreement: Signed Apr. 1, 1968; and amending agreement: Signed May 9 and 10, 1968	817
6697	*Dominican Republic.* Agricultural commodities. Agreement: Signed June 11, 1968	839
6698	*Spain.* Economic cooperation (Spanish-U.S. Economic Committee). Agreement: Signed July 15, 1968	843
6699	*Spain.* Defense (use of military facilities in Spain). Agreement: Signed June 20, 1969; with related letters	847
6700	*Spain.* Extension of loan of vessels. Agreement: Signed June 20, 1969	851
6701	*Paraguay.* Agricultural commodities. Agreement: Signed June 7, 1969	854
6702	*Japan.* Extension of loan of vessels (USS *Edwards* and USS *Leary*). Agreement: Signed June 20, 1969	874
6703	*Viet-Nam.* Agricultural commodities. Agreement: Signed June 27, 1969	881
6704	*Poland.* Fisheries in the western region of the middle Atlantic Ocean. Agreement: Signed June 12, 1969; with exchange of letters	884
6705	*Multilateral.* General agreement on tariffs and trade (fifth protocol of rectifications and modifications to texts of certain schedules). Done: Dec. 3, 1955	899
6706	*Multilateral.* General agreement on tariffs and trade (sixth protocol of rectifications and modifications). Done: Apr. 11, 1957	1097
6707	*Multilateral.* General agreement on tariffs and trade (seventh protocol of rectifications and modifications). Done: Nov. 30, 1957	1309

ISRAEL

Agricultural Commodities

Agreement signed at Washington January 17, 1969; Entered into force January 17, 1969.

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND THE GOVERNMENT OF ISRAEL

The Government of the United States of America and the Government of Israel have agreed to the sale of agricultural commodities specified below. This agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III, and the Dollar Credit Annex of the Agreement signed August 4, 1967, [1] together with the following Part II.

[1] TIAS 6314, 18 UST 1684.

PART II - PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I. Commodity Table:

Commodity	Supply Period (United States Calendar Year)	Approximate Maximum Quantity (Metric Tons)	Maximum Export Market Value (Millions)
Feedgrains	1969	300,000	$ 15.6
Wheat	1969	200,000	12.8
Edible Vegetable Oil	1969	15,000	3.1
Tobacco	1969	200	.4
Ocean Transportation (estimated)			1.6
		Total	$ 33.5

ITEM II. Payment Terms:

Dollar Credit

1. Initial Payment - 5 percent.
2. Installment payments - 19.
3. Amount of each Installment Payment - Approximately equal annual amounts.
4. Due Date of First Installment Payment - Two years after the date of last delivery of commodities in each calendar year.
5. Initial Interest Rate - 2 percent.
6. Continuing Interest Rate - 3 percent.

ITEM III. Usual Marketing Table:

Commodity	Import Period (United States Calendar Year)	Usual Marketing Requirement (Metric Tons)
Feedgrains	1969	260,000
Wheat	1969	130,000
Edible Vegetable Oil	1969	22,000 (of which at least 17,000 MT shall be imported from the United States)
Tobacco	1969	1,500

ITEM IV. Export Limitations:

A. Export Limitation Period

With respect to each commodity financed under this agreement, the export limitation period for the same or like commodity shall be United States calendar year 1969 or any subsequent calendar year during which said commodity financed under this agreement is being imported and utilized.

B. For the purposes of Part I, Article III A3 of the agreement, the commodities considered to be the same as, or like, the commodities imported under this agreement are: for feedgrains -- feedgrains, rye, corn, grain sorghums, barley, oats and products thereof, except seeds, animal products and industrial products; for wheat -- wheat/wheat flour, bran, bulgur and/or rolled wheat; for edible vegetable oils -- edible vegetable oils and oilseeds, including peanut, soybean, olive, sunflower, and cottonseed oils, and products thereof.

C. Permissible Exports

During United States Calendar Year 1969:

1. Israel may export 25,000 metric tons of edible vegetable oils (including oil equivalent of edible oil bearing seeds) to countries friendly to the United States of America, provided that for each ton of edible vegetable oils exported, including oil equivalent of edible oil bearing seeds, the Government of Israel will purchase commercially from the United States of America an equivalent amount of edible vegetable oil or edible oil bearing seeds calculated on an oil extraction rate of 17.5 percent in addition to the usual marketings.

2. Israel may export soybean oil meal, sunflower seeds and peanuts (not for crushing), edible olives, olive oil, desiccated coconut meat and industrial oils and oilseeds without offsetting purchase requirements.

3. Israel may export margarine and/or shortening provided the Government of Israel purchases commercially from the United States of America an amount of edible vegetable oil or oil bearing seeds equivalent to the edible oil content of the margarine and/or shortening exported. This purchase will be in addition to the usual marketing requirement. The extraction rate of edible oil bearing seeds to be used in calculation of the equivalent amount of edible oil contained in the margarine and/or shortening will be 17.5 percent.

4. Israel may export barley malt and up to $150,000 worth of corn starch.

ITEM V. Self-Help Measures:

As part of a continuing policy of strong efforts to encourage agricultural self-help, the Government of Israel is undertaking to:

1. Further increase food production through intensive use of existing croplands;
2. Improve the facilities for the storage and distribution of food commodities; and
3. Continue emphasis on adaptive research to develop new high yielding crop varieties.

ITEM VI. Economic Development Purposes for Which Proceeds Accruing to Importing Country are to be Used:

For purposes specified in Item V and for other economic development purposes as may be mutually agreed upon.

ITEM VII. Other Provisions:

Port Charges - The Government of the importing country shall bear the costs of port charges at discharge port. Accordingly, the balance of ocean transportation costs to be financed on credit terms pursuant to paragraph 1 of dollar credit annex shall be reduced by 10 percent of the ocean transportation costs on packaged commodities carried as liner parcels where the freight rate includes cost of stevedoring at discharge port; and by 2 percent on all other shipments.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Washington, in duplicate, this seventeenth day of January, 1969.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

[1]

FOR THE GOVERNMENT OF ISRAEL:

[2]

[1] Parker T. Hart
[2] Y. Rabin

CANADA

Telecommunication: Pre-sunrise Operation of Certain Standard (AM) Radio Broadcasting Stations

Agreement amending the agreement of March 31 and June 12, 1967.
Effected by exchange of notes
Signed at Ottawa April 18, 1968, and January 31, 1969;
Entered into force January 31, 1969.

The American Ambassador to the Secretary of State for External Affairs of Canada

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Ottawa, April 18, 1968

No. 223

SIR:

I have the honor to refer to the agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada, effected by exchange of notes dated at Ottawa March 31 and June 12, 1967,[1] relating to pre-sunrise operation of certain standard (AM) radio broadcasting stations.

Discussions have taken place between representatives of the two Governments regarding the desirability of effecting a modification of the above-mentioned agreement. Specifically, it is proposed that where the expression "6:00 a.m. local standard time" appears in that agreement, it should be changed to "6:00 a.m. local time". The expression appears once, in the opening clause of the third paragraph of the note of March 31, 1967. No change in the enclosure to the note is necessary.

The Government of the United States of America agrees to the deletion of the word "standard" as contemplated by the above proposal.

If the Government of Canada agrees to the proposal, the Government of the United States of America will consider that this note

---

[1] TIAS 6268; 18 UST 1201.

and a reply from you confirming such agreement constitute an agreement between the two Governments, which shall be effective on the date of your reply note.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

W. W. BUTTERWORTH

The Honorable
PAUL MARTIN,
Secretary of State
for External Affairs,
Ottawa.

The Secretary of State for External Affairs of Canada to the American Ambassador

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

No. EE-186

OTTAWA, *January 31, 1969.*

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to your Note No. 223 of April 18, 1968 proposing an agreement between our two Governments to amend the arrangement relating to pre-sunrise operations of certain standard (AM) radio broadcasting stations. The amendment proposed in your Note is acceptable to the Government of Canada and I have the honour to confirm that your Note and this reply, which is authentic in French and in English, shall constitute an agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America, effective from the date of this reply.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

MITCHELL SHARP

Secretary of State for External Affairs.

His Excellency HAROLD F. LINDER,
Ambassador of the United States of America,
Ottawa.

French Version of the Canadian Note

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

N° EE-186

OTTAWA, *le 31 janvier 1969.*

MONSIEUR L'AMBASSADEUR

J'ai l'honneur de me référer à votre Note n° 223 du 18 avril 1968, proposant un accord entre nos deux Gouvernements pour modifier la convention relative à certaines stations de radiodiffusion de la bande normale (AM) avant le lever du soleil. Le Gouvernement du Canada accepte la proposition contenue dans votre Note et j'ai l'honneur de confirmer que votre Note et la présente réponse, faisant foi en langues francaise et anglaise, constitueront un accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui entrera en vigueur à compter de la date de la présente réponse.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

MITCHELL SHARP

Secrétaire d'Etat aux Affaires Extérieures.

Son Excellence Monsieur HAROLD F LINDER,
Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique,
Ottawa.

TIAS 6626

35-473 O - 70 vol. 20, pt. 1 - 2

CANADA

Defense: Release of Certain Lands from the Leased Areas at Goose Bay, Newfoundland

Agreement effected by exchange of notes Signed at Washington January 31, 1969; Entered into force January 31, 1969.

The Secretary of State to the Ambassador of Canada

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON
January 31, 1969

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada concerning Leased Areas in Goose Bay, Newfoundland, effected by the exchange of notes dated December 5, 1952, [1] and related documents, and to the recent discussions between the representatives of our two Governments concerning the extension of the Churchill Dam Road through the Leased Areas.

The Government of the United States proposes to release from the Leased Areas at Goose Bay, Newfoundland, certain lands, described in the Annex, to the Government of Canada for use in the extension of the Churchill Dam Road. Such lands will thereafter no longer constitute a part of the Leased Areas and the Government of the United States will have no responsibility for their condition, maintenance, or supervision. The Government of the United States further proposes that it be granted the right to make reasonable utility crossings above and below the released lands and the right to use the Churchill Dam Road as required in connection with the exercise of its rights in respect of the Leased Areas.

If the foregoing is acceptable to the Government of Canada, I have the honor to propose that this note and the Annex thereto and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments on this matter, which shall enter into force on the day of Your Excellency's reply.

---

[1] TIAS 2730; 3 UST 5295.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:

GEORGE S. SPRINGSTEEN

His Excellency
A. EDGAR RITCHIE,
Ambassador of Canada.

ANNEX

The following generally described lands are released to the Government of Canada by the United States Government out of its Leased Areas at Goose Bay, Newfoundland for the extension of the Churchill Dam Road.

A strip, one hundred feet wide, the center line commencing at its intersection with the westerly leased limit line approximately four thousand two hundred feet from the high water of Churchill River measured along the westerly leased limit line true bearing north fifty-five degrees, twenty-six minutes seventeen seconds easterly and extending generally true bearing north seventy-eight degrees thirty minutes easterly, an approximate distance of six-point-one miles, to an intersection with the easterly zero-zero minutes easterly, comprising a total area of approximately seventy-three point nine acres.

The Ambassador of Canada to the Secretary of State

CANADIAN EMBASSY AMBASSADE DU CANADA

WASHINGTON, D.C.,
No. 14 *January 31, 1969.*

SIR,

I have the honour to refer to your Note of January 31, 1969, in which the Government of the United States proposes to release certain lands described in the Annex to the Secretary's Note, for the purpose of extending the Churchill Dam Road through the United States Leased Areas at Goose Bay, Newfoundland.

I am pleased to inform you that the Government of Canada agrees with the provisions contained in your Note, and that my Government

further agrees with your proposal that your Note and this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this reply.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

A E RITCHIE

A. E. Ritchie,
Ambassador.

The Honourable
WILLIAM P. ROGERS,
The Secretary of State,
Washington, D.C.

French Version of the Canadian Note

CANADIAN EMBASSY AMBASSADE DU CANADA

WASHINGTON, D.C.
N° 14 *le 31 janvier 1969*

MONSIEUR,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note du 31 janvier 1969 dans laquelle le Gouvernement des Etats-Unis propose de céder certains terrains décrits dans l'annexe à la Note du Secrétaire afin de prolonger la route du barrage Churchill à travers les territoires loués aux Etats-Unis à Goose Bay, Terre-Neuve.

J'ai le plaisir de vous informer que le Gouvernement du Canada accepte les dispositions que renferme votre Note et qu'il accepte également, ainsi que vous le proposez, que la dite Note et la présente réponse, dont le texte fait foi en anglais et en français, constituent entre nos deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur à compter de la date de cette réponse.

Veuillez agréer, Monsieur, les assurances de ma très haute considération.

A. E. RITCHIE

A. E. Ritchie
L'Ambassadeur

L'honorable
WILLIAM P. ROGERS
Secrétaire d'Etat
Washington, D.C.

AFGHANISTAN

Technical Cooperation

Agreement extending the agreement of June 30, 1953, as extended.
Effected by exchange of notes
Signed at Kabul December 24, 1968, and January 25, 1969;
Entered into force January 25, 1969;
Effective December 31, 1968.

The American Ambassador to the Prime Minister and Minister of Foreign Affairs of Afghanistan

No. 99 KABUL, *December 24, 1968*

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to recent conversations between representatives of our two Governments concerning the Technical Cooperation Program Agreement signed at Kabul on June 30, 1953, as amended and extended. [1]

I propose that Article IX of that Agreement, as amended, be further amended by substituting "June 30, 1969" for the date "December 31, 1968" in the two places where such date appears in the second sentence thereof.

If the foregoing proposal is acceptable to Your Excellency's Government, I have the honor to propose further that this Note and Your Excellency's Note in reply concurring therein shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply and shall be deemed to have effect from December 31, 1968.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

ROBERT G. NEUMANN

His Excellency
NUR AHMAD ETEMADI,
Prime Minister
and Minister of Foreign Affairs,
Kabul.

---

[1] TIAS 2856, 6552; 4 UST 2012; 19 UST 5990.

The Prime Minister and Minister of Foreign Affairs of Afghanistan to the American Ambassador

جلالتماب منیز !

وصول نامه شماره ۹۹ مورخ ۲۴ دسامبر ۱۹۶۸ مطابق ۳ جدی ۱۳۴۷ ـ جلالتماب شما را درمورد موافقتنامه پروگرام همکاری تخنیکی که بتاریخ ۳۰ جون ۱۹۵۳ در کابل امضاء گردیده است، اطمینان میدهم .

پیشنهاد شما درباره تعدیل ماده / ۹ / موافقتنامه مبنی بر تمدید تاریخ ان از ۳۱ دسامبر ۱۹۶۸ الی ۳۰ جون ۱۹۶۹ طرف قبول است .

بدین وسیله موافقت حکومت پادشاهی افغانستان را در زمینه اظهار داشته احترامات فایقه را تجدید میدارم .

مورخ ـ ۵ دلو ۱۳۴۷
کابل

نور احمد اعتمادی
صدراعظم
و
وزیر امور خارجه

جلالتماب رابرت نیومن سفیر کبیر
ایالات متحده امریکا ـ کابل .

Translation

EXCELLENCY:

I have the honor to acknowledge the receipt of Note No. 99 dated December 24, 1968, corresponding to Jaddi 3, 1347, from Your Excellency concerning the Technical Cooperation Program Agreement signed at Kabul on June 30, 1953.

Your proposal to amend Article IX of the Agreement by extending its date from December 31, 1968 to June 30, 1969 is accepted.

I hereby express the agreement of the Royal Government of Afghanistan on this matter, along with the assurances of my highest consideration.

NOOR AHMAD ETEMADI,

Prime Minister
and
Minister of Foreign Affairs

KABUL, *Dalw 5, 1347 (January 25, 1969)*

His Excellency
ROBERT NEUMANN,
Ambassador of the United States of America,
Kabul.

MULTILATERAL

Load Lines

Procès-verbal of rectification to the convention of April 5, 1966, and its annexes.
Done at London January 30, 1969.

International Convention on Load Lines, 1966

PROCES-VERBAL OF RECTIFICATION

WHEREAS an International Convention on Load Lines, 1966, was done at London on 5 April 1966 [1] and is deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization; and

WHEREAS certain errors in English and in French have been discovered in the original signed copy of the said Convention and its Annexes; and

WHEREAS all the Governments which have signed the said Convention or acceded to it have agreed that these errors should be corrected as indicated hereunder:

ENGLISH TEXT

In the ANNEXES to the Convention, "Chapter I", "Chapter II", "Chapter III" and "Chapter IV" in the headings are corrected to read "CHAPTER I", "CHAPTER II", "CHAPTER III" and "CHAPTER IV" respectively.

ANNEX I

Regulation 3(10)(a):

The word "quarter-deck" is corrected to read "quarter deck".

Regulation 6(8):

The heading of Fig. 1 is corrected to read "Deck Line".

The heading of Fig. 2 is corrected to read "Load Line Mark and lines to be used with this mark".

The heading of Fig. 3 is corrected to read "Timber Load Line Mark and lines to be used with this mark".

The heading of Fig. 4 is corrected to read "Load Line Mark on sailing ships and lines to be used with this mark".

Regulation 10:

In the heading of this Regulation "master" is corrected to read "Master".

[1] TIAS 6331; 18 UST 1857.

Convention internationale de 1966
sur les lignes de charge

PROCES-VERBAL DE RECTIFICATION

Attendu qu'une Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge a été signée à Londres le 5 avril 1966 et a été déposée auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime;

Attendu que certaines erreurs affectant le texte anglais et le texte français ont été découvertes dans le texte original signé de ladite Convention et de ses Annexes;

Attendu que tous les Gouvernements qui ont signé ladite Convention, ou y ont adhéré, ont accepté que ces erreurs soient corrigées comme il est dit ci-dessous:

TEXTE ANGLAIS

Dans les ANNEXES à la Convention, les titres suivants: "Chapter I", "Chapter II", "Chapter III" et "Chapter IV" sont imprimés en lettres majuscules.

ANNEXE I

Règle 3, paragraphe (10), alinéa (a):

Le trait d'union dans le mot "quarter-deck" est supprimé.

Règle 6, paragraphe (8):

Le titre de la figure 1 est remplacé par "Deck Line".

Le titre de la figure 2 est remplacé par: "Load Line Mark and lines to be used with this mark".

Le titre de la figure 3 est remplacé par: "Timber Load Line Mark and lines to be used with this mark".

Le titre de la figure 4 est remplacé par: " Load Line Mark on sailing ships and lines to be used with this mark".

Règle 10:

Dans le titre de cette règle le mot "master" est imprimé avec un "M" majuscule.

Regulation 15:

In the heading of this Regulation "weathertight" is corrected to read "Weathertight".

Regulation 18(3):

In the second sentence the word "they" is corrected to read "it".

Regulation 24(1):

In the indented portion of the text the following corrections are made:

In the first formula the brackets surrounding the words "square metres" are deleted, and a comma is added at the end of the line.

In the second formula the brackets surrounding the words "square metres" are deleted, and a full stop is added at the end of the line.

The word "Where" as it appears in the phrases preceding the second, third and fourth formulae is corrected to read "where".

The words "0.004 square metre" are corrected to read "0.004 square metres".

In the third formula the brackets surrounding the words "square feet" are deleted, and a comma is added at the end of the line.

In the fourth formula the brackets surrounding the words "square feet" are deleted, and a full stop is added at the end of the line.

CHAPTER III

Regulation 27(3):

The first word "The" in sub-paragraphs (a), (b) and (c) is corrected to read "the".

The full stops at the end of sub-paragraphs (a) and (b) are replaced by semi-colons.

Regulation 27(9):

The words "paragraph 7(a)" are corrected to read "paragraph (7)(a)".

Regulation 27(10):

The word "Regulations" as it appears in the heading of the Tables is corrected to read "Regulation".

The word "Administrations" as it appears in the note at the end of the tables is corrected to read "Administration".

Règle 15:

Dans le titre de cette règle le mot "weathertight" est imprimé avec un "W" majuscule.

Règle 18, paragraphe (3):

Dans la deuxième phrase, le mot "they" est remplacé par "it".

Règle 24, paragraphe (1), texte en retrait:

Dans la première formule, les parenthèses sont supprimées avant et après les mots "square metres" et une virgule est ajoutée à la fin de la ligne.

Dans la deuxième formule, les parenthèses sont supprimées avant et après les mots "square metres" et un point est ajouté à la fin de la ligne.

Dans le membre de phrase qui précède les deuxième, troisième et quatrième formules le mot "Where" est imprimé avec un "w" minuscule.

L'expression "0.004 square metre" qui apparaît à deux reprises est remplacé par "0.004 square metres".

Dans la troisième formule, les parenthèses sont supprimées avant et après les mots "square feet", et une virgule ajoutée à la fin de la ligne.

Dans la quatrième formule, les parenthèses sont supprimées avant et après les mots "square feet", et un point ajouté à la fin de la ligne.

CHAPITRE III

Règle 27, paragraphe (3):

Le mot "The" au début des alinéas (a), (b) et (c) est imprimé avec un "t" minuscule, et le point à la fin des alinéas (a) et (b) est remplacé par un point-virgule.

Règle 27, paragraphe (9):

Les mots "paragraph 7 (a)" sont remplacés par "paragraph (7)(a)".

Règle 27, paragraphe (10):

Le mot "Regulations" dans le titre des tables est remplacé par "Regulation".

Le mot "Administrations", qui figure dans la note au bas des tables, est remplacé par "Administration".

Regulation 28(1) and (2):

In the note at the end of each table the word "Administrations" is corrected to read "Administration".

Regulation 29:

The word "type" is corrected to read "Type".

A comma is added after the word "metres" in the first definition of L.

A semi-colon is added after the words "Regulation 35" in the first definition of E.

A comma is added after the word "feet" in the second definition of L.

Regulation 31(1):

The colon as it appears after the word "or" is deleted.

Regulation 37(2):

The word "type" in the headings of the two tables is corrected to read "Type".

In the first table "75.5" is corrected to read "75.3".

Regulation 37(3):

The word "type" is corrected to read "Type".

Regulation 38(12):

The word "Where" preceding the definitions is corrected to read "where".

In the definitions of "s", "y" and "L", the full stop is replaced by a comma.

Regulation 39(1):

The word "Or" between the third and fourth formulae is corrected to read "or".

Regulation 40(4):

"Regulation 34" is corrected to read "Regulation 32".

Regulation 40(6):

A comma is added after the words "in length" and "period", and the comma after the words "(Annex II)" is deleted.

Regulation 40(7):

A comma is added at the end of the definition of "Δ".

Règle 28, paragraphes (1) et (2):

Le mot "Administrations" qui figure dans la note au bas des tables est remplacé par "Administration".

Règle 29:

Le mot "type" est imprimé avec un "T" majuscule.

Dans la première formule, une virgule est ajoutée après les mots "in metres" dans la définition de L, et un point-virgule après les mots "Regulation 35" dans la définition de E.

Dans la deuxième formule, une virgule est ajoutée après les mots "in feet" dans la définition de L.

Règle 31, paragraphe (1):

Les deux points sont supprimés après le mot "or".

Règle 37, paragraphe (2):

Dans le titre des deux tableaux, le mot "type" est imprimé avec un "T" majuscule.

Dans le premier tableau, "75.5" est remplacé par "75.3".

Règle 37, paragraphe (3):

Le mot "type" est imprimé avec un "T" majuscule.

Règle 38, paragraphe (12):

Le mot "Where", après la formule, est imprimé avec un "w" minuscule; dans les définitions de "s", "y" et "L", le point est remplacé par une virgule.

Règle 39, paragraphe (1):

Le mot "Or" entre la troisième et la quatrième formule est imprimé avec un "o" minuscule.

Règle 40, paragraphe (4):

Les mots "Regulation 34" sont remplacés par "Regulation 32".

Règle 40, paragraphe (6):

Une virgule est ajoutée après les expressions "in length" et "seasonal period", et la virgule est supprimée après "(Annex II)".

Règle 40, paragraphe (7):

Une virgule est ajoutée à la fin de la définition du signe Δ.

ANNEX II

CHART OF ZONES AND SEASONAL AREAS

"35°30′N" at the lower left hand corner of Australia is corrected to read "35°30′S"

ANNEX III

INTERNATIONAL LOAD LINE CERTIFICATE (1966)

A comma is added before the words "under the authority of the Government of"

A full stop is added after "* Delete whatever is inapplicable"

The hyphen in the words "Timber-tropical", "Timber-summer", "Timber-winter" and "Timber-winter North Atlantic" is deleted.

In the paragraph specifying the fresh water allowance, the words "timber freeboard" are corrected to read "timber freeboards"

The words "place", "date", "signature" and "seal" following "Issued at _____" have initial capitals.

INTERNATIONAL LOAD LINE EXEMPTION CERTIFICATE

In the table the words "ship", "number" and "letters" are corrected to read "Ship", "Number" and "Letters"

The words "Article 6(2) Article 6(4)" in the text under the table are corrected to read "Article 6(2)/Article 6(4)"

The words "(date of issue)" are corrected to read "(Date of issue)"

The words "(seal of issuing authority)" are corrected to read "(Seal of issuing authority)"

FRENCH TEXT

Article 27(2)

The comma after the word "adhéré" is deleted.

ANNEX I

Regulation 2(3)

A comma is inserted after the word "supplémentaire"

Regulation 6(4)(c)

The letters BHNA are corrected to read BHAN

ANNEXE II

CHART OF ZONES AND SEASONAL AREAS

A la pointe sud-ouest de l'Australie, "35°30'N" est remplacé par "35°30'S".

ANNEXE III

INTERNATIONAL LOAD LINE CERTIFICATE (1966)

Une virgule est ajoutée avant le membre de phrase: "under the authority of the Government of".

Un point est ajouté après la phrase "*Delete whatever is inapplicable".

Le trait d'union après le mot "Timber" dans les expressions "Timber-tropical", "Timber-summer", "Timber-winter" et "Timber-winter North Atlantic" est supprimé.

Dans le paragraphe concernant la réduction en eau douce, les mots "For timber freeboard" sont remplacés par "For timber freeboards".

Après "Issued at _____", les mots "place", "date", "signature" et "seal" sont imprimés avec une majuscule.

INTERNATIONAL LOAD LINE EXEMPTION CERTIFICATE

Dans le tableau, les mots "ship", "number" et "letters" sont imprimés avec une majuscule.

Les mots "Article 6(2) Article 6(4)", dans le paragraphe qui suit l tableau, sont remplacés par: "Article 6(2)/Article 6(4)".

Les expressions "(date of issue)" et "(seal of issuing authority)" sont imprimées comme suit: "(Date of issue)" et "(Seal of issuing authority)".

TEXTE FRANÇAIS

Article 27, paragraphe 2):

La virgule après le mot "adhéré" est supprimée.

ANNEXE I

Règle 2, paragraphe 3):

Une virgule est ajoutée après le mot "supplémentaire".

Règle 6, paragraphe 4), alinéa c):

Les lettres "BHNA" sont remplacées par "BHAN".

TIAS 6629

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 3

Regulation 12(2):

The word "situés" is corrected to read "situées", and the word "doivent" is corrected to read "doit".

Regulation 15(5):

The comma after the words "catégorie 2" is deleted.

Regulation 15(10):

The words "(six pouces)" are replaced by "(6 pouces)".

Regulation 15(13):

The words "1,5 mètres" are corrected to read "1,5 mètre".

Regulation 18(2):

The word "protégés" is corrected to read "protégées".

Regulation 21(1):

The comma after the word "bordé" is deleted, and the word "celle" is corrected to read "celles".

Regulation 22(1):

The comma after the word "extérieur" in the first sentence is deleted.

Regulation 24(1):

The following corrections are made in the indented part of the text:

In the first formula the brackets surrounding the words "mètres carrés" are deleted, and a comma is added at the end of the line.

The word "Lorsque" between the first and second formulae is corrected to read "lorsque".

In the second formula, the brackets surrounding words "mètres carrés" are deleted, and a full stop is added at the end of the line.

The words "0,04 mètre carré" are corrected to read "0,004 mètre carré.

In the third formula the brackets surrounding the words "pieds carrés" are deleted, and a comma is added at the end of the line.

The word "Lorsque" between the third and fourth formulae is corrected to read "lorsque".

In the fourth formula, the brackets surrounding the words "pieds carrés" are deleted, and a full stop is added at the end of the line.

Règle 12, paragraphe 2):

Le mot "situés" est remplacé par "situées", et le mot "doivent" par "doit".

Règle 15, paragraphe 5):

La virgule après les mots "catégorie 2" est supprimée.

Règle 15, paragraphe 10):

Les mots "(six pouces)" sont remplacés par "(6 pouces)".

Règle 15, paragraphe 13):

Les mots "1,5 mètres" sont remplacés par "1,5 mètre".

Règle 18, paragraphe 2):

Le mot "protégés" est remplacé par "protégées".

Règle 21, paragraphe 1):

La virgule après le mot "bordé" est supprimée, et le mot "celle" est remplacé par "celles".

Règle 22, paragraphe 1):

Dans la première phrase, la virgule après le mot "extérieur" est supprimée.

Règle 24, paragraphe 1), texte en retrait:

Dans la première formule, les parenthèses avant et après les mots "mètres carrés" sont supprimées, et une virgule est ajoutée à la fin de la ligne.

Le mot "Lorsque" entre la première et la deuxième formule est imprimé avec un "l" minuscule.

Dans la deuxième formule, les parenthèses avant et après les mots "mètres carrés" sont supprimées, et un point est ajouté à la fin de la ligne.

Les mots "0,04 mètre carré" sont remplacés par "0.004 mètre carré".

Dans la troisième formule, les parenthèses avant et après les mots "pieds carrés" sont supprimées, et une virgule est ajoutée à la fin de la ligne.

Le mot "Lorsque" entre la troisième et la quatrième formule est imprimé avec un "l" minuscule.

Dans la quatrième formule, les parenthèses avant et après les mots "pieds carrés" sont supprimées et un point est ajouté à la fin de la ligne.

Regulation 27(9):

In the last sentence, a comma is added after the words "d'été".

Regulation 29:

In the first definition of E, the comma after the words "règle 35" is replaced by a semi-colon.

Regulation 37(2):

In the first table, the figure "75,5" is corrected to read "75,3".

Regulation 38(12):

In the definitions of "s" and "y", the semi-colons after the word "tonture" are replaced by commas. In the definition of "L' ", the semi-colon after "0,5L" is replaced by a comma.

Regulation 38(15):

In the first sentence, the comma after the word "règle" is deleted.

Regulation 39(1):

In the fourth formula, a semi-colon is added after the word "pouces", and a full stop is added at the end of the last sentence of this paragraph.

Regulation 39(2):

In sub-paragraph (a), the word "il" is replaced by "elle", and "fermée".

In sub-paragraph (b), the words "qu'il" are replaced by "qu'elle", and "il" is replaced by "elle" and "muni" by "munie".

Regulation 40(1):

"31" is inserted between the figures "30," and "32".

Regulation 40(7):

The word "où" after the word "(pouces)" is transferred to the beginning of the following line to immediately precede the definition of Δ.

CHAPTER IV

"Chapter IV" and its title are corrected to appear in capitals throughout.

ANNEX II

Regulation 46(2):

"68°30′N" is corrected to read "68°30′W".

Règle 27, paragraphe 9):

Dans la dernière phrase, une virgule est ajoutée après les mots "ligne de charge d'été".

Règle 29:

Dans la première définition de E, la virgule après les mots "règle 35" est remplacée par un point-virgule.

Règle 37, paragraphe 2):

Dans le premier tableau, le chiffre "75,5" est remplacé par "75,3".

Règle 38, paragraphe 12):

Les points-virgules à la fin des définitions de "s", "y" et "L' " sont remplacés par des virgules.

Règle 38, paragraphe 15):

Dans la première phrase, la virgule après le mot "règle" est supprimée.

Règle 39, paragraphe 1):

Dans la quatrième formule, un point-virgule est ajouté après le mot "pouces" et un point à la fin du paragraphe.

Règle 39, paragraphe 2):

A l'alinéa a) le mot "il" est remplacé par "elle", et le mot "fermé" par "fermée".

A l'alinéa b) le mot "qu'il" est remplacé par "qu'elle", "il" par "elle", et "muni" par "munie".

Règle 40, paragraphe 1):

Le membre de phrase "les règles 29, 30, 32, 37 et 38" est remplacé par "les règles 29, 30, 31, 32, 37 et 38".

Règle 40, paragraphe 7):

Le mot "où" après le mot "(pouces)" est reporté au début de la ligne suivante.

CHAPITRE IV

Les mots "Chapitre IV" ainsi que le titre du chapitre sont imprimés en majuscules.

ANNEXE II

Règle 46, paragraphe 2):

"68°30'N." est remplacé par "68°30'W.".

Regulation 49(6)(a):

"130°N" is corrected to read "130°W".

Regulation 49(7)(a):

The word "Carpenterie" is corrected to read "Carpentarie".

Regulation 51(2):

The comma after "44°N" is deleted.

CARTES DES ZONES PERMANENTES ET PERIODIQUES

"35°30′N" which appears at the lower left hand corner of Australia is corrected to read "35°30′S".

ANNEX III

CERTICIFAT INTERNATIONAL DE FRANC-BORD (1966)

The words "Nom officiel" are corrected to read "nom officiel", and the word "de" is inserted after the words "de l'agent ou".

A full stop is added after the words "Rayer les mentions inutiles".

The hyphen between the words "Bois-tropical", "Bois-été", "Bois-hiver" and "Bois-hiver dans l'Atlantique nord" is deleted.

The words "ou agent" are replaced by "ou de l'agent".

The word "Cachet" is corrected to read "cachet".

CERTIFICAT INTERNATIONAL D'EXEMPTION POUR LE FRANC-BORD

The words "Nom" and "Titre" are corrected to read "nom" and "titre".

The words "l'article 6 2) article 6 4)" are corrected to read "l'article 6 2)/article 6 4)".

"_____ 19 _____" is corrected to read "Le _____ 19 _____".

The words "fonctionnaire/ou" are corrected to read "fonctionnaire ou".

The sentence "Le soussigné certifie être dûment habilité par le Gouvernement cité en titre à délivrer le présent certificat" is corrected to "Le soussigné certifie être dûment habilité par ledit Gouvernement à délivrer le présent certificat", and the word "(Signature)" following this sentence is corrected to read "(signature)".

Règle 49, paragraphe 6), alinéa a):

"130°N." est remplacé par "130°W.".

Règle 49, paragraphe 7), alinéa a):

Le mot "Carpenterie" est remplacé par "Carpentarie".

Règle 51, paragraphe 2):

La virgule après "44°N." est supprimée.

CARTE DES ZONES PERMANENTES ET PERIODIQUES

A la pointe sud-ouest de l'Australie, "35°30'N" est remplacé par "35°30'S".

ANNEXE III

CERTIFICAT INTERNATIONAL DE FRANC-BORD (1966)

Le mot "Nom" dans l'expression "(Nom officiel complet du pays)" est imprimé avec un "n" minuscule.

Le mot "de" est ajouté après les mots "de l'agent ou".

Un point est ajouté après l'expression "Rayer les mentions inutiles".

Le trait d'union après le mot "Bois" dans les expressions "Bois-tropical", "Bois-été", "Bois-hiver" et "Bois-hiver dans l'Atlantique nord" est supprimé.

Les mots "ou agent" sont remplacés par "ou de l'agent".

Le mot "Cachet" est imprimé avec un "c" minuscule.

CERTIFICAT INTERNATIONAL D'EXEMPTION POUR LE FRANC-BORD

Les mots "Nom" et "Titre" sont imprimés respectivement avec un "n" et un "t" minuscules.

Les mots "l'article 6 2) article 6 4)" sont été imprimés comme suit: "l'article 6 2)/article 6 4)".

Le mot "Le" est ajouté avant "_____ 19 _____".

Supprimer la barre oblique entre les mots "fonctionnaire" et "ou".

La phrase "Le soussigné certifie être dûment habilité par le Gouvernement cité en titre à délivrer le présent certificat" est remplacée par "Le soussigné certifie être dûment habilité par ledit Gouvernement à délivrer le présent certificat".

Le mot "(Signature)" est imprimé avec un "s" minuscule.

NOW, THEREFORE, I the undersigned, Colin Goad, Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, acting for the depositary of the International Convention on Load Lines, 1966, declare that the said Convention and its Annexes are regarded as modified by the corrections indicated above, and are hereafter to be so read.

JE, SOUSSIGNÉ, Colin Goad, Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, agissant au nom de l'Organisation dépositaire de la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge, déclare donc par les présentes que ladite Convention et ses Annexes sont réputées modifiées par les corrections ci-dessus et devront désormais être ainsi lues.

IN WITNESS WHEREOF I have signed the present Procès-Verbal at the Headquarters of the Organization this thirtieth day of January 1969, in the English and French languages, in a single copy which shall be kept in the archives of the Organization with the original signed copy of the International Convention on Load Lines, 1966.

EN FOI DE QUOI, j'ai signé le présent procès-verbal au siège de l'Organisation le trente janvier 1969 en un seul exemplaire original rédigé dans les langues anglaise et française, lequel sera conservé aux archives de l'Organisation avec l'exemplaire original signé de la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge.

A certified copy of this Procès-Verbal shall be communicated to each Government which has signed or acceded to the aforementioned Convention.

Une copie certifiée conforme du présent procès-verbal sera communiquée à chacun des Gouvernements qui ont signé ladite Convention ou y ont adhéré.

COLIN GOAD

I certify that the foregoing text is a true copy of the Procès-Verbal of Rectification signed by the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on the thirtieth day of January 1969, the original of which is deposited with the International Convention on Load Lines, 1966, in the archives of the Organization.

Je certifie que le texte qui précède est la copie conforme du procès-verbal de rectification signé par le Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le trente janvier 1969, dont l'original est conservé avec la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge, dans les archives de l'Organisation.

Thomas Allen Ansell [SEAL]

London, 30 January 1969.
Londres, le 19 .

MULTILATERAL

Customs: Temporary Importation of Professional Equipment

Convention, with annexes, done at Brussels June 8, 1961;
Ratification advised by the Senate of the United States of America March 1, 1967;
Ratified and accession approved by the President of the United States of America May 3, 1967;
Accession of the United States of America deposited with the Secretary General of the Customs Co-operation Council December 3, 1968;
Proclaimed by the President of the United States of America January 18, 1969;
Entered into force with respect to the United States of America March 3, 1969.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

A PROCLAMATION

WHEREAS the Customs Convention on the Temporary Importation of Professional Equipment was open for signature at Brussels from June 8, 1961 until March 31, 1962, the text of which Convention, in the English and French languages, as certified by the Secretary General of the Customs Co-operation Council, is word for word as follows:

CONVENTION DOUANIERE

relative à l'importation temporaire de matériel professionnel

---

CUSTOMS CONVENTION

on the temporary importation of professional equipment

TIAS 6630

CONVENTION DOUANIERE relative à l'importation temporaire de matériel professionnel

PREAMBULE.

Les Etats signataires de la presente Convention.

Réunis sous les auspices du Conseil de Coopération Douanière et des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce (GATT), et avec le concours de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO),

Considérant les vœux exprimés par les représentants du commerce international et par d'autres milieux intéressés qui souhaitent voir étendre le champ d'application du régime de l'importation temporaire en franchise,

Convaincus que l'adoption de règles générales relatives à l'importation temporaire en franchise du matériel professionnel facilitera l'échange, sur le plan international, des connaissances et des techniques spécialisées,

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER.

Définitions.

Article premier.

Pour l'application de la présente Convention on entend :

(a) par « droits à l'importation » : les droits de douane et tous autres droits et taxes perçus à l'importation, ou à l'occasion de l'importation, ainsi que tous les droits d'accise et taxes intérieures dont sont passibles les marchandises importées, à

CUSTOMS CONVENTION on the temporary importation of professional equipment

PREAMBLE.

The States signatory to the present Convention,

Meeting under the auspices of the Customs Co-operation Council and the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT), in consultation with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO),

Having regard to proposals made by representatives of international trade and other interests for the extension of temporary duty-free importation procedures,

Convinced that the adoption of general rules on the temporary duty-free importation of professional equipment would facilitate the international exchange of specialised skills and techniques,

Have agreed as follows :

CHAPTER I.

Definitions.

Article 1.

For the purposes of the present Convention :

(a) the term « import duties » means Customs duties and all other duties and taxes payable on or in connection with importation and shall include all internal taxes and excise duties chargeable on imported goods, but shall not include fees and

l'exclusion toutefois des redevances et impositions qui sont limitées au coût approximatif des services rendus et qui ne constituent pas une protection indirecte des produits nationaux ou des taxes de caractère fiscal à l'importation;

(b) par « admission temporaire » : l'importation temporaire en franchise de droits à l'importation, sans prohibitions ni restrictions d'importation, à charge de réexportation;

(c) par « Conseil » : l'organisation instituée par la Convention portant création d'un Conseil de Coopération Douanière conclue à Bruxelles le 15 décembre 1950;

(d) par « personne » : aussi bien une personne physique qu'une personne morale, à moins que le contexte n'en dispose autrement.

charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered and do not represent an indirect protection to domestic products or a taxation of imports for fiscal purposes;

(b) the term « temporary admission » means temporary importation free of import duties and free of import prohibitions and restrictions, subject to re-exportation;

(c) the term « the Council » means the organisation set up by the Convention establishing a Customs Co-operation Council, [1] done at Brussels on 15th December 1950;

(d) the term « person » means both natural and legal persons, unless the context otherwise requires.

CHAPITRE II.

Admission temporaire.

Article 2.

Chaque Partie Contractante liée par une Annexe à la présente Convention accorde l'admission temporaire au matériel faisant l'objet de cette Annexe sous réserve des conditions précisées dans les dispositions des Articles 1 à 22 et dans cette Annexe. Le terme « matériel » couvre également les appareils auxiliaires et les accessoires qui s'y rapportent.

Article 3.

Lorsqu'une Partie Contractante exige la constitution d'une garantie afin de s'assurer de l'exécution des conditions applicables en matière d'admission temporaire, le montant de cette garantie ne peut excéder de plus de 10 % celui des droits à l'importation exigibles.

Article 4.

La réexportation du matériel placé en admission temporaire a lieu dans les six mois qui suivent la date de l'importation. Pour des raisons valables, les autorités douanières peuvent, dans les limites prévues par les lois et réglements en vigueur dans le pays d'importation temporaire, soit accorder un délai plus long, soit proroger le délai initial.

CHAPTER II.

Temporary admission.

Article 2.

Each Contracting Party bound by any Annex to the present Convention shall grant temporary admission to the equipment referred to in that Annex, subject to the conditions specified in Articles 1 to 22 and in that Annex. The term « equipment » shall be taken to include any relevant ancillary apparatus and accessories.

Article 3.

In cases where a Contracting Party requires security for compliance with the conditions attached to temporary admission, the amount of such security shall not exceed the amount of the import duties chargeable by more than 10 %.

Article 4.

Equipment granted temporary admission shall be re-exported within six months from the date of importation. For valid reasons the Customs authorities may, within the limits laid down by the laws and regulations of the country of temporary importation, either grant a longer period or extend the initial period.

[1] 157 UNTS 129.

Article 5.

La réexportation du matériel placé en admission temporaire peut s'effectuer en une ou plusieurs fois et à destination de tout pays, par tout bureau de douane ouvert à ces opérations, même s'il est différent du bureau d'importation.

Article 6.

1. En cas d'accident dûment établi et nonobstant l'obligation de réexportation prévue par la présente Convention, la réexportation de tout ou partie du matériel, gravement endommagé, n'est pas exigée pourvu qu'il soit, selon la décision des autorités douanières :

(a) soumis aux droits à l'importation dus en l'espèce; ou

(b) abandonné libre de tous frais au Trésor public du pays d'importation temporaire; ou

(c) détruit, sous contrôle officiel, sans qu'il puisse en résulter de frais pour le Trésor public du pays d'importation temporaire.

2. Lorsque tout ou partie du matériel placé en admission temporaire ne peut être réexporté par suite d'une saisie et que cette saisie n'a pas été pratiquée à la requête de particuliers, l'obligation de réexportation est suspendue pendant la durée de la saisie.

Article 7.

Les pièces détachées importées en vue de la réparation d'un matériel placé en admission temporaire bénéficient également des facilités prévues par la présente Convention.

CHAPITRE III.

Dispositions diverses.

Article 8.

Pour l'application de la présente Convention, l'Annexe ou les Annexes en vigueur à

Article 5.

Equipment granted temporary admission may be re-exported in one or several consignments to any country, through any Customs office open for such operations, and such re-exportation shall not be confined to the Customs office of importation.

Article 6.

1. Notwithstanding the requirement of re-exportation laid down by the present Convention, the re-exportation of all or part of equipment badly damaged in duly authenticated accidents shall not be required, provided that it :

(a) is subjected to the import duties to which it is liable; or

(b) is abandoned free of all expense to the Exchequer of the country into which it was temporarily imported; or

(c) is destroyed, under official supervision, without expense to the Exchequer of the country into which it was temporarily imported;

as the Customs authorities may require.

2. When all or part of equipment granted temporary admission cannot be re-exported as a result of a seizure, other than a seizure made at the suit of private persons, the requirement of re-exportation shall be suspended for the duration of the seizure.

Article 7.

Component parts imported to repair temporarily admitted equipment shall also be granted the facilities provided for in the present Convention.

CHAPTER III.

Miscellaneous provisions.

Article 8.

In the application of the present Convention, the Annex or Annexes for the time being

l'égard d'une Partie Contractante font partie intégrante de la Convention; en ce qui concerne cette Partie Contractante, toute référence à la Convention s'applique donc également à cette Annexe ou à ces Annexes.

in force to which a Contracting Party is bound shall be construed to be an integral part of the Convention, and in relation to that Contracting Party any reference to the Convention shall be deemed to include a reference to such Annex or Annexes.

Article 9.

Les dispositions de la présente Convention établissent des facilités minima et ne mettent pas obstacle à l'application de facilités plus grandes que certaines Parties Contractantes accordent ou accorderaient soit par des dispositions unilatérales, soit en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux.

Article 9.

The provisions of the present Convention set out the minimum facilities to be accorded. They do not prevent the application of greater facilities which certain Contracting Parties grant or may grant in future by unilateral provisions or in virtue of bilateral and multilateral agreements.

Article 10.

Pour l'application de la présente Convention, les territoires des Parties Contractantes qui forment une union douanière ou économique peuvent être considérés comme un seul territoire.

Article 10.

For the purposes of the present Convention the territories of Contracting Parties which form a Customs or economic union may be taken to be a single territory.

Article 11.

Les dispositions de la présente Convention ne mettent pas obstacle à l'application des prohibitions et restrictions dérivant des lois et règlements nationaux et fondées sur des considérations de moralité ou d'ordre publics, de sécurité publique, d'hygiène ou de santé publiques ou sur des considérations d'ordre vétérinaire ou phytopathologique, ou se rapportant à la protection des brevets, marques de fabrique et droits d'auteur et de reproduction.

Article 11.

The provisions of the present Convention shall not preclude the application of prohibitions or restrictions imposed under national laws and regulations on grounds of public morality or order, public security, public hygiene or health, or for veterinary or phytopathological considerations, or relating to the protection of patents, trade marks and copyrights.

Article 12.

Toute infraction aux dispositions de la présente Convention, toute substitution, fausse déclaration ou manœuvre ayant pour effet de faire bénéficier indûment une personne ou un matériel des facilités prévues par la présente Convention, expose le contrevenant, dans le pays où l'infraction est commise, aux sanctions prévues par les lois et règlements de ce pays et, le cas échéant, au paiement des droits à l'importation exigibles.

Article 12.

Any breach of the provisions of the present Convention, any substitution, false declaration or act having the effect of causing a person or goods improperly to benefit from the facilities provided for in the present Convention, may render the offender liable in the country where the offence was committed to the penalties prescribed by the laws and regulations of that country and to payment of any import duties chargeable.

CHAPITRE IV.

Clauses finales.

Article 13.

1. Les Parties Contractantes se réunissent lorsqu'il est nécessaire pour examiner les conditions dans lesquelles la présente Convention est appliquée afin, notamment, de rechercher les mesures propres à en assurer l'interprétation et l'application uniformes.

2. Ces réunions sont convoquées par le Secrétaire Général du Conseil, sur la demande d'une Partie Contractante. Lorsque les questions à examiner ne concernent qu'une ou plusieurs Annexes en vigueur, la demande doit être présentée par une Partie Contractante liée par cette ou ces Annexes. Sauf décision contraire des Parties Contractantes intéressées, les réunions se tiennent au siége du Conseil.

3. Les Parties Contractantes établissent le règlement intérieur de leurs réunions. Les décisions des Parties Contractantes sont prises à la majorité des deux tiers de celles qui sont présentes et qui prennent part au vote. S'il s'agit de questions relatives à une ou plusieurs Annexes en vigueur, seules les Parties Contractantes liées par cette ou ces Annexes ont le droit de vote.

4. Les Parties Contractantes intéressées ne peuvent valablement se prononcer sur une question que si plus de la moitié d'entre elles sont présentes.

Article 14.

1. Tout différend entre Parties Contractantes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention est, autant que possible, réglé par voie de négociations directes entre lesdites Parties.

2. Tout différend qui n'est pas réglé par voie de négociations directes est porté, par les parties en cause, devant les Parties Contractantes, réunies dans les conditions prévues à l'Article 13, qui examinent le différend et font des recommandations en vue de son règlement.

CHAPTER IV.

Final provisions.

Article 13.

1. The Contracting Parties shall meet together when necessary in order to consider the operation of the present Convention and, in particular, in order to consider measures to secure uniformity in the interpretation and application of the present Convention.

2. Such meetings shall be convened by the Secretary General of the Council at the request of any Contracting Party; provided that where the matter to be considered concerns only one or more Annexes for the time being in force, such request may be made only by a Contracting Party which is bound in respect of such Annex or Annexes. Unless the Contracting Parties concerned otherwise decide, the meetings shall be held at the Headquarters of the Council.

3. The Contracting Parties shall lay down the rules of procedure for their meetings. Decisions of the Contracting Parties shall be taken by a majority of not less than two-thirds of the Contracting Parties present at the meeting and voting, provided that only those Contracting Parties which are bound by any Annex for the time being in force shall be entitled to vote on matters concerning that Annex.

4. The Contracting Parties concerned shall not take a decision on any matter unless more than half of them are present.

Article 14.

1. Any dispute between Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred by the Contracting Parties in dispute to the Contracting Parties, meeting in conformity with Article 13 of the present Convention, which shall thereupon consider the dispute and make recommendations for its settlement.

3. Les parties au différend peuvent convenir d'avance d'accepter les recommandations des Parties Contractantes.

Article 15.

1. Tout Etat membre du Conseil et tout Etat membre de l'Organisation des Nations Unies ou de ses institutions spécialisées peut devenir Partie Contractante à la présente Convention :

(a) en la signant, sans réserve de ratification;

(b) en déposant un instrument de ratification après l'avoir signée sous réserve de ratification; ou

(c) en y adhérant.

2. La présente Convention est ouverte jusqu'au 31 mars 1962, au siège du Conseil, à Bruxelles, à la signature des Etats visés au paragraphe 1 du présent Article. Après cette date, elle sera ouverte à leur adhésion.

3. Dans le cas prévu au paragraphe 1 (b) du présent Article, la Convention est soumise à la ratification des Etats signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.

4. Tout Etat non membre des organisations visées au paragraphe 1 du présent Article, auquel une invitation est adressée à cet effet par le Secrétaire Général du Conseil, sur la demande des Parties Contractantes, peut devenir Partie Contractante à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

5. Chacun des Etats visés aux paragraphes 1 ou 4 du présent Article spécifie, au moment de signer ou de ratifier la présente Convention ou d'y adhérer, l'Annexe ou les Annexes qu'il s'engage à appliquer. Il lui est loisible d'étendre ultérieurement ses engagements à une ou plusieurs autres Annexes par notification au Secrétaire Général du Conseil.

6. Les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil.

3. The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Contracting Parties as binding.

Article 15.

1. Any State Member of the Council and any State Member of the United Nations or its specialised agencies may become a Contracting Party to the present Convention :

(a) by signing it without reservation of ratification;

(b) by depositing an instrument of ratification after signing it subject to ratification; or

(c) by acceding to it.

2. The present Convention shall be open until 31st March, 1962, for signature at the Headquarters of the Council in Brussels, by the States referred to in paragraph 1 of this Article. Thereafter, it shall be open for their accession.

3. In the case envisaged in paragraph 1 (b) of this Article, the present Convention shall be subject to ratification by the signatory States in accordance with their constitutional procedures.

4. Any State, not being a Member of the Organisations referred to in paragraph 1 of this Article, to which an invitation to that effect has been addressed by the Secretary General of the Council at the request of the Contracting Parties, may become a Contracting Party to the present Convention by acceding thereto after its entry into force.

5. Each State referred to in paragraph 1 or 4 of this Article shall at the time of signing, ratifying or acceding to the present Convention declare the Annex or Annexes in respect of which it shall be bound. [1] It may subsequently declare itself to be bound in respect of one or more further Annexes, by notification given to the Secretary General of the Council.

6. The instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary General of the Council.

[1] Upon the deposit of its accession on Dec. 3, 1968, the United States declared itself bound by the 3 annexes to the convention.

Article 16.

1. La présente Convention entre en vigueur, en ce qui concerne une Annexe déterminée, trois mois après que cinq des Etats mentionnés au paragraphe 1 de l'Article 15 ci-dessus ont signé la présente Convention sans réserve de ratification ou ont déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, et se sont engagés à appliquer les dispositions de ladite Annexe.

2. A l'égard de tout Etat qui ratifie la présente Convention ou y adhère après que cinq Etats ont soit signé la Convention sans réserve de ratification, soit déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, et se sont engagés à appliquer les dispositions d'une ou de plusieurs Annexes déterminées, la Convention entre en vigueur, en ce qui concerne cette Annexe ou ces Annexes, trois mois après la date à laquelle cet Etat s'est engagé, au moment de déposer son instrument de ratification ou d'adhésion, à appliquer les dispositions de cette Annexe ou de ces Annexes.

3. A l'égard de tout Etat qui, après avoir signé sans réserve de ratification ou ratifié la présente Convention ou y avoir adhéré, s'engage à appliquer les dispositions d'une autre Annexe que cinq Etats se sont antérieurement engagés à appliquer, la présente Convention entre en vigueur, en ce qui concerne cette Annexe, trois mois après que cet Etat a notifié son engagement.

Article 17.

1. La présente Convention est conclue pour une durée illimitée. Toutefois, toute Partie Contractante peut la dénoncer à tout moment après la date de son entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée à l'Article 16 de la présente Convention.

2. La dénonciation est notifiée par un instrument écrit déposé auprès du Secrétaire Général du Conseil.

3. La dénonciation prend effet six mois après la réception de l'instrument de dénonciation par le Secrétaire Général du Conseil.

4. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 du présent Article sont également applicables

Article 16.

1. The present Convention shall enter into force in relation to any Annex thereto three months after five of the States referred to in paragraph 1 of Article 15 thereof have signed the Convention without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession and have declared themselves to be bound in respect of that Annex.

2. For any State ratifying or acceding to the present Convention after five States have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession and have declared themselves to be bound in respect of the same Annex or Annexes, the present Convention shall enter into force, in relation to such Annex or Annexes, three months after the said State has deposited its instrument of ratification or accession together with a declaration that it will be bound in respect of such Annex or Annexes.

3. For any State which after signing the present Convention without reservation of ratification, or having ratified or acceded to it, declares itself to be bound in respect of any further Annex after five States have declared themselves to be bound in respect of that Annex, the present Convention shall enter into force in relation to such Annex three months after the said State has declared itself to be so bound.

Article 17.

1. The present Convention is of unlimited duration but any Contracting Party may denounce it at any time after the date of its entry into force under Article 16 thereof.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Secretary General of the Council.

3. The denunciation shall take effect six months after the receipt of the instrument of denunciation by the Secretary General of the Council.

4. The provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article shall also apply in respect of the

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 4

en ce qui concerne les Annexes à la Convention, toute Partie Contractante pouvant, à tout moment après la date de leur entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée à l'Article 16, déclarer qu'elle annule son engagement relatif à l'application d'une ou plusieurs Annexes. La Partie Contractante qui annule tous ses engagements relatifs à l'application des Annexes est réputée avoir dénoncé la Convention.

Article 18.

1. Les Parties Contractantes, réunies dans les conditions prévues à l'Article 13, peuvent recommander des amendements à la présente Convention.

2. Le texte de tout amendement ainsi recommandé est communiqué par le Secrétaire Général du Conseil à toutes les Parties Contractantes, à tous les autres Etats signataires ou adhérents, au Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies, aux PARTIES CONTRACTANTES du GATT et à l'UNESCO.

3. Dans un délai de six mois à compter de la date de la communication de l'amendement recommandé, toute Partie Contractante ou, s'il s'agit d'un amendement concernant seulement une Annexe en vigueur, toute Partie Contractante liée par cette Annexe, peut faire connaître au Secrétaire Général du Conseil :

(a) soit qu'elle a une objection à l'amendement recommandé,

(b) soit que, bien qu'elle ait l'intention d'accepter l'amendement recommandé, les conditions nécessaires à cette acceptation ne se trouvent pas encore remplies dans son pays.

4. Tant qu'une Partie Contractante qui a adressé la communication prévue ci-dessus au paragraphe 3 (b) n'a pas notifié au Secrétaire Général du Conseil son acceptation, elle peut, pendant un délai de neuf mois à partir de l'expiration du délai de six mois prévu au paragraphe 3 du présent Article, présenter une objection à l'amendement recommandé.

Annexes to the present Convention, any Contracting Party being entitled, at any time after the date of their entry into force under Article 16 thereof, to declare that it is no longer bound in respect of one or more Annexes. Any Contracting Party which denounces all the Annexes in respect of which it was bound shall be deemed to have denounced the Convention.

Article 18.

1. The Contracting Parties meeting in conformity with Article 13 of the present Convention may recommend amendments thereto.

2. The text of any amendment so recommended shall be communicated by the Secretary General of the Council to all Contracting Parties, to all other signatory or acceding States, to the Secretary General of the United Nations, to the CONTRACTING PARTIES to GATT, and to UNESCO.

3. Within a period of six months from the date on which the recommended amendment is so communicated, any Contracting Party or, in the case of an amendment concerning only an Annex for the time being in force any Contracting Party bound in respect of that Annex may inform the Secretary General of the Council :

(a) that it has an objection to the recommended amendment, or

(b) that, although it intends to accept the recommended amendment, the conditions necessary for such acceptance are not yet fulfilled in its country.

4. If a Contracting Party sends the Secretary General of the Council a communication as provided for in paragraph 3 (b) of this Article, it may, so long as it has not notified the Secretary General of its acceptance of the recommended amendment, submit an objection to that amendment within a period of nine months following the expiry of the six-month period referred to in paragraph 3 of this Article.

5. Si une objection à l'amendement recommandé est formulée dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent Article, l'amendement est considéré comme n'ayant pas été accepté et reste sans effet.

6. Si aucune objection à l'amendement recommandé n'a été formulée dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent Article, l'amendement est réputé accepté à la date suivante :

(a) lorsque aucune Partie Contractante n'a adressé de communication en application du paragraphe 3 (b) du présent Article, à l'expiration du délai de six mois visé à ce paragraphe 3;

(b) lorsqu'une ou plusieurs Parties Contractantes ont adressé une communication en application du paragraphe 3 (b) du présent Article, à la plus rapprochée des deux dates suivantes :

(i) date à laquelle toutes les Parties Contractantes ayant adressé une telle communication ont notifié au Secrétaire Général du Conseil leur acceptation de l'amendement recommandé, cette date étant toutefois reportée à l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe 3 du présent Article si toutes les acceptations ont été notifiées antérieurement à cette expiration;

(ii) date d'expiration du délai de neuf mois visé au paragraphe 4 du présent Article.

7. Tout amendement réputé accepté entre en vigueur six mois après la date à laquelle il a été réputé accepté.

8. Le Secrétaire Général du Conseil notifie le plus tôt possible à toutes les Parties Contractantes toute objection formulée conformément au paragraphe 3 (a) du présent Article ainsi que toute communication adressée conformément au paragraphe 3 (b). Il fait savoir ultérieurement à toutes les Parties Contractantes si la ou les Parties Contractantes qui ont adressé une telle communication élèvent une objection contre l'amendement recommandé ou l'acceptent.

9. Tout Etat qui ratifie la présente Convention ou y adhère est réputé avoir accepté les

5. If an objection to the recommended amendment is stated in accordance with the terms of paragraphs 3 and 4 of this Article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect.

6. If no objection to the recommended amendment in accordance with paragraphs 3 and 4 of this Article has been stated, the amendment shall be deemed to have been accepted as from the date specified below :

(a) if no Contracting Party has sent a communication in accordance with paragraph 3 (b) of this Article, on the expiry of the period of six months referred to in paragraph 3;

(b) if any Contracting Party has sent a communication in accordance with paragraph 3 (b) of this Article, on the earlier of the following two dates :

(i) the date by which all the Contracting Parties which sent such communications have notified the Secretary General of the Council of their acceptance of the recommended amendment, provided that, if all the acceptances were notified before the expiry of the period of six months referred to in paragraph 3 of this Article, that date shall be taken to be the date of expiry of the said six-month period;

(ii) the date of expiry of the nine-month period referred to in paragraph 4 of this Article.

7. Any amendment deemed to be accepted shall enter into force six months after the date on which it was deemed to be accepted.

8. The Secretary General of the Council shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties of any objection to the recommended amendment made in accordance with paragraph 3 (a), and of any communication received in accordance with paragraph 3 (b), of this Article. He shall subsequently inform all the Contracting Parties whether the Contracting Party or Parties which have sent such a communication raise an objection to the recommended amendment or accept it.

9. Any State ratifying or acceding to the present Convention shall be deemed to have

amendements entrés en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

10. Un Etat qui, après avoir signé sans réserve de ratification ou avoir ratifié la présente Convention ou y avoir adhéré, s'engage à appliquer les dispositions d'une autre Annexe, est réputé avoir accepté les amendements à cette Annexe entrés en vigueur à la date à laquelle cet Etat notifie sa décision au Secrétaire Général du Conseil.

Article 19.

1. Tout Etat peut, soit au moment de la signature sans réserve de ratification, de la ratification ou de l'adhésion, soit ultérieurement, notifier au Secrétaire Général du Conseil que la présente Convention s'étend à l'ensemble ou à certains des territoires dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité; la Convention sera applicable auxdits territoires trois mois après la date de réception de cette notification par le Secrétaire Général du Conseil, mais pas avant la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de cet Etat.

2. Tout Etat ayant, en vertu du paragraphe 1 du présent Article, accepté la présente Convention pour un territoire dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité peut notifier au Secrétaire Général du Conseil, conformément aux dispositions de l'Article 17 de la présente Convention, que ce territoire cessera d'appliquer la Convention.

Article 20.

Aucune réserve à la présente Convention n'est admise.

Article 21.

Le Secrétaire Général du Conseil notifie à toutes les Parties Contractantes, ainsi qu'aux autres Etats signataires ou adhérents, au Secrétaire Général des Nations Unies, aux PARTIES CONTRACTANTES du GATT et à l'UNESCO :

(a) les signatures, ratifications, adhésions et déclarations visées à l'Article 15;

accepted any amendments thereto which have entered into force at the date of deposit of its instrument of ratification or accession.

10. Any State which, after signing the present Convention without reservation of ratification or having ratified or acceded to it, declares itself to be bound in respect of any further Annex shall be deemed to have accepted any amendments thereto which have entered into force at the date of its notification to the Secretary General of the Council.

Article 19.

1. Any State may, at the time of signing the present Convention without reservation of ratification, or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification given to the Secretary General of the Council that the present Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible and the Convention shall extend to the territories named in the notification three months after the date of the receipt thereof by the Secretary General of the Council but not before the Convention has entered into force for the State concerned.

2. Any State which has made a declaration under paragraph 1 of this Article extending the present Convention to any territory for whose international relations it is responsible may notify the Secretary General of the Council, in accordance with the provisions of Article 17 of the present Convention, that the territory in question will no longer apply the Convention.

Article 20.

No reservation to the present Convention shall be permitted.

Article 21.

The Secretary General of the Council shall notify all Contracting Parties, the other signatory and acceding States, the Secretary General of the United Nations, the CONTRACTING PARTIES to the GATT and UNESCO of :

(a) signatures, ratifications, accessions and declarations under Article 15 of the present Convention;

(b) la date à laquelle la présente Convention et chacune de ses Annexes entrent en vigueur conformément à l'Article 16;

(c) les dénonciations et les annulations reçues conformément à l'Article 17;

(d) les amendements réputés acceptés conformément à l'Article 18 ainsi que la date de leur entrée en vigueur;

(e) les déclarations et notifications reçues conformément à l'Article 19.

Article 22.

Conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, la présente Convention sera enregistrée au Secrétariat des Nations Unies à la requête du Secrétaire Général du Conseil.

En foi de quoi les plénipotentiaires soussignés ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le huit juin mil neuf cent soixante et un, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du Secrétaire Général du Conseil qui en transmettra des copies certifiées conformes à tous les Etats visés au paragraphe 1 de l'Article 15.

(b) the date of entry into force of the present Convention and of each of the Annexes in accordance with Article 16;

(c) denunciations and declarations under Article 17;

(d) any amendment deemed to have been accepted in accordance with Article 18 and the date of its entry into force;

(e) declarations and notifications received in accordance with Article 19.

Article 22.

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations,[1] the present Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Secretary General of the Council.

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries have signed the present Convention.

Done at Brussels this eighth day of June nineteen hundred and sixty-one, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original which shall be deposited with the Secretary General of the Council who shall transmit certified copies to all the States referred to in Article 15, paragraph 1, of the present Convention.

POUR L'ALLEMAGNE (Rép. Féd. d') : sous réserve de ratification Doppler 8 mai 1962

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY :

POUR L'AUSTRALIE : 8 mai 1967

FOR AUSTRALIA :

POUR L'AUTRICHE : sous réserve de ratification 10.10.1961.

FOR AUSTRIA :

POUR LA BELGIQUE :

FOR BELGIUM :

POUR LA BIRMANIE :

FOR BURMA:

[1] TS 993; 59 Stat. 1052.

POUR LE BRESIL :

FOR BRAZIL :

POUR LE CANADA :

FOR CANADA :

POUR CEYLAN :

FOR CEYLON :

POUR LE CHILI :

FOR CHILE :

POUR CUBA :

Gustavo Arcos B.
Sous réserve de ratification
28-II-62.

FOR CUBA :

POUR LE DANEMARK :

Sous réserve de ratification
27.IV.62

FOR DENMARK :

POUR LA REPUBLIQUE DOMINICAINE :

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC :

POUR L'ESPAGNE :

21-II 62
Sous réserve de ratification

FOR SPAIN :

POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA :

POUR LA FINLANDE :

FOR FINLAND:

POUR LA FRANCE :

Pour le Président de la République française
Raymond Bourquelot 31-3-62

FOR FRANCE :

TIAS 6630

POUR LE GHANA : FOR GHANA :

POUR LA GRECE : FOR GREECE :

POUR HAITI : FOR HAITI :

POUR L'INDE : FOR INDIA :

POUR L'INDONESIE : FOR INDONESIA :

POUR L'IRAN : K. H. FOR IRAN :
Sous réserve de ratification du Chambre le 16 février 1962

POUR L'IRLANDE : FOR IRELAND :

POUR ISRAEL : FOR ISRAEL :

POUR L'ITALIE : Mario Helvig FOR ITALY :
sous réserve de ratification le 7.XII.1961

POUR LE JAPON : FOR JAPAN :

POUR LE LIBAN : FOR LEBANON :

POUR LE LUXEMBOURG : FOR LUXEMBURG :

POUR LA MALAISIE (Fédération de) : FOR THE FEDERATION OF MALAYA :

POUR LE NICARAGUA : FOR NICARAGUA:

POUR LA NIGERIA : FOR NIGERIA :

POUR LA NORVEGE : M. A. Jørgensen - le 30 mars 1962 FOR NORWAY :

POUR LA NOUVELLE-ZELANDE : FOR NEW ZEALAND :

POUR LE PAKISTAN : FOR PAKISTAN :

POUR LES PAYS-BAS (Royaume des) : FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS :

POUR LE PEROU : FOR PERU :

POUR LE PORTUGAL : Francisco Luís Teixeira 15/3/62 FOR PORTUGAL:

POUR LA REPUBLIQUE ARABE UNIE : FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC :

POUR LE NIGER : Mondet le 14 mars 1962 FOR NIGER :

POUR LA REPUBLIQUE SUD-AFRICAINE :

FOR THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA :

POUR LA RHODESIE ET LE NYASSALAND (Fédération) :

FOR THE FEDERATION OF RHODESIA AND NYASALAND :

POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD : John Leitrim
subject to ratification

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND : 27th February, 1962

POUR LA SIERRA LEONE :

FOR SIERRA LEONE :

POUR LE SOUDAN :

FOR SUDAN :

POUR LA SUEDE : Gunnar Lindgren
Sous réserve de ratification

FOR SWEDEN : 30. 3. 62

POUR LA SUISSE :

Sous réserve de ratification

FOR SWITZERLAND : 7. 12. 61

POUR LA TCHECOSLOVAQUIE :

FOR CZECHOSLOVAKIA :

POUR LA TURQUIE : Sous réserve de ratification

FOR TURKEY : 31 mars 1962

POUR L'URUGUAY :

FOR URUGUAY :

POUR LA YOUGOSLAVIE :

FOR YUGOSLAVIA :

ANNEXE A

MATERIEL DE PRESSE, DE RADIODIFFUSION ET DE TELEVISION.

I. *DEFINITION ET CONDITIONS.*

1. *Définition.*

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par « matériel de presse, de radiodiffusion et de télévision », le matériel nécessaire aux représentants de la presse, de la radiodiffusion ou de la télévision qui se rendent dans un pays en vue de réaliser des reportages, ou des enregistrements ou des émissions dans le cadre de programmes déterminés.

2. *Conditions auxquelles l'admission temporaire est accordée.*

Le matériel :

(a) doit appartenir à une personne physique domiciliée à l'étranger, ou à une personne morale ayant son siège à l'étranger;

(b) doit être importé par une personne physique domiciliée à l'étranger, ou par une personne morale ayant son siège à l'étranger;

(c) doit pouvoir être identifié lors de la réexportation, étant entendu, en ce qui concerne les supports de son ou d'images, vierges, que les mesures d'identification les plus souples seront appliquées;

(d) doit être utilisé exclusivement par la personne qui se rend dans le pays d'importation ou sous sa propre direction;

(e) ne doit pas faire l'objet d'un contrat de location ou d'un contrat similaire auquel une personne domiciliée ou établie dans le pays d'importation temporaire serait partie, étant entendu que cette condition n'est pas applicable en cas de réalisation de programmes communs de radiodiffusion ou de télévision.

ANNEX A

EQUIPMENT FOR THE PRESS OR FOR SOUND OR TELEVISION BROADCASTING

I. *DEFINITION AND CONDITIONS.*

1. *Definition.*

For the purposes of the present Annex the term « equipment for the press or for sound or television broadcasting » means equipment necessary for representatives of the press or of broadcasting or television organisations visiting a country for purposes of reporting or in order to transmit or record material for specified programmes.

2. *Conditions of grant of temporary admission.*

The equipment :

(a) shall be owned by a natural person resident abroad or by a legal person established abroad;

(b) shall be imported by a natural person resident abroad or by a legal person established abroad;

(c) shall be capable of identification on re-exportation; provided that in the case of blank sound or image recording media the most flexible means of identification shall be applied;

(d) shall be used solely by or under the personal supervision of the visiting person;

(e) shall not be the subject of a hire contract or similar arrangement to which a person resident or established in the country of temporary importation is a party, provided that this condition shall not apply in the case of joint sound or television broadcasting programmes.

II. *LISTE ILLUSTRATIVE.*

A. Matériel de presse, tel que :

Machines à écrire;
Appareils de prise de vues (photographiques ou cinématographiques);
Appareils de transmission, d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images;
Supports de son ou d'images, vierges.

B. Matériel de radiodiffusion, tel que :

Appareils de transmission et de communication;
Appareils d'enregistrement ou de reproduction du son;
Instruments et appareils de mesure et de contrôle technique;
Accessoires d'utilisation (horloges, chronomètres, boussoles, groupes électrogènes, transformateurs, piles ou accumulateurs, appareils de chauffage et de ventilation, etc.);
Supports de son, vierges.

C. Matériel de télévision, tel que :

Appareils de prise de vues de télévision;
Télécinéma;
Instruments et appareils de mesure et de contrôle technique;
Appareils de transmission et de retransmission;
Appareils de communication;
Appareils d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images ;
Appareils d'éclairage;
Accessoires d'utilisation (horloges, chronomètres, boussoles, groupes électrogènes, transformateurs, piles ou accumulateurs, appareils de chauffage et de ventilation, etc.);
Supports de son ou d'images, vierges;
« Film rushes »;
Instruments de musique, costumes, décors et autres accessoires de théâtre.

D. Véhicules conçus ou spécialement adaptés pour être utilisés aux fins ci-dessus.

II. *ILLUSTRATIVE LIST.*

A. Equipment for the press, such as :

Typewriters;
Photographic or cinematographic cameras;
Sound or image transmitting, recording or reproducing apparatus;

Blank sound or image recording media.

B. Sound broadcasting equipment, such as :

Transmission and communication apparatus;
Sound recording or reproducing apparatus;
Testing and measuring instruments and apparatus;
Operational accessories (clocks, stopwatches, compasses, generating sets, transformers, batteries and accumulators, heating and ventilating apparatus, etc.);

Blank sound recording media.

C. Television broadcasting equipment, such as:

Television cameras;
Telekinema;
Testing and measuring instruments and apparatus;
Transmission and retransmission apparatus;
Communication apparatus;
Sound or image recording or reproducing apparatus;
Lighting equipment;
Operational accessories (clocks, stopwatches, compasses, generating sets, transformers, batteries and accumulators, heating and ventilating apparatus, etc.);

Blank sound or image recording media;
Film « rushes »;
Musical instruments, costumes, scenery, and other stage properties.

D. Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above.

ANNEXE B

MATERIEL CINEMATOGRAPHIQUE

I. *DEFINITION ET CONDITIONS.*

1. *Définition.*

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par « matériel cinématographique », le matériel nécessaire à une personne qui se rend dans un pays en vue de réaliser un ou plusieurs films déterminés.

2. *Conditions auxquelles l'admission temporaire est accordée.*

Le matériel :

(a) doit appartenir à une personne physique domiciliée à l'étranger, ou à une personne morale ayant son siège à l'étranger;

(b) doit être importé par une personne physique domiciliée à l'étranger, ou par une personne morale ayant son siège à l'étranger;

(c) doit pouvoir être identifié lors de la réexportation, étant entendu, en ce qui concerne les supports d'images ou de son, vierges, que les mesures d'identification les plus souples seront appliquées;

(d) doit être utilisé exclusivement par la personne qui se rend dans le pays d'importation ou sous sa propre direction, étant entendu que cette condition n'est pas applicable aux matériels importés en vue de la réalisation d'un film en exécution d'un contrat de co-production passé avec une personne domiciliée ou établie dans le pays d'importation temporaire et agréé par les autorités compétentes de ce pays, dans le cadre d'un accord intergouvernemental de co-production cinématographique;

(e) ne doit pas faire l'objet d'un contrat de location ou d'un contrat similaire auquel une personne domiciliée ou établie dans le pays d'importation temporaire serait partie.

ANNEX B

CINEMATOGRAPHIC EQUIPMENT

I. *DEFINITION AND CONDITIONS.*

1. *Definition.*

For the purposes of the present Annex, the term « cinematographic equipment » means equipment necessary for a person visiting a country in order to make a specified film or films.

2. *Conditions of grant of temporary admission.*

The equipment :

(a) shall be owned by a natural person resident abroad or by a legal person established abroad;

(b) shall be imported by a natural person resident abroad or by a legal person established abroad;

(c) shall be capable of identification on re-exportation; provided that in the case of blank image or sound recording media the most flexible means of identification shall be applied;

(d) shall be used solely by or under the personal supervision of the visiting person, provided that this condition shall not apply in the case of equipment imported for the production of a film under a co-production contract to which a person resident or established in the country of temporary importation is a party and which is approved by the competent authorities of that country under an inter-governmental agreement concerning cinematographic co-production;

(e) shall not be the subject of a hire contract or similar arrangement to which a person resident or established in the country of temporary importation is a party.

II. *LISTE ILLUSTRATIVE.*

A. Matériel tel que :

Appareils de prise de vues de tous genres;
Instruments et appareils de mesure et de contrôle technique;
Travellings et grues;
Appareils d'éclairage;
Appareils d'enregistrement ou de reproduction du son;
Supports d'images ou de son, vierges;
« Film rushes »;
Accessoires d'utilisation (horloges, chronomètres, boussoles, groupes électrogènes, transformateurs, accumulateurs ou piles, appareils de chauffage et de ventilation, etc.);
Instruments de musique, costumes, décors et autres accessoires de théâtre.

B. Véhicules conçus ou spécialement adaptés pour être utilisés aux fins ci-dessus.

• • •

II. *ILLUSTRATIVE LIST.*

A. Equipment, such as :

Cameras of all kinds;

Testing and measuring instruments and apparatus;
Camera « dollies » and booms;
Lighting equipment;
Sound recording or reproducing apparatus;
Blank image or sound recording media;
Film « rushes »;
Operational accessories (clocks, stopwatches, compasses, generating sets, transformers, batteries and accumulators, heating and ventilating apparatus, etc.);

Musical instruments, costumes, scenery, and other stage properties.

B. Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above.

• • •

ANNEXE C

AUTRE MATERIEL PROFESSIONNEL

I. *DEFINITION ET CONDITIONS.*

1. *Définition .*

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par « autre matériel professionnel », le matériel non visé aux autres Annexes de la présente Convention et nécessaire à l'exercice du métier ou de la profession d'une personne qui se rend dans un pays pour y accomplir un travail déterminé. Est exclu le matériel devant être utilisé pour les transports intérieurs ou pour la fabrication industrielle ou le conditionnement de marchandises, ou, à moins qu'il ne s'agisse d'outillage à main, pour l'exploitation de ressources naturelles, pour la construction, la réparation ou l'entretien d'immeubles, pour l'exécution de travaux de terrassement ou de travaux similaires.

2. *Conditions auxquelles l'admission temporaire est accordée.*

Le matériel :

(a) doit appartenir à une personne physique domiciliée à l'étranger ou à une personne morale ayant son siège à l'étranger;

(b) doit être importé par une personne physique domiciliée à l'étranger ou par une personne morale ayant son siège à l'étranger;

(c) doit pouvoir être identifié lors de la réexportation;

(d) doit être utilisé exclusivement par la personne qui se rend dans le pays d'importation ou sous sa propre direction.

II. *LISTE ILLUSTRATIVE.*

A. Matériel pour le montage, l'essai, la mise en marche, le contrôle, la vérification, l'entretien ou la réparation de machines, d'installations, de matériel de transport, etc., tel que :

ANNEX C

OTHER PROFESSIONAL EQUIPMENT

I. *DEFINITION AND CONDITIONS.*

1. *Definition.*

For the purposes of the present Annex the term « other professional equipment » means equipment, of a kind not referred to in the other Annexes to the present Convention, necessary for the exercise of the calling, trade or profession of a person visiting a country to perform a specified task. It does not include equipment which is to be used for internal transport or for the industrial manufacture or packaging of goods or (except in the case of hand-tools) for the exploitation of natural resources, for the construction, repair or maintenance of buildings or for earth moving and like projects.

2. *Conditions of grant of temporary admission.*

The equipment :

(a) shall be owned by a natural person resident abroad or by a legal person established abroad;

(b) shall be imported by a natural person resident abroad or by a legal person established abroad;

(c) shall be capable of identification on re-exportation;

(d) shall be used solely by or under the personal supervision of the visiting person.

II. *ILLUSTRATIVE LIST.*

A. Equipment for erection, testing, commissioning, checking, control, maintenance or repair of machinery, plant, means of transport, etc., such as :

Outils;
Matériel et appareils de mesure, de vérification ou de contrôle (de température, de pression, de distance, de hauteur, de surface, de vitesse, etc.), y compris les appareils électriques (voltmètres, ampèremètres, câbles de mesure, comparateurs, transformateurs, enregistreurs, etc.) et les gabarits;
Appareils et matériel pour photographier les machines et les installations pendant et après leur montage;
Appareils pour le contrôle technique des navires.

B. Matériel nécessaire aux hommes d'affaires aux experts en organisation scientifique ou technique du travail, en productivité, en comptabilité et aux personnes exerçant des professions similaires, tel que :
Machines à écrire;
Appareils de transmission, d'enregistrement ou de reproduction du son;
Instruments et appareils de calcul.

C. Matériel nécessaire aux experts chargés de relevés topographiques ou de travaux de prospection géophysique, tel que :
Instruments et appareils de mesure;
Matériel de forage;
Appareils de transmission et de communication.

D. Instruments et appareils nécessaires aux médecins, chirurgiens, vétérinaires, sages-femmes et aux personnes exerçant des professions similaires.

E. Matériel nécessaire aux experts en archéologie, paléontologie, géographie, zoologie, etc.

F. Matériel nécessaire aux artistes, aux troupes de théâtre et aux orchestres, tel que tous les objets utilisés pour la représentation, instruments de musique, décors et costumes, animaux, etc.

G. Matériel nécessaire aux conférenciers pour illustrer leur exposé.

H. Véhicules conçus ou spécialement adaptés pour être utilisés aux fins ci-dessus, tels que postes de contrôle ambulants, voitures-ateliers, véhicules-laboratoires, etc.

Tools;
Measuring, checking or testing equipment and instruments (temperature, pressure, distance, height, surface, speed, etc.) including electrical instruments (voltmeters, ammeters, measuring cables, comparators, transformers, recording instruments, etc.) and jigs;

Apparatus and equipment for taking photographs of machines and plant during or after erection;
Apparatus for survey of ships.

B. Equipment necessary for businessmen, business efficiency consultants, productivity experts, accountants and members of similar professions, such as :

Typewriters;
Sound transmitting, recording or reproducing apparatus;
Calculating instruments and apparatus.

C. Equipment necessary for experts undertaking topographical surveys or geophysical prospecting work, such as :
Measuring instruments and apparatus;
Drilling equipment;
Transmission and communication equipment.

D. Instruments and apparatus necessary for doctors, surgeons, veterinary surgeons, midwives and members of similar professions.

E. Equipment necessary for archeologists, paleontologists, geographers, zoologists and other scientists.

F. Equipment necessary for entertainers, theatre companies and orchestras, including all articles used for public or private performances (musical instruments, costumes, scenery, animals, etc.).

G. Equipment necessary for lecturers to illustrate their lectures.

H. Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above, such as mobile inspection units, travelling workshops and travelling laboratories.

Le Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière certifie que la présente copie est conforme au texte original déposé dans les archives du Conseil de Coopération Douanière.

The Secretary General of the Customs Co-operation Council certifies that this is a true copy of the original deposited in the archives of the Customs Co-operation Council.

Bruxelles, le 18 XII 1962. 196 .

G. ANNEZ de TABOADA
Secrétaire Général,

WHEREAS during the period the Convention was open for signature it was signed in behalf of a number of States, not including the United States of America, and remains open for accession;

WHEREAS the Convention entered into force on July 1, 1962;

WHEREAS the Senate of the United States of America by its resolution of March 1, 1967, two-thirds of the Senators present concurring therein, did advise and consent to the ratification of the Convention;

WHEREAS the Convention was duly ratified, and the accession of the United States of America thereto approved, by the President of the United States of America on May 3, 1967, in pursuance of the said advice and consent of the Senate;

WHEREAS, pursuant to Article 15 of the Convention, the instrument of accession of the United States of America was deposited with the Secretary General of the Customs Co-operation Council on December 3, 1968;

AND WHEREAS, pursuant to Article 16 of the Convention, the Convention will enter into force for the United States of America on March 3, 1969, three months after the deposit of its instrument of accession;

NOW, THEREFORE, be it known that I, Lyndon B. Johnson, President of the United States of America, do hereby proclaim and make public the Customs Convention on the Temporary Importation of Professional Equipment, to the end that the same and every article and clause thereof shall be observed and fulfilled with good faith, on and after March 3, 1969, by the United States of America and by the citizens of the United States of America and all other persons subject to the jurisdiction thereof.

IN TESTIMONY WHEREOF, I have hereunto set my hand and caused the Seal of the United States of America to be affixed.

DONE at the city of Washington this eighteenth day of January in the year of our Lord one thousand nine hundred sixty-nine
[SEAL] and of the Independence of the United States of America the one hundred ninety-third.

LYNDON B. JOHNSON.

By the President:
DEAN RUSK
Secretary of State

TIAS 6630

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 5

MULTILATERAL

Customs: A.T.A. Carnet for the Temporary Admission of Goods

Convention, [1] with annex, done at Brussels December 6, 1961;
Ratification advised by the Senate of the United States of America March 1, 1967;
Ratified and accession approved by the President of the United States of America May 3, 1967;
Accession of the United States of America deposited with the Secretary General of the Customs Co-operation Council December 3, 1968;
Proclaimed by the President of the United States of America January 18, 1969;
Entered into force with respect to the United States of America March 3, 1969.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

A PROCLAMATION

WHEREAS the Customs Convention on the A.T.A. Carnet for the Temporary Admission of Goods was open for signature at Brussels from December 6, 1961 until July 31, 1962, the text of which Convention, in the English and French languages, as certified by the Secretary General of the Customs Co-operation Council, is word for word as follows:

[1] Numbered footnotes herein were added by the Department of State.

CONVENTION DOUANIERE

sur le carnet A.T.A.
pour l'admission temporaire de marchandises
(Convention A.T.A.)

CUSTOMS CONVENTION

on the A.T.A. carnet
for the temporary admission of goods
(A.T.A. Convention)

TIAS 6631

CONVENTION DOUANIERE sur le carnet A.T.A. pour l'admission temporaire de marchandises

(Convention A. T. A.)

PREAMBULE.

Les Etats signataires de la présente Convention,

Réunis sous les auspices du Conseil de Coopération Douanière et des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce (GATT) et avec le concours de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO),

Considérant les vœux exprimés par les représentants du commerce international et par d'autres milieux intéressés qui souhaitent voir faciliter l'accomplissement des formalités relatives à l'importation temporaire en franchise de marchandises,

Convaincus que l'adoption de procédures communes relatives à l'importation temporaire en franchise de marchandises apportera des avantages substantiels aux activités internationales, commerciales ou culturelles, et assurera aux systèmes douaniers des Parties Contractantes un plus haut degré d'harmonisation et d'uniformité,

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER.

Définitions et agrément.

Article premier.

Pour l'application de la présente Convention on entend :

CUSTOMS CONVENTION on the A.T.A. carnet for the temporary admission of goods

(A. T. A. Convention)

PREAMBLE.

The States signatory to the present Convention,

Meeting under the auspices of the Customs Co-operation Council and the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT), in consultation with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO),

Having regard to proposals made by representatives of international trade and other interests for facilitating the procedures for the temporary duty-free importation of goods,

Convinced that the adoption of common procedures for the temporary duty-free importation of goods would afford considerable advantages to international commercial and cultural activities and would secure a higher degree of harmony and uniformity in the Customs systems of the Contracting Parties,

Have agreed as follows :

CHAPTER I.

Definitions and approval.

Article 1.

For the purposes of the present Convention :

(a) par « droits à l'importation » : les droits de douane et tous autres droits et taxes perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation, ainsi que tous les droits d'accise et taxes intérieures dont sont passibles les marchandises importées, à l'exclusion toutefois des redevances et impositions qui sont limitées au coût approximatif des services rendus et qui ne constituent pas une protection indirecte des produits nationaux ou des taxes de caractère fiscal à l'importation;

(b) par « admission temporaire » : l'importation temporaire en franchise de droits à l'importation, aux conditions fixées par les Conventions visées à l'Article 3 ci-dessous ou par les lois et règlements du pays d'importation;

(c) par « transit » : le transport des marchandises d'un bureau de douane du territoire d'une Partie Contractante à un autre bureau de douane du même territoire, aux conditions fixées par les lois et règlements de cette Partie Contractante;

(d) par « carnet A. T. A. » (Admission Temporaire - Temporary Admission) : le document reproduit à l'Annexe à la présente Convention;

(e) par « association émettrice » : une association agréée par les autorités douanières d'une Partie Contractante pour l'émission des carnets A. T. A. dans le territoire de cette Partie Contractante;

(f) par « association garante » : une association agréée par les autorités douanières d'une Partie Contractante pour assurer la garantie des sommes visées à l'Article 6 de la présente Convention, dans le territoire de cette Partie Contractante;

(g) par « Conseil » : l'organisation instituée par la Convention portant création d'un Conseil de Coopération Douanière, conclue à Bruxelles le 15 décembre 1950;

(a) the term « import duties » means Customs duties and all other duties and taxes payable on or in connection with importation and shall include all internal taxes and excise duties chargeable on imported goods, but shall not include fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered and do not represent an indirect protection to domestic products or a taxation of imports for fiscal purposes;

(b) the term « temporary admission » means temporary importation free of import duties in accordance with the conditions laid down by the Conventions referred to in Article 3 of the present Convention or by the national laws and regulations of the country of importation;

(c) the term « transit » means the conveyance of goods from a Customs office in the territory of a Contracting Party to another Customs office within the same territory, in accordance with the conditions laid down in the national laws and regulations of that Contracting Party;

(d) the term « A. T. A. carnet » (Admission Temporaire - Temporary Admission) means the document reproduced as the Annex to the present Convention;

(e) the term « issuing association » means an association approved by the Customs authorities of a Contracting Party for the issue of A. T. A. carnets in the territory of that Contracting Party;

(f) the term « guaranteeing association » means an association approved by the Customs authorities of a Contracting Party to guarantee the sums referred to in Article 6 of the present Convention, in the territory of that Contracting Party;

(g) the term « the Council » means the organisation set up by the Convention establishing a Customs Co-operation Council, done at Brussels on 15th December 1950; [1]

[1] 157 UNTS 129.

(h) par « personne » : aussi bien une personne physique qu'une personne morale, à moins que le contexte n'en dispose autrement.

Article 2.

L'agrément d'une association émettrice par les autorités douanières, prévu au paragraphe (e) de l'Article premier de la présente Convention peut être subordonné, notamment, à la condition que le prix du carnet A. T. A. corresponde au coût des services rendus.

CHAPITRE II.

Champ d'application.

Article 3.

1. Chaque Partie Contractante accepte, aux lieu et place de ses documents douaniers nationaux et en garantie des sommes visées à l'Article 6 de la présente Convention, tout carnet A. T. A. valable pour son territoire, délivré et utilisé dans les conditions définies dans la présente Convention, pour les marchandises importées temporairement en application de :

(a) la Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel professionnel, conclue à Bruxelles le 8 juin 1961,

(b) la Convention douanière relative aux facilités accordées pour l'importation des marchandises destinées à être présentées ou utilisées à une exposition, une foire, un congrès ou une manifestation similaire, conclue à Bruxelles le 8 juin 1961,

pour autant qu'elle soit Partie Contractante à ces Conventions.

2. Chaque Partie Contractante peut également accepter tout carnet A. T. A., délivré et utilisé dans les mêmes conditions, pour les marchandises importées temporairement en application d'autres Conventions internationales relatives à l'admission temporaire et pour les opérations d'admission temporaire effectuées en application de ses lois et règlements nationaux.

(h) the term « person » means both natural and legal persons, unless the context otherwise requires.

Article 2.

The approval of an issuing association envisaged in paragraph (e) of Article 1 of the present Convention may be subject, in particular, to the condition that the price of A. T. A. carnets shall be commensurate with the cost of services rendered.

CHAPTER II.

Scope.

Article 3.

1. Each Contracting Party shall accept in lieu of its national Customs documents, and as due security for the sums referred to in Article 6 of the present Convention, A. T. A. carnets valid for its territory and issued and used in accordance with the conditions laid down in the present Convention, for goods temporarily imported under :

(a) the Customs Convention on the temporary importation of professional equipment, done at Brussels on 8th June 1961,

(b) the Customs Convention concerning facilities for the importation of goods for display or use at exhibitions, fairs, meetings or similar events, done at Brussels on 8th June 1961, [1]

in so far as it is a Contracting Party to those Conventions.

2. Each Contracting Party may also accept A. T. A. carnets, issued and used under the same conditions, for goods temporarily imported under other international temporary importation Conventions or for temporary admission procedures under its national laws and regulations.

[1] 473 UNTS 187.

3. Chaque Partie Contractante peut accepter pour le transit tout carnet A. T. A. délivré et utilisé dans les mêmes conditions.

4. Les marchandises devant faire l'objet d'une ouvraison ou d'une réparation ne peuvent être importées sous le couvert d'un carnet A. T. A.

3. Each Contracting Party may accept A. T. A. carnets issued and used under the same conditions for transit.

4. Goods intended for processing or repair shall not be imported under cover of A. T. A. carnets.

CHAPITRE III.

Emission et utilisation des carnets A. T. A.

Article 4.

1. Les associations émettrices ne peuvent délivrer de carnets A. T. A. dont la durée de validité excède une année à compter du jour de leur délivrance. Elles doivent indiquer, sur la couverture du carnet A. T. A., les pays pour lesquels celui-ci est valable ainsi que les associations garantes correspondantes.

2. Aucune marchandise ne peut, après la délivrance du carnet A. T. A., être ajoutée à la liste des marchandises énumérées au verso de la couverture du carnet et, le cas échéant, aux feuilles supplémentaires y annexées (liste générale).

Article 5.

Le délai fixé pour la réexportation des marchandises importées sous le couvert d'un carnet A. T. A. ne peut en aucun cas excéder le délai de validité de ce carnet.

CHAPTER III.

Issue and use of A. T. A. carnets.

Article 4.

1. Issuing associations shall not issue A. T. A. carnets with a period of validity exceeding one year from the date of issue. They shall indicate on the cover of the A. T. A. carnet the countries in which it is valid and the names of the corresponding guaranteeing associations.

2. Once an A. T. A. carnet has been issued no extra item shall be added to the list of goods enumerated on the reverse of the front cover of the carnet, or on any continuation sheets annexed thereto (General List).

Article 5.

The period fixed for the re-exportation of goods imported under cover of an A. T. A. carnet shall not in any case exceed the period of validity of that carnet.

CHAPITRE IV.

Garantie.

Article 6.

1. Chaque association garante garantit aux autorités douanières du pays dans lequel elle a son siège, le paiement du montant des droits à l'importation et des autres sommes exigibles en cas de non-observation des conditions fixées pour l'admission temporaire ou le transit de marchandises introduites dans ce pays sous couvert de carnets A. T. A. délivrés par une association émettrice

CHAPTER IV.

Guarantee.

Article 6.

1. Each guaranteeing association shall undertake to pay to the Customs authorities of the country in which it is established the amount of the import duties and any other sums payable in the event of non-compliance with the conditions of temporary admission, or of transit, in respect of goods introduced into that country under cover of A. T. A. carnets issued by a corresponding issuing

correspondante. Elle est tenue, conjointement et solidairement avec les personnes redevables des sommes visées ci-dessus, au paiement de ces sommes.

2. L'association garante n'est pas tenue au paiement d'une somme supérieure de plus de dix pour cent au montant des droits à l'importation.

3. Lorsque les autorités douanières du pays d'importation ont déchargé sans réserve un carnet A. T. A. pour certaines marchandises, elles ne peuvent plus réclamer à l'association garante, en ce qui concerne ces marchandises, le paiement des sommes visées au paragraphe 1 du présent Article. Cependant, une réclamation en garantie peut encore être faite à l'association garante s'il est constaté ultérieurement que la décharge a été obtenue irrégulièrement ou frauduleusement ou qu'il y a eu violation des conditions auxquelles l'admission temporaire ou le transit étaient subordonnés.

4. Les autorités douanières ne peuvent exiger en aucun cas de l'association garante le paiement des sommes visées au paragraphe 1 du présent Article, si la réclamation n'a pas été faite à cette association dans le délai d'un an à compter de la date de péremption du carnet.

association. It shall be liable jointly and severally with the persons from whom the sums mentioned above are due, for payment of such sums.

2. The liability of the guaranteeing association shall not exceed the amount of the import duties by more than ten per cent.

3. When the Customs authorities of the country of importation have unconditionally discharged an A. T. A. carnet in respect of certain goods they can no longer claim from the guaranteeing association payment of the sums referred to in paragraph 1 of this Article in respect of these goods. A claim may nevertheless still be made against the guaranteeing association if it is subsequently discovered that the discharge of the carnet was obtained improperly or fraudulently or that there had been a breach of the conditions of temporary admission or of transit.

4. Customs authorities shall not in any circumstances require from the guaranteeing association payment of the sums referred to in paragraph 1 of this Article if a claim has not been made against the guaranteeing association within a year of the date of expiry of the validity of the carnet.

CHAPITRE V.

Régularisation des carnets A. T. A.

Article 7.

1. Les associations garantes ont un délai de six mois à compter de la date à laquelle les autorités douanières réclament le paiement des sommes visées au paragraphe 1 de l'Article 6 ci-dessus pour fournir la preuve de la réexportation des marchandises dans les conditions prévues par la présente Convention ou de toute autre décharge régulière du carnet A. T. A.

2. Si cette preuve n'est pas fournie dans le délai prescrit, l'association garante consigne immédiatement ces sommes ou les verse à titre provisoire. Cette consignation ou ce

CHAPTER V.

Regularisation of A. T. A. carnets.

Article 7.

1. The guaranteeing association shall have a period of six months from the date of the claim made by the Customs authorities for the sums referred to in paragraph 1 of Article 6 of the present Convention in which to furnish proof of the re-exportation of the goods under the conditions laid down in the present Convention or of any other proper discharge of the A. T. A. carnet.

2. If such proof is not furnished within the time allowed the guaranteeing association shall forthwith deposit, or pay provisionally, such sums. This deposit or payment shall

versement devient définitif à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date de la consignation ou du versement. Pendant ce dernier délai, l'association garante peut encore, en vue de la restitution des sommes consignées ou versées, fournir les preuves prévues au paragraphe précédent.

3. Pour les pays dont les lois et règlements ne prévoient pas la consignation ou le versement provisoire des droits à l'importation, les paiements qui seraient faits dans les conditions prévues au paragraphe précédent sont considérés comme définitifs, mais leur montant est remboursé lorsque les preuves prévues au paragraphe 1 du présent Article sont fournies dans un délai de trois mois à partir de la date du paiement.

Article 8.

1. La preuve de la réexportation de marchandises importées sous le couvert d'un carnet A. T. A. est fournie par le certificat de réexportation apposé sur ce carnet par les autorités douanières du pays où les marchandises ont été importées temporairement.

2. S'il n'a pas été certifié que les marchandises ont été réexportées, conformément au paragraphe 1 du présent Article, les autorités douanières du pays d'importation peuvent accepter comme preuve de la réexportation des marchandises, même après péremption du carnet :

(a) les mentions portées par les autorités douanières d'une autre Partie Contractante sur le carnet A. T. A. lors de l'importation ou de la réimportation ou un certificat desdites autorités basé sur les mentions portées sur un volet détaché du carnet lors de l'importation ou de la réimportation sur leur territoire, à la condition que ces mentions se rapportent à une importation ou à une réimportation dont on peut établir qu'elle a bien eu lieu après la réexportation qu'elle est appelée à prouver;

(b) toute autre preuve établissant que les marchandises se trouvent hors de ce pays.

become final after a period of three months from the date of the deposit or payment. During the latter period the guaranteeing association may still furnish the proof referred to in the preceding paragraph with a view to recovery of the sums deposited or paid.

3. For countries whose laws and regulations do not provide for the deposit or provisional payment of import duties, payments made in conformity with the provisions of the preceding paragraph shall be regarded as final, but the sums paid shall be refunded if the proof referred to in paragraph 1 of this Article is furnished within three months of the date of the payment.

Article 8.

1. Evidence of re-exportation of goods imported under cover of an A. T. A. carnet shall be provided by the re-exportation certificate completed in that carnet by the Customs authorities of the country into which the goods were temporarily imported.

2. If the re-exportation of goods has not been certified in accordance with paragraph 1 of this Article, the Customs authorities of the country of importation may, even if the period of validity of the carnet has already expired, accept as evidence of re-exportation of the goods :

(a) the particulars entered by the Customs authorities of another Contracting Party in the A. T. A. carnet on importation or re-importation or a certificate issued by those authorities based on the particulars entered on a voucher which has been detached from the carnet on importation or on re-importation into their territory, provided that the particulars relate to an importation or re-importation which can be proved to have taken place after the re-exportation which it is intended to establish;

(b) any other documentary proof that the goods are outside that country.

3. Au cas où les autorités douanières d'une Partie Contractante dispensent de la réexportation certaines marchandises admises sur leur territoire sous le couvert d'un carnet A. T. A., l'association garante n'est déchargée de ses obligations que lorsque ces autorités ont certifié, sur le carnet lui-même, que la situation de ces marchandises a été régularisée.

Article 9.

Dans les cas visés au paragraphe 2 de l'Article 8 de la présente Convention, les autorités douanières se réservent le droit de percevoir une taxe de régularisation.

CHAPITRE VI.

Dispositions diverses.

Article 10.

Les visas des carnets A. T. A. utilisés dans les conditions prévues par la présente Convention, ne donnent pas lieu au paiement d'une rémunération pour les services des douanes lorsqu'il est procédé à cette opération dans les bureaux ou postes de douane et pendant les heures normales d'ouverture.

Article 11.

En cas de destruction, de perte ou de vol d'un carnet A. T. A., se rapportant à des marchandises qui se trouvent dans le territoire d'une des Parties Contractantes, les autorités douanières de cette Partie Contractante acceptent, à la demande de l'association émettrice, et sous réserve des conditions que ces autorités imposeraient, un titre de remplacement dont la validité expire à la même date que celle du carnet remplacé.

Article 12.

1. Lorsque les marchandises importées temporairement ne peuvent être réexportées par suite d'une saisie et que cette saisie n'a pas été pratiquée à la requête de particuliers, l'obligation de réexportation est suspendue pendant la durée de la saisie.

3. In any case in which the Customs authorities of a Contracting Party waive the requirement of re-exportation of certain goods admitted into their territory under cover of an A. T. A. carnet, the guaranteeing association shall be discharged from its obligations only when those authorities have certified in the carnet that the position regarding those goods has been regularised.

Article 9.

In the cases referred to in paragraph 2 of Article 8 of the present Convention, the Customs authorities shall have the right to charge a regularisation fee.

CHAPTER VI.

Miscellaneous provisions.

Article 10.

Customs certificates on A. T. A. carnets used under the conditions laid down in the present Convention shall not be subject to the payment of charges for Customs attendance at Customs offices and posts during the normal hours of business.

Article 11.

In the case of the destruction, loss or theft of an A. T. A. carnet while the goods to which it refers are in the territory of one of the Contracting Parties, the Customs authorities of that Contracting Party shall, at the request of the issuing association and subject to such conditions as those authorities may prescribe, accept a replacement document, the validity of which expires on the same date as that of the carnet which it replaces.

Article 12.

1. When goods temporarily imported cannot be re-exported as a result of a seizure, other than a seizure made at the suit of private persons, the requirement of re-exportation shall be suspended for the duration of the seizure.

2. Autant que possible, les autorités douanières notifient à l'association garante les saisies pratiquées par elles ou à leur requête sur des marchandises placées sous le couvert d'un carnet A. T. A. garanti par cette association et l'avisent des mesures qu'elles entendent adopter.

Article 13.

Sont admis au bénéfice de la franchise des droits à l'importation et ne sont soumis à aucune prohibition ou restriction d'importation, les carnets A. T. A. où parties de carnets A. T. A. destinés à être délivrés dans le pays d'importation desdits carnets et qui sont expédiés aux associations émettrices par une association étrangère correspondante, par une organisation internationale ou par les autorités douanières d'une Partie Contractante. Des facilités analogues sont accordées à l'exportation.

Article 14.

Pour l'application de la présente Convention, les territoires des Parties Contractantes qui forment une union douanière ou économique peuvent être considérés comme un seul territoire.

Article 15.

En cas de fraude, de contravention ou d'abus, les Parties Contractantes ont le droit, nonobstant les dispositions de la présente Convention, d'intenter des poursuites contre les personnes utilisant un carnet A. T. A., pour recouvrer les droits à l'importation et les autres sommes exigibles, ainsi que pour requérir les pénalités dont ces personnes seraient passibles. Dans ce cas, les associations doivent prêter leur concours aux autorités douanières.

Article 16.

L'Annexe à la présente Convention est considérée comme faisant partie intégrante de celle-ci.

2. The Customs authorities shall, so far as possible, notify the guaranteeing association of seizures made by them or on their behalf of goods admitted under cover of A. T. A. carnets guaranteed by that association and shall advise it of the measures they intend to take.

Article 13.

A. T. A. carnets or parts of A. T. A. carnets intended to be issued in the country into which they are imported and which are sent to an issuing association by a corresponding foreign association, by an international organisation or by the Customs authorities of a Contracting Party, shall be admitted free of import duties and free of any import prohibitions or restrictions. Corresponding facilities shall be granted at exportation.

Article 14.

For the purposes of the present Convention the territories of Contracting Parties which form a Customs or economic union may be taken to be a single territory.

Article 15.

In the event of fraud, contravention or abuse, the Contracting Parties shall, notwithstanding the provisions of the present Convention, be free to take proceedings against persons using A. T. A. carnets, for the recovery of the import duties and other sums payable and also for the imposition of any penalties to which such persons have rendered themselves liable. In such cases the associations shall lend their assistance to the Customs authorities.

Article 16.

The Annex to the present Convention shall be construed to be an integral part of the Convention.

Article 17.

Les dispositions de la présente Convention établissent des facilités minima et ne mettent pas obstacle à l'application de facilités plus grandes que certaines Parties Contractantes accordent ou accorderaient soit par des dispositions unilatérales, soit en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux.

Article 17.

The provisions of the present Convention set out the minimum facilities to be accorded and do not prevent the application of greater facilities which certain Contracting Parties grant or may grant in future by unilateral provisions or in virtue of bilateral and multilateral agreements.

CHAPITRE VII.

Clauses finales.

Article 18.

1. Les Parties Contractantes se réunissent lorsqu'il est nécessaire pour examiner les conditions dans lesquelles la présente Convention est appliquée afin, notamment, de rechercher les mesures propres à en assurer l'interprétation et l'application uniformes.

2. Ces réunions sont convoquées par le Secrétaire Général du Conseil, sur la demande d'une Partie Contractante. Sauf décision contraire des Parties Contractantes, les réunions se tiennent au siège du Conseil.

3. Les Parties Contractantes établissent le règlement intérieur de leurs réunions. Les décisions des Parties Contractantes sont prises à la majorité des deux tiers de celles qui sont présentes et qui prennent part au vote.

4. Les Parties Contractantes ne peuvent valablement se prononcer sur une question que si plus de la moitié d'entre elles sont présentes.

Article 19.

1. Tout différend entre Parties Contractantes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention est, autant que possible, réglé par voie de négociations directes entre lesdites Parties.

2. Tout différend qui n'est pas réglé par voie de négociations directes est porté, par les parties en cause, devant les Parties

CHAPTER VII.

Final provisions.

Article 18.

1. The Contracting Parties shall meet together when necessary in order to consider the operation of the present Convention and, in particular, in order to consider measures to secure uniformity in the interpretation and application of the present Convention.

2. Such meetings shall be convened by the Secretary General of the Council at the request of any Contracting Party. Unless the Contracting Parties otherwise decide, the meetings shall be held at the Headquarters of the Council.

3. The Contracting Parties shall lay down the rules of procedure for their meetings. Decisions of the Contracting Parties shall be taken by a majority of not less than two-thirds of the Contracting Parties present at the meeting and voting.

4. The Contracting Parties shall not take a decision on any matter unless more than half of them are present.

Article 19.

1. Any dispute between Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred by the Contracting Parties in dispute to the Contracting

Contractantes, réunies dans les conditions prévues à l'Article 18, qui examinent le différend et font des recommandations en vue de son règlement.

3. Les parties au différend peuvent convenir d'avance d'accepter les recommandations des Parties Contractantes.

Article 20.

1. Tout Etat membre du Conseil et tout Etat membre de l'Organisation des Nations Unies ou de ses institutions spécialisées peut devenir Partie Contractante à la présente Convention :

(a) en la signant, sans réserve de ratification;

(b) en déposant un instrument de ratification après l'avoir signée sous réserve de ratification; ou

(c) en y adhérant.

2. La présente Convention est ouverte jusqu'au 31 juillet 1962, au siège du Conseil, à Bruxelles, à la signature des Etats visés au paragraphe 1 du présent Article. Après cette date, elle sera ouverte à leur adhésion.

3. Dans le cas prévu au paragraphe 1 (b) du présent Article, la Convention est soumise à la ratification des Etats signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.

4. Tout Etat non membre des organisations visées au paragraphe 1 du présent Article, auquel une invitation est adressée à cet effet par le Secrétaire Général du Conseil, sur la demande des Parties Contractantes, peut devenir Partie Contractante à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

5. Les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil.

Parties, meeting in conformity with Article 18 of the present Convention, which shall thereupon consider the dispute and make recommendations for its settlement.

3. The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Contracting Parties as binding.

Article 20.

1. Any State Member of the Council and any State Member of the United Nations or its specialised agencies may become a Contracting Party to the present Convention :

(a) by signing it without reservation of ratification;

(b) by depositing an instrument of ratification after signing it subject to ratification; or

(c) by acceding to it.

2. The present Convention shall be open until 31st July, 1962, for signature at the Headquarters of the Council in Brussels, by the States referred to in paragraph 1 of this Article. Thereafter, it shall be open for their accession.

3. In the case envisaged in paragraph 1 (b) of this Article, the present Convention shall be subject to ratification by the signatory States in accordance with their constitutional procedures.

4. Any State, not being a Member of the Organisations referred to in paragraph 1 of this Article, to which an invitation to that effect has been addressed by the Secretary General of the Council at the request of the Contracting Parties, may become a Contracting Party to the present Convention by acceding thereto after its entry into force.

5. The instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary General of the Council.

Article 21.

1. La présente Convention entre en vigueur trois mois après que cinq des Etats mentionnés au paragraphe 1 de l'Article 20 de la présente Convention l'ont signée sans réserve de ratification ou ont déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. A l'égard de tout Etat qui signe la présente Convention sans réserve de ratification, qui la ratifie ou y adhère, après que cinq Etats ont soit signé la Convention sans réserve de ratification, soit déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entre en vigueur trois mois après que ledit Etat a signé sans réserve de ratification ou déposé son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 22.

1. La présente Convention est conclue pour une durée illimitée. Toutefois, toute Partie Contractante peut la dénoncer à tout moment après la date de son entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée à l'Article 21 de la présente Convention.

2. La dénonciation est notifiée par un instrument écrit déposé auprès du Secrétaire Général du Conseil.

3. La dénonciation prend effet six mois après la réception de l'instrument de dénonciation par le Secrétaire Général du Conseil.

4. Lorsqu'une Partie Contractante dénonce la présente Convention conformément au paragraphe 1 du présent Article ou fait une notification en application du paragraphe 2 (b) de l'Article 23 ou du paragraphe 2 de l'Article 25 de la Convention, tout carnet A. T. A. délivré avant la date où cette dénonciation ou cette notification prend effet reste valable et l'association garante reste engagée.

Article 23.

1. Au moment de signer la présente Convention, de la ratifier ou d'y adhérer, ou à une date ultérieure, tout Etat qui décide d'accep-

Article 21.

1. The present Convention shall enter into force three months after five of the States referred to in paragraph 1 of Article 20 thereof have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any State signing without reservation of ratification, ratifying or acceding to the present Convention after five States have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, the present Convention shall enter into force three months after the said State has signed without reservation of ratification or deposited its instrument of ratification or accession.

Article 22.

1. The present Convention is of unlimited duration. However any Contracting Party may denounce it at any time after the date of its entry into force under Article 21 thereof.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Secretary General of the Council.

3. The denunciation shall take effect six months after the receipt of the instrument of denunciation by the Secretary General of the Council.

4. Where a Contracting Party denounces the present Convention in accordance with paragraph 1 of this Article, or makes a notification under paragraph 2 (b) of Article 23 or paragraph 2 of Article 25 of the present Convention, any A. T. A. carnet issued before the date when the denunciation or notification takes effect shall remain valid and the guarantee of the guaranteeing association shall hold good.

Article 23.

1. At the time of signing, ratifying or acceding to the present Convention or thereafter, any State deciding to accept A. T. A.

ter les carnets A. T. A. dans les conditions prévues aux paragraphes 2 et 3 de l'Article 3 de la présente Convention le notifie au Secrétaire Général du Conseil en précisant les cas dans lesquels il s'engage à accepter les carnets A. T. A. et en indiquant la date à laquelle cette acceptation prend effet.

2. D'autres notifications similaires peuvent être adressées au Secrétaire Général du Conseil :

(a) pour étendre le champ d'application de précédentes notifications;

(b) pour annuler de précédentes notifications ou en restreindre le champ d'application, compte tenu des dispositions du paragraphe 4 de l'Article 22 de la présente Convention.

Article 24.

1. Les Parties Contractantes, réunies dans les conditions prévues à l'Article 18, peuvent recommander des amendements à la présente Convention.

2. Le texte de tout amendement ainsi recommandé est communiqué par le Secrétaire Général du Conseil à toutes les Parties Contractantes, à tous les autres Etats signataires ou adhérents, au Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies, aux PARTIES CONTRACTANTES du GATT et à l'UNESCO.

3. Dans un délai de six mois à compter de la date de la communication de l'amendement recommandé, toute Partie Contractante peut faire connaître au Secrétaire Général du Conseil :

(a) soit qu'elle a une objection à opposer à l'amendement recommandé,

(b) soit qu'elle a l'intention d'accepter l'amendement recommandé mais que les conditions nécessaires à cette acceptation ne sont pas encore remplies dans son pays.

4. Aussi longtemps qu'une Partie Contractante qui a adressé la communication prévue ci-dessus au paragraphe 3 (b) n'a pas notifié

carnets in accordance with the provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 3 of the present Convention, shall notify the Secretary General of the Council, specifying the cases in which it undertakes to accept A. T. A. carnets and stating the date from which such acceptance takes effect.

2. Similar notifications may be addressed to the Secretary General of the Council to :

(a) extend the scope of any previous notifications; or

(b) subject to paragraph 4 of Article 22 of the present Convention, restrict the scope of, or cancel any previous notifications.

Article 24.

1. The Contracting Parties meeting in conformity with Article 18 of the present Convention may recommend amendments thereto.

2. The text of any amendment so recommended shall be communicated by the Secretary General of the Council to all Contracting Parties, to all other signatory or acceding States, to the Secretary General of the United Nations, to the CONTRACTING PARTIES to the GATT, and to UNESCO.

3. Within a period of six months from the date on which the recommended amendment is so communicated, any Contracting Party may inform the Secretary General of the Council :

(a) that it has an objection to the recommended amendment, or

(b) that, although it intends to accept the recommended amendment, the conditions necessary for such acceptance are not yet fulfilled in its country.

4. If a Contracting Party sends the Secretary General of the Council a communication as provided for in paragraph 3 (b) of this

son acceptation au Secrétaire Général du Conseil, elle peut, pendant un délai de neuf mois à partir de l'expiration du délai de six mois prévu au paragraphe 3 du présent Article, présenter une objection à l'amendement recommandé.

5. Si une objection à l'amendement recommandé est formulée dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent Article, cet amendement est considéré comme n'ayant pas été accepté et reste sans effet.

6. Si aucune objection à l'amendement recommandé n'a été formulée dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent Article, l'amendement est réputé accepté à la date suivante :

(a) lorsque aucune Partie Contractante n'a adressé de communication en application du paragraphe 3 (b) du présent Article, à l'expiration du délai de six mois visé à ce paragraphe 3;

(b) lorsqu'une ou plusieurs Parties Contractantes ont adressé une communication en application du paragraphe 3 (b) du présent Article, à la plus rapprochée des deux dates suivantes :

(i) date à laquelle toutes les Parties Contractantes ayant adressé une telle communication ont notifié au Secrétaire Général du Conseil qu'elles acceptent l'amendement recommandé, cette date étant toutefois reportée à l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe 3 du présent Article si toutes les acceptations ont été notifiées antérieurement à cette expiration;

(ii) date d'expiration du délai de neuf mois visé au paragraphe 4 du présent Article.

7. Tout amendement réputé accepté entre en vigueur six mois après la date à laquelle il est réputé accepté.

8. Le Secrétaire Général du Conseil notifie le plus tôt possible à toutes les Parties Contractantes toute objection formulée

Article, it may, so long as it has not notified the Secretary General of its acceptance of the recommended amendment, submit an objection to that amendment within a period of nine months following the expiry of the six-month period referred to in paragraph 3 of this Article.

5. If an objection to the recommended amendment is stated in accordance with the terms of paragraphs 3 and 4 of this Article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect.

6. If no objection to the recommended amendment in accordance with paragraphs 3 and 4 of this Article has been stated, the amendment shall be deemed to have been accepted as from the date specified below :

(a) if no Contracting Party has sent a communication in accordance with paragraph 3 (b) of this Article, on the expiry of the period of six months referred to in paragraph 3;

(b) if any Contracting Party has sent a communication in accordance with paragraph 3 (b) of this Article, on the earlier of the following two dates :

(i) the date by which all the Contracting Parties which sent such communications have notified the Secretary General of the Council of their acceptance of the recommended amendment, provided that, if all the acceptances were notified before the expiry of the period of six months referred to in paragraph 3 of this Article, that date shall be taken to be the date of expiry of the said six-month period;

(ii) the date of expiry of the nine-month period referred to in paragraph 4 of this Article.

7. Any amendment deemed to be accepted shall enter into force six months after the date on which it was deemed to be accepted.

8. The Secretary General of the Council shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties of any objection to the

conformément au paragraphe 3 (a) du présent Article ainsi que toute communication adressée conformément au paragraphe 3 (b). Il fait savoir ultérieurement à toutes les Parties Contractantes si la ou les Parties Contractantes qui ont adressé une telle communication élèvent une objection contre l'amendement recommandé ou si elles l'acceptent.

9. Tout Etat qui ratifie la présente Convention ou y adhère est réputé avoir accepté les amendements entrés en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 25.

1. Tout Etat peut, soit au moment de la signature sans réserve de ratification, de la ratification ou de l'adhésion, soit ultérieurement, notifier au Secrétaire Général du Conseil que la présente Convention s'étend à l'ensemble ou à certains des territoires dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité. Cette notification prend effet trois mois après la date à laquelle le Secrétaire Général du Conseil la reçoit. Toutefois la Convention ne peut devenir applicable aux territoires désignés dans la notification avant qu'elle ne soit entrée en vigueur à l'égard de l'Etat intéressé.

2. Tout Etat ayant, en application du paragraphe 1 du présent Article, notifié que la présente Convention s'étend à un territoire dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité, peut notifier au Secrétaire Général du Conseil, conformément aux dispositions de l'Article 22 de la présente Convention, que ce territoire cessera d'appliquer la Convention.

Article 26.

1. Tout Etat peut déclarer, au moment où il signe la présente Convention, la ratifie ou y adhère, ou bien, après être devenu Partie Contractante à la Convention, notifier au Secrétaire Général du Conseil qu'il n'accepte pas, dans les conditions prévues par la Convention, les carnets A. T. A. pour le trafic postal. Cette notification prend effet le quatre-vingt-dixième jour après qu'elle a été reçue par le Secrétaire Général.

recommended amendment made in accordance with paragraph 3 (a), and of any communication received in accordance with paragraph 3 (b), of this Article. He shall subsequently inform all the Contracting Parties whether the Contracting Party or Parties which have sent such a communication raise an objection to the recommended amendment or accept it.

9. Any State ratifying or acceding to the present Convention shall be deemed to have accepted any amendments thereto which have entered into force at the date of deposit of its instrument of ratification or accession.

Article 25.

1. Any State may, at the time of signing the present Convention without reservation of ratification, or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification given to the Secretary General of the Council that the present Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. Such notification shall take effect three months after the date of the receipt thereof by the Secretary General of the Council provided, however, that the Convention shall not apply to the territories named in the notification before the Convention has entered into force for the State concerned.

2. Any State which has made a notification under paragraph 1 of this Article extending the present Convention to any territory for whose international relations it is responsible may notify the Secretary General of the Council, in accordance with the provisions of Article 22 of the present Convention, that the territory in question will no longer apply the Convention.

Article 26.

1. Any State may declare at the time of signing, ratifying or acceding to the present Convention, or notify the Secretary General of the Council after becoming a Contracting Party to the Convention, that it will not accept A. T. A. carnets under the present Convention for postal traffic. Such notification shall take effect on the ninetieth day after its receipt by the Secretary General. [1]

[1] Upon the deposit of its accession on Dec. 3, 1968, the United States declared that, for the time being, it wishes to avail itself of the provisions of art. 26 and not to accept A.T.A. Carnets under the convention for postal traffic.

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 6

2. Toute Partie Contractante qui a formulé une réserve conformément au paragraphe 1 du présent Article, peut à tout moment lever cette réserve par notification au Secrétaire Général du Conseil.

3. Aucune autre réserve à la présente Convention n'est admise.

Article 27.

Le Secrétaire Général du Conseil notifie à toutes les Parties Contractantes ainsi qu'aux autres Etats signataires ou adhérents, au Secrétaire Général des Nations Unies, aux PARTIES CONTRACTANTES du GATT et à l'UNESCO :

(a) les signatures, ratifications, adhésions visées à l'Article 20 de la présente Convention;

(b) la date à laquelle la présente Convention entre en vigueur conformément à l'Article 21;

(c) les dénonciations reçues conformément à l'Article 22;

(d) les notifications reçues conformément à l'Article 23;

(e) les amendements réputés acceptés conformément à l'Article 24 ainsi que la date de leur entrée en vigueur;

(f) les notifications reçues conformément à l'Article 25;

(g) les déclarations et notifications reçues conformément à l'Article 26 ainsi que la date à laquelle les réserves prennent effet ou celle à compter de laquelle elles sont levées.

Article 28.

Conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, la présente Convention sera enregistrée au Secrétariat des Nations Unies à la requête du Secrétaire Général du Conseil.

2. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 of this Article may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary General of the Council.

3. No other reservation to the present Convention shall be permitted.

Article 27.

The Secretary General of the Council shall notify all Contracting Parties, the other signatory and acceding States, the Secretary General of the United Nations, the CONTRACTING PARTIES to the GATT, and UNESCO of :

(a) signatures, ratifications and accessions under Article 20 of the present Convention;

(b) the date of entry into force of the present Convention in accordance with Article 21;

(c) denunciations under Article 22;

(d) notifications made in accordance with Article 23;

(e) any amendment deemed to have been accepted in accordance with Article 24 and the date of its entry into force;

(f) notifications received in accordance with Article 25;

(g) declarations and notifications made in accordance with Article 26, and the date on which reservations or withdrawals of reservations take effect.

Article 28.

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, [1] the present Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Secretary General of the Council.

[1] TS 993 ; 59 Stat. 1052.

En foi de quoi les plénipotentiaires soussignés ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le six décembre mil neuf cent soixante et un, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du Secrétaire Général du Conseil qui en transmettra des copies certifiées conformes à tous les Etats visés au paragraphe 1 de l'Article 20 de la présente Convention.

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries have signed the present Convention.

Done at Brussels this sixth day of December nineteen hundred and sixty-one, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original which shall be deposited with the Secretary General of the Council who shall transmit certified copies to all the States referred to in Article 20, paragraph 1, of the present Convention.

POUR L'ALLEMAGNE (Rép. Féd. d') : FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY :

POUR L'AUSTRALIE : FOR AUSTRALIA :

POUR L'AUTRICHE : FOR AUSTRIA :

POUR LA BELGIQUE : FOR BELGIUM :

POUR LE DANEMARK : FOR DENMARK :

POUR L'ESPAGNE : FOR SPAIN :

POUR LA FINLANDE FOR FINLAND :

POUR LA FRANCE : FOR FRANCE :

POUR LA GRECE : FOR GREECE :

POUR HAITI : FOR HAITI :

POUR L'INDONESIE : FOR INDONESIA :

POUR L'IRAN : FOR IRAN :

POUR L'IRLANDE : FOR IRELAND :

POUR ISRAEL : FOR ISRAEL :

POUR L'ITALIE sous réserve de ratification FOR ITALY :

6.6.1962.

POUR LE LIBAN : FOR LEBANON :

POUR LE LUXEMBOURG : FOR LUXEMBURG :

POUR LA NORVEGE : FOR NORWAY :

POUR LE PAKISTAN : FOR PAKISTAN :

POUR LES PAYS-BAS (Royaume des) :

FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS :

POUR LE PORTUGAL :

FOR PORTUGAL :

sous réserve de ratification

Lamberto Freire Ribeiro 20/7/62

POUR LA REPUBLIQUE ARABE UNIE :

FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC :

POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD :

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND :

Subject to ratification

John Lichfield

July 5, 1962

POUR LE SOUDAN :

FOR SUDAN :

POUR LA SUEDE :

FOR SWEDEN :

sous réserve de ratification

Ulf Hagen 31.7.62

POUR LA SUISSE :

FOR SWITZERLAND :

sous réserve de ratification

Charles Ney 6.6.1962

POUR LA TURQUIE :

FOR TURKEY :

POUR LA YOUGOSLAVIE :

FOR YUGOSLAVIA :

POUR CUBA :

FOR CUBA :

SOUS RESERVE DE RATIFICATION:

Gustavo Arcos B. 20-II-62.

POUR LA COTE D'IVOIRE :

FOR IVORY COAST :

14. 6. 62

POUR LA TUNISIE :

FOR TUNISIA :

sous réserve de ratification

27-VI-62

TIAS 6631

ANNEXE *

MODELE DE CARNET A. T. A.

Le carnet A. T. A. est imprimé en français ou en anglais et, au besoin, dans une deuxième langue.

Les dimensions du carnet A. T. A. sont 396 × 210 mm et celles des volets 297 × 210 mm.

* Voir texte anglais page 43 — See English text p. 43. [See page 98.]

Première page de la couverture

(Association émettrice) .....

CHAINE DE GARANTIE INTERNATIONALE ..... CARNET A. T. A. N° .....

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE POUR L'ADMISSION TEMPORAIRE

CONVENTION DOUANIERE SUR LE CARNET A. T. A. POUR L'ADMISSION TEMPORAIRE DE MARCHANDISES

(Avant de remplir le carnet, lire la notice page 3 de la couverture)

CARNET VALABLE JUSQU'AU ..... INCLUS

DELIVRE PAR .....

TITULAIRE .....

REPRESENTE PAR (*) .....

Utilisation prévue des marchandises .....

.....

Ce carnet est valable dans les pays ci-après, sous la garantie des associations suivantes :

A charge pour le titulaire et son représentant de se conformer aux lois et règlements du pays de départ et des pays d'importation.

Emis à ....., le .....

.....	.....
(Signature du titulaire)	*(Signature du Délégué de l'Association émettrice)*

ATTESTATION DES AUTORITES DOUANIERES

1. Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7 en regard du(des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale .....
2. Vérifié les marchandises (*).
3. Enregistré sous le n° (*) .....

.....	.....	.....	.....
(Bureau de douane)	*(Lieu)*	*(Date)*	*(Signature et Timbre)*

(*) Biffer s'il y a lieu.

Page 2 de la couverture

Apposé les marques d'identification mentionnées, dans la colonne 7 ou 8, en regard du(des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale .....

.....

(Bureau de douane) ..... *(Lieu)* ..... *(Date)* ..... *(Signature et Timbre)* .....

Apposé les marques d'identification mentionnées, dans la colonne 7 ou 8, en regard du(des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale .....

.....

(Bureau de douane) ..... *(Lieu)* ..... *(Date)* ..... *(Signature et Timbre)* .....

LISTE GENERALE

N° d'ordre	Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Nombre	Poids ou quantité	Valeur (*)	Pays d'origine (**)	Marques d'identification apposées par la douane	
1	2	3	4	5	6	7	8
	A reporter						

(*) Valeur commerciale dans le pays d'émission du carnet.
(**) S'il est différent du pays d'émission du carnet.

CHAINE DE GARANTIE INTERNATIONALE ..... CARNET A. T. A. N° [redacted]

FEUILLE SUPPLEMENTAIRE N° ..... A LA LISTE GENERALE

..... *(Signature du titulaire)*

..... *(Signature du Délégué de l'Association émettrice)*

N° d'ordre	Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Nombre	Poids ou quantité	Valeur (*)	Pays d'origine (**)	Marques d'identification apposées par la douane	
1	2	3	4	5	6	7	8
	Report						
	A reporter						

(*) Valeur commerciale dans le pays d'émission du carnet.
(**) S'il est différent du pays d'émission du carnet.

N° d'ordre	Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Nombre	Poids ou quantité	Valeur (*)	Pays d'origine (**)	Marques d'identification apposées par la douane	
1	2	3	4	5	6	7	8
—	Report		—		—	—	—
—	A reporter		—		—	—	—

(*) Valeur commerciale dans le pays d'émission du carnet.
(**) S'il est différent du pays d'émission du carnet.

SOUCHE DE SORTIE N° ..... **CARNET A. T. A. N°** ▒▒▒

1. Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) n°(s) .....
.....ont été exportées.
2. Date limite pour la réimportation en franchise (*) .....
3. Autres mentions (*) .....

....
(Bureau de douane) *(Lieu)* *(Date)* *(Signature et Timbre)*

(*) Biffer s'il y a lieu.

VOLET DE SORTIE N° ..... **CARNET A. T. A. N°** ▒▒▒

A) Le carnet est valable jusqu'au ..... inclus.
Délivré par .....
Titulaire .....
Représenté par (*) .....

B) **Déclaration d'exportation temporaire.**
1. Je soussigné ..... (**)
dûment autorisé par (*) ..... (**)
a) déclare exporter temporairement les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) n°(s) .....
.....;
b) déclare que les marchandises sont destinées à être utilisées pour .....
.....;
c) m'engage à réimporter ces marchandises dans le délai fixé par le bureau de douane (*).

2. Indications concernant :
a) Nombre, nature, marques, etc., des colis (*) .....
b) Moyen de transport (*) .....

....
(Lieu) *(Date)* *(Signature)*

C) **Dédouanement à la sortie.**
1. Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été exportées.
2. Date limite pour la réimportation en franchise (*) .....
3. Autres mentions (*) .....
4. Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de (*) .....

....
(Bureau de douane) *(Lieu)* *(Date)* *(Signature et Timbre)*

(*) Biffer s'il y a lieu. (**) Nom et adresse en majuscules d'imprimerie.

D) **Réservé à la douane.**

N° d'ordre	Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Nombre	Poids ou quantité	Valeur (*)	Pays d'origine (**)	Réservé à la douane	
1	2	3	4	5	6	7	8
	A reporter						

(*) Valeur commerciale dans le pays d'émission du carnet.
(**) S'il est différent du pays d'émission du carnet.

VOLET DE ..... N° .....

FEUILLE SUPPLÉMENTAIRE N° .....

CARNET A. T. A. N°

N° d'ordre	Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Nombre	Poids ou quantité	Valeur (*)	Pays d'origine (**)	Réservé à la douane	
1	2	3	4	5	6	7	8
	Report						
	A reporter						

(*) Valeur commerciale dans le pays d'émission du carnet.
(**) S'il est différent du pays d'émission du carnet.

N° d'ordre	Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Nombre	Poids ou quantité	Valeur (*)	Pays d'origine (**)	Réservé à la douane	
1	2	3	4	5	6	7	8
	Report						
	A reporter						

(*) Valeur commerciale dans le pays d'émission du carnet.
(**) S'il est différent du pays d'émission du carnet.

SOUCHE DE REIMPORTATION N° ..... **CARNET A. T. A. N°** ▒▒▒▒

1. Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) n°(s) .....
.....
exportées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) de sortie n°(s) .....
..... du présent carnet ont été réimportées.
2. Autres mentions (*) .....

....
(Bureau de douane) *(Lieu)* *(Date)* *(Signature et Timbre)*

(*) Biffer s'il y a lieu.

VOLET DE REIMPORTATION N° ..... **CARNET A. T. A. N°** ▒▒▒▒

A) Le carnet est valable jusqu'au ..... inclus.
Délivré par .....
Titulaire .....
Représenté par (*) .....

B) **Déclaration de réimportation.**
1. Je soussigné ..... (**)
dûment autorisé par (*) ..... (**)
a) déclare que les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) n°(s) .....
..... ont été exportées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) de sortie n°(s) ..... du présent carnet;
b) demande la réimportation en franchise de ces marchandises;
c) déclare qu'elles n'ont subi aucune ouvraison à l'étranger, sauf celles énumérées sous n°(s) .....
.....de la liste figurant au verso (*).
2. Indications concernant les marchandises non réimportées (*) .....
.....
3. Indications concernant :
a) Nombre, nature, marques, etc., des colis (*) .....
b) Moyen de transport (*) .....

....
(Lieu) *(Date)* *(Signature)*

C) **Dédouanement à la réimportation.**
1. Les marchandises visées au paragraphe 1 de la déclaration ci-dessus ont été réimportées.
2. Autres mentions (*) .....
3. Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de (*) .....

....
(Bureau de douane) *(Lieu)* *(Date)* *(Signature et Timbre)*

(*) Biffer s'il y a lieu. (**) Nom et adresse en majuscules d'imprimerie.

D) **Réservé à la douane.**

N° d'ordre	Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Nombre	Poids ou quantité	Valeur (*)	Pays d'origine (**)	Réservé à la douane	
1	2	3	4	5	6	7	8
—	A reporter		—		—	—	—

(*) Valeur commerciale dans le pays d'émission du carnet.
(**) S'il est différent du pays d'émission du carnet.

SOUCHE D'ENTREE N° ..... **CARNET A. T. A. N°** ▒▒▒

1. Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) n°(*) ..... ont été importées temporairement.
2. Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane (*), des marchandises .....
3. Enregistré sous le n° (*) .....
4. Autres mentions (*) .....

....

(Bureau de douane) *(Lieu)* *(Date)* *(Signature et Timbre)*

(*) Biffer s'il y a lieu.

VOLET D'ENTREE N° ..... **CARNET A. T. A. N°** ▒▒▒

A) Le carnet est valable jusqu'au ..... inclus.
Délivré par .....
Titulaire .....
Représenté par (*) .....

B) **Déclaration d'importation temporaire.**

1. Je soussigné ..... (**)
dûment autorisé par (*) ..... (**)
a) déclare importer temporairement, dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays d'importation, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) n°(*) .....;
b) déclare que les marchandises sont destinées à être utilisées pour .....
..... à .....;
c) m'engage à observer ces lois et règlements / et à réexporter ces marchandises dans les délais fixés par le bureau de douane (*);
d) certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.

2. Indications concernant :
a) Nombre, nature, marques, etc., des colis (*) .....
b) Moyen de transport (*) .....

....

(Lieu) *(Date)* *(Signature)*

C) **Dédouanement à l'entrée.**

1. Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été importées temporairement.
2. Date limite pour la réexportation / la représentation à la douane (*), des marchandises .....
3. Enregistré sous le n° (*) .....
4. Autres mentions (*) .....

....

(Bureau de douane) *(Lieu)* *(Date)* *(Signature et Timbre)*

(*) Biffer s'il y a lieu. (**) Nom et adresse en majuscules d'imprimerie.

D) **Réservé à la douane.**

TIAS 6631

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 7

N° d'ordre	Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Nombre	Poids ou quantité	Valeur (*)	Pays d'origine (**)	Réservé à la douane	
1	2	3	4	5	6	7	8
	A reporter						

(*). Valeur commerciale dans le pays d'émission du carnet.
(**) S'il est différent du pays d'émission du carnet.

SOUCHE DE REEXPORTATION N° ..... **CARNET A. T. A. N°** [redacted]

1. Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) n°(°) .....
.....
importées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'entrée n°(°) .....
..... du présent carnet, ont été réexportées (°).
2. Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées .....
.....
3. Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure (°) .....
4. Enregistré sous le n° (°) .....

....
(Bureau de douane) *(Lieu)* *(Date)* *(Signature et Timbre)*

(°) Biffer s'il y a lieu.

VOLET DE REEXPORTATION N° ..... **CARNET A. T. A. N°** [redacted]

A) Le carnet est valable jusqu'au ..... inclus.
Délivré par .....
Titulaire .....
Représenté par (°) .....

B) **Déclaration de réexportation.**
1. Je soussigné ..... (°°)
dûment autorisé par (°) ..... (°°)
déclare réexporter les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) n°(°) .....
..... qui ont été importées temporairement sous le couvert du(des) volets(s) d'entrée n°(°) ..... du présent carnet (°).
2. Indications concernant les marchandises représentées, mais non destinées à la réexportation (°) .....
.....
3. Indications concernant les marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure (°) .....
4. A l'appui de mes déclarations, je présente les documents suivants (°) .....
5. Indications concernant :
a) Nombre, nature, marques, etc., des colis (°) .....
b) Moyen de transport (°) .....

....
(Lieu) *(Date)* *(Signature)*

C) **Dédouanement à la réexportation.**
1. Les marchandises visées au paragraphe 1 de la déclaration ci-dessus ont été réexportées (°).
2. Mesures prises à l'égard des marchandises représentées, mais non réexportées (°) .....
.....
3. Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexporpation ultérieure (°) .....
4. Enregistré sous le n° (°) .....
5. Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de (°) .....

....
(Bureau de douane) *(Lieu)* *(Date)* *(Signature et Timbre)*

(°) Biffer s'il y a lieu. (°°) Nom et adresse en majuscules d'imprimerie.

D) **Réservé à la douane.**

N° d'ordre	Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Nombre	Poids ou quantité	Valeur (*)	Pays d'origine (**)	Réservé à la douane	
1	2	3	4	5	6	7	8
	A reporter						

(*) Valeur commerciale dans le pays d'émission du carnet.
(**) S'il est différent du pays d'émission du carnet.

SOUCHE DE TRANSIT N° ..... **CARNET A. T. A. N°** ▒▒▒

Dédouanement pour le transit.

1. Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) n°(*) .....
ont été expédiées en transit sur le bureau de douane de .....
2. Date limite pour la réexportation / la représentation à la douane (*), des marchandises .....
3. Enregistré sous le n° (*) .....

(Bureau de douane) *(Lieu)* *(Date)* *(Signature et Timbre)*

Certificat de décharge du bureau de destination.

1. Les marchandises visées au paragraphe 1 ci-dessus ont été réexportées / représentées (*).
2. Autres mentions (*) .....

(Bureau de douane) *(Lieu)* *(Date)* *(Signature et Timbre)*

(*) Biffer s'il y a lieu.

VOLET DE TRANSIT N° ..... **CARNET A. T. A. N°** ▒▒▒

A) Le carnet est valable jusqu'au ..... inclus.
Délivré par .....
Titulaire .....
Représenté par (*) .....

B) **Déclaration d'expédition en transit.**

1. Je soussigné ..... (**)
dûment autorisé par (*) ..... (**)
a) déclare expédier à ....., dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays de transit, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) n°(s) .....
.....;
b) m'engage à observer les lois et règlements du pays de transit et à représenter ces marchandises, le cas échéant sous scellements intacts, en même temps que le présent carnet au bureau de douane de destination dans le délai fixé par la douane;
c) certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.
2. Indications concernant :
a) Nombre, nature, marques, etc., des colis (*) .....
b) Moyen de transport (*) .....

(Lieu) *(Date)* *(Signature)*

C) **Dédouanement pour le transit.**

1. Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été dédouanées pour le transit sur le bureau de douane de .....
2. Date limite pour la réexportation / la représentation à la douane (*), des marchandises .....
3. Enregistré sous le n° (*) .....
4. Scellements douaniers apposés (*) .....
5. Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de (*) .....

(Bureau de douane) *(Lieu)* *(Date)* *(Signature et Timbre)*

D) **Certificat de décharge du bureau de destination.**

1. Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été réexportées / représentées (*).
2. Autres mentions (*) .....

(Bureau de douane) *(Lieu)* *(Date)* *(Signature et Timbre)*

(*) Biffer s'il y a lieu. (**) Nom et adresse en majuscules d'imprimerie.

N° d'ordre	Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Nombre	Poids ou quantité	Valeur (*)	Pays d'origine (**)	Réservé à la douane	
1	2	3	4	5	6	7	8
	A reporter						

(*) Valeur commerciale dans le pays d'émission du carnet.
(**) S'il est différent du pays d'émission du carnet.

SOUCHE DE TRANSIT N° ..... **CARNET A. T. A. N°** ▒▒▒▒

Dédouanement pour le transit.

1. Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) n°(*) .....
ont été expédiées en transit sur le bureau de douane de .....
2. Date limite pour la réexportation / la représentation à la douane (*), des marchandises .....
3. Enregistré sous le n° (*) .....

(Bureau de douane)	(Lieu)	(Date)	(Signature et Timbre)

Certificat de décharge du bureau de destination.

1. Les marchandises visées au paragraphe 1 ci-dessus ont été réexportées / représentées (*).
2. Autres mentions (*) .....

(Bureau de douane)	(Lieu)	(Date)	(Signature et Timbre)

(*) Biffer s'il y a lieu.

VOLET DE TRANSIT N° ..... **CARNET A. T. A. N°** ▒▒▒▒

A) Le carnet est valable jusqu'au ..... inclus.
Délivré par .....
Titulaire .....
Représenté par (*) .....

B) **Déclaration d'expédition en transit.**

1. Je soussigné ..... (**)
dûment autorisé par (*) ..... (**)
a) déclare expédier à ....., dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays de transit, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) n°(s) .....
.....;
b) m'engage à observer les lois et réglements du pays de transit et à représenter ces marchandises, le cas échéant sous scellements intacts, en même temps que le présent carnet au bureau de douane de destination dans le délai fixé par la douane;
c) certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.

2. Indications concernant :
a) Nombre, nature, marques, etc., des colis (*) .....
b) Moyen de transport (*) .....

(Lieu)	(Date)	(Signature)

C) **Dédouanement pour le transit.**

1. Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été dédouanées pour le transit sur le bureau de douane de .....
2. Date limite pour la réexportation / la représentation à la douane (*), des marchandises .....
3. Enregistré sous le n° (*) .....
4. Scellements douaniers apposés (*) .....
5. Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de (*) .....

(Bureau de douane)	(Lieu)	(Date)	(Signature et Timbre)

D) **Certificat de décharge du bureau de destination.**

1. Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été réexportées / représentées (*).
2. Autres mentions (*) .....

(Bureau de douane)	(Lieu)	(Date)	(Signature et Timbre)

(*) Biffer s'il y a lieu. (**) Nom et adresse en majuscules d'imprimerie.

N° d'ordre	Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Nombre	Poids ou quantité	Valeur (*)	Pays d'origine (**)	Réservé à la douane	
1	2	3	4	5	6	7	8
	A reporter						

(*) Valeur commerciale dans le pays d'émission du carnet.
(**) S'il est différent du pays d'émission du carnet.

Page 3 de la couverture

NOTICE CONCERNANT L'UTILISATION DU CARNET A.T.A.

1. Toutes les marchandises placées sous le couvert du carnet doivent figurer dans les colonnes 1 à 6 de la liste générale. Lorsque l'espace réservé à celle-ci, au verso de la couverture, n'est pas suffisant, il y a lieu d'utiliser des feuilles supplémentaires conformes au modèle officiel.

2. A l'effet d'arrêter la liste générale, on doit mentionner in fine, en chiffres et en toutes lettres, les totaux des colonnes 3 et 5. Si la liste générale comporte plusieurs pages, le nombre de feuilles supplémentaires doit être indiqué en chiffres et en toutes lettres au bas du verso de la couverture.

Les mêmes méthodes doivent être suivies pour les listes des volets.

3. Chacune des marchandises doit être affectée d'un numéro d'ordre qui doit être indiqué dans la colonne 1.

Les marchandises comportant des parties séparées (y compris les pièces de rechange et les accessoires) peuvent être affectées d'un seul numéro d'ordre. Dans ce cas il y a lieu de préciser, dans la colonne 2, la nature, la valeur et, en tant que de besoin, le poids de chaque partie, seuls le poids total et la valeur totale devant figurer dans les colonnes 4 et 5.

4. Lors de l'établissement des listes des volets, on doit utiliser les mêmes numéros d'ordre que ceux de la liste générale.

5. Pour faciliter le contrôle douanier, il est recommandé d'indiquer lisiblement sur chaque marchandise (y compris les parties séparées) le numéro d'ordre correspondant.

6. Les marchandises de même nature peuvent être groupées, à condition qu'un numéro d'ordre soit affecté à chacune d'entre elles. Si les marchandises groupées ne sont pas de même valeur ou poids, on doit indiquer leur valeur et, s'il y a lieu, leur poids respectif dans la colonne 2.

7. Dans le cas de marchandises destinées à une exposition, il est conseillé à l'importateur, dans son propre intérêt, d'indiquer en B, 1, b) du volet d'importation, le nom de l'exposition et le lieu où elle se tient ainsi que le nom et l'adresse de son organisateur.

8. Le carnet doit être rempli de manière lisible et indélébile.

9. Toutes les marchandises couvertes par le carnet doivent être vérifiées et prises en charge dans le pays de départ et y être présentées à cette fin, en même temps que le carnet, aux autorités douanières, sauf dans les cas où cet examen n'est pas prescrit par la réglementation douanière de ce pays.

10. Lorsque le carnet est rempli dans une autre langue que celle du pays d'importation, les autorités douanières peuvent exiger une traduction.

11. Le titulaire restitue à l'association émettrice les carnets périmés ou dont il n'a plus l'usage.

12. Toute indication chiffrée doit être exprimée en chiffres arabes.

ANNEX *

MODEL OF A. T. A. CARNET

The A. T. A. carnet shall be printed in English or French and may also be printed in a second language.

The size of the A. T. A. carnet shall be 396 × 210 mm. and that of the vouchers 297 × 210 mm.

* See French text page 21 — Voir texte français page 21.

Page 1 of the cover

(Issuing Association) .....

INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN ..... A. T. A. CARNET No. .....

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE FOR TEMPORARY ADMISSION

CUSTOMS CONVENTION ON THE A. T. A. CARNET FOR THE TEMPORARY ADMISSION OF GOODS

(Before completing the carnet, please read notes on page 3 of the cover)

CARNET VALID UNTIL ..... INCLUSIVE

ISSUED BY .....

HOLDER .....

REPRESENTED BY (*) .....

Intended use of goods .....

.....

This carnet may be used in the following countries under the guarantee of the following associations:

The holder of this carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country of departure and the countries of importation.

Issued at ..... (date) .....

..... *(Holder's signature)*

..... *(Signature of authorised Official of the Issuing Association)*

CERTIFICATE BY CUSTOMS AUTHORITIES

1. Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s). of the General List .....
2. Goods examined (*).
3. Registered under reference No. (*) .....

..... *(Customs office)* ..... *(Place)* ..... *(Date)* ..... *(Signature and stamp)*

(*) Delete if inapplicable.

Page 2 of the cover

Identification marks have been affixed as indicated in column 7 or 8 against the following item No(s). of the General List .....

.....

(Customs office) (Place) (Date) (Signature and stamp)

Identification marks have been affixed as indicated in column 7 or 8 against the following item No(s). of the General List .....

.....

(Customs office) (Place) (Date) (Signature and stamp)

GENERAL LIST

Item No.	Trade description of goods and marks and numbers, if any	Number	Weight or Quantity	Value (*)	Country of origin (**)	Identification marks affixed by Customs	
1	2	3	4	5	6	7	8
	Total carried over						

(*) Commercial value in country of issue of the carnet.
(**) If different from country of issue of the carnet.

INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN ..... A. T. A. CARNET No. ▒▒▒▒

GENERAL LIST — CONTINUATION SHEET No. .....

.....
(Holder's signature)

.....
(Signature of authorised Official of the Issuing Association)

Item No.	Trade description of goods and marks and numbers, if any	Number	Weight or Quantity	Value (*)	Country of origin (**)	Identification marks affixed by Customs	
1	2	3	4	5	6	7	8
—	Total carried over		—		—	—	—
—	Total carried over		—		—	—	—

(*) Commercial value in country of issue of the carnet.
(**) If different from country of issue of the carnet.

Item No.	Trade description of goods and marks and numbers, if any	Number	Weight or Quantity	Value (*)	Country of origin (**)	Identification marks affixed by Customs	
1	2	3	4	5	6	7	8
—	Total carried over		—		—	—	—
—	Total carried over		—		—	—	—

(*) Commercial value in country of issue of the carnet.
(**) If different from country of issue of the carnet.

EXPORTATION COUNTERFOIL No. ..... **A. T. A. CARNET No.** ▒▒▒

1. The goods described in the General List under item No(s). .....
..... have been exported.
2. Final date for duty-free re-importation (*) .....
3. Other remarks (*) .....

....
(Customs office) *(Place)* *(Date)* *(Signature and stamp)*

(*) Delete if inapplicable.

EXPORTATION VOUCHER No. ..... **A. T. A. CARNET No.** ▒▒▒

(A) This carnet is valid until ..... inclusive.
Issued by .....
Holder .....
Represented by (*) .....

(B) Temporary exportation declaration.

1. I, ... (**)
duly authorised by (*) ..... (**)
(a) declare that I am temporarily exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No(s). .....
.....;
(b) declare that the purpose for which the goods are being temporarily exported is .....
.....;
(c) undertake to re-import the goods within the period stipulated by the Customs office (*).

2. Identifying particulars concerning :
(a) packages (number, kind, marks, etc.) (*) .....
(b) means of transport (*) .....

....
(Place) *(Date)* *(Signature)*

(C) Clearance on exportation.

1. The goods referred to in the above declaration have been exported.
2. Final date for duty-free re-importation (*) .....
3. Other remarks (*) .....
4. This voucher must be forwarded to the Customs office of (*) .....

....
(Customs office) *(Place)* *(Date)* *(Signature and stamp)*

(*) Delete if inapplicable. (**) Name and address in block letters.

(D) For official use.

Item No.	Trade description of goods and marks and numbers, if any	Number	Weight or Quantity	Value (*)	Country of origin (**)	For official use	
1	2	3	4	5	6	7	8

..... VOUCHER No. .....

CONTINUATION SHEET No. .....

A. T. A. CARNET No.

Item No.	Trade description of goods and marks and numbers, if any	Number	Weight or Quantity	Value (*)	Country of origin (**)	For official use	
1	2	3	4	5	6	7	8
	Total carried over						
	Total carried over						

(*) Commercial value in country of issue of the carnet.
(**) If different from country of issue of the carnet.

TIAS 6631

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 8

Item No.	Trade description of goods and marks and numbers, if any	Number	Weight or Quantity	Value (*)	Country of origin (**)	For official use	
1	2	3	4	5	6	7	8
—	Total carried over		—		—	—	—
—	Total carried over		—		—	—	—

(*) Commercial value in country of issue of the carnet.
(**) If different from country of issue of the carnet.

RE-IMPORTATION COUNTERFOIL No. ..... **A. T. A. CARNET No.** ▒▒▒

1. The goods described in the General List under item No(s). .....
.....
which were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No(s). .....
..... of this carnet have been re-imported.
2. Other remarks (*) .....

....
(Customs office) *(Place)* *(Date)* *(Signature and stamp)*

(*) Delete if inapplicable.

RE-IMPORTATION VOUCHER No. ..... **A. T. A. CARNET No.** ▒▒▒

(A) This carnet is valid until ..... inclusive.
Issued by .....
Holder .....
Represented by (*) .....

(B) Re-importation declaration.
1. I, ... (**)
duly authorised by (*) ..... (**)
(a) declare that the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No(s). .....
..... were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No(s). ..... of this carnet;
(b) request duty-free re-importation of the said goods;
(c) declare that the said goods have not undergone any process abroad / except for those described under No(s). ..... in the list overleaf (*).
2. Particulars concerning goods not re-imported (*) .....
.....
3. Identifying particulars concerning :
(a) packages (number, kind, marks, etc.) (*) .....
(b) means of transport (*) .....

....
(Place) *(Date)* *(Signature)*

(C) Clearance on re-importation.
1. The goods referred to in paragraph 1 of the above declaration have been re-imported.
2. Other remarks (*) .....
3. This voucher must be forwarded to the Customs office of (*) .....

....
(Customs office) *(Place)* *(Date)* *(Signature and stamp)*

(*) Delete if inapplicable. (**) Name and address in block letters.

(D) For official use.

Item No.	Trade description of goods and marks and numbers, if any	Number	Weight or Quantity	Value (*)	Country of origin (**)	For official use	
1	2	3	4	5	6	7	8
	Total carried over						

(*) Commercial value in country of issue of the carnet.
(**) If different from country of issue of the carnet.

IMPORTATION COUNTERFOIL No. ..... **A. T. A. CARNET No.** ▒▒▒

1. The goods described in the General List under item No(s). .....
..... have been temporarily imported.
2. Final date for re-exportation / production to the Customs (*) .....
3. Registered under reference No. (*) .....
4. Other remarks (*) .....

....
(Customs office) *(Place)* *(Date)* *(Signature and stamp)*

(*) Delete if inapplicable.

IMPORTATION VOUCHER No. ..... **A. T. A. CARNET No.** ▒▒▒

(A) This carnet is valid until ..... inclusive.
Issued by .....
Holder .....
Represented by (*) .....

(B) Temporary importation declaration.

1. I, ... (**)
duly authorised by (*) ..... (**)
(a) declare that I am temporarily importing, in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of importation, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No(s). .....;
(b) declare that the purpose for which the said goods are being temporarily imported is .....
..... at .....;
(c) undertake to comply with these laws and regulations / and to re-export the said goods within the period stipulated by the Customs office (*);
(d) declare that the particulars entered on this voucher are true and complete.
2. Identifying particulars concerning :
(a) packages (number, kind, marks, etc.) (*) .....
(b) means of transport (*) .....

....
(Place) *(Date)* *(Signature)*

(C) Clearance on importation.

1. The goods referred to in the above declaration have been temporarily imported.
2. Final date for re-exportation / production to the Customs (*) .....
3. Registered under reference No. (*) .....
4. Other remarks (*) .....

....
(Customs office) *(Place)* *(Date)* *(Signature and stamp)*

(*) Delete if inapplicable. (**) Name and address in block letters.

(D) For official use.

Item No.	Trade description of goods and marks and numbers, if any	Number	Weight or Quantity	Value (*)	Country of origin (**)	For official use	
1	2	3	4	5	6	7	8
	Total carried over						

(*) Commercial value in country of issue of the carnet.
(**) If different from country of issue of the carnet.

RE-EXPORTATION COUNTERFOIL No. ..... **A. T. A. CARNET No.** ▒▒▒

1. The goods described in the General List under item No(s). .....
.....
temporarily imported under cover of importation voucher(s) No(s). .....
..... of this carnet have been re-exported (*).
2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported (*) .....
.....
3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation (*) .....
.....
4. Registered under reference No. (*) .....

....
(Customs office) *(Place)* *(Date)* *(Signature and stamp)*

(*) Delete if inapplicable.

RE-EXPORTATION VOUCHER No. ..... **A. T. A. CARNET No.** ▒▒▒

(A) This carnet is valid until ..... inclusive.
Issued by .....
Holder .....
Represented by (*) .....

(B) **Re-exportation declaration.**
1. I, ... (**)
duly authorised by (*) ..... (**)
declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No(s). .....
....., which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No(s). ..... of this carnet (*).
2. Particulars concerning goods produced but not intended for re-exportation (*) .....
.....
3. Particulars concerning goods not produced and not intended for later re-exportation (*) .....
.....
4. In support of this declaration, I present the following documents (*) .....
5. Identifying particulars concerning:
(a) packages (number, kind, marks, etc.) (*) .....
(b) means of transport (*) .....

....
(Place) *(Date)* *(Signature)*

(C) **Clearance on re-exportation.**
1. The goods referred to in paragraph 1 of the above declaration have been re-exported (*).
2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported (*) .....
.....
3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation (*) .....
.....
4. Registered under reference No. (*) .....
5. This voucher must be forwarded to the Customs office of (*) .....

....
(Customs office) *(Place)* *(Date)* *(Signature and stamp)*

(*) Delete if inapplicable. (**) Name and address in block letters.

(D) **For official use.**

Item No.	Trade description of goods and marks and numbers, if any	Number	Weight or Quantity	Value (*)	Country of origin (**)	For official use	
1	2	3	4	5	6	7	8
	Total carried over						

(*) Commercial value in country of issue of the carnet.
(**) If different from country of issue of the carnet.

TRANSIT COUNTERFOIL No. ..... A. T. A. CARNET No.

Clearance for transit.

1. The goods described in the General List under item No(s). ..... have been despatched in transit to the Customs office of .....
2. Final date for re-exportation/production to the Customs (*) .....
3. Registered under reference No. (*) .....

....

(Customs office) *(Place)* *(Date)* *(Signature and stamp)*

Certificate of discharge by the Customs office of destination.

1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported/produced (*).
2. Other remarks (*) .....

....

(Customs office) *(Place)* *(Date)* *(Signature and stamp)*

(*) Delete if inapplicable.

TRANSIT VOUCHER No. ..... A. T. A. CARNET No.

(A) This carnet is valid until ..... inclusive.
Issued by .....
Holder .....
Represented by (*) .....

(B) Declaration of despatch in transit.

1. I, ... (**)
duly authorised by (*) ..... (**)
(a) declare that I am despatching to ....., in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No(s). .....;
(b) undertake to comply with the laws and regulations of the country of transit and to produce these goods, with seals (if any) intact, and this carnet to the Customs office of destination within the period stipulated by the Customs;
(c) declare that the particulars entered in this voucher are true and correct.
2. Identifying particulars concerning :
(a) packages (number, kind, marks, etc.) (*) .....
(b) means of transport (*) .....

....

(Place) *(Date)* *(Signature)*

(C) Clearance for transit.

1. The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs office of .....
2. Final date for re-exportation / production to the Customs (*) .....
3. Registered under reference No. (*) .....
4. Customs seals affixed (*) .....
5. This voucher must be forwarded to the Customs office of (*) .....

....

(Customs office) *(Place)* *(Date)* *(Signature and stamp)*

(D) Certificate of discharge by the Customs office of destination.

1. The goods referred to in the above declaration have been re-exported / produced (*).
2. Other remarks (*) .....

....

(Customs office) *(Place)* *(Date)* *(Signature and stamp)*

(*) Delete if inapplicable. (**) Name and address in block letters.

Item No.	Trade description of goods and marks and numbers, if any	Number	Weight or Quantity	Value (*)	Country of origin (**)	For official use	
1	2	3	4	5	6	7	8

TRANSIT COUNTERFOIL No. ..... A. T. A. CARNET No. ▒

Clearance for transit.

1. The goods described in the General List under item No(s). ..... have been despatched in transit to the Customs office of .....
2. Final date for re-exportation/production to the Customs (*) .....
3. Registered under reference No. (*) .....

....

(Customs office) *(Place)* *(Date)* *(Signature and stamp)*

Certificate of discharge by the Customs office of destination.

1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported/produced (*).
2. Other remarks (*).....

....

(Customs office) *(Place)* *(Date)* *(Signature and stamp)*

(*) Delete if inapplicable.

TRANSIT VOUCHER No. ..... A. T. A. CARNET No. ▒

(A) This carnet is valid until ..... inclusive.
Issued by .....
Holder .....
Represented by (*) .....

(B) Declaration of despatch in transit.

1. I, ... (**)
duly authorised by (*) ..... (**)
(a) declare that I am despatching to ....., in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No(s). .....
.....;
(b) undertake to comply with the laws and regulations of the country of transit and to produce these goods, with seals (if any) intact, and this carnet to the Customs office of destination within the period stipulated by the Customs;
(c) declare that the particulars entered in this voucher are true and correct.
2. Identifying particulars concerning:
(a) packages (number, kind, marks, etc.) (*) .....
(b) means of transport (*) .....

....

(Place) *(Date)* *(Signature)*

(C) Clearance for transit.

1. The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs office of .....
2. Final date for re-exportation / production to the Customs (*) .....
3. Registered under reference No. (*) .....
4. Customs seals affixed (*) .....
5. This voucher must be forwarded to the Customs office of (*) .....

....

(Customs office) *(Place)* *(Date)* *(Signature and stamp)*

(D) Certificate of discharge by the Customs office of destination.

1. The goods referred to in the above declaration have been re-exported / produced (*).
2. Other remarks (*) .....

....

(Customs office) *(Place)* *(Date)* *(Signature and stamp)*

(*) Delete if inapplicable. (**) Name and address in block letters.

Item No.	Trade description of goods and marks and numbers, if any	Number	Weight or Quantity	Value (*)	Country of origin (**)	For official use	
1	2	3	4	5	6	7	8
—	Total carried over		—		—	—	—

(*) Commercial value in country of issue of the carnet.
(**) If different from country of issue of the carnet.

Page 3 of the cover

NOTES ON THE USE OF THE A. T. A. CARNET.

1. All goods covered by the carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the General List. If the space provided for the General List on the reverse of the front cover is insufficient, continuation sheets conforming to the official model shall be used.

2. In order to close the General List, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the General List consists of several pages, the number of continuation sheets used shall be stated in figures and in writing at the foot of the list on the reverse of the front cover.

The lists on the vouchers shall be treated in the same way.

3. Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1.

Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and, if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and 5.

4. When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used as on the General List.

5. To facilitate Customs control, it is recommended that the goods (including separate parts thereof) be clearly marked with the corresponding item number.

6. Items answering to the same description may be grouped provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and, if necessary, weights shall be specified in column 2.

7. If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in B, 1, (b) of the importation voucher the name and address of the exhibition and of its organiser.

8. The carnet shall be completed legibly and indelibly.

9. All goods covered by the carnet should be examined and registered in the country of departure and for this purpose should be presented, together with the carnet, to the Customs authorities there, except in cases where the Customs regulations of that country do not provide for such examination.

10. If the carnet has been completed in a language other than that of the country of importation, the Customs authorities may require a translation.

11. Expired carnets and carnets which the holder does not intend to use again shall be returned by him to the issuing association.

12. Arabic numerals shall be used throughout.

Le Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière certifie que la présente copie est conforme au texte original déposé dans les archives du Conseil de Coopération Douanière.

The Secretary General of the Customs Co-operation Council certifies that this is a true copy of the original deposited in the archives of the Customs Co-operation Council.

Bruxelles, le 18 XII 1962, 196 .

CONSEIL DE COOPÉRATION DOUANIÈRE
SECRETARIAT GENERAL
CUSTOMS CO-OPERATION COUNCIL

A. ANNEZ de TABOADA
Secrétaire Général

WHEREAS during the period the Convention was open for signature it was signed in behalf of a number of States, not including the United States of America, and remains open for accession;

WHEREAS the Convention entered into force on July 30, 1963;

WHEREAS the Senate of the United States of America by its resolution of March 1, 1967, two-thirds of the Senators present concurring therein, did advise and consent to the ratification of the Convention;

WHEREAS the Convention was duly ratified, and the accession of the United States of America thereto approved, by the President of the United States of America on May 3, 1967, in pursuance of the said advice and consent of the Senate;

WHEREAS, pursuant to Article 20 of the Convention, the instrument of accession of the United States of America was deposited with the Secretary General of the Customs Co-operation Council on December 3, 1968;

AND WHEREAS, pursuant to Article 21 of the Convention, the Convention will enter into force for the United States of America on March 3, 1969, three months after the deposit of its instrument of accession;

NOW, THEREFORE, be it known that I, Lyndon B. Johnson, President of the United States of America, do hereby proclaim and make public the Customs Convention on the A.T.A. Carnet for the Temporary Admission of Goods, to the end that the same and every article and clause thereof shall be observed and fulfilled with good faith, on and after March 3, 1969, by the United States of America and by the citizens of the United States of America and all other persons subject to the jurisdiction thereof.

IN TESTIMONY WHEREOF, I have hereunto set my hand and caused the Seal of the United States of America to be affixed.

DONE at the city of Washington this eighteenth day of January in the year of our Lord one thousand nine hundred sixty-nine [SEAL] and of the Independence of the United States of America the one hundred ninety-third.

LYNDON B. JOHNSON

By the President:
DEAN RUSK
Secretary of State

MULTILATERAL

Customs: E.C.S. Carnets for Commercial Samples

Convention, with protocol of signature and annex.
Done at Brussels March 1, 1956, as amended June 15, 1960;
Ratification advised by the Senate of the United States of America March 1, 1967;
Ratified and accession approved by the President of the United States of America May 3, 1967;
Accession of the United States of America deposited with the Belgian Ministry of Foreign Affairs December 3, 1968;
Proclaimed by the President of the United States of America January 18, 1969;
Entered into force with respect to the United States of America March 3, 1969.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

A PROCLAMATION

WHEREAS the Customs Convention regarding E.C.S. Carnets for Commercial Samples, with protocol of signature, was open for signature at Brussels from March 1, 1956 until September 30, 1956 and was amended by the recommendation of the Customs Co-operation Council, dated June 15, 1960;

WHEREAS the text of the Convention, with protocol of signature, as amended, in the English and French languages, is word for word as follows:

CONVENTION DOUANIERE SUR LES CARNETS E.C.S. POUR ECHANTILLONS COMMERCIAUX, CONCLUE A BRUXELLES, LE 1er MARS 1956 TELLE QU'AMENDEE PAR LA RECOMMANDATION DU CONSEIL DE COOPERATION DES DOUANES EN DATE DU 15 JUIN 1960

Les Gouvernements signataires de la présente Convention,

Désireux de faciliter l'importation temporaire et l'exportation temporaire des échantillons commerciaux,

Tenant compte des objectifs de la Convention internationale pour faciliter l'importation des échantillons commerciaux et du matériel publicitaire, conclue à Genève le 7 novembre 1952 et ouverte à la signature à la date du 1er février 1953,

Sont convenus de ce qui suit:

CUSTOMS CONVENTION REGARDING E.C.S. CARNETS FOR COMMERCIAL SAMPLES DONE AT BRUSSELS ON 1st March 1956 AS AMENDED BY THE RECOMMENDATION OF THE CUSTOMS CO-OPERATION COUNCIL DATED 15th JUNE 1960

The Governments signatory to the present Convention,

Desiring to facilitate the temporary importation of commercial samples,

Having regard to the aims of the International Convention to facilitate the Importation of Commercial Samples and Advertising Material drawn up at Geneva on 7th November, 1952,[1] and opened for signature on 1st February, 1953,

Have agreed as follows:

[1] TIAS 3920; 8 UST 1636.

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 9

ARTICLE I

Pour l'application de la présente Convention:

(a) Le terme "échantillons" désigne les articles qui sont représentatifs d'une catégorie déterminée de marchandises déjà produites ou qui sont des modèles de marchandises dont la fabrication est envisagée, à la condition:

(1) qu'ils appartiennent à une personne établie à l'étranger et qu'ils soient importés dans le seul but d'être présentés ou de faire l'objet d'une démonstration dans le territoire d'importation, en vue de rechercher des commandes de marchandises qui seront expédiées de l'étranger;

(2) qu'ils ne soient ni vendus, ni affectés à leur usage normal, sauf pour les besoins de la démonstration, ni utilisés de quelque manière que ce soit en location ou

ARTICLE I

For the purposes of the present Convention:

(a) The term "samples" means articles which are representative of a particular category of goods already produced or are examples of goods the production of which is contemplated, on condition that they:

(1) are owned abroad and are imported solely for the purpose of being shown or demonstrated in the territory of importation for the soliciting of orders for goods to be supplied from abroad; and

(2) are not sold or put to normal use except for purposes of demonstration or used in any way for hire or reward while in

contre rémunération pendant leur séjour dans le territoire d'importation;

(3) qu'ils soient destinés à être réexportés en temps utile, et

(4) qu'ils soient susceptibles d'être identifiés lors de leur exportation;

mais à l'exclusion des articles identiques introduits par la même personne ou expédiés au même destinataire en quantités telles que, pris dans leur ensemble, ils ne constituent plus des échantillons selon les usages normaux du commerce.

(b) Par "droits à l'importation", il faut entendre les droits de douane et tous autres droits et taxes perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation, ainsi que tous les droits d'accise et taxes intérieures dont sont passibles les articles importés, à l'exclusion toutefois des redevances et impositions qui

the territory of importation; and

(3) are intended to be re-exported in due course; and

(4) are capable of identification on re-exportation;

but does not include identical articles brought in by the same individual, or sent to a single consignee, in such quantity that, taken as a whole, they no longer constitute samples under ordinary commercial usage.

(b) The term "import duties" means customs duties and all other duties and taxes payable on or in connection with importation, and shall include all internal taxes and excise duties chargeable on imported goods, but shall not include fees and charges which are limited in amount

sont limitées au coût approximatif des services rendus et qui ne constituent pas une protection indirecte des produits nationaux ou des taxes de caractère fiscal à l'importation.

(c) Par "carnet E.C.S." (Echantillons commerciaux - Commercial Samples), il faut entendre le document établi sous ce titre par le Conseil et reproduit à l'Annexe de la présente Convention. Les mentions imprimées dans ce document doivent être rédigées en français, en anglais et, en outre, le cas échéant, dans la langue officielle ou l'une des langues officielles du pays d'émission.

(d) Par "association agréée", il faut entendre une association agréée par les autorités douanières de l'une des Parties Contractantes pour l'émission des carnets E.C.S. ou pour la garantie du paiement des droits à l'importation et des autres

to the approximate cost of services rendered and do not represent an indirect protection to domestic products or a taxation of imports for fiscal purposes.

(c) The term "E.C.S. carnet" (Echantillons commerciaux - Commercial Samples) means the document drawn up under that description by the Council, reproduced as the Annex to the present Convention. This document shall be printed in French, English and the official language, or one of the official languages, of the country of issue.

(d) The term "approved association" means an association approved by the Customs authorities of any Contracting Party for the issue of E.C.S. carnets or for the provision of the guarantee of the payment of the import

sommes visés à l'Article II de la présente Convention.

(e) Par "association émettrice", il faut entendre une association agréée qui délivre les carnets E.C.S. dans le pays de la première exportation des échantillons.

(f) Par "association garante", il faut entendre une association agréée du pays d'importation qui garantit le paiement des droits à l'importation et des autres sommes visés à l'Article II de la présente Convention.

(g) Par "Convention portant création du Conseil", il faut entendre la Convention portant création du Conseil de Coopération Douanière, conclue à Bruxelles le 15 décembre 1950.

(h) Par "Conseil", il faut entendre le Conseil de Coopération Douanière auquel il est fait allusion au paragraphe (g) du présent Article.

duties and other charges referred to in Article II of the present Convention.

(e) The term "issuing association" means an approved association which issues E.C.S. carnets in the country of original exportation of the samples.

(f) The term "guaranteeing association" means an approved association in the country of importation which provides the guarantee for the payment of the import duties and other charges referred to in Article II of the present Convention.

(g) The term "the Convention establishing the Council" means the Convention establishing the Customs Co-operation Council done at Brussels on 15th December, 1950.

(h) The term "the Council" means the Customs Co-operation Council referred to in sub-paragraph (g) of this Article.

ARTICLE II

1. Chaque association garante garantit aux autorités douanières du territoire dans lequel elle a son siège, le paiement du montant des droits à l'importation et autres sommes visés au paragraphe 4 du présent Article, exigibles pour les échantillons importés dans ce pays sous couvert de carnets E.C.S. délivrés par l'association émettrice correspondante. L'association garante n'est pas tenue au paiement d'une somme supérieure de plus de 10% au montant des droits à l'importation.

2. Les carnets E.C.S. sont délivrés par des associations émettrices. Ils ne peuvent être délivrés qu'à des personnes physiques ou morales résidant dans le pays d'émission et qui peuvent prouver leur qualité, soit de fabricant ou de

ARTICLE II

1. Each guaranteeing association shall guarantee to pay to the Customs authorities of the territory in which it is established the amount of the import duties and other charges referred to in paragraph 4 of this Article which may become due in respect of samples imported into that country under cover of E.C.S. carnets issued by a corresponding issuing association. The liability of the guaranteeing association shall not exceed the amount of the import duties by more than ten per cent.

2. E.C.S. carnets shall be issued by issuing associations. Carnets shall be issued only to persons, natural or legal, resident in the country of issue who can establish that they are manufacturers or traders or

commerçant, soit de représentant ou d'agent de fabricant ou de commerçant.

3. Par dérogation au paragraphe 2 du présent Article, les associations émettrices peuvent délivrer des carnets aux personnes qui ne résident pas dans le pays de délivrance, si les autorités douanières du pays d'importation temporaire reconnaissent la validité des carnets ainsi délivrés.

4. Chaque Partie Contractante acceptera tout carnet E.C.S. valable pour son territoire, délivré et utilisé dans les conditions définies dans la présente Convention, en garantie du montant des droits à l'importation et des autres sommes (autres que les redevances et impositions visées au littera (b) de l'Article I de la présente Convention), qui pourraient être exigibles du fait de l'importation des échantillons. Ces échantillons doivent être admissibles au bénéfice de la franchise temporaire dans le

representatives or employees of manufacturers or traders.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article, issuing associations may issue carnets to persons not resident in the country of issue if the Customs authorities of the country of temporary importation agree to accept carnets so issued.

4. Each Contracting Party shall, in the case of samples which are imported into its territory by a natural person resident in the territory of another Contracting Party and which qualify for temporary admission into its territory free of import duties, accept, as due security for the amount of the import duties and of other charges (other than the fees and charges mentioned in subparagraph (b) of Article I of the present Convention)

territoire d'importation et doivent être importés par une personne physique résidant dans le territoire d'une autre Partie Contractante.

5. Par dérogation au paragraphe 4 du présent Article, il sera loisible aux Parties Contractantes d'accepter, dans les conditions qu'elles déterminent, les carnets E.C.S. pour les échantillons non accompagnés ou pour des échantillons présentés par une personne physique résidant dans leur propre territoire.

ARTICLE III

Sont admis au bénéfice de la franchise des droits à l'importation et ne sont soumis à aucune prohibition ou restriction d'importation, les carnets E.C.S. ou parties de carnets E.C.S. destinés à être délivrés dans le pays d'importation des dits carnets et qui sont expédiés aux associations agréées,

which may arise as a result of the temporary duty-free importation of such samples, E.C.S. carnets valid for its territory and issued and used in accordance with the conditions laid down in this Convention.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 4 of this Article, Contracting Parties may accept E.C.S. carnets, under such conditions as they may determine, for unaccompanied samples or for samples imported by a natural person resident in their territory.

ARTICLE III

E.C.S. carnets or parts of E.C.S. carnets intended to be issued in the country into which the carnets are imported and which are sent to an approved association concerned with the issue of such carnets by a corresponding foreign association, by an international

se chargeant de la délivrance de ces carnets, par une association étrangère correspondante, par une organisation internationale ou par les autorités douanières d'une Partie Contractante. Des facilités analogues sont accordées à l'exportation.

ARTICLE IV

L'association émettrice doit indiquer, le cas échéant, sur la couverture et sur les volets d'entrée du carnet, les pays pour lesquels celui-ci n'est pas valable.

ARTICLE V

Les associations émettrices ne peuvent délivrer des carnets E.C.S. dont la durée de validité excède une année à compter du jour de leur délivrance.

ARTICLE VI

Aucun article ne peut, après la délivrance du carnet E.C.S. par une association émettrice, être ajouté à la liste des échantillons énumérés au verso de la couverture de ce carnet.

organisation or by the Customs authorities of a Contracting Party, shall be admitted free of import duties and free of any import prohibition or restriction. Corresponding facilities shall be granted at exportation.

ARTICLE IV

If applicable, the issuing association shall indicate on the cover and on the importation vouchers of the carnet the countries in which it is not valid.

ARTICLE V

Issuing associations shall issue E.C.S. carnets with a period of validity not exceeding one year from the date of issue.

ARTICLE VI

Once an E.C.S. carnet has been issued by an issuing association no extra item shall be added to the list of samples enumerated on the reverse of the cover of the carnet.

ARTICLE VII

1. Les échantillons importés sous le couvert d'un carnet E.C.S. doivent être réexportés à l'identique, dans le délai de validité de ce titre et dans le délai déterminé par les autorités douanières du pays d'importation temporaire. Ce dernier délai ne pourra, en aucun cas, excéder le délai de validité du carnet.

2. Les échantillons placés sous le couvert d'un carnet E.C.S. et exportés ou importés en une seule fois, doivent être réimportés ou réexportés en une seule fois, sous réserve des exceptions admises par les autorités douanières des pays intéressés.

3. La preuve de la réexportation est fournie par le certificat de réexportation apposé sur le carnet E.C.S. par les autorités douanières du pays où les échantillons ont été importés temporairement.

ARTICLE VII

1. The samples imported under cover of an E.C.S. carnet shall be re-exported in the same general state within the period of validity of the carnet and within the period determined by the Customs authorities of the country of temporary importation, which shall not, in any case, exceed the period of validity of the carnet.

2. Samples covered by an E.C.S. carnet which are exported or imported in one consignment, shall also be re-imported or re-exported in one consignment unless the Customs authorities of the countries concerned allow otherwise.

3. Evidence of re-exportation shall be provided by the re-exportation certificate completed in the E.C.S. carnet by the Customs authorities of the country into which the samples were temporarily imported.

ARTICLE VIII

1. Au cas où les autorités douanières d'une Partie Contractante dispensent de la réexportation certains des échantillons admis sur leur territoire sous le couvert d'un carnet E.C.S., l'association garante n'est déchargée de sea obligations que lorsque les autorités douanières du pays d'importation temporaire ont certifié, sur le carnet lui-même, que la situation de ces échantillons a été régularisée.

2. Lorsque les échantillons importés temporairement ne peuvent être réexportés par suite d'une saisie différente de celles qui sont pratiquées à la requête de particuliers, l'obligation de réexportation, dans les délais fixés à l'Article VII de la présente Convention, est suspendue pendant la durée de la saisie.

ARTICLE VIII

1. In any case in which the Customs authorities of a Contracting Party waive the requirement of re-exportation of certain samples admitted into their territory under cover of an E.C.S. carnet, the guaranteeing association shall be discharged from its obligations only when the Customs authorities of the country of temporary importation have certified in the carnet that the position regarding samples not re-exported has been regularised.

2. When samples temporarily imported cannot be re-exported as a result of a seizure, other than a seizure made at the suit of private persons, the requirement of re-exportation within the periods provided for in Article VII of the present Convention shall be suspended for the duration of the seizure.

3. Autant que possible, les autorités douanières notifient à l'association garante les saisies pratiquées par elles ou à leur requête sur des échantillons placés sous le couvert d'un carnet E.C.S. garanti par cette association et l'avisent des mesures qu'elles entendent adopter.

3. The Customs authorities shall notify, so far as possible, to the guaranteeing association, seizures made by or on behalf of the Customs authorities of samples admitted under cover of E.C.S. carnets guaranteed by that association and shall advise it of the measures they intend to take.

ARTICLE IX

Lorsque les autorités douanières d'une Partie Contractante ont constaté sans réserve la réexportation d'échantillons couverts par un carnet E.C.S., elles ne peuvent plus réclamer à l'association garante, en ce qui concerne ces échantillons, le paiement des sommes visées à l'Article II de la présente Convention. Cependant une réclamation en garantie peut encore être faite à l'association garante s'il est établi ultérieurement que le certificat de réexportation a été obtenu irrégulièrement ou frauduleusement ou s'il y a eu

ARTICLE IX

When the Customs authorities of a Contracting Party have unconditionally certified the re-exportation of samples in an E.C.S. carnet they can no longer claim from the guaranteeing association payment of the amounts referred to in Article II of the present Convention in respect of these samples. A claim may nevertheless still be made against the guaranteeing association if it is subsequently discovered that the certificate of re-exportation was obtained improperly or fraudulently or

violation des conditions auxquelles l'importation temporaire est subordonnée.

ARTICLE X

Les visas des carnets E.C.S., utilisés dans les conditions prévues par la présente Convention, ne donnent pas lieu au paiement d'une rémunération pour les services des douanes lorsqu'il est procédé à cette opération dans les bureaux ou postes de douane et pendant les heures normales d'ouverture de ces derniers.

ARTICLE XI

1. Si un carnet E.C.S. n'a pas été régulièrement déchargé, les autorités douanières du pays d'importation temporaire pourront accepter comme preuve de la réexportation des échantillons, même après la péremption du carnet, et sous réserve des preuves contraires dont disposeraient les dites autorités:

   (a) les mentions portées par les autorités douanières

that there had been a breach of the conditions of temporary importation.

ARTICLE X

Customs certificates on E.C.S. carnets used under the conditions laid down in the present Convention shall not be subject to the payment of charges for Customs attendance at Customs offices and posts during the normal business hours.

ARTICLE XI

1. If an E.C.S. carnet has not been regularly discharged, the Customs authorities of the country of temporary importation may, even if the carnet has expired, accept as evidence of re-exportation of the samples, unless they are in possession of positive evidence of non-re-exportation:

   (a) the particulars entered by the Customs

d'une autre Partie Contractante sur le carnet E.C.S. lors de la réimportation dans le pays de départ, à la condition que ces mentions se rapportent à une réimportation dont on peut établir qu'elle a bien eu lieu après la réexportation qu'elle est appelée à prouver;

authorities of another Contracting Party on the E.C.S. carnet on re-importation into the country of departure, provided that the particulars relate to a re-importation which can be proved to have taken place after the re-exportation which it is intended to establish;

(b) un certificat des autorités douanières d'une autre Partie Contractante basé sur des mentions portées sur un volet détaché du carnet, lors de l'importation sur leur territoire, à la condition que ces mentions se rapportent à une importation dont on peut établir qu'elle a bien eu lieu après la réexportation qu'elle est appelée à prouver.

(b) a certificate by the Customs authorities of another Contracting Party which is based on the particulars contained in a voucher which has been detached from the carnet on importation into the territory of that Contracting Party, provided that the particulars relate to an importation which can be proved to have

taken place after the re-exportation which it is intended to establish.

2. Les autorités douanières du pays d'importation temporaire pourront aussi admettre toute autre preuve établissant que les échantillons se trouvent hors de ce pays.

2. The Customs authorities of the country of temporary importation may also accept any other documentary evidence that the samples are outside that country.

3. En cas de destruction, perte ou vol d'un carnet E.C.S. se rapportant à des échantillons qui se trouvent dans le territoire d'une des Parties Contractantes, les autorités douanières de cette Partie Contractante, accepteront, à la demande de l'association émettrice, et sous réserve des conditions que ces autorités imposeraient, un titre de remplacement dont la validité expirera à la même date que le carnet remplacé.

3. In the case of the destruction, loss or theft of an E.C.S. carnet while the samples to which it refers are in the territory of one of the Contracting Parties, the Customs authorities of that Contracting Party shall, at the request of the issuing association, subject to such conditions as those authorities may prescribe, accept a replacement document, the validity of which expires on the date of expiration of validity of the carnet which it replaces.

ARTICLE XII

Dans les cas visés à l'Article XI de la présente Convention, les autorités douanières se réservent le droit de percevoir une taxe de régularisation.

ARTICLE XII

In the cases referred to in Article XI of the present Convention, the Customs authorities shall have the right to charge a regularisation fee.

ARTICLE XIII

Les autorités douanières n'exigeront en aucun cas de l'association garante le paiement des droits à l'importation et autres sommes visés à l'Article II de la présente Convention, si la réclamation n'a pas été faite à cette association avant le délai d'un an à compter de la date de péremption de la validité du carnet.

ARTICLE XIII

Customs authorities shall not in any circumstances require from the guaranteeing association payment of the import duties and other charges referred to in Article II of the present Convention when a claim has not been made against the guaranteeing association within a year of the date of expiry of the validity of the carnet.

ARTICLE XIV

1. Les associations garantes ont un délai de six mois à compter de la notification de la non-décharge d'un carnet E.C.S. pour fournir la preuve de la réexportation des échantillons dans les conditions prévues par la présente

ARTICLE XIV

1. The guaranteeing association shall have a period of six months from the date of notification of the non-discharge of an E.C.S. carnet in which to furnish proof of the re-exportation of the samples under the

Convention.

2. Si cette preuve n'est pas fournie dans le délai prescrit, l'association garante consigne immédiatement ou verse à titre provisoire le montant des droits à l'importation et autres sommes visés à l'Article II de la présente Convention. Cette consignation ou ce versement devient définitif à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date de la consignation ou du versement provisoire. Pendant ce dernier délai, l'association garante peut encore, en vue de la restitution des sommes consignées ou versées, bénéficier des facilités prévues au paragraphe précédent.

3. Pour les pays dont la réglementation ne comporte pas le régime de la consignation ou du versement provisoire des droits à l'importation, les

conditions laid down in the present Convention.

2. If such proof is not furnished within the time allowed, the guaranteeing association shall forthwith deposit, or pay provisionally, the amount of the import duties and other charges referred to in Article II of the present Convention. This deposit or payment shall become final after a period of three months from the date of the deposit of provisional payment. During the latter period, the guaranteeing association may still avail itself of the facilities provided by the preceding paragraph with a view to repayment of the sums deposited or paid.

3. For countries whose regulations do not provide for the deposit or provisional payment of import duties, payments made in conformity

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 10

paiements qui seraient faits en conformité des dispositions du paragraphe précédent seront considérés comme définitifs, mais leur montant pourra être remboursé lorsque la preuve de la réexportation des échantillons, conformément aux dispositions de la présente Convention, aura été fournie aux autorités douanières.

with the provisions of the preceding paragraph will be regarded as final, it being understood that the sums paid may be refunded when proof of the re-exportation of the samples under the conditions laid down in the present Convention has been furnished to the Customs authorities.

ARTICLE XV

Aucune disposition de la présente Convention n'exclut le droit pour les Parties Contractantes qui forment une Union douanière ou économique de prévoir des règles particulières applicables aux personnes qui résident dans les pays faisant partie de cette Union.

ARTICLE XV

Nothing in this Convention shall prevent Contracting Parties which form a customs or economic union from enacting special provisions applicable to residents of the States forming that union.

ARTICLE XVI

En cas de fraude, de contravention ou d'abus, les Parties Contractantes ont le droit, nonobstant les dispositions de la présente Convention, d'intenter des poursuites contre les personnes utilisant un carnet E.C.S., pour recouvrer les droits à

ARTICLE XVI

In the event of fraud, contravention or abuse, the Contracting Parties shall, notwithstanding the provisions of this Convention, be free to take proceedings against persons using E.C.S. carnets for the recovery of the import duties

l'importation et les sommes reconnus exigibles, ainsi que pour requérir les pénalités dont ces personnes se seraient rendues passibles. Dans ce cas, les associations doivent prêter leur concours aux autorités douanières.

and other charges payable and also for the imposition of any penalties to which such persons have rendered themselves liable. In such cases, the associations shall lend their assistance to the Customs authorities.

ARTICLE XVII

Les dispositions de la présente Convention s'appliquent également aux films cinématographiques positifs, de caractère publicitaire, d'une largeur ne dépassant pas 16 mm., lorsqu'il sera établi, à la satisfaction des autorités douanières, qu'il s'agit de films reproduisant essentiellement des photographies (avec ou sans bande sonore) montrant la nature ou le fonctionnement de produits ou de matériels dont les qualités ne peuvent être convenablement démontrées par des échantillons ou des catalogues, à la condition que ces films:

(a) se rapportent à des produits ou matériels mis en vente ou en location par une personne

ARTICLE XVII

The provisions of the present Convention shall also apply to positive cinematograph advertising films of a width not exceeding 16 mm. shown to the satisfaction of the Customs authorities to consist essentially of photographs (with or without sound track) showing the nature or operation of products or equipment whose qualities cannot be adequately demonstrated by samples or catalogues, provided that the films:

(a) relate to products or equipment offered for sale or for hire by a person

établie sur le territoire d'une autre Partie Contractante;

(b) soient de nature à être présentés à des clients éventuels et non dans des salles publiques, et

(c) soient importés dans un colis ne contenant pas plus d'une copie de chaque film et ne faisant pas partie d'un envoi de films plus important.

ARTICLE XVII bis

1. Les Parties Contractantes se réunissent lorsqu'il est nécessaire, pour examiner les conditions dans desquelles la présente Convention est appliquée afin, notamment, de prendre les mesures nécessaires pour en assurer l'interprétation et l'application uniformes.

2. Ces réunions sont convoquées par le Secrétaire Général du Conseil, sur la demande d'une Partie Contractante et, sauf

established in the territory of another Contracting Party; and

(b) are of a kind suitable for exibition to prospective customers but not for general exhibition to the public; and

(c) are imported in a packet which contains not more than one copy of each film and which does not form port of a larger consignment of films.

ARTICLE XVII bis

1. The Contracting Parties shall meet together when necessary in order to consider the operation of the present Convention and, in particular, in order to consider measures to secure uniformity in the interpretation and application of the present Convention.

2. Such meeting shall be convened by the Secretary General of the Council at the request of any

decision contraire des Parties Contractantes, elles se tiennent au siège du Conseil. La réunion des Parties Contractantes adopte son règlement intérieur.

3. Les décisions des Parties Contractantes sont prises à la majorité des deux tiers des Parties Contractantes présentes qui prennent part au vote.

4. Les Parties Contractantes ne peuvent valablement se prononcer sur une question que si plus de la moitié de leurs membres sont représentés.

ARTICLE XVIII

1. Tout différend entre Parties Contractantes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera, autant que possible, réglé par voie de négociations directes entre les dites Parties.

2. Tout différend qui ne sera pas réglé par voie de négociations

Contracting Party and, unless the Contracting Parties otherwise decide, shall be held at the Headquarters of the Council. The Contracting Parties shall lay down the rules of procedure for such meetings

3. Decisions of the Contracting Parties shall be taken by a majority of not less than two-thirds of the Contracting Parties present at the meeting and voting.

4. The Contracting Parties shall not take a decision on any matter unless more than half of them are present.

ARTICLE XVIII

1. Any dispute between Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall

directes sera porté, par les Parties en cause, devant les Parties Contractantes, qui l'examineront et feront des recommandations en vue de son règlement.

3. Les Parties au différend peuvent convenir d'avance d'accepter les recommandations des Parties Contractantes.

be referred by the Contracting Parties in dispute to the Contracting Parties, who shall thereupon consider the dispute and make recommendations for its settlement.

3. The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Contracting Parties as binding.

ARTICLE XIX

La présente Convention sera ouverte jusqu'au 30 septembre 1956 à la signature de tout Gouvernement qui est Partie Contractante à la Convention portant création du Conseil.

ARTICLE XIX

The present Convention shall be open for signature until 30th September, 1956 by any Government which is a Contracting Party to the Convention establishing the Council.

ARTICLE XX

La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Ministère des Affaires Etrangères de Belgique qui notifiera ce dépôt à tous les Gouvernements signataires et adhérents, ainsi qu'au Secrétaire Général du Conseil.

ARTICLE XX

The present Convention shall be subject to ratification. Instruments of ratification shall be deposited with the Belgian Ministry of Foreign Affairs, which shall notify all signatory and acceding Governments and the Secretary General of the Council of each such deposit.

ARTICLE XXI

1. Trois mois après la date du dépôt, auprès du Ministère des Affaires Etrangères de Belgique, des instruments de ratification de trois Gouvernements, la présente Convention entrera en vigueur à l'égard de ces Gouvernements.

2. Pour tout Gouvernement signataire déposant son instrument de ratification après cette date, la Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt de cet instrument de ratification auprès du Ministère des Affaires Etrangères de Belgique.

ARTICLE XXII

1. Le Gouvernement de tout Etat non signataire de la présente Convention pourra adhérer à celle-ci à partir du 1er octobre 1956, s'il est Partie Contractante à la Convention portant création du Conseil.

ARTICLE XXI

1. Three months after the date on which the Belgian Ministry of Foreign Affairs has received the instruments of ratification of three Governments the present Convention shall come into force in respect of those Governments.

2. For each signatory Government ratifying after that date, the Convention shall come into force three months after the date of the deposit of its instrument of ratification with the Belgian Ministry of Foreign Affairs.

ARTICLE XXII

1. The Government of any State which is not a signatory to the present Convention but which is a Contracting Party to the Convention establishing the Council may accede to the present Convention as from 1st October, 1956.

1. bis. Le Gouvernement de tout Etat membre de l'organisation des Nations Unies, ou de ses institutions spécialisées ainsi que le Gouvernement de tout autre Etat auquel une invitation aura été adressée à cet effet par les Parties Contractantes à la présente Convention, pourra également adhérer à celle-ci.

2. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Ministère des Affaires Etrangères de Belgique qui notifiera ce dépôt à tous les Gouvernements signataires et adhérents, ainsi qu'au Secrétaire Général du Conseil.

3. La presente Convention entrera en vigueur à l'égard de tout Gouvernement adhérent trois mois après la date du dépôt de son instrument d'adhésion, mais pas avant la date de son entrée en vigueur telle qu'elle est fixée au paragraphe 1 de l'Article XXI ci-dessus.

1. bis. The Government of any Member of the United Nations or its specialised agencies and the Government of any other State to whom an invitation to that effect has been addressed by the Contracting Parties to the present Convention may also accede thereto.

2. Instruments of accession shall be deposited with the Belgian Ministry of Foreign Affairs, which shall notify all signatory and acceding Governments and the Secretary General of the Council of each such deposit.

3. The present Convention shall come into force for any acceding Government three months after the date of the deposit of its instrument of accession, but not before it comes into force in accordance with paragraph 1 of Article XXI above.

ARTICLE XXIII

1. La présente Convention est conclue pour une durée illimitée, mais toute Partie Contractante pourra la dénoncer à tout moment, douze mois après la date de son entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée au paragraphe 1 de l'Article XXI ci-dessus. La dénonciation deviendra effective à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date de réception de la notification de dénonciation par le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique; celui-ci avisera de cette réception tous les Gouvernements signataires et adhérents, ainsi que le Secrétaire Général du Conseil.

2. Tout carnet E.C.S. délivré avant la date d'effet de la dénonciation restera valable et l'association garante restera engagée.

ARTICLE XXIII

1. The present Convention is of unlimited duration, but at any time after the expiry of twelve months from its entry into force under paragraph 1 of Article XXI above, any Contracting Party may withdraw therefrom. Withdrawal shall take effect three months after the date of receipt by the Belgian Ministry of Foreign Affairs of a notification of withdrawal. The Belgian Ministry of Foreign Affairs shall notify each withdrawal to all signatory and acceding Governments and to the Secretary General of the Council.

2. Any E.C.S. carnet issued before the date when the withdrawal takes effect shall remain valid, and the guarantee of the guaranteeing association shall hold good.

ARTICLE XXIV

1. Tout Gouvernement peut, soit au moment de la ratification ou de l'adhésion, soit ultérieurement, déclarer par notification au Ministère des Affaires Etrangères de Belgique, que la présente Convention s'étend à l'ensemble ou à certains des territoires dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité; la Convention sera applicable aux dits territoires trois mois après la date de réception de cette notification par le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique, mais pas avant la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de ce Gouvernement.

2. Tout Gouvernement ayant, en vertu du paragraphe 1 du présent Article, accepté la présente Convention pour un territoire dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité peut adresser, au nom de ce territoire,

ARTICLE XXIV

1. Any Government may at the time of its ratification or accession, or at any time thereafter, declare by notification given to the Belgian Ministry of Foreign Affairs that the present Convention shall extend to any of the territories for whose international relations it is responsible, and the Convention shall extend to the territories named in the notification three months after the date of the receipt thereof by the Belgian Ministry of Foreign Affairs, but not before the Convention has come into force for the Government concerned.

2. Any Government which has made a declaration under paragraph 1 of this Article extending the present Convention to any territory for whose international relations it is responsible may

une notification de dénonciation au Ministère des Affaires Etrangères de Belgique, conformément aux dispositions de l'Article XXIII de la présente Convention.

3. Le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique informera tous les Gouvernements signataires et adhérents, ainsi que le Secrétaire Général du Conseil, de toute notification reçue par lui au titre du présent article.

ARTICLE XXV

1. Les Parties Contractantes peuvent recommander des amendements à la présente Convention.

2. Le texte de tout projet d'amendement ainsi recommandé sera communiqué par le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique à toutes les Parties Contractantes, aux Gouvernements de tous les autres Etats signataires ou adhérents, au Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies

by notification given to the Belgian Ministry of Foreign Affairs withdraw in respect of that territory in accordance with the provisions of Article XXIII of the present Convention.

3. The Belgian Ministry of Foreign Affairs shall inform all signatory and acceding Governments and the Secretary General of the Council of any notification received by it under this Article.

ARTICLE XXV

1. The Contracting Parties may recommend amendments to the present Convention.

2. The text of any amendment so recommended shall be communicated by the Belgian Ministry of Foreign Affairs to all Contracting Parties, to the Governments of other signatory or acceding States, to the Secretary General of the United

et au Secrétaire Général du Conseil.

3. Tout projet d'amendement qui aura été communiqué conformément au paragraphe précédent sera réputé accepté si aucune Partie Contractante ne formule d'objection dans un délai de six mois, à compter de la date à laquelle le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique aura communiqué ledit projet d'amendement aux Parties Contractantes.

Le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique fera connaître à toutes les Parties Contractantes, ainsi qu'au Secrétaire Général du Conseil, si une objection a été formulée contre un projet d'amendement et, en l'absence d'objections, l'amendement entrera en vigueur pour toutes les Parties Contractantes trois mois après l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe précédent.

Nations, and to the Secretary General of the Council.

3. Any recommended amendment communicated in accordance with the provisions of the above paragraph shall be deemed to be accepted if no Contracting Party has notified its objection to such amendment within six months of the date on which the Belgian Ministry of Foreign Affairs has communicated such amendment.

4. The Belgian Ministry of Foreign Affairs shall inform all Contracting Parties and the Secretary General of the Council if an objection has been notified against a recommended amendment and should there have been no objection the amendment shall come into force for all Contracting Parties three months after the expiry of the six months referred to in paragraph 3 of this Article.

5. Le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique notifiera à toutes les Parties Contractantes et aux autres Etats signataires ou adhérents, ainsi qu'au Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies et au Secrétaire Général du Conseil, les amendements acceptés ou réputés acceptés.

5. The Belgian Ministry of Foreign Affairs shall notify all Contracting Parties, the Governments of other signatory or acceding States, the Secretary General of the United Nations and the Secretary General of the Council, of accepted amendments or amendments deemed to have been accepted.

6. Tout Gouvernement qui ratifie la présente Convention ou y adhère est réputé avoir accepté les amendements entrés en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion, ainsi que la procédure d'amendement du carnet E.C.S. en vigueur à cette date.

6. Any Government ratifying or acceding to the present Convention shall be deemed to have accepted any amendments thereto which have entered into force at the date of the deposit of its instrument of ratification or accession and also to have accepted the rules for the amendment of the E.C.S. carnet in force at that date.

7. Par dérogation aux dispositions du présent Article, les Parties Contractantes établiront la procédure d'amendement du carnet E.C.S.

7. Notwithstanding the provisions of this Article, the Contracting Parties shall establish rules for the amendment of the E.C.S. carnet.

ARTICLE XXVI

Aucune réserve à la présente Convention ne sera admise.

En foi de quoi, les soussignés, dûment mandatés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le 1er mars 1956, en langue française et en langue anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul original, qui sera déposé dans les archives du Gouvernement belge qui en délivrera des copies certifiées conformes à tous les Gouvernements signataires et adhérents.

ARTICLE XXVI

Reservations to this Convention shall not be permitted.

In witness whereof the undersigned, having been duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Convention.

Done at Brussels on the 1st March, 1956, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original, which shall be deposited in the archives of the Government of Belgium which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government.

PROTOCOLE DE SIGNATURE

Au moment de signer la Convention douanière sur les carnets E.C.S., pour échantillons commerciaux, portant la date de ce jour, les soussignés, dûment mandatés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, font les déclarations suivantes:

1. Les dispositions de la présente Convention établissent des facilités minima. Elles ne mettent pas obstacle à l'application de facilités plus grandes que certaines Parties Contractantes accordent ou accorderaient soit par des dispositions unilatérales, soit en vertu d'accords bilatéraux ou plurilatéraux.
2. Les Parties Contractantes s'engagent à considérer le carnet E.C.S. comme une facilité nouvelle et non comme une obligation s'imposant aux personnes important temporairement des échantillons.

PROTOCOL OF SIGNATURE

At the time of signing the Customs Convention regarding E.C.S. carnets for commercial samples of this day's date the undersigned, having been duly authorised thereto by their respective Governments, make the following declarations:

1. The provisions of the present Convention set out the minimum facilities to be accorded. They do not prevent the application of greater facilities which certain Contracting Parties grant or may grant in future by unilateral provisions or in virtue of bilateral and multilateral agreements.
2. The Contracting Parties undertake to consider the E.C.S. carnet as a new facility and not as an obligation binding on persons temporarily importing samples.

3. Les Parties Contractantes reconnaissent que la bonne exécution de cette Convention requiert l'octroi de facilités aux associations agréées en ce qui concerne le transfert des devises:

(a) nécessaires au règlement des sommes réclamées par les autorités douanières d'une des Parties Contractantes;

(b) lorsqu'il y a restitution de droits à l'importation en conformité des dispositions de l'Article XIV de la Convention;

(c) nécessaires au paiement des formules de carnet E.C.S. expédiés aux associations agréées par leurs fédérations ou associations correspondantes.

3. The Contracting Parties recognise that the good working of this Convention entails the granting of facilities to approved associations in respect of the transfer of currency:

(a) to settle claims by the Customs authorities of Contracting Parties;

(b) when import duties are repaid in accordance with the provisions of Article XIV of the Convention;

(c) to pay for blank E.C.S. carnets forwarded to approved associations by their federations or corresponding associations.

En foi de quoi, les soussignés ont apposé leur signature au bas du présent Protocole qui fait partie intégrante de la Convention.

Fait à Bruxelles, le 1er mars 1956.

In witness whereof the undersigned have signed the present Protocol which shall form an integral part of the Convention.

Done at Brussels on 1st March, 1956.

POUR L'ALLEMAGNE (REPUBLIQUE FEDERALE D'):

FOR GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF):

Dr. Franz SCHILLINGER

5-6-1956

POUR L'AUTRICHE:

FOR AUSTRIA:

Dr. Josef STANGELBERGER

5-6-1956

POUR LA BELGIQUE:

FOR BELGIUM:

P.-H. SPAAK

1-3-1956

POUR LE DANEMARK:

FOR DENMARK:

L. TILLITSE

4-7-1956

POUR L'ESPAGNE:

FOR SPAIN:

POUR LA FRANCE:

FOR FRANCE:

Bernard DUFOURNIER

9-8-1956

TIAS 6632

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 11

POUR LA GRANDE-BRETAGNE ET L'IRLANDE DU NORD:

FOR GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

George P. LABOUCHERE

29-5-1956

POUR LA GRECE:

FOR GREECE:

POUR L'IRLANDE:

FOR IRELAND:

Denis R. Mc. DONALD

29-9-1956

POUR L'ITALIE:

FOR ITALY:

Bon. Michele SCAMMACCA del MURGO

20-9-1956

POUR LE LUXEMBOURG:

FOR LUXEMBOURG:

L. SCHAUS

4-5-1956

POUR LA NORVEGE:

FOR NORWAY:

Otto KILDAL

29-9-1956

POUR LE PAKISTAN: FOR PAKISTAN:

POUR LES PAYS-BAS: FOR THE NETHERLANDS:

Bon. van HARINXMA thoe SLOOTEN

29-9-1956
Voor het Rijk in Europa.

POUR LE PORTUGAL: FOR PORTUGAL:

Eduardo VIEIRA LEITAO

sous réserve de ratification
17-7-1956

POUR LA SUEDE: FOR SWEDEN:

Hugo WISTRAND

sous réserve de ratification
29-9-1956

POUR LA SUISSE: FOR SWITZERLAND:

Charles LENZ

sous réserve de ratification
7-6-1956

POUR LA TURQUIE: FOR TURKEY:

D. TÜRKMEN

11-7-1956

COPIE CONFORME

ORGANISME INTERNATIONAL .....
INTERNATIONAL ORGANISATION

CARNET E.C.S. N°
E.C.S. CARNET No.

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE POUR ECHANTILLONS COMMERCIAUX
CARNET DE PASSAGES EN DOUANE FOR COMMERCIAL SAMPLES

CONVENTION DOUANIERE SUR LES CARNETS POUR ECHANTILLONS COMMERCIAUX
CUSTOMS CONVENTION ON CARNETS FOR COMMERCIAL SAMPLES

(Avant de remplir le carnet, lire attentivement la notice se trouvant à la dernière feuille du carnet.)
(Before completing the carnet, please read notes on l st page.)

CARNET VALABLE JUSQU'AU ..... *CARNET VALID UNTIL* ..... *INCLUSIVE*

DELIVRE PAR .....
ISSUED BY (Nom et adresse de l'association émettrice — *Name and address of issuing association*)

TITULAIRE .....
HOLDER (Nom et adresse en majuscules d'imprimerie — *Name and address in block letters*)

FIRME REPRESENTEE .....
FIRM REPRESENTED (Raison sociale et siège en majuscules d'imprimerie — *Name and address in block letters*)

Ce carnet est valable dans les pays ci-après, sous la garantie des associations suivantes :
This carnet may be used in the following countries under the guarantee of the following associations :

ALLEMAGNE (REPUBLIQUE FEDERALE D') *GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)*	LUXEMBOURG *LUXEMBOURG*
AUTRICHE *AUSTRIA*	NORVEGE *NORWAY*
BELGIQUE *BELGIUM*	PAKISTAN *PAKISTAN*
DANEMARK *DENMARK*	PAYS-BAS *NETHERLANDS*
ESPAGNE *SPAIN*	PORTUGAL *PORTUGAL*
FRANCE *FRANCE*	ROYAUME-UNI de GRANDE-BRETAGNE et de l'IRLANDE du NORD *UNITED KINGDOM of GREAT BRITAIN and NORTHERN IRELAND*
GRECE *GREECE*	SUEDE *SWEDEN*
IRLANDE *IRELAND*	SUISSE *SWITZERLAND*
ITALIE *ITALY*	TURQUIE *TURKEY*

A charge par le titulaire de se conformer aux lois et règlements du pays de départ et des pays visités.
The holder of this carnet will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country of departure and the countries visited.

Emis à ..... le .....
Issued at (place) *(date)*

(Signature du titulaire) *(Holder's signature)*	(Signature du Secrétaire Général de l'Organisme International) *(Signature of Secretary General of the International Organisation)*	(Signature du Délégué de l'Association émettrice) *(Signature of authorized Official of the Issuing Association)*

ATTESTATION DES AUTORITES DOUANIERES DU PAYS DE DEPART
CERTIFICATE OF A CUSTOMS OFFICE IN THE COUNTRY OF DEPARTURE

1. Les échantillons énumérés à la liste au verso, arrêtée au n° d'ordre ....., ont été vérifiés. Les marques d'identification indiquées au verso, dans la colonne 7, ont été apposées
1. The samples enumerated in the list overleaf (last item No. .....) have been examined. The identification marks indicated in Col. 7 overleaf have been affixed.

2. * Prise en charge sous le n° * .....
2. * *Registered under reference No.* * .....

(Bureau de douane — *Customs Office*)	(Lieu — *Place*)	(Date — *Date*)	(Signature — *Signature*)

* Rayer les mentions inutiles — *Delete if inapplicable.*

(Timbre — *Stamp*)

N° d'ordre *Item No.*	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux *Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any*	Nombre *Number*	Poids ou Quantité *Weight or Quantity*	Valeur * *Value* *	Pays d'origine ** *Country of origin* **	Nombre et nature des marques d'identification apposées par les bureaux de douane de : *Numbers and particulars of identification marks affixed by Customs of :*		
						(pays de départ) *(country of departure)*	supplémentaires *additional* (pays) *(country)*	supplémentaires *additional* (pays) *(country)*
1	2	3	4	5	6	7	8	9

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* *Commercial value in country of departure.*

** S'il est différent du pays de départ.
** *If different from country of departure.*

CERTIFICAT CONCERNANT LES MARQUES D'IDENTIFICATION SUPPLEMENTAIRES
CERTIFICATE CONCERNING ADDITIONAL IDENTIFICATION MARKS

Certifié avoir apposé les marques d'identification supplémentaires indiquées dans la colonne 8 ci-dessus.

Certified that the additional identification marks indicated in Col. 8 above have been affixed.

(Bureau de douane) *(Customs Office)* — (Lieu) *(Place)* — (Date) *(Date)* — (Signature) *(Signature)*

(Timbre — Cachet) *(Stamp)*

CERTIFICAT CONCERNANT LES MARQUES D'IDENTIFICATION SUPPLEMENTAIRES
CERTIFICATE CONCERNING ADDITIONAL IDENTIFICATION MARKS

Certifié avoir apposé les marques d'identification supplémentaires indiquées dans la colonne 9 ci-dessus.

Certified that the additional identification marks indicated in Col. 9 above have been affixed.

(Bureau de douane) *(Customs Office)* — (Lieu) *(Place)* — (Date) *(Date)* — (Signature) *(Signature)*

(Timbre — Cachet) *(Stamp)*

CARNET E.C.S. N° ...
E.C.S. CARNET No. ...

SOUCHE DE SORTIE N° 1
EXPORT COUNTERFOIL No. 1

Certificat d'exportation
Certificate of exportation

1. Les échantillons énumérés sous les n^os ...
The samples described under item Nos. ...

à la liste figurant au verso de la couverture, ont été exportés.
in the list on the reverse of the front cover have been exported.

2. * Date limite pour la réimportation en franchise : *
** Final date for duty-free re-importation : **

3. * Autres mentions : *
** Other remarks : **

(Lieu et date)
(Place and date)

(Bureau de douane)
(Customs Office)

(Signature)
(Signature)

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
** Delete if inapplicable.*

CARNET E.C.S. N°
E.C.S. CARNET No.

A) VOLET DE SORTIE N° 1 — **(A) EXPORT VOUCHER No. 1**

Le carnet est valable jusqu'au ... inclus
This carnet is valid until ... *inclusive*

Délivré par ...
Issued by ...

Titulaire ...
Holder ...

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)

B) Déclaration d'exportation temporaire — **(B) Temporary exportation declaration**

Je soussigné, — *I,* ...

1. déclare exporter temporairement, à titre d'échantillons commerciaux, les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du verso de la couverture sous les n^os ...
declare that I am temporarily exporting as commercial samples the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos. ... *in the list on the reverse of the front cover;*

2. * m'engage à réimporter ces échantillons dans le délai fixé par le bureau de douane. *
** undertake to re-import the samples within the period stipulated by the Customs Office. **

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

(Signature)
(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
** Delete if inapplicable.*

C) Dédouanement à la sortie — **(C) Clearance on exportation**

Bureau de douane ...
Customs Office ...

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été exportés.
The samples referred to in the above declaration have been exported.

2. * La date limite pour la réimportation en franchise de ces échantillons est fixée au * ...
** The final date for duty-free re-importation of the samples is ** ...

3. * Autres mentions : * ...
** Other remarks : ** ...

4. * Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de : *
** This voucher must be forwarded to the Customs Office of : ** ...

(Timbre)
(Stamp)

(Signature)

(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
** Delete if inapplicable.*

D) Réservé à la douane — **(D) For official use**

N° d'ordre *Item No.*	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux *Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any*	Nombre *Number*	Poids ou Quantité *Weight or Quantity*	Valeur * *Value* *	Pays d'origine ** *Country of origin* **	Réservé à la douane *For official use*	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* *Commercial value in country of departure.*

** S'il est différent du pays de départ.
** *If different from country of departure.*

Réservé à la douane — *For official use*

CARNET E.C.S. N°
E.C.S. CARNET No.

SOUCHE
DE REIMPORTATION N° 1
RE-IMPORTATION
COUNTERFOIL No. 1

Certificat de réimportation
Certificate of re-importation

1. Les échantillons figurant sous
The samples described under
les n^os
item Nos.

de la liste du verso de la
in the list on the reverse
couverture, qui ont fait l'objet
of the front cover, which
d'une exportation temporaire
were temporarily exported
sous le couvert du (des) *
under cover of exportation *
volet(s) * de sortie N^(os) *
voucher(s) * *No(s)* *

du présent carnet, ont été
of this carnet, have been
réimportés en franchise, après
re-imported duty-free, after
identification.
identification.

2. * Mesures prises à l'égard des
* *Action taken in respect of*
échantillons * non réimportés *
samples * *not re-imported* *
déclarés comme ne devant pas
declared as not having to be
être réimportés : *
re-imported : *

(Lieu et date)
(Place and date)

(Bureau de douane)
(Customs Office)

(Signature)
(Signature)

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

CARNET E.C.S. N°
E.C.S. CARNET No.

A) VOLET DE REIMPORTATION N° 1 — **(A) RE-IMPORTATION VOUCHER No. 1**

Le carnet est valable jusqu'au ..... inclus
This carnet is valid until ..... *inclusive*

Délivré par .....
Issued by .....

Titulaire .....
Holder .....

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)

B) Déclaration de réimportation — **(B) Re-importation declaration**

1. Je soussigné, — *I,* .....
déclare que les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du verso de
declare that the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos. ....
la couverture, sous les n^os .....
..... *in the list on the reverse of the*
ont fait l'objet d'une exportation temporaire sous le couvert du (des) * volet(s) * de sortie N^(os) * .....
front cover, were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) * *No(s)* *
..... du présent carnet. Je déclare qu'ils n'ont subi aucune ouvraison à l'étranger. Je certifie
..... *of this carnet, and that they have not undergone any process abroad and are in all respects*
qu'ils sont identiques à ceux qui ont été exportés et je demande leur réimportation en franchise.
the same as those exported. I request that these samples be accorded the benefit of duty-free re-importation.

2. * Indications concernant les échantillons non réimportés : * .....
* *Particulars concerning samples not re-imported :* * .....

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

(Signature)
(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

C) Dédouanement à la réimportation — **(C) Clearance on re-importation**

Bureau de douane .....
Customs Office .....

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été réimportés en franchise, après identification.
The samples referred to in the above declaration have been re-imported duty-free, after identification.

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons non réimportés : * .....
* *Action taken in respect of samples not re-imported :* * .....

3. * Le présent volet devra être transmis au bureau de : * .....
* *This voucher must be forwarded to the Customs Office of :* * .....

(Timbre)
(Stamp)

(Signature)
(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

D) Réservé à la douane — **(D) For official use**

N° d'ordre *Item No.*	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux *Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any*	Nombre *Number*	Poids ou Quantité *Weight or Quantity*	Valeur * *Value* *	Pays d'origine ** *Country of origin* **	Réservé à la douane *For official use*	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* *Commercial value in country of departure.*

** S'il est différent du pays de départ.
** *If different from country of departure.*

Réservé à la douane

For official use

CARNET E.C.S. N°
E.C.S. CARNET No.

SOUCHE DE SORTIE N° 2
EXPORT
COUNTERFOIL No. 2

Certificat d'exportation
Certificate of exportation

1. Les échantillons énumérés
The samples described under
sous les n°s .....
item Nos. .....
.....
.....
.....
à la liste figurant au verso de
in the list on the reverse of
la couverture, ont été expor-
the front cover have been
tés.
exported.

2. * Date limite pour la réimpor-
* *Final date for duty-free*
tation en franchise : *
re-importation : * .....

3. * Autres mentions : *
* *Other remarks :* * .....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....
(Lieu et date)
(Place and date)

.....
(Bureau de douane)
(Customs Office)

.....
(Signature)
(Signature)

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

CARNET E.C.S. N°
E.C.S. CARNET No.

A) VOLET DE SORTIE N° 2 — (A) EXPORT VOUCHER No. 2

Le carnet est valable jusqu'au ..... inclus
This carnet is valid until ..... *inclusive*

Délivré par .....
Issued by .....

Titulaire .....
Holder .....
(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)

.....
.....
(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)

B) Déclaration d'exportation temporaire — (B) Temporary exportation declaration

Je soussigné, — *I,* .....

1. déclare exporter temporairement, à titre d'échantillons commerciaux, les échantillons énumérés à la liste figurant
declare that I am temporarily exporting as commercial samples the samples enumerated in the list overleaf,
au verso du présent volet et repris à la liste du verso de la couverture sous les n°s .....
consisting of the samples described under item Nos. .....
..... *in the list on the reverse of the front cover;*

2. * m'engage à réimporter ces échantillons dans le délai fixé par le bureau de douane. *
* *undertake to re-import the samples within the period stipulated by the Customs Office.* *

.....
(Lieu)
(Place)

.....
(Date)
(Date)

.....
(Signature)
(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

C) Dédouanement à la sortie — (C) Clearance on exportation

Bureau de douane .....
Customs Office .....

.....
(Lieu)
(Place)

.....
(Date)
(Date)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été exportés.
The samples referred to in the above declaration have been exported.

2. * La date limite pour la réimportation en franchise de ces échantillons est fixée au * .....
* *The final date for duty-free re-importation of the samples is* * .....
.....

3. * Autres mentions : * .....
* *Other remarks :* * .....
.....

4. * Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de : *
* *This voucher must be forwarded to the Customs Office of :* * .....

(Timbre)
(Stamp)

.....
(Signature) *(Signature)*

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

D) Réservé à la douane — (D) For official use

N° d'ordre *Item No.*	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux *Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any*	Nombre *Number*	Poids ou Quantité *Weight or Quantity*	Valeur * *Value* *	Pays d'origine ** *Country of origin* **	Réservé à la douane *For official use*	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* *Commercial value in country of departure.*

** S'il est différent du pays de départ.
** *If different from country of departure.*

Réservé à la douane

For official use

CARNET E.C.S. N°
E.C.S. CARNET No.

SOUCHE DE REIMPORTATION N° 2
RE-IMPORTATION COUNTERFOIL No. 2

Certificat de réimportation
Certificate of re-importation

1. Les échantillons figurant sous *The samples described under* les n°s *item Nos.* .....
..... de la liste du verso de la *in the list on the reverse* couverture, qui ont fait l'objet *of the front cover, which* d'une exportation temporaire *were temporarily exported* sous le couvert du (des) * *under cover of exportation* * volet(s) * de sortie N°(s) * *voucher(s)* * *No(s)* *
..... du présent carnet, ont été *of this carnet, have been* réimportés en franchise, après *re-imported duty-free, after* identification. *identification.*

2. * Mesures prises à l'égard des * *Action taken in respect of* échantillons * non réimportés * *samples* * *not re-imported* * déclarés comme ne devant pas *declared as not having to be* être réimportés : * *re-imported :* *
.....
.....
.....
.....
.....
.....

(Lieu et date)
(Place and date)

(Bureau de douane)
(Customs Office)

.....
(Signature)
(Signature)

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

CARNET E.C.S. N°
E.C.S. CARNET No.

A) VOLET DE REIMPORTATION N° 2 — **(A) RE-IMPORTATION VOUCHER No. 2**

Le carnet est valable jusqu'au ..... inclus — Délivré par .....
This carnet is valid until ..... *inclusive* — *Issued by* .....

Titulaire .....
Holder .....
(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)

.....
(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)

B) Déclaration de réimportation — **(B) Re-importation declaration**

1. Je soussigné, — *I,* .....
déclare que les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du verso de *declare that the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos.* ..... la couverture, sous les n°s ..... *in the list on the reverse of the* ont fait l'objet d'une exportation temporaire sous le couvert du (des) * volet(s) * de sortie N°(s) * ..... *front cover, were temporarily exported under cover of exportation voucher(s)* * *No(s)* * ..... du présent carnet. Je déclare qu'ils n'ont subi aucune ouvraison à l'étranger. Je certifie *of this carnet, and that they have not undergone any process abroad and are in all respects* qu'ils sont identiques à ceux qui ont été exportés et je demande leur réimportation en franchise. *the same as those exported. I request that these samples be accorded the benefit of duty-free re-importation.*

2. * Indications concernant les échantillons non réimportés : * *
* *Particulars concerning samples not re-imported :* *
.....
.....
.....

(Lieu) *(Place)* — (Date) *(Date)* — (Signature) *(Signature)*

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

C) Dédouanement à la réimportation — **(C) Clearance on re-importation**

Bureau de douane .....
Customs Office ..... (Lieu) *(Place)* — (Date) *(Date)*

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été réimportés en franchise, après identification.
The samples referred to in the above declaration have been re-imported duty-free, after identification.

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons non réimportés : * .....
* *Action taken in respect of samples not re-imported :* * .....
.....
.....

3. * Le présent volet devra être transmis au bureau de : * .....
* *This voucher must be forwarded to the Customs Office of :* * .....

(Timbre)
(Stamp)

(Signature) *(Signature)*

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

D) Réservé à la douane — **(D) For official use**

N° d'ordre *Item No.*	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux *Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any*	Nombre *Number*	Poids ou Quantité *Weight or Quantity*	Valeur * *Value* *	Pays d'origine ** *Country of origin* **	Réservé à la douane *For official use*	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* *Commercial value in country of departure.*

** S'il est différent du pays de départ.
** *If different from country of departure.*

Réservé à la douane — *For official use*

CARNET E.C.S. N°
E.C.S. CARNET No.

SOUCHE D'ENTREE N° 1
IMPORTATION COUNTERFOIL No. 1

Certificat d'importation
Certificate of importation

1. Les échantillons figurant sous
The samples described under
les n°s . . . . . .
item Nos. . . . . . .
. . . . . .

dans la liste du verso de la
in the list on the reverse of
couverture, ont été importés
the front cover have been
temporairement.
temporarily imported.

2. Date limite pour la * réexpor-
Final date for the re-exporta-
tation, * la représentation des
*tion * production to the*
échantillons : *
*Customs : **

3. * Prise en charge sous le
* *Registered under reference*
n° *
*No. **

4. * Autres mentions : *
* *Other remarks : **

(Lieu et date)
(Place and date)

(Bureau de douane)
(Customs Office)

(Signature)
(Signature)

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

CARNET E.C.S. N°
E.C.S. CARNET No.

A) VOLET D'ENTREE N° 1 — **(A) IMPORTATION VOUCHER No. 1**

Le carnet est valable jusqu'au . . . . . inclus
This carnet is valid until . . . . . inclusive

Délivré par . . . . . .
Issued by . . . . . .

Titulaire . . . . . .
Holder . . . . . .

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)

B) Déclaration d'importation temporaire — **(B) Temporary importation declaration**

Je soussigné, — *I,* . . . . . .

1. déclare importer temporairement, dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays d'importation, les
declare that I am temporarily importing, in accordance with the laws and regulations of the country of importation,
échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet, et repris à la liste du verso de la couverture
the samples described overleaf, consisting of the samples described under item Nos. . . . . . .
sous les n°s . . . . . .
in the list on the reverse of the front cover;
Je m'engage à observer ces lois et règlements * et à réexporter les échantillons dans le délai fixé par le bureau
*I undertake to comply with these laws and regulations * and to re-export the said samples within the period stipu-*
de douane *;
*lated by the Customs Office *;*

2. certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.
declare that the particulars entered in this vouchre are true and complete.

3. * présente, à l'appui de mes déclarations, les documents suivants : *
* *In support of this declaration I present the following documents : **
. . . . . .
. . . . . .

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

(Signature)
(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

C) Dédouanement à l'entrée — **(C) Clearance on importation**

Bureau de douane . . . . . .
Customs Office . . . . . .

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été importés temporairement.
The samples referred to in the above declaration have been temporarily imported.

2. La date limite pour * la réexportation, * la représentation des échantillons à un bureau de douane compétent *
*The final date for * re-exportation * production to the appropriate Customs Office * is* . . . . . .
est fixée au . . . . . .

3. * Prise en charge sous le n° * . . . . . .
* *Registered under reference No.* * . . . . . .

4. * Autres mentions : * . . . . . .
* *Other remarks : ** . . . . . .

(Timbre)
(Stamp)

(Signature)

(Signature)

* Rayer les mentions inutiles
* *Delete if inapplicable.*

D) Réservé à la douane — **(D) For official use**

N° d'ordre *Item No.*	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marque(s) et numéros commerciaux *Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any*	Nombre *Number*	Poids ou Quantité *Weight or Quantity*	Valeur * *Value* *	Pays d'origine ** *Country of origin* **	Réservé à la douane *For official use*	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* *Commercial value in country of departure.*

** S'il est différent du pays de départ.
** *If different from country of departure.*

Réservé à la douane **For official use**

CARNET E.C.S. N°
E.C.S. CARNET No.

SOUCHE DE REEXPORTATION N° 1
RE-EXPORTATION COUNTERFOIL No. 1

Certificat de réexportation.
Certificate of re-exportation

1. * Les échantillons figurant
* *The samples described*
sous les n^os
under item Nos.

de la liste du verso de la cou-
in the list on the reverse of the
verture et importés sous le
front cover, imported under
couvert du (des) * volets(s) *
cover of importation vou-
d'entrée N^os *
*cher(s) * No(s) **

du présent carnet, ont été
of this carnet, have been
réexportés, après identifica-
re-exported, after identifica-
tion. *
tion. *

2. * Mesures prises à l'égard
* *Action taken in respect of*
des échantillons représentés,
samples produced but not
mais non réexportés : *
re-exported : *

3. * Mesures prises à l'égard
* *Action taken in respect of*
des échantillons non réexpor-
samples not produced and not
tés et non destinés à une
intended for later re-export-
réexportation ultérieure : *
ation : *

4. * Prise en charge sous le
* *Registered under reference*
n° *
No. *

(Lieu et date)
(Place and date)

(Bureau de douane)
(Customs Office)

(Signature)
(Signature)

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

CARNET E.C.S. N°
E.C.S. CARNET No.

A) VOLET DE REEXPORTATION N° 1 — **(A) RE-EXPORTATION VOUCHER No. 1**

Le carnet est valable jusqu'au ..... inclus — Délivré par .....
This carnet is valid until ..... *inclusive* — *Issued by* .....

Titulaire .....
Holder .....

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)

B) Déclaration de réexportation — **(B) Re-exportation declaration**

1. * Je soussigné, — * *I,*
déclare réexporter les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du
declare that I am re-exporting the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described
verso de la couverture, sous les n^os
under item Nos. *in the list on the reverse*
qui ont été importés temporairement sous le couvert du (des) * volet(s) * d'entrée N^os *
*of the front cover, and temporarily imported under cover of importation voucher(s) * No(s) **
du présent carnet. *
of this carnet. *

2. * Indications concernant les échantillons représentés, mais non destinés à la réexportation : *
* *Particulars concerning samples produced but not intended for re-exportation :* *

3. * Indications concernant les échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : *
* *Particulars concerning samples not produced and not intended for later re-exportation :* *

4. * A l'appui de mes déclarations, je présente les documents suivants : *
* *In support of this declaration, I present the following documents :* *

(Lieu) *(Place)* — (Date) *(Date)* — (Signature) *(Signature)*

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

C) Dédouanement à la réexportation — **(C) Clearance on re-exportation**

Bureau de douane
Customs Office

(Lieu) *(Place)* — (Date) *(Date)*

1. * Les échantillons faisant l'objet de la déclaration faite au paragraphe 1 ci-dessus, ont été réexportés, après
* *The samples referred to in paragraph 1 of the above declaration have been re-exported after identifica-*
identification. *
tion. *

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons représentés, mais non réexportés : *
* *Action taken in respect of samples produced but not re-exported :* *

3. * Mesures prises à l'égard des échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : *
* *Action taken in respect of samples not produced and not intended for later re-exportation :* *

4. * Prise en charge sous le n° *
* *Registered under reference No.* *

5. * Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de : *
* *This voucher must be forwarded to the Customs Office of :* *

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

(Signature) *(Signature)*

D) Réservé à la douane — **(D) For official use**

N° d'ordre *Item No.*	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux *Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any*	Nombre *Number*	Poids ou Quantité *Weight or Quantity*	Valeur * *Value* *	Pays d'origine ** *Country of origin* **	Réservé à la douane *For official use*	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* *Commercial value in country of departure.*

** S'il est différent du pays de départ.
** *If different from country of departure.*

Réservé à la douane **For official use**

TIAS 6632

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 12

CARNET E.C.S. N°
E.C.S. CARNET No.

SOUCHE D'ENTREE N° 2
IMPORTATION
COUNTERFOIL No. 2

Certificat d'importation
Certificate of importation

1. Les échantillons figurant sous
The samples described under
les n°s
item Nos.

dans la liste du verso de la
in the list on the reverse of
couverture, ont été importés
the front cover have been
temporairement.
temporarily imported.

2. Date limite pour la * réexpor-
*Final date for * re-exporta-*
tation, * la représentation des
*tion * production to the*
échantillons :
Customs :

3. * Prise en charge sous le
Registered under reference
n° *
No.

4. * Autres mentions :
* *Other remarks :*

(Lieu et date)
(*Place and date*)

(Bureau de douane)
(*Customs Office*)

(Signature)
(*Signature*)

(Timbre)
(*Stamp*)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

CARNET E.C.S. N°
E.C.S. CARNET No.

A) VOLET D'ENTREE N° 2 — (A) IMPORTATION VOUCHER No. 2

Le carnet est valable jusqu'au ... inclus
This carnet is valid until ... inclusive

Délivré par
Issued by

Titulaire
Holder

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(*Name and address in block letters*)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(*Name and address of issuing association*)

B) Déclaration d'importation temporaire — (B) Temporary importation declaration

Je soussigné, — *I,*

1. déclare importer temporairement, dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays d'importation, les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet, et repris à la liste du verso de la couverture sous les n°
declare that I am temporarily importing, in accordance with the laws and regulations of the country of importation, the samples described overleaf, consisting of the samples described under item Nos.
in the list on the reverse of the front cover;
Je m'engage à observer ces lois et règlements * et à réexporter les échantillons dans le délai fixé par le bureau de douane *;
*I undertake to comply with these laws and regulations * and to re-export the said samples within the period stipulated by the Customs Office *;*

2. certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.
declare that the particulars entered in this voucher are true and complete.

3. * présente, à l'appui de mes déclarations, les documents suivants :
* *In support of this declaration I present the following documents :*

(Lieu)
(*Place*)

(Date)
(*Date*)

(Signature)
(*Signature*)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

C) Dédouanement à l'entrée — (C) Clearance on importation

Bureau de douane
Customs Office

(Lieu)
(*Place*)

(Date)
(*Date*)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été importés temporairement.
The samples referred to in the above declaration have been temporarily imported.

2. La date limite pour * la réexportation, * la représentation des échantillons à un bureau de douane compétent * est fixée au
*The final date for * re-exportation * production to the appropriate Customs Office * is*

3. * Prise en charge sous le n° *
* *Registered under reference No.*

4. * Autres mentions : *
* *Other remarks : *

(Timbre)
(*Stamp*)

(Signature)
(*Signature*)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

D) Réservé à la douane — (D) For official use

N° d'ordre *Item No.*	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux *Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any*	Nombre *Number*	Poids ou Quantité *Weight or Quantity*	Valeur * *Value* *	Pays d'origine ** *Country of origin* **	Réservé à la douane *For official use*	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* *Commercial value in country of departure.*

** S'il est différent du pays de départ.
** *If different from country of departure.*

Réservé à la douane **For official use**

CARNET E.C.S. N° [illegible]
E.C.S. CARNET No. [illegible]

SOUCHE DE REEXPORTATION N° 2
RE-EXPORTATION COUNTERFOIL No. 2

Certificat de réexportation.
Certificate of re-exportation

1. * Les échantillons figurant
* *The samples described*
sous les n°s .....*
under item Nos. .....

.....

de la liste du verso de la cou-
in the list on the reverse of the
verture et importés sous le
front cover, imported under
couvert du (des) * volets(s) *
cover of importation vou-
d'entrée N°(s) *
cher(s) * *No(s)* *

.....

du présent carnet, ont été
of this carnet, have been
réexportés, après identifica-
re-exported, after identifica-
tion. *
tion. *

2. * Mesures prises à l'égard
* *Action taken in respect of*
des échantillons représentés,
samples produced but not
mais non réexportés : *
re-exported : *

.....

3. * Mesures prises à l'égard
* *Action taken in respect of*
des échantillons non réexport-
samples not produced and not
tés et non destinés à une
intended for later re-export-
réexportation ultérieure : *
ation : *

.....

4. * Prise en charge sous le
* *Registered under reference*
n° * .....
No. * .....

.....
(Lieu et date)
(Place and date)

.....
(Bureau de douane)
(Customs Office)

.....
(Signature)
(Signature)

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

CARNET E.C.S. N°
E.C.S. CARNET No.

A) VOLET DE REEXPORTATION N° 2 — **(A) RE-EXPORTATION VOUCHER No. 2**

Le carnet est valable jusqu'au ..... inclus — Délivré par .....
This carnet is valid until ..... *inclusive* — *Issued by* .....

Titulaire .....
Holder .....
(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)

B) Déclaration de réexportation — **(B) Re-exportation declaration**

1. * Je soussigné, — * *I,* .....
déclare réexporter les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du
declare that I am re-exporting the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described
verso de la couverture, sous les n°s .....
under item Nos. ..... *in the list on the reverse*
qui ont été importés temporairement sous le couvert du (des) * volet(s) * d'entrée N°(s) * .....
of the front cover, and temporarily imported under cover of importation voucher(s) * *No(s)* * .....
..... du présent carnet. *
of this carnet. *

2. * Indications concernant les échantillons représentés, mais non destinés à la réexportation : * .....
* *Particulars concerning samples produced but not intended for re-exportation :* * .....

3. * Indications concernant les échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : *
* *Particulars concerning samples not produced and not intended for later re-exportation :* * .....

4. * A l'appui de mes déclarations, je présente les documents suivants : * .....
* *In support of this declaration, I present the following documents :* * .....

.....
(Lieu) — (Date) — (Signature)
(Place) — *(Date)* — *(Signature)*

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

C) Dédouanement à la réexportation — **(C) Clearance on re-exportation**

Bureau de douane .....
Customs Office .....

(Lieu) — (Date)
(Place) — *(Date)*

1. * Les échantillons faisant l'objet de la déclaration faite au paragraphe 1 ci-dessus, ont été réexportés, après
* *The samples referred to in paragraph 1 of the above declaration have been re-exported after identifica-*
identification. *
tion. *

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons représentés, mais non réexportés : * .....
* *Action taken in respect of samples produced but not re-exported :* * .....

3. * Mesures prises à l'égard des échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : * .....
* *Action taken in respect of samples not produced and not intended for later re-exportation :* * .....

4. * Prise en charge sous le n° * .....
* *Registered under reference No.* * .....

5. * Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de : *
* *This voucher must be forwarded to the Customs Office of :* * .....

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

(Signature) — *(Signature)*

D) Réservé à la douane — **(D) For official use**

N° d'ordre *Item No.*	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux *Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any*	Nombre *Number*	Poids ou Quantité *Weight or Quantity*	Valeur * *Value* *	Pays d'origine ** *Country of origin* **	Réservé à la douane *For official use*	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* *Commercial value in country of departure.*

** S'il est différent du pays de départ.
** *If different from country of departure.*

Réservé à la douane — For official use

CARNET E.C.S. N° ...
E.C.S. CARNET No. ...

SOUCHE DE REEXPORTATION N° ...
RE-EXPORTATION COUNTERFOIL No. ...

Certificat de réexportation.
Certificate of re-exportation

1. * Les échantillons figurant
* *The samples described*
sous les n°s ...
under item Nos. ...

de la liste du verso de la couverture et importés sous le
in the list on the reverse of the front cover, imported under
couvert du (des) * volets(s) * d'entrée N°(s) *
*cover of importation voucher(s) * No(s) **
du présent carnet, ont été réexportés, après identification. *
*of this carnet, have been re-exported, after identification. **

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons représentés, mais non réexportés : *
* *Action taken in respect of samples produced but not re-exported : **

3. * Mesures prises à l'égard des échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : *
* *Action taken in respect of samples not produced and not intended for later re-exportation : **

4. * Prise en charge sous le n° *
* *Registered under reference No. **

(Lieu et date)
(Place and date)

(Bureau de douane)
(Customs Office)

(Signature)
(Signature)

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

CARNET E.C.S. N° ...
E.C.S. CARNET No. ...

A) VOLET DE REEXPORTATION N° ... / **(A) RE-EXPORTATION VOUCHER No. ...**

Le carnet est valable jusqu'au ... inclus
This carnet is valid until ... *inclusive*

Délivré par ...
Issued by ...

Titulaire ...
Holder ...

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)

B) Déclaration de réexportation / **(B) Re-exportation declaration**

1. * Je soussigné, — * *I,* ...
déclare réexporter les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du
declare that I am re-exporting the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described
verso de la couverture, sous les n°s ...
under item Nos. ... *in the list on the reverse*
qui ont été importés temporairement sous le couvert du (des) * volet(s) * d'entrée N°(s) *
*of the front cover, and temporarily imported under cover of importation voucher(s) * No(s) **
... du présent carnet. *
... *of this carnet.* *

2. * Indications concernant les échantillons représentés, mais non destinés à la réexportation : *
* *Particulars concerning samples produced but not intended for re-exportation : **

3. * Indications concernant les échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : *
* *Particulars concerning samples not produced and not intended for later re-exportation : **

4. * A l'appui de mes déclarations, je présente les documents suivants : *
* *In support of this declaration, I present the following documents : **

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

(Signature)
(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

C) Dédouanement à la réexportation / **(C) Clearance on re-exportation**

Bureau de douane ...
Customs Office ...

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

1. * Les échantillons faisant l'objet de la déclaration faite au paragraphe 1 ci-dessus, ont été réexportés, après identification. *
* *The samples referred to in paragraph 1 of the above declaration have been re-exported after identification. **

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons représentés, mais non réexportés : *
* *Action taken in respect of samples produced but not re-exported : **

3. * Mesures prises à l'égard des échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : *
* *Action taken in respect of samples not produced and not intended for later re-exportation : **

4. * Prise en charge sous le n° *
* *Registered under reference No. **

5. * Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de : *
* *This voucher must be forwarded to the Customs Office of : **

(Timbre)
(Stamp)

(Signature)
(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

D) Réservé à la douane / **(D) For official use**

N° d'ordre *Item No.*	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux *Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any*	Nombre *Number*	Poids ou Quantité *Weight or Quantity*	Valeur * *Value* *	Pays d'origine ** *Country of origin* **	Réservé à la douane *For official use*	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* *Commercial value in country of departure.*

** S'il est différent du pays de départ.
** *If different from country of departure.*

Réservé à la douane

For official use

CARNET E.C.S. N° ...
E.C.S. CARNET No. ...

SOUCHE DE REEXPORTATION N° ...
RE-EXPORTATION COUNTERFOIL No. ...

Certificat de réexportation.
Certificate of re-exportation

1. * Les échantillons figurant
* *The samples described*
sous les n^os ...
under item Nos. ...
de la liste du verso de la couverture et importés sous le couvert du (des) * volet(s) * d'entrée N^os *
in the list on the reverse of the front cover, imported under cover of importation voucher(s) * *No(s)* *
du présent carnet, ont été réexportés, après identification. *
of this carnet, have been re-exported, after identification. *

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons représentés, mais non réexportés : *
* *Action taken in respect of samples produced but not re-exported :* *

3. * Mesures prises à l'égard des échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : *
* *Action taken in respect of samples not produced and not intended for later re-exportation :* *

4. * Prise en charge sous le n° *
* *Registered under reference No.* *

(Lieu et date)
(Place and date)

(Bureau de douane)
(Customs Office)

(Signature)
(Signature)

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

CARNET E.C.S. N° ...
E.C.S. CARNET No. ...

A) VOLET DE REEXPORTATION N° ... **(A) RE-EXPORTATION VOUCHER No. ...**

Le carnet est valable jusqu'au ... inclus
This carnet is valid until ... *inclusive*

Délivré par ...
Issued by ...

Titulaire ...
Holder ...

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)

B) Déclaration de réexportation **(B) Re-exportation declaration**

1. * Je soussigné, — * *I,* ...
déclare réexporter les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du verso de la couverture, sous les n^os ...
declare that I am re-exporting the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos. ...
qui ont été importés temporairement sous le couvert du (des) * volet(s) * d'entrée N^os *
in the list on the reverse of the front cover, and temporarily imported under cover of importation voucher(s) * *No(s)* *
du présent carnet. *
of this carnet. *

2. * Indications concernant les échantillons représentés, mais non destinés à la réexportation : *
* *Particulars concerning samples produced but not intended for re-exportation :* *

3. * Indications concernant les échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : *
* *Particulars concerning samples not produced and not intended for later re-exportation :* *

4. * A l'appui de mes déclarations, je présente les documents suivants : *
* *In support of this declaration, I present the following documents :* *

(Lieu) *(Place)* (Date) *(Date)* (Signature) *(Signature)*

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

C) Dédouanement à la réexportation **(C) Clearance on re-exportation**

Bureau de douane ...
Customs Office ...

(Lieu) *(Place)* (Date) *(Date)*

1. * Les échantillons faisant l'objet de la déclaration faite au paragraphe 1 ci-dessus, ont été réexportés, après identification. *
* *The samples referred to in paragraph 1 of the above declaration have been re-exported after identification.* *

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons représentés, mais non réexportés : *
* *Action taken in respect of samples produced but not re-exported :* *

3. * Mesures prises à l'égard des échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : *
* *Action taken in respect of samples not produced and not intended for later re-exportation :* *

4. * Prise en charge sous le n° *
* *Registered under reference No.* *

5. * Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de : *
* *This voucher must be forwarded to the Customs Office of :* *

(Timbre)
(Stamp)

(Signature) *(Signature)*

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

D) Réservé à la douane **(D) For official use**

N° d'ordre *Item No.*	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux *Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any*	Nombre *Number*	Poids ou Quantité *Weight or Quantity*	Valeur * *Value* *	Pays d'origine ** *Country of origin* **	Réservé à la douane *For official use*	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* *Commercial value in country of departure.*

** S'il est différent du pays de départ.
** *If different from country of departure.*

Réservé à la douane

For official use

CARNET E.C.S. N°
E.C.S. CARNET No.

SOUCHE
DE REIMPORTATION N° ...
RE-IMPORTATION
COUNTERFOIL No. ...

Certificat de réimportation
Certificate of re-importation

1. Les échantillons figurant sous
The samples described under
les n^os
item Nos. ...

de la liste du verso de la
in the list on the reverse
couverture, qui ont fait l'objet
of the front cover, which
d'une exportation temporaire
were temporarily exported
sous le couvert du (des) *
under cover of exportation *
volet(s) * de sortie N^os *
voucher(s) *No(s)* *

du présent carnet, ont été
of this carnet, have been
réimportés en franchise, après
re-imported duty-free, after
identification.
identification.

2. * Mesures prises à l'égard des
* *Action taken in respect of*
échantillons * non réimportés *
samples * *not re-imported* *
déclarés comme ne devant pas
declared as not having to be
être réimportés : *
re-imported : *

(Lieu et date)
(Place and date)

(Bureau de douane)
(Customs Office)

(Signature)
(Signature)

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

CARNET E.C.S. N°
E.C.S. CARNET No.

A) VOLET DE REIMPORTATION N° ... **(A) RE-IMPORTATION VOUCHER No. ...**

Le carnet est valable jusqu'au ... inclus — Délivré par ...
This carnet is valid until ... *inclusive* — *Issued by* ...

Titulaire ...
Holder ...

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)

B) Déclaration de réimportation **(B) Re-importation declaration**

1. Je soussigné, — *I,* ...
déclare que les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du verso de
declare that the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos.
la couverture, sous les n^os ...
in the list on the reverse of the
ont fait l'objet d'une exportation temporaire sous le couvert du (des) * volet(s) * de sortie N^os *
front cover, were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) *No(s)* *
du présent carnet, Je déclare qu'ils n'ont subi aucune ouvraison à l'étranger. Je certifie
of this carnet, and that they have not undergone any process abroad and are in all respects
qu'ils sont identiques à ceux qui ont été exportés et je demande leur réimportation en franchise.
the same as those exported. I request that these samples be accorded the benefit of duty free re-importation.

2. * Indications concernant les échantillons non réimportés : *
* *Particulars concerning samples not re-imported :* *

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

(Signature)
(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

C) Dédouanement à la réimportation **(C) Clearance on re-importation**

Bureau de douane
Customs Office

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été réimportés en franchise, après indentification.
The samples referred to in the above declaration have been re-imported duty-free, after identification.

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons non réimportés : *
* *Action taken in respect of samples not re-imported :* *

3. * Le présent volet devra être transmis au bureau de : *
* *This voucher must be forwarded to the Customs Office of :* *

(Timbre)
(Stamp)

(Signature)

(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

D) Réservé à la douane **(D) For official use**

N° d'ordre *Item No.*	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux *Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any*	Nombre *Number*	Poids ou Quantité *Weight or Quantity*	Valeur * *Value* *	Pays d'origine ** *Country of origin* **	Réservé à la douane *For official use*	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* *Commercial value in country of departure.*

** S'il est différent du pays de départ.
** *If different from country of departure.*

Réservé à la douane **For official use**

CARNET E.C.S. N°
E.C.S. CARNET No.

SOUCHE DE REIMPORTATION N° ...
RE-IMPORTATION COUNTERFOIL No. ...

Certificat de réimportation
Certificate of re-importation

1. Les échantillons figurant sous les n^os^ .....
The samples described under item Nos. .....

.....

.....

.....

.....

de la liste du verso de la couverture, qui ont fait l'objet d'une exportation temporaire sous le couvert du (des) * volet(s) * de sortie N^(s)^ *
*in the list on the reverse of the front cover, which were temporarily exported under cover of exportation * voucher(s) * No(s) * .*

.....

du présent carnet, ont été réimportés en franchise, après identification.
of this carnet, have been re-imported duty-free, after identification.

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons * non réimportés *
: *Action taken in respect of samples * not re-imported * .*
déclarés comme ne devant pas être réimportés : *
*declared as not having to be re-imported : * .*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(Lieu et date)
(Place and date)

.....

(Bureau de douane)
(Customs Office)

.....

(Signature)
(Signature)

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

CARNET E.C.S. N°
E.C.S. CARNET No.

A) VOLET DE REIMPORTATION N° ... **(A) RE-IMPORTATION VOUCHER No. ...**

Le carnet est valable jusqu'au ..... inclus
This carnet is valid until ..... *inclusive*

Délivré par .....
Issued by .....

Titulaire .....
Holder .....

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)

.....

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)

B) Déclaration de réimportation **(B) Re-importation declaration**

1. Je soussigné, — *I,* .....
déclare que les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du verso de la couverture, sous les n^os^ .....
declare that the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos. ..... *in the list on the reverse of the front cover, were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) * No(s) * .*
ont fait l'objet d'une exportation temporaire sous le couvert du (des) * volet(s) * de sortie N^(s)^ * .....
du présent carnet. Je déclare qu'ils n'ont subi aucune ouvraison à l'étranger. Je certifie qu'ils sont identiques à ceux qui ont été exportés et je demande leur réimportation en franchise.
of this carnet, and that they have not undergone any process abroad and are in all respects the same as those exported. I request that these samples be accorded the benefit of duty-free re-importation.

2. * Indications concernant les échantillons non réimportés : *
* *Particulars concerning samples not re-imported : * .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.

N° d'ordre *Item No.*	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux *Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any*	Nombre *Number*	Poids ou Quantité *Weight or Quantity*	Valeur * *Value* *	Pays d'origine ** *Country of origin* **	Réservé à la douane *For official use*	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* *Commercial value in country of departure.*

** S'il est différent du pays de départ.
** *If different from country of departure.*

Réservé à la douane — For official use

Notice concernant l'utilisation du carnet E. C. S.

1. Les colonnes 1 à 6 de la liste descriptive figurant au verso de la couverture doivent être remplies par l'association émettrice.

2. Lorsque l'espace prévu dans le carnet est insuffisant pour permettre l'énumération de tous les échantillons de la collection, des carnets supplémentaires seront utilisés.

3. Les articles énumérés dans la liste d'échantillons peuvent être groupés à condition qu'il s'agisse d'articles de même nature et de même valeur. Chacun des échantillons ainsi groupés doit cependant être affecté d'un numéro d'ordre.

4. Pour faciliter et accélérer le contrôle douanier, il est recommandé aux usagers d'un carnet E.C.S. de mentionner sur les échantillons le numéro d'ordre correspondant.

5. Le carnet doit être rempli lisiblement par le titulaire, en usant d'un moyen propre à fournir des inscriptions indélébiles.

6. Avant utilisation du carnet, le titulaire doit présenter ce document, ainsi que la collection d'échantillons figurant sur la liste du verso de la couverture, à un bureau de douane du pays de départ.

7. Les listes descriptives figurant au verso des volets du carnet doivent être établies par le titulaire dans l'une des langues du pays dans lequel elles seront utilisées, si les autorités douanières de ce pays l'exigent.

8. Lors de l'établissement de ces listes, le titulaire doit, dans tous les cas, utiliser, pour chacun des échantillons, le même numéro d'ordre qui figure dans la liste du verso de la couverture et fournir une traduction des descriptions mentionnées dans cette dernière liste, si les autorités douanières de ce pays l'exigent.

9. Les autorités douanières de certains pays peuvent exiger que les listes descriptives figurant au verso des volets d'entrée et de réexportation soient dressées d'une manière identique, dès l'entrée dans ce pays. Dans ce cas, les échantillons figurant sur le volet d'entrée devront, par la suite, être obligatoirement dédouanés, dans leur totalité, en utilisant le seul volet de réexportation correspondant.

10. Le titulaire renvoie à l'association émettrice les carnets épuisés, périmés, et ceux encore valables, mais dont il n'aura plus besoin.

Notes on the use of the E. C. S. carnet

1. Columns 1 to 6 in the descriptive list on the reverse of the front cover must be completed by the issuing association.

2. If the space in a carnet is insufficient to accommodate all the samples in a collection, additional carnets shall be used.

3. Items in the descriptive lists may be grouped, provided that the items in question are of the same type and value. Each sample so grouped shall be given a separate item number.

4. In order to facilitate Customs control and to prevent delay, holders of E.C.S. carnets are recommended to mark each sample with the corresponding item number.

5. The holder shall complete the carnet legibly and indelibly.

6. Before using the carnet, the holder must produce it, together with his complete collection of samples as shown on the reverse of the front cover, to the Customs authorities of the country of exportation.

7. The descriptive lists on the reverse of the vouchers in the carnet must be completed by the holder in a language of the country in which they will be used if the Customs authorities of that country so require.

8. When making out these lists, the holder should always enter against each sample the same item number as that shown in the list on the reverse of the front cover, and supply a translation of the descriptions given in that list if the Customs authorities so require.

9. When the Customs authorities of any country so require the descriptive lists on the reverse of the importation and re-exportation vouchers shall be identical on entry into that country, and in such cases the samples shown on the importation voucher shall invariably all be cleared by the use of the corresponding re-exportation voucher.

10. Exhausted or expired carnets and carnets which the holder does not intend to use again, should be returned by him to the issuing association.

WHEREAS during the period the Convention, with protocol of signature, was open for signature it was signed in behalf of a number of States, not including the United States of America, and remains open for accession;

WHEREAS the Convention, with protocol of signature, entered into force on October 3, 1957 and the amendment became effective on July 7, 1961;

WHEREAS the Senate of the United States of America by its resolution of March 1, 1967, two-thirds of the Senators present concurring therein, did advise and consent to the ratification of the Convention, with protocol of signature, as amended;

WHEREAS the Convention, with protocol of signature, as amended, was duly ratified, and the accession of the United States of America thereto approved, by the President of the United States of America on May 3, 1967, in pursuance of the said advice and consent of the Senate;

WHEREAS, pursuant to Article XXII of the Convention, the instrument of accession of the United States of America was deposited with the Belgian Ministry of Foreign Affairs on December 3, 1968;

AND WHEREAS, pursuant to paragraph 3 of Article XXII and paragraph 6 of Article XXV of the Convention, the Convention, with protocol of signature, as amended, will enter into force for the United States of America on March 3, 1969, three months after the deposit of its instrument of accession;

NOW, THEREFORE, be it known that I, Lyndon B. Johnson, President of the United States of America, do hereby proclaim and make public the Customs Convention regarding E.C.S. Carnets for Commercial Samples, with protocol of signature, as amended, to the end that the same and every article and clause thereof shall be observed and fulfilled with good faith, on and after March 3, 1969, by the United States of America and by the citizens of the United States of America and all other persons subject to the jurisdiction thereof.

IN TESTIMONY WHEREOF, I have hereunto set my hand and caused the Seal of the United States of America to be affixed.

DONE at the city of Washington this eighteenth day of January in the year of our Lord one thousand nine hundred sixty-nine
[SEAL] and of the Independence of the United States of America the one hundred ninety-third.

LYNDON B. JOHNSON

By the President:
DEAN RUSK
Secretary of State

MULTILATERAL

Customs: International Transport of Goods Under Cover of T I R Carnets

Convention, with annexes and protocol of signature;
Done at Geneva January 15, 1959;
And modifications of certain annexes.
Ratification advised by the Senate of the United States of America March 1, 1967;
Ratified and accession approved by the President of the United States of America May 3, 1967;
Accession of the United States of America deposited with the Secretary General of the United Nations December 3, 1968;
Proclaimed by the President of the United States of America January 18, 1969;
Entered into force with respect to the United States of America March 3, 1969.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

A PROCLAMATION

WHEREAS the Customs Convention on the International Transport of Goods Under Cover of T I R Carnets, with protocol of signature, was open for signature at Geneva from January 15, 1959 through April 15, 1959, and certain annexes of the Convention were subsequently modified;

WHEREAS the text of the Convention, with protocol of signature, and the text of the modifications of annexes, in the English and French languages, as certified for the Secretary General of the United Nations, are word for word as follows:

CUSTOMS CONVENTION
ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS UNDER COVER OF TIR CARNETS
(TIR Convention)
and
PROTOCOL OF SIGNATURE

done at Geneva on 15 January 1959

CONVENTION DOUANIERE
RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR
(Convention TIR)
et
PROTOCOLE DE SIGNATURE

en date, à Genève, du 15 janvier 1959

UNITED NATIONS • NATIONS UNIES
1959

TIAS 6633

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 13

CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT
OF GOODS UNDER COVER OF T I R CARNETS
(T I R Convention)

THE CONTRACTING PARTIES,

DESIRING to facilitate the international transport of goods by road vehicle,

HAVE AGREED as follows:

Chapter I

DEFINITIONS

Article 1

For the purpose of this Convention:

(a) the term "import or export duties and taxes" shall mean not only Customs duties but also all duties and taxes whatsoever chargeable by reason of importation or exportation;

(b) the term "road vehicle" shall mean not only any road motor vehicle but also any trailer or semi-trailer designed to be drawn by such a vehicle;

(c) the term "container" shall mean an article of transport equipment (lift-van, movable tank or other similar structure);

(i) of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use;

(ii) specially designed to facilitate the carriage of goods, by one or more modes of transport, without intermediate reloading;

(iii) fitted with devices permitting its ready handling, particularly its transfer from one mode of transport to another;

(iv) so designed as to be easy to fill and empty; and

(v) having an internal volume of one cubic metre or more;

the term "container" includes neither vehicles nor conventional packing;

(d) the term "Customs office of departure" shall mean any inland or frontier Customs office of a Contracting Party where the system

CONVENTION DOUANIERE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL
DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS T I R
(Convention T I R)

LES PARTIES CONTRACTANTES,

DESIREUSES de faciliter les transports internationaux de marchandises par véhicules routiers,

SONT CONVENUES de ce qui suit :

Chapitre premier

DEFINITIONS

Article premier

Aux fins de la présente Convention, on entend -

a) par "droits et taxes d'entrée ou de sortie", non seulement les droits de douane mais aussi tous droits et taxes quelconques exigibles du fait de l'importation ou de l'exportation;

b) par "véhicule routier", non seulement tout véhicule routier à moteur mais aussi toute remorque ou semi-remorque conçue pour être attelée à un tel véhicule;

c) par "container", un engin de transport (cadre, citerne amovible ou autre engin analogue) -

   i) ayant un caractère permanent et étant de ce fait suffisamment résistant pour permettre son usage répété,

   ii) spécialement conçu pour faciliter le transport de marchandises, sans rupture de charge, par un ou plusieurs moyens de transport,

   iii) muni de dispositifs le rendant facile à manipuler, notamment lors de son transbordement d'un moyen de transport à un autre,

   iv) conçu de façon à être facile à remplir et à vider, et

   v) d'un volume intérieur d'au moins un mètre cube;

   le terme "container" ne comprend ni les emballages usuels, ni les véhicules;

d) par "bureau de douane de départ", tout bureau de douane intérieur ou frontière d'une Partie contractante où commence, pour tout ou

provided by this Convention begins to apply to an international transport by road vehicle of a load or part-load of goods;

(e) the term "Customs office of destination" shall mean any inland or frontier Customs office of a Contracting Party where the system provided by this Convention ceases to apply to an international transport by road vehicle of a load or part-load of goods;

(f) the term "Customs office en route" shall mean any frontier Customs office of a Contracting Party which a road vehicle merely passes through in the course of an international transport under the system provided by this Convention;

(g) the term "persons" shall mean both natural and legal persons;

(h) the term "heavy or bulky goods" shall mean any object which, in the opinion of the Customs authorities of the Customs office of departure, cannot readily be dismantled for transport and of which

(i) the weight exceeds 7000 kg; or

(ii) one dimension exceeds 5 metres; or

(iii) two dimensions exceed 2 metres; or

(iv) the height, taking account of the loading position, exceeds 2 metres.

Chapter II

SCOPE

Article 2

This Convention shall apply to the transport of goods without intermediate reloading across one or more frontiers between a Customs office of departure of one Contracting Party and a Customs office of destination of another Contracting Party, or of the same Contracting Party, in road vehicles or in containers carried on such vehicles, notwithstanding that such vehicles are carried on another means of transport for part of the journey between the offices of departure and destination.

partie du chargement, le transport international par véhicule routier sous le régime prévu par la présente Convention;

e) par "bureau de douane de destination", tout bureau de douane intérieur ou frontière d'une Partie contractante où prend fin, pour tout ou partie du chargement, le transport international par véhicule routier sous le régime prévu par la présente Convention;

f) par "bureau de douane de passage", tout bureau de douane frontière d'une Partie contractante par lequel le véhicule routier ne fait que passer au cours d'un transport international sous le régime prévu par la présente Convention;

g) par "personne", à la fois les personnes physiques et les personnes morales;

h) par "marchandises pondéreuses ou volumineuses", tout objet qui, de l'avis des autorités douanières du bureau de douane de départ, ne peut être démonté facilement pour être transporté et

i) dont le poids excède 7000 kg ou

ii) dont l'une des dimensions dépasse 5 m ou

iii) dont deux dimensions dépassent 2 m ou

iv) qui doit être chargé dans une position telle que sa hauteur soit supérieure à 2 m.

Chapitre II

CHAMP D'APPLICATION

Article 2

La présente Convention concerne les transports de marchandises effectués sans rupture de charge à travers une ou plusieurs frontières depuis un bureau de douane de départ d'une Partie contractante jusqu'à un bureau de douane de destination d'une autre Partie contractante ou de la même Partie contractante dans des véhicules routiers ou dans des containers chargés sur de tels véhicules, même si ces véhicules sont acheminés par un autre moyen de transport sur une partie du trajet entre les bureaux de départ et de destination.

Article 3

For the provisions of this Convention to become applicable:

(a) transport must be performed under the conditions set forth in Chapter III by means of road vehicles or containers previously approved; however, in the territory of Contracting Parties who have entered no reservation in accordance with paragraph 1 of Article 45 of this Convention, it may also, save in the cases covered by paragraph 2 of that Article, be performed by means of other road vehicles under the conditions set forth in Chapter IV;

(b) transport must be guaranteed by associations approved in accordance with the provisions of Article 5 and be performed under cover of a document known as the TIR carnet.

Chapter III

PROVISIONS CONCERNING TRANSPORT IN SEALED ROAD VEHICLES OR SEALED CONTAINERS

Article 4

Provided the conditions laid down in this Chapter and in Chapter V are fulfilled, goods carried in sealed road vehicles or in sealed containers carried on road vehicles -

(a) shall not be subjected to the payment or deposit of import or export duties and taxes at Customs offices en route; and

(b) shall not, as a general rule, be subjected to Customs examination at such offices.

However, in order to prevent abuse, the Customs authorities may, in exceptional cases and particularly when irregularity is suspected, carry out at such offices a summary or full examination of the goods.

Article 5

1. Subject to such conditions and guarantees as it shall determine, each Contracting Party may authorize associations to issue TIR carnets either directly or through corresponding associations, and to act as guarantors.

Article 3

Pour bénéficier des dispositions de la présente Convention, -

a) les transports doivent être effectués dans les conditions indiquées au chapitre III par des véhicules routiers ou containers préalablement agréés; toutefois, sur le territoire des Parties contractantes qui n'ont pas formulé de réserves conformément au paragraphe 1 de l'article 45 de la présente Convention, ils peuvent aussi, réserve faite des cas prévus au paragraphe 2 de cet article, être effectués par d'autres véhicules routiers dans les conditions indiquées au chapitre IV;

b) les transports doivent avoir lieu sous la garantie d'associations agréées conformément aux dispositions de l'article 5 et sous le couvert d'un document dénommé carnet TIR.

Chapitre III

DISPOSITIONS RELATIVES AUX TRANSPORTS DANS DES VEHICULES ROUTIERS SCELLES OU DANS DES CONTAINERS SCELLES

Article 4

Sous réserve de l'observation des prescriptions du présent chapitre et du chapitre V, les marchandises transportées dans des véhicules routiers scellés ou dans des containers scellés chargés sur des véhicules routiers -

a) ne seront pas assujetties au paiement ou à la consignation des droits et taxes d'entrée ou de sortie aux bureaux de douane de passage;

b) ne seront pas, en règle générale, soumises à la visite par la douane à ces bureaux.

Toutefois, en vue d'éviter des abus, les autorités douanières pourront, exceptionnellement et notamment lorsqu'il y a soupçon d'irrégularité, procéder à ces bureaux à des visites sommaires ou détaillées des marchandises.

Article 5

1. Sous les conditions et garanties qu'elle déterminera, chaque Partie contractante pourra habiliter des associations à délivrer les carnets TIR, soit directement, soit par l'intermédiaire d'associations correspondantes, et à se porter caution.

2. An association shall not be approved in any country unless its guarantee covers the responsibilities incurred in that country in connexion with operations under cover of TIR carnets issued by foreign associations affiliated to the same international organization as that to which it is itself affiliated.

Article 6

1. The guaranteeing association shall undertake to pay the import or export duties and taxes due, any interest due thereon, any other charges, and any pecuniary penalties incurred by the holder of the TIR carnet and the persons participating in the performance of the transport under the Customs laws and regulations of the country in which an offence has been committed. It shall be liable, jointly and severally with the persons from whom the sums mentioned above are due, for payment of such sums.

2. The fact that Customs authorities authorize the examination of the goods elsewhere than at a place where the business of Customs offices of departure or destination is usually conducted shall not affect the liability of the guaranteeing association.

3. The liability of the guaranteeing association to the authorities of a given country shall run only from the time when the TIR carnet is accepted by the Customs authorities of that country.

4. The liability of the guaranteeing association shall cover not only such goods as are enumerated in the TIR carnet, but also goods which, though not enumerated therein, are contained in the sealed section of the road vehicle or in the sealed container. It shall not extend to other goods.

5. For the purposes of determining the duties, taxes and, where applicable, pecuniary penalties mentioned in paragraph 1 of this Article, the particulars of the goods as entered in the TIR carnet shall be valid in the absence of proof to the contrary.

6. When the Customs authorities of a country have unconditionally discharged a TIR carnet they can no longer claim from the guaranteeing association payment of the amounts mentioned in paragraph 1 of this Article unless the certificate of discharge was obtained improperly or fraudulently.

2. Une association ne pourra être agréée dans un pays que si sa garantie s'étend aux responsabilités encourues dans ce pays à l'occasion d'opérations sous le couvert de carnets TIR délivrés par des associations étrangères affiliées à l'organisation internationale à laquelle elle est elle-même affiliée.

Article 6

1. L'association garante s'engagera à acquitter les droits et taxes d'entrée ou de sortie devenus exigibles, majorés, s'il y a lieu, des intérêts de retard et autres frais, ainsi que les pénalités pécuniaires que le titulaire du carnet TIR et les personnes participant à l'exécution du transport auraient encourues en vertu des lois et règlements de douane des pays dans lesquels une infraction aura été commise. Elle sera tenue, conjointement et solidairement avec les personnes redevables des sommes visées ci-dessus, au paiement de ces sommes.

2. Le fait que les autorités douanières autorisent la vérification des marchandises en dehors des emplacements où s'exerce normalement l'activité des bureaux de douane de départ ou de destination ne diminue en rien la responsabilité de l'association garante.

3. L'association garante ne deviendra responsable à l'égard des autorités d'un pays qu'à partir du moment où le carnet TIR aura été accepté par les autorités douanières de ce pays.

4. La responsabilité de l'association garante s'étendra non seulement aux marchandises énumérées sur le carnet TIR mais aussi aux marchandises qui, tout en n'étant pas énumérées sur ce carnet, se trouveraient dans la partie scellée du véhicule routier ou dans le container scellé; elle ne s'étendra à aucune autre marchandise.

5. Pour déterminer les droits et taxes, ainsi que, le cas échéant, les pénalités pécuniaires, visés au paragraphe 1 du présent article, les indications relatives aux marchandises figurant au carnet TIR vaudront jusqu'à preuve du contraire.

6. Lorsque les autorités douanières d'un pays auront déchargé sans réserve un carnet TIR, elles ne pourront plus réclamer à l'association garante le paiement des sommes visées au paragraphe 1 du présent article, à moins que le certificat de décharge n'ait été obtenu abusivement ou frauduleusement.

7. Where a TIR carnet has not been discharged or has been discharged conditionally the competent authorities shall not have the right to claim from the guaranteeing association payment of the amounts mentioned in paragraph 1 of this Article unless, within one year of the date upon which the TIR carnet was taken on charge, they have notified the association of the non-discharge or conditional discharge. The same provision shall apply where the certificate of discharge was obtained improperly or fraudulently, save that the period shall be two years.

8. The claim for payment referred to in paragraph 1 of the present Article shall be made to the guaranteeing association within three years of the date when the association was informed that the carnet had not been discharged or had been discharged subject to a reservation or that the certificate of discharge had been obtained improperly or frsudulently. However, in cases which, during the above-mentioned period of three years, become the subject of legal proceedings, any claim for payment shall be made within one year of the date when the decision of the court becomes enforceable.

9. The guaranteeing association shall have a period of three months, from the date when a claim for payment is made upon it, in which to pay the amounts claimed. The amounts paid shall be reimbursed to the association if, within a period of twelve months from the date on which the claim for payment was made, it is established to the satisfaction of the Customs authorities that no irregularity took place as regards the transport operation in question.

Article 7

1. The TIR carnet shall conform to the standard form contained in Annex 1 to this Convention.

2. A TIR carnet shall be made out in respect of each road vehicle or container. Such carnet shall be valid for one journey only; it shall contain such number of detachable vouchers for Customs control and discharge as are required for the transport operation concerned.

Article 8

Transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination; but, save as otherwise authorized by the Contracting Party or Parties concerned,

7. En cas de non-décharge d'un carnet TIR ou lorsque la décharge d'un carnet TIR comporte des réserves, les autorités compétentes n'auront pas le droit d'exiger de l'association garante le paiement des sommes visées au paragraphe 1 du présent article si, dans un délai d'un an à compter de la date de prise en charge du carnet TIR, ces autorités n'ont pas avisé l'association de la non-décharge ou de la décharge avec réserve. Cette disposition sera également applicable en cas de décharge obtenue abusivement ou frauduleusement, mais alors le délai sera de deux ans.

8. La demande de paiement des sommes visées au paragraphe 1 du présent article sera adressée à l'association garante dans un délai de trois ans à compter de la date où cette association a été avisée de la non-décharge, de la décharge avec réserve ou de la décharge obtenue abusivement ou frauduleusement. Toutefois, en ce qui concerne les cas qui sont déférés à la justice dans le délai susindiqué de trois ans, la demande de paiement sera adressée dans un délai d'un an à compter de la date où la décision judiciaire est devenue exécutoire.

9. Pour acquitter les sommes exigées, l'association garante disposera d'un délai de trois mois à compter de la date de la demande de paiement qui lui aura été adressée. L'association obtiendra le remboursement des sommes versées si, dans les douze mois suivant la date de la demande de paiement, elle établit à la satisfaction des autorités douanières qu'aucune irrégularité n'a été commise en ce qui concerne l'opération de transport en cause.

Article 7

1. Le carnet TIR sera conforme au modèle qui figure à l'annexe 1 de la présente Convention.

2. Il sera établi un carnet TIR par véhicule routier ou container. Ce carnet sera valable pour un seul voyage; il contiendra le nombre de volets détachables de prise en charge et de décharge nécessaires pour le transport en cause.

Article 8

Un transport couvert par un carnet TIR pourra comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais, sauf autorisation de la Partie contractante ou des Parties contractantes intéressées, -

(a) the Customs offices of departure shall be situated in the same country,

(b) the Customs offices of destination shall be situated in not more than two countries, and

(c) the total number of Customs offices of departure and destination shall not exceed four.

Article 9

At the Customs office of departure the goods, the road vehicle and, where appropriate, the container, shall be produced to the Customs authorities together with the TIR carnet for checking and the affixing of Customs seals.

Article 10

For journeys on the territory of their country, the Customs authorities may fix a time-limit and require the road vehicle to follow a stipulated itinerary.

Article 11

At each Customs office en route and at Customs offices of destination the road vehicle or container shall be produced with its load to the Customs authorities, together with the TIR carnet relating to the load.

Article 12

Save where they examine the goods in accordance with the last sentence of Article 4, the Customs authorities of the Customs offices en route of each of the Contracting Parties shall respect the seals affixed by the Customs authorities of the other Contracting Parties. They may, however, affix additional seals of their own.

Article 13

In order to prevent abuse, the Customs authorities may, if they consider it necessary,

a) les bureaux de douane de départ devront être situés dans le même pays,

b) les bureaux de douane de destination ne pourront pas être situés dans plus de deux pays,

c) le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre.

Article 9

Au bureau de douane de départ, les marchandises, le véhicule routier et, s'il y a lieu, le container seront présentés aux autorités douanières en même temps que le carnet TIR aux fins de vérification et d'apposition des scellements douaniers.

Article 10

Pour le parcours sur le territoire de leur pays, les autorités douanières pourront fixer un délai et exiger que le véhicule routier suive un itinéraire déterminé.

Article 11

A chaque bureau de douane de passage, ainsi qu'aux bureaux de douane de destination, le véhicule routier ou le container sera présenté aux autorités douanières avec son chargement et le carnet TIR y afférent.

Article 12

Sauf dans le cas où elles procéderaient à la visite des marchandises en application de la dernière phrase de l'article 4, les autorités douanières des bureaux de douane de passage de chacune des Parties contractantes respecteront les scellements apposés par les autorités douanières des autres Parties contractantes. Elles pourront toutefois ajouter leur propre scellement.

Article 13

En vue d'éviter des abus, les autorités douanières pourront, si elles le jugent nécessaire, -

(a) in special cases require road vehicles to be escorted on the territory of their country, at the carrier's expense;

(b) require examination of road vehicles, containers and their loads to be carried out en route.

Loads shall be examined only in exceptional cases.

Article 14

If the Customs authorities conduct an examination of the load of a road vehicle or of a container at a Customs office en route or in the course of the journey, they shall record on the TIR carnet vouchers used in their country and on the corresponding counterfoils particulars of the new seals affixed.

Article 15

On arrival at the Customs office of destination, the TIR carnet shall be discharged without delay. If, however, the goods are not immediately entered under another Customs regime, the Customs authorities may reserve the right to make discharge of the carnet conditional upon a new liability being substituted for that of the association guaranteeing the said carnet.

Article 16

When it is established to the satisfaction of the Customs authorities that goods the subject of a TIR carnet have been destroyed by force majeure, exemption from payment of the duties and taxes normally chargeable shall be granted.

Article 17

1. In order to fall within the provisions of this chapter, road vehicles must fulfil the conditions as regards construction and equipment set out in Annex 3 to this Convention and containers those set out in Annex 6.

2. Road vehicles and containers shall be approved according to the procedures laid down in Annexes 4 and 7 to this Convention; the certificates of approval shall conform to the specimens reproduced in Annexes 5 and 8.

a) dans des cas spéciaux, faire escorter les véhicules routiers, aux frais des transporteurs, sur le territoire de leur pays;

b) faire procéder, en cours de route, au contrôle des véhicules routiers ou des containers et à la visite de leur chargement.

Les visites du chargement devront être exceptionnelles.

Article 14

Si, en cours de route ou à un bureau de douane de passage, des autorités douanières procèdent à la visite du chargement d'un véhicule routier ou d'un container, elles feront mention sur les volets du carnet TIR utilisés dans leur pays et sur les souches correspondantes des nouveaux scellements apposés.

Article 15

A l'arrivée au bureau de douane de destination, la décharge du carnet TIR aura lieu sans retard. Si les marchandises ne sont pas placées immédiatement sous un autre régime douanier, les autorités douanières pourront toutefois se réserver le droit de subordonner la décharge du carnet à la condition qu'une autre responsabilité se substitue à celle de l'association garante dudit carnet.

Article 16

Lorsqu'il est établi à la satisfaction des autorités douanières que les marchandises faisant l'objet d'un carnet TIR ont péri par force majeure, la dispense de paiement des droits et taxes normalement exigibles sera accordée.

Article 17

1. Pour bénéficier des dispositions du présent chapitre, les véhicules routiers ou les containers doivent satisfaire aux conditions de construction et d'aménagement prévues à l'annexe 3 de la présente Convention en ce qui concerne les véhicules routiers et à l'annexe 6 en ce qui concerne les containers.

2. Les véhicules routiers et les containers devront être agréés selon les procédures prévues aux annexes 4 et 7 de la présente Convention; les certificats d'agrément devront être conformes aux modèles figurant aux annexes 5 et 8.

Article 18

1. No special document shall be required for a container used under cover of a TIR carnet, provided the characteristics and value of the container are entered in the "Goods Manifest" of the TIR carnet.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not prevent a Contracting Party requiring the fulfilment at the Customs office of destination of the formalities laid down by its national regulations or taking measures to prevent the container being used for a fresh consignment of goods intended for delivery within its territory.

Chapter IV

PROVISIONS CONCERNING TRANSPORT OF HEAVY OR BULKY GOODS

Article 19

1. The benefit of the provisions of this Chapter shall extend only to the transport of goods which are heavy or bulky goods as defined in sub-paragraph (h) of Article 1 of this Convention.

2. The benefit of the provisions of this Chapter shall be accorded only if, in the opinion of the Customs authorities of the Customs office of departure,

(a) the heavy or bulky goods and any accessories thereto can be easily identified by reference to the description given, or can be provided with identification marks, or can be sealed, so that the goods and accessories cannot be replaced in whole or in part by others and that nothing can be removed from them;

(b) the road vehicle contains no hidden spaces where goods can be concealed.

Article 20

Provided the conditions laid down in this Chapter and in Chapter V are fulfilled, heavy or bulky goods carried under cover of a TIR carnet shall not be subjected to the payment or deposit of import or export duties and taxes at Customs offices en route.

Article 18

1. Le container utilisé sous le couvert d'un carnet TIR ne fera pas l'objet d'un document spécial à condition qu'il soit fait mention de ses caractéristiques et de sa valeur au "Manifeste des marchandises" du carnet TIR.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne sauraient empêcher une Partie contractante d'exiger l'accomplissement au bureau de douane de destination des formalités prévues par sa réglementation nationale ou de prendre des mesures en vue d'éviter l'emploi du container pour une nouvelle expédition de marchandises destinées à être déchargées à l'intérieur de son territoire.

Chapitre IV

DISPOSITIONS RELATIVES AUX TRANSPORTS DE MARCHANDISES PONDEREUSES OU VOLUMINEUSES

Article 19

1. Les dispositions du présent chapitre ne seront applicables qu'aux transports de marchandises pondéreuses ou volumineuses, définies à l'alinéa h) de l'article premier de la présente Convention.

2. Le bénéfice des dispositions du présent chapitre ne sera accordé que si, de l'avis des autorités douanières du bureau de douane de départ, -

a) il est possible d'identifier sans difficulté, grâce à la description qui en est donnée, les marchandises pondéreuses ou volumineuses transportées, ainsi que, le cas échéant, les accessoires transportés en même temps, ou de les munir de marques d'identification ou de les sceller, de façon à empêcher que ces marchandises et accessoires ne puissent être remplacés en tout ou en partie par d'autres et à empêcher que des éléments ne puissent en être distraits;

b) le véhicule routier ne comporte pas de parties cachées où il soit possible de dissimuler des marchandises.

Article 20

Sous réserve de l'observation des prescriptions du présent chapitre et du chapitre V, les marchandises pondéreuses ou volumineuses transportées sous le couvert d'un carnet TIR ne seront pas assujetties au paiement ou à la consignation des droits et taxes d'entrée ou de sortie aux bureaux de douane de passage.

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 14

Article 21

1. The provisions of Articlss 5, 6 (except paragraph 4), 9, 10, 11, 15 and 16 of this Convention shall apply to the transport of heavy or bulky goods under cover of a TIR carnet.

2. The provisions of Article 7 shall also apply, but the cover and all vouchers of the TIR carnet shall bear the endorsement "Heavy or bulky goods" in bold red letters in the language in which the carnet is printed.

Article 22

The liability of the guaranteeing association shall cover not only such goods as are enumerated in the TIR carnet, but also goods which, though not enumerated in the carnet, are on the loading platform or among the goods enumerated in the TIR carnet.

Article 23

The Customs authorities of the Customs office of departure may require packing lists, photographs, blueprints etc. of the goods carried to be appended to the TIR carnet. In this case they shall visa these documents, one copy of the said documents shall be attached to the reverse of the cover page of the TIR carnet, and all the manifests of the TIR carnet shall incorporate a reference to such documents.

Article 24

Transport of heavy or bulky goods under cover of a TIR carnet shall not involve more than one Customs office of departure or more than one Customs office of destination.

Article 25

If the Customs authorities of a Customs office en route so require at the time of entry, the person who produces the load to the Customs office shall insert and sign a supplementary description of the goods in the TIR carnet manifests.

Article 21

1. Les dispositions de l'article 5, de l'article 6 (à l'exception du paragraphe 4) et des articles 9, 10, 11, 15 et 16 de la présente Convention s'appliquent aux transports de marchandises pondéreuses ou volumineuses sous le couvert d'un carnet TIR.

2. Les dispositions de l'article 7 sont également applicables, mais le carnet TIR utilisé devra porter sur la couverture et sur tous les volets l'indication "marchandises pondéreuses ou volumineuses" en caractères rouges très lisibles et dans la langue utilisée pour l'impression du carnet.

Article 22

La responsabilité de l'association garante s'étendra non seulement aux marchandises énumérées sur le carnet TIR, mais aussi aux marchandises qui, tout en n'étant pas énumérées sur ce carnet, se trouveraient sur le plateau de chargement ou parmi les marchandises énumérées sur le carnet TIR.

Article 23

Les autorités douanières du bureau de douane de départ pourront exiger que des listes d'emballage, des photos, des bleus, etc. des marchandises transportées soient annexés au carnet TIR. Dans ce cas elles apposeront un visa sur ces documents, un exemplaire desdits documents sera attaché au verso de la page de couverture du carnet TIR et tous les manifestes du carnet feront mention desdits documents.

Article 24

Un transport de marchandises pondéreuses ou volumineuses sous le couvert d'un carnet TIR ne pourra comporter qu'un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination.

Article 25

Si les autorités douanières des bureaux de douane de passage à l'entrée l'exigent, la personne qui présente le chargement à ces bureaux sera tenue de compléter la description des marchandises dans les manifestes du carnet TIR et d'apposer sa signature sous cette mention supplémentaire.

Article 26

The Customs authorities may, if they see fit -

(a) require examination of the vehicles and their loads at Customs offices en route or in the course of the journey;

(b) require road vehicles to be escorted on the territory of their country at the carrier's expense.

Article 27

The Customs authorities of the Customs office en route of each of the Contracting Parties shall, as far as possible, respect the identification marks and seals affixed by the Customs authorities of other Contracting Parties. They may, however, affix additional identification marks or seals of their own.

Article 28

If Customs authorities conducting an examination of the load at a Customs office en route or in the course of the journey are obliged to remove identification marks or break seals, they shall record on the TIR carnet vouchers used in their country and on the corresponding counterfoils particulars of the new identification marks or seals affixed.

Chapter V

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 29

1. Each of the Contracting Parties shall have the right to exclude temporarily or permanently from the operation of this Convention any person guilty of a serious offence against the Customs laws or regulations applicable to the international transport of goods by road vehicle.

2. Such exclusion shall be notified immediately to the Customs authorities of the Contracting Party on whose territory the person concerned is established or resident, and also to the guaranteeing association in the country where the offence has been committed.

Article 26

Les autorités douanières peuvent, si elles le jugent utile, -

a) faire procéder à la visite des véhicules et de leur chargement tant aux bureaux de douane de passage qu'en cours de route;

b) faire escorter les véhicules routiers, aux frais des transporteurs, sur le territoire de leur pays.

Article 27

Les autorités douanières des bureaux de douane de passage de chacune des Parties contractantes respecteront dans toute la mesure du possible les marques d'identification et les scellements apposés par les autorités douanières des autres Parties contractantes. Elles pourront toutefois ajouter d'autres marques d'identification ou leur propre scellement.

Article 28

Si, en cours de route ou à un bureau de douane de passage, les autorités douanières procédant à la visite du chargement sont amenées à enlever les marques d'identification ou à rompre les scellements, elles feront mention sur les volets du carnet TIR utilisé dans leur pays et sur les souches correspondantes des nouvelles marques d'identification ou des nouveaux scellements apposés.

Chapitre V

DISPOSITIONS DIVERSES

Article 29

1. Chaque Partie contractante aura le droit d'exclure, temporairement ou à titre définitif, du bénéfice des dispositions de la présente Convention, toute personne coupable d'infraction grave aux lois ou règlements de douane applicables aux transports internationaux de marchandises par véhicule routier.

2. Cette exclusion sera immédiatement notifiée aux autorités douanières de la Partie contractante sur le territoire de laquelle la personne en cause est établie ou domiciliée, ainsi qu'à l'association garante du pays dans lequel l'infraction aura été commise.

Article 30

TIR carnet forms sent to the guaranteeing associations by the corresponding foreign associations or by international organizations shall be admitted free of import duties and taxes and free of import prohibitions and restrictions.

Article 31

When a road vehicle, or a combination of coupled road vehicles, is carrying out the international transport of goods under cover of a TIR carnet, a rectangular plate bearing the letters "TIR", the specifications of which are laid down in Annex 9 to this Convention, shall be affixed to the front and to the rear of the vehicle or combination of vehicles. These plates shall be so placed as to be clearly visible; they shall be removable and capable of being sealed. The seals shall be affixed by the Customs authorities of the first Customs Office of departure and shall be removed by the Customs authorities of the last Customs office of destination.

Article 32

If seals affixed by the Customs authorities are broken en route otherwise than in the circumstances of Articles 14 and 28 or if any goods are destroyed or damaged without breaking of such seals, the procedure laid down in Annex 1 to this Convention for the use of the TIR carnet shall, without prejudice to the application of the provisions of national law, be followed and a certified report shall be drawn up in the form set out in Annex 2 to this Convention.

Article 33

Each Contracting Party shall send to the other Contracting Parties facsimiles of the seals it uses.

Article 34

Each Contracting Party shall send the other Contracting Parties a list of the Customs offices of departure, Customs offices en route and Customs offices of destination approved by it for TIR carnet traffic, indicating, where appropriate, those offices which are only open for traffic dealt with

Article 30

Seront admises au bénéfice de la franchise des droits et taxes d'entrée et ne seront soumises à aucune prohibition ou restriction d'importation les formules de carnets TIR expédiées aux associations garantes par les associations étrangères correspondantes ou par des organisations internationales.

Article 31

Lorsqu'un transport international de marchandises sera effectué sous le couvert d'un carnet TIR par un véhicule routier isolé ou par un ensemble de véhicules routiers couplés, une plaque rectangulaire portant l'inscription "TIR" et ayant les caractéristiques mentionnées à l'annexe 9 de la présente Convention sera placée à l'avant, et une autre identique à l'arrière, du véhicule ou de l'ensemble de véhicules. Ces plaques seront disposées de façon à être bien visibles; elles seront amovibles et devront pouvoir être scellées. Les scellements seront apposés par les autorités douanières du premier bureau de douane de départ et enlevés par celles du dernier bureau de douane de destination.

Article 32

Si, en cours de route, un scellement apposé par les autorités douanières est rompu dans des cas autres que ceux prévus aux articles 14 et 28 ou si des marchandises ont péri ou ont été endommagées sans qu'un tel scellement soit rompu, la procédure prévue à l'annexe 1 de la présente Convention pour l'utilisation du carnet TIR sera suivie, sans préjudice de l'application éventuelle des dispositions des législations nationales, et il sera dressé un procès-verbal de constat du modèle figurant à l'annexe 2 de la présente Convention.

Article 33

Les Parties contractantes se communiqueront les modèles des scellements qu'elles utilisent.

Article 34

Chaque Partie contractante communiquera aux autres Parties contractantes la liste des bureaux de douane de départ, de passage et de destination qu'elle aura désignés pour les transports sous le couvert du carnet TIR, en distinguant, s'il y a lieu, les bureaux qui seraient ouverts seulement pour les transports

under Chapter III. The Contracting Parties of adjacent territories shall consult each other in determining the frontier offices to be included in this list.

Article 35

As regards Customs operations mentioned in this Convention, no charge shall be made for Customs attendance, save where it is provided on days or at times or places other than those normally appointed for such operations.

Article 36

Any breach of the provisions of this Convention may render the offender liable in the country where the offence was committed to the penalties prescribed by the law of that country.

Article 37

The provisions of this Convention shall preclude neither the application of restrictions and controls imposed under national regulations on grounds of public morality, public security, hygiene or public health, or for veterinary or phytopathological considerations, nor the levy of dues chargeable by virtue of such regulations.

Article 38

Nothing in this Convention shall prevent Contracting Parties which form a Customs or economic union from enacting special provisions in respect of transport operations commencing or terminating in, or passing through, their territories, provided that such provisions do not attenuate the facilities provided by this Convention.

régis par les dispositions du chapitre III. Les Parties contractantes dont les territoires sont limitrophes se consulteront pour fixer les bureaux-frontière à porter sur ces listes.

Article 35

Pour les opérations douanières mentionnées dans la présente Convention, l'intervention du personnel des douanes ne donnera pas lieu à redevance, exception faite des cas où cette intervention aurait lieu en dehors des jours, heures et emplacements normalement prévus pour de telles opérations.

Article 36

Toute infraction aux dispositions de la présente Convention exposera le contrevenant, dans le pays où l'infraction a été commise, aux sanctions prévues par la législation de ce pays.

Article 37

Les dispositions de la présente Convention ne mettent obstacle ni à l'application des restrictions et contrôles dérivant des réglementations nationales et basés sur des considérations de moralité publique, de sécurité publique, d'hygiène ou de santé publique ou sur des considérations d'ordre vétérinaire ou phytopathologique, ni à la perception des sommes exigibles du fait de ces réglementations.

Article 38

Aucune disposition de la présente Convention n'exclut le droit pour les Parties contractantes qui forment une union douanière ou économique d'adopter des règles particulières au départ ou à destination de leurs territoires ou en transit par ceux-ci, pour autant que ces règles ne diminuent pas les facilités prévues par la présente Convention.

Chapter VI

FINAL PROVISIONS

Article 39

1. Countries members of the Economic Commission for Europe and countries admitted to the Commission in a consultative capacity under paragraph 8 of the Commission's terms of reference may become Contracting Parties to this Convention -

(a) by signing it;
(b) by ratifying it after signing it subject to ratification; or
(c) by acceding to it.

2. Such countries as may participate in certain activities of the Economic Commission for Europe in accordance with paragraph 11 of the Commission's terms of reference may become Contracting Parties to this Convention by acceding thereto after its entry into force.

3. The Convention shall be open for signature until 15 April 1959 inclusive. Thereafter, it shall be open for accession.

4. Ratification or accession shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations.

Article 40

1. This Convention shall come into force on the ninetieth day after five of the countries referred to in Article 39, paragraph 1, have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any country ratifying or acceding to it after five countries have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after the said country has deposited its instrument of ratification or accession.

Article 41

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by so notifying the Secretary-General of the United Nations.

2. Denunciation shall take effect fifteen months after the date of receipt by the Secretary-General of the notification of denunciation.

Chapitre VI

DISPOSITIONS FINALES

Article 39

1. Les pays membres de la Commission économique pour l'Europe et les pays admis à la Commission à titre consultatif conformément au paragraphe 8 du mandat de cette Commission peuvent devenir Parties contractantes à la présente Convention -

a) en la signant,

b) en la ratifiant après l'avoir signée sous réserve de ratification, ou

c) en y adhérant.

2. Les pays susceptibles de participer à certains travaux de la Commission économique pour l'Europe en application du paragraphe 11 du mandat de cette Commission peuvent devenir Parties contractantes à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

3. La Convention sera ouverte à la signature jusqu'au 15 avril 1959 inclus. Après cette date, elle sera ouverte à l'adhésion.

4. La ratification ou l'adhésion sera effectuée par le dépôt d'un instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 40

1. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après que cinq des pays mentionnés au paragraphe 1 de l'article 39 l'auront signée sans réserve de ratification ou auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chaque pays qui la ratifiera ou y adhérera après que cinq pays l'auront signée sans réserve de ratification ou auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion dudit pays.

Article 41

1. Chaque Partie contractante pourra dénoncer la présente Convention par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. La dénonciation prendra effet quinze mois après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification.

3. The validity of TIR carnets issued before the date when the denunciation takes effect shall not be affected thereby and the guarantee of the association shall hold good.

Article 42

This Convention shall cease to have effect if, for any period of twelve consecutive months after its entry into force, the number of Contracting Parties is less than five.

Article 43

1. Any country may at the time of signing this Convention without reservation of ratification or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that this Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. The Convention shall extend to the territory or territories named in the notification as from the ninetieth day after its receipt by the Secretary-General or, if on that day the Convention has not yet entered into force, at the time of its entry into force.

2. Any country which has made a declaration under the preceding paragraph extending this Convention to any territory for whose international relations it is responsible, may denounce the Convention separately in respect of that territory, in accordance with the provisions of Article 41.

Article 44

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall, so far as possible, be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be submitted to arbitration if any one of the Contracting Parties in dispute so requests and shall be referred accordingly to one or more arbitrators selected by agreement between the Parties in dispute. If within three months from the date of the request for arbitration the Parties in dispute are unable to agree on the selection of an arbitrator or arbitrators, any of those Parties may request the Secretary-General of the United Nations to nominate a single arbitrator to whom the dispute shall be referred for decision.

3. La validité des carnets TIR délivrés avant la date à laquelle la dénonciation prendra effet ne sera pas affectée par cette dénonciation et la garantie des associations restera effective.

Article 42

La présente Convention cessera de produire ses effets si, après son entrée en vigueur, le nombre des Parties contractantes est inférieur à cinq pendant une période quelconque de douze mois consécutifs.

Article 43

1. Tout pays pourra, lorsqu'il signera la présente Convention sans réserve de ratification ou lors du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion ou à tout moment ultérieur, déclarer, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, que la présente Convention sera applicable à tout ou partie des territoires qu'il représente sur le plan international. La Convention sera applicable au territoire ou aux territoires mentionnés dans la notification à dater du quatre-vingt-dixième jour après réception de cette notification par le Secrétaire général ou, si à ce jour la Convention n'est pas encore entrée en vigueur, à dater de son entrée en vigueur.

2. Tout pays qui aura fait, conformément au paragraphe précédent, une déclaration ayant pour effet de rendre la présente Convention applicable à un territoire qu'il représente sur le plan international pourra, conformément à l'article 41, dénoncer la Convention en ce qui concerne ledit territoire.

Article 44

1. Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera, autant que possible, réglé par voie de négociation entre les Parties en litige.

2. Tout différend qui n'aura pas été réglé par voie de négociation sera soumis à l'arbitrage si l'une quelconque des Parties contractantes en litige le demande et sera, en conséquence, renvoyé à un ou plusieurs arbitres choisis d'un commun accord par les Parties en litige. Si, dans les trois mois à dater de la demande d'arbitrage, les Parties en litige n'arrivent pas à s'entendre sur le choix d'un arbitre ou des arbitres, l'une quelconque de ces Parties pourra demander au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de désigner un arbitre unique devant lequel le différend sera renvoyé pour décision.

3. The decision of the arbitrator or arbitrators appointed under the preceding paragraph shall be binding on the Contracting Parties in dispute.

Article 45

1. Any country may declare at the time of signing, ratifying, or acceding to this Convention, or notify the Secretary-General of the United Nations after becoming a Contracting Party to the Convention, that it does not consider itself bound by the provisions of Chapter IV of the Convention; notifications addressed to the Secretary-General shall take effect on the ninetieth day after their receipt by the Secretary-General.

2. The other Contracting Parties shall not be required to extend the benefit of the provisions of Chapter IV of this Convention to persons established or resident in the territory of any Contracting Party which has entered a reservation as provided for in paragraph 1 of this Article.

3. Any country may, at the time of signing, ratifying or acceding to this Convention, declare that it does not consider itself bound by paragraphs 2 and 3 of Article 44 of the Convention. Other Contracting Parties shall not be bound by these paragraphs in respect of any Contracting Party which has entered such a reservation.

4. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 or paragraph 3 of this Article may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary-General.

5. Apart from the reservations provided for in paragraphs 1 and 3 of this Article, no reservation to this Convention shall be permitted.

Article 46

1. After this Convention has been in force for three years, any Contracting Party may, by notification to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of reviewing the Convention. The Secretary-General shall notify all Contracting Parties of the request and a review conference shall be convened by the Secretary-General if, within a period of four months following the date of notification by the Secretary-General, not less than one-third of the Contracting Parties notify him of their concurrence with the request.

3. La sentence de l'arbitre ou des arbitres désignés conformément au paragraphe précédent sera obligatoire pour les Parties contractantes en litige.

Article 45

1. Tout pays pourra, au moment où il signera ou ratifiera la présente Convention ou y adhérera, déclarer ou bien, après être devenu Partie contractante à la Convention, notifier au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du chapitre IV de la Convention; les notifications adressées au Secrétaire général prendront effet le quatre-vingt-dixième jour après qu'elles auront été reçues par le Secrétaire général.

2. Les autres Parties contractantes ne seront pas tenues d'accorder le bénéfice des dispositions du chapitre IV de la présente Convention aux personnes domiciliées ou établies sur le territoire de toute Partie contractante qui aura formulé une réserve conformément au paragraphe 1 du présent article.

3. Tout pays pourra, au moment où il signera ou ratifiera la présente Convention ou y adhérera, déclarer qu'il ne se considère pas lié par les paragraphes 2 et 3 de l'article 44 de la Convention. Les autres Parties contractantes ne seront pas liées par ces paragraphes envers toute Partie contractante qui aura formulé une telle réserve.

4. Toute Partie contractante qui aura formulé une réserve conformément au paragraphe 1 ou au paragraphe 3 du présent article pourra à tout moment lever cette réserve par une notification adressée au Secrétaire général.

5. A l'exception des réserves prévues aux paragraphes 1 et 3 du présent article, aucune réserve à la présente Convention ne sera admise.

Article 46

1. Après que la présente Convention aura été en vigueur pendant trois ans, toute Partie contractante pourra, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, demander la convocation d'une conférence à l'effet de reviser la présente Convention. Le Secrétaire général notifiera cette demande à toutes les Parties contractantes et convoquera une conférence de revision si, dans un délai de quatre mois à dater de la notification adressée par lui, le tiers au moins des Parties contractantes lui signifient leur assentiment à cette demande.

2. If a conference is convened in accordance with the preceding paragraph, the Secretary-General shall notify all the Contracting Parties and invite them to submit, within a period of three months, such proposals as they may wish the conference to consider. The Secretary-General shall circulate to all Contracting Parties the provisional agenda for the conference, together with the text of such proposals, at least three months before the date on which the conference is to meet.

3. The Secretary-General shall invite to any conference convened in accordance with this Article all countries referred to in Article 39, paragraph 1, and countries which have become Contracting Parties under Article 39, paragraph 2.

Article 47

1. Any Contracting Party may propose one or more amendments to this Convention. The text of any proposed amendment shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit it to all Contracting Parties and inform all other countries referred to in Article 39, paragraph 1.

2. Any proposed amendment circulated in accordance with the preceding paragraph shall be deemed to be accepted if no Contracting Party expresses an objection within a period of three months following the date of circulation of the proposed amendment by the Secretary-General.

3. The Secretary-General shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties whether an objection to the proposed amendment has been expressed. If an objection to the proposed amendment has been expressed, the amendment shall be deemed not to have been accepted, and shall be of no effect whatever. If no such objection has been expressed the amendment shall enter into force for all Contracting Parties nine months after the expiry of the period of three months referred to in the preceding paragraph.

4. Independently of the amendment procedure laid down in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, the Annexes to this Convention may be modified by agreement between the competent administrations of all the Contracting Parties; such agreement may provide that during a transitional period the old Annexes shall remain in force, wholly or in part, concurrently with the new Annexes. The Secretary-General shall fix the date of entry into force of the new texts resulting from such modifications.

2. Si une conférence est convoquée conformément au paragraphe précédent, le Secrétaire général en avisera toutes les Parties contractantes et les invitera à présenter, dans un délai de trois mois, les propositions qu'elles souhaiteraient voir examiner par la conférence. Le Secrétaire général communiquera à toutes les Parties contractantes l'ordre du jour provisoire de la conférence, ainsi que le texte de ces propositions, trois mois au moins avant la date d'ouverture de la conférence.

3. Le Secrétaire général invitera à toute conférence convoquée conformément au présent article tous les pays visés au paragraphe 1 de l'article 39, ainsi que les pays devenus Parties contractantes en application du paragraphe 2 de l'article 39.

Article 47

1. Toute Partie contractante pourra proposer un ou plusieurs amendements à la présente Convention. Le texte de tout projet d'amendement sera communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le communiquera à toutes les Parties contractantes et le portera à la connaissance des autres pays visés au paragraphe 1 de l'article 39.

2. Tout projet d'amendement qui aura été transmis conformément au paragraphe précédent sera réputé accepté si aucune Partie contractante ne formule d'objection dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire général aura transmis le projet d'amendement.

3. Le Secrétaire général adressera le plus tôt possible à toutes les Parties contractantes une notification pour leur faire savoir si une objection a été formulée contre le projet d'amendement. Si une objection a été formulée contre le projet d'amendement, l'amendement sera considéré comme n'ayant pas été accepté et sera sans aucun effet. En l'absence d'objection, l'amendement entrera en vigueur pour toutes les Parties contractantes neuf mois après l'expiration du délai de trois mois visé au paragraphe précédent.

4. Indépendamment de la procédure d'amendement prévue aux paragraphes 1, 2 et 3 du présent article, les annexes à la présente Convention peuvent être modifiées par accord entre les administrations compétentes de toutes les Parties contractantes; cet accord pourra prévoir que, pendant une période transitoire, les anciennes annexes resteront en vigueur, en tout ou en partie, simultanément avec les nouvelles annexes. Le Secrétaire général fixera la date d'entrée en vigueur des nouveaux textes résultant de telles modifications.

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 15

Article 48

In addition to the notifications provided for in Articles 46 and 47, the Secretary-General of the United Nations shall notify the countries referred to in Article 39, paragraph 1, and the countries which have become Contracting Parties under Article 39, paragraph 2, of -

(a) signatures, ratifications and accessions under Article 39;

(b) the dates of entry into force of this Convention, in accordance with Article 40;

(c) denunciations under Article 41;

(d) the termination of this Convention in accordance with Article 42;

(e) notifications received in accordance with Article 43;

(f) declarations and notifications received in accordance with Article 45, paragraphs 1, 3 and 4;

(g) the entry into force of any amendment in accordance with Article 47.

Article 49

As soon as a country which is a Contracting Party to the Agreement providing for the provisional application of the Draft International Customs Conventions on Touring, on Commercial Road Vehicles, and on the International Transport of Goods by Road, done at Geneva on 16 June 1949, [1] becomes a Contracting Party to this Convention, it shall take the measures required by Article IV of that Agreement to denounce it as regards the Draft International Customs Convention on the International Transport of Goods by Road.

Article 50

The Protocol of Signature of this Convention shall have the same force, effect and duration as the Convention itself, of which it shall be considered to be an integral part.

Article 51

After 15 April 1959, the original of this Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit certified true copies to each of the countries mentioned in Article 39, paragraphs 1 and 2.

[1] 45 UNTS 149. [Footnote added by the Department of State.]

Article 48

Outre les notifications prévues aux articles 46 et 47, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera aux pays visés au paragraphe 1 de l'article 39, ainsi qu'aux pays devenus Parties contractantes en application du paragraphe 2 de l'article 39 -

a) les signatures, ratifications et adhésions en vertu de l'article 39,

b) les dates auxquelles la présente Convention entrera en vigueur conformément à l'article 40,

c) les dénonciations en vertu de l'article 41,

d) l'abrogation de la présente Convention conformément à l'article 42,

e) les notifications reçues conformément à l'article 43,

f) les déclarations et notifications reçues conformément aux paragraphes 1, 3 et 4 de l'article 45,

g) l'entrée en vigueur de tout amendement conformément à l'article 47.

Article 49

Dès qu'un pays qui est Partie contractante à l'Accord relatif à l'application provisoire des projets de conventions internationales douanières sur le tourisme, sur les véhicules routiers commerciaux et sur le transport international des marchandises par la route, en date, à Genève, du 16 juin 1949, sera devenu Partie contractante à la présente Convention, il prendra les mesures prévues à l'article IV de cet Accord pour le dénoncer en ce qui concerne le Projet de Convention internationale douanière sur le transport international des marchandises par la route.

Article 50

Le Protocole de signature de la présente Convention aura les mêmes force, valeur et durée que la Convention elle-même dont il sera considéré comme faisant partie intégrante.

Article 51

Après le 15 avril 1959, l'original de la présente Convention sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmettra des copies certifiées conformes à chacun des pays visés aux paragraphes 1 et 2 de l'article 39.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE at Geneva, this fifteenth day of January one thousand nine hundred and fifty nine, in a single copy, in the English and French languages, each text being equally authentic.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

FAIT à Genève, le quinze janvier mil neuf cent cinquante-neuf, en un seul exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

FOR ALBANIA:

POUR L'ALBANIE :

FOR AUSTRIA:

POUR L'AUTRICHE :

Sous réserve de ratification
le 15 février 1959
Dr. Josef STANGELBERGER

FOR BELGIUM:

POUR LA BELGIQUE :

Sous réserve de ratification
le 4 mars 1959
J. ETIENNE

FOR BULGARIA: **POUR LA BULGARIE :**

En déclarant n'être pas lié par les paragraphes 2 et 3
de l'article 44
Genève, le 15.IV.1959
A. BELINSKI

FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC: **POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIELORUSSIE :**

FOR CZECHOSLOVAKIA: **POUR LA TCHECOSLOVAQUIE :**

FOR DENMARK: **POUR LE DANEMARK :**

Le 15.IV.1959
Erik HAUGE

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY: **POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :**

Sous réserve de ratification
le 13 avril 1959
Rudolf THIERFELDER

FOR FINLAND: **POUR LA FINLANDE :**

FOR FRANCE: **POUR LA FRANCE :**

Sous réserve de ratification
le 14 avril 1959
DE CURTON

FOR GREECE: **POUR LA GRECE :**

FOR HUNGARY: **POUR LA HONGRIE :**

FOR ICELAND: **POUR L'ISLANDE :**

FOR IRELAND: **POUR L'IRLANDE :**

FOR ITALY: **POUR L'ITALIE :**

Alberto BERIO
Sous réserve de ratification
le 15 avril 1959

FOR LUXEMBOURG: POUR LE LUXEMBOURG :

Sous réserve de ratification
I. BESSLING
le 14 avril 1959

FOR THE NETHERLANDS: POUR LES PAYS-BAS :

Sous réserve de ratification
le 9 avril 1959
W. H. J. VAN ASCH VAN WIJCK

FOR NORWAY: POUR LA NORVEGE :

FOR POLAND: POUR LA POLOGNE :

FOR PORTUGAL: POUR LE PORTUGAL :

FOR ROMANIA: POUR LA ROUMANIE :

FOR SPAIN: POUR L'ESPAGNE :

FOR SWEDEN: POUR LA SUEDE :

B. KOLLBERG
14 April 1959

FOR SWITZERLAND: POUR LA SUISSE :

Sous réserve de ratification
12.3.1959
Ch. LENZ

FOR TURKEY: POUR LA TURQUIE :

FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC: POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE :

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS: POUR L'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND: POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD :

Subject to ratification
April 13, 1959
E. SNIDERS

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA: POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

FOR YUGOSLAVIA: POUR LA YOUGOSLAVIE :

Annex 1

MODEL OF TIR CARNET

The TIR carnet shall be printed in French

Page 1 of the Cover

.....

(Particulars of the international organisations to which the issuing association is affiliated)

TIR CARNET

1. No.

2. Valid up to and including .....

3. Issued by .....
(name of issuing association)

4. Holder .....
(name and address)

5. Country of departure .....

6. Country or countries of destination .....

.....

7. Road vehicle registration No. .....

8. Certificate of approval of road vehicle/container(1) No. .....

9. Date: .....

---

10. Total gross weight of goods (as shown in the manifest) .....

11. Total value of goods (as shown in the manifest) .....

(to be given in the currency of the country of departure or in a currency prescribed by the competent authorities of that country)

12. Signature of authorised official of the issuing association and stamp of that association:

13. Signature of the secretary of the international organisation:

(1) Strike out whichever does not apply.

Page 2 of the Cover

I, the undersigned, ...
acting on behalf of[1] .....
.....(name and address of holder),

(a) declare that the goods specified on the attached manifest have been loaded in the road vehicle/container[1] for the destination shown overleaf;

(b) undertake, under pain of the penalties prescribed by the laws and regulations in force in the countries through or in which the goods are to be carried, to produce, with this carnet, the said goods in full and with the seals intact, if seals have been affixed, at the Customs offices *en route* and of destination, and to observe the time-limits and itinerary as laid down;

(c) undertake to conform to the Customs laws and regulations of the countries through or in which the goods are to be carried.

At ....., on ..... 19 ..

.....
(signature of holder
or agent)

Strike out as necessary.

1. Voucher 1 (Part 1)

2. TIR carnet No. [redacted]

3. GOODS MANIFEST

4. Country of consignment of the goods listed under Nos. .....
.....
.....

5. Country of destination of the goods listed under Nos. .....
.....
.....

Serial number	Marks and Nos. of packages	Number of packages	Type of packages	Description of goods	Gross weight	Net weight, volume, number, etc.	Value	
6	7	8	9	10	11	12	13	14

15. This manifest covers in all . . . . . packages, of which the first . . . . . are consigned
(in full) (in full)

to . . . . . Customs office, the next . . . . . .
(place and country) (in full)

to . . . . . Customs office, and the remainder to . . . . . Customs office
(place and country) (place and country)

16. I declare the above particulars to be true and complete.

17. At . . . . . on . . . . . .

18. Signature of holder or agent

19. Customs officer's signature and stamp of the Customs office where goods are taken under Customs control:
(Customs office of departure)

20. NOTE: At the last Customs office of departure the Customs officer's signature and stamp of the Customs office must be inserted at the foot of the manifest in all the vouchers to be used for the remainder of the transport operation.

21. Voucher 1 (Part 2)
22. of TIR Carnet No. [redacted] valid up to and including . . . . . .
23. Issued by . . . . . (name of issuing association)
24. To . . . . . (name of holder)
25. Whose place of business is at . . . . . (address of holder)
26. Customs offices of departure: 1 . . . . . 2 . . . . . 3 . . . . . .
27. Customs offices en route . . . . . 2 . . . . . 3 . . . . . .
28. Customs offices of destination: 1 . . . . . 2 . . . . . 3 . . . . . .
(as shown in the manifest)
29. Registration No. of road vehicle . . . . . .
30. Certificate of approval of road vehicle/container(1) No. . . . . dated . . . . . .

31. CERTIFICATE for goods taken under Customs control by the Customs office of departure or Customs office of entry en route
32. This voucher has been registered at the Customs office at . . . . . .
33. Under No. . . . . .
34. Time-limit assigned for journey . . . . . .
35. Customs office at which the load must be produced . . . . . .
36. Itinerary stipulated by the Customs . . . . . .
37. Seals affixed or identification marks . . . . . .
38. Seals or identification marks recognised . . . . . .
39. Miscellaneous (for description of goods, if necessary) . . . . . .
40. Customs officer's signature and Customs office stamp:
41. NOTE: The Customs office of departure or Customs office of entry en route must repeat the particulars given in this certificate on the next voucher with even number.

(1) Strike out whichever does not apply.

42. THIS VOUCHER MUST BE DETACHED AND KEPT BY THE CUSTOMS OFFICE OF DEPARTURE OR THE CUSTOMS OFFICE OF ENTRY EN ROUTE AS THE CASE MAY BE.

1. Counterfoil 1 [redacted]
2. of TIR Carnet No.
3. Taken under Customs control on . . . . . .
4. under No. . . . . .
5. by the office at . . . . . .
6. Seals affixed or identification marks . . . . . .
7. Seals or identification marks recognised . . . . . .
8. Customs office at which the transport must be produced . . . . . .
9. at . . . . . date . . . . . .
10. Customs officer's signature and Customs office stamp:

UNDERTAKING TO BE SIGNED, IF THE CUSTOMS AUTHORITIES SO REQUIRE, BY THE PERSON PRESENTING THE LOAD TO THE CUSTOMS OFFICE

I, the undersigned,.....

.....

undertake to observe, as regards the transport operation covered by this TIR carnet, the laws and regulations applicable and, in particular, to observe the time limit and itinerary laid down and to produce the goods in full with Customs seals intact, at the Customs office of

.....

At.....on.....19..

.....

(Signature)

1. Vouci - 2 (Part 1)

2. TIR carnet No. [redacted]

3. GOODS MANIFEST

4. Country of consignment of the goods listed under Nos. .....
.....
.....

5. Country of destination of the goods listed under Nos. .....
.....
.....

Serial number	Marks and Nos. of packages	Number of packages	Type of packages	Description of goods	Gross weight	Net weight, volume, number, etc.	Value	
6	7	8	9	10	11	12	13	14

15. This manifest covers in all . . . . . packages, of which the first . . . . . are consigned
(in full) (in full)

to . . . . . Customs office, the next . . . . . .
(place and country) (in full)

to . . . . . Customs office, and the remainder to . . . . . Customs office
(place and country) (place and country)

16. I declare the above particulars to be true and complete.

17. At . . . . . on . . . . . .

18. Signature of holder or agent

19. Customs officer's signature and stamp of the Customs office where goods are taken under Customs control:
(Customs office of departure)

20. NOTE: At the last Customs office of departure the Customs officer's signature and stamp of the Customs office must be inserted at the foot of the manifest in all the vouchers to be used for the remainder of the transport operation.

21. Voucher 2 (Part 2)
22. of TIR Carnet No. [illegible] valid up to and including . . . . . .
23. Issued by . . . . . (name of issuing association)
24. To . . . . . (name of holder)
25. Whose place of business is at . . . . . (address of holder)
26. Customs offices of departure: 1. . . . . 2. . . . . 3. . . . . .
27. Customs offices en route . . . . . .
28. Customs offices of destination: 1. . . . . 2. . . . . 3. . . . . .
(as shown in the manifest)
29. Registration No. of road vehicle . . . . . .
30. Certificate of approval of road vehicle/container (1) No. . . . . dated . . . . . .

31. CERTIFICATE for goods taken under Customs control at Customs office of departure or Customs office of entry en route
32. This voucher has been registered at the Customs office at . . . . . .
33. Under No. . . . . .
34. Time-limit assigned for journey . . . . . .
35. Customs office at which the load must be produced . . . . . .
36. Itinerary stipulated by the Customs . . . . . .
37. Seals affixed or identification marks . . . . . .
38. Seals or identification marks recognized . . . . . .
39. Miscellaneous (for description of goods, if necessary) . . . . . .
40. Customs officer's signature and Customs office stamp:

41. NOTE: This certificate must be filled in by the Customs office which completed the preceding voucher with odd number.

(1) Strike out as necessary

42. CERTIFICATE of discharge by Customs office of exit en route or Customs office of destination.
43. (1) The road vehicle/container specified above has been produced in good condition. The seals and identification marks were intact and have been recognized.
44. (1) The road vehicle/container has proceeded on its way abroad/to the Customs office at . . . . . .
45. (1) It was ascertained that the road vehicle/container contained . . . . . packages consigned to this office as specified in the above manifest.
46. Reservations or nature of offences ascertained . . . . . .
47. Discharge has been given (subject to the above reservations) of undertakings entered into under No. . . . . .
48. At . . . . . on . . . . . .
49. Customs officer's signature and Customs office stamp:

50. THIS VOUCHER MUST BE DETACHED BY THE CUSTOMS OFFICE OF EXIT EN ROUTE OR THE CUSTOMS OFFICE OF DESTINATION AS THE CASE MAY BE AND SENT AFTER COMPLETION TO THE OFFICE (OF THE SAME COUNTRY) WHERE THE GOODS WERE TAKEN UNDER CUSTOMS CONTROL

1. Counterfoil 2
2. of TIR Carnet No. [illegible]
3. Arrival certified on . . . . . .
4. Under No. . . . . .
5. by the office at . . . . . .
6. Seals or identification marks intact . . . . . .
7. Discharged without reservation . . . . . .
8. Reservations or nature of offences ascertained . . . . . .
9. At . . . . . Date . . . . . .
10. Customs officer's signature and Customs office stamp:

Page 3 of the Cover

RULES FOR THE USE OF THE TIR CARNET

1. The TIR carnet shall be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.
2. The TIR carnet is printed in French; however, additional pages may be inserted giving a translation, in the language of the country of issue, of the printed text of the carnet.
3. The manifest shall be completed in the language of the country of departure. The Customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid unnecessary delay which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.
4. (a) It is particularly recommended that the manifest should be typed or multigraphed in such a way that all the forms are clearly legible.
   (b) When there is not enough space in the goods manifest to enter all the goods carried, separate sheets of the same model as the manifest may be attached to the latter, but all copies of the manifests must then contain the following particulars:
   (i) a reference to the sheets;
   (ii) the number and type of packages and goods in bulk enumerated on the separate sheets;
   (iii) the total value and the total gross weight of the goods appearing on the said sheets.
   (c) Where the Customs authorities require packing lists, photographs, blue-prints, etc., to be appended to the TIR carnet for the exact designation of the goods, such appendices shall bear the visa of the Customs authorities. One copy of these documents shall be attached overleaf to page 2 of the cover of the TIR carnet and all copies of the manifest shall include a list of such documents.
5. Weights, volume and other measurements shall be expressed in units of the metric system, and values in the currency of the country of departure or in a currency prescribed by the competent authorities of that country.
6. No erasures or over-writing shall be effected on the TIR carnet. Any correction shall be effected by deleting the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any correction, addition or other amendment shall be acknowledged by the person making it and visaed by the Customs authorities.
7. Page 2 of the cover of the TIR carnet and each copy of the manifest shall be dated and signed by the holder of the carnet or his agent. The person presenting the load to the Customs office shall, if the Customs authorities so require, sign the undertaking on the reverse of the vouchers with odd numbers.
8. Transport of heavy or bulky goods under cover of a TIR carnet may not involve more than one Customs office of departure or more than one Customs office of destination. Other transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination, but, save as specially authorized:
   (a) the Customs offices of departure must be situated in the same country;
   (b) the Customs offices of destination may not be situated in more than two countries;
   (c) the total number of Customs offices of departure and destination may not exceed four.
   If there is only one Customs office of departure and one Customs office of destination, the carnet must contain at least 2 forms for the country of departure, 2 forms for the country of destination and 2 forms for each country traversed. For each extra place of loading or unloading 2 extra forms are required; in addition, 2 further forms are required if the places of unloading are situated in two different countries.
9. If there are several Customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under Customs control at, or intended for, each office shall be clearly separated from each other on the manifest.
10. The driver of the vehicle is advised to make sure that a voucher of the TIR carnet is detached by the Customs at each Customs office of departure, Customs office en route and Customs office of destination. Vouchers with odd numbers are to be used for taking the goods under Customs control and those with even numbers for discharging them.
11. In the event of Customs seals being broken or goods being destroyed or damaged accidentally en route the carrier shall ensure that a certified report is drawn up as quickly as possible by the authorities of the country in which the vehicle is located. The carrier shall approach the Customs authorities, if there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities. Carriers shall accordingly provide themselves with copies of the certified report form laid down in Annex 2 to the TIR Convention; these forms shall be printed in French and in the national language of each country traversed.
12. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this may only be done in the presence of one of the authorities mentioned in the previous paragraph; the latter will draw up a certified report, testifying to the regularity of the proceedings. Unless the TIR carnet carries the words "Heavy or bulky goods", the vehicle or container substituted shall be approved and sealed and the seals used shall be described in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, transfer to a non-approved vehicle or container may be authorized, provided it affords adequate safeguards; in the latter event the Customs authorities of succeeding countries will judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.
13. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or part of the load, the driver may take action on his own initiative without requesting or awaiting intervention by the authorities mentioned in paragraph 11. He must then furnish adequate proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or container or of the load. Having taken such preventive measures as the emergency may necessitate, he shall record them on page 4 of the cover of the TIR carnet and notify the authorities mentioned in paragraph 11 in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and a certified report drawn up.
14. In any of the various contingencies covered by paragraphs 11, 12 and 13, the authorities concerned shall mention the certified report on page 4 of the cover of the TIR carnet. The certified report shall be attached to the TIR carnet and accompany the load to the Customs office of destination.

Page 4 of the Cover

INCIDENTS OR ACCIDENTS EN ROUTE

Annexe 1

MODELE DU CARNET T I R

Le carnet T I R est imprimé en français.

Première page de la couverture

.....

(Indications relatives aux organisations internationales
auxquelles est affiliée l'association émettrice)

CARNET TIR

1. N° [redacted]

2. Valable jusqu'au ..... inclus

3. Délivré par .....
(nom de l'association émettrice)

4. Titulaire .....
(nom et adresse)

5. Pays de départ .....

6. Pays de destination .....

.....

7. N° d'immatriculation du véhicule routier .....

8. Certificat d'agrément du véhicule routier/container(1) N° .....

9. Date .....

---

10. Poids brut total des marchandises (tel qu'il figure au manifeste) .....

11. Valeur totale des marchandises (telle qu'elle figure au manifeste) .....
(à indiquer dans la monnaie du pays de départ ou dans
celle prescrite par les autorités compétentes de ce pays)

12. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association :

13. Signature du secrétaire de l'organisation internationale :

(1) Biffer la mention inutile.

page 2 de la couverture

Je, soussigné, ...
assistant au nom et pour le compte de[1] .....
..... (nom et adresse du titulaire du carnet),

a) déclare que les marchandises détaillées sur le manifeste ci-inclus ont été chargées sur le véhicule routier/dans le container[1] pour la destination indiquée au recto;

b) m'engage, sous les peines édictées par les lois et règlements en vigueur dans les pays empruntés, à représenter intégralement les marchandises, sous scellements intacts s'il a été apposé des scellements, en même temps que le présent carnet, aux bureaux de douane de passage et de destination et à respecter les délais et itinéraires qui me seront fixés;

c) m'engage à me conformer aux lois et règlements douaniers des pays empruntés.

A ....., le ..... 19..

.....

(signature du titulaire
ou de son représentant)

(1) Biffer les mentions inutiles.

1. Volet 1 (première partie)

2. Carnet TIR n° [illegible]

3. MANIFESTE DES MARCHANDISES

4. Pays de provenance des marchandises désignées sous les n^os . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

5. Pays de destination des marchandises désignées sous les n^os . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

N° d'ordre	Marques et nos des colis	Nombre des colis	Nature des colis	Désignation des marchandises	Poids brut	Poids net, volume, nombre, etc.	Valeur	
6	7	8	9	10	11	12	13	14

15. Arrêté le présent manifeste à . . . . . (en toutes lettres) . colis, dont les . . . . . (en toutes lettres) . premiers sont destinés au bureau de douane de . . . . . (lieu et pays) . les . . . . . (en toutes lettres) . suivants au bureau de douane de . . . . . (lieu et pays) . . . et les autres au bureau de douane de . . . . . (lieu et pays) . . .

16. Je certifie que les indications portées ci-dessus sont exactes et complètes.

17. A . . . . . , le . . . . . .

18. Signature du titulaire ou de son représentant

19. Signature de l'agent de la douane et timbre du bureau de douane de prise en charge : (Bureau de douane de départ)

20. NOTA : Au dernier bureau de douane de départ la signature de l'agent de la douane et le timbre du bureau doivent être apposés au bas du manifeste de tous les volets à utiliser pour la suite du transport.

21. Volet 1 (deuxième partie)
22. du carnet TIR n° [redacted] valable jusqu'au . . . . . inclus
23. Délivré par . . . . . (nom de l'association émettrice)
24. à . . . . . (nom du titulaire)
25. dont le siège d'exploitation est à . . . . . (adresse du titulaire)
26. Bureaux de douane de départ 1. . . . . 2. . . . . 3. . . . . .
27. Bureaux de douane de passage . . . . . .
28. Bureaux de douane de destination 1. . . . . 2. . . . . 3. . . . . .
(ainsi qu'il est indiqué au manifeste)
29. N° d'immatriculation du véhicule routier . . . . . .
30. Certificat d'agrément du véhicule routier/container(1) n° . . . . . du . . . . . .

31. CERTIFICAT de prise en charge par le bureau de départ ou par le bureau de passage à l'entrée
32. Enregistré le présent volet au bureau de douane de . . . . . .
33. sous le n° . . . . . .
34. Délai du transport . . . . . .
35. Bureau de douane où le transport doit être présenté . . . . . .
36. Itinéraire fixé par la douane . . . . . .
37. Scellements apposés ou marques d'identification . . . . . .
38. Scellements ou marques d'identification reconnus . . . . . .
39. Divers (pour la description des marchandises, si nécessaire) . . . . . .
40. Signature de l'agent de la douane et timbre du bureau de douane :
41. NOTA : Le bureau de douane de départ ou de passage à l'entrée doit reproduire les indications de ce certificat sur le volet pair suivant.

(1) Biffer la mention inutile.

42. CE VOLET DOIT ÊTRE DÉTACHÉ ET CONSERVÉ PAR LE BUREAU DE DOUANE DE DÉPART OU DE PASSAGE À L'ENTRÉE SELON LE CAS.

1. Souche 1
2. du carnet TIR n° [redacted]
3. Pris en charge le . . . . . .
4. sous le n° . . . . . .
5. par le bureau de . . . . . .
6. Scellements apposés ou marques d'identification . . . . . .
7. Scellements ou marques d'identification reconnus . . . . . .
8. Bureau de douane où le transport doit être présenté . . . . . .
9. à . . . . . le . . . . . .
10. Signature de l'agent de la douane et timbre du bureau de douane :

ENGAGEMENT A SIGNER, SI LES AUTORITES DOUANIERES L'EXIGENT, PAR LA PERSONNE QUI PRESENTE LE CHARGEMENT AU BUREAU DE DOUANE

Je, soussigné, ...

. . . . . .

m'engage à respecter, pour le transport couvert par le présent carnet TIR, les lois et règlements applicables et, notamment, à respecter les délai et itinéraire fixés et à représenter les marchandises, sous scellements douaniers intacts, au bureau de douane de . . . . . .

A . . . . . ., le . . . . . 19...

. . . . . .

(signature)

1. Volet 2 (première partie)

2. Carnet TIR n° [illegible]

3. MANIFESTE DES MARCHANDISES

4. Pays de provenance des marchandises énumérées sous les nos . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

5. Pays de destination des marchandises énumérées sous les nos . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

N° d'ordre	Marques et nos des colis	Nombre des colis	Nature des colis	Désignation des marchandises	Poids brut	Poids net, volume, nombre, etc.	Valeur	
6	7	8	9	10	11	12	13	14

15. Arrêté le présent manifeste à . . . . . (en toutes lettres) . colis, dont les . . . . . (en toutes lettres) premiers sont destinés au bureau de douane de . . . . . (lieu et pays) les . . . . . (en toutes lettres) suivants au bureau de douane de . . . . . (lieu et pays) et les autres au bureau de douane de . . . . . (lieu et pays)

16. Je certifie que les indications portées ci-dessus sont exactes et complètes.

17. A . . . . . , le . . . . . .

18. Signature du titulaire ou de son représentant

19. Signature de l'agent de la douane et timbre du bureau de douane de prise en charge : (Bureau de douane de départ)

20. NOTA : Au dernier bureau de douane de départ la signature de l'agent de la douane et le timbre du bureau doivent être apposés au bas du manifeste de tous les volets à utiliser pour la suite du transport.

21. Volet 2 (deuxième partie)
22. du carnet TIR n° [redacted] valable jusqu'au . . . . . inclus
23. Délivré par . . . . . (nom de l'association émettrice)
24. à . . . . . (nom du titulaire)
25. dont le siège d'exploitation est à . . . . . (adresse du titulaire)
26. Bureaux de douane de départ 1. . . . . 2. . . . . 3. . . . . .
27. Bureaux de douane de passage . . . . . .
28. Bureaux de douane de destination 1. . . . . 2. . . . . 3. . . . . .
(ainsi qu'il est indiqué au manifeste)
29. N° d'immatriculation du véhicule routier . . . . . .
30. Certificat d'agrément du véhicule routier/container(1) n° . . . . . du . . . . . .

31. CERTIFICAT de prise en charge par le bureau de départ ou par le bureau de passage à l'entrée
32. Enregistré le présent volet au bureau de douane de . . . . . .
33. sous le n° . . . . . .
34. Délai du transport . . . . . .
35. Bureau de douane où le transport doit être présenté . . . . . .
36. Itinéraire fixé par la douane . . . . . .
37. Scellements apposés ou marques d'identification . . . . . .
38. Scellements ou marques d'identification reconnus . . . . . .
39. Divers (pour la description des marchandises, si nécessaire) . . . . . .
40. Signature de l'agent de la douane et timbre du bureau de douane :
41. NOTA : Ce certificat doit être rempli par le bureau de douane qui a pris en charge le volet impair précédent.

(1) Biffer les mentions inutiles.

42. CERTIFICAT de décharge du bureau de douane de passage à la sortie ou du bureau de douane de destination.
43. (1) Le véhicule routier/container mentionné ci-dessus a été présenté en bon état. Les scellements et les marques d'identification ont été reconnus intacts.
44. (1) Le véhicule routier/container a poursuivi sa route à destination de l'étranger/du bureau de douane de . . . . . .
45. (1) Il a été constaté que le véhicule routier/container contenait . . . . . colis destinés à ce bureau ainsi qu'il est stipulé dans le manifeste ci-dessus.
46. Réserves ou nature des infractions constatées . . . . . .
47. Il a été donné décharge des engagements souscrits sous le n° . . . . . (sous les réserves ci-dessus).
48. A . . . . . le . . . . . .
49. Signature de l'agent de la douane et timbre du bureau de douane :

50. CE VOLET DOIT ETRE DETACHE PAR LE BUREAU DE DOUANE DE PASSAGE A LA SORTIE OU PAR LE BUREAU DE DOUANE DE DESTINATION SELON LE CAS ET RENVOYE, APRES ANNOTATION, AU BUREAU DE PRISE EN CHARGE (DANS LE MEME PAYS).

1. Souche 2
2. du carnet TIR n° [redacted]
3. Arrivée constatée le . . . . . .
4. sous le n° . . . . . .
5. par le bureau de . . . . . .
6. Scellements apposés ou marques d'identification intacts . . . . . .
7. Déchargé sans réserve . . . . . .
8. Réserves ou nature des infractions constatées . . . . . .
9. A . . . . . le . . . . . .
10. Signature de l'agent de la douane et timbre du bureau de douane :

page 3 de la couverture

RÈGLES RELATIVES A L'UTILISATION DU CARNET T I R

1. Le carnet TIR sera émis dans le pays de départ ou dans le pays où le titulaire est établi ou domicilié.
2. Le carnet TIR est imprimé en français; cependant des pages supplémentaires peuvent être ajoutées, donnant dans la langue du pays d'émission la traduction du texte imprimé du carnet.
3. Le manifeste sera rempli dans la langue du pays de départ. Les autorités douanières des autres pays empruntés se réservent le droit d'en exiger une traduction dans leur langue. En vue d'éviter les stationnements qui pourraient résulter de cette exigence, il est conseillé aux transporteurs de munir le conducteur du véhicule des traductions nécessaires.
4. a) Il est particulièrement recommandé que le manifeste soit dactylographié ou polycopié de manière que tous les feuillets soient nettement lisibles.
   b) Lorsqu'il n'y a pas assez d'espace pour inscrire sur le manifeste des marchandises tous les lots de marchandises transportés, des feuilles-annexes du même modèle que le manifeste peuvent être attachées à ce dernier, mais tous les exemplaires du manifeste doivent alors porter les indications suivantes :
      i) une référence à ces feuilles-annexes,
      ii) le nombre et la nature des colis et lots en vrac énumérés sur ces feuilles-annexes,
      iii) la valeur totale et le poids brut total des marchandises figurant sur lesdites feuilles.
   c) Lorsque les autorités douanières exigeront, pour la désignation exacte des marchandises, que des listes d'emballage, des photos, des bleus, etc., soient annexés au carnet TIR, ces documents seront visés par ces autorités et attachés en un exemplaire à la page 2 de la couverture du carnet TIR et tous les exemplaires du manifeste feront mention de ces documents.
5. Les poids, volume et autres mesures seront exprimés en unités du système métrique et les valeurs dans la monnaie du pays de départ ou dans celle prescrite par les autorités compétentes de ce pays.
6. Le carnet TIR ne comportera ni grattage ni surcharge. Toute rectification devra être effectuée en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute rectification, addition ou autre modification devra être approuvée par son auteur et visée par les autorités douanières.
7. La page 2 de la couverture du carnet TIR et chaque exemplaire du manifeste seront datés et signés par le titulaire du carnet ou par son représentant. La personne présentant le chargement au bureau de douane devra, si les autorités douanières l'exigent, signer l'engagement au verso des volets impairs.
8. Un transport de marchandises pondéreuses ou volumineuses sous le couvert d'un carnet TIR ne peut comporter qu'un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination. Les autres transports effectués sous le couvert d'un carnet TIR peuvent comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais, sauf autorisation spéciale :
   a) les bureaux de douane de départ doivent être situés dans le même pays;
   b) les bureaux de douane de destination ne peuvent pas être situés dans plus de deux pays;
   c) le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne peut pas dépasser quatre.

   Si le transport comporte un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination, le carnet doit comporter au moins 2 feuillets pour le pays de départ, 2 feuillets pour le pays de destination, puis 2 feuillets pour chaque autre pays dont le territoire est emprunté. Pour chaque lieu de chargement ou de déchargement supplémentaire, 2 autres feuillets sont nécessaires; en outre, il faut 2 feuillets de plus si les lieux de déchargement sont situés dans deux pays différents.
9. S'il y a plusieurs bureaux de douane de départ ou de destination, les inscriptions relatives aux marchandises prises en charge ou destinées à chaque bureau seront nettement séparées les unes des autres sur le manifeste.
10. Il est recommandé au conducteur du véhicule de veiller à ce qu'un volet du carnet TIR soit détaché par la douane à chacun des bureaux de douane de départ, de passage ou de destination. Les volets impairs seront utilisés pour les opérations de prise en charge, les volets pairs pour les opérations de décharge.
11. S'il arrive en cours de route, pour une cause fortuite, qu'un scellement apposé par les autorités douanières soit rompu ou que des marchandises périssent ou soient endommagées, un procès-verbal de constat sera dressé dans les plus brefs délais, à la diligence du transporteur, par les autorités du pays où se trouve le véhicule. Le transporteur devra s'adresser aux autorités douanières s'il s'en trouve à proximité ou, à défaut, à d'autres autorités compétentes. Les transporteurs devront se munir à cet effet de formules de procès-verbal de constat du modèle prévu à l'annexe 2 de la Convention TIR; pour chaque pays emprunté, les formules seront imprimées en français et dans la langue du pays.
12. En cas d'accident nécessitant le transbordement sur un autre véhicule ou dans un autre container, ce transbordement ne peut s'effectuer qu'en présence de l'une des autorités désignées au paragraphe précédent; celle-ci établira un procès-verbal de constat et certifiera dans ce procès-verbal la régularité des opérations. A moins que le carnet TIR ne porte la mention "marchandises pondéreuses ou volumineuses", le véhicule ou container de substitution devra être agréé et scellé et le scellement utilisé sera décrit dans le procès-verbal de constat. Toutefois, si aucun véhicule ou container agréé n'est disponible, le transbordement pourra être autorisé sur un véhicule ou container non agréé pour autant qu'il offre des garanties suffisantes; dans ce dernier cas, les autorités douanières des pays suivants apprécieront si elles peuvent, elles aussi, laisser continuer dans ce véhicule ou container le transport sous le couvert du carnet TIR.
13. En cas de péril imminent nécessitant le déchargement immédiat, partiel ou total, le conducteur peut prendre des mesures de son propre chef sans demander ou sans attendre l'intervention des autorités visées au paragraphe 11. Il aura alors à prouver, d'une manière suffisante, qu'il a dû agir ainsi dans l'intérêt du véhicule ou container ou de son chargement et, aussitôt après avoir pris les mesures préventives de première urgence, il en fera mention à la page 4 de la couverture du carnet TIR et avertira les autorités visées au paragraphe 11 pour faire constater les faits, vérifier le chargement, sceller le véhicule ou container et rédiger un procès-verbal de constat.
14. Dans les éventualités envisagées aux paragraphes 11, 12 et 13, l'autorité intervenante fera mention du procès-verbal de constat à la page 4 de la couverture du carnet TIR. Le procès-verbal de constat sera annexé au carnet TIR et accompagnera le chargement jusqu'au bureau de douane de destination.

page 4 de la couverture

INCIDENTS OU ACCIDENTS SURVENUS EN COURS DE ROUTE

Annex 2

INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS BY ROAD VEHICLE
UNDER COVER OF A T I R CARNET

CERTIFIED REPORT

Annexe 2

TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES PAR VEHICULE ROUTIER
SOUS LE COUVERT D'UN CARNET T I R

PROCES-VERBAL DE CONSTAT

Annex 2

The certified reports shall be completed on forms printed in one of the languages of the country in which the occurrence took place and in French.

1. INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS BY ROAD VEHICLE UNDER COVER OF A TIR CARNET

2. CERTIFIED REPORT

3. drawn up in pursuance of paragraphs 11 - 14 of the Rules for the Use of the TIR carnet

4. WE, THE UNDERSIGNED(1) .....

5. CERTIFY that on ..... one thousand nine hundred ..... at ..... hours

6. on the territory of ..... at the place known as .....

7. we examined the road vehicle registered in .....

8. under No. .....

9. carrying goods under cover of a TIR carnet,

10. issued on ..... under No. .....

11. by(2) .....

12. WE ESTABLISHED that:

13. the undermentioned seals of the Customs office of departure of .....
and the Customs office of .....

14. were broken/missing;(3)

15. the loading compartment of the road vehicle/the container(3) was no longer intact;

16. no goods were missing;(3)

17. the following goods (in the order of entry in the TIR carnet manifest) were missing/destroyed(3) .....

18.

Marks & Nos. of packages	Number and type of packages	Description of goods	Remarks (give particulars of quantities missing)

(1) Name and rank of officials and designation of authority to which they belong.
(2) Name and address of issuing association.
(3) Strike out whichever does not apply.

Annexe 2

Les procès-verbaux de constat seront rédigés sur des formules imprimées dans l'une des langues du pays où les faits se sont passés, et en français.

1. TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES PAR VEHICULE ROUTIER SOUS LE COUVERT D'UN CARNET T I R

2. PROCES-VERBAL DE CONSTAT

3. dressé en exécution des paragraphes 11 à 14 des Règles relatives à l'utilisation du Carnet TIR

4. LES SOUSSIGNES (1) .....

5. CERTIFIENT que le ..... mil neuf cent ....., à ... heures,

6. sur le territoire de ....., au lieu dit .....

7. leur a été présenté le véhicule routier immatriculé en .....

8. sous le n° .....

9. et transportant des marchandises sous le couvert du carnet TIR,

10. délivré le ....., sous le n° .....

11. par (2) .....

12. ILS ONT FAIT LES CONSTATATIONS SUIVANTES :

13. les scellements indiqués ci-après, du bureau de douane de départ de .....
et du bureau de douane de .....

14. sont rompus/manquent(3);

15. la partie du véhicule routier réservée au chargement/le container(3) n'est plus intact(e);

16. aucune marchandise ne manque(3);

17. les marchandises spécifiées ci-après (dans l'ordre de leur inscription au manifeste du carnet TIR) manquent/ont péri (3) .....

18.

Marques et n^os des colis	Nombre et nature des colis	Désignation des marchandises	Observations (indiquer notamment les quantités manquantes)

(1) Nom et grade des agents et désignation de l'autorité dont ils dépendent.
(2) Nom et adresse de l'association émettrice.
(3) Biffer la mention inutile.

19. The carrier gave the following explanations (cause of seals breaking or of loss of goods, measures taken to save goods, etc.) .....
.....
.....
.....
.....

20. WE, THE UNDERSIGNED, CERTIFY that

21. the following measures were taken (affixing of new seals, transfer of load, etc.) .....
.....
.....
.....
.....

22. Number and particulars of new seals affixed .....

23. Particulars of road vehicle/container[1] to which load transferred .....
.....
.....

24. The said road vehicle/container[1] -

25. is covered by certificate of approval No. .....[1]

26. is not covered by a certificate of approval.[1]

27. Signature and stamp of officials who drew up this certified report:

28. Visa of frontier Customs office of exit of country in which this certified report was drawn up:

(1) Strike out whichever does not apply.

19. Le transporteur a fourni les explications suivantes (raisons de la rupture des scellements ou de la perte des marchandises, mesures prises pour la sauvegarde des marchandises, etc.) .....
.....
.....
.....
.....

20. LES SOUSSIGNES CERTIFIENT que -

21. les mesures suivantes ont été prises (apposition de nouveaux scellements, transbordement des marchandises, etc.) .....
.....
.....
.....

22. Nombre et caractéristiques des nouveaux scellements apposés : .....

23. Caractéristiques du véhicule/container[1] dans lequel les marchandises ont été transbordées .....
.....

24. Ledit véhicule routier/container[1] -

25. - fait l'objet du certificat d'agrément n° .....[1]

26. - ne fait pas l'objet d'un certificat d'agrément[1].

27. Signature et cachet des agents qui ont dressé ce procès-verbal de constat :

28. Visa du bureau-frontière de douane de sortie du pays où le présent procès-verbal a été dressé :

---

(1) Biffer la mention inutile.

TIAS 6633

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 17

Annex 3 [1]

REGULATIONS ON TECHNICAL CONDITIONS APPLICABLE TO ROAD VEHICLES WHICH MAY BE ACCEPTED FOR INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS UNDER CUSTOMS SEAL

Article 1

General

1. Approval for the international transport of goods by road vehicle under Customs seal may be granted only for vehicles constructed and equipped in such a manner that:

(a) Customs seals can be simply and effectively affixed thereto;

(b) no goods can be removed from or introduced into the sealed part of the vehicle without obvious damage to it or without breaking the seals;

(c) they contain no concealed spaces where goods may be hidden.

2. The vehicles shall be so constructed that all spaces in the form of compartments, receptacles or other recesses which are capable of holding goods are readily accessible for Customs inspection.

3. Should any empty spaces be formed by the different layers of the sides, floor and roof of the vehicle, the inside surface shall be firmly fixed, solid and unbroken and incapable of being dismantled without leaving obvious traces.

Article 2

Structure of loading compartment

1. The sides, floor and roof of the loading compartment shall be constructed of plates, boards or panels of sufficient strength, of adequate thickness, and welded, riveted, grooved or jointed in such a way as not to leave any gaps in the structure through which access to the contents can be obtained. The various parts shall fit each other exactly and be so arranged that it is impossible either to move or remove them without leaving visible traces or damaging the Customs seals.

2. Where assembly is effected by means of rivets, the latter may be seated on the outside or the inside; the rivets used for the assembly of essential parts of the sides, floor and roof must pass through the assembled parts. Where assembly is effected otherwise than by means of rivets, the bolts or other joining devices holding the essential parts of the sides, floor and roof shall be seated on the outside, protrude on the inside and be properly bolted, riveted or welded in a satisfactory manner. Bolts and other joining devices, not holding the above-mentioned essential parts, may be seated on the inside, provided that the nut is welded in a satisfactory manner on the outside and is not covered with non-transparent material. Vehicles of which the floor, roof or sides are formed of metal plates or panels, the edges of which are curved or folded inwards and assembled inside by means of rivets,

[1] See pp. 284, 292.

Annexe 3

REGLEMENT SUR LES CONDITIONS TECHNIQUES APPLICABLES AUX VEHICULES ROUTIERS POUVANT ETRE ADMIS AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS SCELLEMENT DOUANIER

Article premier

Généralités

1. Seuls peuvent être agréés pour le transport international de marchandiese par véhicules routiers, sous scellement douanier, lee véhiculee construits et aménagée de telle façon

a) qu'un scellement douanier puisse y être apposé de manière simple et efficace,

b) qu'aucune marchandise ne puisse être extraite de la partie ecellée des véhicules ou y être introduite sans effraction laiseant des traces visibles ou sans rupture du scellement,

c) qu'aucun espace caché ne permette de dissimuler des marchandises.

2. Les véhicules seront construits de telle sorte que tous lee espaces, tele que compartiments, récipients ou autres logements capables de contenir des marchandises, soient facilement accessibles pour les visites douanières.

3. Au cas où il subsisterait des espaces vides entre les diversee cloisone formant les parois, le plancher et le toit du véhicule, le revêtement intérieur sera fixe, complet et continu et tel qu'il ne puisse pas être démonté eans laisser de traces visibles.

Article 2

Structure du compartiment réservé au chargement

1. Les parois, le plancher et le toit du compartiment réservé au chargement seront formés de plaques, de planches ou de panneaux suffisamment résistants, d'une épaiseeur appropriée, et soudés, rivés, bouvetés ou assemblés de façon à ne laieeer aucun interstice permettant l'accès au contenu. Ces éléments s'adapteront exactement les uns aux autres et seront fixés de telle manière qu'il soit impossible d'en déplacer ou d'en retirer aucun sans laisser de treces visibles d'effraction ou sans endommager le scellement douanier.

2. Si l'assemblage est réalisé au moyen de rivets, ceux-ci pourront être placés de l'intérieur ou de l'extérieur; les rivets utilieés pour l'assemblage des parties essentielles des parois, du plancher et du toit devront traverser les pièces assemblées. Si l'assemblage n'est pas réalisé au moyen de rivets, les boulons ou autres organes d'assemblage qui retiennent les parties essentielles des parois, du plancher et du toit seront placés de l'extérieur, dépasseront à l'intérieur et seront boulonnée, rivés ou soudés de façon satisfaisante. Les boulons et autres organes d'assemblage qui ne retiennent pas les parties essentielles mentionnées ci-dessus pourront être placés de l'intérieur à condition que l'écrou soit soudé de manière satisfaisante à l'extérieur et ne soit pas recouvert d'une matière opaque. Les véhicules comportant un plancher, un toit ou des parois constitués de plaques métalliques ou de panneaux dont

bolts, or a similar system, shall also be accepted provided that the rivets, bolts or other joining devices pass through the curved or folded edges of the plates or panels and through the device (if any) which connects these edges and that, when the compartment is closed, it is impossible to move or remove the plates or panels thus assembled.

3. Apertures for ventilation shall be allowed provided their longest side does not exceed 400 mm. If they permit direct access to the interior of the loading compartment, they shall be covered with metal gauze or perforated metal screens (maximum dimension of holes : 3 mm in both cases) and protected by welded metal lattice-work (maximum dimension of holes : 10 mm). If they do not permit direct access to the interior of the loading compartment (for example, by means of multiple-bend air ducts), they shall be provided with the same protective devices but the dimensions of the holes may be increased to 10 mm and 20 mm respectively (instead of 3 mm and 10 mm). It shall not be possible to remove these devices from outside without leaving visible traces. Metal gauze shall be of wire at least 1 mm in diameter and so made that single strands cannot be pushed together and that the size of individual holes cannot be increased without leaving visible traces.

4. Windows shall be allowed provided that they comprise a fixed glass and metal grill which cannot be removed from the outside. The holes of the grill shall not exceed 10 mm across.

5. Openings made in the floor for technical purposes, such as lubrication, maintenance and filling of the sand-box, shall be allowed only on condition that they are fitted with a cover capable of being fixed in such a way as to render the loading compartment inaccessible from the outside.

Article 3

Closing systems

1. Doors and all other closing systems of vehicles shall be fitted with a device which shall permit simple and effective Customs sealing. This device shall either be welded to the sides of doors where these are of metal, or secured by at least two bolts, riveted or welded to the nuts on the inside.

2. Hinges shall be so made and fitted that doors and other closing systems cannot be lifted off the hinge-pins, once shut; the screws, bolts, hinge-pins and other fasteners shall be welded to the outer parts of the hinges. These requirements shall be waived, however, where the doors and other closing systems have a locking device inaccessible from the outside which, once it is applied, prevents the doors from being lifted off the hinge-pins.

les bords sont courbés ou pliés vers l'intérieur et assemblés à l'intérieur par rivetage, boulonnage ou par un système analogue seront également admis à condition que les rivets, boulons ou autres organes d'assemblage traversent les bords courbés ou pliés des plaques ou panneaux, ainsi que, le cas échéant, le dispositif reliant ces bords, et qu'après fermeture du compartiment il soit impossible de déplacer ou de retirer les plaques ou panneaux ainsi assemblés.

3. Les ouvertures de ventilation seront autorisées à condition que leur plus grande dimension ne dépasse pas 400 mm. Lorsqu'elles permettent l'accès direct à l'intérieur du compartiment réservé au chargement, elles seront munies d'une toile métallique ou d'une plaque de métal perforée (dimension maximale des trous: 3 mm dans les deux cas) et seront protégées par un grillage métallique soudé (dimension maximale des mailles: 10 mm). Lorsqu'elles ne permettent pas l'accès direct à l'intérieur du compartiment réservé au chargement (par exemple, grâce à des systèmes à coudes ou chicanes), elles seront munies des mêmes dispositifs, mais les dimensions des trous et mailles de ces dispositifs pourront être portées respectivement à 10 mm et 20 mm (au lieu de 3 mm et 10 mm). Il ne devra pas être possible d'enlever ces dispositifs de l'extérieur sans laisser de traces visibles. Les toiles métalliques seront constituées par des fils d'au moins 1 mm de diamètre et fabriquées de manière que les fils ne puissent être rapprochés les uns des autres et qu'il soit impossible d'élargir les trous sans laisser de traces visibles.

4. Les lucarnes seront autorisées à condition qu'elles comportent une vitre et un grillage métallique fixes ne pouvant être enlevés de l'extérieur. La dimension maximale des mailles du grillage ne dépassera pas 10 mm.

5. Les ouvertures aménagées dans le plancher à des fins techniques, telles que graissage, entretien, remplissage du sablier, ne seront admises qu'à condition d'être munies d'un couvercle qui doit pouvoir être fixé de telle manière qu'un accès de l'extérieur au compartiment réservé au chargement ne soit pas possible.

Article 3

Systèmes de fermeture

1. Les portes et tous autres modes de fermeture des véhicules comporteront un dispositif permettant un scellement douanier simple et efficace. Ce dispositif sera soit soudé aux parois des portes si elles sont métalliques, soit fixé au moins par deux boulons qui, à l'intérieur, seront rivés ou soudés sur les écrous.

2. Les charnières seront fabriquées et agencées de manière telle que les portes et autres modes de fermeture ne puissent être retirés de leurs gonds, une fois fermés; les vis, verrous, pivots et autres fixations seront soudés aux parties extérieures des charnières. Toutefois, ces conditions ne seront pas exigées lorsque les portes et autres modes de fermeture comprennent un dispositif de verrouillage non accessible de l'extérieur et qui, une fois fermé, ne permette plus de retirer les portes de leurs gonds.

3. Doors shall be so constructed as to cover all interstices and ensure complete and effective closure.

4. The vehicle shall be provided with a satisfactory device for protecting the Customs seal, or shall be so constructed that the Customs seal is adequately protected.

Article 4

Vehicles for special use

1. The foregoing conditions shall apply to insulated vehicles, refrigerator vehicles, tank vehicles and furniture vehicles in so far as they are not incompatible with the technical requirements which such vehicles must fulfil in accordance with their use.

2. The flanges (filler caps), drain cocks and manholes of tank wagons shall be so constructed as to allow simple and effective Customs sealing.

Article 5

Sheeted Vehicles

1. Where applicable, the provisions of Articles 2 to 4 above shall apply to sheeted vehicles. In addition, these vehicles shall conform to the following conditions.

2. The sheet shall be of strong canvas and fashioned in one piece or of strips each in one piece. It shall be in good condition and made up in such a way that once the closing device has been secured, it is impossible to gain access to the load without leaving obvious traces.

3. If the sheet is made up of several strips, their edges shall be folded into one another and sewn together with two seams at least 15 mm apart. These seams shall be made as shown in sketch No. 1 attached to the present regulations; however, where in the case of certain parts of the sheet, such as flaps at the rear and reinforced corners, it is not possible to assemble the strips in that way, it shall be sufficient to fold the edge of the top section and make the seams as shown in sketch No. 2 attached to these regulations. The threads used for each of the two seams shall be plainly different in colour; one of the seams shall be visible only from the inside and the colour of the thread used for that seam shall be plainly different from the colour of the sheet itself. Repairs shall be made in accordance with the method described in sketch No. 3 attached to these regulations. In the case of repairs, the edges shall be folded into one another and sewn together with two visible seams at least 15 mm apart; the colour of the thread visible from the inside shall be different from that of the thread visible on the outside and from that of the sheet itself. All seams shall be machine-sewn.

3. Les portes seront construites de manière à couvrir tout interstice et à assurer une fermeture complète et efficace.

4. Le véhicule sera muni d'un dispositif adéquat de protection du scellement douanier ou sera construit de telle manière que le scellement douanier se trouve suffisamment protégé.

Article 4

Véhicules à utilisation spéciale

1. Les prescriptions ci-dessus s'appliquent aux véhicules isothermes, réfrigérants et frigorifiques, aux véhicules-citernes et aux véhicules de déménagement dans la mesure où elles sont compatibles avec les caractéristiques techniques que la destination de ces véhicules impose.

2. Les flasques (capuchons de fermeture), les robinets de conduite et les trous d'homme de camions-citernes seront aménagés de façon à permettre un scellement douanier simple et efficace.

Article 5

Véhicules bâchés

1. Les véhicules bâchés répondront aux conditions des articles 2 à 4 dans la mesure où celles-ci sont susceptibles de s'appliquer à ces véhicules. Ils répondront en outre aux prescriptions du présent article.

2. La bâche, en forte toile, sera d'une seule pièce ou faite de bandes également d'une seule pièce chacune. Elle sera en bon état et confectionnée de manière qu'une fois placé le dispositif de fermeture on ne puisse toucher au chargement sans laisser de traces visibles.

3. Si la bâche est faite de plusieurs bandes, les bords de ces bandes seront repliés l'un dans l'autre et assemblés au moyen de deux coutures éloignées d'au moins 15 mm. Ces coutures seront faites conformément au croquis n° 1 joint au présent règlement; toutefois, lorsque, pour certaines parties de la bâche (telles que rabats à l'arrière et angles renforcés), il n'est pas possible d'assembler les bandes de cette façon, il suffira de replier le bord de la partie supérieure et de faire les coutures conformément au croquis n° 2 joint au présent règlement. Les fils utilisés pour chacune des deux coutures seront de couleur nettement différente; l'une des coutures ne sera visible que de l'intérieur et la couleur du fil utilisé pour cette couture devra être de couleur nettement différente de la couleur de la bâche. Les raccommodages s'effectueront selon la méthode décrite au croquis n° 3 joint au présent règlement; pour ces raccommodages les bords seront repliés l'un dans l'autre et assemblés au moyen de deux coutures visibles et distantes d'au moins 15 mm; la couleur du fil visible de l'intérieur sera différente de celle du fil visible de l'extérieur et de celle de la bâche. Toutes les coutures seront faites à la machine.

4. Securing rings shall be so fitted that they cannot be removed from the outside. Eyelets in the sheet shall be reinforced with metal or leather. The interval between eyelets or rings shall not exceed 200 mm.

5. The sheet shall be so fixed to the sides as to render the load quite inaccessible. It shall be supported by hoops, and at least by three hoops when the length of the platform exceeds 4 metres, and by three lengthwise bars or laths. The hoops shall be fixed in such a way that it is impossible to alter their position from the outside.

6. The following types of fastening shall be used:

(a) steel wire rope of at least 3 mm diameter; or

(b) hemp or sisal rope at least 8 mm thick encased in a transparent non-tensible plastic sheath; or

(c) iron bars at least 8 mm in diameter.

Steel wire ropes shall not be covered, except with a transparent non-tensible plastic sheath. Iron bars shall not be coated with non-transparent material.

7. Each wire rope or hemp or sisal rope shall be in one piece and have a metal end-piece. The fastener of each metal end-piece shall include a hollow rivet passing through the rope so as to allow the introduction of the string of the Customs seal. The rope shall remain visible on either side of the hollow rivet so that it is possible to ascertain whether the rope is in one piece (see sketch No. 4 attached to these regulations).

8. Each iron bar shall be in one piece. It shall have a hole at one end to take the closing device and, at the other end, a head forged to the bar and so constructed as to make it impossible for the bar to turn on its axis.

9. When ropes are used the sides of the vehicles shall be at least 350 mm high and the sheet shall cover the sides to a depth of at least 300 mm.

10. At the openings used for loading and unloading the vehicle, the two edges of the sheet shall have an adequate overlap. They shall likewise be fastened by a flap attached to the outside and sewn in accordance with paragraph 3 of this Article. In addition to the fastenings referred to in paragraph 6, leather thongs may be accepted, provided that they are at least 20 mm wide and 3 mm thick. These thongs shall be attached inside the sheet and fitted with eyelets to take the wire, rope or iron bar mentioned in paragraph 6.

4. Les anneaux de fixation seront placés de telle sorte qu'ils ne puissent être détachés de l'extérieur. Les oeillets fixés à la bâche seront renforcés de métal ou de cuir. L'intervalle entre les oeillets ou anneaux ne dépassera pas 200 mm.

5. La bâche sera fixée aux parois de façon à empêcher tout accès au chargement. Elle sera supportée par des arceaux, trois au minimum lorsque la longueur du pont est supérieure à 4 m, et par trois barres ou lattes longitudinales. Ces arceaux seront fixés de manière que leur position ne puisse être modifiée de l'extérieur.

6. Seront utilisés comme liens de fermeture -

a) des câbles d'acier d'un diamètre de 3 mm au minimum, ou

b) des cordes de chanvre ou de sisal d'un diamètre de 8 mm au minimum, pourvues d'un revêtement transparent non extensible en matière plastique, ou

c) des barres de fixation en fer d'un diamètre de 8 mm au minimum.

Les câbles d'acier ne seront pas revêtus; toutefois leur revêtement en matière plastique transparente et non extensible est admis. Les barres en fer ne seront pas revêtues d'une matière opaque.

7. Chaque câble ou corde devra être d'une seule pièce et muni d'un embout métallique à chaque extrémité. Le dispositif d'attache de chaque embout métallique devra comporter un rivet creux traversant le câble ou la corde et permettant le passage du fil du scellement douanier. Le câble ou la corde devra rester visible de part et d'autre du rivet creux, de façon qu'il soit possible de s'assurer que ce câble ou cette corde est bien d'une seule pièce (voir croquis n° 4 joint au présent règlement).

8. Chaque barre de fixation en fer devra être d'une seule pièce. L'une des extrémités sera perforée afin de recevoir le dispositif de fermeture; à l'autre extrémité il sera forgé une tête à la barre et cette tête sera construite de telle manière qu'il soit impossible de faire pivoter la barre sur son axe.

9. Lorsque l'on utilise des câbles ou des cordes, les parois des véhicules devront avoir une hauteur d'au moins 350 mm et la bâche devra recouvrir ces parois sur une hauteur d'au moins 300 mm.

10. Aux ouvertures servant au chargement et au déchargement du véhicule, les deux bords de la bâche empiéteront l'un sur l'autre d'une façon suffisante. En outre, leur fermeture sera assurée par un rabat appliqué à l'extérieur et cousu conformément au paragraphe 3 du présent article. En plus des liens de fermeture prévus au paragraphe 6, des lanières de cuir peuvent être acceptées à condition qu'elles soient au minimum de 20 mm de largeur et de 3 mm d'épaisseur. Ces lanières seront fixées à l'intérieur de la bâche et munies d'oeillets pour recevoir le câble, la corde ou la barre visés au paragraphe 6.

Sketch No. 1

SECTION OF SHEET

Croquis n° 1

COUPE DE LA BACHE

Outside view

Vue de l'extérieur

Inside view

Vue de l'intérieur

Section a-a'
Coupe a-a'

Double flat seam for joining pieces
Couture à double repli pour
l'assemblage des bandes

Plain thread
Fil normal

Thread of a different colour
(visible from inside only)

Fil de couleur différente
(visible de l'intérieur seulement)

Sketch No. 2

SECTION OF SHEET

Croquis n° 2

COUPE DE LA BACHE

Outside view from the rear of the vehicle

Vue de l'extérieur, à l'arrière du véhicule

Inside view

Vue de l'intérieur

Section a-a'

Coupe a-a'

Seam for attaching top section

Couture de fixation de la partie supérieure

Sketch No. 3

REPAIR OF THE SHEET

Croquis n° 3

RACCOMMODAGE DE LA BACHE

Sketch No. 4

SPECIMENS OF END-PIECES

Croquis n° 4

SPECIMENS D'EMBOUTS

Annex 4

PROCEDURE FOR THE APPROVAL OF ROAD VEHICLES COMPLYING WITH THE TECHNICAL CONDITIONS SET FORTH IN THE REGULATIONS CONTAINED IN ANNEX 3

The procedure for the approval of vehicles shall be as follows :

(a) Vehicles shall be approved by the competent authorities of the country in which the owner or carrier is resident or established.

(b) The date and serial number of the approval decision must be specified.

(c) A certificate of approval conforming to the standard form of Annex 5 shall be issued for approved vehicles. This certificate shall be printed in the language of the country of issue and in French; and the various headings shall be numbered so that the text may be more readily understood in other languages.

(d) This certificate shall be kept on the vehicle; if necessary, photographs or diagrams taken or drawn in accordance with the directions of the Issuing Office and authenticated by that Office shall be attached to this certificate.

(e) Vehicles shall be produced every two years to the competent authorities for purposes of inspection and renewal of approval where appropriate.

(f) Approval shall lapse if the essential features of the vehicle are altered or on change of owner or carrier.

Annexe 4

PROCEDURE RELATIVE A L'AGREMENT DES VEHICULES ROUTIERS
QUI REPONDENT AUX CONDITIONS TECHNIQUES PREVUES DANS LE REGLEMENT FIGURANT A L'ANNEXE 3

La procédure d'agrément sera la suivante :

a) Les véhicules seront agréés par les autorités compétentes du pays où est domicilié ou établi le propriétaire ou le transporteur.

b) La décision d'agrément comportera obligatoirement l'indication de la date et du numéro d'ordre.

c) L'agrément donnera lieu à la délivrance d'un certificat d'agrément dont le texte sera conforme au modèle de l'annexe 5. Ce certificat sera imprimé dans la langue du pays de délivrance et en français; les différentes rubriques seront numérotées pour faciliter la compréhension du texte dans les autres langues.

d) Le certificat se trouvera à bord du véhicule; il sera accompagné, le cas échéant, de photographies ou de dessins établis suivant les directives du service émetteur et authentifiés par ce service.

e) Les véhicules seront présentés tous les deux ans aux autorités compétentes aux fins de vérification et de reconduction éventuelle de l'agrément.

f) L'agrément deviendra caduc lorsque les caractéristiques essentielles du véhicule seront modifiées ou en cas de changement de propriétaire ou de transporteur.

Annex 5

CERTIFICATE OF APPROVAL OF A ROAD VEHICLE

1. Certificate No. ...

2. Attesting that the vehicle specified below fulfils the conditions required for admission to international transport of goods under Customs seal.

3. Valid until .....

4. This certificate must be returned to the Issuing Office when the vehicle is taken off the road, or on change of owner or carrier, on expiry of the period of validity of the certificate, or if there is any material change in any essential particulars of the vehicle.

5. Type of vehicle .....

6. Name and business address of holder (owner or carrier) .....
.....

7. Name or trade-mark of the maker .....

8. Chassis number .....

9. Engine number .....

10. Registration number .....

11. Other particulars .....

12. Annexes* ..... (state number)

13. Issued at ..... (place) on ..... (date) 19 ..

14. Signature and stamp of issuing office at .....

*15. N.B. Photographs or diagrams taken or drawn in accordance with the directions of the Issuing Office and authenticated by that Office shall be attached to this certificate.

Annexe 5

CERTIFICAT D'AGREMENT D'UN VEHICULE ROUTIER

1. Certificat n° ...

2. Attestant que le véhicule désigné ci-après remplit les conditions requises pour être admis au transport international de marchandises sous scellement douanier

3. Valable jusqu'au .....

4. Ce certificat doit être restitué au service émetteur lorsque le véhicule est retiré de la circulation, en cas de changement de propriétaire ou de transporteur, à l'expiration de la durée de validité et en cas de changement notable de caractéristiques essentielles du véhicule.

5. Nature du véhicule .....

6. Nom et siège d'exploitation du titulaire (propriétaire ou transporteur) .....
.....

7. Nom ou marque du constructeur .....

8. N° du châssis .....

9. N° du moteur .....

10. N° d'immatriculation .....

11. Autres caractéristiques .....

12. Annexes* ..... (Indiquer le nombre)

13. Etabli à ..... (lieu), le ..... (date) 19 ..

14. Signature et cachet du service émetteur .....

---

*15. NOTE : Le présent certificat doit être accompagné de photographies ou de dessins établis suivant les directives du service émetteur et authentifiés par ce service.

TIAS 6633

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 18

Annex 6 [1]

REGULATIONS ON TECHNICAL CONDITIONS APPLICABLE TO CONTAINERS WHICH MAY BE ACCEPTED FOR THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS BY ROAD VEHICLE UNDER CUSTOMS SEAL

Article 1

General

1. Approval for the international transport of goods by road vehicle under Customs seal may be granted only for containers durably marked with the name and address of the owner, with particulars of the tare and with identification marks and numbers, and constructed and equipped in such a manner that -

(a) Customs seals can be simply and effectively affixed thereto;

(b) no goods can be removed from or introduced into the sealed part of the container without obvious damage to it or without breaking the seals;

(c) they contain no spaces where goods may be hidden.

2. The container shall be so constructed that all spaces in the form of compartments, receptacles or other recesses which are capable of holding goods are readily accessible for Customs inspection.

3. Should any empty spaces be formed by the different layers of the sides, floor and roof of the container, the inside surface shall be firmly fixed, solid and unbroken and incapable of being dismantled without leaving obvious traces.

4. Containers to be approved in accordance with the procedure referred to in Annex 7 shall have on one of their outside walls a frame to hold the certificate of approval, which shall be covered on both sides by transparent plastic sheets hermetically sealed together. This frame shall be so designed as to protect the certificate of approval and to make it impossible to extract the certificate without breaking the seal that will be affixed in order to prevent the removal of the certificate; it shall also adequately protect the seal.

Article 2

Structure of container

1. The sides, floor and roof of the container shall be constructed of plates, boards or panels of sufficient strength, of adequate thickness, and welded, riveted, grooved or jointed in such a way as not to leave any gaps in the structure through which access to the contents can be obtained. The various parts shall fit each other exactly and be so arranged that it is impossible either to move or remove them without leaving visible traces or damaging the Customs seals.

96

[1] See p. 292.

Annexe 6

REGLEMENT SUR LES CONDITIONS TECHNIQUES APPLICABLES AUX CONTAINERS POUVANT ETRE ADMIS AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES PAR VEHICULES ROUTIERS, SOUS SCELLEMENT DOUANIER

Article premier

Généralités

1. Seuls peuvent être agréés pour le transport international de marchandises par véhicules routiers sous scellement douanier les containers qui portent de façon durable l'indication du nom et de l'adresse du propriétaire, ainsi que l'indication de la tare et des marques et numéros d'identification et qui sont construits et aménagés de telle façon -

a) qu'un scellement douanier puisse y être apposé de manière simple et efficace,

b) qu'aucune marchandise ne puisse être extraite de la partie scellée du container ou y être introduite sans effraction laissant des traces visibles ou sans rupture du scellement,

c) qu'aucun espace ne permette de dissimuler des marchandises.

2. Le container sera construit de telle sorte que tous les espaces, tels que compartiments, récipients ou autres logements, capables de contenir des marchandises soient facilement accessibles pour les visites douanières.

3. Au cas où il subsisterait des espaces vides entre les diverses cloisons formant les parois, le plancher et le toit du container, le revêtement intérieur sera fixe, complet, continu et tel qu'il ne puisse pas être démonté sans laisser de traces visibles.

4. Tout container à agréer selon la procédure mentionnée à l'annexe 7 sera pourvu sur l'une des parois extérieures d'un cadre destiné à recevoir le certificat d'agrément; ce certificat sera revêtu des deux côtés de plaques transparentes en matière plastique hermétiquement soudées ensemble. Le cadre sera conçu de telle manière qu'il protège le certificat d'agrément et qu'il soit impossible d'en extraire celui-ci sans briser le scellement qui sera apposé afin d'empêcher l'enlèvement dudit certificat; il devra également protéger ce scellement de manière efficace.

Article 2

Structure du container

1. Les parois, le plancher et le toit du container seront formés de plaques, de planches ou de panneaux suffisamment résistants, d'une épaisseur appropriée, et soudés, rivés, bouvetés ou assemblés de façon à ne laisser aucun interstice permettant l'accès au contenu. Ces éléments s'adapteront exactement les uns aux autres et seront fixés de telle manière qu'il soit impossible d'en déplacer ou d'en retirer aucun sans laisser de traces visibles d'effraction ou sans endommager le scellement douanier.

2. Essential joints, such as bolts, rivets, etc. shall be seated on the outside, protrude on the inside and be bolted, riveted or welded in a satisfactory manner. If the bolts holding the essential parts of the sides, floor and roof are seated on the outside, the other bolts may be seated on the inside, provided that the nut is properly welded on the outside and is not covered with non-transparent paint.

3. Apertures for ventilation shall be allowed provided their longest side does not exceed 400 mm. If they permit direct access to the interior of the container, they shall be covered with metal gauze or perforated metal screens (maximum dimension of holes: 3 mm in both cases) and protected by welded metal lattice-work (maximum dimension of holes: 10 mm). If they do not permit direct access to the interior of the container (for example, by means of multiple-bend air ducts), they shall be provided with the same protective devices but the dimensions of the holes may be increased to 10 mm and 20 mm respectively (instead of 3 mm and 10 mm). It shall not be possible to remove these devices from outside the container without leaving visible traces. Metal gauze shall be of wire at least 1 mm in diameter and so made that single strands cannot be pushed together and that the size of individual holes cannot be increased without leaving visible traces.

4. Apertures for drainage shall be allowed provided their longest side does not exceed 35 mm. They shall be covered with metal gauze or perforated metal screens (maximum dimension of holes: 3 mm in both cases) protected by welded metal lattice-work (maximum dimension of holes: 10 mm). It shall not be possible to remove these devices from outside the container without leaving visible traces.

Article 3

Closing Systems

1. Doors and all other closing systems of containers shall be fitted with a device which shall permit simple and effective Customs sealing. This device shall either be welded to the sides of doors where these are of metal, or secured by at least two bolts, riveted or welded to the nuts on the inside.

2. Hinges shall be so made and fitted that doors and other closing systems cannot be lifted off the hinge-pins, once shut; the screws, bolts, hinge-pins and other fasteners shall be welded to the outer parts of the hinges. These requirements shall be waived, however, where the doors and other closing systems have a locking device inaccessible from the outside which, once it is applied, prevents the doors from being lifted off the hinge-pins.

3. Doors shall be so constructed as to cover all interstices and ensure complete and effective closure.

2. Les organes d'assemblage essentiels tels que les boulons, les rivets, etc. seront placés de l'extérieur, dépasseront à l'intérieur et seront boulonnés, rivés ou soudés de manière satisfaisante. Sous réserve que les boulons qui retiennent les parties essentielles des parois, du plancher et du toit soient placés de l'extérieur, les autres boulons pourront être placés de l'intérieur, à condition que l'écrou soit soudé de manière satisfaisante à l'extérieur et ne soit pas recouvert d'une peinture opaque.

3. Les ouvertures de ventilation seront autorisées à condition que leur plus grande dimension ne dépasse pas 400 mm. Lorsqu'elles permettent l'accès direct à l'intérieur du container, elles seront munies d'une toile métallique ou d'une plaque de métal perforée (dimension maximale des trous: 3 mm dans les deux cas) et seront protégées par un grillage métallique soudé (dimension maximale des mailles: 10 mm). Lorsqu'elles ne permettent pas l'accès direct à l'intérieur du container (par exemple, grâce à des systèmes à coudes ou chicanes), elles seront munies des mêmes dispositifs, mais les dimensions des trous et mailles de ceux-ci pourront être portées respectivement à 10 mm et 20 mm (au lieu de 3 mm et 10 mm). Il ne devra pas être possible d'enlever ces dispositifs de l'extérieur sans laisser de traces visibles. Les toiles métalliques seront constituées par des fils d'au moins 1 mm de diamètre et fabriquées de manière que les fils ne puissent être rapprochés les uns des autres et qu'il soit impossible d'élargir les trous sans laisser de traces visibles.

4. Les ouvertures d'écoulement seront autorisées à condition que leur plus grande dimension ne dépasse pas 35 mm. Elles seront munies d'une toile métallique ou d'une plaque de métal perforée (dimension maximale des trous: 3 mm dans les deux cas) et protégées par un grillage métallique soudé (dimension maximale des mailles: 10 mm). Il ne devra pas être possible d'enlever ces dispositifs de l'extérieur sans laisser de traces visibles.

Article 3

Systèmes de fermeture

1. Les portes et tous autres modes de fermeture du container comporteront un dispositif permettant un scellement douanier simple et efficace. Ce dispositif sera soit soudé aux parois des portes si elles sont métalliques, soit fixé au moins par deux boulons qui, à l'intérieur, seront rivés ou soudés sur les écrous.

2. Les charnières seront fabriquées et agencées de manière telle que les portes et autres modes de fermeture ne puissent être retirés de leurs gonds, une fois fermés; les vis, verrous, pivots et autres fixations seront soudés aux parties extérieures des charnières. Toutefois, ces conditions ne seront pas exigées lorsque les portes et autres modes de fermeture comprendront un dispositif de verrouillage non accessible de l'extérieur et qui, une fois fermé, ne permette plus de retirer les portes de leurs gonds.

3. Les portes seront construites de manière à couvrir tout interstice et à assurer une fermeture complète et efficace.

4. Containers shall be provided with a satisfactory device for protecting the Customs seal, or shall be so constructed that the Customs seal is adequately protected.

Article 4

Containers for special use

1. The foregoing conditions shall apply to insulated and refrigerator containers, tank containers, furniture containers and to containers specially built for carriage by air in so far as they are not incompatible with the technical requirements which such containers must fulfil in accordance with their use.

2. The flanges (filler caps), drain cocks and manholes of tank containers shall be so constructed as to allow simple and effective Customs sealing.

Article 5

Folding or collapsible containers

Folding or collapsible containers are subject to the same conditions as non-folding or non-collapsible containers, provided that the locking devices enabling them to be folded or collapsed allow of Customs sealing and that no part of such containers can be moved without breaking the seals.

Article 6

Transitional provisions

The provisions of Article 1, paragraph 4, and of Article 3, paragraph 4, of the present regulations, and the provisions of paragraphs 3 and 4 of Article 2 which relate to the use of welded metal lattice-work for protecting apertures for ventilation, other than those with multiple-bend air ducts or apertures for drainage, shall not become mandatory before 1 January 1961, but certificates of approval issued before that date for containers which do not conform to these provisions will not be valid after 31 December 1960.

4. Le container sera muni d'un dispositif adéquat de protection du scellement douanier ou sera construit de telle manière que le scellement douanier se trouve suffisamment protégé.

Article 4

Containers à utilisation spéciale

1. Les prescriptions ci-dessus s'appliquent aux containers isothermes, réfrigérants et frigorifiques, aux containers-citernes, aux containers de déménagement et aux containers spécialement construits pour le transport aérien dans la mesure où elles sont compatibles avec les caractéristiques techniques que la destination de ces containers impose.

2. Les flasques (capuchons de fermeture), les robinets de conduite et les trous d'homme de containers-citernes seront aménagés de façon à permettre un scellement douanier simple et efficace.

Article 5

Containers repliables ou démontables

Les containers repliables ou démontables sont soumis aux mêmes conditions que les containers non repliables ou non démontables, sous la réserve que les dispositifs de verrouillage permettant de les replier ou de les démonter puissent être scellés par la douane et qu'aucune partie de ces containers ne puisse être déplacée sans que ces scellés soient brisés.

Article 6

Prescriptions transitoires

Les dispositions du paragraphe 4 de l'article premier et du paragraphe 4 de l'article 3 du présent règlement, ainsi que les dispositions des paragraphes 3 et 4 de l'article 2 relatives à la protection, par un grillage métallique soudé, des ouvertures de ventilation autres que celles comportant un système à coudes ou à chicanes et des ouvertures d'écoulement, ne seront pas obligatoires avant le 1er janvier 1961, mais les certificats d'agrément délivrés avant cette date pour des containers qui ne sont pas conformes à ces dispositions ne seront pas valables après le 31 décembre 1960.

Annex 7

PROCEDURE FOR THE APPROVAL AND IDENTIFICATION OF CONTAINERS COMPLYING WITH THE TECHNICAL CONDITIONS SET FORTH IN THE REGULATIONS CONTAINED IN ANNEX 6

The procedure for the approval of containers shall be as follows:

(a) Containers may be approved by the competent authorities of the country in which the owner is resident or established or by those of the country where the container is used for the first time for transport under Customs seal.

(b) The date and serial number of the approval decision must be specified.

(c) A certificate of approval conforming to the standard form reproduced in Annex 8 shall be issued for approved containers. This certificate shall be printed in the language of the country of issue and in French, and the various headings shall be numbered, so that the text may be more readily understood in other languages. The certificate shall be covered on both sides by hermetically sealed transparent plastic sheets.

(d) The certificate shall accompany the container; it shall be inserted in the protective frame mentioned in Article 1 of Annex 6 and so sealed that it cannot be extracted from the protective frame without breaking the seal.

(e) Containers shall be produced every two years to the competent authorities for purposes of inspection and renewal of approval where appropriate.

(f) Approval shall lapse if the essential features of the container are altered or on change of ownership.

Annexe 7

PROCEDURE RELATIVE A L'AGREMENT ET A L'IDENTIFICATION DES CONTAINERS QUI REMPLISSENT LES CONDITIONS TECHNIQUES PREVUES DANS LE REGLEMENT FIGURANT A L'ANNEXE 6

La procédure d'agrément sera la suivante :

a) Les containers pourront être agréés par les autorités compétentes du pays où est domicilié ou établi le propriétaire ou par celles du pays où le container est utilisé pour la première fois pour un transport sous scellement douanier.

b) La décision d'agrément comportera obligatoirement l'indication de la date et du numéro d'ordre.

c) L'agrément donnera lieu à la délivrance d'un certificat d'agrément dont le texte sera conforme au modèle de l'annexe 8. Ce certificat sera imprimé dans la langue du pays de délivrance et en français; les différentes rubriques seront numérotées pour faciliter la compréhension du texte dans les autres langues. Le certificat sera revêtu des deux côtés de plaques transparentes en matière plastique hermétiquement soudées ensemble.

d) Le certificat accompagnera le container; il sera inséré dans le cadre protecteur mentionné à l'article premier de l'annexe 6 et scellé de manière qu'il soit impossible de l'extraire du cadre protecteur sans briser le scellement.

e) Les containers seront présentés tous les deux ans aux autorités compétentes aux fins de vérification et de reconduction éventuelle de l'agrément.

f) L'agrément deviendra caduc lorsque les caractéristiques essentielles du container seront modifiées ou en cas de changement de propriétaire.

Annex 8

CERTIFICATE OF APPROVAL OF A CONTAINER

1. Certificate No. ...

2. Attesting that the container specified below fulfils the conditions for transport under Customs seal.

3. Valid until .....

4. This Certificate must be returned to the Issuing Office when the container is taken out of service, or on change of ownership, on expiry of the period of validity of the certificate, or if there is any material change in any essential particulars of the container.

5. Kind of container .....

6. Name and business address of owner .....

7. Identification marks and numbers .....

8. Tare .....

9. External dimensions in centimetres

cm x cm x cm.

10. Essential particulars of structure (nature of materials, nature of construction, parts which are reinforced, whether bolts are riveted or welded etc.) .....
.....
.....

11. Issued at ..... (place) on ..... (date) 19..

12. Signature and stamp of Issuing Office .....

Annex 9

T I R PLATES

1. The dimensions of the plates shall be 250 mm by 400 mm.

2. The letters TIR in capital Latin characters shall be 200 mm high and their strokes at least 20 mm wide. The letters shall be white on a blue ground.

Annexe 8

CERTIFICAT D'AGREMENT D'UN CONTAINER

1. Certificat n° ...

2. Attestant que le container désigné ci-après remplit les conditions requises pour être admis au transport sous scellement douanier,

3. Valable jusqu'au .....

4. Ce certificat doit être restitué au service émetteur lorsque le container est retiré de la circulation, en cas de changement de propriétaire, à l'expiration de la durée de validité et en cas de changement notable de caractéristiques essentielles du container.

5. Nature du container .....

6. Nom et siège d'exploitation du propriétaire .....

7. Marques et numéros d'identification .....

8. Tare .....

9. Dimensions extérieures en centimètres

cm X cm X cm.

10. Caractéristiques essentielles de construction (nature des matériaux, nature de la construction, parties renforcées, boulons rivés ou soudés, etc) .....
.....
.....

11. Etabli à ..... (lieu), le ..... (date) 19..

12. Signature et cachet du service émetteur .....

Annexe 9

PLAQUES T I R

1. Les plaques auront pour dimensions : 250 mm sur 400 mm.

2. Les lettres TIR, en caractères latins majuscules, auront une hauteur de 200 mm et leur trait une épaisseur d'au moins 20 mm. Elles seront de couleur blanche sur fond bleu.

PROTOCOL OF SIGNATURE

At the time of signing the Convention of this day's date, the undersigned, duly authorized, make the following declarations:

1. The terms of this Convention set out minimum facilities. It is not the intention of the Contracting Parties to restrict the wider facilities which are granted or may be granted by certain of them in respect of the international transport of goods by road. Contracting Parties may, in particular, agree amongst themselves to consider goods which do not strictly conform to the definition in Article 1, sub-paragraph (h), of the Convention as coming under the conditions laid down in chapter IV of the Convention.

2. The provisions of this Convention shall not preclude the application of other provisions, whether national or in Conventions, governing transport.

3. As far as is practicable, the Contracting Parties shall facilitate

- operations at Customs offices relating to perishable goods, and

- the execution outside normal working days and hours of Customs formalities at Customs offices en route.

4. The Contracting Parties recognize that the satisfactory operation of this Convention requires the provision of facilities to the associations concerned for

(a) the transfer of the currency necessary for the payment of import duties and import taxes and any pecuniary penalties claimed by the authorities of Contracting Parties in virtue of the provisions of this Convention; and

(b) the transfer of currency for payment for TIR carnet forms sent to the guaranteeing associations by the corresponding foreign associations or by the international organizations.

5. ad Articles 1(a), 4 and 20

The provisions contained in Articles 4 and 20 shall not preclude the levy of small charges in the nature of statistical fees.

6. ad Article 37

Each Contracting Party shall consider whether certain restrictions or certain controls might not be dispensed with or relaxed at Customs offices en route in the case of transport operations covered by Chapter III of this Convention, in view of the safeguards afforded in the case of these operations by the system laid down in the Convention.

PROTOCOLE DE SIGNATURE

Au moment de procéder à la signature de la Convention portant la date de ce jour, les soussignés, dûment autorisés, font les déclarations suivantes :

1. Les dispositions de la présente Convention déterminent des facilités minimales. Il n'est pas dans l'intention des Parties contractantes de restreindre les facilités plus grandes que certaines d'entre elles accordent ou pourraient accorder en matière de transport international de marchandises par route. Des Parties contractantes pourront notamment s'entendre pour admettre sous le régime prévu au chapitre IV de la Convention des marchandises ne répondant pas complètement à la définition de l'alinéa h) de l'article premier de la Convention.

2. Les dispositions de la présente Convention ne mettent pas obstacle à l'application des autres dispositions nationales ou conventionnelles réglementant les transports.

3. Dans toute la mesure du possible, les Parties contractantes faciliteront
- aux bureaux de douane, les opérations relatives aux marchandises périssables,
- aux bureaux de douane de passage, l'accomplissement des formalités en dehors des jours et heures normaux d'ouverture.

4. Les Parties contractantes reconnaissent que la bonne exécution de la présente Convention requiert l'octroi de facilités aux associations intéressées en ce qui concerne -

a) le transfert des devises nécessaires au règlement des droits et taxes d'entrée et des pénalités pécuniaires réclamées par les autorités des Parties contractantes en vertu des dispositions prévues par la présente Convention, et

b) le transfert des devises nécessaires au paiement des formules de carnet TIR envoyées aux associations garantes par les associations étrangères correspondantes ou par les organisations internationales.

5. <u>ad articles premier, alinéa a), 4 et 20</u>

Les dispositions des articles 4 et 20 n'interdisent pas la perception de faibles taxes à titre de droit de statistique.

6. <u>ad article 37</u>

Chaque Partie contractante examinera si certaines restrictions ou certains contrôles ne pourraient être supprimés ou atténués aux bureaux de douane de passage pour les transports visés au chapitre III de la présente Convention, compte tenu des garanties qu'offre le régime prévu par la Convention pour ces transports.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

DONE at Geneva, this fifteenth day of January one thousand nine hundred and fifty-nine, in e single copy in the English and French languages, each text being equally authentic.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Genève, le quinze janvier mil neuf cent cinquante-neuf, en un seul exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

FOR ALBANIA:

POUR L'ALBANIE :

FOR AUSTRIA:

POUR L'AUTRICHE :

Dr. Josef STANGELBERGER

FOR BELGIUM:

POUR LA BELGIQUE :

J. ETIENNE

FOR BULGARIA:

POUR LA BULGARIE :

A. BELINSKI

FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIELORUSSIE :

FOR CZECHOSLOVAKIA:

POUR LA TCHECOSLOVAQUIE :

FOR DENMARK:

POUR LE DANEMARK :

Erik HAUGE

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

Rudolf THIERFELDER

FOR FINLAND:

POUR LA FINLANDE :

FOR FRANCE:

POUR LA FRANCE :

DE CURTON

FOR GREECE:

POUR LA GRECE :

FOR HUNGARY:

POUR LA HONGRIE :

FOR ICELAND:

POUR L'ISLANDE :

FOR IRELAND:

POUR L'IRLANDE :

FOR ITALY:

POUR L'ITALIE :

A. BERIO

FOR LUXEMBOURG:

POUR LE LUXEMBOURG :

I. BESSLING

FOR THE NETHERLANDS: POUR LES PAYS-BAS :

W. H. J. VAN ASCH VAN WIJCK

FOR NORWAY: POUR LA NORVEGE :

FOR POLAND: POUR LA POLOGNE :

FOR PORTUGAL: POUR LE PORTUGAL :

FOR ROMANIA: POUR LA ROUMANIE :

FOR SPAIN: POUR L'ESPAGNE :

FOR SWEDEN: POUR LA SUEDE :

B. KOLLBERG

TIAS 6633

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 19

FOR SWITZERLAND:

POUR LA SUISSE :

12.3.1959

Ch. LENZ

FOR TURKEY:

POUR LA TURQUIE :

FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE :

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

POUR L'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD :

E. SNIDERS

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

FOR YUGOSLAVIA:

POUR LA YOUGOSLAVIE :

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the text of the Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets and Protocol of Signature, done at Geneva on 15 January 1959, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Je certifie que le texte qui précède est la copie conforme du texte de la Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR et Protocole de signature, Convention et Protocole dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

For the Secretary-General:
The Legal Counsel

Pour le Secrétaire général :
Le Conseiller juridique

United Nations, New York
15 May 1959

Organisation des Nations Unies, New-York
15 mai 1959

CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS UNDER COVER OF TIR CARNETS (TIR CONVENTION)

and

PROTOCOL OF SIGNATURE

DONE AT GENEVA ON 15 JANUARY 1959

Annex 3: Regulations on technical conditions applicable to road vehicles which may be accepted for international transport of goods under Customs seal

Text of article 5 of annex 3 as modified by agreement between the competent administrations of all the Contracting Parties, in accordance with paragraph 4 of article 47 of the Convention.

Entry into force: 19 November 1963

CONVENTION DOUANIERE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR (CONVENTION TIR)

et

PROTOCOLE DE SIGNATURE

EN DATE, À GENEVE, DU 15 JANVIER 1959

Annexe 3 : Règlement sur les conditions techniques applicables aux véhicules routiers pouvant être admis au transport international de marchandises sous scellement douanier

Texte de l'article 5 de l'annexe 3 modifié par accord entre les administrations compétentes de toutes les Parties contractantes, conformément au paragraphe 4 de l'article 47 de la Convention.

Entrée en vigueur : 19 novembre 1963

Annex 3: Regulations on technical conditions applicable to road vehicles which may be accepted for international transport of goods under Customs seal

The text of annex 3, article 5 is superseded by the following:

Article 5

Sheeted Vehicles

1. Where applicable, the provisions of articles 2 to 4 above shall apply to sheeted vehicles. However, the system of closing and protecting the ventilation apertures mentioned in article 2, paragraph 3, may consist externally of a perforated metal screen (maximum dimension of holes: 10 mm) and internally of metal gauze or some other very strong gauze (maximum dimension of meshes: 3 mm, the strands being such that they cannot be pushed together without leaving visible traces), the screen and the gauze being fixed to the sheet in such a way that their assembly cannot be altered without leaving obvious traces. In addition, sheeted vehicles shall conform to the following conditions.

2. The sheet shall be either of strong canvas or of strong non-tensible plastic-covered or rubberized cloth which shall not be of a dark colour. It shall be fashioned in one piece or of strips each in one piece. It shall be in good condition and made up in such a way that once the closing device has been secured, it is impossible to gain access to the load without leaving obvious traces.

3. If the sheet is made up of several strips, their edges shall be folded into one another and sewn together with two seams at least 15 mm apart. These seams shall be made as shown in sketch No. 1 attached to the present Regulations; however, where in the case of certain parts of the sheet, such as flaps at the rear and reinforced corners, it is not possible to assemble the strips in that way, it shall be sufficient to fold the edge of the top section and make the seams as shown in sketch No. 2 attached to these Regulations. The threads used for each of the two seams shall be plainly different in colour; one of the seams shall be visible only from the inside and the colour of the thread used for that seam shall be plainly different from the colour of the sheet itself. All seams shall be machine-sewn.

4. If the sheet is of plastic-covered cloth, and is made up of several strips, the strips may also be welded together in the manner shown in sketch No. 3 attached to these Regulations. The edges of the strips shall overlap by at least 15 mm. The strips shall be fused together over the whole width of the overlapping parts. The edge of the outer sheet shall be covered with a band of plastic at least 7 mm wide, affixed by the same welding process. The plastic band and a width of at least 3 mm on each side shall have a well-marked uniform relief stamped on it. The strips shall be welded in such a way that they cannot be separated and then rejoined without leaving obvious traces.

5. Repairs shall be made in accordance with the method described in sketch No. 4

attached to these Regulations; the edges shall be folded into one another and sewn together with two visible seams at least 15 mm apart; the colour of the thread visible from the inside shall be different from that of the thread visible from the outside and from that of the sheet itself; all seams shall be machine-sewn. Nevertheless, sheets of plastic-covered cloth may also be repaired in accordance with the method described in paragraph 4 above.

6. Securing rings shall be so fitted that they cannot be removed from the outside. Eyelets in the sheet shall be reinforced with metal or leather. The interval between eyelets or rings shall not exceed 200 mm.

7. The sheet shall be so fixed to the sides as to render the load quite inaccessible. It shall be supported by at least three lengthwise bars or laths resting at the ends of the loading platform either on hoops or on the end walls of the platform; where the loading platform is more than 4 metres long, at least one intermediate hoop must be provided. The hoops shall be fixed in such a way that it is impossible to alter their position from the outside.

8. The following types of fastening shall be used:

(a) steel wire rope of at least 3 mm diameter; or

(b) hemp or sisal rope of at least 8 mm diameter encased in a transparent non-tensible plastic sheath; or

(c) iron bars at least 8 mm in diameter.

Steel wire ropes shall not be covered, except with a transparent non-tensible plastic sheath. Iron bars shall not be coated with non-transparent material.

9. Each wire rope or hemp or sisal rope shall be in one piece and have a metal end piece. The fastener of each metal end piece shall include a hollow rivet passing through the rope so as to allow the introduction of the string of the Customs seal. The rope shall remain visible on either side of the hollow rivet so that it is possible to ascertain whether the rope is in one piece (see sketch No. 5 attached to these Regulations).

10. Each iron bar shall be in one piece. It shall have a hole at one end to take the closing device and, at the other end, a head forged to the bar and so constructed as to make it impossible for the bar to turn on its axis.

11. When ropes are used the sides of the vehicles shall be at least 350 mm high and the sheet shall cover the sides to a depth of at least 300 mm.

12. At the openings used for loading and unloading the vehicle, the two edges of the sheet shall have an adequate overlap. They shall likewise be fastened by a flap attached to the outside and sewn in accordance with paragraph 3 of this article. In addition to the fastenings referred to in paragraph 8, leather thongs may be accepted, provided that they are at least 20 mm wide and 3 mm thick. These thongs shall be attached inside the sheet and fitted with eyelets to take the wire rope or iron bar mentioned in paragraph 8.

Insert the new sketch No. 3 reproduced as an appendix to this document, sketches Nos. 3 and 4 of the TIR Convention being renumbered 4 and 5.

Annexe 1 - Appendice

Sketch No. 3

SECTION OF SHEET

Croquis n° 3

COUPE DE LA BACHE

Outside view

Vue de l'extérieur

Section a - a'

Coupe a - a'

The figures shown are millimetres.

Les cotes sont en millimètres.

Inside view

Vue de l'intérieur

Annexe 3 : Règlement sur les conditions techniques applicables aux véhicules routiers pouvant être admis au transport international de marchandises sous scellement douanier

Le texte de l'article 5 de l'annexe 3 est remplacé par le suivant :

Article 5

Véhicules bâchés

1. Les véhicules bâchés répondront aux conditions des articles 2 à 4 dans la mesure où celles-ci sont susceptibles de s'appliquer à ces véhicules. Toutefois, le système d'obturation et de protection des ouvertures de ventilation mentionnées au paragraphe 3 de l'article 2 pourra être constitué à l'extérieur par une plaque métallique perforée (dimension maximale des trous : 10 mm) et à l'intérieur par une toile métallique ou une autre toile très forte (dimension maximale des mailles : 3 mm et fils qui ne puissent être rapprochés sans laisser de traces visibles), cette plaque et cette toile étant fixées à la bâche de telle façon qu'il ne soit pas possible de modifier l'assemblage sans laisser de traces visibles. Les véhicules bâchés répondront en outre aux prescriptions du présent article.

2. La bâche sera soit en forte toile, soit en tissu recouvert de matière plastique ou en tissu caoutchouté, non extensible, suffisamment résistant et de couleur non foncée. Elle sera d'une seule pièce ou faite de plusieurs bandes d'une seule pièce chacune. Elle sera en bon état et confectionnée de manière qu'une fois placé le dispositif de fermeture on ne puisse toucher au chargement sans laisser de traces visibles.

3. Si la bâche est faite de plusieurs bandes, les bords de ces bandes seront repliés l'un dans l'autre et assemblés au moyen de deux coutures éloignées d'au moins 15 mm. Ces coutures seront faites conformément au croquis n° 1 joint au présent règlement; toutefois, lorsque, pour certaines parties de la bâche (telles que rabats à l'arrière et angles renforcés), il n'est pas possible d'assembler les bandes de cette façon, il suffira de replier le bord de la partie supérieure et de faire les coutures conformément au croquis n° 2 joint au présent règlement. Les fils utilisés pour chacune les deux coutures seront de couleur nettement différente; l'une des coutures ne sera visible que de l'intérieur et la couleur du fil utilisé pour cette couture devra être de couleur nettement différente de la couleur de la bâche. Toutes les coutures seront faites à la machine.

4. Si la bâche est en tissu recouvert de matière plastique et est faite de plusieurs bandes, ces bandes pourront également être assemblées par soudure conformément au croquis n° 3 joint au présent règlement. Le bord d'une bande recouvrira le bord de l'autre sur au moins 15 mm. La fusion des bandes sera assurée sur toute cette largeur. Le bord extérieur d'assemblage sera recouvert d'un ruban de matière plastique, d'une largeur d'au moins 7 mm, qui sera fixé par le même procédé de soudure. Il sera imprimé sur ce ruban, ainsi que sur une largeur d'au moins 3 mm de chaque côté de celui-ci, un relief uniforme et bien marqué. La soudure sera faite de telle manière que les bandes ne puissent être séparées, puis réassemblées sans laisser de traces visibles.

5. Les raccommodages s'effectueront selon la méthode décrite au croquis n° 4 joint au présent règlement, les bords seront repliés l'un dans l'autre et assemblés au moyen

de deux coutures visibles et distantes d'au moins 15 mm; la couleur du fil visible de l'intérieur sera différente de celle du fil visible de l'extérieur et de celle de la bâche; toutes les coutures seront faites à la machine. Toutefois, les raccommodages des bâches en tissu recouvert de matière plastique pourront également être effectuées suivant le procédé décrit au paragraphe 4 ci-dessus.

6. Les anneaux de fixation seront placés de telle sorte qu'ils ne puissent être détachés de l'extérieur. Les oeillets fixés à la bâche seront renforcés de métal ou de cuir. L'intervalle entre les oeillets ou anneaux ne dépassera pas 200 mm.

7. La bâche sera fixée aux parois de façon à empêcher tout accès au chargement. Elle sera supportée par au moins trois barres ou lattes longitudinales reposant aux extrémités du plateau de chargement sur des arceaux ou sur les parois d'extrémité de ce plateau; lorsque la longueur du plateau de chargement dépasse 4 m, un arceau intermédiaire au moins est obligatoire. Les arceaux seront fixés de manière que leur position ne puisse être modifiée de l'extérieur.

8. Seront utilisés comme liens de fermeture -

a) des câbles d'acier d'un diamètre de 3 mm au minimum, ou

b) des cordes de chanvre ou de sisal d'un diamètre de 8 mm au minimum, pourvues d'un revêtement transparent non extensible en matière plastique, ou

c) des barres de fixation en fer d'un diamètre de 8 mm au minimum.

Les câbles d'acier ne seront pas revêtus; toutefois leur revêtement en matière plastique transparente et non extensible est admis. Les barres en fer ne seront pas revêtues d'une matière opaque.

9. Chaque câble ou corde devra être d'une seule pièce et muni d'un embout métallique à chaque extrémité. Le dispositif d'attache de chaque embout métallique devra comporter un rivet creux traversant le câble ou la corde et permettant le passage du fil du scellement douanier. Le câble ou la corde devra rester visible de part et d'autre du rivet creux, de façon qu'il soit possible de s'assurer que ce câble ou cette corde est bien d'une seule pièce (voir croquis n° 5 joint au présent règlement).

10. Chaque barre de fixation en fer devra être d'une seule pièce. L'une des extrémités sera perforée afin de recevoir le dispositif de fermeture; à l'autre extrémité, il sera forgé une tête à la barre et cette tête sera construite de telle manière qu'il soit impossible de faire pivoter la barre sur son axe.

11. Lorsque l'on utilise des câbles ou des cordes, les parois des véhicules devront avoir une hauteur d'au moins 350 mm et la bâche devra recouvrir ces parois sur une hauteur d'au moins 300 mm.

12. Aux ouvertures servant au chargement et au déchargement du véhicule, les deux bords de la bâche empiéteront l'un sur l'autre d'une façon suffisante. En outre, leur fermeture sera assurée par un rabat appliqué à l'extérieur et cousu conformément au paragraphe 3 du présent article. En plus des liens de fermeture prévus au paragraphe 8, des lanières de cuir peuvent être acceptées à condition qu'elles soient au minimum de 20 mm de largeur et de 3 mm d'épaisseur. Ces lanières seront fixées à l'intérieur de la bâche et munies d'oeillets pour recevoir le câble, la corde ou la barre visés au paragraphe 8.

Insérer le nouveau croquis No 3 reproduit en appendice au présent document, les croquis n°s 3 et 4 de la Convention TIR devenant les n°s 4 et 5.

Annexe 1 - Appendice

Sketch No. 3

SECTION OF SHEET

Croquis n° 3

COUPE DE LA BACHE

Outside view

Vue de l'extérieur

Section a - a'

Coupe a - a'

The figures shown are millimetres.

Les cotes sont en millimètres.

Inside view

Vue de l'intérieur

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the text of article 5 of annex 3 to the Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention), done at Geneva on 15 January 1959, as modified by agreement between the competent administrations of all the Contracting Parties, in accordance with paragraph 4 of article 47 of the Convention.

Je certifie que le texte qui précède est la copie conforme du texte de l'article 5 de l'annexe 3 à la Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR), en date, à Genève, du 15 janvier 1959, modifié par accord entre les administrations compétentes de toutes les Parties contractantes, conformément au paragraphe 4 de l'article 47 de la Convention.

For the Secretary-General:
The Legal Counsel

Pour le Secrétaire général:
Le Conseiller juridique

United Nations, New York
11 November 1963

Organisation des Nations Unies
11 novembre 1963

CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS UNDER COVER OF TIR CARNETS (TIR CONVENTION)

and

PROTOCOL OF SIGNATURE

done at Geneva on 15 January 1959

Amendment 2

Amendments to annexes 3 and 6 to the TIR Convention made by agreement between the competent administrations of all the Contracting Parties, in accordance with paragraph 4 of article 47 of the Convention

Entry into force: 1 July 1966

CONVENTION DOUANIERE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR (CONVENTION TIR)

et

PROTOCOL DE SIGNATURE

en date, à Genève, du 15 janvier 1959

Amendement 2

Modifications aux annexes 3 et 6 de la Convention TIR, effectuées par accord entre les administrations compétentes de toutes les Parties contractantes, conformément au paragraphe 4 de l'article 47 de la Convention

Entrée en vigueur : 1er juillet 1966

Annex 3 - Regulations on technical conditions applicable to road vehicles which may be accepted for international transport of goods under Customs seal

1. The text of article 2, paragraph 2, is replaced by the following text:

"2. Where assembly is effected by means of rivets, the latter may be seated on the inside or outside; rivets joining the essential parts of the sides, floor and roof shall pass through the parts joined. Where assembly is effected otherwise than by means of rivets, those bolts or other joining devices which hold the essential parts of the sides, floor and roof shall be seated on the outside, protrude on the inside and be properly bolted, riveted or welded, while the other bolts or joining devices may be seated on the inside, provided that the nut is welded in a satisfactory manner on the outside and is not covered with non-transparent material. The assembly of metal plates or panels may also be effected by the curving or folding of their edges towards the inside of the vehicle, and these edges may be joined

- either by rivets, bolts or other joining devices passing through the edges thus curved or folded and through the devices (if any) connecting them;
- or by metal strips curved under pressure to form clamps at the same time as the edges of the parts to be assembled and ensuring permanent compression of the joints thus made (see sketch No. 6 attached to these Regulations)."

2. The text of article 5, paragraph 2, is replaced by the following text:

"2. The sheet shall be either of strong canvas or, provided it is not dark in colour, of plastic-covered or rubberized cloth, non-tensible and of sufficient strength. It shall be fashioned in one piece or of strips each in one piece. It shall be in good condition and made up in such a way that once the closing device has been secured, it is impossible to gain access to the load without leaving obvious traces."

3. The text of article 5, paragraph 12, third sentence, is replaced by the following text:

"The fastenings shall be either those provided for in paragraph 8 or thongs at least 20 mm. wide and 3 mm. thick made of leather or non-tensible rubberized cloth."

Annex 6 - Regulations on technical conditions applicable to containers which may be accepted for the international transport of goods by road vehicle under Customs seal

4. Add the following new article 5 bis:

"Sheeted containers designed as loading compartments for road vehicles

Where a container is designed as the loading compartment of a road vehicle, but, instead of being closed like the other containers referred to in this annex, is open and sheeted, it may be approved for the international transport of goods by road vehicles under Customs seal, provided that it accords with the provisions of annex 3, article 5, and also, in so far as they are applicable, with the provisions of this annex, and that the markings and certificate of approval prescribed in article 1, paragraphs 1 and 4, of this annex are visible when the container is sheeted and placed on the road vehicle."

Annex
Annexe

Sketch No. 6 Croquis No 6

Horizontal section
Section horizontale

a = Wooden post
Poteau

b = Metal strip bent in shape of cramp-iron
Bandeau métallique, courbé en forme de crampon

c = Inner lining of grooved-and-tongued boards
Revêtement intérieur en planches bouvetées

d = Screw
Vis

e = Outer surface of metal sheeting
Revêtement extérieur en plaques métalliques

Annexe 3 - **Règlement sur les conditions techniques applicables aux véhicules routiers pouvant être admis au transport international de marchandises sous scellement douanier**

1. Le texte de l'article 2, paragraphe 2, est remplacé par le suivant :

"2. Si l'assemblage est réalisé au moyen de rivets, ceux-ci pourront être placés de l'intérieur ou de l'extérieur; les rivets qui assemblent les parties essentielles des parois, du plancher et du toit devront traverser les pièces assemblées. Si l'assemblage n'est pas réalisé au moyen de rivets, ceux des boulons ou autres organes d'assemblage qui retiennent les parties essentielles des parois, du plancher et du toit seront placés de l'extérieur, dépasseront à l'intérieur et seront boulonnés, rivés ou soudés de façon satisfaisante, les autres pouvant être placés de l'intérieur à condition que l'écrou soit soudé de manière satisfaisante à l'extérieur et ne soit pas recouvert de matière opaque. L'assemblage des plaques ou panneaux métalliques pourra également être réalisé par courbure ou pliage de leurs bords vers l'intérieur du véhicule et assemblage de ces bords

- soit par des rivets, boulons ou autres organes d'assemblage traversant les bords ainsi courbés ou pliés, ainsi que, le cas échéant, le dispositif les reliant;
- soit par des bandes métalliques courbées sous pression en forme de crampons en même temps que les bords des éléments à assembler et assurant la permanence de la compression des joints ainsi réalisés (voir croquis No 6 joint au présent règlement)."

2. Le texte de l'article 5, paragraphe 2, est remplacé par le suivant :

"2. La bâche sera soit en forte toile, soit, à condition de ne pas être de couleur foncée, en tissu recouvert de matière plastique ou caoutchouté, non extensible et suffisamment résistant. Elle sera d'une seule pièce ou faite de plusieurs bandes d'une seule pièce chacune. Elle sera en bon état et confectionnée de manière qu'une fois placé le dispositif de fermeture, on ne puisse toucher au chargement sans laisser de traces visibles."

3. Le texte de l'article 5, paragraphe 12, troisième phrase, est remplacé par le suivant :

"Les liens de fermeture seront soit ceux prévus au paragraphe 8, soit, à condition qu'elles aient au minimum 20 mm de largeur et 3 mm d'épaisseur, des lanières de cuir, ou des lanières en tissu caoutchouté non extensible."

Annexe 6 - Règlement sur les conditions techniques applicables aux containers pouvant être admis au transport international de marchandises par véhicules routiers, sous scellement douanier

4. Il est ajouté un nouvel article 5 bis dont le texte est le suivant :

"Containers bâchés destinés à constituer sur un véhicule routier le compartiment réservé au chargement

Lorsqu'un container est conçu pour constituer le compartiment réservé au chargement d'un véhicule routier, mais qu'au lieu d'être fermé comme le sont les autres containers visés à la présente annexe, il est ouvert et bâché, il peut être agréé pour le transport international de marchandises par véhicules routiers sous scellement douanier, sous réserve qu'il réponde aux prescriptions de l'article 5 de l'annexe 3, ainsi que, dans la mesure où elles sont susceptibles de s'appliquer, aux dispositions de la présente annexe, et que restent visibles, lorsque le container est bâché et est en place sur un véhicule routier, les indications et le certificat d'agrément prescrits par les paragraphes 1 et 4 de l'article premier de la présente annexe."

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 20

Annex
Annexe

Sketch No. 6 Croquis No 6

Horizontal section
Section horizontale

a = Wooden post
Poteau

b = Metal strip bent in shape of cramp-iron
Bandeau métallique, courbé en forme de crampon

c = Inner lining of grooved-and-tongued boards
Revêtement intérieur en planches bouvetées

d = Screw
Vis

e = Outer surface of metal sheeting
Revêtement extérieur en plaques métalliques

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the text of the amendments to annexes 3 and 6 to the Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention), done at Geneva on 15 January 1959, made by agreement between the competent administrations of all the Contracting Parties, in accordance with paragraph 4 of article 47 of the Convention.

For the Secretary-General:

Under-Secretary
Legal Counsel

United Nations, New York
14 February 1967

Je certifie que le texte qui précède est la copie conforme du texte des modifications aux annexes 3 et 6 à la Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR), en date, à Genève, du 15 janvier 1959, effectuées par accord entre les administrations compétentes de toutes les Parties contractantes, conformément au paragraphe 4 de l'article 47 de la Convention.

Pour le Secrétaire général :

Sous-Secrétaire
Conseiller juridique

Organisation des Nations Unies, New York
le 14 février 1967

WHEREAS during the period the Convention, with protocol of signature, was open for signature it was signed in behalf of a number of States, not including the United States of America, and remains open for accession;

WHEREAS the Convention entered into force on January 7, 1960, certain modifications of the annexes entered into force on November 19, 1963 and others on July 1, 1966;

WHEREAS the Senate of the United States of America by its resolution of March 1, 1967, two-thirds of the Senators present concurring therein, did advise and consent to the ratification of the Convention, with protocol of signature and with modifications of annexes;

WHEREAS the Convention, with protocol of signature and with modifications of annexes, was duly ratified, and the accession of the United States of America thereto approved, by the President of the United States of America on May 3, 1967, in pursuance of the said advice and consent of the Senate;

WHEREAS, pursuant to Article 39 of the Convention, the instrument of accession of the United States of America was deposited with the Secretary General of the United Nations on December 3, 1968;

AND WHEREAS, pursuant to paragraph 2 of Article 40 and paragraph 4 of Article 47, the Convention, with protocol of signature and with modifications of annexes, will enter into force for the United States of America on March 3, 1969, the ninetieth day after the deposit of its instrument of accession;

NOW, THEREFORE, be it known that I, Lyndon B. Johnson, President of the United States of America, do hereby proclaim and make public the Customs Convention on the International Transport of Goods Under Cover of T I R Carnets, with protocol of signature and with modifications of annexes, to the end that the same and every article and clause thereof shall be observed and fulfilled with good faith, on and after March 3, 1969, by the United States of America and by the citizens of the United States of America and all other persons subject to the jurisdiction thereof.

IN TESTIMONY WHEREOF, I have hereunto set my hand and caused the Seal of the United States of America to be affixed.

DONE at the city of Washington this eighteenth day of January in the year of our Lord one thousand nine hundred sixty-nine and of the Independence of the United States of America the one hundred ninety-third.

[SEAL]

LYNDON B. JOHNSON

By the President:
DEAN RUSK
Secretary of State

TIAS 6633

MULTILATERAL

Customs: Containers

Convention, with annexes and protocol of signature, done at Geneva May 18, 1956;
Ratification advised by the Senate of the United States of America March 1, 1967;
Ratified and accession approved by the President of the United States of America May 3, 1967;
Accession of the United States of America deposited with the Secretary General of the United Nations December 3, 1968;
Proclaimed by the President of the United States of America January 18, 1969;
Entered into force with respect to the United States of America March 3, 1969.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

A PROCLAMATION

WHEREAS the Customs Convention on Containers, with protocol of signature, was open for signature at Geneva from May 18, 1956 through August 31, 1956:

WHEREAS the text of the Convention, with protocol of signature, in the English and French languages, as certified for the Secretary General of the United Nations, is word for word as follows:

CUSTOMS CONVENTION

on

CONTAINERS

and

PROTOCOL OF SIGNATURE

done at Geneva on 18 May 1956

CONVENTION DOUANIERE

relative aux

CONTAINERS

et

PROTOCOLE DE SIGNATURE

en date, à Genève, du 18 mai 1956

TIAS 6634

CUSTOMS CONVENTION ON CONTAINERS

PREAMBLE

The Contracting Parties,

Desiring to develop and to facilitate the use of containers in international traffic,

Have agreed as follows:

CHAPTER I

DEFINITIONS

Article 1

For the purpose of this Convention:

(*a*) The term "import duties and import taxes" shall mean not only Customs duties but also all duties and taxes whatsoever chargeable by reason of importation;

(*b*) The term "container" shall mean an article of transport equipment (lift-van, movable tank or other similar structure):

(i) Of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use;

(ii) Specially designed to facilitate the carriage of goods, by one or more modes of transport, without intermediate reloading;

(iii) Fitted with devices permitting its ready handling, particularly its transfer from one mode of transport to another;

(iv) So designed as to be easy to fill and empty; and

(v) Having an internal volume of one cubic metre or more;

and shall include the normal accessories and equipment of the container, when imported with the container: the term "container" includes neither vehicles nor conventional packing;

(*c*) The term "persons" shall mean both natural and legal persons unless the context otherwise requires.

CHAPTER II

TEMPORARY IMPORTATION FREE OF IMPORT DUTIES AND IMPORT TAXES AND FREE OF IMPORT PROHIBITIONS AND RESTRICTIONS

Article 2

Each of the Contracting Parties shall grant temporary admission free of import duties and import taxes and free of import prohibitions and restrictions, subject to re-exportation and to the other conditions laid down in articles 3 to 6 below, to containers when they are imported loaded to be re-exported either empty or loaded, or imported empty to be re-exported loaded. Each Contracting Party shall retain the right to withhold these facilities in the case of containers which are imported on purchase or otherwise taken into effective possession and control by a person resident or established in its territory; the same applies to containers imported from a country which does not apply the provisions of this Convention.

Article 3

Containers temporarily imported free of import duties and import taxes shall be re-exported within three months from the date of importation. This period may be extended for

CONVENTION DOUANIERE RELATIVE AUX CONTAINERS

PRÉAMBULE

Les parties contractantes,

Désireuses de développer et de faciliter l'emploi des containers dans les transports internationaux,

Sont convenues de ce qui suit:

CHAPITRE PREMIER

DÉFINITIONS

Article premier

Aux fins de la présente Convention, on entend:

a) Par "droits et taxes d'entrée", non seulement les droits de douane, mais aussi tous droits et taxes quelconques exigibles du fait de l'importation;

b) Par "container", un engin de transport (cadre, citerne amovible ou autre engin analogue):

i) Ayant un caractère permanent et étant de ce fait suffisamment résistant pour permettre son usage répété;

ii) Spécialement conçu pour faciliter le transport de marchandises, sans rupture de charge, par un ou plusieurs moyens de transport;

iii) Muni de dispositifs le rendant facile à manipuler, notamment lors de son transbordement d'un moyen de transport à un autre;

iv) Conçu de façon à être facile à remplir et à vider; et

v) D'un volume intérieur d'au moins un mètre cube;

ainsi que les accessoires et équipement normaux du container à condition qu'ils soient importés avec celui-ci; le mot "container" ne comprend ni les emballages usuels ni les véhicules;

c) Par "personnes", à la fois les personnes physiques et les personnes morales, à moins que le contraire ne résulte du contexte.

CHAPITRE II

IMPORTATION TEMPORAIRE EN FRANCHISE DES DROITS ET TAXES D'ENTRÉE ET SANS PROHIBITIONS NI RESTRICTIONS D'IMPORTATION

Article 2

Chacune des parties contractantes admettra temporairement en franchise des droits et taxes d'entrée, sans prohibitions ni restrictions d'importation, à charge de réexportation et sous les autres conditions prévues aux articles 3 à 6 ci-après, les containers qui sont importés pleins pour être réexportés vides ou pleins ou importés vides pour être réexportés pleins. Chacune des parties contractantes se réserve le droit de ne pas appliquer ce régime aux importations de containers achetés par une personne domiciliée ou établie dans son pays ou dont une telle personne a acquis d'une autre manière la possession effective et la disposition; la même réserve s'applique aux containers importés d'un pays n'appliquant pas les dispositions de la présente Convention.

Article 3

La réexportation des containers importés temporairement en franchise des droits et taxes d'entrée aura lieu dans les trois mois qui suivront la date de l'importation. Pour des

valid reasons by the Customs authorities within the limits laid down by the legislation in force in the territory into which containers have been temporarily imported.

Article 4

1. Notwithstanding the requirement of re-exportation laid down in article 3, the re-exportation of badly damaged containers shall not be required, in the case of duly authenticated accidents, provided that the containers:

(*a*) Are subjected to the import duties and import taxes to which they are liable; or

(*b*) Are abandoned free of all expense to the Exchequer of the country into which they were imported temporarily; or

(*c*) Are destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned, any salvaged parts and materials being subjected to the import duties and import taxes to which they are liable;
as the Customs authorities may require.

2. When a container temporarily imported cannot be re-exported as a result of a seizure, other than a seizure made at the suit of private persons, the requirement of re-exportation laid down in article 3 shall be suspended for the duration of the seizure.

Article 5

1. Component parts imported for the repair of a particular container already temporarily imported shall be admitted temporarily free of import duties and import taxes and free of import prohibitions and restrictions.

2. Replaced parts which are not re-exported shall be liable to import duties and import taxes except where, in conformity with the regulations of the country concerned, they may be abandoned free of all expense to the Exchequer or destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned.

Article 6

The procedure for the temporary admission of containers and component parts free of import duties and import taxes shall be governed by the regulations in force in the territory of each Contracting Party.

CHAPTER III

TECHNICAL CONDITIONS APPLICABLE TO CONTAINERS WHICH MAY BE ACCEPTED FOR TRANSPORT UNDER CUSTOMS SEAL

Article 7

Each of the Contracting Parties which applies a system of transport of containers under Customs seal shall accept for such transport containers complying with the provisions of the regulations contained in Annex 1 and shall apply the approval procedures laid down in Annex 2.

CHAPTER IV

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 8

The Contracting Parties shall endeavour not to introduce Customs procedures which might have the effect of impeding the development of international transport by containers.

Article 9

Any breach of the provisions of this Convention, any substitution, false declaration or act having the effect of causing a person or an article improperly to benefit from the facilities provided for in this Convention, may render the offender liable in the country where the offence was committed to the penalties prescribed by the laws of that country.

raisons valables, cette période pourra être prorogée par les autorités douanières dans les limites prescrites par la législation en vigueur sur le territoire où le container a été importé temporairement.

Article 4

1. Nonobstant l'obligation de réexportation prévue à l'article 3, la réexportation, en cas d'accident dûment établi, des containers gravement endommagés ne sera pas exigée, pourvu qu'ils soient, selon ce que les autorités douanières exigent:

a) Soumis aux droits et taxes d'entrée dus en l'espèce; ou

b) Abandonnés francs de tous frais au Trésor public du pays d'importation temporaire; ou

c) Détruits, sous contrôle officiel, aux frais des intéressés, les déchets et les pièces récupérées étant soumis aux droits et taxes d'entrée dus en l'espèce.

2. Lorsqu'un container importé temporairement ne pourra être réexporté par suite d'une saisie et que cette saisie n'aura pas été pratiquée à la requête de particuliers, l'obligation de réexportation prévue à l'article 3 sera suspendue pendant la durée de la saisie.

Article 5

1. Les pièces détachées importées pour servir à la réparation d'un container déterminé déjà importé temporairement seront admises temporairement en franchise des droits et taxes d'entrée et sans prohibitions ni restrictions d'importation.

2. Les pièces remplacées non réexportées seront passibles des droits et taxes d'entrée à moins que, conformément à la réglementation du pays intéressé, elles ne soient abandonnées franches de tous frais au Trésor public ou bien détruites, sous contrôle officiel, aux frais des intéressés.

Article 6

La procédure et les modalités d'application relatives à l'admission temporaire en franchise des droits et taxes d'entrée des containers et pièces détachées seront déterminées par la réglementation en vigueur sur le territoire de chaque partie contractante.

CHAPITRE III

CONDITIONS TECHNIQUES APPLICABLES AUX CONTAINERS POUVANT ÊTRE ADMIS AU TRANSPORT SOUS SCELLEMENT DOUANIER

Article 7

Chacune des parties contractantes qui applique un régime de transport sous scellement douanier pour les containers admettra sous ce régime les containers qui répondent aux dispositions du règlement qui figure à l'annexe 1 et appliquera les procédures d'agrément prévues à l'annexe 2.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS DIVERSES

Article 8

Les parties contractantes s'efforceront de ne pas instituer de formalités douanières qui pourraient avoir pour effet d'entraver le développement des transports internationaux par containers.

Article 9

Toute infraction aux dispositions de la présente Convention, toute substitution, fausse déclaration ou manœuvre ayant pour effet de faire bénéficier indûment une personne ou un objet des régimes prévus par la présente Convention exposera le contrevenant, dans le pays où l'infraction a été commise, aux sanctions prévues par la législation de ce pays.

Article 10

Nothing in this Convention shall prevent Contracting Parties which form a Customs or economic union from enacting special provisions applicable to persons resident or established in one of the countries forming that union.

Article 11

Each Contracting Party shall have the right to deny the benefit of temporary importation free of import duties and import taxes and free of import prohibitions and restrictions to, or to withdraw that benefit from, containers which are used, even occasionally, for the purpose of loading goods within the frontiers of the country into which the container is imported, for deposit within those frontiers.

CHAPTER V

FINAL PROVISIONS

Article 12

1. Countries members of the Economic Commission for Europe and countries admitted to the Commission in a consultative capacity under paragraph 8 of the Commission's terms of reference, may become Contracting Parties to this Convention:

(*a*) By signing it;

(*b*) By ratifying it after signing it subject to ratification;

(*c*) By acceding to it.

2. Such countries as may participate in certain activities of the Economic Commission for Europe in accordance with paragraph 11 of the Commission's terms of reference may become Contracting Parties to this Convention by acceding thereto after its entry into force.

3. The Convention shall be open for signature until 31 August 1956 inclusive. Thereafter, it shall be open for accession.

4. Ratification or accession shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations.

Article 13

1. This Convention shall come into force on the ninetieth day after five of the countries referred to in article 12, paragraph 1, have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any country ratifying or acceding to it after five countries have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after the said country has deposited its instrument of ratification or accession.

Article 14

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by so notifying the Secretary-General of the United Nations.

2. Denunciation shall take effect fifteen months after the date of receipt by the Secretary-General of the notification of denunciation.

Article 15

This Convention shall cease to have effect if, for any period of twelve consecutive months after its entry into force, the number of Contracting Parties is less than five.

Article 16

1. Any country may, at the time of signing this Convention without reservation of ratification or of depositing its instrument of rati-

Article 10

Aucune disposition de la présente Convention n'exclut le droit pour les parties contractantes qui forment une union douanière ou économique de prévoir des règles particulières applicables aux personnes qui sont domiciliées ou établies dans les pays faisant partie de cette union.

Article 11

Chaque partie contractante aura la faculté de refuser ou de retirer le bénéfice de l'importation temporaire en franchise des droits et taxes d'entrée et sans prohibitions ni restrictions d'importation aux containers qui, même occasionnellement, sont utilisés pour charger des marchandises à l'intérieur des frontières du pays où le container est importé et les décharger à l'intérieur des mêmes frontières.

CHAPITRE V

DISPOSITIONS FINALES

Article 12

1. Les pays membres de la Commission économique pour l'Europe et les pays admis à la Commission à titre consultatif conformément au paragraphe 8 du mandat de cette commission peuvent devenir parties contractantes à la présente Convention:

a) En la signant;

b) En la ratifiant après l'avoir signée sous réserve de ratification;

c) En y adhérant.

2. Les pays susceptibles de participer à certains travaux de la Commission économique pour l'Europe en application du paragraphe 11 du mandat de cette commission peuvent devenir parties contractantes à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

3. La Convention sera ouverte à la signature jusqu'au 31 août 1956 inclus. Après cette date, elle sera ouverte à l'adhésion.

4. La ratification ou l'adhésion sera effectuée par le dépôt d'un instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 13

1. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après que cinq des pays mentionnés au paragraphe 1 de l'article 12 l'auront signée sans réserve de ratification ou auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chaque pays qui la ratifiera ou y adhérera après que cinq pays l'auront signée sans réserve de ratification ou auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion la présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion dudit pays.

Article 14

1. Chaque partie contractante pourra dénoncer la présente Convention par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. La dénonciation prendra effet quinze mois après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification.

Article 15

La présente Convention cessera de produire ses effets si, après son entrée en vigueur, le nombre des parties contractantes est inférieur à cinq pendant une période quelconque de douze mois consécutifs.

Article 16

1. Tout pays pourra, lorsqu'il signera la présente Convention sans réserve de ratification ou lors du dépôt de son instrument de rati-

fication or accession or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that this Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. The Convention shall extend to the territory or territories named in the notification as from the ninetieth day after its receipt by the Secretary-General or, if on that day the Convention has not yet entered into force, at the time of its entry into force.

2. Any country which has made a declaration under the preceding paragraph extending this Convention to any territory for whose international relations it is responsible may denounce the Convention separately in respect of that territory in accordance with the provisions of article 14.

Article 17

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be submitted to arbitration if any one of the Contracting Parties in dispute so requests and shall be referred accordingly to one or more arbitrators selected by agreement between the Parties in dispute. If within three months from the date of the request for arbitration the Parties in dispute are unable to agree on the selection of an arbitrator or arbitrators, any of those Parties may request the Secretary-General of the United Nations to nominate a single arbitrator to whom the dispute shall be referred for decision.

3. The decision of the arbitrator or arbitrators appointed under the preceding paragraph shall be binding on the Contracting Parties in dispute.

Article 18

1. Each Contracting Party may, at the time of signing, ratifying, or acceding to, this Convention, declare that it does not consider itself as bound by article 17 of the Convention. Other Contracting Parties shall not be bound by article 17 in respect of any Contracting Party which has entered such a reservation.

2. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary-General of the United Nations.

3. No other reservation to this Convention shall be permitted.

Article 19

1. After this Convention has been in force for three years, any Contracting Party may, by notification to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of reviewing the Convention. The Secretary-General shall notify all Contracting Parties of the request and a review conference shall be convened by the Secretary-General if, within a period of four months following the date of notification by the Secretary-General, not less than one third of the Contracting Parties notify him of their concurrence with the request.

2. If a conference is convened in accordance with the preceding paragraph, the Secretary-General shall notify all the Contracting Parties and invite them to submit within a period of three months such proposals as they may wish the Conference to consider. The Secretary-General shall circulate to all Contracting Parties the provisional agenda for the conference together with the texts of such proposals at least three months before the date on which the conference is to meet.

fication ou d'adhésion ou à tout moment ultérieur, déclarer, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, que la présente Convention sera applicable à tout ou partie des territoires qu'il représente sur le plan international. La Convention sera applicable au territoire ou aux territoires mentionnés dans la notification à dater du quatre-vingt-dixième jour après réception de cette notification par le Secrétaire général ou, si à ce jour la Convention n'est pas encore entrée en vigueur, à dater de son entrée en vigueur.

2. Tout pays qui aura fait, conformément au paragraphe précédent, une déclaration ayant pour effet de rendre la présente Convention applicable à un territoire qu'il représente sur le plan international pourra, conformément à l'article 14, dénoncer la Convention en ce qui concerne ledit territoire.

Article 17

1. Tout différend entre deux ou plusieurs parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera, autant que possible, réglé par voie de négociation entre les parties en litige.

2. Tout différend qui n'aura pas été réglé par voie de négociation sera soumis à l'arbitrage si l'une quelconque des parties contractantes en litige le demande et sera, en conséquence, renvoyé à un ou plusieurs arbitres choisis d'un commun accord par les parties en litige. Si, dans les trois mois à dater de la demande d'arbitrage, les parties en litige n'arrivent pas à s'entendre sur le choix d'un arbitre ou des arbitres, l'une quelconque de ces parties pourra demander au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de désigner un arbitre unique devant lequel le différend sera renvoyé pour décision.

3. La sentence de l'arbitre ou des arbitres désignés conformément au paragraphe précédent sera obligatoire pour les parties contractantes en litige.

Article 18

1. Chaque partie contractante pourra, au moment où elle signera ou ratifiera la présente Convention ou y adhérera, déclarer qu'elle ne se considère pas liée par l'article 17 de la Convention. Les autres parties contractantes ne seront pas liées par l'article 17 envers toute partie contractante qui aura formulé une telle réserve.

2. Toute partie contractante qui aura formulé une réserve conformément au paragraphe 1 pourra à tout moment lever cette réserve par une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

3. Aucune autre réserve à la présente Convention ne sera admise.

Article 19

1. Après que la présente Convention aura été en vigueur pendant trois ans, toute partie contractante pourra, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, demander la convocation d'une conférence à l'effet de reviser la présente Convention. Le Secrétaire général notifiera cette demande à toutes les parties contractantes et convoquera une conférence de revision si, dans un délai de quatre mois à dater de la notification adressée par lui, le tiers au moins des parties contractantes lui signifient leur assentiment à cette demande.

2. Si une conférence est convoquée conformément au paragraphe précédent, le Secrétaire général en avisera toutes les parties contractantes et les invitera à présenter, dans un délai de trois mois, les propositions qu'elles souhaiteraient voir examiner par la conférence. Le Secrétaire général communiquera à toutes les parties contractantes l'ordre du jour provisoire de la conférence, ainsi que le texte de ces propositions, trois mois au moins avant la date d'ouverture de la conférence.

3. The Secretary-General shall invite to any conference convened in accordance with this article all countries referred to in article 12, paragraph 1, and countries which have become Contracting Parties under article 12, paragraph 2.

Article 20

1. Any Contracting Party may propose one or more amendments to this Convention. The text of any proposed amendments shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations who shall transmit it to all Contracting Parties and inform all other countries referred to in article 12, paragraph 1.

2. Any proposed amendment circulated in accordance with the preceding paragraph shall be deemed to be accepted if no Contracting Party expressed an objection within a period of six months following the date of circulation of the proposed amendment by the Secretary-General.

3. The Secretary-General shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties whether an objection to the proposed amendment has been expressed. If an objection to the proposed amendment has been expressed, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect whatever. If no such objection has been expressed the amendment shall enter into force for all Contracting Parties three months after the expiry of the period of six months referred to in the preceding paragraph.

4. Independently of the amendment procedure laid down in paragraphs 1, 2 and 3 of this article, the annexes to this Convention may be modified by agreement between the competent Administrations of all the Contracting Parties. The Secretary-General shall fix the date of entry into force of the new texts resulting from such modifications.

Article 21

In addition to the notifications provided for in articles 19 and 20, the Secretary-General of the United Nations shall notify the countries referred to in article 12, paragraph 1, and the countries which have become Contracting Parties under article 12, paragraph 2, of:

(*a*) Signatures, ratifications and accessions under article 12;

(*b*) The dates of entry into force of this Convention in accordance with article 13;

(*c*) Denunciations under article 14;

(*d*) The termination of this Convention in accordance with article 15;

(*e*) Notifications received in accordance with article 16;

(*f*) Declarations and notifications received in accordance with article 18, paragraphs 1 and 2;

(*g*) The entry into force of any amendment in accordance with article 20.

Article 22

The Protocol of Signature of this Convention shall have the same force, effect and duration as the Convention itself of which it shall be considered to be an integral part.

Article 23

After 31 August 1956, the original of this Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit certified true copies to each of the countries mentioned in article 12, paragraphs 1 and 2.

3. Le Secrétaire général invitera à toute conférence convoquée conformément au présent article tous les pays visés au paragraphe 1 de l'article 12, ainsi que les pays devenus parties contractantes en application du paragraphe 2 de l'article 12.

Article 20

1. Toute partie contractante pourra proposer un ou plusieurs amendements à la présente Convention. Le texte de tout projet d'amendement sera communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le communiquera à toutes les parties contractantes et le portera à la connaissance des autres pays visés au paragraphe 1 de l'article 12.

2. Tout projet d'amendement qui aura été transmis conformément au paragraphe précédent sera réputé accepté si aucune partie contractante ne formule d'objections dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire général aura transmis le projet d'amendement.

3. Le Secrétaire général adressera le plus tôt possible à toutes les parties contractantes une notification pour leur faire savoir si une objection a été formulée contre le projet d'amendement. Si une objection a été formulée contre le projet d'amendement, l'amendement sera considéré comme n'ayant pas été accepté et sera sans aucun effet. En l'absence d'objection, l'amendement entrera en vigueur pour toutes les parties contractantes trois mois après l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe précédent.

4. Indépendamment de la procédure d'amendement prévue ci-dessus aux paragraphes 1, 2 et 3 du présent article, les annexes à la présente Convention peuvent être modifiées par accord entre les administrations compétentes de toutes les parties contractantes. Le Secrétaire général fixera la date d'entrée en vigueur des nouveaux textes résultant de telles modifications.

Article 21

Outre les notifications prévues aux articles 19 et 20, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera aux pays visés au paragraphe 1 de l'article 12, ainsi qu'aux pays devenus parties contractantes en application du paragraphe 2 de l'article 12:

a) Les signatures, ratifications et adhésions en vertu de l'article 12;

b) Les dates auxquelles la présente Convention entrera en vigueur conformément à l'article 13;

c) Les dénonciations en vertu de l'article 14;

d) L'abrogation de la présente Convention conformément à l'article 15;

e) Les notifications reçues conformément à l'article 16;

f) Les déclarations et notifications reçues conformément aux paragraphes 1 et 2 de l'article 18;

g) L'entrée en vigueur de tout amendement conformément à l'article 20.

Article 22

Le Protocole de signature de la présente Convention aura les mêmes force, valeur et durée que la Convention elle-même dont il sera considéré comme faisant partie intégrante.

Article 23

Après le 31 août 1956, l'original de la présente Convention sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmettra des copies certifiées conformes à chacun des pays visés aux paragraphes 1 et 2 de l'article 12.

TIAS 6634

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 21

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE at Geneva, this eighteenth day of May one thousand nine hundred and fifty-six, in a single copy in the English and French languages, each text being equally authentic.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

FAIT à Genève, le dix-huit mai mil neuf cent cinquante-six, en un seul exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

FOR ALBANIA:

POUR L'ALBANIE:

FOR AUSTRIA:

POUR L'AUTRICHE:

Sous réserve de ratification

Dr. Josef STANGELBERGER

FOR BELGIUM:

POUR LA BELGIQUE:

Sous réserve de ratification

LEROY

FOR BULGARIA:

POUR LA BULGARIE:

FOR BYELORUSSIAN SSR:

POUR LA BIÉLORUSSIE:

FOR CZECHOSLOVAKIA:

POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:

FOR DENMARK:

POUR LE DANEMARK:

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:

Subject to ratification

Rudolf STEG

FOR FINLAND:

POUR LA FINLANDE:

FOR FRANCE:

POUR LA FRANCE:

Sous réserve de ratification

DE CURTON

FOR GREECE:

POUR LA GRÈCE:

FOR HUNGARY:

POUR LA HONGRIE:

Sous réserve de ratification

Simon FERENCZ

FOR ICELAND:

POUR L'ISLANDE:

FOR IRELAND:

POUR L'IRLANDE:

FOR ITALY:

POUR L'ITALIE:

Sous réserve de ratification

NOTARANGELI

FOR LUXEMBOURG: POUR LE LUXEMBOURG:

Sous réserve de ratification

R. LOGELIN

FOR THE NETHERLANDS: POUR LES PAYS-BAS:

Pour le Royaume en Europe*

Sous réserve de ratification

W. H. J. VAN ASCH VAN WIJCK

FOR NORWAY: POUR LA NORVÈGE:

FOR POLAND: POUR LA POLOGNE:

Sous réserve de ratification et sous réserve que le Gouvernement de la République Populaire de Pologne ne se considère pas lié par l'article 17 de la Convention.**

Jerzy KOSZYK

FOR PORTUGAL: POUR LE PORTUGAL:

FOR ROMANIA: POUR LA ROUMANIE:

FOR SPAIN: POUR L'ESPAGNE:

Translation by the Secretariat of the United Nations:

* For the Realm in Europe.

** Subject to ratification and subject to the reservation that the Government of the People's Republic of Poland does not consider itself as bound by article 17 of the Convention.

FOR SWEDEN:

POUR LA SUÈDE:

Sous réserve de ratification

G. DE SYDOW

FOR SWITZERLAND:

POUR LA SUISSE:

Sous réserve de ratification

Ch. LENZ

FOR TURKEY:

POUR LA TURQUIE:

FOR UKRAINIAN SSR:

POUR L'UKRAINE:

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

POUR L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Subject to ratification

James C. WARDROP

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

POUR LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

FOR YUGOSLAVIA:

POUR LA YOUGOSLAVIE:

Annex 1

REGULATIONS ON TECHNICAL CONDITIONS APPLICABLE TO CONTAINERS WHICH MAY BE ACCEPTED FOR TRANSPORT UNDER CUSTOMS SEAL

The conditions on which containers may be approved for the purpose of transport under Customs seal shall be as follows:

Article 1

General

1. The container shall be durably marked with the name and address of its owner, with particulars of its tare and with identification marks and numbers.[1] It shall be constructed and equipped in such a manner that:

(*a*) Customs seals can be simple and effectively affixed thereto;

(*b*) No goods can be removed from or introduced into the sealed part of the container without obvious damage to it or without breaking the seals;

(c) It contains no spaces where goods may be hidden.

2. The container shall be so constructed that all spaces in the form of compartments, receptacles or other recesses which are capable of holding goods are readily accessible for Customs inspection.

3. Should any empty spaces be formed by the different layers of the sides, floor and roof of the container, the inside surface shall be firmly fixed, solid and unbroken and incapable of being dismantled without leaving obvious traces.

4. Containers to be approved in accordance with the procedure referred to in Annex 2, paragraph 1, shall have on one of their outside walls a frame to hold the certificate of approval, which shall be covered on both sides by transparent plastic sheets hermetically sealed together. This frame shall be so designed as to protect the certificate of approval and to make it impossible to extract the certificate without breaking the seal that will be affixed in order to prevent the removal of the certificate; it shall also adequately protect the seal.

[1] It is not necessary to show the full name and address of well-known railway administrations.

Article 2

Structure of container

1. The sides, floor and roof of the container shall be constructed of plates, boards or panels of sufficient strength, of adequate thickness, and welded, riveted, grooved or jointed in such a way as not to leave any gaps in the structure through which access to the contents can be obtained. The various parts shall fit each other exactly and be so arranged that it is impossible either to move or remove them without leaving visible traces or damaging the Customs seals.

2. Essential joints, such as bolts, rivets, etc., shall be seated on the outside, protrude on the inside and be bolted, riveted or welded in a satisfactory manner. If the bolts holding the essential parts of the sides, floor and roof are seated on the outside, the other bolts may be seated on the inside, provided that the nut is properly welded on the outside and is not covered with non-transparent paint. However, by analogy with provisions regarding railway wagons, the following conditions shall apply to containers conveyed exclusively by rail under Customs seal: essential joints, such as bolts, rivets, etc., shall, where practicable, be seated on the outside, and shall be bolted, riveted or welded in a satisfactory manner. Where it is necessary for bolts to be seated on the inside with securing nuts on the outside, the bolt ends shall be riveted or welded over the nuts.

3. Apertures for ventilation shall be allowed provided their longest side does not exceed 400 mm. If they permit direct access to the interior of the container, they shall be covered with metal gauze or perforated metal screens (maximum dimension of holes: 3 mm. in both cases) and protected by welded metal lattice-work (maximum dimension of holes: 10 mm.). If they do not permit direct access to the interior of the container (for example, by means of multiple-bend air ducts), they shall be provided with the same protective devices but the dimensions of the holes may be increased to 10 mm. and 20 mm.

Annexe 1

REGLEMENT SUR LES CONDITIONS TECHNIQUES APPLICABLES AUX CONTAINERS POUVANT ETRE ADMIS AU TRANSPORT SOUS SCELLEMENT DOUANIER

Pour pouvoir être agréés en vue du transport sous scellement douanier, les containers répondront aux conditions suivantes:

Article premier

GÉNÉRALITÉS

1. Le container portera de façon durable l'indication du nom et de l'adresse du propriétaire, ainsi que l'indication de la tare et des marques et numéros d'identification[1]. Il sera construit et aménagé de telle façon:

a) Qu'un scellement douanier puisse y être apposé de manière simple et efficace;

b) Qu'aucune marchandise ne puisse être extraite de la partie scellée du container ou y être introduite sans effraction laissant des traces visibles ou sans rupture du scellement;

c) Qu'aucun espace ne permette de dissimuler des marchandises.

2. Le container sera construit de telle sorte que tous les espaces, tels que compartiments, récipients ou autres logements, capables de contenir des marchandises soient facilement accessibles pour les visites douanières.

3. Au cas où il subsisterait des espaces vides entre les diverses cloisons formant les parois, le plancher et le toit du container, le revêtement intérieur sera fixe, complet, continu et tel qu'il ne puisse pas être démonté sans laisser de traces visibles.

4. Tout container à agréer selon la procédure mentionnée au paragraphe 1 de l'annexe 2 sera pourvu sur l'une des parois extérieures d'un cadre destiné à recevoir le certificat d'agrément; ce certificat sera revêtu des deux côtés de plaques transparentes en matière plastique hermétiquement soudées ensemble. Le cadre sera conçu de telle manière qu'il protège le certificat d'agrément et qu'il soit impossible d'en extraire celui-ci sans briser le scellement qui sera apposé afin d'empêcher l'enlèvement dudit certificat; il devra également protéger ce scellement de manière efficace.

[1] Il n'est pas nécessaire d'indiquer le nom complet et l'adresse des administrations de chemins de fer notoirement connues.

Article 2

STRUCTURE DU CONTAINER

1. Les parois, le plancher et le toit du container seront formés de plaques, de planches ou de panneaux suffisamment résistants d'une épaisseur appropriée, et soudés, rivés, bouvetés ou assemblés de façon à ne laisser aucun interstice permettant l'accès au contenu. Ces éléments s'adapteront exactement les uns aux autres et seront fixés de telle manière qu'il soit impossible d'en déplacer ou d'en retirer aucun sans laisser de traces visibles d'effraction ou sans endommager le scellement douanier.

2. Les organes d'assemblage essentiels tels que les boulons, les rivets, etc., seront placés de l'extérieur, dépasseront à l'intérieur et seront boulonnés, rivés ou soudés de manière satisfaisante. Sous réserve que les boulons qui retiennent les parties essentielles des parois, du plancher et du toit soient placés de l'extérieur, les autres boulons pourront être placés de l'intérieur, à condition que l'écrou soit soudé de manière satisfaisante à l'extérieur et ne soit pas recouvert d'une peinture opaque. Toutefois, par analogie avec les dispositions relatives aux wagons, les conditions suivantes seront applicables aux containers transportés sous scellement douanier uniquement par chemin de fer: les organes d'assemblage essentiels tels que les boulons, les rivets, etc., seront placés de l'extérieur lorsque cela sera possible et seront boulonnés, rivés ou soudés de manière satisfaisante. Lorsqu'il sera nécessaire que les boulons soient placés de l'intérieur avec les écrous à l'extérieur, ils seront rivés ou soudés sur les écrous.

3. Les ouvertures de ventilation seront autorisées à condition que leur plus grande dimension ne dépasse pas 400 mm. Lorsqu'elles permettront l'accès direct à l'intérieur du container, elles seront munies d'une toile métallique ou d'une plaque de métal perforée (dimension maximale des trous: 3 mm dans les deux cas) et seront protégées par un grillage métallique soudé (dimension maximale des mailles: 10 mm). Lorsqu'elles ne permettent pas l'accès direct à l'intérieur du container (par exemple grâce à des systèmes à coudes ou chicanes), elles seront munies des mêmes dispositifs, mais les dimensions

respectively (instead of 3 mm. and 10 mm.). It shall not be possible to remove these devices from outside the container without leaving visible traces. Metal gauze shall be of wire at least 1 mm. in diameter and so made that single strands cannot be pushed together and that the size of individual holes cannot be increased without leaving visible traces.

4. Apertures for drainage shall be allowed provided their longest side does not exceed 35 mm. They shall be covered with metal gauze or perforated metal screens (maximum dimension of holes: 3 mm. in both cases) protected by welded metal lattice-work (maximum dimension of holes: 10 mm.). It shall not be possible to remove these devices from outside the container without leaving visible traces.

Article 3

CLOSING SYSTEMS

1. Doors and all other closing systems of containers shall be fitted with a device which shall permit simple and effective Customs sealing. This device shall either be welded to the sides of doors where these are of metal, or secured by at least two bolts, riveted or welded to the nuts on the inside.

2. Hinges shall be so made and fitted that doors and other closing systems cannot be lifted off the hinge-pins, once shut; the screws, bolts, hinge-pins and other fasteners shall be welded to the outer parts of the hinges. These requirements shall be waived, however, where the doors and other closing systems have a locking device inaccessible from the outside which, once it is applied, prevents the doors from being lifted off the hinge-pins.

3. Doors shall be so constructed as to cover all interstices and ensure complete and effective closure.

4. Containers shall be provided with a satisfactory device for protecting the Customs seal, or shall be so constructed that the Customs seal is adequately protected.

Article 4

CONTAINERS FOR SPECIAL USE

1. The foregoing conditions shall apply to insulated and refrigerator containers, tank containers, furniture containers and to containers specially built for air transport in so far as they are not incompatible with the technical requirements which such containers must fulfil in accordance with their use.

2. The flanges (filler caps), drain cocks and manholes of tank containers shall be so constructed as to allow simple and effective Customs sealing.

Article 5

FOLDING OR COLLAPSIBLE CONTAINERS

Folding or collapsible containers are subject to the same conditions as non-folding or non-collapsible containers, provided that the locking devices enabling them to be folded or collapsed allow of Customs sealing and that no part of such containers can be moved without breaking the seals.

Article 6

TRANSITIONAL PROVISIONS

The following dispensations shall be allowed until 31 December 1960:

(*a*) The protection of apertures for ventilation and of apertures for drainage, by welded metal lattice-work (article 2, paragraphs 3 and 4) shall not be obligatory, except in the case of ventilation apertures fitted with multiple-bend air ducts;

(*b*) The device for protecting the Customs seal (article 3, paragraph 4) shall not be obligatory.

des trous et mailles de ceux-ci pourront être portées respectivement à 10 mm et 20 mm (au lieu de 3 mm et 10 mm). Il ne devra pas être possible d'enlever ces dispositifs de l'extérieur sans laisser de traces visibles. Les toiles métalliques seront constituées par des fils d'au moins 1 mm de diamètre et fabriquées de manière que les fils ne puissent être rapprochés les uns des autres et qu'il soit impossible d'élargir les trous sans laisser de traces visibles.

4. Les ouvertures d'écoulement seront autorisées à condition que leur plus grande dimension ne dépasse pas 35 mm. Elles seront munies d'une toile métallique ou d'une plaque de métal perforée (dimension maximale des trous: 3 mm dans les deux cas) et protégées par un grillage métallique soudé (dimension maximale des mailles: 10 mm). Il ne devra pas être possible d'enlever ces dispositifs de l'extérieur sans laisser de traces visibles.

Article 3

SYSTÈMES DE FERMETURE

1. Les portes et tous autres modes de fermeture du container comporteront un dispositif permettant un scellement douanier simple et efficace. Ce dispositif sera soit soudé aux parois des portes si elles sont métalliques, soit fixé au moins par deux boulons qui, à l'intérieur, seront rivés ou soudés sur les écrous.

2. Les charnières seront fabriquées et agencées de manière telle que les portes et autres modes de fermeture ne puissent être retirés de leurs gonds, une fois fermés; les vis, verrous, pivots et autres fixations seront soudés aux parties extérieures des charnières. Toutefois, ces conditions ne seront pas exigées lorsque les portes et autres modes de fermeture comprendront un dispositif de verrouillage non accessible de l'extérieur, qui, une fois fermé, ne permette plus de retirer les portes de leurs gonds.

3. Les portes seront construites de manière à couvrir tout interstice et à assurer une fermeture complète et efficace.

4. Le container sera muni d'un dispositif adéquat de protection du scellement douanier ou sera construit de telle manière que le scellement douanier se trouve suffisamment protégé.

Article 4

CONTAINERS À UTILISATION SPÉCIALE

1. Les prescriptions ci-dessus s'appliquent aux containers isothermes, réfrigérants et frigorifiques, aux containers-citernes, aux containers de déménagement et aux containers spécialement construits pour le transport aérien dans la mesure où elles sont compatibles avec les caractéristiques techniques que la destination de ces containers impose.

2. Les flasques (capuchons de fermeture), les robinets de conduite et les trous d'homme de containers-citernes seront aménagés de façon à permettre un scellement douanier simple et efficace.

Article 5

CONTAINERS REPLIABLES OU DÉMONTABLES

Les containers repliables ou démontables sont soumis aux mêmes conditions que les containers non repliables ou non démontables, sous la réserve que les dispositifs de verrouillage permettant de les replier ou de les démonter puissent être scellés par la douane et qu'aucune partie de ces containers ne puisse être déplacée sans que ces scellés soient brisés.

Article 6

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Les facilités suivantes seront accordées jusqu'au 31 décembre 1960:

a) La protection, par un grillage métallique, des ouvertures de ventilation autres que celles comportant un système à coudes ou chicanes et des ouvertures d'écoulement (article 2, paragraphes 3 et 4) ne sera pas obligatoire;

b) Le dispositif de protection du scellement douanier (article 3, paragraphe 4) ne sera pas obligatoire.

Annex 2

PROCEDURES FOR THE APPROVAL AND IDENTIFICATION OF CONTAINERS COMPLYING WITH THE TECHNICAL CONDITIONS SET FORTH IN THE REGULATIONS CONTAINED IN ANNEX 1

1. The procedure for the approval of containers shall be as follows:

(*a*) Containers may be approved by the competent authorities of the country in which the owner is resident or established or by those of the country where the container is used for the first time for transport under Customs seal.

(*b*) The date and serial number of the approval decision must be specified.

(*c*) A certificate of approval conforming to the attached standard form shall be issued for approved containers. This certificate shall be printed in the language of the country of issue and in French; and the various headings shall be numbered, so that the text may be more readily understood in the other languages. The certificate shall be covered on both sides by hermetically sealed transparent plastic sheets.

(*d*) The certificate shall accompany the container; it shall be inserted in the protective frame mentioned in article 1, paragraph 4, of Annex 1 and so sealed that it cannot be extracted from the protective frame without breaking the seal.

(*e*) Containers shall be produced every two years to the competent authorities for purposes of inspection and renewal of approval where appropriate.

(*f*) Approval shall lapse if the essential features of the container are altered or on change of ownership.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, containers conveyed only by rail which are owned or registered by a railway administration which is a member of the International Union of Railways (UIC), may, unless the competent authorities of the country of that railway administration require otherwise, be approved and periodically inspected by the said administration, and the fact that such containers comply with the technical conditions prescribed in the regulations shall be indicated by the sign [i] on the outside of containers. No certificate of approval shall be required for containers bearing this sign.

Annexe 2

PROCEDURES RELATIVES A L'AGREMENT ET A L'IDENTIFICATION DES CONTAINERS QUI REPONDENT AUX CONDITIONS TECHNIQUES PREVUES DANS LE REGLEMENT FIGURANT A L'ANNEXE 1

1. La procédure d'agrément sera la suivante:

a) Les containers pourront être agréés par les autorités compétentes du pays où est domicilié ou établi le propriétaire ou par celles du pays où le container est utilisé pour la première fois pour un transport sous scellement douanier.

b) La décision d'agrément comportera obligatoirement l'indication de la date et du numéro d'ordre.

c) L'agrément donnera lieu à la délivrance d'un certificat d'agrément dont le texte sera conforme au modèle ci-joint. Ce certificat sera imprimé dans la langue du pays de délivrance et en français; les différentes rubriques seront numérotées pour faciliter la compréhension du texte dans les autres langues. Le certificat sera revêtu des deux côtés de plaques transparentes en matière plastique hermétiquement soudées ensemble.

d) Le certificat accompagnera le container; il sera inséré dans le cadre protecteur mentionné à l'article premier, paragraphe 4, de l'annexe 1, et scellé de manière qu'il soit impossible de l'extraire du cadre protecteur sans briser le scellement.

e) Les containers seront présentés tous les deux ans aux autorités compétentes aux fins de vérification et de reconduction éventuelle de l'agrément.

f) L'agrément deviendra caduc lorsque les caractéristiques essentielles du container seront modifiées ou en cas de changement de propriétaire.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, les containers acheminés uniquement par chemin de fer et appartenant à une administration de chemins de fer membre de l'Union internationale des chemins de fer (UIC) ou immatriculés par elle pourront être agréés et vérifiés périodiquement par cette administration, à moins que les autorités compétentes du pays de ladite administration n'en disposent autrement, et le fait que ces containers sont conformes aux conditions techniques prévues dans le règlement sera indiqué par la présence du signe [i] sur une face extérieure des containers. Aucun certificat d'agrément ne sera délivré pour les containers ainsi marqués.

CUSTOMS CONVENTION ON CONTAINERS

done at Geneva on 18 May 1956

CERTIFICATE OF APPROVAL

1. Certificate No. . . . .
2. To the effect that the container specified below fulfils the conditions for transport under Customs seal*.
3. Valid until . . .
4. This Certificate must be returned to the Issuing Office when the container is taken out of service, or on change of ownership, on expiry of the period of validity of the certificate, or if there is any material change in any essential particulars of the container.
5. Kind of container.
6. Name and business address of owner.
7. Identification marks and numbers.
8. Tare.
9. External dimensions in centimetres:

   cm. × cm. × cm.
10. Essential particulars of structure (nature of materials, nature of construction, parts which are reinforced, whether bolts are riveted or welded, etc.) . . . . . .

    . . . . . .
11. Issued at . . . . . (place) on . . . . . (date) 19. . . .
12. . . . . Signature and stamp of Issuing Office.

* When the container does not fulfil all the conditions set out in the first two sentences of article 2, paragraph 2, of Annex 1, but fulfils the conditions set out in the said paragraph for the admission to transport under Customs seal by rail only, add the words "by rail".

CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AUX CONTAINERS

en date, à Genève, du 18 mai 1956

CERTIFICAT D'AGREMENT

1. Certificat n° . . .
2. Attestant que le container désigné ci-après remplit les conditions requises pour être admis au transport sous scellement douanier*.
3. Valable jusqu'au . . .
4. Ce certificat doit être restitué au service émetteur lorsque le container est retiré de la circulation, en cas de chang ment de propriétaire, à l'expiration de la durée de validité et en cas de changement notable de caractéristiques essentielles du container.
5. Nature du container.
6. Nom et siège d'exploitation du propriétaire.
7. Marques et numéros d'identification.
8. Tare.
9. Dimensions extérieures en centimètres
   cm x cm x cm.
10. Caractéristiques essentielles de construction (nature des matériaux, nature de la construction, parties renforcées, boulons rivés ou soudés, etc.) . . . . . .
    . . . . . .
11. Etabli à . . . . . (lieu) le . . . . . (date) 19. . . .
12. Signature et cachet du service émetteur. . . . . .

* Lorsque le container ne remplit pas toutes les conditions requises par les deux premières phrases du paragraphe 2 de l'article 2 de l'annexe 1, mais remplit les conditions requises par ce paragraphe pour l'admission au transport sous scellement douanier uniquement par chemin de fer, on ajoutera ici les mots "par chemin de fer".

PROTOCOL OF SIGNATURE

At the time of signing the Convention of this day's date the undersigned, being duly authorized, make the following declarations:

1. That the inclusion, for the purpose of calculating duties and taxes, of the weight or value of temporarily imported containers in the weight or value of the goods they contain conflicts with the principle of the temporary admission of containers free of import duties and import taxes. The addition of a legally determined tare weight factor to the weight of goods conveyed in containers is permissible if it is made in virtue of the absence of packing or of the nature of the packing, and not in virtue of the fact that the goods are conveyed by container.

2. The terms of this Convention shall not preclude the application of national or conventional provisions, not of a Customs nature, regulating the use of containers.

3. The terms of this Convention set out minimum facilities. It is not the intention of the Contracting Parties to restrict wider facilities which are granted or may be granted by certain of them in respect of containers. On the contrary, the Contracting Parties will endeavour to grant the maximum possible facilities.

PROTOCOLE DE SIGNATURE

Au moment de procéder à la signature de la Convention portant la date de ce jour, les soussignés, dûment autorisés, font les déclarations suivantes:

1. Le principe de l'admission temporaire des containers en franchise des droits et taxes d'entrée s'oppose à ce que le poids ou la valeur du container importé temporairement soit ajouté au poids ou à la valeur des marchandises pour le calcul des droits et taxes. La majoration du poids de la marchandise d'un coefficient de tare déterminé légalement pour les marchandises transportées en containers est admise à condition qu'elle soit appliquée en raison de l'absence ou de la nature de l'emballage et non du fait que les marchandises sont transportées par containers.

2. Les dispositions de la présente Convention ne mettent pas obstacle à l'application des dispositions nationales ou conventionnelles de caractère non douanier qui réglementent l'utilisation des containers.

3. Les dispositions de la présente Convention déterminent des facilités minimales. Il n'est pas dans l'intention des parties contractantes de restreindre les facilités plus grandes que certaines d'entre elles accordent ou pourraient accorder en matière de containers. Les parties contractantes s'efforceront, au contraire, d'accorder le maximum possible de facilités.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

DONE at Geneva, this eighteenth day of May one thousand nine hundred and fifty-six, in a single copy in the English and French languages, each text being equally authentic.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Genève, le dix-huit mai mil neuf cent cinquante-six, en un seul exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

FOR ALBANIA:

POUR L'ALBANIE:

FOR AUSTRIA:

POUR L'AUTRICHE:

Sous réserve de ratification

Dr. Josef STANGELBERGER

FOR BELGIUM:

POUR LA BELGIQUE:

Sous réserve de ratification

LEROY

FOR BULGARIA:

POUR LA BULGARIE:

FOR BYELORUSSIAN SSR:

POUR LA BIÉLORUSSIE:

FOR CZECHOSLOVAKIA:

POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:

FOR DENMARK:

POUR LE DANEMARK:

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:

Subject to ratification

Rudolf STEG

FOR FINLAND:

POUR LA FINLANDE:

FOR FRANCE:

POUR LA FRANCE:

Sous réserve de ratification

DE CURTON

FOR GREECE:

POUR LA GRÈCE:

FOR HUNGARY:

POUR LA HONGRIE:

Sous réserve de ratification

Simon FERENCZ

FOR ICELAND:

POUR L'ISLANDE:

FOR IRELAND:

POUR L'IRLANDE:

FOR ITALY:

POUR L'ITALIE:

Sous réserve de ratification

NOTARANGELI

TIAS 6634

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 22

FOR LUXEMBOURG: POUR LE LUXEMBOURG:

Sous réserve de ratification

R. LOGELIN

FOR THE NETHERLANDS: POUR LES PAYS-BAS:

Pour le Royaume en Europe*

Sous réserve de ratification

W. H. J. VAN ASCH VAN WIJCK

FOR NORWAY: POUR LA NORVÈGE:

FOR POLAND: POUR LA POLOGNE:

Sous réserve de ratification

Jerzy KOSZYK

FOR PORTUGAL: POUR LE PORTUGAL:

FOR ROMANIA: POUR LA ROUMANIE:

FOR SPAIN: POUR L'ESPAGNE:

FOR SWEDEN: POUR LA SUÈDE:

Sous réserve de ratification

G. DE SYDOW

Translation by the Secretariat of the United Nations:

* For the Realm in Europe.

FOR SWITZERLAND:

POUR LA SUISSE:

Sous réserve de ratification

Ch. LENZ

FOR TURKEY:

POUR LA TURQUIE:

FOR UKRAINIAN SSR:

POUR L'UKRAINE:

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

POUR L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Subject to ratification

James C. WARDROP

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

POUR LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

FOR YUGOSLAVIA:

POUR LA YOUGOSLAVIE:

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Customs Convention on Containers, Annexes 1 and 2 and Protocol of Signature, done at Geneva on 18 May 1956, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

For the Secretary-General:
The Legal Counsel

United Nations, New York
31 October 1956

Je certifie que le texte qui précède est la copie conforme du texte de la Convention douanière relative aux containers, des annexes 1 et 2 et du Protocole de signature, en date, à Genève, du 18 mai 1956, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

Pour le Secrétaire général:
Le Conseiller juridique

Organisation des Nations Unies, New-York
le 31 octobre 1956

WHEREAS during the period the Convention, with protocol of signature, was open for signature it was signed in behalf of a number of States, not including the United States of America, and remains open for accession;

WHEREAS the Convention, with protocol of signature, entered into force on August 4, 1959;

WHEREAS the Senate of the United States of America by its resolution of March 1, 1967, two-thirds of the Senators present concurring therein, did advise and consent to the ratification of the Convention, with protocol of signature;

WHEREAS the Convention, with protocol of signature, was duly ratified, and the accession of the United States of America thereto approved, by the President of the United States of America on May 3, 1967, in pursuance of the said advice and consent of the Senate;

WHEREAS, pursuant to Article 12 of the Convention, the instrument of accession of the United States of America was deposited with the Secretary General of the United Nations on December 3, 1968;

AND WHEREAS, pursuant to paragraph 2 of Article 13, the Convention, with protocol of signature, will enter into force for the United States of America on March 3, 1969, the ninetieth day after the deposit of its instrument of accession;

NOW, THEREFORE, be it known that I, Lyndon B. Johnson, President of the United States of America, do hereby proclaim and make public the Customs Convention on Containers, with protocol of signature, to the end that the same and every article and clause thereof shall be observed and fulfilled with good faith, on and after March 3, 1969, by the United States of America and by the citizens of the United States of America and all other persons subject to the jurisdiction thereof.

IN TESTIMONY WHEREOF, I have hereunto set my hand and caused the Seal of the United States of America to be affixed.

DONE at the city of Washington this eighteenth day of January in the year of our Lord one thousand nine hundred sixty-nine and of the Independence of the United States of America the one hundred ninety-third.

[SEAL]

LYNDON B. JOHNSON

By the President:
DEAN RUSK
Secretary of State

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Fisheries: King Crab

Agreement amending and extending the agreement of February 5, 1965, as amended and extended.
Signed at Washington January 31, 1969;
Entered into force January 31, 1969.

AGREEMENT ON EXTENDING THE VALIDITY
OF THE AGREEMENT OF FEBRUARY 5, 1965 BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
RELATING TO FISHING FOR KING CRAB

The Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Having considered in the spirit of mutual understanding the question of extending the Agreement of February 5, 1965 [1] between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics Relating to Fishing for King Crab, as amended and extended by the Agreement of February 13, 1967, [2]

Desiring to adopt the necessary measures for conserving the stocks of king crab and tanner crab in the fisheries areas provided for by the Agreement,

Have agreed upon the following:

---

[1] TIAS 5752; 16 UST 24.
[2] TIAS 6217; 18 UST 183.

1. The period of validity of the Agreement of February 5, 1965, as extended by the Agreement of February 13, 1967, is extended for an additional two years. Representatives of the two Governments will meet at a mutually acceptable time prior to the end of the said period to review the operation of the said Agreement and to consider future arrangements.

2. Citizens and vessels of the Soviet Union will continue fishing for king crab on the condition that the annual commercial catch by Soviet citizens and vessels in the areas defined by the Agreement is not to exceed 52,000 cases, containing 48 half-pound cans each, in 1969 and 1970. The annual catch of tanner crab by Soviet citizens and vessels engaged in the king crab fishery in such areas will not exceed 40,000 cases, containing 48 half-pound cans each, in 1969 and 1970.

3. Paragraph 4 of the Agreement is amended by inserting the words "and tanner crab" after the words "king crab" in the first and last sentences of said paragraph and, in the English text, by changing the word "resource" to "resources" in the first sentence.

4. Paragraph 3 of the Appendix to the Agreement is amended to read as follows:

"3. Unless otherwise agreed by the two Governments, only pots may be used to capture king crabs and tanner crabs and no trawling may be conducted for other species in that area lying seaward of the United States territorial

sea within the following described boundaries: a line running from a point on the Bering Sea coast of the Alaska Peninsula due west along 55°54' north latitude to its intersection with a line connecting the two points 56°20' north latitude, 163°00' west longitude and 55°16' north latitude, 166°10' west longitude, thence southwesterly along the said line to its intersection with a line passing between Cape Navarin and Cape Sarichef at 55°16' north latitude and 166°10' west longitude, thence southeasterly along the Cape Navarin-Sarichef line to Cape Sarichef."

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized for this purpose, have signed this Agreement.

DONE at Washington, January 31, 1969, in duplicate, in the English and Russian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Donald L. McKernan [1]

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

[2]

[1] Donald L. McKernan.
[2] M. Sukhoruchenko.

СОГЛАШЕНИЕ

о продлении срока действия Соглашения между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о промысле королевского краба от 5 февраля 1965 года

Правительство Соединенных Штатов Америки и Правительство Союза Советских Социалистических Республик,

рассмотрев в духе взаимопонимания вопрос о продлении Соглашения от 5 февраля 1965 года между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о промысле королевского краба, измененного и продленного Соглашением от 13 февраля 1967 года,

стремясь к принятию необходимых мер по сохранению запасов королевского краба и краба-стригуна в районах промысла, предусмотренных Соглашением,

согласились о нижеследующем:

1. Срок действия Соглашения от 5 февраля 1965 года, продленного Соглашением от 13 февраля 1967 года, продлевается на два дополнительных года. Представители обоих Правительств встретятся во взаимоприемлемое время до истечения указанного срока с тем, чтобы рассмотреть вопрос об осуществлении указанного Соглашения и о дальнейших мероприятиях.

2. Граждане и суда Советского Союза будут продолжать промысел королевского краба при условии, что ежегодный коммерческий улов советскими гражданами и судами в районах,

определенных Соглашением, не будет превышать в 1969 году и в 1970 году 52.000 ящиков, содержащих 48 полуфунтовых банок каждый. Ежегодный улов краба-стригуна советскими гражданами и судами, ведущими промысел королевского краба в таких районах, не будет превышать в 1969 году и в 1970 году 40.000 ящиков, содержащих 48 полуфунтовых банок каждый.

3. Дополнить параграф 4 Соглашения словами "и краба-стригуна" после слов "королевского краба" в первом и последнем предложениях указанного параграфа и, в английском тексте, заменить слово "resource" на "resources" в первом предложении.

4. Изменить параграф 3 Приложения к Соглашению следующим образом:

"3. Если между двумя Правительствами не будет достигнуто другой договоренности, промысел королевского краба и краба-стригуна может производиться только ловушками, а другие виды не будут облавливаться т р а л о м в районе, расположенном в сторону моря от территориальных вод США, в пределах следующих границ: линия, идущая из точки на беринговоморском побережье полуострова Аляска, на запад вдоль 55°54' с.ш. до пересечения с линией, соединяющей точки с координатами 56°20' с.ш. и 163°00' з.д., 55°16' с.ш. и 166°10' з.д., затем на юго-запад вдоль указанной линии до пересечения с линией, проходящей между мысом Наварин и мысом Сарычев, в точке 55°16' с.ш. и 166°10' з.д. и далее на юго-восток вдоль линии мыс Наварин - мыс Сарычев до мыса Сарычев".

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномочены, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Вашингтоне 31 января 1969 года в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию
Правительства
Соединенных
Штатов
Америки

Donald L. McKernan

По уполномочию
Правительства
Союза Советских
Социалистических
Республик

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Fisheries: Northeastern Part of the Pacific Ocean off the United States Coast

Agreement amending and extending the agreement of February 13, 1967, as amended and extended.
Signed at Washington January 31, 1969;
Entered into force January 31, 1969.
With exchange of letters.

AGREEMENT ON EXTENDING THE VALIDITY OF
THE AGREEMENT OF FEBRUARY 13, 1967 BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
ON CERTAIN FISHERY PROBLEMS IN THE NORTHEASTERN PART OF THE
PACIFIC OCEAN OFF THE COAST OF THE UNITED STATES OF AMERICA

The Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Having reviewed the operation of the Agreement relating to fishery problems in the northeastern part of the Pacific Ocean off the coast of the United States of America, dated February 13, 1967, [1]

Have agreed on the following:

---

[1] TIAS 6218, 6409, 6474; 18 UST 190, 3162; 19 UST 4760.

1. The period of validity of the Agreement of February 13, 1967 on Certain Fishery Problems in the Northeastern Part of the Pacific Ocean Off the Coast of the United States of America, as extended by the Agreement of December 18, 1967,[1] is extended as herein amended for a further period of two years. Representatives of the two Governments will meet at a mutually convenient time prior to the expiration of the said period for the purpose of reviewing the operation of the Agreement and to consider future arrangements.

2. Paragraph 1 of the Agreement is amended to read as follows:

"1. Fishing vessels of the Soviet Union may fish and conduct loading operations in the nine-mile zone contiguous to the territorial sea of the United States in the following areas:

a. In the Gulf of Alaska between 140°30' west longitude and 142°30' west longitude, and

b. Off the Aleutian Islands

- On the Bering Sea side:

(1) between 166°45' and 173°00' west longitude, between 174°00' and 174°40' west longitude, and west of 176°00' west longitude;

(2) from March 1 to August 31 inclusive: between 173°00' and 174°00' west longitude, and between 174°40' and 176°00' west longitude;

[1] TIAS 6409; 18 UST 3162.

(3) from December 1 to May 31 inclusive: between 165°00' and 166°45' west longitude;

- On the Pacific Ocean side:

(4) between 169°00' and 173°00' west longitude, and west of 178°30' west longitude;

(5) from March 1 to August 31 inclusive: between 166°00' and 169°00' west longitude, and between 173°00' and 178°30' west longitude.

Fishing effort in these areas will not exceed 1966 levels. In this connection, statistics on catches by species in these areas will be provided on a regular basis."

3. Paragraph 2 of the Agreement is amended to read as follows:

"2. In addition, fishing vessels of the Soviet Union may conduct loading operations in the following areas in the nine-mile zone contiguous to the territorial sea of the United States:

a. On the north side of St. George Island in the Pribilof group in the waters bounded on the north by 56°49' north latitude, on the east by 169°37' west longitude, on the south by 56°43' north latitude and on the west by 169°42' west longitude; and on the south side of St. George Island in the waters enclosed by straight lines connecting the following coordinates in the order listed:

North Latitude	West Longitude
56°26'	169°34'
56°21'	169°34'
56°21'	169°39'
56°27'	169°39'
56°26'	169°34'

b. On the north side of Nunivak Island in the Bering Sea between 166°39' west longitude and 166°51' west longitude, and on the south side of Nunivak Island between 165°49' west longitude and 166°01' west longitude.

c. On the west side of Sanak Island in the waters bounded on the north by 54°36' north latitude, on the south by 54°26' north latitude, on the west by 163°05' west longitude, and on the east by 162°40' west longitude.

d. North of Marmot Island in the Gulf of Alaska between 151°42' west longitude and 151°52' west longitude.

e. On the east side of Kayak Island in the Gulf of Alaska between 59°52' north latitude and 59°56' north latitude west of 143°53' west longitude, and on the west side of Kayak Island between 59°56' north latitude and 60°00' north latitude.

f. Near Forrester Island in the waters bounded on the north by 54°54' north latitude, on the east by 133°16' west longitude, and on the south by 54°44' north latitude."

4. Paragraph 3(a) and the first two lines of paragraph 3(c) of the Agreement are amended to read as follows:

"a. Refrain from fishing in the waters off the Pacific coast of the United States between 46°14' north latitude and 46°56' north latitude landward of the isobath of 110 meters;"

"c. During the period May 7th to May 21st, refrain from fishing in the following areas:".

5. Paragraph 3 of the Agreement is further amended by adding the following subparagraph:

"d. During the period August 15th to January 15th inclusive, refrain from trawling in the area enclosed by straight lines connecting the following coordinates in the order listed:

North Latitude	West Longitude
54°10'	163°04'
53°28'	166°00'
54°00'	166°00'
54°00'	165°00'
54°33'	164°00'
54°33'	163°04'
54°10'	163°04'

It is agreed that in the above area west of 164°45' west longitude trawling may be conducted during the said period of time at depths of 200 meters or greater."

6. Paragraph 4 of the Agreement is amended to read as follows:

"4. It is agreed that both Governments will take appropriate measures to ensure that their nationals and vessels refrain from conducting bottom trawl fishing along the coast of the United States of America in the northeastern Pacific Ocean between the isobaths of 200 and 450 meters in the following areas:

a. From December 15 to April 15:

(1) 48°10' to 47°35' north latitude

(2) 47°00' to 46°08' north latitude

(3) 45°50' to 45°35' north latitude

b. From December 1 to April 1:

(1) 45°09' to 44°41' north latitude

(2) 44°10' to 43°37' north latitude

(3) 42°00' to 41°15' north latitude

The provisions of this paragraph shall not apply to vessels under 110 feet in length."

7. Paragraph 5 of the Agreement is amended to read as follows:

"5. The two Governments will take appropriate measures to prevent the use by their nationals and vessels of liners of such mesh size as to retain immature

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 23

fish in trawling for bottom fish, and will also ensure the use in fishing for hake of bottom trawls with a mesh size in any of their parts of no less than 60 to 70 millimeters or 2.4 to 2.8 inches, stretched mesh including one knot (two bars)."

8. The following paragraph is added to the Agreement:

"The two Governments will take appropriate measures to ensure that their nationals and vessels refrain from fishing with mobile gear during the period from April 3rd to April 8th inclusive at depths between 200 and 1000 meters and, bearing in mind the provisions of paragraph 6 of the Agreement, take additional precautions to avoid gear conflicts during the next seven days in the two areas enclosed by straight lines connecting the following coordinates in the order listed:

(1) North Latitude	West Longitude
55°00'	167°42'
55°00'	167°10'
54°50'	165°37'
54°33'	165°37'
54°17'	166°25'
54°17'	167°42'
55°00'	167°42'

(2) North Latitude	West Longitude
56°18'	169°47'
56°18'	168°20'
55°55'	168°20'
55°55'	169°47'
56°18'	169°47'."

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized for this purpose, have signed this agreement.

DONE at Washington, January 31, 1969, in duplicate, in the English and Russian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Donald L. McKernan [1]

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

[2]

[1] Donald L. McKernan.
[2] M. Sukhoruchenko.

С О Г Л А Ш Е Н И Е

о продлении срока действия Соглашения между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Союза Советских Социалистических Республик по некоторым вопросам рыболовства в северо-восточной части Тихого океана у побережья Соединенных Штатов Америки от 18 февраля 1967 года

Правительство Соединенных Штатов Америки и Правительство Союза Советских Социалистических Республик,

рассмотрев вопрос об осуществлении Соглашения по некоторым вопросам рыболовства в северо-восточной части Тихого океана у побережья Соединенных Штатов Америки от 18 февраля 1967 года,

согласились о нижеследующем:

1. Срок действия Соглашения по некоторым вопросам рыболовства в северо-восточной части Тихого океана у побережья Соединенных Штатов Америки от 18 февраля 1967 года, продленного Соглашением от 18 декабря 1967 года, продлевается на последующие два года с изменениями и дополнениями, перечисленными ниже. Представители обоих Правительств встретятся во взаимоприемлемое время до истечения указанного срока с тем, чтобы рассмотреть вопрос об осуществлении указанного Соглашения и о дальнейших мероприятиях.

2. Параграф 1 Соглашения изменяется следующим образом:

"1. Рыболовные суда Советского Союза могут вести промысел

и осуществлять грузовые операции в девятимильной зоне, прилежащей к территориальным водам Соединенных Штатов Америки, в следующих районах:

а/ В заливе Аляска между 140°30'з.д. и 142°30'з.д.;

б/ У Алеутских островов

- со стороны Берингова моря:

(1) между 166°45'з.д. и 173°00'з.д., между 174°00'з.д. и 174°40'з.д. и к западу от 176°00'з.д.;

(2) с 1 марта по 31 августа включительно:

между 173°00'з.д. и 174°00'з.д. и
между 174°40'з.д. и 176°00'з.д.;

(3) с 1 декабря по 31 мая включительно:

между 165°00'з.д. и 166°45'з.д.

- со стороны Тихого океана:

(4) между 169°00'з.д. и 173°00'з.д. и к западу от 178°30'з.д.;

(5) с 1 марта по 31 августа включительно:

между 166°00'з.д. и 169°00'з.д. и
между 173°00'з.д. и 178°30'з.д.

Промысловое усилие в этих районах не будет превышать уровня 1966 года. В этой связи статистические данные об уловах по отдельным видам рыб в этих районах будут представляться на регулярной основе".

3. Параграф 2 Соглашения изменяется следующим образом:

"2. Дополнительно, рыболовные суда Советского Союза

могут осуществлять грузовые операции в следующих районах в девятимильной зоне, прилежащей к территориальным водам Соединенных Штатов Америки:

а/ с северной стороны острова Св.Георгия группы островов Прибылова в водах, ограниченных с севера 56°49'с.ш., с востока 169°37'з.д., с юга 56°43'с.ш. и с запада 169°42'з.д.; а с южной стороны острова Св.Георгия в водах, ограниченных прямыми линиями, соединяющими следующие координаты в перечисленном порядке:

северная широта	западная долгота
56°26'	169°34'
56°21'	169°34'
56°21'	169°39'
56°27'	169°39'
56°26'	169°34'

б/ с северной стороны острова Нуниваک в Беринговом море между 166°39'з.д. и 166°51'з.д. и с южной стороны острова Нуниваک между 165°49'з.д. и 166°01'з.д.

в/ с западной стороны острова Санак в водах, ограниченных с севера 54°36'с.ш., с юга 54°26'с.ш., с запада 163°05'з.д. и с востока 162°40'з.д.

г/ к северу от острова Мармот в заливе Аляска между 151°42'з.д. и 151°52'з.д.

д/ с восточной стороны острова Каяк в заливе Аляска между 59°52'с.ш. и 59°56'с.ш. к западу от 143°53'з.д.,

а также с западной стороны острова Каяк между 59°56'с.ш. и 60°00'с.ш.

е/ у острова Форестер в водах, ограниченных с севера 54°54'с.ш., с востока 133°16'з.д. и с юга 54°44'с.ш."

4. Параграф 3 (а) и первые две строки параграфа 3 (в) Соглашения изменяются следующим образом:

"а/ воздерживались от ведения промысла рыбы у тихоокеанского побережья Соединенных Штатов Америки в водах между 46°14'с.ш. и 46°56'с.ш. от изобаты 110 метров в сторону суши;"

"в/ воздерживались от промысла в следующих районах в период с 7 мая по 21 мая:"

5. Дополнить также параграф 3 Соглашения следующим пунктом:

"г/ в период с 15 августа по 15 января включительно воздерживались от тралового промысла в районе, ограниченном прямыми линиями, соединяющими следующие координаты в перечисленном порядке:

северная широта	западная долгота
54°10'	163°04'
53°28'	166°00'
54°00'	166°00'
54°00'	165°00'
54°33'	164°00'
54°33'	163°04'
54°10'	163°04'

Согласовано, что в этом районе к западу от 164°45'з.д. траловый промысел может осуществляться в указанный период на глубинах 200 метров и более".

6. Параграф 4 Соглашения изменяется следующим образом:

"4. Согласовано, что оба Правительства примут соответствующие меры, чтобы их граждане и суда воздерживались от ведения донного тралового промысла вдоль побережья Соединенных Штатов Америки в северо-восточной части Тихого океана между изобатами 200 и 450 метров в следующих районах:

(а) с I5 декабря по I5 апреля:

(I) 48°I0'с.ш. до 47°35'с.ш.

(2) 47°00'с.ш. до 46°08'с.ш.

(3) 45°50'с.ш. до 45°35'с.ш.;

(б) с I декабря по I апреля:

(I) 45°09'с.ш. до 44°4I'с.ш.

(2) 44°I0'с.ш. до 43°37'с.ш.

(3) 42°00'с.ш. до 4I°I5'с.ш.

Положения этого параграфа не применяются к судам менее II0 футов в длину".

7. Параграф 5 Соглашения изменяется следующим образом:

" 5. Оба Правительства примут соответствующие меры, предотвращающие использование их гражданами и судами при траловом промысле донных рыб вставок с таким размером ячеи, при котором улавливается молодь рыб, а также обеспечат применение донных тралов на промысле хека с размером ячеи в любой их части не менее 60-70 мм или 2,4 - 2,8 дюйма в растянутом состоянии, включая один узел (два шага)".

8. Дополнить Соглашение следующим параграфом:

"Оба Правительства примут соответствующие меры, чтобы их граждане и суда воздерживались от промысла подвижными орудиями лова в период с 3 по 8 апреля включительно на глубинах от 200 метров до I000 метров, а также, имея в виду положения параграфа 6 Соглашения, принимали дополнительные меры предосторожности для избежания конфликтов

орудий лова в течение следующих семи дней в двух районах, ограниченных прямыми линиями, соединяющими следующие координаты в перечисленном ниже порядке:

(I) северная широта	западная долгота
55°00'	I67°42'
55°00'	I67°I0'
54°50'	I65°37'
54°33'	I65°37'
54°I7'	I66°25'
54°I7'	I67°42'
55°00'	I67°42'

(2) северная широта	западная долгота
56°I8'	I69°47'
56°I8'	I68°20'
55°55'	I68°20'
55°55'	I69°47'
56°I8'	I69°47'"

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномочены, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Вашингтоне 3I января I969 года в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию
Правительства Соединенных
Штатов Америки

Donald L. McKernan

По уполномочию
Правительства Союза
Советских Социалистических
Республик

The Deputy Minister of Fisheries of the Union of Soviet Socialist Republics to the Special Assistant for Fisheries and Wildlife to the Secretary [1]

31 января 1969 года

Уважаемый г-н Посол,

В связи с подписанием сегодня Соглашения о продлении срока действия Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенных Штатов Америки по некоторым вопросам рыболовства в северо-восточной части Тихого океана у побережья Соединенных Штатов Америки от 13 февраля 1967 года имею честь подтвердить следующую договоренность:

1. Советские власти не намереваются изменять оснастку и методы работы донными тралами советских рыболовных судов, ведущих промысел в водах вдоль тихоокеанского побережья Соединенных Штатов Америки в 1969 и 1970 годах.

2. Советские рыболовные суда не будут вести специализированного промысла морских окуней в водах вдоль побережья Соединенных Штатов Америки южнее 48°10' с.ш. в 1969 и 1970 годах. В этой связи капитаны советских рыболовных судов получат указание покидать данное место лова в случае, если при любом подъеме трала значительную часть его улова будут составлять морские окуни.

3. Начальники советских промысловых экспедиций и рыболовные власти Соединенных Штатов Америки будут информировать друг друга о местонахождении потерянных орудий лова и других предметов, представляющих опасность для рыболовных операций в местах совместного промысла.

[1] For the English language text, see p. 356.

4. Доклад и рекомендации совещания ученых обеих стран, состоявшегося в Москве в октябре 1968 года, принимаются и одобряются.

5. В отношении положений параграфа 3 (в) Соглашения от 13 февраля 1967 года и параграфа 8 подписанного сегодня Соглашения, в случае заблаговременного, примерно за два месяца, уведомления об изменении сезона промысла палтуса, период, в течение которого в 1970 году не должен вестись промысел подвижными орудиями лова, будет изменен на первые 14 дней и первые 6 дней сезона промысла палтуса соответственно.

С уважением,

М.Сухорученко
Заместитель министра
рыбного хозяйства СССР

Г-ну Дональду Л.Маккернану
Специальному помощнику
Государственного Секретаря
по рыболовству и охране диких
животных

The Special Assistant for Fisheries and Wildlife to the Secretary to the Deputy Minister of Fisheries of the Union of Soviet Socialist Republics

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON, D.C. 20520

JANUARY 31, 1969

DEAR MR. MINISTER:

I refer to your letter of January 31, 1969, which reads as follows:

"In connection with the signing today of an Agreement extending the Agreement of February 13, 1967 between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the United States of America on certain fishery problems in the northeastern part of the Pacific Ocean off the coast of the United States, I have the honor to confirm the following understandings:

1. Soviet authorities do not intend to alter the manner in which bottom trawl gear is rigged and operated by the Soviet fishing vessels operating in waters off the Pacific coast of the United States of America in 1969 and 1970.
2. Soviet fishing vessels will not conduct a specialized fishery for rockfish in the waters off the coast of the United States of America south of 48°10′ north latitude in the years 1969 and 1970. In this connection the masters of the Soviet fishing vessels will be instructed to leave the site of fishing operations when the catch of rockfish is a substantial part of any drag.
3. Soviet fishing fleet commanders and United States fishery authorities will inform each other of the location of items of fishing gear or other materials lost overboard which constitute a danger to fishing operations on common fishing grounds.
4. The report and recommendations of the meeting of scientists of the two countries at Moscow in October, 1968 are accepted and approved.
5. With regard to the provisions of paragraph 3(c) of the Agreement of February 13, 1967 and the provisions of paragraph 8 of the Agreement signed today, in the event of a notification approximately two months in advance of a change in the halibut fishing season, the period during which there shall be no fishing with mobile gear in 1970 shall be changed to the first 14 days and the first 6 days of the halibut fishing season respectively."

I am pleased to inform you that the above understandings are acceptable to the Government of the United States of America.

Sincerely yours,

DONALD L. MCKERNAN

Donald L. McKernan
Special Assistant
for Fisheries and Wildlife
to the Secretary

Mr. M. N. SUKHORUCHENKO
Deputy Minister of Fisheries
of the Union of Soviet Socialist Republics

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Fishing Operations: Northeastern Pacific Ocean

Agreement relating to the agreement of December 14, 1964.
Effected by exchange of letters
Signed at Washington January 31, 1969;
Entered into force January 31, 1969.

The Special Assistant for Fisheries and Wildlife to the Secretary to the Deputy Minister of Fisheries of the Union of Soviet Socialist Republics

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON, D.C. 20520

JANUARY 31, 1969

DEAR MR. MINISTER,

In connection with the signing today of an Agreement [1] extending the Agreement of February 13, 1967 [2] between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on certain fishery problems in the northeastern part of the Pacific Ocean off the coast of the United States, I have the honor to refer to our discussions concerning the operation of the Agreement of December 14, 1964 [3] relating to fishing operations in the northeastern Pacific Ocean, and to confirm on behalf of my Government the following understandings:

1. The period during which fishing operations with mobile fishing gear will not be carried on in the six areas specified in Article II(B) of the Agreement of December 14, 1964 shall be changed to August 15 to January 15 inclusive.
2. The provisions of Article II of the Agreement of December 14, 1964 shall not apply to United States vessels engaged in scallop fishing operations.

---

[1] TIAS 6636; *ante*, p. 340.
[2] TIAS 6218, 6409, 6474; 18 UST 190, 3162; 19 UST 4760.
[3] TIAS 5703; 15 UST 2179.

3. No unilateral action to terminate the Agreement of December 14, 1964 pursuant to the provisions of Article VIII will be taken by either Government prior to February 13, 1971.

Sincerely yours,

DONALD L. MCKERNAN

Donald L. McKernan
Special Assistant
for Fisheries and Wildlife
to the Secretary

MR. M. N. SUKHORUCHENKO
Deputy Minister of Fisheries
of the Union of Soviet Socialist Republics

The Deputy Minister of Fisheries of the Union of Soviet Socialist Republics to the Special Assistant for Fisheries and Wildlife to the Secretary

31 января 1969 года

Уважаемый г-н Посол,

Ссылаюсь на Ваше письмо от 31 января 1969 года следующего содержания:

"В связи с подписанием сегодня Соглашения о продлении срока действия Соглашения между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Союза Советских Социалистических Республик по некоторым вопросам рыболовства в северо-восточной части Тихого океана у побережья Соединенных Штатов Америки от 13 февраля 1967 года имею честь сослаться на наши переговоры относительно осуществления Соглашения по рыболовству в северо-восточной части Тихого океана от 14 декабря 1964 года и подтвердить от имени моего Правительства следующую договоренность:

1. Период, в течение которого промысел подвижными орудиями лова не будет производиться в шести районах, указанных в Статье II (Б) Соглашения от 14 декабря 1964 года, изменяется с 15 августа по 15 января включительно.

2. Положения Статьи II Соглашения от 14 декабря 1964

года не будут применяться к судам Соединенных Штатов, ведущим промысел морского гребешка.

3. Ни одно из Правительств до 13 февраля 1971 года не примет односторонних действий для прекращения действия Соглашения от 14 декабря 1964 года в соответствии с положениями Статьи VIII."

Имею честь сообщить Вам, что вышеуказанная договоренность признается Правительством Союза Советских Социалистических Республик.

С уважением,

М.Сухоручeнко
Заместитель министра
рыбного хозяйства СССР

Г-ну Дональду Л.Маккернану
Специальному помощнику
Государственного Секретаря
по рыболовству и охране диких
животных

Translation

JANUARY 31, 1969

DEAR MR. AMBASSADOR:

Referring to your letter of January 31, 1969, of the following content:

[For the English language text of the letter, see p. 358.]

I have the honor to communicate to you that the aforesaid understanding is recognized by the Government of the Union of Soviet Socialist Republics.

Sincerely yours,

M. SUKHORUCHENKO

M. Sukhoruchenko
Deputy Minister of Fisheries of the Union of Soviet Socialist Republics

Mr. DONALD L. MCKERNAN
Special Assistant for Fisheries and Wildlife to the Secretary

MULTILATERAL

Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents

Convention done at The Hague November 15, 1965;
Ratification advised by the Senate of the United States of America April 14, 1967;
Ratified by the President of the United States of America April 24, 1967;
Ratification of the United States of America deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands August 24, 1967; [1]
Proclaimed by the President of the United States of America January 8, 1969;
Entered into force February 10, 1969.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

A PROCLAMATION

WHEREAS the convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters done at The Hague on November 15, 1965, was signed for the United States of America on that same date;

WHEREAS a certified copy of the text of the said convention in the English and French languages is word for word as follows:

---

[1] For designations and declarations made in connection with the deposit, see page 373. [Footnote added by the Department of State.]

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 24

CONVENTION RELATIVE À LA SIGNIFICATION ET LA NOTIFICATION À L'ÉTRANGER DES ACTES JUDICIAIRES ET EXTRAJUDICIAIRES EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE

Les Etats signataires de la présente Convention,

Désirant créer les moyens appropriés pour que les actes judiciaires et extrajudiciaires qui doivent être signifiés ou notifiés à l'étranger soient connus de leurs destinataires en temps utile,

Soucieux d'améliorer à cette fin l'entraide judiciaire mutuelle en simplifiant et en accélérant la procédure,

Ont résolu de conclure une Convention à ces effets et sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier

La présente Convention est applicable, en matière civile ou commerciale, dans tous les cas où un acte judiciaire ou extrajudiciaire doit être transmis à l'étranger pour y être signifié ou notifié.

La Convention ne s'applique pas lorsque l'adresse du destinataire de l'acte n'est pas connue.

CHAPITRE I - ACTES JUDICIAIRES

Article 2

Chaque Etat contractant désigne une Autorité centrale qui assume, conformément aux articles 3 à 6, la charge de recevoir les demandes de signification ou de notification en provenance d'un autre Etat contractant et d'y donner suite.

L'Autorité centrale est organisée selon les modalités prévues par l'Etat requis.

Article 3

L'autorité ou l'officier ministériel compétents selon les lois de l'Etat d'origine adresse à l'Autorité centrale de l'Etat requis une demande conforme à la formule modèle annexée à la présente Convention, sans qu'il soit besoin de la légalisation des pièces ni d'une autre formalité équivalente.

La demande doit être accompagnée de l'acte judiciaire ou de sa copie, le tout en double exemplaire.

Article 4

Si l'Autorité centrale estime que les dispositions de la Convention n'ont pas été respectées, elle en informe immédiatement le requérant en précisant les griefs articulés à l'encontre de la demande.

Article 5

L'Autorité centrale de l'Etat requis procède ou fait procéder à la signification ou à la notification de l'acte:

a) soit selon les formes prescrites par la législation de l'Etat requis pour la signification ou la notification des actes dressés dans ce pays et qui sont destinés aux personnes se trouvant sur son territoire,

b) soit selon la forme particulière demandée par le requérant, pourvu que celle-ci ne soit pas incompatible avec la loi de l'Etat requis.

Sauf le cas prévu à l'alinéa premier, lettre b), l'acte peut toujours être remis au destinataire qui l'accepte volontairement.

CONVENTION ON THE SERVICE ABROAD OF JUDICIAL AND EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS

The States signatory to the present Convention,

Desiring to create appropriate means to ensure that judicial and extrajudicial documents to be served abroad shall be brought to the notice of the addressee in sufficient time,

Desiring to improve the organisation of mutual judicial assistance for that purpose by simplifying and expediting the procedure,

Have resolved to conclude a Convention to this effect and have agreed upon the following provisions:

Article 1

The present Convention shall apply in all cases, in civil or commercial matters, where there is occasion to transmit a judicial or extrajudicial document for service abroad.

This Convention shall not apply where the address of the person to be served with the document is not known.

CHAPTER I - JUDICIAL DOCUMENTS

Article 2

Each contracting State shall designate a Central Authority which will undertake to receive requests for service coming from other contracting States and to proceed in conformity with the provisions of articles 3 to 6.

Each State shall organise the Central Authority in conformity with its own law.

Article 3

The authority or judicial officer competent under the law of the State in which the documents originate shall forward to the Central Authority of the State addressed a request conforming to the model annexed to the present Convention, without any requirement of legalisation or other equivalent formality.

The document to be served or a copy thereof shall be annexed to the request. The request and the document shall both be furnished in duplicate.

Article 4

If the Central Authority considers that the request does not comply with the provisions of the present Convention it shall promptly inform the applicant and specify its objections to the request.

Article 5

The Central Authority of the State addressed shall itself serve the document or shall arrange to have it served by an appropriate agency, either –

(a) by a method prescribed by its internal law for the service of documents in domestic actions upon persons who are within its territory, or

(b) by a particular method requested by the applicant, unless such a method is incompatible with the law of the State addressed.

Subject to sub-paragraph (b) of the first paragraph of this article, the document may always be served by delivery to an addressee who accepts it voluntarily.

Si l'acte doit être signifié ou notifié conformément à l'alinéa premier, l'Autorité centrale peut demander que l'acte soit rédigé ou traduit dans la langue ou une des langues officielles de son pays.

La partie de la demande conforme à la formule modèle annexée à la présente Convention, qui contient les éléments essentiels de l'acte, est remise au destinataire.

Article 6

L'Autorité centrale de l'Etat requis ou toute autorité qu'il aura désignée à cette fin établit une attestation conforme à la formule modèle annexée à la présente Convention.

L'attestation relate l'exécution de la demande; elle indique la forme, le lieu et la date de l'exécution ainsi que la personne à laquelle l'acte a été remis. Le cas échéant, elle précise le fait qui aurait empêché l'exécution.

Le requérant peut demander que l'attestation qui n'est pas établie par l'Autorité centrale ou par une autorité judiciaire soit visée par l'une de ces autorités.

L'attestation est directement adressée au requérant.

Article 7

Les mentions imprimées dans la formule modèle annexée à la présente Convention sont obligatoirement rédigées soit en langue française, soit en langue anglaise. Elles peuvent, en outre, être rédigées dans la langue ou une des langues officielles de l'Etat d'origine.

Les blancs correspondant à ces mentions sont remplis soit dans la langue de l'Etat requis, soit en langue française, soit en langue anglaise.

Article 8

Chaque Etat contractant a la faculté de faire procéder directement, sans contrainte, par les soins de ses agents diplomatiques ou consulaires, aux significations ou notifications d'actes judiciaires aux personnes se trouvant à l'étranger.

Tout Etat peut déclarer s'opposer à l'usage de cette faculté sur son territoire, sauf si l'acte doit être signifié ou notifié à un ressortissant de l'Etat d'origine.

Article 9

Chaque Etat contractant a, de plus, la faculté d'utiliser la voie consulaire pour transmettre, aux fins de signification ou de notification, des actes judiciaires aux autorités d'un autre Etat contractant que celui-ci a désignées.

Si des circonstances exceptionnelles l'exigent, chaque Etat contractant a la faculté d'utiliser, aux mêmes fins, la voie diplomatique.

Article 10

La présente Convention ne fait pas obstacle, sauf si l'Etat de destination déclare s'y opposer:

a) à la faculté d'adresser directement, par la voie de la poste, des actes judiciaires aux personnes se trouvant à l'étranger,

b) à la faculté, pour les officiers ministériels, fonctionnaires ou autres personnes compétents de l'Etat d'origine, de faire procéder à des significations ou notifications d'actes judiciaires directement par les soins des officiers ministériels, fonctionnaires ou autres personnes compétents de l'Etat de destination,

c) à la faculté, pour toute personne intéressée à une instance judiciaire, de faire procéder à des significations ou notifications d'actes judiciaires directement par les soins des officiers ministériels, fonctionnaires ou autres personnes compétents de l'Etat de destination.

Article 11

La présente Convention ne s'oppose pas à ce que des Etats contractants s'entendent pour admettre, aux fins de signification ou de notification des actes judiciaires,

If the document is to be served under the first paragraph above, the Central Authority may require the document to be written in, or translated into, the official language or one of the official languages of the State addressed.

That part of the request, in the form attached to the present Convention, which contains a summary of the document to be served, shall be served with the document.

Article 6

The Central Authority of the State addressed or any authority which it may have designated for that purpose, shall complete a certificate in the form of the model annexed to the present Convention.

The certificate shall state that the document has been served and shall include the method, the place and the date of service and the person to whom the document was delivered. If the document has not been served, the certificate shall set out the reasons which have prevented service.

The applicant may require that a certificate not completed by a Central Authority or by a judicial authority shall be countersigned by one of these authorities.

The certificate shall be forwarded directly to the applicant.

Article 7

The standard terms in the model annexed to the present Convention shall in all cases be written either in French or in English. They may also be written in the official language, or in one of the official languages, of the State in which the documents originate.

The corresponding blanks shall be completed either in the language of the State addressed or in French or in English.

Article 8

Each contracting State shall be free to effect service of judicial documents upon persons abroad, without application of any compulsion, directly through its diplomatic or consular agents.

Any State may declare that it is opposed to such service within its territory, unless the document is to be served upon a national of the State in which the documents originate.

Article 9

Each contracting State shall be free, in addition, to use consular channels to forward documents, for the purpose of service, to those authorities of another contracting State wich are designated by the latter for this purpose.

Each contracting State may, if exceptional circumstances so require, use diplomatic channels for the same purpose.

Article 10

Provided the State of destination does not object, the present Convention shall not interfere with –

(a) the freedom to send judicial documents, by postal channels, directly to persons abroad,

(b) the freedom of judicial officers, officials or other competent persons of the State of origin to effect service of judicial documents directly through the judicial officers, officials or other competent persons of the State of destination,

(c) the freedom of any person interested in a judicial proceeding to effect service of judicial documents directly through the judicial officers, officials or other competent persons of the State of destination.

Article 11

The present Convention shall not prevent two or more contracting States from agreeing to permit, for the purpose of service of judicial documents, channels of

d'autres voies de transmission que celles prévues par les articles qui précèdent et notamment la communication directe entre leurs autorités respectives.

Article 12

Les significations ou notifications d'actes judiciaires en provenance d'un Etat contractant ne peuvent donner lieu au paiement ou au remboursement de taxes ou de frais pour les services de l'Etat requis.

Le requérant est tenu de payer ou de rembourser les frais occasionnés par:

a) l'intervention d'un officier ministériel ou d'une personne compétente selon la loi de l'Etat de destination,

b) l'emploi d'une forme particulière.

Article 13

L'exécution d'une demande de signification ou de notification conforme aux dispositions de la présente Convention ne peut être refusée que si l'Etat requis juge que cette exécution est de nature à porter atteinte à sa souveraineté ou à sa sécurité.

L'exécution ne peut être refusée pour le seul motif que la loi de l'Etat requis revendique la compétence judiciaire exclusive dans l'affaire en cause ou ne connaît pas de voie de droit répondant à l'objet de la demande.

En cas de refus, l'Autorité centrale en informe immédiatement le requérant et indique les motifs.

Article 14

Les difficultés qui s'élèveraient à l'occasion de la transmission, aux fins de signification ou de notification, d'actes judiciaires seront réglées par la voie diplomatique.

Article 15

Lorsqu'un acte introductif d'instance ou un acte équivalent a dû être transmis à l'étranger aux fins de signification ou de notification, selon les dispositions de la présente Convention, et que le défendeur ne comparaît pas, le juge est tenu de surseoir à statuer aussi longtemps qu'il n'est pas établi:

a) ou bien que l'acte a été signifié ou notifié selon les formes prescrites par la législation de l'Etat requis pour la signification ou la notification des actes dressés dans ce pays et qui sont destinés aux personnes se trouvant sur son territoire,

b) ou bien que l'acte a été effectivement remis au défendeur ou à sa demeure selon un autre procédé prévu par la présente Convention,

et que, dans chacune de ces éventualités, soit la signification ou la notification, soit la remise a eu lieu en temps utile pour que le défendeur ait pu se défendre.

Chaque Etat contractant a la faculté de déclarer que ses juges, nonobstant les dispositions de l'alinéa premier, peuvent statuer si les conditions suivantes sont réunies, bien qu'aucune attestation constatant soit la signification ou la notification, soit la remise, n'ait été reçue:

a) l'acte a été transmis selon un des modes prévus par la présente Convention,

b) un délai que le juge appréciera dans chaque cas particulier et qui sera d'au moins six mois, s'est écoulé depuis la date d'envoi de l'acte,

c) nonobstant toutes diligences utiles auprès des autorités compétentes de l'Etat requis, aucune attestation n'a pu être obtenue.

Le présent article ne fait pas obstacle à ce qu'en cas d'urgence, le juge ordonne toutes mesures provisoires ou conservatoires.

Article 16

Lorsqu'un acte introductif d'instance ou un acte équivalent a dû être transmis à l'étranger aux fins de signification ou de notification, selon les dispositions de la présente Convention, et qu'une décision a été rendue contre

transmission other than those provided for in the preceding articles and, in particular, direct communication between their respective authorities.

Article 12

The service of judicial documents coming from a contracting State shall not give rise to any payment or reimbursement of taxes or costs for the services rendered by the State addressed.

The applicant shall pay or reimburse the costs occasioned by –

(a) the employment of a judicial officer or of a person competent under the law of the State of destination,

(b) the use of a particular method of service.

Article 13

Where a request for service complies with the terms of the present Convention, the State addressed may refuse to comply therewith only if it deems that compliance would infringe its sovereignty or security.

It may not refuse to comply solely on the ground that, under its internal law, it claims exclusive jurisdiction over the subject-matter of the action or that its internal law would not permit the action upon which the application is based.

The Central Authority shall, in case of refusal, promptly inform the applicant and state the reasons for the refusal.

Article 14

Difficulties which may arise in connection with the transmission of judicial documents for service shall be settled through diplomatic channels.

Article 15

Where a writ of summons or an equivalent document had to be transmitted abroad for the purpose of service, under the provisions of the present Convention, and the defendant has not appeared, judgment shall not be given until it is established that –

(a) the document was served by a method prescribed by the internal law of the State addressed for the service of documents in domestic actions upon persons who are within its territory, or

(b) the document was actually delivered to the defendant or to his residence by another method provided for by this Convention,

and that in either of these cases the service or the delivery was effected in sufficient time to enable the defendant to defend.

Each contracting State shall be free to declare that the judge, notwithstanding the provisions of the first paragraph of this article, may give judgment even if no certificate of service or delivery has been received, if all the following conditions are fulfilled –

(a) the document was transmitted by one of the methods provided for in this Convention,

(b) a period of time of not less than six months, considered adequate by the judge in the particular case, has elapsed since the date of the transmission of the document,

(c) no certificate of any kind has been received, even though every reasonable effort has been made to obtain it through the competent authorities of the State addressed.

Notwithstanding the provisions of the preceding paragraphs the judge may order, in case of urgency, any provisional or protective measures.

Article 16

When a writ of summons or an equivalent document had to be transmitted abroad for the purpose of service, under the provisions of the present Convention, and a judgment has been entered against a defendant who has

un défendeur qui n'a pas comparu, le juge a la faculté de relever ce défendeur de la forclusion résultant de l'expiration des délais de recours, si les conditions suivantes sont réunies:

a) le défendeur, sans qu'il y ait eu faute de sa part, n'a pas eu connaissance en temps utile dudit acte pour se défendre et de la décision pour exercer un recours,

b) les moyens du défendeur n'apparaissent pas dénués de tout fondement.

La demande tendant au relevé de la forclusion est irrecevable si elle n'est pas formée dans un délai raisonnable à partir du moment où le défendeur a eu connaissance de la décision.

Chaque Etat contractant a la faculté de déclarer que cette demande est irrecevable si elle est formée après l'expiration d'un délai qu'il précisera dans sa déclaration, pourvu que ce délai ne soit pas inférieur à un an à compter du prononcé de la décision.

Le présent article ne s'applique pas aux décisions concernant l'état des personnes.

CHAPITRE II – ACTES EXTRAJUDICIAIRES

Article 17

Les actes extrajudiciaires émanant des autorités et officiers ministériels d'un Etat contractant peuvent être transmis aux fins de signification ou de notification dans un autre Etat contractant selon les modes et aux conditions prévus par la présente Convention.

CHAPITRE III – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 18

Tout Etat contractant peut désigner, outre l'Autorité centrale, d'autres autorités dont il détermine les compétences.

Toutefois, le requérant a toujours le droit de s'adresser directement à l'Autorité centrale.

Les Etats fédéraux ont la faculté de désigner plusieurs Autorités centrales.

Article 19

La présente Convention ne s'oppose pas à ce que la loi interne d'un Etat contractant permette d'autres formes de transmission non prévues dans les articles précédents, aux fins de signification ou de notification, sur son territoire, des actes venant de l'étranger.

Article 20

La présente Convention ne s'oppose pas à ce que des Etats contractants s'entendent pour déroger:

a) à l'article 3, alinéa 2, en ce qui concerne l'exigence du double exemplaire des pièces transmises,

b) à l'article 5, alinéa 3, et à l'article 7, en ce qui concerne l'emploi des langues,

c) à l'article 5, alinéa 4,

d) à l'article 12, alinéa 2.

Article 21

Chaque Etat contractant notifiera au Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas soit au moment du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion, soit ultérieurement:

a) la désignation des autorités prévues aux articles 2 et 18;

b) la désignation de l'autorité compétente pour établir l'attestation prévue à l'article 6;

c) la désignation de l'autorité compétente pour recevoir les actes transmis par la voie consulaire selon l'article 9.

Il notifiera, le cas échéant, dans les mêmes conditions:

a) son opposition à l'usage des voies de transmission prévues aux articles 8 et 10,

not appeared, the judge shall have the power to relieve the defendant from the effects of the expiration of the time for appeal from the judgment if the following conditions are fulfilled –

(a) the defendant, without any fault on his part, did not have knowledge of the document in sufficient time to defend, or knowledge of the judgment in sufficient time to appeal, and

(b) the defendant has disclosed a *prima facie* defence to the action on the merits.

An application for relief may be filed only within a reasonable time after the defendant has knowledge of the judgment.

Each contracting State may declare that the application will not be entertained if it is filed after the expiration of a time to be stated in the declaration, but which shall in no case be less than one year following the date of the judgment.

This article shall not apply to judgments concerning status or capacity of persons.

CHAPTER II – EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS

Article 17

Extrajudicial documents emanating from authorities and judicial officers of a contracting State may be transmitted for the purpose of service in another contracting State by the methods and under the provisions of the present Convention.

CHAPTER III – GENERAL CLAUSES

Article 18

Each contracting State may designate other authorities in addition to the Central Authority and shall determine the extent of their competence.

The applicant shall, however, in all cases, have the right to address a request directly to the Central Authority.

Federal States shall be free to designate more than one Central Authority.

Article 19

To the extent that the internal law of a contracting State permits methods of transmission, other than those provided for in the preceding articles, of documents coming from abroad, for service within its territory, the present Convention shall not affect such provisions.

Article 20

The present Convention shall not prevent an agreement between any two or more contracting States to dispense with –

(a) the necessity for duplicate copies of transmitted documents as required by the second paragraph of article 3,

(b) the language requirements of the third paragraph of article 5 and article 7,

(c) the provisions of the fourth paragraph of article 5,

(d) the provisions of the second paragraph of article 12.

Article 21

Each contracting State shall, at the time of the deposit of its instrument of ratification or accession, or at a later date, inform the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands of the following –

(a) the designation of authorities, pursuant to articles 2 and 18,

(b) the designation of the authority competent to complete the certificate pursuant to article 6,

(c) the designation of the authority competent to receive documents transmitted by consular channels, pursuant to article 9.

Each contracting State shall similarly inform the Ministry, where appropriate, of –

(a) opposition to the use of methods of transmission pursuant to articles 8 and 10,

b) les déclarations prévues aux articles 15, alinéa 2, et 16, alinéa 3.

c) toute modification des désignations, opposition et déclarations mentionnées ci-dessus.

Article 22

La présente Convention remplacera dans les rapports entre les Etats qui l'auront ratifiée, les articles 1 à 7 des Conventions relatives à la procédure civile, respectivement signées à La Haye, le 17 juillet 1905 et le premier mars 1954, dans la mesure où lesdits Etats sont Parties à l'une ou à l'autre de ces Conventions.

Article 23

La présente Convention ne porte pas atteinte à l'application de l'article 23 de la Convention relative à la procédure civile, signée à La Haye, le 17 juillet 1905, ni de l'article 24 de celle signée à La Haye, le premier mars 1954.

Ces articles ne sont toutefois applicables que s'il est fait usage de modes de communication identiques à ceux prévus par lesdites Conventions.

Article 24

Les accords additionnels auxdites Conventions de 1905 et de 1954, conclus par les Etats contractants, sont considérés comme également applicables à la présente Convention à moins que les Etats intéressés n'en conviennent autrement.

Article 25

Sans préjudice de l'application des articles 22 et 24, la présente Convention ne déroge pas aux Conventions auxquelles les Etats contractants sont ou seront Parties et qui contiennent des dispositions sur les matières réglées par la présente Convention.

Article 26

La présente Convention est ouverte à la signature des Etats représentés à la Dixième session de la Conférence de La Haye de droit international privé.

Elle sera ratifiée et les instruments de ratification seront déposés auprès du Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas.

Article 27

La présente Convention entrera en vigueur le soixantième jour après le dépôt du troisième instrument de ratification prévu par l'article 26, alinéa 2.

La Convention entrera en vigueur, pour chaque Etat signataire ratifiant postérieurement, le soixantième jour après le dépôt de son instrument de ratification.

Article 28

Tout Etat non représenté à la Dixième session de la Conférence de La Haye de droit international privé pourra adhérer à la présente Convention après son entrée en vigueur en vertu de l'article 27, alinéa premier. L'instrument d'adhésion sera déposé auprès du Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas.

La Convention n'entrera en vigueur pour un tel Etat qu'à défaut d'opposition de la part d'un Etat ayant ratifié la Convention avant ce dépôt, notifiée au Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas dans un délai de six mois à partir de la date à laquelle ce Ministère lui aura notifié cette adhésion.

A défaut d'opposition, la Convention entrera en vigueur pour l'Etat adhérant le premier jour du mois qui suit l'expiration du dernier des délais mentionnés à l'alinéa précédent.

Article 29

Tout Etat, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, pourra déclarer que la présente Convention s'étendra à l'ensemble des territoires qu'il re-

(b) declarations pursuant to the second paragraph of article 15 and the third paragraph of article 16,

(c) all modifications of the above designations, oppositions and declarations.

Article 22

Where Parties to the present Convention are also Parties to one or both of the Conventions on civil procedure signed at The Hague on 17th July 1905,[1] and on 1st March 1954,[2] this Convention shall replace as between them articles 1 to 7 of the earlier Conventions.

Article 23

The present Convention shall not affect the application of article 23 of the Convention on civil procedure signed at The Hague on 17th July 1905, or of article 24 of the Convention on civil procedure signed at The Hague on 1st March 1954.

These articles shall, however, apply only if methods of communication, identical to those provided for in these Conventions, are used.

Article 24

Supplementary agreements between parties to the Conventions of 1905 and 1954 shall be considered as equally applicable to the present Convention, unless the Parties have otherwise agreed.

Article 25

Without prejudice to the provisions of articles 22 and 24, the present Convention shall not derogate from Conventions containing provisions on the matters governed by this Convention to which the contracting States are, or shall become, Parties.

Article 26

The present Convention shall be open for signature by the States represented at the Tenth Session of the Hague Conference on Private International Law.

It shall be ratified, and the instruments of ratification shall be deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands.

Article 27

The present Convention shall enter into force on the sixtieth day after the deposit of the third instrument of ratification referred to in the second paragraph of article 26.

The Convention shall enter into force for each signatory State which ratifies subsequently on the sixtieth day after the deposit of its instrument of ratification.

Article 28

Any State not represented at the Tenth Session of the Hague Conference on Private International Law may accede to the present Convention after it has entered into force in accordance with the first paragraph of article 27. The instrument of accession shall be deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands.

The Convention shall enter into force for such a State in the absence of any objection from a State, which has ratified the Convention before such deposit, notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands within a period of six months after the date on which the said Ministry has notified it of such accession.

In the absence of any such objection, the Convention shall enter into force for the acceding State on the first day of the month following the expiration of the last of the periods referred to in the preceding paragraph.

Article 29

Any State may, at the time of signature, ratification or accession, declare that the present Convention shall extend to all the territories for the international relations

[1] 99 BFSP 990.
[2] 286 UNTS 265

présente sur le plan international, ou à l'un ou plusieurs d'entre eux. Cette déclaration aura effet au moment de l'entrée en vigueur de la Convention pour ledit Etat.

Par la suite, toute extension de cette nature sera notifiée au Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas.

La Convention entrera en vigueur, pour les territoires visés par l'extension, le soixantième jour après la notification mentionnée à l'alinéa précédent.

Article 30

La présente Convention aura une durée de cinq ans à partir de la date de son entrée en vigueur conformément à l'article 27, alinéa premier, même pour les Etats qui l'auront ratifiée ou y auront adhéré postérieurement.

La Convention sera renouvelée tacitement de cinq en cinq ans, sauf dénonciation.

La dénonciation sera, au moins six mois avant l'expiration du délai de cinq ans, notifiée au Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas.

Elle pourra se limiter à certains des territoires auxquels s'applique la Convention.

La dénonciation n'aura d'effet qu'à l'égard de l'Etat qui l'aura notifiée. La Convention restera en vigueur pour les autres Etats contractants.

Article 31

Le Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas notifiera aux Etats visés à l'article 26, ainsi qu'aux Etats qui auront adhéré conformément aux dispositions de l'article 28:

a) les signatures et ratifications visées à l'article 26;

b) la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article 27, alinéa premier;

c) les adhésions visées à l'article 28 et la date à laquelle elles auront effet;

d) les extensions visées à l'article 29 et la date à laquelle elles auront effet;

e) les désignations, opposition et déclarations mentionnées à l'article 21;

f) les dénonciations visées à l'article 30, alinéa 3.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

FAIT à La Haye, le 15 novembre 1965, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont une copie certifiée conforme sera remise, par la voie diplomatique, à chacun des Etats représentés à la Dixième session de la Conférence de La Haye de droit international privé.

of which it is responsible, or to one or more of them. Such a declaration shall take effect on the date of entry into force of the Convention for the State concerned.

At any time thereafter, such extensions shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands.

The Convention shall enter into force for the territories mentioned in such an extention on the sixtieth day after the notification referred to in the preceding paragraph.

Article 30

The present Convention shall remain in force for five years from the date of its entry into force in accordance with the first paragraph of article 27, even for States which have ratified it or acceded to it subsequently.

If there has been no denunciation, it shall be renewed tacitly every five years.

Any denunciation shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands at least six months before the end of the five year period.

It may be limited to certain of the territories to which the Convention applies.

The denunciation shall have effect only as regards the State which has notified it. The Convention shall remain in force for the other contracting States.

Article 31

The Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands shall give notice to the States referred to in article 26, and to the States which have acceded in accordance with article 28, of the following –

(a) the signatures and ratifications referred to in article 26;

(b) the date on which the present Convention enters into force in accordance with the first paragraph of article 27;

(c) the accessions referred to in article 28 and the dates on which they take effect;

(d) the extensions referred to in article 29 and the dates on which they take effect;

(e) the designations, oppositions and declarations referred to in article 21;

(f) the denunciations referred to in the third paragraph of article 30.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Convention.

DONE at The Hague, on the 15th day of November, 1965, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the Netherlands, and of which a certified copy shall be sent, through the diplomatic channel, to each of the States represented at the Tenth Session of the Hague Conference on Private International Law.

Pour la République Fédérale d'Allemagne,
For the Federal Republic of Germany,
sous réserve de ratification
(s.) KARL HERMANN KNOKE

Pour l'Autriche,
For Austria,

Pour la Belgique,
For Belgium,
(s) VAN DER STRATEN 21 I 1966

Pour le Danemark,
For Denmark,

Pour l'Espagne,
For Spain,

Pour les Etats-Unis d'Amérique,
For the United States of America,
(s.) WILLIAM ROYALL TYLER

Pour la Finlande,
For Finland,
(s.) SIGURD VON NUMERS

Pour la France,
For France,

Pour la Grèce,
For Greece,

Pour l'Irlande,
For Ireland,

Pour Israël
For Israel,
(s.) DAVID SHALTIEL 25.XI.1965

Pour l'Italie,
For Italy,

Pour le Japon,
For Japan,

Pour le Luxembourg,
For Luxembourg,

Pour la Norvège,
For Norway,

Pour les Pays-Bas,
For the Netherlands,
(s.) J. LUNS

Pour le Portugal,
For Portugal,

Pour la République Arabe Unie,
For the United Arab Republic,
(s) SAYED FAHMI 1st of March 1966

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,
(s) PETER GARRAN 10th December 1965

Pour la Suède,
For Sweden,

Pour la Suisse,
For Switzerland,

Pour la Turquie,
For Turkey,

Pour la Yougoslavie,
For Yugoslavia,

ANNEXE A LA CONVENTION

Formules de demande et d'attestation

DEMANDE

AUX FINS DE SIGNIFICATION OU DE NOTIFICATION A L'ETRANGER
D'UN ACTE JUDICIAIRE OU EXTRAJUDICIAIRE

La Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires ou extrajudiciaires en matière civile ou commerciale, signée à La Haye, le _____ 196

Identité et adresse du requérant	Adresse de l'autorité destinataire

Le requérant soussigné a l'honneur de faire parvenir — en double exemplaire — à l'autorité destinataire les documents ci-dessous énumérés, en la priant conformément à l'article 5 de la Convention précitée, d'en faire remettre sans retard un exemplaire au destinataire, savoir:
(identité et adresse) _____

a) selon les formes légales (article 5, alinéa premier, lettre a) *.
b) selon la forme particulière suivante (article 5, alinéa premier, lettre b) *: _____

c) le cas échéant, par remise simple (article 5, alinéa 2) *.

Cette autorité est priée de renvoyer ou de faire renvoyer au requérant un exemplaire de l'acte — et de ses annexes * — avec l'attestation figurant au verso.

Enumération des pièces

Fait à _____, le _____

Signature et/ou cachet.

* Rayer les mentions inutiles.

ANNEX TO THE CONVENTION

Forms

REQUEST

FOR SERVICE ABROAD OF JUDICIAL OR EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS

Convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters, signed at The Hague, _____ 196

Identity and address of the applicant	Address of receiving authority

The undersigned applicant has the honour to transmit — in duplicate — the documents listed below and, in conformity with article 5 of the above-mentioned Convention, requests prompt service of one copy thereof on the addressee, i.e.,
(identity and address) _____

(a) in accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of the first paragraph of article 5 of the Convention *.
(b) in accordance with the following particular method (sub-paragraph (b) of the first paragraph of article 5) *: _____

(c) by delivery to the addressee, if he accepts it voluntarily (second paragraph of article 5) *

The authority is requested to return or to have returned to the applicant a copy of the documents — and of the annexes * — with a certificate as provided on the reverse side.

List of documents

Done at _____, the _____

Signature and/or stamp.

* Delete if inappropriate.

Verso de la demande

ATTESTATION

L'autorité soussignée a l'honneur d'attester conformément à l'article 6 de ladite Convention,

1. que la demande a été exécutée *
   - le (date) _____
   - à (localité, rue, numéro) _____
   - dans une des formes suivantes prévues à l'article 5:
     a) selon les formes légales (article 5, alinéa premier, lettre a) *.
     b) selon la forme particulière suivante *: _____
     c) par remise simple *.

   Les documents mentionnés dans la demande ont été remis à:
   - (identité et qualité de la personne) _____
   - liens de parenté, de subordination ou autres, avec le destinataire de l'acte: _____

2. que la demande n'a pas été exécutée, en raison des faits suivants *:

Conformément à l'article 12, alinéa 2, de ladite Convention, le requérant est prié de payer ou de rembourser les frais dont le détail figure au mémoire ci-joint *.

Annexes
Pièces renvoyées: _____

Le cas échéant, les documents justificatifs de l'exécution: _____

Fait à _____, le _____

Signature et/ou cachet.

* Rayer les mentions inutiles.

Reverse of the request

CERTIFICATE

The undersigned authority has the honour to certify, in conformity with article 6 of the Convention,

1) that the document has been served *
   - the (date) _____
   - at (place, street, number) _____
   - in one of the following methods authorised by article 5 —
     (a) in accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of the first paragraph of article 5 of the Convention *.
     (b) in accordance with the following particular method *: _____
     (c) by delivery to the addressee, who accepted it voluntarily *.

   The documents referred to in the request have been delivered to:
   - (identity and description of person) _____
   - relationship to the addressee (family, business or other): _____

2) that the document has not been served, by reason of the following facts *:

In conformity with the second paragraph of article 12 of the Convention, the applicant is requested to pay or reimburse the expenses detailed in the attached statement *

Annexes
Documents returned: _____

In appropriate cases, documents establishing the service: _____

Done at _____, the _____

Signature and/or stamp.

* Delete if inappropriate.

ELEMENTS ESSENTIELS DE L'ACTE

Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale, signée à La Haye, le _____ 196 .

(article 5, alinéa 4)

Nom et adresse de l'autorité requérante: _____

Identité des parties *: _____

ACTE JUDICIAIRE **

Nature et objet de l'acte: _____

Nature et objet de l'instance, le cas échéant, le montant du litige: _____

Date et lieu de la comparution **: _____

Juridiction qui a rendu la décision **: _____

Date de la décision **: _____

Indication des délais figurant dans l'acte **: _____

ACTE EXTRAJUDICIAIRE **

Nature et objet de l'acte: _____

Indication des délais figurant dans l'acte **: _____

* S'il y a lieu, identité et adresse de la personne intéressée à la transmission de l'acte.
** Rayer les mentions inutiles.

SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED

Convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters, signed at The Hague, the _____ 196

(article 5, fourth paragraph)

Name and address of the requesting authority: _____

Particulars of the parties *: _____

JUDICIAL DOCUMENT **

Nature and purpose of the document: _____

Nature and purpose of the proceedings and, where appropriate, the amount in dispute: _____

Date and place for entering appearance **: _____

Court which has given judgment **: _____

Date of judgment **: _____

Time limits stated in the document **: _____

EXTRAJUDICIAL DOCUMENT **

Nature and purpose of the document: _____

Time limits stated in the document **: _____

* If appropriate, identity and address of the person interested in the transmission of the document.
** Delete if inappropriate.

MINISTERIE DES AFFAIRES ETRANGERES
516

COPIE CERTIFIÉE CONFORME à L'ORIGINAL
La Haye, le 23 mai 1966
Le Conseiller des Traités
au Ministère des Affaires Etrangères
des Pays-Bas,
PROF. DR. A. M. STUYT

WHEREAS the Senate of the United States of America by its resolution of April 14, 1967, two-thirds of the Senators present concurring therein, did advise and consent to the ratification of the said convention;

WHEREAS the President of the United States of America on April 24, 1967 duly ratified the convention, in pursuance of the advice and consent of the Senate;

WHEREAS Article 27 provides that the convention shall enter into force on the sixtieth day after the deposit of the third instrument of ratification;

WHEREAS instruments of ratification were deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands as follows: United States of America on August 24, 1967; the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on November 17, 1967; and the United Arab Republic on December 12, 1968;

AND WHEREAS, pursuant to the provisions of Article 27 of the convention, the convention will enter into force on February 10, 1969;

Now, THEREFORE, be it known that I, Lyndon B. Johnson, President of the United States of America, do hereby proclaim and make public the convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters, to the end that the convention and every article and clause thereof shall be observed and fulfilled with good faith on and after February 10, 1969, by the United States of America and by the citizens of the United States of America and all other persons subject to the jurisdiction thereof.

IN TESTIMONY WHEREOF, I have hereunto set my hand and caused the Seal of the United States of America to be affixed.

DONE at the city of Washington this eighth day of January in the year of our Lord one thousand nine hundred sixty-nine and
[SEAL] of the Independence of the United States of America the one hundred ninety-third.

LYNDON B. JOHNSON

By the President:
DEAN RUSK
Secretary of State

Designations and Declarations Made on the Part of the United States in Connection with the Deposit of the United States Ratification

1. In accordance with Article 2, the United States Department of State is designated as the Central Authority to receive requests for service from other Contracting States and to proceed in conformity with Articles 3 to 6.

2. In accordance with Article 6, in addition to the United States Department of State, the United States Department of Justice and the United States Marshal or Deputy Marshal for the judicial district in which service is made are designated for the purpose of completing the certificate in the form annexed to the Convention.

3. In accordance with the second paragraph of Article 15, it is declared that the judge may, notwithstanding the provisions of the first paragraph of Article 15, give judgment even if no certificate of service or delivery has been received, if all the conditions specified in subdivisions (a), (b) and (c) of the second paragraph of Article 15 are fulfilled.

4. In accordance with the third paragraph of Article 16, it is declared that an application under Article 16 will not be entertained if it is filed (a) after the expiration of the period within which the same may be filed under the procedural regulations of the court in which the judgment has been entered, or (b) after the expiration of one year following the date of the judgment, whichever is later.

5. In accordance with Article 29, it is declared that the Convention shall extend to all the States of the United States, the District of Columbia, Guam, Puerto Rico, and the Virgin Islands.

REPUBLIC OF CHINA

Scientific Cooperation

Agreement effected by exchange of notes
Signed at Taipei January 23, 1969;
Entered into force January 23, 1969.

中
華
民
國

月
廿
三
日
於
台
北

特別安排方式分擔，兩國政府在任何聯合計劃下所承擔之義務，應視其可獲得之撥款額而定。

七、本照會及閣下代表美國政府證實上項建議之復照，將構成兩國政府間之協定。該協定應自本日起生效，除非屆時經雙方同意續約外，有效期間爲六年。該協定之終止應不影響雙方任何已作成安排之有效性。

本部長順向

貴大使重申最崇高之敬意　此致

美利堅合衆國駐中華民國特命全權大使馬康衛閣下

情況下，鼓勵特別聯合計劃中他國科學家、工程師、學者、機關或學術機構之參予。就中華民國政府而言，此一機構將爲國家科學委員會。就美利堅合衆國政府而言，此一機構將爲國家科學基金會。此二機構將就共同計劃之設計、檢討及執行密切諮商。此項諮商將於雙方同意召開之定期會議時舉行之。

四、執行機構將對任何聯合計劃項下涉及之他方國家人員與設備之出入境予以便利。設備應予免稅進口。

五、在本協定聯合計劃下所獲資料，將透過通常途徑，依照參加機構之正規程序，提供世界科學社會。

六、每一政府通常應負擔在聯合計劃下各自執行其責任所需之費用，包括其參加之科學家、工程師及學者之費用；在例外情況下爲某一特定之聯合計劃所需費用，應按雙方協議之

The Minister of Foreign Affairs of the Republic of China to the American Ambassador [1]

照會

外(58)北美二字〇〇八七五號

逕啓者：茲參照中華民國政府及美國政府之代表關於中華民國在科學及技術資源與需要之會商，本人願就貴我兩國間科學及學術之合作，提出下列一般規定：

一、合作之目的將爲加速兩國科學家、工程師、學者以及研究所暨高等學術機構間之接觸與合作並對彼等提供更多機會，以交換資料、觀念、技藝與技術，研討屬於雙方共同利益之問題，及利用兩國所有之特殊便利。

二、合作之範圍將包括所有被承認之科學及技術部門，連同社會科學在內，並將在雙方同意之限度內包括：機構間之合作；科學家、工程師及學者之交換；聯合研究計劃之進行；諮詢；資料交換；及雙方科學家、工程師及學者間合作項目之討論與計劃。

三、每一政府將各指定一執行機構，其責任將爲協商本協定下聯合計劃之實施，並在適當

[1] For the English language text, see p. 378.

TIAS 6639

The American Ambassador to the Minister of Foreign Affairs of the Republic of China

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
January 23, 1969

No. 2

EXCELLENCY:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's Note No. Wai-Pei-Mei-Erh-00875 dated January 23, 1969 which reads as follows:

"I have the honor to refer to discussions between representatives of the Government of the Republic of China and the Government of the United States on the scientific and technological assets and needs in the Republic of China and wish to propose the following general provisions for scientific and scholarly cooperation between our two governments:

1. The aim of the cooperation will be to increase the contacts and cooperation between scientists, engineers, scholars and institutions of research and higher learning of the two countries and to provide them with more frequent opportunities to exchange information, ideas, skills and techniques, to attack problems of common interest and to utilize special facilities available in both countries.

2. The scope of the cooperation will cover all recognized branches of science and technology, including social sciences, and will include to the extent the parties agree thereon: cooperation between institutions; exchange of scientists, engineers and scholars; pursuit of joint research projects; consultations; exchange of information; and discussion and planning of cooperative activity between the scientists, engineers and scholars of each party.

3. Each government will designate an executive agency, whose responsibility will be the coordination of the implementation of its side of the joint programs under this Agreement, and in appropriate cases the encouragement of the participation of scientists, engineers, scholars, agencies or institutions of other countries in particular joint programs. For the Government of the Republic of China, this agency will be the National Science Council, and for the Government of the United States, this agency will be the National Science Foundation. These two agencies will work in close consultation for the planning, reviewing and implementation of the joint programs. This will be effected by periodic meetings as agreed upon between the two parties.

4. The executive agency will facilitate the entry and exit of persons and equipment of the other country involved in any joint program. Equipment shall be admitted free of customs charges.

5. Information derived from the joint programs undertaken under this Agreement shall be made available to the world scientific community through customary channels and in accordance with the normal procedures of the participating agencies.

6. Each government shall normally bear the costs incurred in the discharging of its respective responsibilities under the joint programs, including the costs of its participating scientists, engineers and scholars; in exceptional cases the costs for a particular joint program shall be borne according to special arrangements mutually agreed upon. The obligations of the two governments under any joint program shall be subject to the availability of funds.

7. This note and Your Excellency's reply confirming the above proposal on behalf of the Government of the United States will constitute an Agreement between our two governments. The Agreement shall enter into force on today's date and remain in force for six years unless renewed upon mutual consent. The termination of the Agreement shall not affect the validity of any arrangements already made."

In reply, I have the honor to accept, on behalf of the Government of the United States, the foregoing understandings and to confirm that the aforesaid note and this reply shall constitute an Agreement between our two governments which shall enter into force on today's date.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

WALTER P. MCCONAUGHY

[SEAL]

His Excellency
WEI TAO-MING,
Minister of Foreign Affairs,
Taipei.

GUINEA

Agricultural Commodities

Agreement signed at Washington February 3, 1969; Entered into force February 3, 1969.

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND THE GOVERNMENT OF GUINEA
FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of Guinea have agreed to the sales of agricultural commodities specified below. This Agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III and the Convertible Local Currency Credit Annex of the Agreement signed October 18, 1967 [1] and the following Part II:

[1] TIAS 6381; 18 UST 2887.

PART II - PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I. Commodity Table:

Commodity	Supply Period (United States Fiscal Year)	Approximate Maximum Quantity	Maximum Export Market Value (Thousands)
Wheat flour	1969	16,000 MT	$ 1,411
Rice	1969	15,000 MT	2,925
Vegetable Oil	1969	2,750 MT	728
Tallow, inedible	1969	3,500 MT	560
Nonfat dry milk	1969	150 MT	28
Cotton	1969	10,000 bales	1,139
Ocean transportation (estimated)			707
		TOTAL	$ 7,498

ITEM II. Payment Terms:

Convertible Local Currency Credit

1. Initial Payment - none.
2. Number of Installment Payments - 25.
3. Amount of Each Installment Payment - Approximately equal annual amounts.
4. Due Date of First Installment Payment - Six years after date of last delivery of commodities in each calendar year.
5. Initial Interest Rate - 2 percent.
6. Continuing Interest Rate 3 percent.

ITEM III. Usual Marketing Table:

Commodity	Import Period (United States Fiscal Year)	Usual Marketing Requirement (Metric Tons)
Wheat flour	1969	4,000
Vegetable oil	1969	1,600

ITEM IV. Export Limitations:

A. Export Limitation Period

With respect to each commodity financed under this agreement the export limitation period for the same or like commodities shall be for the United States fiscal year 1969 or any subsequent United States fiscal year during which said commodities financed under this agreement are being imported and utilized.

B. For the purpose of Part I, Article III A 3, of the agreement the commodities considered to be the same as, or like, the commodities imported under this agreement are: for wheat flour - wheat and wheat products as well as fonio, millet, sorghum, barley, corn, and the products thereof; for rice - rice and products thereof; for vegetable oil - edible vegetable oil; for tallow - inedible tallow; and for cotton - cotton and cotton textiles.

C. Permissible exports: Palm kernels.

ITEM V. Self-Help Measures

The Government of Guinea agrees to:

1. Continue to take effective action to stabilize its economy and to guard against inflation;

2. Request the assistance of appropriate international organizations to implement studies of its agricultural programs and policy, especially of the marketing system, in order to improve efficiency and to achieve optimum production levels;

3. Increase support to existing rice production programs;

4. Accelerate applied research on food crops (principally rice and corn) to determine fertilizer requirements, to find higher yielding varieties and to formulate better crop and soil management practices.

ITEM VI. Economic Development Purposes for Which Proceeds Accruing to Importing Country are to be Used:

Primarily for purposes specified in Item V, and for other economic development purposes as may be mutually agreed upon.

ACCORD ENTRE
LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE
ET LE GOUVERNEMENT DE LA GUINEE
EN VUE DE LA VENTE DE PRODUITS AGRICOLES

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Guinée sont convenus des ventes de produits agricoles décrits ci-dessous. Le présent Accord comprendra le Préambule, les Parties I et III et l'Annexe relative aux ventes à crédit en monnaie locale convertible faisant suite à l'Accord conclu le 18 octobre 1967, et la Partie II ci-après:

PARTIE II - DISPOSITIONS PARTICULIERES

POINT I. Tableau des produits:

Produits	Période d'offre (Année budgétaire des Etats-Unis)	Quantité maximum approximative	Valeur maximum sur le marché d'exportation (en milliers de dollars)
Farine de blé	1969	16.000 TM	$1.411
Riz	1969	15.000 TM	2.925
Huile végétale	1969	2.750 TM	728
Suif non comestible	1969	3.500 TM	560
Lait sec non gras	1969	150	28
Coton	1969	10.000 balles	1.139
Transport maritime (estimatif)			707
		TOTAL	$7.498

POINT II. Modalités de paiement:

Crédit en monnaie locale convertible

1. Paiement initial - aucun.

2. Nombre de versements - 25.

3. Montant de chaque versement - Versements annuels approximativement égaux.

4. Date d'échéance du premier versement - Six ans après la date de la dernière livraison des produits pour chaque année civile.

5. Taux d'intérêt initial - 2 pour cent.

6. Taux d'intérêt définitif - 3 pour cent.

POINT III. Tableau des marchés habituels:

Produits	Période d'importation (Année budgétaire des Etats-Unis)	Obligations relatives au marché habituel (Tonnes métriques)
Farine de blé	1969	4.000
Huile végétale	1969	1.600

POINT IV. Limitation des exportations:

A. Période de limitation des exportations

En ce qui concerne chaque produit financé en vertu du présent Accord, la période de limitation des exportations pour ledit produit ou pour des produits similaires sera, pour les Etats-Unis, l'année budgétaire 1969 ou toute année budgétaire subséquente des Etats-Unis au cours de laquelle lesdits produits financés aux termes du présent Accord sont importés et utilisés.

B. Aux fins d'application de la Partie I, Article III A 3 du présent Accord, les produits considérés comme étant identiques ou similaires aux produits importés aux termes du présent Accord sont: pour la farine de blé - le blé et les produits dérivés du blé, le fonio, le millet, le sorgho, le seigle, le maïs et les produits dérivés du maïs; pour le riz - le riz et les produits dérivés du riz; pour l'huile végétale - l'huile végétale comestible; pour le suif - le suif non comestible; et pour le coton - le coton et les textiles de coton.

C. Exportations permises: graines de palmes.

POINT V. Mesures d'auto-assistance

Le Gouvernement de la Guinée convient:

1. de continuer à prendre des mesures efficaces afin de stabiliser son économie et de la protéger contre l'inflation;

2. de demander l'assistance des organisations internationales appropriées pour effectuer des études portant sur ses programmes et sa politique agricoles, notamment en ce qui concerne le système de commercialisation, afin d'améliorer le rendement et d'atteindre les plus hauts niveaux de production;

3. d'accroître le soutien accordé aux programmes existants de production du riz;

4. d'accélérer la recherche appliquée sur les cultures alimentaires (principalement le riz et le maïs) afin de déterminer les besoins en engrais, d'obtenir des variétés qui donnent des rendements plus élevés et de formuler de meilleures pratiques d'aménagement en ce qui concerne les cultures et les sols.

POINT VI. Développement économique aux fins duquel le produit des ventes revenant au pays importateur doit être affecté:

Le produit des ventes sera affecté en premier lieu aux fins spécifiées sous le Point V et à d'autres fins de développement économique qui pourraient faire l'objet d'un accord mutuel.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

DONE at Washington, in duplicate, this 3rd day of February, 1969.

EN FOI DE QUOI, les représentants respectifs, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Washington, en double exemplaire, le 3 fevrier 1969.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:
POUR LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

Joseph Palmer 2d [1]

FOR THE GOVERNMENT OF GUINEA:
POUR LE GOUVERNEMENT DE LA GUINEE:

[2]

[1] Joseph Palmer 2nd.
[2] El Hadj Mamadou Fofana.

CHILE

Agricultural Commodities

Agreement amending the agreement of December 29, 1967.
Effected by exchanges of notes
Signed at Santiago December 17, 1968;
Entered into force December 17, 1968.

The American Ambassador to the Ministers of Finance and of Agriculture of Chile

SANTIAGO, CHILE
December 17, 1968

EXCELLENCIES:

I have the honor to refer to the Agricultural Commodities Agreement which entered into force on December 29, 1967, [1] and to bring to your attention an amendment to that agreement signed today by the Government of the United States of America and the Empresa de Comercio Agrícola as the competent agency of the Government of Chile for that purpose.

I further have the honor to request a note from your Government confirming that the guarantees and understanding set forth in Your Excellencies' note of December 29, 1967 are equally applicable to the present amendment and that the Government of Chile will continue to accord high priority to execution of the self help programs described in that note.

Accept, Excellencies, the renewed assurances of my highest consideration.

EDWARD M. KORRY

Edward M. Korry
Ambassador of the
United States of America

Señor SERGIO MOLINA
Minister of Finance
Santiago

Señor HUGO TRIVELLI
Minister of Agriculture
Santiago

---

[1] TIAS 6403; 18 UST 3106.

The Ministers of Finance and of Agriculture of Chile to the American Ambassador

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE AGRICULTURA
CABINETE DEL MINISTRO

SANTIAGO, *17 Dic. 1968*

EXCMO. SEÑOR EMBAJADOR:

Tenemos el honor de dirigirnos a Vuestra Excelencia, para referirnos a una modificación suscrita hoy ampliando el Convenio sobre Productos Agrícolas suscrito entre el Gobierno de los Estados Unidos y la Empresa de Comercio Agrícola, y que entró en vigencia el 29 de Diciembre he 1967.

Al respecto, tenemos el honor de confirmar a Vuestra Excelencia que las garantías e interpretaciones estipuladas en nuestra Nota fechada 28 de Diciembre de 1967, son igualmente aplicables a la presente enmienda, y que el Gobierno de Chile continuará dando alta prioridad a los Programas de Política Agraria que se describen en dicha Nota.

Saludan con toda atención a Vuestra Excelencia,

H. TRIVELLI F

Hugo Trivelli F.
Ministro de Agricultura

A ZALDIVAR L

Andrés Zaldívar L.
Ministro de Hacienda

Al Excmo. señor
Embajador de Estados Unidos
Mr. EDWARD KORRY
Presente.

Translation

REPUBLIC OF CHILE
MINISTRY OF AGRICULTURE
OFFICE OF THE MINISTER

SANTIAGO, *December 17, 1968*

MR. AMBASSADOR:

We have the honor to address Your Excellency with reference to an amendment signed today broadening the scope of the Agricultural Commodities Agreement concluded between the Government of the United States and the Empresa de Comercio Agrícola, which entered into force on December 29, 1967.

In this connection, we have the honor to confirm to Your Excellency that the guaranties and understandings set forth in our note dated December 28, 1967, are equally applicable to the present amendment

and that the Government of Chile will continue to accord high priority to the agricultural policy programs described in that note.

Accept, Excellency, the assurances of our high consideration.

H. TRIVELLI

Hugo Trivelli F.
Minister of Agriculture

A. ZALDIVAR L.

Andrés Zaldívar L.
Minister of Finance

His Excellency
EDWARD KORRY
Ambassador of the United States
Santiago

SANTIAGO, CHILE
December 17, 1968

DEAR MR. VERGARA DE LA SOTTA:

I have the honor to refer to the December 29, 1967 agreement for sales of agricultural commodities between my government and ECA and to inform you that in response to your request my government, pursuant to Part I, Article III H, proposes this agreement be amended as follows:

1. In Part II, Item I, Commodity Table, increase the amount of corn/grain sorghums to 75,000 metric tons, increase export market value to $3,673,000 for calendar year 1968 supply period, and add 3,000 metric tons of rice with export market value of $500,000 for calendar year 1968 supply period; increase ocean transportation (estimated) to $1,245,000.

2. In Part II, Item II, Payment Terms, Point Number 5, interest rate is increased to 3 percent, according to recent legislation on foreign assistance, for that amount of commodities financed by the exporting country as a result of this Amendment.

3. In Part II, Item II, Payment Terms, add the following as Point Number 6:

"6. Currency use payment – 5 percent of the dollar amount of financing by the government of the exporting country under this amendment is payable upon demand by the government of the exporting country, in amounts as it may determine and in accordance with paragraph 6 of the dollar credit annex applicable to this agreement. No requests for payment will be made by the government of the exporting country prior to the first disbursement by the CCC under this agreement and final payment will be requested no later than

thirty days after the end of the period during which deliveries are made under the agreement."

All other terms and conditions of the agreement dated December 29, 1967 remain the same.

I propose that this note and your reply concurring therein shall constitute an agreement which will enter into force on the date of your reply.

Sincerely,

EDWARD M. KORRY

Edward M. Korry
Ambassador of the
United States of America

Señor Hernán Vergara de la Sotta
Executive Vice President
Empresa de Comercio Agrícola
Santiago

EMPRESA DE COMERCIO AGRICOLA
DIRECCION TELEGRAFICA "ECA"

N° 145 SANTIAGO, *17 de Diciembre de 1968*

SEÑOR DIRECTOR:

Tengo el honor de acusar recibo de su carta de fecha 17 de Diciembre de 1968, el texto de la cual es el siguiente:

"Tengo el honor de referirme al convenio sobre venta de productos agrícolas fechado 29 de Diciembre de 1967 suscrito entre mi Gobierno y ECA y de comunicarle que en atención a lo solicitado por usted, mi Gobierno, según Parte I, Artículo III, H., propone que dicho convenio sea modificado como sigue:

1. En Parte II, Item I, Tabla de productos, aumentar la cantidad de maíz/sorgo a 75.000 toneladas métricas, aumentar el valor de exportación a $3.673.000 para el período de entregas del año calendario 1968, y agregar 3.000 toneladas métricas de arroz con un valor de exportación de $500.000 para el período de entregas del año calendario 1968, aumentar el transporte marítimo (estimado) a $1.245.000.

2. En Parte II, Item II, Condiciones de Pago, Punto N° 5, se aumenta la tasa de interés a 3%, de acuerdo a la reciente legislación de ayuda al exterior, sobre la cantidad de mercadería que financie el país exportador como resultado de esta enmienda.

3. En Parte II, Item II, Condiciones de Pago. Agregar lo siguiente como punto N° 6:

"6. Pagos en moneda corriente – Cinco por ciento de la cantidad en dólares financiada por el gobierno del país exportador sobre las ampliaciones mencionadas en esta enmienda será pagadera al ser solicitada por el gobierno del país exportador, en cantidades que éste determine y de acuerdo con el párrafo 6 del anexo sobre crédito en dólares aplicable a este convenio. El gobierno del país exportador no solicitará pagos antes del primer desembolso que efectúe el Commodity Credit Corporation por concepto de ampliaciones mencionadas en esta enmienda y el pago final será solicitado a más tardar 30 días después de haber terminado el período de entregas según este convenio."

Todos los demás términos y condiciones del convenio fechado 29 de Diciembre de 1967 permanecen iguales.

Me permito proponer que esta nota y su respuesta manifestando su conformidad constituyen un acuerdo que entrará en vigencia en la fecha de su respuesta."

Al respecto tengo el honor de comunicar a Ud. que la Empresa de Comercio Agrícola (ECA) está de acuerdo con los términos de la carta transcrita, constituyendo tanto ella como la presente respuesta un Acuerdo entre ambas partes.

Saluda atentamente a Ud.

Empresa de Comercio Agrícola

HERNAN VERGARA

Hernán Vergara de la Sotta
Vicepresidente Ejecutivo

Señor EDWARD M. KORRY
Embajador de los
Estados Unidos en la República de Chile
Presente.

Translation

EMPRESA DE COMERCIO AGRÍCOLA

No. 145

SANTIAGO, *December 17, 1968*

MR. DIRECTOR:

I have the honor to acknowledge receipt of your note dated December 17, 1968, the text of which reads as follows:

[For the English language text of the note, see p. 390.]

In this connection, I have the honor to inform you that the Empresa de Comercio Agrícola (ECA) agrees to the terms of the note

transcribed above, and therefore that note and this reply shall constitute an agreement between the two parties.

Very truly yours,

Empresa de Comercio Agrícola

HERNAN VERGARA

Hernán Vergara de la Sotta
Executive Vice President

Mr. EDWARD M. KORRY
Ambassador of the United States
in the Republic of Chile
Santiago

TIAS 6641

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 26

INDIA

Agricultural Commodities

Agreement signed at New Delhi December 23, 1968; Entered into force December 23, 1968.

FOURTH SUPPLEMENTARY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF INDIA FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of India, as a fourth supplement to the Agreement for Sales of Agricultural Commodities between the two Governments signed on February 20, 1967 [1] (hereinafter referred to as the February Agreement), have agreed to the sales of commodities specified below. This fourth supplementary agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III, and the Local Currency Annex of the February Agreement, together with the Convertible Local Currency Credit Annex of the June 24, 1967 Agreement [2] and the following Part II:

---

[1] TIAS 6221; 18 UST 217.
[2] TIAS 6338; 18 UST 2355.

PART II - PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I. Commodity Table

Commodity	Supply Period (United States Fiscal Year)	Approximate Maximum Quantity (Metric Tons)		Maximum Export Market Value (Millions)
A. Convertible Local Currency Credit				
Wheat and/or wheat flour	1969	1,025,000		$ 64.7
Ocean Transportation (est.)				6.9
			Subtotal	$ 71.6
B. Local Currency				
Wheat and/or wheat flour	1969	1,275,000		$ 80.5
Tallow (Inedible)	1969	90,000		13.3
Tobacco	1969	200		0.7
Nonfat dry milk	1969	4,000		1.0
			Subtotal	$ 95.5
			TOTAL	$167.1

ITEM II. Payment Terms

A. Convertible Local Currency Credit

1. Initial Payment - None

2. Number of Installment Payments - 31

3. Amount of each Installment Payment - Approximately equal annual amounts

4. Due Date of First Installment Payment - 10 years after the date of last delivery of commodities in each calendar year

5. Initial Interest Rate - 2 percent

6. Continuing Interest Rate - 3 percent

B. Local Currency

1. Proportions of local currency accruals indicated for specified purposes:

   a. United States expenditures - 7 percent

   b. Section 104(e) - 5 percent

   c. Section 104(f) loans - 66 percent. These funds are for financing such projects as are mutually agreed by the two Governments but not less than 20 percent of the total local currencies accruing to the Government of the exporting country from sales of commodities under this agreement shall be used for self-help measures described in Item V.

   d. Section 104(h) - 20 percent on grant basis

   e. Section 104(k) - 2 percent on grant basis

2. Convertibility

   a. Section 104(b)(1) purposes - $1,910,000

   b Section 104(b)(2) purposes - $1,910,000

ITEM III. Usual Marketing Table

Commodity	Import Period (United States Fiscal Year)	Usual Marketing Requirements (Metric Tons)
Wheat and/or wheat flour	1969	200,000
Tallow	1969	10,000
Nonfat dry milk	1969	4,000

ITEM IV. Export Limitations

The export limitation period for commodities the same as or like any particular commodity financed under this agreement shall be the period beginning on the date of this agreement and ending on the final date on which the relevant commodities financed under this agreement are being imported and utilized.

ITEM V. Self-Help Measures

1. The Government of India is undertaking an intensive program to construct additional storage in important interior grain-producing areas in order to meet increased needs of procurement and price support operations brought about by the recent rapid increase in foodgrain production potential. The immediate aim of this program is to complete substantially additional storage facilities in such areas prior to July 1, 1969.

2. To further encourage the accumulation of buffer stocks and to strengthen producer incentives, the Government of India will continue through the 1968/69 crop year its policy of purchasing all grain offered at established procurement prices, even when procurement targets are exceeded.

3. The Government of India is devoting increasing attention to minor irrigation, with special emphasis on exploration of new sources of water in areas now insufficiently irrigated and on strengthening soil and water management research, technical assistance, training, and demonstration projects.

4. To get the optimum benefit from major and medium irrigation, the Government of India is reviewing the works completed and under construction as well as the design of new works to determine how they can be operated to maximize agricultural production, and is investigating the costs and benefits of modifications, if any, needed for the purpose.

5. Recognizing the indispensable contribution of continuing research programs to sustained increases in agricultural output, the Government of India is taking steps to strengthen and expand its action-oriented research efforts, and to supply them with facilities and personnel required.

6. In the field of agricultural credit, the Government of India is exploring new sources of credit services for cultivators and agro-industries, as well as an increase in the effectiveness and magnitude of credit operations by cooperative credit societies. In this connection, the Government of India will encourage support for agricultural credit operations by commercial banks and the Reserve Bank of India, as appropriate.

ITEM VI. Proceeds to Constitute Resources for Economic Development

The proceeds of commodities financed under Convertible Local Currency Credit terms will constitute an additional resource for financing India's annual and long-range economic development plans, including the self-help measures referred to in this agreement.

ITEM VII. Other Provisions

In addition to any local currency authorized for sale under Section 104(j) of the Act, [1] the Government of the exporting country may utilize any local currency in the importing country to pay for travel which is part of a trip in which the traveler travels from, to or through the importing country These funds (but not the sales under Section 104(j)) are intended to cover only travel by persons who are traveling on official business for the Government of the exporting country or in connection with activities financed by the Government of the exporting country The travel for which Indian rupees may be utilized shall not be limited to services provided by the transportation facilities of the importing country.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

DONE at New Delhi, India, in duplicate, this twenty-third day of December, 1968.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

[2]

FOR THE GOVERNMENT OF INDIA

[3]

[1] 80 Stat. 1531, 7 U.S.C. § 1704(j).
[2] Herbert D. Spivack.
[3] A. T. Bambawale.

CANADA

Columbia River Basin: Special Operating Program for Canadian Storage

Agreement effected by exchange of notes Signed at Ottawa December 30, 1968 and February 26, 1969; Entered into force February 26, 1969; Effective April 1, 1968.

The Secretary of State for External Affairs of Canada to the American Ambassador

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

No. X-697

OTTAWA, *December 30, 1968*

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to the Treaty between Canada and the United States of America relating to the co-operative development of water resources of the Columbia River Basin signed at Washington on January 17, 1961 [1] which entered into force on September 16, 1964 and in particular to Article XIV.4.

The construction of the dam near the outlet of Arrow Lakes, British Columbia, under the terms of Article II.2(b) of the Treaty, has been completed to a stage where storage to elevation 1404 feet in the Lower Arrow Lake can be operated for power purposes during the period April 1, 1968 to March 31, 1969 in conjunction with the fully operative storage near Duncan Lake, British Columbia, specified in Article II.2(c) of the Treaty, and in accordance with the special arrangements agreed to between the United States and Canadian entities as described in the attached document entitled "Columbia River Treaty Special Operating Programme for the Canadian Storage during period April 1, 1968 through June 30, 1969". Coverage of the April 1, 1969 to June 30, 1969 period for both the Duncan and Arrow Storages is included in the Special Operating Programme to bring the operation to the start of a July 1 to June 30 operating year, a period which normally includes a complete cycle of high and low river flows.

[1] TIAS 5638; 15 UST 1555.

The entities have agreed that they will be free to make changes from time to time to the documents referred to in sub-paragraphs (a) to (d) inclusive of paragraph 2 of the Special Operating Programme within the framework of Article XIV of the Treaty and, similarly, to develop within this framework the Flood Control Operating Plan referred to in the final sub-paragraph of paragraph 2 of the Special Operating Programme. It is expected that the entities will have agreed to this plan by December 31, 1968.

I have the honour to propose that this Special Operating Programme, as set out in this Note and in the Annex to this Note, and the agreement of the entities in regard to the manner in which paragraph 2 of the Special Operating Programme should be interpreted as set out in this Note, be hereby made effective and be hereby confirmed by our two Governments and that the two entities be hereby empowered and charged, pursuant to Article XIV.4 of the Treaty to proceed on the basis hereinbefore stated.

I have the honour further to propose that if this proposal meets with the approval of the Government of the United States of America, this Note which, together with its attachment, is authentic in English and French, and your reply shall constitute an agreement between our two Governments relating to the Treaty, with effect from April 1, 1968.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

MITCHELL SHARP
Secretary of State for External Affairs

His Excellency the Honourable HAROLD FRANCIS LINDER
Ambassador of the United States of America
Ottawa, Ontario

---

26 FEBRUARY 1968

COLUMBIA RIVER TREATY

Special Operating Program for Canadian Storage During the Period 1 April 1968 Through 30 June 1969

1. INTRODUCTION

Prior to 1 April 1968, the Canadian Storage is to be operated in accordance with the "Special Operating Program for the Duncan Reservoir for the Period April 30, 1967 through March 31, 1968," agreed by the Governments of Canada and the United States through an Exchange of Notes dated 8 and 18 May 1967.[1]

[1] TIAS 6294; 18 UST 1386.

The Arrow project will be completed sufficiently to permit closure and operation of partial storage for power purposes in the operating year 1968–69. It is scheduled to become fully operative for flood control by about 15 December 1968. The Canadian and United States Entities agree that, during the period 1 April 1968 through 30 June 1969, the Canadian Storage will be operated in accordance with this Special Operating Program; and agree that a predetermined share of downstream power benefits will be delivered to the Canadian Entity as described herein.

2. REFERENCES

The Canadian and United States Entities have agreed on the following related documents:

(a) "Principles and Procedures for the Preparation and Use of Hydroelectric Operating Plans for Canadian Treaty Storage," dated July 25, 1967, hereinafter referred to as the "Principles and Procedures;"

(b) "Special Operating Plan for Duncan Reservoir during the Period 1 August 1967 through 31 July 1968," dated 5 December 1967, hereinafter referred to as the "Special Operating Plan for Duncan;"

(c) "Interim Flood Control Operating Plan for Duncan Reservoir 1967–68," dated 8 December 1967, hereinafter referred to as the "Flood Control Plan for Duncan;"

(d) "Program for Initial Filling of Arrow Reservoir Fully Operative April 1, 1969," dated July 26, 1967, hereinafter referred to as the "Program for Initial Filling of Arrow."

In addition, it is expected the Entities will have agreed to the Flood Control Operating Plan for Columbia River Treaty Storage by 1 September 1968, hereinafter referred to as the "Flood Control Operating Plan."

3. DUNCAN RESERVOIR

(a) Operating Rule Curve

For the period 1 April 1968 through 31 July 1968, the Operating Rule Curve for Duncan storage will be that developed for the Special Operating Plan for Duncan.

For the period 1 August 1968 through 30 June 1969, an Operating Rule Curve will be developed for Duncan storage in accordance with the Principles and Procedures. The Entities will agree on the Critical Rule Curve for this operating year by 1 July 1968, and on the Assured Refill Curve and the procedures to develop Variable Refill Curves by 1 September 1968.

(b) Flood Control Operating Rules

Flood control operating rules for the Duncan Reservoir for 1967–68 will be established in accordance with the Flood Control Plan for Duncan. The operating rules for 1968–69 will be established in accordance with the Flood Control Operating Plan.

4. ARROW RESERVOIR

On or about 1 February 1968, closure will be made of the earthfill portion of the Arrow dam and water will be diverted through the discharge works of the dam. The top elevation of the earth dam at that time will be about 1380 feet, and it is scheduled to be constructed to 1410 feet by 1 April 1968. Construction to the full crest elevation of 1459 feet is scheduled to be completed by 1 July 1968. Until the flood hazard of the 1968 flood is passed, the natural flows less any involuntary storage will be passed through the 8 low-level ports and over uncompleted rollways of the 3 sluiceways and the completed rollway of the fourth. Construction of the remaining uncompleted rollways and the control works are scheduled for completion by 15 December 1968.

When the flood hazard has passed and after consultation with the U.S. Entity, the Canadian Entity at its discretion will install stoplogs in the uncompleted sluiceways and will operate the reservoir by controlling flows through the 8 low-level ports with the objective of attaining a water surface elevation of 1404 feet in Lower Arrow Lake by 31 July 1968. If storage content to this elevation has not been attained by 31 July 1968, any filling during August will be as agreed by the Entities.

During the 1968 flood the Canadian Entity will use its best effort to preclude adding to the flood hazard downstream from Arrow reservoir.

Arrow will become partially operative for power purposes under this Special Operating Program commencing 1 August 1968, and until 1 April 1969 will be operated for power with a storage content not to exceed that of elevation 1404 feet except as provided under subsection (e) below.

Under present scheduling, Arrow will be made fully operative for flood control in accordance with the Treaty as soon as possible and presently expected to be about 15 December 1968.

(a) Operating Rule Curve

For the period 1 August 1968 through 31 March 1969, an Operating Rule Curve will be developed in accordance with the Principles and Procedures. The Entities will agree on the Critical Rule Curve for this period by 1 July 1968, and on the Assured Refill Curve by 1 September 1968.

For the period 1 April 1969 through 30 June 1969, the Operating Rule Curve for Arrow storage will be the same as that developed in accordance with the Program for Initial Filling of Arrow. The Entities will agree on the requirements for this Operating Rule Curve by 1 September 1968.

(b) Flood Control Operating Rules

Flood control operating rules for the Arrow Reservoir for 1968–69 will be established in accordance with the Flood Control Operating Plan.

(c) Canadian Share of Downstream Power Benefits

As a result of the operation of Arrow Reservoir under this Special Operating Program, power benefits will result at hydroelectric plants downstream in the United States. The Entities are agreed, subject to the Arrow Reservoir being filled to elevation 1404 feet prior to 1 September 1968, that the Canadian Share of these power benefits after allowing 5% transmission losses on capacity and energy to the United States – Canadian border is 158 mw of firm capacity and 86 average mw of energy during the period 1 April 1968 through 31 March 1969.

(d) Adjustment of Canadian Share for Storage Content below elevation 1404 feet

If the storage content of Arrow Reservoir has not reached a controlled elevation of 1404 feet in Lower Arrow Lake prior to 1 September 1968, the Canadian Share of the downstream capacity and energy benefit will, if desired by either party, be redetermined for the maximum controlled storage content attained in a manner consistent with the original determination and adjusted at 1 September 1968 to the redetermined amounts. The redetermined energy share during the period 1 September 1968 through 31 March 1969 will be further adjusted to reflect any over-delivery made in the period 1 April through 31 August 1968; provided however, if any over-delivery in the period 1 April 1968 through 31 August 1968 was made from surplus United States energy, such over-delivery will, at the request of the Canadian Entity, be transferred at the appropriate rate to the credit of the Bonneville Power Administrator in the exchange energy account between British Columbia Hydro and Power Authority and the Bonneville Power Administrator, and will be excluded from the further adjustment described above.

(e) Additional Energy Benefit from Storage Content above elevation 1404 feet

If, by agreement of the Entities, controlled storage content above elevation 1404 feet has been achieved by 1 September

1968, energy in addition to the Canadian Share in amounts agreed by the Entities will be delivered to Canada.

(f) Delivery of Canadian Share

Commencing 1 April 1968, and continuing until 31 March 1969, the Bonneville Power Administrator shall deliver at Blaine, Washington, to the B. C. Hydro and Power Authority the Canadian Share. The Canadian Share of energy shall be delivered in weekly amounts as scheduled by the B. C. Hydro and Power Authority in the amounts of 102 average mw during the period 1 April 1968 through 31 October 1968 and 86 average mw during the period 1 November 1968 through 31 March 1969. The capacity benefits will be 158 mw during the period 1 April 1968 through 31 October 1968 and 110 mw during the period 1 November 1968 through 31 March 1969. If the Canadian Share is reduced in accordance with subsection 4(d), the delivery of the Canadian Share will be adjusted to reflect such reduction. Further exchange of the Canadian Share of energy and capacity benefits may be made as agreed by the Entities.

The wheeling charge to be paid by the B. C. Hydro and Power Authority to the Bonneville Power Administrator for delivery of the Canadian Share in each month will be 0.237 dollars (U.S.) per kilowatt multiplied by the maximum hourly rate in kilowatts at which delivery at Blaine of the Canadian Share is scheduled in that month.

(g) Delayed Deliveries

If deliveries of energy are delayed due to uncontrollable forces or scheduled facility outage, such deliveries shall be made at a time and at a rate agreed by the Entities.

5. OPERATIONS

During the period 1 April 1968 through 31 July 1968, the Duncan Reservoir will be operated for power purposes in accordance with the Special Operating Plan for Duncan and for flood control purposes in accordance with the Flood Control Plan for Duncan.

For the period 1 August 1968 through 30 June 1969, an Operating Rule Curve for the whole of the Canadian Treaty Storage will be prepared by combining the Operating Rule Curves for Duncan and Arrow Reservoirs and the actual operation of the whole of the Canadian Treaty Storage for power purposes will be guided by this Operating Rule Curve in accordance with Section 22 of the Principles and Procedures.

Flood control operation of the Duncan Reservoir during 1968–69 and of the Arrow Reservoir following Arrow becoming fully operative will be in accordance with the Flood Control Operating Plan.

6. APPLICABILITY OF TREATY

This document is subject to the provisions of the Treaty.

French Version of the Canadian Note

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

No. X-697

OTTAWA, *le 30 décembre 1968*

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de me référer au traité relatif à la mise en valeur des ressources hydrauliques du bassin du fleuve Columbia qui a été signé entre le Canada et les Etats-Unis d'Amérique à Washington le 17 janvier 1961 et est entré en vigueur le 16 septembre 1964, et en particulier à l'Article XIV.4 de ce traité.

La construction du barrage érigé près de la sortie des lacs Arrow, en Colombie-Britannique, en vertu de l'article II.2(b) du traité, a atteint la phase où le réservoir, pour une cote de 1,404 pieds dans le lac Arrow inférieur pourra servir à produire de l'énergie électrique pendant la période du 1er avril 1968 au 31 mars 1969, conjointement avec le réservoir constitué près du lac Duncan, en Colombie-Brittanique, mentionné à l'article II.2(c) du traité, qui a atteint le niveau de pleine utilisation et conformément aux dispositions spéciales convenues entre les organismes des Etats-Unis et du Canada comme il est précisé dans le document ci-joint intitulé Programme spécial d'exécution du Traité du fleuve Columbia pour l'emmagasinage des eaux au Canada pendant la période qui va du 1er avril 1968 au 30 juin 1969. La période qui va du 1er avril 1969 au 30 juin 1969 pour les deux réservoirs Duncan et Arrow relèvera du Programme spécial, qui régira ainsi l'exploitation de ses installations jusqu'au début d'une année d'exploitation allant du 1er juillet au 30 juin, période qui comprend normalement un cycle complet de hautes et basses eaux.

Les organismes ont convenu qu'ils seront libres d'introduire de temps à autre des modifications aux documents mentionnés aux sous-alinéas *a*) à *d*) inclusivement de l'alinéa 2 du Programme spécial d'exploitation dans le cadre de l'article XIV du Traité et, de même, d'élaborer, dans ce cadre le Plan de lutte contre les inondations dont il est question au dernier sous-alinéa de l'alinéa 2 du Programme spécial d'exploitation. Il est prévu que les organismes auront accepté ce plan au 31 décembre 1968.

J'ai l'honneur de vous proposer que ce Programme spécial d'exploitation, tel qu'il est exposé dans la présente note et qu'il figure dans l'annexe jointe, ainsi que l'accord des organismes touchant la manière

dont l'alinéa 2 du Programme spécial d'exploitation doit être interprété comme il est dit ici, soient rendus effectifs par la présente note et confirmés par nos deux gouvernements et que les deux organismes, en vertu de l'article XIV.4 du Traité, aient pouvoir et soient chargés par la présente note d'agir en se fondant sur ce qui a été stipulé ici.

J'ai l'honneur de vous proposer en outre que, si la présente proposition reçoit l'agrément du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, la présente note, dont la version fait foi en anglais et en français, ainsi que l'annexe, et la réponse que vous y ferez constituent entre nos deux gouvernements un accord relatif au Traité qui prendra effet à compter du 1er avril 1968.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

MITCHELL SHARP

Le Secrétaire d'Etat
aux Affaires extérieures

L'honorable HAROLD FRANCIS LINDER
Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique
Ottawa

The American Ambassador to the Secretary of State for External Affairs of Canada

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
No. 39 *Ottawa, February 26, 1969*

SIR,

I have the honor to refer to your Note No. X-697 of December 30, 1968, and the document attached thereto, concerning the Special Operating Programme for the Canadian storage at the projects specified in Article II(2)(c) and II(2)(b) of the 1961 Columbia River Treaty

I wish to advise that the Government of the United States accepts the proposals set forth in your Note and agrees that your Note and attachment, together with this reply, shall constitute an agreement between our two Governments relating to the Treaty with effect from April 1, 1968.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

HAROLD F LINDER

The Honorable
MITCHELL SHARP,
Secretary of State
for External Affairs,
Ottawa.

CZECHOSLOVAKIA

Air Transport Services

Agreement, with exchange of letters, signed at Prague February 28, 1969;
Entered into force February 28, 1969.

AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC

The Government of the United States of America and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic,

Desiring to conclude an agreement for the purpose of promoting air transport relations between the United States of America and the Czechoslovak Socialist Republic,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the following rights necessary for the operation of air services by the designated airlines of the other Contracting Party: The right of transit; the right to land for non-traffic purposes; and the right to take on and discharge international traffic in passengers, cargo, and mail, separately or in combination, at the points in its territory named on each of the routes specified in the appropriate paragraph of the Schedule of this Agreement.

ARTICLE II

Air service on a route specified in the Schedule of this Agreement may be inaugurated by an airline or airlines of one Contracting Party at any time after that Contracting Party has designated such airline or airlines for that route and the appropriate authorities of the other Contracting Party have given the necessary permission. Subject to the provisions of Article III of this Agreement, such authorities shall give this permission with a minimum of procedural delay.

ARTICLE III

(1) Each Contracting Party reserves the right to withhold, revoke or impose conditions on the operating permission of the airline or airlines designated by the other Contracting Party in the following circumstances:

(a) In the event of failure by such airline to qualify before the aeronautical authorities of that Contracting Party under the laws and regulations normally applied by these authorities to the operation of international air services;

(b) In the event of failure by such airline to comply with the laws and regulations referred to in Article IV of this Agreement; or

(c) In any case where the aeronautical authorities of that Contracting Party are not satisfied that substantial ownership and effective control of such airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in nationals of that

Contracting Party or, in the event of a consortium of airlines, in the Government or nationals of the States whose airlines comprise that consortium; provided that, with respect to a consortium, air transport agreements providing for the air service in question are in force between the Contracting Party from which operating permission is being sought and each of the States whose airlines comprise the consortium.

(2) Unless immediate action to withhold or revoke operating permission is essential to prevent further infringement of the laws and regulations referred to in Article IV of this Agreement, the right to withhold or revoke such permission under the present Article shall be exercised only after consultation with the appropriate authorities of the other Contracting Party.

ARTICLE IV

(1) The laws and regulations of one Contracting Party relating to the admission to or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation, or to the operation and navigation of such aircraft while within its territory, shall be applied to the aircraft of the airline or airlines designated by the other Contracting Party and shall be complied with by such aircraft upon entrance into or departure from and while within the territory of the first Contracting Party.

(2) The laws and regulations of one Contracting Party relating to the admission to or departure from its territory of passengers, crew or cargo of aircraft, including regulations relating to entry, clearance, immigration, passports, customs and quarantine, shall be complied with by or on behalf of such passengers, crew or cargo of the airline or airlines of the other Contracting Party upon entrance into or departure from and while within the territory of the first Contracting Party.

ARTICLE V

Certificates of airworthiness, certificates of competency, and licenses, issued or rendered valid by one Contracting Party and still in force, shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the routes and services provided for in this Agreement, provided that the requirements under which such certificates or licenses were issued or rendered valid are equal to or above the minimum standards which may be established pursuant to the Convention. Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognize, for the purpose of flight above its own territory, certificates of competency and licenses granted to its own nationals by the other Contracting Party.

ARTICLE VI

Each Contracting Party may impose or permit to be imposed just and reasonable charges for the use of airports and other facilities under its control. Such charges shall not be higher than the charges imposed for use by its national aircraft engaged in similar international services.

ARTICLE VII

(1) Each Contracting Party shall exempt the designated airlines of the other Contracting Party on a basis of reciprocity and to the fullest extent possible under its laws and regulations from import restrictions, customs duties, excise taxes, inspection fees, and other national duties and charges on fuel, lubricating oils, consumable technical supplies, spare parts including engines, regular equipment, ground equipment, stores, and other items intended for use solely in connection with the operation or servicing of aircraft of the airlines of such other Contracting Party in international air service.

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 27

(2) The exemptions granted by this Article shall apply to items;

(a) Introduced into the territory of one Contracting Party by the designated airlines of the other Contracting Party;

(b) Retained on aircraft of the designated airlines of one Contracting Party upon arriving in or leaving the territory of the other Contracting Party; or

(c) Taken on board aircraft of the designated airlines of one Contracting Party in the territory of the other and intended for use in international air service; whether or not such items are used or consumed wholly within the territory of the Contracting Party granting the exemption.

(3) With the consent of the appropriate customs authorities and upon payment of any customs duty if required, items exempted in accordance with paragraph (2)(a) may be used for purposes other than those specified in paragraph (1).

ARTICLE VIII

(1) There shall be a fair and equal opportunity for the airlines of each Contracting Party to operate on any route covered by this Agreement.

(2) In the operation by the airlines of either Contracting Party of the air services described in this Agreement, the interest of the airlines of the other Contracting Party shall be taken into consideration so as not to affect unduly the services which the latter provide on all or part of the same route.

(3) The air services made available to the public by the airlines operating under this Agreement shall bear a close relationship to the requirements of the public for such services.

(4) Services provided by a designated airline under this Agreement shall retain as their primary objective the provision of capacity adequate to the traffic demands between the country of which such airline is a national and the countries of ultimate destination of the traffic. The right to embark or disembark on such services international traffic destined for and coming from third countries at a point or points on the routes specified in this Agreement shall be exercised in accordance with the general principles of orderly development to which both Contracting Parties subscribe and shall be subject to the general principle that capacity should be related to:

(a) Traffic requirements between the country of origin and the countries of ultimate destination of the traffic;

(b) The requirements of through airline operations; and

(c) The traffic requirements of the area through which the airline passes after taking account of local and regional services.

(5) Neither Contracting Party shall restrict the airline or airlines of the other Contracting Party with respect to capacity, frequency, scheduling or type of aircraft employed in connection with services over any of the routes specified in the Schedule of this Agreement. In the event that one of the Contracting Parties believes that the operations

conducted by an airline of the other Contracting Party have been inconsistent with the standards and principles set forth in paragraphs (1), (2), (3) or (4) of this Article, it may request consultations pursuant to Article XI of this Agreement for the purpose of reviewing the operations in question to determine whether they are in conformity with said standards and principles.

ARTICLE IX

(1) All rates to be charged by an airline of one Contracting Party to or from points in the territory of the other Contracting Party shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, such as costs of operation, reasonable profit, and the rates charged by any other airline, as well as the characteristics of each service. Such rates shall be subject to the approval of the aeronautical authorities of the Contracting Parties, who shall act in accordance with their obligations under this Agreement, within the limits of their legal powers.

(2) Any rate proposed to be charged by an airline of either Contracting Party for carriage to or from the territory of the other Contracting Party, shall, if so required, be filed by such airline with the aeronautical authorities of the other Contracting Party at least thirty (30) days before the proposed date of introduction unless the Contracting Party with whom the filing is to be made permits filing on shorter notice. The aeronautical authorities of each Contracting Party shall use their best efforts to insure that the rates charged and collected conform to the rates filed with either Contracting Party and that no carrier rebates any portion of such rates by any means, directly or indirectly.

(3) It is recognized by both Contracting Parties that during any period for which the aeronautical authorities of either Contracting Party have approved the traffic conference procedures of the International Air Transport Association or other associations of international air carriers, any rate agreements concluded through these procedures and involving airlines of that Contracting Party will be subject to the approval of the aeronautical authorities of that Contracting Party.

(4) If a Contracting Party, on receipt of the notification referred to in paragraph (2) of this Article, is dissatisfied with the rate proposed, it shall so inform the other Contracting Party at least fifteen (15) days prior to the date that such rate would otherwise become effective, and the aeronautical authorities of both Contracting Parties shall endeavor to reach agreement on the appropriate rate.

(5) If a Contracting Party, upon review of an existing rate charged for carriage to or from its territory by an airline of the other Contracting Party is dissatisfied with that rate, it shall so notify the other Contracting Party and the aeronautical authorities of both Contracting Parties shall endeavor to reach agreement on the appropriate rate.

(6) In the event that an agreement is reached pursuant to the provisions of paragraph (4) or (5) of this Article, each Contracting Party will exercise its best efforts to put such rate into effect.

(7) (a) If under the circumstances set forth in paragraph (4) no agreement can be reached prior to the date that such rate would otherwise become effective, or

(b) If under the circumstances set forth in paragraph (5) no agreement can be reached prior to the expiry of sixty (60) days from the date of notification:

then the Contracting Party raising the objection to the rate may take such steps as it may consider necessary to prevent the inauguration or the continuation of the service in question at the rate complained of, provided, however, that the Contracting Party raising the objection shall not require the charging of a rate higher than the lowest rate charged by its own airline or airlines for comparable service between the same pair of points.

(8) When in any case under paragraphs (4) and (5) of this Article the aeronautical authorities of the two Contracting Parties cannot agree within a reasonable time upon the appropriate rate after consultation initiated by the complaint of one Contracting Party concerning the proposed rate or an existing rate of the airline or airlines of the other Contracting Party, upon the request of either, the appropriate provisions of Article XII of this Agreement shall apply. In rendering its decision or award, the arbitral tribunal shall be guided by the principles laid down in this Article.

ARTICLE X

Subject to further understandings incorporated in the exchange of letters attached to this Agreement, the following provisions shall govern the commercial operations and opportunities of the designated airlines of each Contracting Party in the territory of the other Contracting Party:

(a) Each designated airline has the right to engage in the sale of air transportation in the territory of the other Contracting Party either directly or, in its discretion, through approved agents. Such airlines shall have the right to sell such transportation, and any person shall be free to purchase such transportation, in the currency of that territory or in freely convertible currencies of other countries.

(b) Any rate specified in terms of the national currency of one of the Contracting Parties shall be established in an amount which reflects the effective exchange rate (including all exchange fees or other charges) at which the airlines of both Parties can convert and remit the revenues from their transport operations into the national currency of the other Party.

(c) Each designated airline has the right to convert and remit to its country surplus earnings in excess of sums locally disbursed resulting from revenues in the territory of the other Contracting Party. Conversion and remittance of such surplus earnings shall be at the official rate of exchange in effect for the sale of transportation at the time such surplus is presented for conversion and remittance. The transferred earnings shall be exempted from taxation or any other restriction and the conversion and remittances shall be permitted promptly.

ARTICLE XI

Either Contracting Party may at any time request consultations with the appropriate authorities of the other Contracting Party on questions concerning the interpretation, application or amendment of this Agreement. Such consultations shall begin within a period of sixty (60) days from the date the other Contracting Party receives the request, unless otherwise agreed by the Contracting Parties.

ARTICLE XII

(1) If any dispute arises between the Contracting Parties with respect to matters covered by this Agreement or any amendment thereto, the Contracting Parties shall use their best efforts to settle such dispute in the first instance through the consultations provided for in Article XI. Any dispute not satisfactorily adjusted through such consultations shall, upon request of either Party, be submitted to arbitration in accordance with the procedure set forth herein.

(2) Arbitration shall be by a tribunal of three arbitrators constituted as follows:

(a) One arbitrator shall be named by each Contracting Party within 60 days of the date of delivery by either Contracting Party to the other of a request for arbitration. Within 30 days after such period of 60 days, the two arbitrators so designated shall by agreement designate a third arbitrator, who shall not be a national of either Contracting Party.

(b) If the third arbitrator cannot be agreed on in accordance with paragraph (a), the Contracting Parties shall, within 30 days following the 30-day period provided for in paragraph (a), agree that either the President of the Council of the International Civil Aviation Organization or the Director General of the International Air Transport Association shall select the third arbitrator. In no case shall such third arbitrator be a national of either Contracting Party.

(3) Each Contracting Party shall use its best efforts consistent with its national law to put into effect any decision or award of the arbitral tribunal.

(4) The expenses of the arbitral tribunal, including the fees and expenses of the arbitrators, shall be shared equally by the Contracting Parties.

ARTICLE XIII

This Agreement and all amendments thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE XIV

Either Contracting Party may at any time notify the other Contracting Party of its intention to terminate this Agreement. Such notice shall be sent simultaneously to the International Civil Aviation Organization. The Agreement shall terminate six months after the date of receipt of the notice of intention to terminate, unless by agreement between the Contracting Parties such notice is withdrawn before the expiration of that time.

ARTICLE XV

This Agreement shall supersede the Air Transport Agreement between the United States of America and the Czechoslovak Republic signed at Prague on January 3, 1946. [1]

[1] TIAS 1560; 60 Stat. 1917.

ARTICLE XVI

(1) "Agreement" shall mean this Agreement and the Schedule attached thereto and any amendments thereof.

(2) "Aeronautical authorities" shall mean, in the case of the United States of America, the Civil Aeronautics Board, and in the case of the Czechoslovak Socialist Republic, the Ministry of Transport, Civil Aviation Administration, or, in both cases, any person or agency authorized to perform the functions exercised at the present time by those authorities.

(3) "Designated airline" shall mean an airline that one Contracting Party has notified the other Contracting Party, in writing, to be the airline which will operate a specific route or routes listed in the Schedule of this Agreement.

(4) "Convention" means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago December 7, 1944. [1]

(5) The terms "territory," "air service," "international air service," and "stop for non-traffic purposes" shall have the meanings respectively assigned to them in Articles 2 and 96 of the Convention.

ARTICLE XVII

This Agreement shall enter into force on the day it is signed.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate, in the English and Czech languages, both texts being equally authentic, at Prague, Czechoslovakia, this twenty-eighth day of February, one thousand nine hundred and sixty-nine.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Jacob D. Beam [2]

FOR THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC:

M. Murin [3]

[1] TIAS 1591; 61 Stat. 1180.
[2] Jacob D. Beam.
[3] M. Murin.

SCHEDULE

A. An airline or airlines designated by the Government of the United States shall be entitled to operate air services on the route specified, in both directions, and to make scheduled landings in Czechoslovakia, at points specified in this paragraph:

From the United States via points in Ireland, the United Kingdom, The Netherlands, Belgium, and the Federal Republic of Germany to Prague and beyond via intermediate points to India and beyond to the United States in both directions.

With respect to beyond points between Prague and India, the designated U.S. airline(s) may make four (4) traffic stops in the following countries:

Austria
Yugoslavia
Turkey
Lebanon
Iran
Pakistan

With respect to beyond points between India and the United States, the designated U.S. airline(s) may make six (6) traffic stops in the following countries:

Thailand
Viet Nam
Malaysia
Singapore*
Indonesia
The Philippines
Hong Kong
Japan*

The Government of the United States shall have the right to substitute for any country initially selected another of the countries listed in the same group of countries. Such right may be exercised at six (6) month intervals with 30 days' advance notice to the Government of the Czechoslovak Socialist Republic.

B. An airline or airlines designated by the Government of the Czechoslovak Socialist Republic shall be entitled to operate air services on the route specified, in both directions, and to make scheduled landings in the United States of America at the points specified in this paragraph:

From Czechoslovakia via a point in the Federal Republic of Germany, or France, or the United Kingdom, points in Luxembourg, Belgium, The Netherlands and Denmark to Montreal, Canada and New York.

Montreal may be served both as a point intermediate to and beyond New York.

---

*Rights to both these countries will not be utilized at the same time.

[Footnote in the original.]

With respect to its selection of a point in the Federal Republic of Germany, or France, or the United Kingdom, the Government of the Czechoslovak Socialist Republic shall have the right to substitute for the point initially selected a point in either of the other two countries. Such right may be exercised at six (6) month intervals with 30 days' advance notice to the Government of the United States.

C. Points on any of the specified routes may, at the option of each designated airline, be omitted on any or all flights.

The President of the Delegation of the Czechoslovak Socialist Republic to the American Ambassador

February 28, 1969

His Excellency
Jacob D. Beam
Ambassador of the United States of America
Prague, Czechoslovakia

Dear Mr. Ambassador:

I refer to the Air Transport Agreement which was signed in Prague on this date. During the negotiation which resulted in the conclusion of that Agreement, the delegations representing our respective Governments discussed the conduct of commercial airline activities related to the marketing of air services on the agreed routes. The understandings which were achieved with regard to such activities are set forth herein:

With respect to the provisions of Article X of the Agreement, each Government intends to use its best efforts, consistent with its national policies, to assure that, at the earliest practical time, the airline or airlines of the other Contracting Party are accorded substantial reciprocity in the conduct of their commercial activities. In the meantime, the designated airlines of one country shall enjoy the right to conduct commercial activites in the other country on a basis no less favorable than that enjoyed by any airline of any third country.

At a time no later than twenty-two months after the Czechoslovak designated airline inaugurates scheduled services to the United States, both Contracting Parties will consult for the purpose of confirming that mutually acceptable conditions have been achieved for the airlines of each Contracting Party to conduct their business activities in the territory of the other Contracting Party on the basis of implementation of Article X to a mutually acceptable extent. If the consultations do not establish to the satisfaction of both Contracting Parties that mutually acceptable conditions have been achieved, and unless a further understanding is concluded, the Air Transport Agreement will expire automatically, without regard to the requirements of Article XIV, twenty-four months after the Czechoslovak designated airline inaugurates scheduled services to the United States.

I am pleased to confirm the foregoing understandings on behalf of my Government and would appreciate receiving your acknowledgment that they likewise are confirmed by the Government of the United States of America.

Sincerely yours,

Martin Murin
President of the Delegation of the
Czechoslovak Socialist Republic

The American Ambassador to the President of the Delegation of the Czechoslovak Socialist Republic

February 28, 1969

Mr. Martin Murin
President of the Delegation of the
Czechoslovak Socialist Republic
Prague, Czechoslovakia

Dear Mr. Murin:

I refer to your letter of February 28, 1969, the text of which, translated into English, reads as follows:

"I refer to the Air Transport Agreement which was signed in Prague on this date. During the negotiation which resulted in the conclusion of that Agreement, the delegations representing our respective Governments discussed the conduct of commercial airline activities related to the marketing of air services on the agreed routes. The understandings which were achieved with regard to such activities are set forth herein:

"With respect to the provisions of Article X of the Agreement, each Government intends to use its best efforts, consistent with its national policies, to assure that, at the earliest practical time, the airline or airlines of the other Contracting Party are accorded substantial reciprocity in the conduct of their commercial activities. In the meantime, the designated airlines of one country shall enjoy the right to conduct commercial activities in the other country on a basis no less favorable than that enjoyed by any airline of any third country.

"At a time no later than twenty-two months after the Czechoslovak designated airline inaugurates scheduled services to the United States, both Contracting Parties will consult for the purpose of confirming that mutually acceptable conditions have been achieved for the airlines of each Contracting Party to conduct their business activities in the territory of the other Contracting Party on the basis of implementation of Article X to a mutually acceptable extent. If the consultations do not establish to the satisfaction of both Contracting Parties that mutually acceptable conditions have been achieved, and unless a further understanding is concluded, the Air Transport Agreement will expire automatically, without regard to the requirements of Article XIV, twenty-four months after the Czechoslovak designated airline inaugurates scheduled services to the United States.

"I am pleased to confirm the foregoing understandings on behalf of my Government and would appreciate receiving your acknowledgment that they likewise are confirmed by the Government of the United States of America."

I confirm the foregoing understandings on behalf of the Government of the United States of America.

Sincerely yours,

Jacob D. Beam

Jacob D. Beam
Ambassador of the United States
of America

TIAS 6644

D O H O D A

mezi vládou Spojených států amerických a vládou Československé socialistické republiky o letecké dopravě

Vláda Spojených států amerických a
vláda Československé socialistické republiky

vedeny přáním uzavřít dohodu za účelem rozvíjení vztahů v letecké dopravě mezi Spojenými státy americkými a Československou socialistickou republikou

se dohodly takto:

ČLÁNEK I.

Každá smluvní strana uděluje druhé smluvní straně tato práva, nutná pro provozování leteckých služeb určenými leteckými podniky druhé smluvní strany:

právo přeletu, právo přistání pro neobchodní účely, právo nakládat a vykládat v mezinárodním dopravním styku samostatně nebo v kombinaci cestující, zboží a poštu v místech na svém území stanovených v příslušném oddílu Seznamu linek této Dohody.

ČLÁNEK II.

Letecký podnik nebo letecké podniky jedné smluvní strany mohou zahájit leteckou službu na trati stanovené v Seznamu linek této Dohody kdykoliv potom, jakmile tato smluvní strana určila letecký podnik nebo letecké podniky pro uvedenou trať a příslušné úřady druhé smluvní strany vydaly potřebné povolení.

S výhradou ustanovení článku III. této Dohody, vydají tyto úřady zmíněné povolení v co nejkratším řízení.

ČLÁNEK III.

/1/ Každá smluvní strana bude mít právo odmítnout vydání provozního povolení leteckému dopravnímu podniku nebo podnikům určeným druhou smluvní stranou, toto povolení odvolat nebo v něm stanovit podmínky, a to za těchto okolností:

/a/ v případě, že takový letecký podnik neprokáže leteckým úřadům shora uvedené smluvní strany svou způsobilost podle zákonů a předpisů, které tyto úřady obvykle uplatňují na provoz mezinárodních leteckých služeb,

/b/ v případě, že tento letecký podnik neplní zákony a předpisy uvedené v článku IV. této Dohody, nebo

/c/ v každém případě, kdy letecké úřady smluvní strany nejsou přesvědčeny o tom, že podstatná část vlastnictví a skutečná kontrola leteckého podniku náleží smluvní straně, která letecký podnik určuje, nebo jejím státním příslušníkům, nebo v případě konsorcia leteckých podniků vládě nebo příslušníkům států, jejichž letecké podniky tvoří toto konsorcium; pokud jde o konsorcium, platí výhrada, že existují platné dohody o letecké dopravě, vztahující se na dotčenou leteckou službu mezi smluvní stranou, od níž je vyžadováno provozní povolení, a každým ze států, jejichž letecké podniky tvoří konsorcium.

/2/ Pokud není nezbytné okamžité opatření k odmítnutí nebo odvolání provozního povolení za tím účelem, aby se zabránilo dalšímu porušování zákonů a předpisů zmíněných

v článku IV. této Dohody, bude právo odmítnout nebo odvolat povolení podle tohoto článku použito jen po projednání s příslušnými úřady druhé smluvní strany.

ČLÁNEK IV.

/1/ Zákony a předpisy jedné smluvní strany, vztahující se na jejím území na přílet a odlet letadel používaných v mezinárodním létání nebo na provoz a létání těchto letadel nad jejím územím, budou platit na letadla leteckého podniku nebo leteckých podniků určených druhou smluvní stranou a musí být dodržovány při příletu nebo odletu těchto letadel nebo jejich provozu na území první smluvní strany.

/2/ Zákony a předpisy jedné smluvní strany vztahující se na vstup na její území nebo výstup cestujících, posádek nebo nákladu letadel, včetně předpisů o vstupu, odbavení, imigraci, cestovních dokladoch, clu a karanténě, musí být dodržovány při vstupu, výstupu a pobytu na území této smluvní strany pokud jde o cestující, posádky nebo náklad letadel leteckého podniku nebo leteckých podniků druhé smluvní strany.

ČLÁNEK V.

Osvědčení o způsobilosti k letu, diplomy a letecké legitimace, vydané nebo uznané za platné jednou smluvní stranou budou, pokud nepozbudou platnosti, uznané za platné druhou smluvní stranou pro účely provozu tratí a služeb podle této Dohody, s výhradou, že podmínky, za kterých tato osvědčení, diplomy nebo legitimace byly vydány nebo uznány za platné se rovnají minimálním podmínkám, které mohou být stanoveny podle Úmluvy, nebo jsou přísnější. Každá smluvní strana si však vyhrazuje právo

neuznat za platné pro lety nad svým územím diplomy a letecké legitimace vydané jejím vlastním příslušníkům druhou smluvní stranou.

ČLÁNEK VI.

Každá smluvní strana může ukládat nebo dovolit ukládat přiměřené a rozumné poplatky za používání letišť a jiných zařízení, která jsou pod její kontrolou. Tyto poplatky nebudou vyšší, než jaké jsou placeny domácími letadly konajícími podobné mezinárodní služby.

ČLÁNEK VII.

/1/ Každá smluvní strana osvobodí určené letecké podniky druhé smluvní strany na základě reciprocity a v největším rozsahu přípustném podle svých zákonů a předpisů od dovozních omezení, cel, daní, inspekčních poplatků a jiných celostátních dávek a poplatků, pokud jde o pohonné hmoty, mazací oleje, spotřebitelné technické zásoby, náhradní díly včetně motorů, obvyklé vybavení, pozemní vybavení, zásoby a jiný materiál, které mají být použity výhradně ve spojitosti s provozem nebo obsluhou letadel leteckých podniků druhé smluvní strany v mezinárodní letecké dopravní službě.

/2/ Osvobození udělené podle tohoto článku se vztahuje na věci

/a/ dovezené na území jedné smluvní strany určenými leteckými podniky druhé smluvní strany;

/b/ ponechané na palubě letadel určených leteckých podniků jedné smluvní strany při příletu na území druhé smluvní strany a odletu z něho;

/c/ vzaté na palubu letadel určených leteckých podniků jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany, které mají být použity při provozu mezinárodní letecké dopravní služby, a to bez ohledu na to, zda materiál bude zčásti nebo zcela spotřebován za letu na území té smluvní strany, která osvobození poskytla.

/3/ Věci požívající osvobození podle odst. /2/ /a/ mohou být užity pro jiné účely, než které jsou uvedeny v odst. /1/ se souhlasem příslušných celních úřadů a po zaplacení všech celních poplatků, jsou-li požadovány.

ČLÁNEK VIII.

/1/ Letecké podniky obou smluvních stran budou mít slušnou a rovnou možnost provozovat kteroukoli trať podle této Dohody.

/2/ Při provozování leteckých služeb stanovených v této Dohodě budou letecké podniky každé smluvní strany přihlížet k zájmu leteckých podniků druhé smluvní strany tak, aby nezasáhly nevhodným způsobem do služeb, jež tyto letecké podniky zajišťují na týchž tratích nebo částech tratí.

/3/ Letecké služby, které letecké podniky poskytují veřejnosti při provozu podle této Dohody, budou v úzké závislosti na poptávce veřejnosti po takových službách.

/4/ Přednostním cílem služeb určeného leteckého podniku podle této Dohody bude poskytovat kapacitu přiměřenou přepravní poptávce mezi zemí, kam letecký podnik přísluší, a zeměmi konečného určení přepravy. Právo nakládat nebo vykládat na těchto linkách a v místě nebo místech tratí stanovených v této Dohodě mezinárodní přepravu určenou do třetích zemí nebo z těchto zemí přicházející, bude vykonáváno v souladu s obecnými zásadami spořádaného rozvoje, které obě smluvní strany sdílí, a bude podléhat obecné zásadě, podle níž kapacita má odpovídat

/a/ přepravní poptávce mezi zemí původu a zeměmi konečného určení přepravy;

/b/ požadavkům provozu dálkových linek;

/c/ přepravní poptávce v oblasti, kterou letecká linka prochází, s přihlédnutím k místním a oblastním službám.

/5/ Žádná smluvní strana nebude letecký podnik nebo letecké podniky druhé smluvní strany omezovat pokud jde o kapacitu, frekvenci, letové řády nebo typ používaného letadla při provozu kterékoli tratě stanovené v Seznamu linek této Dohody. V případě, že se jedna smluvní strana domnívá, že provoz leteckého podniku druhé smluvní strany neprobíhá v souladu s ustanoveními a předpisy uvedenými v odstavcích /1/, /2/, /3/ nebo /4/ tohoto článku, může požádat podle článku XI. této Dohody o provedení jednání za účelem posouzení tohoto provozu a rozhodnutí, zda je v souladu se zmíněnými ustanoveními a zásadami.

ČLÁNEK IX.

/1/ Veškeré tarify používané leteckým podnikem jedné smluvní strany za přepravu do míst nebo z míst na území druhé smluvní strany budou stanoveny v rozumné výši s patřičným přihlédnutím ke všem směrodatným faktorům, jako jsou provozní náklady, přiměřený zisk a sazby každého jiného leteckého podniku a zvláštní rysy každé služby. Tyto tarify budou podléhat schválení leteckých úřadů smluvních stran, které budou při schválení postupovat v souladu se závazky vyplývajícími z této Dohody a v rámci svých pravomocí.

/2/ Každý tarif, který letecký podnik smluvní strany zamýšlí zavést za přepravu na území nebo z území druhé smluvní strany, tento podnik ohlásí, je-li to vyžadováno, leteckým úřadům druhé smluvní strany nejméně třicet /30/ dní před zamýšleným datem zavedení tarifu, pokud smluvní strana, u níž má být ohlášení provedeno, nepovolí pro hlášení kratší termín. Letecké úřady každé smluvní strany se vynasnaží zajistit, aby požadované a vybírané tarify byly v souladu s tarify ohlášenými oběma smluvním stranám a žádný dopravce nesnižoval tarif žádným způsobem, přímým nebo nepřímým.

/3/ Obě smluvní strany uznávají, že v období, pro které by letecké úřady kterékoliv smluvní strany schválily výsledky jednání dopravní konference Mezinárodního sdružení leteckých dopravců, nebo jiného sdružení mezinárodních leteckých dopravců, podléhají dohody o tarifech dosažené při tomto jednání a týkající se leteckých podniků smluvní strany schválení leteckých úřadů této smluvní strany.

TIAS 6644

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 28

/4/ Jestliže smluvní strana, které byl ohlášen tarif podle odstavce /2/ tohoto článku, není s navrženým tarifem spokojena, oznámí to druhé smluvní straně alespoň patnáct /15/ dní před datem, kdy by takový tarif jinak byl zaveden, a letecké úřady obou smluvních stran budou usilovat o dosažení dohody o náležitém tarifu.

/5/ Jestliže smluvní strana posoudí existující tarif, který letecký podnik druhé smluvní strany vybírá za přepravu na její území nebo z jejího území, a není s tarifem spokojena, oznámí to druhé smluvní straně a letecké úřady obou smluvních stran budou usilovat o dosažení dohody o náležitém tarifu.

/6/ V případě, že je podle ustanovení odstavců /4/ nebo /5/ tohoto článku dosaženo dohody, smluvní strany se vynasnaží, aby tarif byl zaveden.

/7/ /a/ Jestliže za podmínek podle odstavce /4/ není dosaženo dohody před datem, kdy tarif by jinak byl zaveden, nebo

/b/ jestliže za podmínek podle odstavce /5/ není dosaženo dohody před uplynutím šedesáti /60/ dnů od data ohlášení tarifu,

může smluvní strana uplatňující proti tarifu námitky učinit opatření, která považuje za potřebná, aby bylo zabráněno zahájení nebo pokračování provozu linky, na níž má být tarif použit, avšak s výhradou, že smluvní strana uplatňující námitku nebude požadovat vybírání tarifu vyššího než je nejnižší tarif vybíraný jejím vlastním leteckým podnikem nebo leteckými podniky při provozování srovnatelné služby mezi týmiž dvěma místy.

/8/ Jestliže v kterémkoli případě podle odstavců /4/ a /5/ tohoto článku se nemohou letecké úřady obou smluvních stran dohodnout v přiměřené době po konzultaci vyvolané stížností jedné smluvní strany na navržený nebo existující tarif leteckého podniku nebo leteckých podniků druhé smluvní strany o náležitém tarifu, budou na žádost kterékoli strany použita příslušná ustanovení článku XII. této Dohody. Arbitrážní tribunál se při svém rozhodnutí nebo výroku bude řídit zásadami obsaženými v tomto článku.

ČLÁNEK X.

Za podmínek dalšího ujednání obsaženého ve vyměněných dopisech připojených k této Dohodě, budou obchodní činnost a obchodní možnosti určených leteckých podniků každé smluvní strany na území druhé smluvní strany upraveny těmito ustanoveními:

/a/ Každý určený letecký podnik je oprávněn provádět prodej letecké přepravy na území druhé smluvní strany buď přímo nebo, podle svého uvážení, prostřednictvím schválených zástupců. Každý letecký podnik bude oprávněn prodávat tuto přepravu a kdokoli bude mít možnost ji kupovat za měnu daného území nebo za volně směnitelnou měnu jiných zemí.

/b/ Každý tarif vyjádřený v národní měně jedné smluvní strany bude stanoven ve výši, která odpovídá skutečnému směnnému kursu /včetně všech poplatků za směnu nebo jiných poplatků/, ve kterém mohou letecké podniky obou stran měnit a převádět příjmy z dopravní činnosti do národní měny druhé strany.

/c/ Každý určený letecký podnik je oprávněn měnit a převádět do své země po odečtení místních nákladů přebytečné výdělky vyplývající z tržeb na území druhé smluvní strany. Směna a převody těchto přebytečných výdělků se bude provádět podle oficiálního směnného kursu platného při prodejích přepravy v době, kdy částky jsou předkládány ke směně a převodu. Převedené výdělky budou osvobozeny od zdanění nebo jiných omezení a směna a převody budou povolovány bez průtahů.

ČLÁNEK XI.

Každá smluvní strana může kdykoli požádat o provedení jednání s příslušnými úřady druhé smluvní strany o otázkách týkajících se výkladu, provádění nebo změny této Dohody. Tato jednání počnou během šedesáti /60/ dní ode dne, kdy druhá smluvní strana obdrží žádost, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

ČLÁNEK XII.

/1/ Vznikne-li mezi smluvními stranami jakýkoli rozpor týkající se otázek upravených v této Dohodě nebo v některé její změně, vynasnaží se jej smluvní strany nejprve vyřešit jednáními podle článku XI. Každý rozpor, který nebude uspokojivě vyřešen těmito jednáními, bude na žádost kterékoliv strany předložen arbitráži v souladu s postupem, který je dále stanoven.

/2/ Arbitráž bude představovat tribunál tří arbitrů ustavený takto:

/a/ Ve lhůtě 60 dnů ode dne, kdy jedna smluvní strana odevzdá straně druhé žádost o provedení arbitráže, určí každá smluvní strana jednoho arbitra. Během 30 dnů po tomto období 60 dnů určí takto vybraní dva arbitři vzájemnou dohodou arbitra třetího, který nesmí být státním příslušníkem žádné ze smluvních stran.

/b/ Jestliže třetí arbitr nemůže být dohodnut v souladu s odstavcem /a/, dohodnou se smluvní strany během 30 dnů následujících po 30 denní lhůtě podle odstavce /a/, že třetího arbitra vybere buď president rady Mezinárodní organizace pro civilní letectví nebo generální ředitel Mezinárodního sdružení leteckých dopravců. Třetí arbitr nebude v žádném případě státním příslušníkem některé smluvní strany.

/3/ Každá smluvní strana vynaloží v souladu s vlastním právním řádem veškeré úsilí k tomu, aby bylo provedeno jakékoli rozhodnutí nebo výrok arbitrážního tribunálu.

/4/ Náklady arbitrážního tribunálu, včetně odměn a výdajů arbitrů, ponesou smluvní strany rovným dílem.

ČLÁNEK XIII.

Tato Dohoda a všechny její změny bude registrována u Mezinárodní organizace pro civilní letectví.

ČLÁNEK XIV.

Každá smluvní strana může oznámit kdykoli druhé smluvní straně, že zamýšlí ukončit platnost této Dohody. Toto oznámení bude současně zasláno Mezinárodní organizaci pro civilní letectví. Platnost Dohody skončí šest

měsíců ode dne, kdy druhá smluvní strana obdrží oznámení o výpovědi, nebude-li po dohodě smluvních stran výpověď vzata zpět před uplynutím tohoto období.

ČLÁNEK XV.

Tato Dohoda nahradí Dohodu o letecké dopravě mezi Spojenými státy americkými a Československou republikou, která byla podepsána v Praze dne 3. ledna 1946.

ČLÁNEK XVI.

/1/ Výraz "Dohoda" bude znamenat tuto Dohodu a připojený Seznam linek a jakékoli její změny.

/2/ Výraz "letecké úřady" bude znamenat v případě Spojených států amerických Úřad civilního letectví, v případě Československé socialistické republiky ministerstvo dopravy správu civilního letectví, nebo v obou případech jakoukoliv osobu nebo orgán, který bude oprávněn vykonávat působnost náležející nyní uvedeným úřadům.

/3/ Výraz "určený letecký podnik" bude znamenat letecký podnik, který jedna smluvní strana ohlásila písemně druhé smluvní straně jako podnik, který bude provozovat určitou trať nebo tratě uvedené v Seznamu linek této Dohody.

/4/ Výraz "Úmluva" znamená Úmluvu o mezinárodním civilním letectví otevřenou k podpisu v Chicagu dne 7. prosince 1944.

/5/ Výrazy "území", "letecká služba", "mezinárodní letecká služba" a "přistání pro neobchodní účely" budou mít význam určený jim články 2 a 96 Úmluvy.

ČLÁNEK XVII.

Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem podpisu.

Na důkaz toho podepsaní zmocněnci, kteří k tomu byli řádně zmocněni svými vládami, tuto Dohodu podepsali.

Dáno v Praze, dne 28. února 1969, v dvojím vyhotovení v jazyce českém a anglickém, přičemž obě znění jsou stejně platná.

Za vládu Spojených států amerických

Za vládu Československé socialistické republiky

Seznam linek

A. Letecký podnik nebo letecké podniky určené vládou Spojených států budou oprávněny provozovat letecké služby v obou směrech na stanovené trati a pravidelně přistávat v Československu na lince určené v tomto odstavci:

Ze Spojených států přes místa v Irsku, Spojeném království, Holandsku, Belgii, Německé spolkové republice do Prahy a dále přes mezilehlá místa do Indie a dále do Spojených států /oběma směry/.

Pokud jde o místa mezi Prahou a Indií, může určený letecký podnik /nebo podniky/ Spojených států provádět s přepravními právy čtyři /4/ přistání v těchto zemích:

Rakousko
Jugoslávie
Turecko
Libanon
Iran
Pakistan

Pokud jde o místa mezi Indií a Spojenými státy, může určený letecký podnik /nebo podniky/ Spojených států provádět s přepravními právy šest /6/ přistání v těchto zemích:

Thajsko
Vietnam
Malajsie
Singapore+
Indonesie
Filipiny
Hong Kong
Japonsko +

+ Přepravní práva do obou těchto zemí nemohou být používána současně.

Vláda Spojených států bude oprávněna nahradit v rámci stejné skupiny zemí jinou zemí zemi původně vybranou. Toto právo může být vykonáváno v obdobích šesti /6/ měsíců po 30 denním předběžném oznámení vládě Československé socialistické republiky.

B. Letecký podnik nebo letecké podniky určené vládou Československé socialistické republiky budou oprávněny provozovat letecké služby v obou směrech na stanovené trati a pravidelně přistávat ve Spojených státech amerických na lince určené v tomto odstavci:

Z Československa přes místo v Německé spolkové republice nebo Francii nebo Spojeném království, místa v Lucembursku, Belgii, Holandsku, Dánsku do Montrealu v Kanadě a New Yorku.

Montreal může být na lince jak místem mezilehlým, tak místem dále za New Yorkem.

Pokud jde o výběr místa v Německé spolkové republice nebo Francii nebo Spojeném království, bude vláda Československé socialistické republiky oprávněna nahradit místo původně vybrané jiným místem v některé z ostatních dvou zemí. Toto právo může být vykonáváno v období šesti /6/ měsíců po 30 denním předběžném oznámení vládě Spojených států.

C. Místa na kterékoli stanovené trati mohou být podle úvahy určeného leteckého podniku vynechávána při jednotlivém nebo všech letech.

Czechoslovak Language Version of the Czechoslovak Letter

Praha, 28. února 1969

Vážený pane velvyslanče,

odvolávám se na Dohodu o letecké dopravě podepsanou dnes v Praze. Během jednání, která vedla k uzavření Dohody, projednávaly delegace zastupující obě naše vlády způsob provádění obchodní činnosti leteckých podniků v souvislosti s prodejem letecké přepravy na stanovených tratích. O této činnosti bylo dosaženo toto ujednání:

Pokud jde o ustanovení článku X. Dohody, je úmyslem každé vlády vyvinout v souladu se svojí politikou veškeré úsilí k tomu, aby v nejkratší prakticky možné lhůtě byla pro letecký podnik nebo letecké podniky druhé smluvní strany zajištěna materiální reciprocita při provádění obchodní činnosti. V mezidobí budou mít určené letecké podniky jedné země právo vykonávat v druhé zemi obchodní činnost za podmínek, které nebudou méně výhodné, než jaké požívá kterýkoli letecký podnik jakékoli třetí země.

V době nejpozději do dvacetidvou měsíců po zahájení pravidelného provozu československého leteckého podniku do Spojených států, uskuteční obě smluvní strany jednání, aby bylo ověřeno, že byly vytvořeny vzájemně přijatelné podmínky pro letecké podniky každé smluvní strany, aby mohly vykonávat obchodní činnost na území druhé smluvní strany na základě uplatňování článku X. ve vzájemně přijatelném rozsahu. Jestliže jednání nepovede k uspokojení obou smluvních stran, že bylo dosaženo vzájemně přijatelných podmínek, a pokud by o tom

nebylo uzavřeno další ujednání, ztratí Dohoda o letecké dopravě platnost automaticky bez ohledu na ustanovení článku XIV. dvacetčtyři měsíce po zahájení pravidelného provozu do Spojených států určeným československým leteckým podnikem.

Jménem vlády potvrzují s potěšením uvedené ujednání a uvítal bych, kdybyste oznámil z Vaší strany, že ujednání bylo potvrzeno vládou Spojených států amerických.

S úctou

Martin Murín
vedoucí delegace
Československé socialistické republiky

J. E. Jacob D. Beam
Velvyslanec Spojených států amerických
Praha

Czechoslovak Language Version of the United States Letter

Praha, 28. února 1969

Vážený pane Muríne,

odvolávám se na Váš dopis z 28. února 1969, jehož text, přeložený do angličtiny, zní takto:

"Odvolávám se na Dohodu o letecké dopravě podepsanou dnes v Praze. Během jednání, která vedla k uzavření Dohody, projednávaly delegace zastupující obě naše vlády způsob provádění obchodní činnosti leteckých podniků v souvislosti s prodejem letecké přepravy na stanovených tratích. O této činnosti bylo dosaženo toto ujednání:

Pokud jde o ustanovení článku X. Dohody, je úmyslem každé vlády vyvinout v souladu se svojí politikou veškeré úsilí k tomu, aby v nejkratší prakticky možné lhůtě byla pro letecký podnik nebo letecké podniky druhé smluvní strany zajištěna materiální reciprocita při provádění obchodní činnosti. V mezidobí budou mít určené letecké podniky jedné země právo vykonávat v druhé zemi obchodní činnost za podmínek, které nebudou méně výhodné, než jaké požívá kterýkoli letecký podnik jakékoli třetí země.

V době nejpozději do dvacetidvou měsíců po zahájení pravidelného provozu československého leteckého podniku do Spojených států, uskuteční obě smluvní strany jednání, aby bylo ověřeno, že byly vytvořeny vzájemně přijatelné podmínky pro letecké podniky každé smluvní strany, aby mohly vykonávat obchodní činnost na území druhé smluvní strany na základě uplatňování článku X. ve vzájemně přijatelném rozsahu. Jestliže jednání nepovede k uspokojení obou smluvních stran, že

bylo dosaženo vzájemně přijatelných podmínek, a pokud by o tom nebylo uzavřeno další ujednání, ztratí Dohoda o letecké dopravě platnost automaticky bez ohledu na ustanovení článku XIV. dvacetčtyři měsíce po zahájení pravidelného provozu do Spojených států určeným československým leteckým podnikem.

Jménem vlády potvrzuji s potěšením uvedené ujednání a uvítal bych, kdybyste oznámil z Vaší strany, že ujednání bylo potvrzeno vládou Spojených států amerických."

Potvrzuji předcházející ujednání jménem vlády Spojených států amerických.

S úctou

Jacob D. Beam

Jacob D. Beam
Velvyslanec Spojených států amerických

Pan
Martin Murín
Vedoucí delegace
Československé socialistické republiky
Praha

TURKEY

Agricultural Commodities

Agreement signed at Ankara February 6, 1969;
Entered into force February 6, 1969.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT
OF TURKEY FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of Turkey,

Recognizing the desirability of expanding trade in agricultural commodities between the United States of America (hereinafter referred to as the exporting country) and the Republic of Turkey (hereinafter referred to as the importing country) and with other friendly countries in a manner that will not displace usual marketings of the exporting country in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with friendly countries;

Taking into account the importance to developing countries of their efforts to help themselves toward a greater degree of self-reliance, including efforts to meet their problems of food production and population growth;

Recognizing the policy of the exporting country to use its agricultural productivity to combat hunger and malnutrition in the developing countries, to encourage these countries to improve their own agricultural production, and to assist them in their economic development;

Recognizing the determination of the importing country to improve its own production, storage, and distribution of agricultural food products, including the reduction of waste in all stages of food handling;

Desiring to set forth the understandings that will govern the sales of agricultural commodities to the importing country pursuant to Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended [1] (hereinafter referred to as the Act), and the measures that the two Governments will take individually and collectively in furthering the above-mentioned policies;

Have agreed as follows:

PART I - GENERAL PROVISIONS

ARTICLE I

A. The Government of the exporting country undertakes to finance the sale of agricultural commodities to purchasers authorized by the Government of the importing country in accordance with the terms and conditions set forth in this agreement, including the applicable annex which is an integral part of this agreement.

B. The financing of the agricultural commodities listed in Part II of this agreement will be subject to:

1. the issuance by the Government of the exporting country of purchase authorizations and their acceptance by the Government of the importing country; and
2. the availability of the specified commodities at the time of exportation.

C. Application for purchase authorizations will be made within 90 days after the effective date of this agreement, and, with respect to any additional commodities or amounts of commodities provided for in any supplementary agreement, within 90 days after the effective date of such supplementary agreement. Purchase authorizations shall include provisions relating to the sale and delivery of such commodities, and other relevant matters.

[1] 80 Stat. 1526; 7 U.S.C. § 1701 *et seq.*

D. Except as may be authorized by the Government of the exporting country, all deliveries of commodities sold under this agreement shall be made within the supply periods specified in the commodity table in Part II.

E. The value of the total quantity of each commodity covered by the purchase authorizations for a specified type of financing authorized under this agreement shall not exceed the maximum export market value specified for that commodity and type of financing in Part II. The Government of the exporting country may limit the total value of each commodity to be covered by purchase authorizations for a specified type of financing as price declines or other marketing factors may require, so that the quantities of such commodity sold under a specified type of financing will not substantially exceed the applicable approximate maximum quantity specified in Part II.

F. The Government of the exporting country shall bear the ocean freight differential for commodities the Government of the exporting country requires to be transported in United States flag vessels (approximately 50 percent by weight of the commodities sold under the agreement). The ocean freight differential is deemed to be the amount, as determined by the Government of the exporting country, by which the cost of ocean transportation is higher (than would otherwise be the case) by reason of the requirement that the commodities be transported in United States flag vessels. The Government of the importing country shall have no responsibility to reimburse the Government of the exporting country or to deposit any local currency of the importing country for the ocean freight differential borne by the Government of the exporting country.

G. Promptly after contracting for United States flag shipping space to be used for commodities required to be transported in

United States flag vessels, and in any event not later than presentation of vessel for loading, the Government of the importing country or the purchasers authorized by it shall open a letter of credit, in United States dollars, for the estimated cost of ocean transportation for such commodities.

H. The financing, sale, and delivery of commodities under this agreement may be terminated by either Government if that Government determines that because of changed conditions the continuation of such financing, sale or delivery is unnecessary or undesirable.

ARTICLE II

A. Initial Payment

The Government of the importing country shall pay, or cause to be paid, such an initial payment as may be specified in Part II of this agreement. The amount of this payment shall be that proportion of the purchase price (excluding any ocean transportation costs that may be included therein) equal to the percentage specified for initial payment in Part II and payment shall be made in United States dollars in accordance with the applicable purchase authorization.

B. Type of Financing

Sales of the commodities specified in Part II shall be financed in accordance with the type of financing indicated therein, and special provisions relating to the sale are also set forth in Part II and in the applicable annex.

C. Deposit of Payments

The Government of the importing country shall make, or cause to be made, payments to the Government of the exporting country in the currencies, amounts, and at the exchange rates specified elsewhere in this agreement as follows:

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 29

1. Payments in the local currency of the importing country (hereinafter referred to as local currency), shall be deposited to the account of the Government of the United States of America in interest bearing accounts in banks selected by the Government of the United States of America in the importing country.

2. Dollar payments shall be remitted to the Treasurer, Commodity Credit Corporation, United States Department of Agriculture, Washington, D.C. 20250, unless another method of payment is agreed upon by the two Governments.

ARTICLE III

A. World Trade

The two Governments shall take maximum precautions to assure that sales of agricultural commodities pursuant to this agreement will not displace usual marketings of the exporting country in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with countries the Government of the exporting country considers to be friendly to it (referred to in this agreement as friendly countries). In implementing this provision the Government of the importing country shall:

1. Insure that total imports from the exporting country and other friendly countries into the importing country paid for with the resources of the importing country will equal at least the quantities of agricultural commodities as may be specified in the usual marketing table set forth in Part II during each import period specified in the table and during each subsequent comparable period in which commodities financed under this agreement are being

delivered. The imports of commodities to satisfy these usual marketing requirements for each import period shall be in addition to purchases financed under this agreement;

2. Take all possible measures to prevent the resale, diversion in transit, or transshipment to other countries or the use for other than domestic purposes of the agricultural commodities purchased pursuant to this agreement (except where such resale, diversion in transit, transshipment or use is specifically approved by the Government of the United States of America); and

3. Take all possible measures to prevent the export of any commodity of either domestic or foreign origin which is the same as, or like, the commodities financed under this agreement during the export limitation period specified in the export limitation table in Part II (except as may be specified in Part II or where such export is otherwise specifically approved by the Government of the United States of America).

B. Private Trade

In carrying out this agreement, the two Governments shall seek to assure conditions of commerce permitting private traders to function effectively.

C. Self-help

Part II describes the program by which the Government of the importing country is seeking under its Five Year Plan to improve its production, storage, and distribution of agricultural commodities.

D. Reporting

In addition to any other reports agreed upon by the two Governments,

the Government of the importing country shall furnish at least quarterly for the supply period specified in Item I, Part II, of this agreement and any subsequent comparable period during which commodities purchased under this agreement are being imported or utilized:

1. The following information in connection with each shipment of commodities received under the agreement: the name of each vessel; the date of arrival; the port of arrival; the commodity and quantity received; the condition in which received; the date unloading was completed; and the disposition of the cargo, i.e., stored, distributed locally, or, if shipped where shipped;

2. A statement by it showing the progress made toward fulfilling the usual marketing requirements;

3. A statement of the measures it has taken to implement the provisions of sections A 2 and 3 of this Article; and

4. Statistical data on imports and exports by country of origin or destination of commodities which are the same as or like those imported under the agreement.

E. Procedures for Reconciliation and Adjustment of Accounts

The two Governments shall each establish appropriate procedures to facilitate the reconciliation of their respective records of the amounts financed with respect to the commodities delivered during each calendar year. The Commodity Credit Corporation of the exporting country and the Government of the importing country may make such adjustments in the credit accounts as they mutually decide are appropriate.

F. Definitions

For the purpose of this agreement:

1. Delivery shall be deemed to have occurred as of the on-board date shown in the ocean bill of lading which has been signed or initialed on behalf of the carrier;

2. Import shall be deemed to have occurred when the commodity has entered the country, and passed through customs, if any, of the importing country; and

3. Utilization shall be deemed to have occurred when the commodity is sold to the trade within the importing country without restriction on its use within the country or otherwise distributed to the consumer within the country.

G. Applicable Exchange Rate

For the purposes of this agreement, the applicable exchange rate for determining the amount of any local currency to be paid to the Government of the exporting country shall be a rate which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest of exchange rates legally obtainable in the importing country and which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest of exchange rates obtainable by any other nation. With respect to local currency:

1. As long as a unitary exchange rate system is maintained by the Government of the importing country, the applicable exchange rate will be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency.

2. If a unitary rate system is not maintained, the applicable rate will be the rate (as mutually agreed by the two Governments) that fulfills the requirements of the first sentence of this section G.

H. Consultation and Exchange of Information

The two Governments shall, upon request of either of them consult and exchange information regarding any matter arising under this agreement, including the operation of arrangements carried out pursuant to this agreement and progress of agricultural development measures.

I. Identification and Publicity

The Government of the importing country shall undertake such measures as may be actually agreed prior to delivery for the identification of food commodities at points of distribution in the importing country, and for publicity as provided for in subsection 103(1) of the Act.

PART II - PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I. Commodity Table:

Commodity	Supply Period (United States Fiscal Year)	Approximate Maximum Quantity (metric tons)	Maximum Export Market Value (U.S.$ millions)
Inedible Tallow	USFY 1969	25,000	3.8
Wheat/Wheat flour	USFY 1969	300,000	18.8
Ocean Transportation (estimated)			1.9
			24.5

ITEM II. Payment Terms:

Convertible Local Currency Credit

1. Initial Payment - None

2. Currency Use Payment - 50 percent of the dollar amount financed by the Government of the exporting country for agricultural commodities and related ocean transportation costs under this agreement is payable upon demand by the Government of the exporting country, in amounts as it may determine and in accordance with paragraph 6 of the Convertible Local Currency Credit Annex applicable to this agreement. No request for payment will be made by the Government of the exporting country prior to the first disbursement by the Commodity Credit Corporation under this agreement and final payment will be requested no later than September 30, 1969.

3. Balance Payable in Installments - Approximately equal annual amounts.

4. Number of Installment Payments - 31.

5. Due Date of First Installment Payment - Ten years after date of last delivery of commodities in each calendar year.

6. Initial Interest Rate - 2 percent

7. Continuing Interest Rate - 3 percent

ITEM III. Usual Marketing Table:

Commodity	Import Period (United States Fiscal Year)	Usual Marketing Requirement (Metric tons)
Tallow	USFY 1969	10,000 (all of which shall be imported from the United States)

ITEM IV. Export Limitations:

A. With respect to each commodity financed under this agreement, export limitation period for same or like commodities shall be the remainder of USFY 1969 and that part of any subsequent fiscal year during which relevant commodities financed under this agreement are being imported and utilized.

B. For the purpose of Part I, Article III A 3, of the agreement, commodities considered to be the same as, or like, commodities imported under this agreement are: for tallow - inedible tallow; for wheat/wheat flour - wheat and wheat products, rye, rice, and corn.

ITEM V. Self-Help Measures:

The United States Government recognizes the Government of Turkey under its Five Year Plan is seeking to:

1. Increase fertilizer availability to the following amounts:

1969 - 213,000 nutrient tons of nitrogen

340,000 nutrient tons of phosphate;

2. Improve the marketing of foodstuffs, including wider use of commercial grades and standards, in order to reduce the disparity between prices received by farmers and those paid by consumers;

3. Increase farm credit available for farmers and livestock feeders to purchase essential inputs and adopt modern production practices, and rapidly expand the supervised credit program which seeks to insure the direct use of funds made available on technological improvement;

4. Improve on-farm water management through Government programs for 1969 aimed at (a) adding 100,000 hectares newly irrigated land each year; (b) implementing scientific land leveling on 12,000 hectares in 1969; and (c) implementing limited conservation practices on an additional 240,000 hectares;

5. Encourage the development of the agricultural chemical and farm machinery industries through private enterprise;

6. Strengthen the official statistical procedures for estimating the size of the wheat crop.

ITEM VI. Economic Development Purposes for Which Proceeds Accruing to Importing Country are to be Used:

The proceeds accruing to the importing country from sales of commodities received under this agreement shall be devoted to achievement of the agricultural self-help measures set forth above and to other economic development objectives.

ITEM VII. Other Provisions:

1. The Government of the exporting country elects, pursuant to paragraph 6 of the Convertible Local Currency Credit Annex, that all payments under Item II, Number 2 of this part be made in Turkish Lira which shall be used by the Government of the exporting country for payments of its obligations in the importing country.

2. Notwithstanding paragraph 4 of the Annex, the importing country may withhold from deposit in the special account referred to in such paragraph or may withdraw from the amounts deposited therein as much of the proceeds accruing to it from the sale of the commodities financed under this agreement as is equal to the amount of currency use payments made by the Government of the importing country.

3. The Government of the importing country shall bear the costs of port charges at the discharge port except on deliveries made under a letter of conditional reimbursement issued by the Government of the exporting country before January 1, 1969. Except for these deliveries the balance of ocean transportation costs to be financed on credit terms pursuant to paragraph 1 of the Convertible Local Currency Credit Annex shall be reduced by 10 percent of the ocean transportation costs on packaged commodities carried as liner parcels where the freight rate includes the cost of stevedoring at the discharge port and by 2 percent on all other deliveries.,

PART III - FINAL PROVISIONS

A. This agreement may be terminated by either Government by notice of termination to the other Government for any reason, including failure to comply with the provisions of relevant legislation of either country. Such termination will not reduce any financial obligations the Government of the importing country has incurred as of the date of termination.

B. This agreement shall enter into force upon signature.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Ankara, in duplicate, this Sixth day of February 1969.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:

Robert W. Komer

Ambassador of the
United States of America

Robert W. Komer

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY

Ahmet Türkel

Minister of Commerce

Ahmet Türkel

CONVERTIBLE LOCAL CURRENCY CREDIT ANNEX
TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF TURKEY FOR
SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The following provisions apply with respect to the sales of commodities financed on convertible local currency credit terms:

1. In addition to bearing the cost of ocean freight differential as provided in Part I, Article I F, of this agreement, the Government of the exporting country will finance on credit terms the balance of the costs for ocean transportation of those commodities that are required to be carried in United States flag vessels. The amount for ocean transportation (estimated) included in any commodity table specifying credit terms does not include the ocean freight differential to be borne by the Government of the exporting country and is only an estimate of the amount that will be necessary to cover the ocean transportation costs to be financed on credit terms by the Government of the exporting country. If this estimate is not sufficient to cover these costs, additional financing on credit terms shall be provided by the Government of the exporting country to cover them.

2. With respect to commodities delivered in each calendar year, the principal of the credit (hereinafter referred to as principal) will consist of:

a. The dollar amount disbursed by the Government of the exporting country for the commodities (not including any ocean transportation costs) less any portion of the initial payment payable to the Government of the exporting country, and

b. The ocean transportation costs financed by the Government of the exporting country in accordance with paragraph 1 of this annex (but not the ocean freight differential).

This principal shall be paid in accordance with the payment schedule in Part II of this agreement. The first installment payment shall be due and payable on the date specified in Part II of this agreement. Subsequent installment payments shall be due and payable at intervals of one year thereafter. Any payment of principal may be made prior to its due date.

3. Interest on the unpaid balance of the principal due the Government of the exporting country for commodities delivered in each calendar year under this agreement shall begin on the date of dollar disbursement by the Government of the exporting country. Such interest shall be paid annually beginning one year after the date of last delivery of commodities in such calendar year, except that if the installment payments for these commodities are not due on some anniversary of such date of last delivery, any such interest accrued on the due date of the first installment payment shall be due on the same date as the first installment payment, and thereafter such interest shall be paid on the due dates of the subsequent installment payments. For the period from the date the interest begins to the due date for the first installment payment,

the interest shall be computed at the initial interest rate specified in Part II of this agreement. Thereafter, the interest shall be computed at the continuing interest rate specified in Part II of this agreement.

4. The Government of the importing country shall deposit the proceeds accruing to it from the sale of commodities financed under this agreement (upon the sale of the commodities within the importing country) in a special account in its name that will be used for the sole purpose of holding the proceeds covered by this paragraph. Withdrawals from this account shall be made for the economic development purposes specified in Part II of this agreement in accordance with procedures mutually satisfactory to the two Governments. The total amount deposited under this paragraph shall not be less than the local currency equivalent of the dollar disbursement by the Government of the exporting country in connection with the financing of the commodities including the related ocean transportation costs other than the ocean freight differential. The exchange rate to be used in calculating this local currency equivalent shall be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency in connection with the commercial import of the same commodities. Any such accrued proceeds that are loaned by the Government of the importing country to private or nongovernmental organizations shall be loaned

at rates of interest approximately equivalent to those charged for comparable loans in the importing country. The Government of the importing country shall furnish, in such form and at such times as may be requested by the Government of the exporting country, but not less frequently than on an annual basis, relevant information concerning the accumulation and use of these proceeds, including information concerning the programs for which proceeds are used, and, when the proceeds are used for loans, the prevailing rate of interest for comparable loans in the importing country.

5. The computation of the initial payment under Part I, Article II A, of this agreement and all computations of principal and interest under numbered paragraphs 2 and 3 of this annex shall be made in United States dollars.

6. All payments shall be in United States dollars or, if the Government of the exporting country so elects:

a. The payments shall be made in local currency at the applicable exchange rate specified in Part I, Article III G, of this agreement in effect on the date of payment and shall, at the option of the Government of the exporting country, be converted to United States dollars at the same rate, or used by the Government of the exporting country for payment of its obligations in the importing country, or

b. The payments shall be made in readily convertible currencies of third countries at a mutually agreed rate of exchange and shall be used by the Government of the exporting country for payment of its obligations.

CANADA

Seismic Observations: Project Vela Uniform

Agreement extending the agreement of May 18, June 28 and 29, 1965.
Effected by exchange of notes
Dated at Ottawa June 26 and 27, 1968;
Entered into force June 27, 1968.

The American Ambassador to the Secretary of State for External Affairs of Canada

No. 298

The Ambassador of the United States of America presents his compliments to the Secretary of State for External Affairs and has the honor to refer to the agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada authorizing the United States Government to operate mobile seismic observatories in Canada from July 1, 1965 to June 30, 1968. This agreement was constituted by Note No. 232, May 18, 1965, from the Embassy to the Department of External Affairs; Note No. 72, June 28, 1965, from the Department of External Affairs to the Embassy; and Note No. 287, June 29, 1965, [1] from the Embassy to the Department of External Affairs. Under this agreement five portable LRSM stations have been operated at selected locations in Canada since the latter part of 1965 in support of the program of seismic research known as Project VELA UNIFORM.

These field operations have been performed by a private contractor, the Geotech Division of Teledyne, Inc., under the technical direction of the AFTAC/VELA Seismological Center. On several occasions additional mobile seismic stations have been temporarily occupied in Canada to record seismic data of special interest to the VELA UNIFORM program. Typical of these special recording programs was the deployment of 10 portable LRSM seismic stations to record LONG SHOT, a VELA UNIFORM underground nuclear explosion in the Aleutian Islands in October 1965, and operation of a number of seismic recording teams during the cooperative United States-Canada Lake Superior seismic experiment in 1966.

---

[1] TIAS 5826; 16 UST 880.

The data obtained from the LRSM seismic stations operated in Canada is utilized in VELA UNIFORM studies related to the detection and identification of underground seismic events. To carry out these studies a statistically meaningful assemblage of seismic events (both natural earthquakes and underground nuclear and chemical explosions) are required for various distance ranges and azimuths from these events. Recording sites in Canada offer recording possibilities at distances and azimuths from the Nevada Test Site and major earthquake zones which contribute in a major way to collection of the seismic data required for research purposes.

Continued operation of LRSM stations in Canada would contribute substantially to meeting the VELA UNIFORM goals. The Government of the United States therefore requests the Government of Canada to agree to extend the agreement referred to in paragraph one of this Note for an additional three-year period to begin July 1, 1968, and extend through June 30, 1971. The agreement would continue in accordance with the terms set forth in the notes referred to above, including the agreement that data recorded in Canada under this program would be made available to the Government of Canada if desired, and the results of the research program would be published in unclassified form.

If the foregoing meets with the approval of the Government of Canada, the Ambassador has the further honor to propose that this Note and the reply of the Secretary of State for External Affairs thereto shall constitute an agreement between the two governments, effective on the date of that reply.

JRS

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA,
Ottawa, June 26, 1968.

The Secretary of State for External Affairs of Canada to the American Ambassador

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

No. N-222

The Secretary of State for External Affairs presents his compliments to the Ambassador of the United States of America and has the honour to refer to the Ambassador's Note No. 298 of June 26, 1968

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 30

proposing the conclusion of an agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada concerning continued co-operation in seismic observations between the two countries.

The Secretary of State for External Affairs wishes to inform the Ambassador that the proposal of the United States Government, set out in the Ambassador's note, to continue to locate a number of mobile seismic stations in Canada for a period of three years is acceptable to the Government of Canada on the understanding that:

(a) the period covered by this authority will extend from July 1, 1968 to June 30, 1971;

(b) the number and location of mobile observatories, the exchange of scientific data and other details will be agreed upon between the Defence Research Board (DRB) for Canada and the Advanced Research Projects Agency (ARPA) for the United States; and

(c) in accordance with the practice followed in the past, equipment imported into Canada for this purpose will be returned to the United States after the research has been completed.

The Secretary of State for External Affairs notes that data recorded in Canada under this agreement will be made available to the appropriate Canadian authorities on request and that the results of the Research Programme will be published in unclassified form.

The Secretary of State for External Affairs concurs in the proposal of the Ambassador of the United States of America that his note and this reply shall constitute an agreement between the two Governments on this subject, effective this date.

OTTAWA, *June 27, 1968*

AUSTRALIA

Telecommunication: Facility on Norfolk Island to Study Ionospheric Propagation in Relation to Long Range Radio Paths

Agreement effected by exchange of notes
Dated at Canberra January 13, 1969;
Entered into force January 13, 1969.

The Department of External Affairs of Australia to the American Embassy

694/7/57

The Department of External Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honour to refer to discussions concerning the establishment by the Government of the United States of America of facilities on the Territory of Norfolk Island for the purpose of studying ionospheric propagation in relation to long-range radio paths.

It is proposed that the following provisions shall apply in relation to the establishment of the facility and the carrying out of the study.

(1) The Government of the United States of America may establish and operate at a site to be made available on the Territory of Norfolk Island (referred to as "Norfolk Island") a receiving station for the purpose of studying ionospheric propagation in relation to long range radio paths.

(2) All costs of installation, operation and maintenance of the facility required in connection with the study, together with restoration of the site at completion of the study, will be met by the Government of the United States of America.

(3) (a) The Government of the Commonwealth of Australia shall take the necessary steps to facilitate the admission into Norfolk Island of such United States personnel as may be assigned to visit or participate in this study.

(b) The effects for personal and household use of United States personnel entering Norfolk Island for the purpose of carrying out the study shall be permitted free entry in accordance with customs laws in effect on Norfolk Island at the date the goods are imported.

(4) (a) Subject to paragraph 4(d), the Government of the Commonwealth of Australia will take the necessary steps to facilitate the admission into Norfolk Island of goods provided by or on behalf of the Government of the United States of America for use in connection with the facility free of duties and taxes.

(b) Goods imported by contractors or sub-contractors for use in connection with the facility shall not be disposed of on Norfolk Island except under conditions acceptable to the Government of the Commonwealth of Australia.

(c) The Government of the Commonwealth of Australia shall take the necessary steps to facilitate the removal free from export duties and related charges from Norfolk Island of all goods that, at the time of exportation, are owned by the Government of the United States of America or one of its contractors and have been provided for use in connection with the facility.

(d) Nothing in this Agreement shall prevent the application of any law of the Commonwealth of Australia or of Norfolk Island relating to quarantine, or prohibiting or restricting the importation into, or the exportation from Norfolk Island of any animals, plants or goods.

(5) Detailed arrangements relating to the project may be made by co-operating agencies of the two Governments. On the part of the Government of the United States of America, the co-operating agency will be the United States Air Force. On the part of the Government of the Commonwealth of Australia, the co-operating agency will be the Department of Supply.

(6) The co-operating agencies will maintain close contact with the Administration of Norfolk Island in order to ensure that the construction and operation of the facility are not inconsistent with Administration policies and responsibilities.

(7) Data collected as a result of the project will be made available to the Government of the Commonwealth of Australia.

(8) Australian personnel shall be permitted to have access to and to staff the facility involved in the study under conditions to be agreed between the co-operating agencies of the two Governments.

(9) (a) Subject to the prior approval of the co-operating agencies as to the assured parties and the amount of cover, United States contractors and sub-contractors shall take out adequate public risk insurance.

(b) It is agreed that the study is an agreed activity under the Agreement dated the ninth day of May, one thousand nine hundred and sixty three between Australia and the United

States of America concerning the Status of United States Forces in Australia.

(10) The foregoing provisions relating to the establishment of the facility and the carrying out of the study shall remain in effect for six months from the date of the availability of the facility site. The termination of this Agreement shall not affect any right, obligation or legal situation of the parties created through the execution of this Agreement prior to its termination.

If the foregoing provisions are acceptable to the Embassy of the United States of America, the Department of External Affairs has the honour to propose that the present note and the Embassy's confirmatory reply constitute an Agreement on the matter between the Government of the Commonwealth of Australia and the Government of the United States of America.

CANBERRA
13th January, 1969.

The American Embassy to the Department of External Affairs of Australia

Note No. 1.

The Embassy of the United States of America presents its compliments of the Department of External Affairs and has the honor to acknowledge the Department's Note of January 13, 1969, reading as follows:

"The Department of External Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honour to refer to discussions concerning the establishment by the Government of the United States of America of facilities on the Territory of Norfolk Island for the purpose of studying ionospheric propagation in relation to long-range radio paths.

"It is proposed that the following provisions shall apply in relation to the establishment of the facility and the carrying out of the study.

"(1) The Government of the United States of America may establish and operate at a site to be made available on the

Territory of Norfolk Island (referred to as "Norfolk Island") a receiving station for the purpose of studying ionospheric propagation in relation to long range radio paths.

"(2) All costs of installation, operation and maintenance of the facility required in connection with the study, together with restoration of the site at completion of the study, will be met by the Government of the United States of America.

"(3) (a) The Government of the Commonwealth of Australia shall take the necessary steps to facilitate the admission into Norfolk Island of such United States personnel as may be assigned to visit or participate in this study.

"(b) The effects for personal and household use of United States personnel entering Norfolk Island for the purpose of carrying out the study shall be permitted free entry in accordance with customs laws in effect on Norfolk Island at the date the goods are imported.

"(4) (a) Subject to paragraph 4(d), the Government of the Commonwealth of Australia will take the necessary steps to facilitate the admission into Norfolk Island of goods provided by or on behalf of the Government of the United States of America for use in connection with the facility free of duties and taxes.

"(b) Goods imported by contractors or sub-contractors for use in connection with the facility shall not be disposed of on Norfolk Island except under conditions acceptable to the Government of the Commonwealth of Australia.

"(c) The Government of the Commonwealth of Australia shall take the necessary steps to facilitate the removal free from export duties and related charges from Norfolk Island of all goods that, at the time of exportation, are owned by the Government of the United States of America or one of its contractors and have been provided for use in connection with the facility.

"(d) Nothing in this Agreement shall prevent the application of any law of the Commonwealth of Australia or of Norfolk Island relating to quarantine, or prohibiting or restricting the importation into, or the exportation from Norfolk Island of any animals, plants or goods.

"(5) Detailed arrangements relating to the project may be made by co-operating agencies of the two Governments. On the part of the Government of the United States of America, the co-operating agency will be the United States Air Force. On the part of the Government of the Commonwealth of

Australia, the co-operating agency will be the Department of Supply.

"(6) The co-operating agencies will maintain close contact with the Administration of Norfolk Island in order to ensure that the construction and operation of the facility are not inconsistent with Administration policies and responsibilities.

"(7) Data collected as a result of the project will be made available to the Government of the Commonwealth of Australia.

"(8) Australian personnel shall be permitted to have access to and to staff the facility involved in the study under conditions to be agreed between the co-operating agencies of the two Governments.

"(9) (a) Subject to the prior approval of the co-operating agencies as to the assured parties and the amount of cover, United States contractors and sub-contractors shall take out adequate public risk insurance.

"(b) It is agreed that the study is an agreed activity under the Agreement dated the ninth day of May, one thousand nine hundred and sixty three between Australia and the United States of America concerning the Status of United States Forces in Australia.

"(10) The foregoing provisions relating to the establishment of the facility and the carrying out of the study shall remain in effect for six months from the date of the availability of the facility site. The termination of this Agreement shall not affect any right, obligation or legal situation of the parties created through the execution of this Agreement prior to its termination.

"If the foregoing provisions are acceptable to the Embassy of the United States of America, the Department of External Affairs has the honour to propose that the present note and the Embassy's confirmatory reply constitute an Agreement on the matter between the Government of the Commonwealth of Australia and the Government of the United States of America."

The Embassy of the United States has the honor to confirm that the Government of the United States of America concurs in the provisions proposed in the Department's Note and agrees that the Department's Note and the present reply shall constitute an agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Commonwealth of Australia.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
Canberra, January 13, 1969

MOROCCO

Agricultural Commodities

Agreement signed at Rabat February 25, 1969; Entered into force February 25, 1969.

AGREEMENT BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF MOROCCO FOR
SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Morocco have agreed to the sales of agricultural commodities specified below. This agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III, and the Dollar Credit Annex of the agreement signed April 20, 1967 [1] together with the attached Convertible Local Currency Credit Annex and the following Part II:

PART II - PARTICULAR PROVISIONS:

ITEM I. Commodity Table:

Commodity	Supply Period (United States Fiscal Year)	Approximate Maximum Quantity	Maximum Export Market Value (Thousands)
A. Dollar Credit Terms			
Cotton, upland	1969	18,400 bales	$ 2,437
Tallow, inedible	1969	5,000 metric tons	750
Ocean transportation (estimated)			231
		Subtotal	$ 3,418
B. Convertible Local Currency Credit Terms			
Cotton, upland	1969	18,400 bales	$ 2,437
Tallow, inedible	1969	5,000 metric tons	750
Ocean transportation (estimated)			231
		Subtotal	$ 3,418
		Total	$ 6,836

---

[1] TIAS 6256; 18 UST 496.

ITEM II. Payment Terms:

A. Dollar Credit

1. Initial Payment - 5 percent
2. Number of Installment Payments - 19
3. Amount of Each Installment Payment - Approximately equal annual amounts
4. Due Date of First Installment Payment - 2 years after date of last delivery of commodities in each calendar year
5. Initial Interest Rate - 2 percent
6. Continuing Interest Rate - 3 percent

B. Convertible Local Currency Credit

1. Initial Payment in Dollars - 5 percent
2. Number of Installment Payments - 31
3. Amount of Each Installment Payment - Approximately equal annual amounts
4. Due Date of First Installment Payment - 10 years after date of last delivery of commodities in each calendar year
5. Initial Interest Rate - 2 percent
6. Continuing Interest Rate - 3 percent

ITEM III. Usual Marketing Table:

Commodity	Import Period (United States Fiscal Year)	Usual Marketing Requirement
Cotton, upland	1969	16,000 bales (of which at least 5,600 bales shall be imported from the United States of America)
Tallow, inedible	1969	4,000 MT (of which at least 2,000 MT shall be imported from the United States of America)

ITEM IV. Export Limitations:

A. With respect to each commodity financed under this agreement, the export limitation period for the same or like commodities shall

be the period beginning on the date of this agreement and ending on the final date on which the commodity financed under this agreement is imported and utilized.

B. For the purposes of Part I, Article III A 3, of the agreement, the commodities considered to be the same as, or like, the commodities imported under this agreement are: for upland cotton - upland cotton (including Ashmouni) and textiles made from cotton; for inedible tallow - inedible tallow and edible tallow.

C. Permissible Exports

Commodity	Quantity	Period During Which Such Exports Are Permitted
Cotton, textile	278 Metric Tons	United States Fiscal Year 1969

Should the export of cotton textiles during United States Fiscal Year 1969, or any subsequent fiscal year during which the cotton purchased under this agreement is being imported or utilized, exceed the above stated level, the government of the importing country will purchase with its own resources from the United States the raw cotton equivalent of the textiles exported in excess of the above level.

ITEM V. Self-Help Measures:

The Government of the importing country agrees to:

1. Increase efforts to improve livestock production by continuing to support forage production, range management and improve livestock management practices.
2. Within the area of irrigation, give first priority to completing on-going irrigation projects and effectively using land and water resources at the farm level.
3. Establish and maintain erosion control measures in upper watersheds adjoining irrigation development projects.
4. Carry out studies to determine the adequacy of storage facilities for cereals and provide for construction of additional facilities as required.

5. Strengthen systems of collection, computation and analysis of statistics to better measure the availability of agricultural inputs and progress in expanding production of agricultural commodities.

ITEM VI. Economic Development Purposes for Which Proceeds Accruing to Importing Country are to be Used:

For purposes specified in Item V and for other economic development purposes as may be mutually agreed upon.

ITEM VII. Other Provisions:

The Government of the importing country shall bear the costs of port charges at the discharge port except on deliveries made under letters of conditional reimbursement issued by the Government of the exporting country and signed by the Government of the importing country before January 1, 1969. Except for these deliveries, the balance of ocean transportation costs to be financed on credit terms pursuant to paragraph 1 of the Annexes shall be reduced by 10 percent of ocean transportation costs on packaged commodities carried as liner parcels where the freight rate includes the cost of stevedoring at the discharge port and by 2 percent on all other deliveries.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose have signed the present agreement.

DONE at Rabat, in duplicate, this 25th DAY of February, 1969.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Henry J. Tasca

Henry J. Tasca
Ambassador of the United States of America

FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF MOROCCO

Mohamed Sijilmassi
Secretary General, Ministry of Foreign Affairs

[SEAL]

CONVERTIBLE LOCAL CURRENCY CREDIT ANNEX TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF MOROCCO FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The following provisions apply with respect to the sales of commodities financed on convertible local currency credit terms:

1. In addition to bearing the cost of ocean freight differential as provided in Part I, Article I F, of this agreement, the Government of the exporting country will finance on credit terms the balance of the costs for ocean transportation of those commodities that are required to be carried in United States flag vessels. The amount for ocean transportation (estimated) included in any commodity table specifying credit terms does not include the ocean freight differential to be borne by the Government of the exporting country and is only an estimate of the amount that will be necessary to cover the ocean transportation costs to be financed on credit terms by the Government of the exporting country. If this estimate is not sufficient to cover these costs, additional financing on credit terms shall be provided by the Government of the exporting country to cover them.

2. With respect to commodities delivered in each calendar year, the principal of the credit (hereinafter referred to as principal) will consist of:

a. The dollar amount disbursed by the Government of the exporting country for the commodities (not including any ocean transportation costs) less any portion of the initial payment payable to the Government of the exporting country, and

b. The ocean transportation costs financed by the Government of the exporting country in accordance with paragraph 1 of this annex (but not the ocean freight differential).

This principal shall be paid in accordance with the payment schedule in Part II of this agreement. The first installment payment shall be

due and payable on the date specified in Part II of this agreement. Subsequent installment payments shall be due and payable at intervals of one year thereafter. Any payment of principal may be made prior to its due date.

3. Interest on the unpaid balance of the principal due the Government of the exporting country for commodities delivered in each calendar year under this agreement shall begin on the date of dollar disbursement by the Government of the exporting country. Such interest shall be paid annually beginning one year after the date of last delivery of commodities in such calendar year, except that if the installment payments for these commodities are not due on some anniversary of such date of last delivery, any such interest accrued on the due date of the first installment payment shall be due on the same date as the first installment and thereafter such interest shall be paid on the due dates of the subsequent installment payments. For the period from the date the interest begins to the due date for the first installment payment, the interest shall be computed at the initial interest rate specified in Part II of this agreement. Thereafter, the interest shall be computed at the continuing interest rate specified in Part II of this agreement.

4. The Government of the importing country shall deposit the proceeds accruing to it from the sale of commodities financed under this agreement (upon the sale of the commodities within the importing country) in a special account in its name that will be used for the sole purpose of holding the proceeds covered by this paragraph. Withdrawals from this account shall be made for the economic development purposes specified in Part II of this agreement in accordance with procedures mutually satisfactory to the two Governments. The total amount deposited under this paragraph shall not be less than the local currency equivalent of the dollar disbursement by the Government of the exporting country in connection with the financing of the commodities including the related ocean transportation costs other than the ocean

freight differential. The exchange rate to be used in calculating this local currency equivalent shall be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency in connection with the commercial import of the same commodities. Any such accrued proceeds that are loaned by the Government of the importing country to private or nongovernmental organizations shall be loaned at rates of interest approximately equivalent to those charged for comparable loans in the importing country. The Government of the importing country shall furnish, in such form and at such times as may be requested by the Government of the exporting country, but not less frequently than on an annual basis, reports containing relevant information concerning the accumulation and use of these proceeds, including information concerning the programs for which these proceeds are used, and, when the proceeds are used for loans, the prevailing rate of interest for comparable loans in the importing country.

5. The computation of the initial payment under Part I, Article II, A of this agreement and all computations of principal and interest under numbered paragraphs 2 and 3 of this annex shall be made in United States dollars.

6. All payments shall be in United States dollars or, if the Government of the exporting country so elects,

a. The payments shall be made in local currency at the applicable exchange rate specified in Part I, Article III, G of this agreement in effect on the date of payment and shall, at the option of the Government of the exporting country, be converted to United States dollars at the same rate, or used by the Government of the exporting country for payment of its obligations in the importing country, or

b. The payments shall be made in readily convertible currencies of third countries at a mutually agreed rate of exchange and shall be used by the Government of the exporting country for payment of its obligations.

CANADA

Atomic Energy: Application of Safeguards on Small Quantities of Natural Uranium Transferred From Canada to the United States

Agreement effected by exchange of notes
Signed at Washington January 28 and 30, 1969;
Entered into force January 30, 1969.

The Secretary of State to the Ambassador of Canada

JANUARY 28, 1969

EXCELLENCY:

I have the honour to refer to recent discussions between representatives of the Government of the United States of America and the Government of Canada regarding transfers of small quantities (up to a net total of ten metric tons) of natural uranium from Canada to the United States of America procured on the basis of contracts entered into after June 3, 1965. The Government of the United States of America is prepared to guarantee that while within its jurisdiction the natural uranium involved in such transfers will be used for peaceful purposes only. Before any transfer of a small quantity is made:

(a) The Atomic Energy Control Board of Canada will advise the United States Atomic Energy Commission of the proposed transfer specifying the quantity, form, shipper, receiver, and proposed use;

(b) The United States Atomic Energy Commission will notify the Atomic Energy Control Board of Canada that the transfer may be made and that the guarantee of peaceful use will apply;

(c) Arrangements of a mutually satisfactory nature will be made between the Atomic Energy Control Board of Canada and the United States Atomic Energy Commission as appropriate concerning other details of the transfer, such as listing in governmental inventories, safeguards on subsequent retransfers (which shall also be for peaceful purposes only), etc.

I have the honour to propose that, if the foregoing proposal is acceptable to the Government of Canada this Note and your reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments which will enter into force on the date of your reply and remain in effect for ten years.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:

GEORGE S. SPRINGSTEEN

His Excellency
A. EDGAR RITCHIE,
Ambassador of Canada.

The Ambassador of Canada to the Secretary of State

CANADIAN EMBASSY AMBASSADE DU CANADA

WASHINGTON, D.C.
No. 17 January 30, 1969.

SIR,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of 28 January 1969, which reads as follows:

"I have the honour to refer to recent discussions between representatives of the Government of Canada and the Government of the United States of America regarding transfers of small quantities (up to a net total of ten metric tons) of natural uranium from Canada to the United States of America procured on the basis of contracts entered into after June 3, 1965. The Government of the United States of America is prepared to guarantee that while within its jurisdiction the natural uranium involved in such transfers will be used for peaceful purposes only. Before any transfer of a small quantity is made:

(a) The Atomic Energy Control Board of Canada will advise the United States Atomic Energy Commission of the proposed transfer specifying the quantity, form, shipper, receiver, and proposed use;

(b) The United States Atomic Energy Commission will notify the Atomic Energy Control Board of Canada that the transfer may be made and that the guarantee of peaceful use will apply;

(c) Arrangements of a mutually satisfactory nature will be made between the Atomic Energy Control Board of Canada and the United States Atomic Energy Commission as

appropriate concerning other details of the transfer, such as listing in governmental inventories, safeguards on subsequent re-transfers (which shall also be for peaceful purposes only), etc.

I have the honour to propose that, if the foregoing proposal is acceptable to the Government of Canada this Note and your reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments which will enter into force on the date of your reply and remain in effect for ten years."

I have the honour to inform you that the Government of Canada concurs in the proposal contained in your Note, and that your Note and this reply, which is authentic in French and English, shall constitute an agreement between our two Governments which will enter into force on today's date and remain in effect for ten years.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

A E RITCHIE

A. E. Ritchie
Ambassador

[SEAL]

The Honourable
WILLIAM P. ROGERS,
The Secretary of State,
Washington, D.C.

French Version of the Canadian Note

CANADIAN EMBASSY AMBASSADE DU CANADA

WASHINGTON, D.C.
le 30 janvier 1969

N° 16

MONSIEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note en date du 28 janvier 1969, qui est conçue en ces termes:

"J'ai l'honneur de me référer aux récents entretiens qui ont eu lieu entre les représentants du Gouvernement du Canada et ceux du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique au sujet des transferts du Canada aux Etats-Unis d'Amérique de petites quantités (ne dépassant pas un total net de dix tonnes métriques) d'uranium naturel fourni en vertu de contrats conclus après le 3 juin 1965. Le Gouvernement des Etats-Unis est disposé à garantir que, tant qu'il sera sous sa juridiction, l'uranium naturel faisant l'objet des dits transferts ne servira qu'à des fins pacifiques. Avant tout transfert d'une petite quantité d'uranium:

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 31

a) La Commission de contrôle de l'énergie atomique du Canada avisera la Commission de l'énergie atomique des Etats-Unis du transfert envisagé en précisant la quantité, la forme, l'expéditeur, le destinataire et l'emploi prévu;

b) La Commission de l'énergie atomique des Etats-Unis notifiera à la Commission de contrôle de l'énergie atomique du Canada que le transfert pourra être effectué et que la garantie sur l'usage pacifique s'y appliquera;

c) Des dispositions de nature à satisfaire mutuellement les intéressés seront prises comme il conviendra entre la Commission de contrôle de l'énergie atomique du Canada et la Commission de l'énergie atomique des Etats-Unis en ce qui concerne d'autres détails du transfert, comme son inscription dans les stocks de l'Etat, les garanties requises lors de transferts ultérieurs (qui eux aussi ne seront destinés qu'à des fins pacifiques), etc.

Si la proposition précédente agrée au Gouvernement du Canada, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note et votre réponse constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui prendra effet à compter de la date de votre réponse et restera en vigueur pendant dix ans."

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement du Canada approuve la proposition contenue dans votre Note et accepte que celle-ci et la présente réponse, qui fait foi en français et en anglais, constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui prendra effet à compter de la date d'aujourd'hui et restera en vigueur pendant dix ans.

Veuillez agréer, Monsieur, les assurances de ma très haute considération.

A E RITCHIE

A. E. Ritchie
L'Ambassadeur

[SEAL]

L'Honorable
WILLIAM P. ROGERS
Secrétaire d'Etat
Washington, D.C.

VIET-NAM

Agricultural Commodities

Agreement signed at Saigon January 14, 1969;
Entered into force January 14, 1969

SUPPLEMENTARY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VIETNAM FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Vietnam as the fifth supplement to the Agreement for Sales of Agricultural Commodities between the two Governments signed on March 13, 1967 [1] (hereinafter referred to as the March Agreement), have agreed to sales of commodities specified below This supplementary agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III, and the Local Currency Annex of the March Agreement, together with the following Part II.

PART II - PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I. Commodity Table

Commodity	Supply Period	Approximate Maximum Quantity	Maximum Export Market Value
	(United States Fiscal Year)		(Millions)
Rice	1969	100,000 metric tons	$18. 5

ITEM II. Payment Terms

Local Currency Terms

A. Proportions of Local Currency Indicated for Specified Purposes

1. United States expenditures - 20 percent.

2. Section 104(c) - 80 percent on a grant basis to the Government of the importing country to be used as mutually agreed by the two Governments. If agreement is not reached on the use of this local

[1] TIAS 6271, 6319, 18 UST 1219, 1755.

currency within three years from the date of this agreement, the Government of the exporting country may make available for any purpose authorized by Section 104 of the Act [1] any of the local currency with respect to which such agreement is not reached.

3. Convertibility: Section 104(b)(1) – $370,000.

4. Exchange Rate:

Under the current Vietnamese exchange system, the amount of piastres to be deposited against dollar disbursements by the Government of the United States of America shall be computed at the official rate of 80 piastres per United States dollar plus an economic consolidation surtax of 38 piastres per dollar, resulting in an effective rate of 118 piastres per dollar.

ITEM III. Usual Marketing Table: None

ITEM IV. Export Limitations:

A. With respect to each commodity financed under this agreement, the export limitation period for the same or a like commodity shall be the period including United States Fiscal Year 1969 and extending through any subsequent United States Fiscal Year, if any, during which such commodity financed under this agreement is being imported or utilized.

B. For the purposes of Part I, Article III A (3) of the agreement, the commodities considered to be the same as, or like, the commodities financed under this agreement are: for rice—food grains, including rice in the form of paddy, brown and/or milled.

ITEM V. Self-Help Measures:

In consideration of Section 109(a) of the Act the Government of the Republic of Vietnam agrees to:

1. Give serious consideration to the development and implementation of a program to support prices for the 1968–1969 rice crop.

2. Continue to expand programs designed to decrease storage losses of rice.

ITEM VI. Other Provisions:

1. In addition to any local currency authorized for sale under Section 104(j) of the Act, the Government of the exporting country may utilize local currency in the importing country to pay for travel which is part of a trip in which the traveler travels from, to or through the importing country. It is understood that these funds are intended to cover only travel by persons, who are travelling on official business for the Government of the exporting country or in connection with activities financed by the Government of the exporting country. It is further

[1] 80 Stat. 1528; 7 U.S.C. § 1704.

understood that the travel for which local currency may be utilized shall not be limited to services provided by the transportation facilities for the importing country.

2. The Government of the importing country undertakes to settle promptly all valid demurrage claims arising from the transportation of rice provided under this agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purposes, have signed the present agreement.

DONE at Saigon, in duplicate, this 14th day of January 1969.

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VIETNAM	FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
TRAN CHANH THANH	ELLSWORTH BUNKER
Minister of Foreign Affairs	*American Ambassador*

[SEAL]

VIET-NAM

Agricultural Commodities

Agreement signed at Saigon February 5, 1969; Entered into force February 5, 1969.

SUPPLEMENTARY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VIETNAM FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Vietnam as the sixth supplement to the Agreement for Sales of Agricultural Commodities between the two Governments signed on March 13, 1967[1] (hereinafter referred to as the March Agreement), have agreed to sales of commodities specified below. This supplementary agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III, and the Local Currency Annex of the March Agreement, together with the following Part II.

PART II – PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I. Commodity Table:

Commodity	Supply Period (United States Fiscal Year)	Approximate Maximum Quantity	Maximum Export Market Value (Millions)
Tobacco	1969	4,350 metric tons	$ 7. 20
Nonfat dry milk	1969	2,600 metric tons	. 65
Sweetened condensed milk	1969	7,900 metric tons	4. 45
Cotton	1969	37,500 bales	5. 00
Wheat Flour	1969	50,000 metric tons	4. 20
		TOTAL	$ 21. 50

ITEM II. Payment Terms:

Local Currency Terms:

A. Proportions of Local Currency Indicated for Specified Purposes:

1. United States expenditures – 20 percent.

[1] TIAS 6271, 6319; 18 UST 1219, 1755.

2. Section 104(c) – 80 percent on a grant basis to the Government of the importing country to be used as mutually agreed by the two Governments. If agreement is not reached on the use of this local currency within three years from the date of this agreement, the Government of the exporting country may make available for any purpose authorized by Section 104 of the Act[1] any of the local currency with respect to which such agreement is not reached.

3. Convertibility: Section 104 (b) (1) – $430,000.

4. Exchange Rate:

Under the current Vietnamese exchange system, the amount of piastres to be deposited against dollar disbursements by the Government of the United States of America shall be computed at the official rate of 80 piastres per United States dollar plus an economic consolidation surtax of 38 piastres per dollar, resulting in an effective rate of 118 piastres per dollar.

ITEM III. Usual Marketing Table: None

ITEM IV. Export Limitations:

A. With respect to each commodity financed under this agreement, the export limitation period for the same or a like commodity shall be the period including United States Fiscal Year 1969 and extending through any subsequent United States Fiscal Year, if any, during which such commodity financed under this agreement is being imported or utilized.

B. For the purposes of Part I, Article III A (3) of the agreement, the commodities considered to be the same as, or like, the commodities financed under this agreement are: for wheat flour, food grains including products thereof; for cotton, raw cotton and/or cotton textiles; and for nonfat dry milk and sweetened condensed milk, dairy products.

ITEM V. Self-Help Measures:

The self-help measures for this supplementary agreement are the same as those set forth in the March 13, 1967 agreement and the supplementary agreements of September 21, 1967 and October 24, 1967.[2]

ITEM VI. Other Provisions:

In addition to any local currency authorized for sale under Section 104(j) of the Act, the Government of the exporting country may utilize local currency in the importing country to pay for travel which is part of a trip in which the traveler travels from, to or through the importing country. It is understood that these funds are intended to cover only travel by persons, who are travelling on official business for

[1] 80 Stat. 1528; 7 U.S.C. § 1704.
[2] TIAS 6351, 6424; 18 UST 2513, 3280.

the Government of the exporting country or in connection with activities financed by the Government of the exporting country. It is further understood that the travel for which local currency may be utilized shall not be limited to services provided by the transportation facilities for the importing country.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purposes, have signed the present agreement.

DONE at Saigon, in duplicate, this fifth day of February, 1969.

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VIETNAM

TRAN CHANH THANH

Tran Chanh Thanh
Minister of Foreign Affairs

[SEAL]

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

ELLSWORTH BUNKER

Ellsworth Bunker
American Ambassador

BOLIVIA

Agricultural Commodities

Agreement signed at La Paz March 7, 1969; Entered into force March 7, 1969.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF BOLIVIA FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES.

The Government of the United States of America and the Government of Bolivia have agreed to the sale of the agricultural commodities specified below. This Agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III and the Dollar Credit Annex of the Agricultural Sales Agreement signed January 16, 1968, [1] together with the following Part II:

PART II -

PARTICULAR PROVISIONS - BOLIVIA

ITEM I. Commodity Table

Commodity: Wheat/wheat flour
Supply Period: 1969 (United States Fiscal Year)
Approximate Maximum Quantity: 40,000 (Metric Tons)
Maximum Export Market Value: $2,657 ($ Thousands)

Commodity: Tobacco (unmanufactured)/tobacco products
Supply Period: 1969 (United States Fiscal Year)
Approximate Maximum Quantity: 100 (Metric Tons)
Maximum Export Market Value: $276 ($ Thousands)

Commodity: Wheat/wheat flour
Supply Period: 1970 (United States Fiscal Year)
Approximate Maximum Quantity: 80,000 (Metric Tons)
Maximum Export Market Value: $5,313 ($ Thousands)

Commodity: Tobacco (unmanufactured)/tobacco products
Supply Period: 1970 (United States Fiscal Year)
Approximate Maximum Quantity: 100 (Metric Tons)
Maximum Export Market Value: $276 ($ Thousands)

Ocean Transportation: $1,885 (Estimated $ Thousands)
Total Maximum Export Value: $10,407 ($ Thousands)

CONVENIÓ ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y EL GOBIERNO DE BOLIVIA PARA LA VENTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS.

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de Bolivia han convenido en la venta de productos agrícolas especificados a continuación. Este convenio consistirá del Preámbulo, Partes I y III y el Anexo de Crédito en Dólares del Convenio de Ventas de Productos Agrícolas firmado el 16 de enero de 1968, conjuntamente con la siguiente Parte II:

PARTE II -

PROVISIONES ESPECIALES - BOLIVIA

ITEM I. Tabla de Productos

Producto: Trigo/harina de Trigo
Período de Abastecimiento: 1969 (Año Fiscal U.S.A.)
Cantidad Máxima Aproximada: 40.000 (Toneladas Métricas)
Valor Máximo en el Mercado de Exportación: $2.657 (Miles $)

Producto: Tabaco (no manufacturado)/productos de tabaco
Período de Abastecimiento: 1969 (Año Fiscal U.S.A.)
Cantidad Máxima Aproximada: 100 (Toneladas Métricas)
Valor Máximo en el Mercado de Exportación: $276 (Miles $)

Producto: Trigo/Harina de Trigo
Período de Abastecimiento: 1970 (Año Fiscal U.S.A.)
Cantidad Máxima Aproximada: 80.000 (Toneladas Métricas)
Valor Máximo en el Mercado de Exportación: $5.313 (Miles $)

Producto: Tabaco (no manufacturado)/productos de tabaco
Período de Abastecimiento: 1970 (Año Fiscal U.S.A.)
Cantidad Máxima Aproximada: 100 (Toneladas Métricas)
Valor Máximo en el Mercado de Exportación: $276 (Miles $)

Transporte Marítimo: $1.885 (Miles $ Estimado)
Total del Valor Máximo en el Mercado de Exportación: $10.407 (Miles $)

---

[1] TIAS 6571, 6573; 19 UST 6153, 6199.

ITEM II. Payment Terms

Dollar Credit

1. Initial Payment - 5 percent

2. Currency Use Payment - Upon the demand of the exporting country, 18 percent of the equivalent value of the dollar amount of the financing under this agreement is payable in pesos bolivianos by the Government of the importing country to the Government of the exporting country, in amounts as the latter may determine and in accordance with Paragraph 6 of the Dollar Credit Annex applicable to this agreement. No requests for payment will be made by the Government of the exporting country prior to the first disbursement of the Commodity Credit Corporation under this agreement and the amount of payments requested will not exceed 18 per cent of the total disbursements made by the Commodity Credit Corporation under this agreement. Final payment will be requested no later than 30 days after the end of the period during which deliveries are made under the agreement.

3. Number of Installment Payments - 19

4. Amount of Each Installment Payment - Approximately equal annual amounts

5. Due Date of First Installment Payment - Two years from date of last delivery in any calendar year

6. Initial Interest Rate - 2 percent

7. Continuing Interest Rate - 3 percent

ITEM III. Usual Marketing Table

Commodity: Wheat/wheat flour
Import Period: 1969 (United States Fiscal Year)
Usual Marketing Requirement: 50,000 (Metric Tons)

Commodity: Tobacco (unmanufactured)/tobacco products
Import Period: 1969 (United States Fiscal Year)
Usual Marketing Requirement: 380 (Metric Tons)(All from United States of America)

Commodity: Wheat/wheat flour
Import Period: 1970 (United States Fiscal Year)
Usual Marketing Requirement: 55,000 (Metric Tons)

Commodity: Tobacco (unmanufactured)/tobacco products
Import Period: 1970 (United States Fiscal Year)
Usual Market Requirement: 385 (Metric Tons)(All from United States of America)

ITEM II. Condiciones de Pago

Crédito en Dólares

1. Pago Inicial - 5 por ciento

2. Pago Parcial Especial - A pedido del país exportador, 18% del valor equivalente en dólares del financiamiento bajo este convenio será pagadero en pesos bolivianos por el Gobierno del país importador al Gobierno del país exportador en montos que se determinen y en conformidad con el párrafo 6 del Anexo de Crédito en Dólares aplicable a este convenio. Ninguna solicitud de pago se efectuará por el Gobierno del país exportador antes del primer desembolso de la Corporación de Crédito de Mercaderías (CCC), y el monto de pagos solicitados no excederá el 18 por ciento del total de desembolsos hecho por la Corporación de Crédito de Mercaderías bajo este convenio. El pago final será solicitado no más tarde de 30 días después de terminado el período durante el cual se realicen embarques bajo el convenio.

3. Número de Cuotas a Pagarse - 19

4. Monto de Cada Cuota - Aproximadamente sumas anuales iguales

5. Fecha de Vencimiento del Primer Pago - Dos años a partir de la fecha de la última entrega en cada año calendario

6. Tasa de Interés Inicial - 2 por ciento

7. Tasa de Interés Subsiguiente - 3 por ciento

ITEM III. Tabla del Mercado Normal

Producto: Trigo/harina de Trigo
Período de Importación: 1969 (Año Fiscal U.S.A.)
Requisito Normal del Mercado: 50.000 (Toneladas Métricas)

Producto: Tabaco (no manufacturado)/productos de tabaco
Período de Importación: 1969 (Año Fiscal U.S.A.)
Requisito Normal del Mercado: 380 (Toneladas Métricas)(Todo de U.S.A.)

Producto: Trigo/harina de Trigo
Período de Importación: 1970 (Año Fiscal U.S.A.)
Requisito Normal del Mercado: 55,000 (Toneladas Métricas)

Producto: Tabaco (no manufacturado)/productos de tabaco
Período de Importación: 1970 (Año Fiscal U.S.A.)
Requisito Normal del Mercado: 385 (Toneladas Métricas)(Todo de U.S.A.)

ITEM IV. Export Limitations

A. With respect to each commodity financed under this agreement, the export limitation period for the same or like commodity shall be the period beginning on the date of this agreement and ending on the final date on which the relevant commodity financed under this agreement is being imported and utilized.

B. For the purposes of Part I, Article III A(3) of the agreement, the commodities considered to be the same as, or like, the commodities imported under this agreement are as follows: for wheat/wheat flour--foodgrains, including wheat, wheat flour, corn, rice, and barley.

C. Permissible Exports
Commodity: Rice
Quantity: 10,000 Metric Tons
Period During Which Such Exports Are Permitted: United States Fiscal Year 1969, or such other period as commodities financed under this agreement are being imported or utilized.

Commodity: Rice
Quantity: 10,000 Metric Tons
Period During Which Such Exports Are Permitted: United States Fiscal Year 1970, or such other period as commodities financed under this agreement are being imported or utilized.

ITEM V. Self-Help Measures

The Government of Bolivia agrees to:

1. Continue the improvement of the administrative and technical competence of the Ministry of Agriculture and at least maintain in 1969 the relative share of the Central government budget for regular agricultural activities at the level of 1968.

2. Continue to give priority emphasis to the Ministry of Agriculture in organizing and operating the current vertically integrated projects on marketing and production for sheep, llama, alpaca and cereals and maintain the 1969 budgets for these projects at least at the 1968 level.

ITEM IV. Limitaciones en la Exportación

A. Con respecto a cada producto financiado bajo este convenio el período de limitación en la exportación para el mismo producto o un producto similar, será el período que comienza en la fecha de este convenio y termina en la fecha final en la que el producto en cuestión financiado bajo este convenio es importado y utilizado.

B. Para los propósitos de la Parte I, Artículo III A(3) del convenio, los productos considerados como los mismos o similares a los productos importados bajo este convenio son los siguientes: para trigo/harina de trigo--granos alimenticios, incluso trigo, harina de trigo, maíz, arroz y cebada.

C. Exportaciones Permitidas
Artículo: Arroz
Cantidad: 10.000 Toneladas Métricas
Período Durante el Cual Se Permiten Exportaciones: Año Fiscal de 1969 de los Estados Unidos o cualquier otro período en el que los productos financiados bajo este convenio sean importados y utilizados.

Artículo: Arroz
Cantidad: 10.000 Toneladas Métricas
Período Durante el Cual Se Permiten Exportaciones: Año Fiscal de 1970 de los Estados Unidos o cualquier otro período en el que los productos financiados bajo este convenio sean importados y utilizados.

ITEM V. Medidas de Auto-Ayuda

El Gobierno de Bolivia conviene en:

1. Continuar mejorando la eficiencia administrativa y técnica del Ministerio de Agricultura, y por lo menos mantener en 1969 la porción relativa del Gobierno Central para actividades agrícolas normales, al nivel de 1968.

2. Continuar dando énfasis prioritario al Ministerio de Agricultura en organizar y operar los actuales proyectos verticalmente integrados sobre mercadeo, y crianza de la oveja, la llama, la alpaca y los cereales y mantener los presupuestos de 1969 para esos proyectos por lo menos al nivel de 1968.

3. Continue the present cereals program to increase wheat production to 39,000 metric tons in 1968; 50,000 metric tons in 1969; 60,000 metric tons in 1970; and to 102,000 metric tons in 1975 (42 percent of estimated 1975 consumption).

4. Substantially improve the collection, computation, and analysis of current statistics within the government ministries and coordinate these data for program operation and planning.

5. Carry out such other measures as may be mutually agreed upon for the purposes specified in Section 109(a) of the Act. [1]

ITEM VI. Economic Development Purposes for which Proceeds Referred to in Paragraph 4 of the Dollar Credit Annex are to be Used.

The proceeds will be retained on a standby basis and should the need arise in 1969 they will be used for budget support with priority to agricultural budget activities.

ITEM VII. Other Provisions

A. The currency use payment under Item II (2) of this agreement shall be credited against (a) the amount of each year's interest payment due during the period prior to the due date of the first installment payment, starting with the first year payment, plus (b) the combined payments of principal and interest starting with the first installment payment, until the value of currency use payments has been offset.

B. Notwithstanding Paragraph 4 of the Annex, the Government of the importing country may withhold from deposit in the special account referred to in such paragraph or may withdraw from amounts deposited therein so much of the proceeds accruing to it from the sale of commodities financed under this agreement as is equal to the amount of the currency use payments made by the Government of the importing country.

3. Continuar el actual programa de cereales para aumentar la producción de trigo a 39.000 toneladas métricas en 1968; a 50.000 toneladas métricas en 1969; a 60.000 toneladas métricas en 1970; y a 102.000 toneladas métricas en 1975 (42 por ciento del consumo estimado en 1975).

4. Mejorar substancialmente la recopilación, cómputos y análisis de las estadísticas actuales de los Ministerios, y coordinar estos datos para la operación y planeamiento de programas.

5. Llevar a efecto otras medidas que sean mútuamente convenidas para los propósitos especificados en la Sección 109(a) de la Ley.

ITEM VI. Finalidades de Desarrollo Para los que se Utilizarán Fondos Acumulados Mencionados en el Párrafo 4 del Anexo Sobre Créditos en Dólares.

Los fondos acumulados serán retenidos en calidad de respaldos financieros (standby) y si fuere necesario en 1969, se los utilizará para respaldar el presupuesto, dando prioridad al presupuesto para actividades agrícolas.

ITEM VII. Otras Disposiciones

A. El pago parcial especial bajo el Item II (2) de este convenio, será acreditado contra: (A) el monto de pago de intereses de cada año cumplido durante el período anterior a la fecha de vencimiento del primer pago parcial, comenzando con el primer pago anual, más (B) los pagos combinados del capital e intereses, comenzando con el primer pago parcial, hasta que se haya compensado el valor de los pagos parciales especiales.

B. No obstante el párrafo 4 del Anexo, el Gobierno del país importador puede retener el depósito en la Cuenta Especial a que se refiere dicho párrafo, o podrá retirar fondos de las cantidades depositadas en ella, equivalentes al monto devengado por la venta de productos financiados bajo este convenio que sean iguales al monto de pagos parciales especiales hechos por el Gobierno del país importador.

[1] 80 Stat. 1533; 7 U.S.C. § 1709(a).

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

Done at La Paz in duplicate, this 7th day of March, 1969.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Raúl H. Castro

FOR THE GOVERNMENT OF BOLIVIA

Víctor Hoz de Vila

Jorge Jordán Ferrufino

Alberto Larrea Humérez

EN FE DE LO CUAL, los respectivos representantes, debidamente autorizados al efecto, firman el presente Acuerdo.

Dado en la ciudad de La Paz, en duplicado, el día 7 de marzo de 1969.

POR EL GOBIERNO DE BOLIVIA

Víctor Hoz de Vila

Jorge Jordán Ferrufino

Alberto Larrea Humérez

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Raúl H. Castro

[SEAL] [SEAL]

BOLIVIA

Agricultural Commodities

Agreement signed at La Paz March 7, 1969; Entered into force March 7, 1969.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF BOLIVIA FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of Bolivia have agreed to the sale of the agricultural commodities specified below. This agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III and the Dollar Credit Annex of the Agricultural Sales Agreement, signed January 16, 1968, [1] together with the following Part II:

PART II -

PARTICULAR PROVISIONS - BOLIVIA (COMIBOL)

ITEM I. Commodity Table:

Commodity: Wheat flour

Supply Period: 1969 (United States Fiscal Year)
Approximate Maximum Quantity: 4,300 (Metric Tons)
Maximum Export Market Value: $379 ($ Thousands)

Commodity: Wheat flour
Supply Period: 1970 (United States Fiscal Year)
Approximate Maximum Quantity: 7,200 (Metric Tons)
Maximum Export Market Value: $646 ($ Thousands)

Ocean Transportation: $230 (Estimated $ Thousands)

Total Maximum Export Market Value: $1,255 ($ Thousands)

ITEM II - Payment Terms

Dollar Credit

1. Initial Payment - 5 percent

CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y EL GOBIERNO DE BOLIVIA PARA LA VENTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de Bolivia han convenido en la venta de productos agrícolas especificados a continuación. Este Convenio consistirá del Preámbulo, Partes I y III y el Anexo de Crédito en Dólares del Convenio de Ventas de Productos Agrícolas firmado el 16 de enero de 1968, conjuntamente con la siguiente Parte II:

PARTE II -

PROVISIONES ESPECIALES - BOLIVIA (COMIBOL)

ITEM I. Tabla de Productos:

Producto: Harina de trigo

Periodo de Abastecimiento: 1969 (Año Fiscal U.S.A.)
Cantidad Máxima Aproximada: 4.300 (Toneladas Métricas)
Valor Máximo en el Mercado de Exportación: $379 (Miles $)

Producto: Harina de trigo
Período de Abastecimiento: 1970 (Año Fiscal U.S.A.)
Cantidad Máxima Aproximada: 7,200 (Toneladas Métricas)
Valor Máximo en el Mercado de Exportación: $646 (Miles $)

Transporte Marítimo: $230 (Miles $ Estimado)

Total del Valor Máximo en el Mercado de Exportación: $1.255 (Miles $)

ITEM II - Condiciones de Pago

Crédito en Dólares

1. Pago Inicial - 5 por ciento

[1] TIAS 6571, 6573; 19 UST 6153, 6199.

2. Currency Use Payment - Upon the demand of the exporting country, 18 per cent of the equivalent value of the dollar amount of the financing under this agreement is payable in pesos bolivianos by the Government of the importing country to the Government of the exporting country, in amounts as the latter may determine and in accordance with Paragraph 6 of the Dollar Credit Annex applicable to this agreement. No requests for payment will be made by the Government of the exporting country prior to the first disbursement of the Commodity Credit Coporation under this agreement and the amount of payments requested will not exceed 18 per cent of the total disbursements made by the Commodity Credit Corporation under this agreement. Final payment will be requested no later than 30 days after the end of the period during which deliveries are made under the agreement.

3. Number of Installment Payments - 19

4. Amount of Each Installment Payment - Approximately equal annual amounts

5. Due Date of First Installment Payment - Two years from date of last delivery in any calendar year

6. Initial Interest Rate - 2 percent

7. Continuing Interest Rate - 3 percent

ITEM III. Usual Marketing Table

Commodity: Wheat/wheat flour

Import Period: 1969 (United States Fiscal Year)
Usual Marketing Requirement : 50,000 (Metric Tons)

Commodity: Tobacco (unmanufactured)/tobacco products
Import Period: 1969 (United States Fiscal Year)
Usual Marketing Requirement : 380 (Metric Tons)(All from United States of America)

Commodity: Wheat/wheat flour
Import Period: 1970 (United States Fiscal Year)
Usual Marketing Requirement : 55,000 (Metric Tons)

Commodity: Tobacco (unmanufactured)/tobacco products
Import Period: 1970 (United States Fiscal Year)
Usual Market Requirement : 385 (Metric Tons)(All from United States of America)

2. Pago Parcial Especial - A pedido del país exportador, 18% del valor equivalente en dólares del financiamiento bajo este convenio será pagadero en pesos bolivianos por el Gobierno del país importador al Gobierno del país exportador en montos que se determinen y en conformidad con el párrafo 6 del Anexo de Crédito en Dólares aplicable a este convenio. Ninguna solicitud de pago se efectuará por el Gobierno del país exportador antes del primer desembolso de la Corporación de Crédito de Mercaderías (CCC), y el monto de pagos solicitados no excederá el 18 por ciento del total de desembolsos hecho por la Corporación de Crédito de Mercaderías bajo este convenio. El pago final será solicitado no más tarde de 30 días después de terminado el período durante el cual se realicen embarques bajo el convenio.

3. Número de Cuotas a Pagarse - 19

4. Monto de Cada Cuota - Aproximadamente sumas anuales iguales

5. Fecha de Vencimiento del Primer Pago - Dos años a partir de la fecha de la última entrega en cada año calendario

6. Tasa de Interés Inicial - 2 por ciento

7. Tasa de Interés Subsiguiente - 3 por ciento

ITEM III. Tabla del Mercado Normal

Producto: Trigo/harina de Trigo

Período de Importación: 1969 (Año Fiscal U.S.A.)
Requisito Normal del Mercado: 50.000 (Toneladas Métricas)

Producto: Tabaco (no manufacturado)/productos de tabaco
Período de Importación: 1969 (Año Fiscal U.S.A.)
Requisito Normal del Mercado: 380 (Toneladas Métricas)(Todo de U.S.A.)

Producto: Trigo/harina de Trigo
Período de Importación: 1970 (Año Fiscal U.S.A.)
Requisito Normal del Mercado: 55.000 (Toneladas Métricas)

Producto: Tabaco (no manufacturado)/productos de tabaco
Período de Importación: 1970 (Año Fiscal U.S.A.)
Requisito Normal del Mercado: 385 (Toneladas Métricas)(Todo de U.S.A.)

ITEM IV. Export Limitations

A. With respect to each commodity financed under this agreement, the export limitation period for the same or like commodity shall be the period beginning on the date of this agreement and ending on the final date on which the relevant commodity financed under this agreement is being imported and utilized.

B. For the purpose of Part I, Article III A(3) of the agreement, the commodities considered to be the same as, or like, the commodities imported under this agreement are as follows: for wheat/wheat flour - foodgrains including wheat, wheat flour, corn, rice, and barley.

C. Permissible Exports
Commodity: Rice
Quantity: 10,000 Metric Tons
Period During Which Such Exports Are Permitted: United States Fiscal Year 1969, or such other period as commodities financed under this agreement are being imported or utilized

Commodity: Rice
Quantity: 10,000 Metric Tons
Period During Which Such Exports Are Permitted: United States Fiscal Year 1970, or such other period as commodities financed under this agreement are being imported or utilized

ITEM V. Self-Help:

The self-help measures provided in Item V of Part II in the Agricultural Commodities Agreement signed March 7, 1969 [1] between the Government of the United States of America and the Government of Bolivia are applicable to this agreement as well.

ITEM VI. Economic Development Purposes for Which Proceeds Referred to in Paragraph 4 of the Dollar Credit Annex are to be Used

Any proceeds realized under this agreement will be retained on a standby basis, and should the need arise in 1969 they will be used for budget support with priority to agricultural budget activities.

ITEM VII. Other Provisions

A. The currency use payment under Item II (2) of this agreement shall be credited against (A) the amount of each year's interest payment due du-

ITEM IV. Limitaciones en la Exportación

A. Con respecto a cada producto financiado bajo este convenio el período de limitación en la exportación para el mismo producto o un producto similar será el período que comienza en la fecha de este convenio y termina en la fecha final en la que el producto en cuestión financiado bajo este convenio es importado y utilizado.

B. Para los propósitos de la Parte I, Artículo III A(3) del convenio, los productos considerados como los mismos o similares a los productos importados bajo este convenio son los siguientes: para trigo/harina de trigo - granos alimenticios incluso trigo, harina de trigo, maíz, arroz y cebada.

C. Exportaciones Permitidas
Artículo: Arroz
Cantidad: 10,000 Toneladas Métricas
Período Durante el Cuál se Permiten Exportaciones: Año Fiscal de 1969 de los Estados Unidos o cualquier otro período en el que los productos financiados bajo este Convenio sean importados y utilizados.
Artículo: Arroz
Cantidad: 10.000 Toneladas Métricas
Período Durante el Cuál se Permiten Exportaciones: Año Fiscal de 1970 de los Estados Unidos o cualquier otro período en el que los productos financiados bajo este Convenio sean importados y utilizados.

ITEM V. Auto-Ayuda:

Las medidas de auto-ayuda descritas en el Item V de la Parte II en el convenio sobre productos agrícolas firmado el 7 de marzo de 1969 entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de Bolivia, se aplican también al presente convenio.

ITEM VI. Finalidades de Desarrollo para las que se Utilizarán fondos acumulados mencionados en el Parrafo 4 del Anexo Sobre Crédito en Dólares

Los fondos acumulados obtenidos bajo este convenio serán retenidos en calidad de respaldo financiero (standby) y si fuere necesario en 1969, se los utilizará para respaldar el presupuesto, dando prioridad al presupuesto para actividades agrícolas.

ITEM VII. Otras Disposiciones

A. El pago parcial especial bajo el Item II (2) de este convenio, será acreditado contra: (A) El monto de pago de intereses de cada año cumplido duran-

[1] TIAS 6652; *ante*, p. 481.

ring the period prior to the due date of the first installment payment, starting with the first year payment, plus (B) the combined payments of principal and interest starting with the first installment payment, until the value of currency use payments has been offset.

B. Notwithstanding Paragraph 4 of the Annex, the Government of the importing country may withhold from deposit in the special account referred to in such paragraph or may withdraw from amounts deposited therein so much of the proceeds accruing to it from the sale of commodities financed under this agreement as is equal to the amount of the currency use payments made by the Government of the importing country.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at La Paz, in duplicate, this 7th day of March, 1969

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Raul H. Castro

FOR THE GOVERNMENT OF BOLIVIA:

Víctor Hoz de Vila

Jorge Jordán Ferrufino

Alberto Larrea Humérez

Alvaro Torrico Arce

[SEAL]

te el período anterior a la fecha de vencimiento del primer pago parcial, comenzando con el primer pago anual, mas (B) los pagos combinados del capital e intereses, comenzando con el primer pago parcial, hasta que se haya compensado el valor de los pagos parciales especiales.

B. No obstante el párrafo 4 del Anexo, el Gobierno del país importador puede retener el depósito en la Cuenta Especial a que se refiere dicho párrafo, o podrá retirar fondos de las cantidades depositadas en ella, equivalentes al monto devengado por la venta de productos financiados bajo este convenio que sean iguales al monto de pagos parciales especiales hechos por el Gobierno del país importador.

EN FE DE LO CUAL, los respectivos representantes, debidamente autorizados al efecto, han firmado el presente Acuerdo.

HECHO en La Paz, en duplicado, el día 7 de marzo de 1969

POR EL GOBIERNO DE BOLIVIA:

Víctor Hoz de Vila

Jorge Jordán Ferrufino

Alberto Larrea Humérez

Alvaro Torrico Arce

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:

Raúl H. Castro

[SEAL]

TIAS 6653

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 32

INDONESIA

Alien Amateur Radio Operators

Agreement effected by exchange of notes
Dated at Djakarta December 10, 1968;
Entered into force December 10, 1968.

The American Embassy to the Department of Foreign Affairs of Indonesia

No. 1945 DECEMBER 10, 1968

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Department of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia and has the honor to refer to conversations between representatives of the Government of the Republic of Indonesia and representatives of the Government of the United States of America relating to the possibility of concluding an agreement between the two Governments with a view to the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country, in accordance with the provisions of Article 41 of the International Radio Regulations, Geneva, 1959.[1]

Pursuant to section 303(1)(2) and 310(a) of the Communications Act of 1934 as amended (47 U.S.C. 303(1)(2), 310(a), the Government of the United States of America proposes to conclude an agreement with respect to this matter as follows:

1. An individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licensed by such Government shall be permitted by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions stated below, to operate such station in the territory of such other Government.

2. The individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator shall, before being permitted to operate his station as provided for in paragraph 1, obtain from the appropriate administrative agency of the other Government an authorization for that purpose.

3. The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization, as prescribed in paragraph 2, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right of

---

[1] TIAS 4893; 12 UST 2633.

cancellation at the convenience of the issuing Government at any time.

Upon the receipt of a reply note from the Department of Foreign Affairs indicating the concurrence of the Government of the Republic of Indonesia, it will be considered that this note and the reply constitute an agreement between the two Governments, such agreement to be in force as of the date of the reply note and to be subject to termination by either Government giving six months' notice, in writing, of its intention to terminate.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Department of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia the assurances of its highest consideration.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
Djakarta

The Department of Foreign Affairs of Indonesia to the American Embassy

DEPARTEMEN LUAR NEGERI
REPUBLIK INDONESIA

No. D1034/68/26.

Departemen Luar Negeri Republik Indonesia menjampaikan salam hormatnja kepada Kedutaan Besar Amerika Serikat dan dengan hormat memberitahukan tentang penerimaan nota Kedutaan Besar No. 1945 tertanggal 10 Desember 1968, mengenai pembitjaraan antara wakil Pemerintah Amerika Serikat dengan wakil Pemerintah Indonesia jang berhubungan dengan kemungkinan diadakannja suatu persetudjuan diantara kedua Pemerintah dengan sjarat timbal-balik tentang pemberian idjin kepada operators radio amatir untuk beroperasi diantara kedua negara, jang berhubungan dengan bunji Pasal 41 dari International Radio Regulations, Geneva, 1959.

Untuk itu telah diusulkan suatu persetudjuan jang kesimpulannja sbb.:

1. Seorang jang telah diberi idjin oleh Pemerintahnja sebagai operator amateur radio dan menjelenggarakan suatu pemantjar radio amatir jang sudah diberi idjin oleh Pemerintahnja akan diidjinkan oleh Pemerintah lain sebagai suatu dasar timbal-balik dan ha12 jang berhubungan dengan sjarat2 dibawah ini untuk beroperasi sebagai pemantjar dalam wilajah Pemerintah lain.
2. Seorang jang sudah diidjinkan oleh Pemerintahnja sebagai penjelenggara pemantjar radio amatir, sebelumnja diidjinkan untuk beroperasi dalam stasiunnja seperti tersebut dalam

paragrap 1, harus mendapatkan idjin untuk maksud tersebut dari Pemerintah lainnja.

3. Badan2 jang berwenang dari masing2 Pemerintah tersebut depat mengeluarkan suatu surat idjin seperti tersebut dalam paragrap 2, dengan sjarat dan tjara2 sebagaimana harus membuatnja, termasuk wewenang untuk mentjabut kembali idjin tersebut pada setiap waktu jang dikehendaki.

Berhubung dengan usul2 jang telah dikemukakan dalam Nota Kedutaan Besar, dimana nota dan nota djawaban ini telah mengandung persesuaian, jang oleh Pemerintah Republik Indonesia telah dianggap sebagai suatu persetudjuan antara kedua negara, persetudjuan mana mulai berlaku pada tanggal seperti tertjantum dalam nota djawaban ini dan dengan tjatatan bahwa untuk mengachiri persetudjuan ini oleh salah satu Negara, harus diberikan waktu 6 bulan sebelumnja untuk memberitahukan setjara tertulis akan maksud tersebut kepada negara jang bersangkutan.

Departemen Luar Negeri menggunakan kesempatan ini untuk sekali lagi menjampaikan penghargaan jang setinggi-tingginja kepada Kedutaan Besar Amerika Serikat.

Djakarta, 10 Desember 1968.

KEPADA
KEDUTAAN BESAR AMERIKA SERIKAT
Djakarta.

Translation

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
REPUBLIC OF INDONESIA

No. D1034/68/26

The Department of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge receipt of the Embassy's note No. 1945, dated December 10, 1968, concerning conversations between representatives of the Government of the United States and representatives of the Government of Indonesia relating to the possibility of concluding an agreement between the two Governments embodying reciprocal conditions for granting authorizations to ama-

teur radio operators for operations between the two countries, in accordance with the provisions of Article 41 of the International Radio Regulations, Geneva, 1959.

For that purpose an agreement is proposed as follows:

1. An individual who has been licensed by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio transmitter licensed by his Government shall be permitted by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions below, to operate a transmitter in the territory of the other Government.
2. An individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator must, before being permitted to operate his station as set forth in paragraph 1, obtain an authorization for that purpose from the other Government.
3. The appropriate agencies of each Government may issue an authorization, as referred to in paragraph 2, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right to cancel the authorization whenever it so wishes.

In accordance with the proposal made in the Embassy's Note, that note and this reply note indicating the concurrence of the Government of the Republic of Indonesia shall be considered an agreement between the two countries, which shall go into effect on the date of this reply note, being subject to termination by either Government upon six months' written notice to the country concerned of the intention to terminate.

The Department of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States the assurances of its highest consideration.

DJAKARTA, *December 10, 1968*

[SEAL]

The Embassy of the
UNITED STATES OF AMERICA
Djakarta.

INDONESIA

Agricultural Commodities: Rescheduling of Payments Under the Agreement of April 18, 1966, as amended

Memoranda of agreement signed at Djakarta December 30, 1967, and December 20, 1968;
Entered into force December 30, 1967, and December 20, 1968, respectively.

MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA REGARDING THE RESCHEDULING OF PAYMENTS UNDER THE SURPLUS AGRICULTURAL COMMODITIES AGREEMENT OF APRIL 18, 1966, AS AMENDED

1. Reference is made to the "Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Indonesia under Title IV of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended," [1] signed April 18, 1966, as amended by the exchange of notes June 6, 1966. [2] Reference is also made to the AIDE MEMOIRE transmitted by the Government of the United States of America on May 19, 1967 and accepted by the Government of the Republic of Indonesia on June 16, 1967 wherein agreement was reached on rescheduling terms of certain debts of the Government of the Republic of Indonesia.

2. In accordance with paragraph 8 of the AIDE MEMOIRE relating to the agreement of April 18, 1966, as amended, referred to above, it is agreed that the payment be rescheduled as follows:

a. the items making up the installment due and payable on August 2, 1967 amounting to $1,657,766.67 in principal and to $404,080.62 in interest be consolidated, making a total of $2,061,847.29 (hereinafter, the "Consolidated Amount");

---

[1] 80 Stat. 1526; 7 U.S.C. § 1701 *et seq.*
[2] TIAS 6016, 6033; 17 UST 669, 786.

b. "Consolidation Interest" shall accrue on the "Consolidated Amount" at the rate of 3 percent per annum during the period August 3, 1967 through August 2, 1970, shall not be subject to being compounded and shall be deferred and become payable in the years 1971–1978 in accordance with the schedule of subparagraph 2c;

c. the "Consolidated Amount" of $2,061,847.29 and "Consolidation Interest" to be accrued in 1967–1970 aggregating $185,566.26 shall be payable in installments on August 2 in the years 1971–1978 as follows: 5 percent in 1971; 10 percent each in 1972, 1973 and 1974; 15 percent each in 1975, 1976 and 1977; and 20 percent in 1978;

d. in addition to amounts payable under subparagraph 2c, "Consolidation Interest" shall accrue at the rate of 3 percent per annum and shall be payable on August 2, 1971 and each August 2 thereafter on the outstanding balance of the "Consolidated Amount";

e. for periods of less than a year, interest is computed on a 365-day-year, number-of-days' basis.

3. Annex A sets forth a Revised Schedule of Payments including those specified in paragraph 2 of this agreement and the remaining contractual payments due in accordance with the agreement of April 18, 1966, as amended, which are not modified by this agreement.

4. DONE at Djakarta, in duplicate, this 30th day of December 1967.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

MARSHALL GREEN

(*Ambassador of the United States of America*)

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA:

ADAM MALIK

(*Foreign Minister*)

PUBLIC LAW 480, TITLE IV

ANNEX A

INDONESIA - AGREEMENT DATED APRIL 18, 1966
REVISED SCHEDULE OF PAYMENTS
(AS OF JANUARY 1, 1968)

Due Date	Payment of "Consolidated Amount" and Payment of "Consolidation Interest"				Original Contractual Payments Schedule (From August 3, 1967 to Final Maturity at August 2, 1971, 4-7/8% Interest)			Grand Totals (4+7)
	1 "Consolidated Amount" of Principal & Interest (a)	2 "Consolidation Interest" Accrued 8/3/67 - 8/2/70 (b)	3 "Consolidation Interest" on Unpaid Balance of "Consolidated Amount" (c)	4 Totals (1+2+3)	5 Principal	6 Interest	7 Totals (5+6)	
Aug. 2, 1968	$ -0-	$ -0-	$ -0-	$ -0-	$ 1,657,766.67	$ 323,264.50	$ 1,981,031.17	$ 1,981,031.17
Aug. 2, 1969	-0-	-0-	-0-	-0-	1,657,766.67	242,448.38	1,900,215.05	1,900,215.05
Aug. 2, 1970	-0-	-0-	-0-	-0-	1,657,766.67	161,632.25	1,819,398.92	1,819,398.92
Aug. 2, 1971	103,092.36	9,278.30	61,855.42	174,226.08	1,657,766.66	80,816.12	1,738,582.78	1,912,808.86
Aug. 2, 1972	206,184.73	18,556.63	58,762.65	283,504.01	-0-	-0-	-0-	283,504.01
Aug. 2, 1973	206,184.73	18,556.63	52,577.11	277,318.47	-0-	-0-	-0-	277,318.47
Aug. 2, 1974	206,184.73	18,556.63	46,391.56	271,132.92	-0-	-0-	-0-	271,132.92
Aug. 2, 1975	309,277.09	27,834.94	40,206.02	377,318.05	-0-	-0-	-0-	377,318.05
Aug. 2, 1976	309,277.09	27,834.94	30,927.71	368,039.74	-0-	-0-	-0-	368,039.74
Aug. 2, 1977	309,277.09	27,834.94	21,649.40	358,761.43	-0-	-0-	-0-	358,761.43
Aug. 2, 1978	412,369.47	37,113.25	12,371.08	461,853.80	-0-	-0-	-0-	461,853.80
TOTALS	$ 2,061,847.29	$ 185,566.26	$ 324,740.95	$ 2,572,154.50	$ 6,631,066.67	$ 808,161.25	$ 7,439,227.92	$ 10,011,382.42

(a) Represents payment due on 8/2/67 of $1,657,766.67 on principal and $404,080.62 interest. (4-7/8% on outstanding principal balance of $8,288,833.34).

(b) Represents "Consolidation Interest" of 3 percent per annum on $2,061,847.29 accrued in years 1967-1970.

(c) Represents "Consolidation Interest" of 3 percent per annum payable in 1971-1978 based on outstanding balance of the "Consolidated Amount" declining in accordance with column 1.

MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA REGARDING THE RESCHEDULING OF THE 1968 PAYMENT UNDER THE SURPLUS AGRICULTURAL COMMODITIES AGREEMENT OF APRIL 18, 1966, AS AMENDED

1. Reference is made to the "Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Indonesia under Title IV of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended," signed April 18, 1966 ("The 1966 Rice Agreement"), as amended by the exchange of notes June 6, 1966. Reference is made also to the Memorandum of Agreement of December 30, 1967, [1] between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Indonesia regarding the rescheduling of payments under the Surplus Agricultural Commodities Agreement of April 18, 1966, as amended ("The 1967 Rescheduling Agreement"). In particular, reference is made also to understandings reached in Paris on October 17 and 18, 1967, between representatives of the Government of the United States of America and the Republic of Indonesia and among representatives of other creditor governments regarding the rescheduling of debts owed to them by the Government of Indonesia.

2. In accordance with such understandings, it is agreed that the payment in "The 1966 Rice Agreement" due in calendar year 1968 be rescheduled as follows:

a. the items making up the installment due and payable on August 2, 1968, amounting to $1,657,766.67 of principal and to $323,264.50 of interest be consolidated, making a total of $1,981,031.17 (hereinafter the "1968 Consolidated Amount");

b. "1968 Consolidation Interest" shall be computed at the rate of 3 percent a year on the "1968 Consolidated Amount" during the period August 3, 1968, through August 2, 1971, and thereafter on the outstanding balance of the "1968 Consolidated Amount";

c. "1968 Consolidation Interest" which accrues on the "1968 Consolidated Amount" through August 2, 1971, shall not be subject to being compounded and shall be deferred and become payable in the years 1972–1979 in accordance with the payment schedule in subparagraph 2 e;

d. "1968 Consolidation Interest" which accrues on the "1968 Consolidated Amount" after August 2, 1971, shall be payable

[1] *Ante*, p. 494.

on August 2, 1972, and on each August 2 thereafter on the outstanding balance of the "1968 Consolidated Amount";

e. the "1968 Consolidated Amount" of $1,981,031.17 and "1968 Consolidation Interest" to be accrued in 1968–1971 aggregating $178,292.81 shall be payable in installments on August 2 in the years 1972–1979 as follows: 5 percent in 1972; 10 percent each in 1973, 1974 and 1975; 15 percent each in 1976, 1977 and 1978; and 20 percent in 1979;

f. for periods of less than a year, interest shall be computed on a 365-day-year, number-of-days' basis.

3. Annex A sets forth a revised schedule of payments including those specified in paragraph 2 of this agreement and the remaining contractual payments and rescheduled payments due in accordance with "The 1966 Rice Agreement" as amended, and "The 1967 Rescheduling Agreement" which are not otherwise modified by this agreement.

4. Annex B sets forth the computation of the "1968 Consolidated Amount."

5. All of the payments due in accordance with paragraph 2 of this agreement may hereafter be termed payments under "The 1968 Rescheduling Agreement."

6. DONE at Djakarta, in duplicate, this 20th day of December, 1968.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

MARSHALL GREEN

(*Ambassador of the United States of America*)

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA:

ADAM MALIK

(*Foreign Minister*)

Annex A

PUBLIC LAW 480, TITLE IV

INDONESIA - AGREEMENT DATED APRIL 18, 1966
REVISED SCHEDULE OF PAYMENTS
(AS OF JANUARY 1, 1969)

Due Date	1968 RESCHEDULING				1967 RESCHEDULING	REMAINING ORIGINAL CONTRACTUAL PAYMENTS			GRAND TOTAL
	Payment Due of "1968 Consolidated Amount" as of August 2, 1968 and "1968 Consolidation Interest" @ 3%				Total Payment Due	From August 3, 1968 thru August 2, 1971 @ 4 7/8% Interest			Revised Schedule
August 2 of each year	(1) "1968 Consolidated Amount" of Principal and Interest (a)	(2) "1968 Consolidation Interest" Accured 8/3/68 to 8/2/71 (b)	(3) "1968 Consolidation Interest" Payable on Unpaid Balance of "1968 Consolidated Amount" (c) (d)	(4) Total (1+2+3)	(5) "Consolidated Amount" + "Consolidation Interest" (e)	(6) Principal	(7) Interest (d)	(8) Total (6+7)	(9) All Payments (4+5+8) (f)
1969	$ -0-	$ -0-	$ -0-	$ -0-	$ -0-	$1,657,766.67	$242,448.38	$1,900,215.05	$ 1,900,215.05
1970	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	1,657,766.67	161,632.25	1,819,398.92	1,819,398.92
1971	-0-	-0-	-0-	-0-	174,226.08	1,657,766.66	80,816.12	1,738,582.78	1,912,808.86
1972	99,051.56	8,914.64	59,430.94	167,397.14	283,504.01	-0-	-0-	-0-	450,901.15
1973	198,103.12	17,829.28	56,459.39	272,391.79	277,318.47	-0-	-0-	-0-	549,710.26
1974	198,103.12	17,829.28	50,516.29	266,448.69	271,132.92	-0-	-0-	-0-	537,581.61
1975	198,103.12	17,829.28	44,573.20	260,505.60	377,318.05	-0-	-0-	-0-	637,823.65
1976	297,154.68	26,743.92	38,630.11	362,528,71	368,039.74	-0-	-0-	-0-	730,568.45
1977	297,154.68	26,743.92	29,715.47	353,614.07	358,761.43	-0-	-0-	-0-	712,375.50
1978	297,154.68	26,743.92	20,800.83	344,699.43	461,853.80	-0-	-0-	-0-	806,553.23
1979	396,206.21	35,658.57	11,886.19	443,750.97	-0-	-0-	-0-	-0-	443,750.97
Totals	$1,981,031.17	$ 178,292.81	$ 312,012.42	$ 2,471,336.40	$ 2,572,154.50	$4,973,300.00	$484,896.75	$5,458,196.75	$10,501,687.65

(a) Installment payment due on 8/2/68 of $1,657,766.67 on principal and $323,264.50 interest (4-7/8% on outstanding principal balance of $6,631,066.67) totaling $1,981,031.17 "1968 Consolidated Amount," due in annual payments of 5% in 1972; 10% each in 1973-1975; 15% each in 1976-1978; and 20% in 1979.

(b) "Consolidation Interest" of 3% a year on $1,981,031.17 accrued in years 1969-1971. The aggregate accrual of $178,292.81 is due in annual payments of the same percentages as the "1968 Consolidated Amount" shown in footnote (a) above.

(c) "Consolidation Interest" of 3% a year payable in 1972-1979 based on outstanding balance of the "1968 Consolidated amount" declining in accordance with column 1.

(d) For periods under a year, interest is computed on a 365 day-year, number-of-days basis.

(e) From column 4, Annex A, of Memorandum of Agreement of December 30, 1967, regarding the rescheduling of payments in arrears as of June 30, 1966 and due July 1, 1966-December 31, 1967 under the Surplus Agricultural Commodities Agreement of April 18, 1966 as amended.

(f) Grand Total includes the payments due as the result of the 1968 rescheduling (column 4), the payments due as the result of the 1967 rescheduling (column 5), and the original contractual payments not modified by either rescheduling (column 8). This column superseded Grand Totals column 8 of Annex A of the Memorandum of Agreement of December 30, 1967.

ANNEX B
PL 480 - Title IV
Indonesia - Rice Agreement dated April 18, 1966
"1968 Consolidated Amount"

Contractually Due for Consolidation

Principal Amount Outstanding	Date	Contractual Payments Principal Due	Contractual Payments Interest Due
$6,631,066.57	August 2, 1968	$1,657,766.67	$323,264.50
	Total for Consolidation Period 1/1/68-12/31/68	$1,657,766.67	$323,264.50

"1968 Consolidated Amount" of Principal and Interest $1,981,031.17

INDONESIA

Agricultural Commodities: Rescheduling of Payments Under the Agreement of June 28, 1966

Memoranda of agreement signed at Djakarta December 30, 1967, and December 20, 1968;
Entered into force December 30, 1967, and December 20, 1968, respectively.

MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA REGARDING THE RESCHEDULING OF PAYMENTS UNDER THE SURPLUS AGRICULTURAL COMMODITIES AGREEMENT OF JUNE 28, 1966

1. Reference is made to the "Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Indonesia under Title IV of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended,"[1] signed June 28, 1966.[2] Reference is also made to the AIDE MEMOIRE transmitted by the Government of the United States of America on May 19, 1967 and accepted by the Government of the Republic of Indonesia on June 16, 1967 wherein agreement was reached on rescheduling terms of certain debts of the Government of the Republic of Indonesia.

2. In accordance with paragraph 8 of the AIDE MEMOIRE relating to the agreement of June 28, 1966, referred to above, it is agreed that the payment be rescheduled as follows:

a. the item making up the installment due and payable on December 31, 1967 consisting of interest only and amounting to $363,138.11 be consolidated (hereinafter, the "Consolidated Amount");

---

[1] 80 Stat. 1526; 7 U.S.C. § 1701 *et seq.*
[2] TIAS 6044; 17 UST 841.

b. "Consolidation Interest" shall accrue on the "Consolidated Amount" at the rate of 3 percent per annum during the period January 1, 1968 through December 31, 1970, shall not be subject to being compounded and shall be deferred and become payable in the years 1971–1978 in accordance with the schedule of subparagraph 2c;

c. the "Consolidated Amount" of $363,138.11 and "Consolidation Interest" to be accrued in 1968–1970 aggregating $32,682.43 shall be payable in installments on December 31 in the years 1971–1978 as follows: 5 percent in 1971; 10 percent each in 1972, 1973 and 1974; 15 percent each in 1975, 1976 and 1977; and 20 percent in 1978;

d. in addition to amounts payable under subparagraph 2c, "Consolidation Interest" shall accrue at the rate of 3 percent per annum and shall be payable on December 31, 1971 and each December 31 thereafter on the outstanding balance of the "Consolidated Amount";

e. for periods of less than a year, interest is computed on a 365-day-year, number-of-days' basis.

3. Annex A sets forth a Revised Schedule of Payments including those specified in paragraph 2 of this agreement and the remaining contractual payments due in accordance with the agreement of June 28, 1966 which are not modified by this agreement.

4. DONE at Djakarta, in duplicate, this 30th day of December 1967.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

MARSHALL GREEN

(*Ambassador of the United States of America*)

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA:

ADAM MALIK

(*Foreign Minister*)

PUBLIC LAW 480, TITLE IV

ANNEX A

INDONESIA - AGREEMENT DATED JUNE 28, 1966
REVISED SCHEDULE OF PAYMENTS
(AS OF JANUARY 1, 1966)

Due Date	Payment of "Consolidated Amount" as of December 31, 1967 and Payment of "Consolidation Interest"				Original Contractual Payments (From January 1, 1968 to Final Maturity at December 31, 1982, 3½% Interest)			Grand Totals (4+7)
	1 "Consolidated Amount" (a)	2 "Consolidation Interest" Accrued 1/1/66 - 12/31/70 (b)	3 "Consolidation Interest" on Unpaid Balance of "Consolidated Amount" (c)	4 Totals (1+2+3)	5 Principal	6 Interest	7 Totals (5+6)	
Dec. 31, 1968	0	0	0	0	$ 691,691.63	$ 363,138.11	$ 1,054,829.74	$ 1,054,829.74
Dec. 31, 1969	0	0	0	0	691,691.63	338,928.90	1,030,620.53	1,030,620.53
Dec. 31, 1970	0	0	0	0	691,691.63	314,719.69	1,006,411.32	1,006,411.32
Dec. 31, 1971	$ 18,156.91	$ 1,634.12	$ 10,894.14	$ 30,685.17	691,691.63	290,510.49	982,202.12	1,012,887.29
Dec. 31, 1972	36,313.81	3,268.24	10,349.44	49,931.49	691,691.63	266,301.28	957,992.91	1,007,924.40
Dec. 31, 1973	36,313.81	3,268.24	9,260.02	48,842.07	691,691.63	242,092.07	933,783.70	982,625.77
Dec. 31, 1974	36,313.81	3,268.24	8,170.61	47,752.66	691,691.63	217,882.87	909,574.50	957,327.16
Dec. 31, 1975	54,470.72	4,902.36	7,081.19	66,454.27	691,691.63	193,673.66	885,365.29	951,819.56
Dec. 31, 1976	54,470.72	4,902.36	5,447.07	64,820.15	691,691.63	169,464.45	861,156.08	925,976.23
Dec. 31, 1977	54,470.72	4,902.36	3,812.95	63,186.03	691,691.63	145,255.24	836,946.87	900,132.90
Dec. 31, 1978	72,627.61	6,536.51	2,178.83	81,342.95	691,691.63	121,046.04	812,737.67	894,080.62
Dec. 31, 1979	0	0	0	0	691,691.63	96,836.83	788,528.46	788,528.46
Dec. 31, 1980	0	0	0	0	691,691.63	72,627.62	764,319.25	764,319.25
Dec. 31, 1981	0	0	0	0	691,691.63	48,418.42	740,110.05	740,110.05
Dec. 31, 1982	0	0	0	0	691,691.63	24,209.21	715,900.90	715,900.90
Totals	$363,138.11	$32,682.43	$57,194.25	$453,014.79	$10,375,374.51	$2,905,104.88	$13,280,479.39	$13,733,494.18

(a) Represents interest payment due December 31, 1967. First payment on principal becomes due on December 31, 1968. Interest is 3½% on $10,375,374.51.

(b) Represents "Consolidation Interest" of 3% per annum on $363,138.11 accrued in calendar years 1966-1970.

(c) Represents "Consolidation Interest of 3% per annum payable annually in 1971-1978 based on outstanding balance of the "Consolidated Amount" declining in accordance with column 1.

MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA REGARDING THE RESCHEDULING OF THE 1968 PAYMENT UNDER THE SURPLUS AGRICULTURAL COMMODITIES AGREEMENT OF JUNE 28, 1966

1. Reference is made to the "Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Indonesia under Title IV of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended," signed June 28, 1966 ("The 1966 Cotton Agreement"). Reference is made also to the Memorandum of Agreement of December 30, 1967,[1] between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Indonesia regarding the rescheduling of payments under the Surplus Agricultural Commodities Agreement of June 28, 1966 ("The 1967 Rescheduling Agreement"). In particular, reference is made also to understandings reached in Paris on October 17 and 18, 1967, between representatives of the Government of the United States of America and the Republic of Indonesia and among representatives of other creditor governments regarding the rescheduling of debts owed to them by the Government of Indonesia.

2. In accordance with such understandings, it is agreed that payments in "The 1966 Cotton Agreement" due in calendar year 1968 be rescheduled as follows:

a. the items making up the installment due and payable on December 31, 1968, amounting to $691,691.63 of principal and to $363,138.11 of interest be consolidated, making a total of $1,054,829.74 (hereinafter the "1968 Consolidated Amount");

b. "1968 Consolidation Interest" shall be computed at the rate of 3 percent a year on the "1968 Consolidated Amount" during the period January 1, 1969 through December 31, 1971, and thereafter on the outstanding balance of the "1968 Consolidated Amount";

c. "1968 Consolidation Interest" which accrues on the "1968 Consolidated Amount" through December 31, 1971, shall not be subject to being compounded and shall be deferred and become payable in the years 1972–1979 in accordance with the payment schedule in subparagraph 2e;

[1] *Ante*, p. 501.

d. "1968 Consolidation Interest" which accrues on the "1968 Consolidated Amount" after December 31, 1971, shall be payable on December 31, 1972 and on each December 31 thereafter on the outstanding balance of the "1968 Consolidated Amount";

e. the "1968 Consolidated Amount" of $1,054,829.74 and "1968 Consolidation Interest" to be accrued in 1969–1971 aggregating $94,934.68 shall be payable in installments on December 31 in the years 1972–1979 as follows: 5 percent in 1972; 10 percent each in 1973, 1974 and 1975; 15 percent each in 1976, 1977 and 1978; and 20 percent in 1979;

f. for periods of less than a year, interest shall be computed on a 365-day-year, number-of-days' basis.

3. Annex A sets forth a revised schedule of payments including those specified in paragraph 2 of this agreement and the remaining contractual payments and rescheduled payments due in accordance with "The 1966 Cotton Agreement" and "The 1967 Rescheduling Agreement" which are not otherwise modified by this agreement.

4. Annex B sets forth the computation of the "1968 Consolidated Amount."

5. All of the payments due in accordance with paragraph 2 of this agreement may hereafter be termed payments under "The 1968 Rescheduling Agreement."

6. DONE at Djakarta, in duplicate, this 20th day of December, 1968.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

MARSHALL GREEN

(*Ambassador of the United States of America*)

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA:

ADAM MALIK

(*Foreign Minister*)

TIAS 6656

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 33

Annex A

PUBLIC LAW 480, TITLE IV

INDONESIA - AGREEMENT DATED JUNE 28, 1966
REVISED SCHEDULE OF PAYMENTS
(AS OF JANUARY 1, 1969)

Due Date	1968 RESCHEDULING				1967 RESCHEDULING	REMAINING ORIGINAL CONTRACTUAL PAYMENTS			GRAND TOTAL
	Payment Due of "1968 Consolidated Amount" as of December 31, 1968 and "1968 Consolidation Interest" @ 3%				Total Payment Due	From January 1, 1969 thru December 31, 1982 @ 3 1/2% Interest			Revised Schedule
December 31 of each year	(1) "1968 Consolidated Amount" of Principal and Interest (a)	(2) "1968 Consolidation Interest" Accured 1/1/69 to 12/31/71 (b)	(3) "1968 Consolidation Interest" Payable on Unpaid Balance of "1968 Consolidated Amount" (c) (d)	(4) Total (1+2+3)	(5) "Consolidated Amount" + "Consolidation Interest" (e)	(6) Principal	(7) Interest (d)	(8) Total (6+7)	(9) All Payments (4+5+8) (f)
1969	$ -0-	$ -0-	$ -0-	$ -0-	$ -0-	$ 691,691.63	$ 338,928.90	$ 1,030,620.53	$ 1,030,620.53
1970	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	691,691.63	314,719.69	1,006,411.32	1,006,411.32
1971	-0-	-0-	-0-	-0-	30,685.17	691,691.63	290,510.49	982,202.12	1,012,887.29
1972	52,741.49	4,746.73	31,644.89	89,133.11	49,931.49	691,691.63	266,301.28	957,992.91	1,097,057.51
1973	105,482.97	9,493.47	30,062.65	145,039.09	48,842.07	691,691.63	242,092.07	933,783.70	1,127,664.86
1974	105,482.97	9,493.47	26,898.16	141,874.60	47,752.66	691,691.63	217,882.87	909,574.50	1,099,201.76
1975	105,482.97	9,493.47	23,733.67	138,710.11	66,454.27	691,691.63	193,673.66	885,365.29	1,090,529.67
1976	158,224.46	14,240.20	20,569.18	193,033.84	64,820.15	691,691.63	169,464.45	861,156.08	1,119,010.07
1977	158,224.46	14,240.20	15,822.45	188,287.11	63,186.03	691,691.63	145,255.24	836,946.87	1,088,420.01
1978	158,224.46	14,240.20	11,075.71	183,540.37	81,342.95	691,691.63	121,046.04	812,737.67	1,077,620.99
1979	210,965.96	18,986.94	6,328.98	236,281.88	-0-	691,691.63	96,836.83	788,528.46	1,024,810.34
1980	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	691,691.63	72,627.62	764,319.25	764,319.25
1981	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	691,691.63	48,418.42	740,110.05	740,110.05
1982	-0-	-0-	-0-	-0-	-0-	691,691.69	24,209.21	715,900.90	715,900.90
Totals	$1,054,829.74	$ 94,934.68	$ 166,135.69	$1,315,900.11	$ 453,014.79	$9,683,682.88	$2,541,966.77	$12,225,649.65	$13,994,564.55

(a) Installment payment due on 12/31/68 of $691,691.63 on principal and $363,138.11 interest (3-1/2% on outstanding principal balance of $10,375,374.51), totaling $1,059,829.74 "1968 Consolidated Amount," due in annual payments of 5% in 1972; 10% each in 1973-1975; 15% each in 1976-1978; and 20% in 1979.

(b) "Consolidation interest" of 3% a year on $1,054,829.74 accrued in years 1969-1971. The aggregate accrual of $94,934.68 is due in annual payments of the same percentages as the "1968 Consolidated Amount" shown in footnote (a) above.

(c) "Consolidation Interest" of 3% a year payable in 1972-1979 based on outstanding balance of the "1968 Consolidated Amount" declining in accordance with column 1.

(d) For periods under a year, interest is computed on a 365-day-year, number-of-days basis.

(e) From column 4, Annex A, of Memorandum of Understanding of December 30, 1967, regarding the rescheduling of payments in arrears as of June 30, 1966 and due July 1, 1966-December 31, 1967 under the Surplus Agricultural Commodities Agreement of June 28, 1966.

(f) Grand Total includes the payments due as the result of the 1968 rescheduling (column 4), the payments due as the result of the 1967 rescheduling (column 5), and the original contractual payments not modified by either rescheduling (column 8). This column supersedes Grand Totals column 8 of Annex A of the Memorandum of Agreement of December 30, 1967.

ANNEX B
P. L. 480 - Title IV
Indonesia - Cotton Agreement dated June 28, 1966
"1968 Consolidated Amount"

Contractually Due for Consolidation

Principal Amount Outstanding	Date	Contractual Payments Principal Due	Contractual Payments Interest Due
$10,375,374.51	December 31, 1968	$691,691.63	$363,138.11
	Total for Consolidation Period 1/1/68-12/31/68	$691,691.63	$363,138.11
"1968 Consolidated Amount" of Principal and Interest		$1,054,829.74	

PHILIPPINES

Education: Financing of Exchange Programs

Agreement amending the agreement of March 23, 1963.
Effected by exchange of notes
Signed at Manila December 11, 1968, January 31 and March 19, 1969.
Entered into force March 19, 1969.

The American Ambassador to the Secretary of Foreign Affairs of the Philippines

No. 1504 MANILA, *December 11, 1968*

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to our recent discussions regarding the revision of certain provisions of the agreement between our two governments regarding the establishment of an educational foundation and providing for the financing of certain educational exchange programs, signed on March 23, 1963.[1] Pursuant to Article 14 thereof, I have the honor to propose the following amendments:

1. The first sentence of the first paragraph of Article 1 be amended to read as follows:

"There shall be established a Foundation to be known as the Philippine-American Educational Foundation (hereinafter designated the 'Foundation'), which shall be recognized by the Government of the United States of America and the Government of the Republic of the Philippines as an organization created and established to facilitate the administration of the educational program provided for in the present agreement."

2. Article 3 be amended to read as follows:

"All commitments, obligations, and expenditures authorized by the Foundation shall be made pursuant to an annual budget approved by the Secretary of State pursuant to such regulations as he may prescibe."

---

[1] TIAS 5321; 14 UST 352.

3. The first paragraph of Article 10 be amended by substituting the period at the end of the sentence with a comma and adding:

"and contributions from the Government of the Republic of the Philippines and any other source."

Upon receipt of a note from Your Excellency indicating that the proposals contained in this note are acceptable to the Government of the Republic of the Philippines, the Government of the United States will consider that this note and your reply thereto shall constitute an agreement between the two governments on this subject, the agreement to enter into force on the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

G. MENNEN WILLIAMS

His Excellency
NARCISO RAMOS,
Secretary of Foreign Affairs,
Manila.

The Secretary of Foreign Affairs of the Philippines to the American Ambassador

No. 69-277 MANILA, *31 January 1969*

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to Your Excellency's Note No. 1504 with regard to the revision of certain provisions of the agreement of March 23, 1963 between our two governments concerning the establishment of the educational foundation and providing for the financing of certain educational exchange programs.

I am pleased to inform Your Excellency that the proposed amendments are acceptable to the Government of the Republic of the Philippines, as follows:

1. That the first sentence of the first paragraph of Article I on the Agreement between the governments of the Republic of the Philippines and the United States be amended to read as follows:

"There shall be established a Foundation to be known as the Philippine-American Educational Foundation (hereinafter designated the Foundation), which shall be recognized by the Government of the Republic of the Philippines and the Government of the United States of America as an or-

ganization created and established to facilitate the administration of the educational program provided for in the present agreement."

2. That Article 3 be amended to read as follows:

"All commitments, obligations, and expenditures authorized by the Foundation shall be made pursuant to an annual budget approved by the Secretary of State pursuant to such regulations as he may prescribe."

3. That the first paragraph of Article 10 be amended by substituting the period at the end of the sentence with a comma and adding:

"and such contributions as may be received from the Government of the Republic of the Philippines and any other sources".

With respect to No. 3 above, the underlined words are the changes which have been incorporated by the Government of the Republic of the Philippines in the wording of Your Excellency's Note No. 1504.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

CARLOS P. ROMULO
Secretary of Foreign Affairs

His Excellency
G. MENNEN WILLIAMS
American Ambassador
Manila

The American Ambassador to the Secretary of Foreign Affairs of the Philippines

No. 202

MANILA, *March 19, 1969*

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to Your Excellency's note of January 31, 1969, concerning an amendment to the agreement between our two Governments regarding the establishment of an educational foundation and providing for the financing of certain educational exchange programs, signed on March 23, 1963.

I desire to inform Your Excellency that the wording suggested by the Government of the Republic of the Philippines for the first paragraph of Article 10 is acceptable to my Government.

Accordingly, it is considered that my Government's note of December 11, 1968, Your Excellency's note of January 31, 1969, and the

present note constitute an agreement between our two Governments on this subject.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

G. MENNEN WILLIAMS

His Excellency
CARLOS P. ROMULO,
Secretary of Foreign Affairs,
Manila.

CEYLON

Agricultural Commodities

Agreement signed at Colombo February 19, 1969;
Entered into force February 19, 1969.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF CEYLON FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of Ceylon have agreed to the sales of the agricultural commodities specified below. This agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III, and the Dollar Credit Annex of the agreement signed on October 27, 1967, [1] together with the following Part II:

PART II - PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I. Commodity Table:

Commodity	Supply Period (Calendar Year)	Approximate Maximum Quantity (Metric Tons)	Maximum Export Market Value (Millions)
Wheat/wheat flour	1969	150,000 (wheat flour equivalent)	$ 13. 2
Ocean Transportation (estimated)			4. 3
			$ 17. 5

ITEM II. Payment Terms:

Dollar Credit

1. Initial Payment – 1 percent
2. Number of Installment Payments – 19
3. Amount of Each Installment Payment – First three, $100,000 each; balance in 16 approximately equal annual amounts.
4. Due Date of First Installment Payment – 2 years after the date of last delivery of commodities in each calendar year.
5. Initial Interest Rate – 2 percent
6. Continuing Interest Rate – 3 percent

---

[1] TIAS 6405; 18 UST 3141.

ITEM III. Usual Marketing Table:

Commodity	Import Period (Calendar Year)	Usual Marketing Requirement
Wheat/wheat flour	1969	200,000 metric tons (wheat flour equivalent)

ITEM IV. Export Limitations:

A. With respect to each commodity financed under this agreement, the export limitation period for the same or like commodity shall be calendar year 1969 or any subsequent calendar year during which such commodity financed under this agreement is being imported and utilized.

B. For the purposes of Part I, Article III A 3, of the agreement, the commodities considered to be same as, or like, the commodities financed under this agreement are: Foodgrains and products thereof including wheat, wheat flour, corn, millet and rice.

ITEM V. Self-Help Measures:

The October 27, 1967 and June 21, 1968 agreements list specific self-help measures being undertaken by the Government of Ceylon. The Government of Ceylon continues to accord high priority to their execution.

The numerical goals in the first two measures of the June 21, 1968 agreement, however, are updated to read as follows:

(1) Raise paddy production to 71 million bushels in 1969 with programs to achieve this goal concentrating on improving yields from existing croplands, particularly those with the highest production potentials;

(2) Expand the use of fertilizer for paddy to 122,000 tons for the two 1969 crop seasons.

In addition, the Government of Ceylon will undertake a comprehensive review of the present storage construction program for food and agricultural inputs. The program will be evaluated in terms of expected storage needs brought about by production increases.

ITEM VI. Economic Development Purposes for Which Proceeds Accruing to Importing Country are to be Used:

The proceeds accruing to the importing country from sales of commodities received under this agreement shall be devoted to achievement of the agricultural self-help measures specified in Item V and to other economic development objectives.

ITEM VII. Port Charges:

The Government of the importing country shall bear the costs of port charges at discharge port. Accordingly, the balance of ocean transportation costs to be financed on credit terms pursuant to paragraph 1 of the dollar credit annex shall be reduced by 10 percent of the ocean transportation costs on packaged commodities carried as liner parcels where the freight rate includes cost of stevedoring at discharge port; and by 2 percent on all other shipments.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose have signed the present agreement.

DONE at Colombo, in duplicate, this 19th day of February, 1969.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

ANDREW V. CORRY

FOR THE GOVERNMENT OF CEYLON

GAMANI COREA

[SEAL]

කෘෂිකාර්මික වෙළෙඳ ද්‍රව්‍ය විකිණීම
සඳහා අමෙරිකා එක්සත් ජනපද ආණ්ඩුවත්
ලංකා ආණ්ඩුවත් අතර අත්සන් කෙරෙන ගිවිසුමයි.

මෙහි පහත විස්තර කෙරෙන කෘෂිකාර්මික වෙළෙඳ ද්‍රව්‍ය විකිණීම සඳහා අමෙරිකා එක්සත් ජනපද ආණ්ඩුවත් ලංකාණ්ඩුවත් එකඟ වී ඇත. මෙම ගිවිසුම ප්‍රස්තාවනාවකින්, 1 වැනි හා III වැනි කොටස්වලින්, 1967 ඔක්තෝබර් මස 27 වැනි දින අත්සන් කරන්නට යෙදුන ගිවිසුමේ ඩොලර් ණය ඇමුණුමකින් සහ මෙහි පහත දැක්වෙන II කොටසින් ද සමන්විත වේ.

II කොටස - විශේෂ ප්‍රතිපාදන

1 විෂය - වෙළෙඳ ද්‍රව්‍ය සටහන:

වෙළෙඳ ද්‍රව්‍ය	සැපයීමේ කාලය	දල උපරිම ප්‍රමාණය	උපරිම අපනයන වෙළෙඳපලේ වටිනාකම
	(ලිත් වර්ෂය)	(මෙට්‍රික් ටොන්)	(දශ ලක්ෂ)
තිරිඟු/තිරිඟු පිටි	1969	1,50,000 (තිරිඟු පිටි සමකය)	ඩො:13.2
මුහුදු ප්‍රවාහනය (ඇස්තමේන්තු කළ)			4.3
		එකතුව:	ඩො:17.5

II විෂය - ගෙවීමේ කොන්දේසි:

ඩොලර් ණය

1. මූලික ගෙවීම් - සියයට 1 යි
2. ගෙවීමේ මුදල් වාරගණන - 19.
3. එක් එක් වාර මුදලේ ප්‍රමාණය - මුල් වාර තුන ඩො:1,00,000 බැගින්; ඉතිරි 16 දල වශයෙන් සමාන මුදල් වාර ගණනකින්.
4. මුල් වාර මුදල ගෙවිය යුතු දිනය - එක් එක් ලිත් වර්ෂයේ අවසාන වාරදිම කර අවුරුදු දෙකකින් පසුව.
5. මූලික පොළි අනුපාතය - සියයට 2 යි.
6. සන්තක පොළි අනුපාතය - සියයට 3 යි.

III විෂය - සාමාන්‍ය වෙළෙඳපළ සටහන:

වෙළෙඳ ද්‍රව්‍ය	ආනයන කාලසීමාව (ලීත් වර්ෂය)	සාමාන්‍ය වෙළෙඳපළ අවශ්‍යතාවය
තිරිඟු/තිරිඟු පිටි	1969	මෙට්‍රික් ටොන් 2,00,000 (තිරිඟු පිටි සමකය)

IV විෂය - අපනයන සීමාවන්:

අ. මෙම ගිවිසුම යටතේ මුදල් යොදවනු ලබන එක් එක් වෙළෙඳ ද්‍රව්‍ය සම්බන්ධයෙන් නියමිත වන අපනයන කාලසීමාව එම ද්‍රව්‍ය හෝ ඊට සමාන ද්‍රව්‍යයන් සඳහා බලපාන්නාවූ 1969 ලීත් වර්ෂය හෝ මෙම ගිවිසුම යටතේ මුදල් යොදවනු ලබන එම ද්‍රව්‍යය අපනයනය කරනු ලබන්නාවූ හා පරිහරනය කරනු ලබන්නාවූ ඊළඟ ලීත් වර්ෂයක් විය යුතු ය.

ආ. මෙම ගිවිසුමේ 1 වැනි කොටසේ III වී 3 දරන කොන්දේසියේ අරමුණු වලට එකඟ වන්නාවූ හෝ සමාන වන්නාවූ වෙළෙඳ ද්‍රව්‍ය වශයෙන් මෙම ගිවිසුම යටතේ මුදල් යොදවනු ලබන වෙළෙඳ ද්‍රව්‍ය මේවාය; සියලුම වර්ගවලට අයත් තිරිඟු, තිරිඟු පිටි, ධාන්‍ය, මෙනේරි හා සහල් ඇතුළු ධාන්‍යකාර හා ඒවායේ අතුරු නිෂ්පාදන.

V විෂය - ආත්මෝපකාර විධිවිධාන:

ලංකා ආණ්ඩුව විසින් ගනු ලබන විශේෂ ආත්මෝපකාර විධිවිධානයන් 1967 ඔක්තෝබර් 27 වැනි දින සහ 1968 ජූනි 21 වැනි දින දරන ගිවිසුම්වල අන්තර්ගත වේ. ලංකා ආණ්ඩුව ඒවා ක්‍රියාත්මක කිරීම සඳහා අග්‍ර ප්‍රමුඛත්වයක් දෙමින් කටයුතු කරයි.

එහෙත්, 1968 ජූනි 21 දින දරන ගිවිසුමේ ප්‍රථම විධිවිධාන දෙකේ සංඛ්‍යාත්මක අරමුණු පහත කියැවෙන පරිදි වෙනස් කර ඇත.

(1) විශේෂයෙන් දැනට අධික අස්වැන්නක් ලබා දෙන්නාවූ වී වගාවට සුදුසු බිම්වලින් අධික අස්වැන්නක් ලබාගැනීමේ වැඩසටහනකින් යුතුවූ 1969 වර්ෂයේ දී වී නිෂ්පාදනය බුසල් දශ ලක්ෂ 71 ක් දක්වා වැඩිකිරීමට;

(2) 1969 යල මහ යන දෙකාරය සඳහා පොහොර යෙදීම ටොන් 1,22,000 දක්වා වැඩි කිරීමට;

මීට අමතරව, ආහාර සහ කෘෂිකාර්මික ද්‍රව්‍ය නිෂ්පාදන සඳහා දැනට ඇති ගබඩා තැනීමේ වැඩපිළිවෙල සම්පූර්ණ සමාලෝචනයක් කිරීමට ලංකා ආණ්ඩුව භාරගන්නවා ඇත. නිෂ්පාදනයේ වැඩිවීම් නිසා බලාපොරොත්තුවන ගබඩා කිරීමේ අවශ්‍ය කම් අනුව වැඩපිළිවෙල අගයනවා ඇත.

VI විෂය – ආනයන කරන රටෙහි ඉපයෙන මුදල් වැය කෙරෙන ආර්ථික සංවර්ධන කාර්යයන්:

මෙම ගිවිසුම යටතේ ආනයන කරන රටට ලැබෙන වෙළෙඳ ද්‍රව්‍ය විකිණීමෙන් ඉපයෙන මුදල් V වැනි විෂය යටතේ විස්තර කර ඇති කෘෂිකාර්මික ආත්මෝපකාර අභිප්‍රායයන් හා සෙසු ආර්ථික සංවර්ධන අරමුණු මුදුන් පමුණුවා ගැනීම සඳහා කැපකළ යුතු ය.

VII විෂය – වරාය භාණ්ඩ

බටු ගොඩබැමේදී වරාය භාණ්ඩ වියදම් ආනයනය කරන ආණ්ඩුව දැරිය යුතුය. ඒ අනුව ඩොලර් ණය ඇමුණුමේ 1 පරිච්ඡේදය අනුව ණය කොන්දේසි යටතේ මුදල් යෙදවීමට ඇති මුහුදු ප්‍රවාහන වියදමේ ඉතිරිය, නැව්භාණ්ඩවලට නැව්බඩු පැටවීමේ වියදම් ඇතුළත්වන කල්හි ලයිනර් පාර්සල් වශයෙන් ගෙනඑනු ලබන ඇසුරුම් කරන ලද ද්‍රව්‍යවල මුහුදු ප්‍රවාහන වියදම් සියයට දහය (10) කින්ද, අනිකුත් සියලුම නැව්තොග සම්බන්ධයෙන් සියයට දෙක (2) කින්ද අඩු කළ යුතු ය.

මෙම ගිවිසුමට සාක්ෂි වශයෙන් එම කාර්යය සඳහා නියමිත බලය පවරනු ලැබූ ඒ ඒ නියෝජිතයින් විසින් අත්සන් කරන ලදි.

පිටපත් දෙකකින් යුත් මෙම ගිවිසුමට 1969 පෙබරවාරි මස 19 වැනි දින කොළඹ දී අත්සන් කරන්නට යෙදුනි.

අමෙරිකා එක්සත් ජනපද ආණ්ඩුව වෙනුවෙන්	ලංකා ආණ්ඩුව වෙනුවෙන්
Frederick V. Carey	Samarasinghe
.....	.....

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

Atomic Energy: Cooperation for Mutual Defense Purposes

Agreement amending the agreement of July 3, 1958, as amended. Signed at Washington September 27, 1968; Entered into force March 28, 1969.

AMENDMENT TO AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND FOR COOPERATION ON THE USES OF ATOMIC ENERGY FOR MUTUAL DEFENSE PURPOSES

The Government of the United States of America and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on its own behalf and on behalf of the United Kingdom Atomic Energy Authority;

Desiring to amend in certain respects the Agreement for Cooperation on the Uses of Atomic Energy for Mutual Defense Purposes signed at Washington on the third day of July, 1958, as amended; [1]

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Subparagraph A.3 of Article III bis of the Agreement for Cooperation shall be deleted and subparagraph A.4 of Article III bis shall be renumbered as subparagraph A.3 thereof.

ARTICLE 2

Paragraphs B and C of Article III bis of the Agreement for Cooperation shall be renumbered as paragraphs C and D thereof, respectively, and a new paragraph B shall be inserted to read as follows:

"B. The Government of the United States shall transfer to the Government of the United Kingdom special nuclear material,

---

[1] TIAS 4078, 4267; 9 UST 1028; 10 UST 1274.

and authorize the transfer of other material, for research on, development of, production of, or use in utilization facilities for military applications, in such quantities, at such times prior to December 31, 1979, and on such terms and conditions as may be agreed."

ARTICLE 3

Article IX of the Agreement for Cooperation shall be amended as follows: The words "paragraph A or paragraph B of Article III bis" shall be deleted from subparagraph 1 of paragraph B and the words "paragraph A, paragraph B, or paragraph C of Article III bis" shall be substituted therefor.

ARTICLE 4

This Amendment, which shall be regarded as an integral part of the Agreement for Cooperation, shall enter into force on the date on which each Government shall have received from the other Government written notification that it has complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force of this Amendment.[1]

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized, have signed this Amendment.

DONE at Washington, in duplicate, this twenty-seventh day of September, 1968.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

JOHN M. LEDDY

GERALD F. TAPE

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

PATRICK DEAN

[1] Mar. 28, 1969.

AFGHANISTAN

Agricultural Commodities

Agreement amending the agreement of July 2, 1968.
Effected by exchange of notes
Signed at Kabul February 1 and March 15, 1969;
Entered into force March 15, 1969.

The American Ambassador to the Minister of Finance of Afghanistan

KABUL, *February 1, 1969*

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the Agreement Between the Government of the United States of America and the Royal Government of Afghanistan for Sales of Agricultural Commodities signed on July 2, 1968 [1] and to propose that Part II, Item II 2 of the Agreement be amended to read as follows:

"2. Currency use payment — up to $750,000, to be paid in installments within 30 days after the arrival of each commodity shipment. Installments shall be equal to eleven percent of the dollar value of each shipment until such time as the total value of the currency use payment has been received."

I would appreciate receiving Your Excellency's confirmation of the above understanding.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

ROBERT G. NEUMANN

His Excellency
M. ENWER ZIYAIE,
Minister of Finance,
Kabul

---

[1] TIAS 6523; 19 UST 5413.

The Minister of Finance of Afghanistan to the American Ambassador

MINISTRY OF FINANCE
TREASURY DEPARTMENT

KABUL – AFGHANISTAN
March 15, 1969

EXCELLENCY,

In reference to your letter dated February 1, 1969 regarding the amendment to Part II, Item II 2 of the [1] July 2, 1968, I have the pleasure to inform you that the proposed amendment has been accepted by the Afghan Government and this letter is written to confirm the acceptance of the amendment.

Accept, Excellency the assurance of my highest consideration.

M. ENWER

Mohammed Enwer Ziyaie
Minister of Finance

H. E. ROBERT G. NEUMANN
Ambassador of the United States
Kabul, Afghanistan

[1] Insert "Agreement of".

TIAS 6660

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 34

REPUBLIC OF KOREA

Agricultural Commodities

Agreement signed at Seoul February 26, 1969;
Entered into force February 26, 1969.

SUPPLEMENTARY AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA

FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea have agreed to the sales of the agricultural commodities specified below. This Agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III, and the Local Currency Annex of the Agreement signed March 25, 1967, [1] and the Convertible Local Currency Credit Annex of the Supplementary Agreement signed October 23, 1968, [2] together with the following Part II:

---

[1] TIAS 6272, 6455; 18 UST 1228; 19 UST 4656.
[2] TIAS 6595; 19 UST 7541.

PART II - PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I. Commodity Table:

A. Convertible Local Currency Credit Terms

Commodity	Supply Period	Approximate Maximum Quantity	Maximum Export Market Value (in Million)
Corn	United States Fiscal Year 1969	45,000 metric tons	$2.0
Corn	United States Fiscal Year 1970	90,000 metric tons	$4.0
Corn	United States Fiscal Year 1971	135,000 metric tons	$5.9
Wheat/ wheat flour	United States Calendar Year 1969	280,000 metric tons	$17.8
	Ocean transportation (estimated)		$3.1
		Sub-total	$32.8

B. Local Currency Terms

Commodity	Supply Period	Approximate Maximum Quantity	Maximum Export Market Value (in Millions)
Wheat/ wheat flour	United States Calendar Year 1969	370,000 metric tons	$23.55
Cotton	United States Calendar Year 1969	160,000 bales	$20.05
Tallow, inedible	United States Calendar Year 1969	34,000 metric tons	$4.25
Lard	United States Calendar Year 1969	10,000 metric tons	$1.35
		Sub-total	$49.20

C. Total $82.00

ITEM II. Payment Terms:

A. Convertible Local Currency Credit

1. Initial Payment - 5 percent.
2. Currency Use Payment - 30 percent of the dollar amount of the disbursements by the Government of the exporting country under this Agreement is payable upon demand by the Government of the exporting country, in amounts as it may determine and in accordance with paragraph 6 of the Convertible Local Currency Credit Annex applicable to this Agreement. No request for payment will be made by the Government of the exporting country prior to the first disbursement by the Commodity Credit Corporation under this Agreement and the final payment will be requested no later than 30 days after the end of the period during which deliveries are made under this Agreement.
3. Number of Installment Payments - 31.
4. Amount of Each Installment Payment - approximately equal annual amounts.
5. Due Date of the First Installment Payment - 10 years after the date of the last delivery of commodities in each calendar year.
6. Initial Interest Rate - 2 percent.
7. Continuing Interest Rate - 3 percent.

B. Local Currency Terms

1. Initial Payment in Dollars - none.

2. Proportions of local currency indicated for specified purposes --

a. U.S. expenditures - 29 percent

b. Section 104(e) loans to private enterprise - 6 percent

c. Section 104(c) grant for common defense - 65 percent

3. Convertibility - section 104 (b)-(1) $984,000.

ITEM III. Usual Marketing Table:

Commodity	Import Period	Usual Marketing Requirement
Cotton	United States Calendar Year 1969	60,000 bales of which at least 55,000 bales shall be imported from the USA. Of the 60,000 bales at least 30,000 bales shall be imported by June 30; 45,000 bales by September 30; and 60,000 bales by December 31.
Wheat/ wheat flour	United States Calendar Year 1969	200,000 metric tons

ITEM IV. Export Limitations:

A. With respect to each commodity financed under this Agreement, the export limitation period for the same or like commodity shall be the supply periods indicated in Item I and each subsequent period during which the commodity financed under this Agreement that is the same or like such commodity, is being imported.

B. For the purposes of Part I, Article III A(3) of the Agreement, the commodities considered to be the same as, or like,

the commodities imported under this Agreement are: for wheat/wheat flour -- food grains; for cotton -- cotton, including the cotton content of textiles or yarns; for tallow, inedible -- tallow, inedible; and lard.

C. Permissible Exports

Commodity	Quantity or Conditions on Which it may be Exported	Period During Which Such Exports are Permitted
Cotton textiles including yarns	The cotton content equivalent in weight to 60,000 bales (480 pounds net) plus additional such textiles provided Korea imports from the United States with its own resources by March 31, of the succeeding Calendar Year, cotton equivalent in weight of such exports in addition to the 55,000 bales provided in Item III.	United States Calendar Year 1969 and during each subsequent Calendar Year cotton financed under this Agreement is being imported.

ITEM V. Self-help Measures:

In consideration of section 103(a) and section 109 of the Act, [1] the Government of the importing country undertakes the following:

[1] 80 Stat. 1528, 1533; 7 U.S.C. §§ 1703(a), 1709.

1. To review and revise grain price and subsidy policies to provide further incentives for farmers to increase production;
2. To make the necessary arrangements, including the provision of additional subsidies and loan funds to be requested of the legislature, to distribute 500,000 metric tons of limestone for use on Korean farms, and to increase fertilizer availability by at least 15 percent during Calendar Year 1969;
3. To provide sufficient funds from budgetary and other sources to insure; (a) that adequate short term credit is available to farmers to utilize the additional lime and fertilizer inputs; (b) the development of a major program of medium and long term farm credit to increase agricultural production; and (c) expanded commercial credit available to organizations which supply farm inputs and market farm products;
4. To expand and improve seed research and dissemination of new seed varieties, and seed marketing and processing facilities;
5. To strengthen food marketing through improved grading, storage and transportation facilities, encouraging maximum participation by private commercial enterprise; and
6. To develop a comprehensive land and water use policy based on economic feasibility analyses of alternative land development, irrigation and conservation projects, with the aim of achieving maximum returns in additional production from investments in these areas.

ITEM VI. Economic Development Purposes for Which Proceeds Accruing to the Importing Country are to Used:

For economic development purposes, as may be mutually agreed upon, including the use for self-help measures included in Item V.

ITEM VII. Other Provisions:

1. In addition to any local currency authorized for sale under Section 104(j) of the Act, the Government of the exporting country may utilize local currency in the importing country to pay for travel which is part of a trip in which the traveler travels from, to or through the importing country. It is understood that these funds are intended to cover only travel by persons who are traveling on official business for the Government of the exporting country or in connection with activities financed by the Government of the exporting country. It is further understood that the travel for which local currency may be utilized shall not be limited to services provided by the transportation facilities of the importing country.

2. The currency use payment under Item II A 2, of this Agreement shall be credited against (a) the full amount of each year's interest payment due during the period prior to the due date of the first installment payment (starting with the first year), plus (b) 50 percent of the combined payments of principal and interest starting with the first installment payment, until the value of the currency use payments has been offset. The amount on deposit in the special account provided for in paragraph 4 of the Convertible Local Currency Credit Annex may be reduced by an amount equivalent to the currency use payments.

3. It is understood that near the end of United States Fiscal Years 1969 and 1970 there will be an annual review to

determine the quantity of corn to be provided in the succeeding supply period. The review will take into consideration progress in Korea's livestock development program, including participation by private enterprise, progress in the implementation of Private Trade Entity Agreements, levels of commercial corn imports, the need for corn imports in succeeding years for livestock feeding, and other relevant matters. Subject to the supply and availability of corn, consideration may be given to increasing the quantity of corn to be supplied by supplemental agreement.

4. The Government of the importing country shall bear the cost of the port charges at the discharge port. Accordingly, the balance of the ocean transportation costs to be financed on credit terms pursuant to paragraph 1 of the Convertible Local Currency Credit Annex shall be reduced by 10 percent of the ocean transportation costs on the packaged commodities carried as liner parcels where the freight rate includes the cost of stevedoring at the discharge port and by 2 percent on all other shipments.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

DONE at Seoul, Korea, in duplicate, this 26th day of February 1969.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:	FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA:
William J. Porter	Choong H. Park
William J. Porter Ambassador of the United States of America	Park Choong Hoon Deputy Prime Minister and Minister, Economic Planning Board

PANAMA

Sea Level Canal Site: Geologic Studies on Route 10

Agreement effected by exchange of notes
Signed at Panamá March 20, 1969;
Entered into force March 20, 1969.

The American Ambassador to the Minister of Foreign Relations of Panama

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Panama, March 20, 1969

No. 126

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to Your Excellency's Note No. DREU 216/971 of March 19, 1969 [1] concerning certain studies placed under the responsibility of the Office of the Interoceanic Canal Studies, a branch of the Ministry of Foreign Relations, and inquiring whether the Government of the United States of America could offer its cooperation and assistance to the Government of the Republic of Panama in geologic studies to obtain core borings and samples of rock and soil along Route 10 (Caimito-Palmas Bellas) which will complete the scientific work initiated in 1946.

In this connection, my Government is willing to assist the Government of Panama and to cooperate with it in the geologic studies above stated.

Concerning the items listed in Your Excellency's note as areas in which cooperation and assistance are being sought, the Government of the United States of America would agree as follows:

1. The Government of the United States will provide at its expense the necessary technical and field personnel which, working jointly with the Director and personnel of your Office of Interoceanic Canal Studies, will be in a capacity to effect the stated drillings and the additional drillings which may be agreed upon as well as the geologic studies which may be necessary. The exact locations of the drilling holes and any additional holes will be as agreed on by the Joint Commission hereinafter referred to.

2. The Government of the United States will provide at its expense the equipment, material, labor and transportation for the

[1] Not printed.

execution of the work. Since it will be necessary in this connection to bring personnel into the territory subject to the jurisdiction of the Republic of Panama, the consent of the Government of Panama will be necessary to ensure that, in keeping with international practice regarding admission of personnel and equipment for official purposes, said personnel as well as data and samples obtained in the studies, supplies, equipment, vehicles, aircraft, vessels and other property necessary to carry on the aforesaid geologic studies and on-site investigation in the manner herein provided, be permitted freely to enter, move within and leave the Republic of Panama as necessary. The joint Commission hereinafter mentioned will agree on the procedures to be followed with respect to notifications to be made to the Government of Panama regarding the movement of the aforementioned personnel, supplies, equipment, etc., entering or departing the Republic.

3. The Government of the United States will furnish any sums that the Government of Panama should have to pay (a) for the use of privately owned real property needed in the geologic studies referred to above as well as (b) for the purpose of restoring lands used for the drilling operation to a safe condition and (c) for the settlement of claims that might arise, including those submitted by squatters and tenants at sufferance on public and private land, as a result of the activities of the personnel engaged in the studies, all of which are subject to prior investigation and agreement by the Joint Commission.

4. The drilling will be accomplished by United States Government technical personnel using United States Government equipment and working jointly with the Director and personnel of your Office of Interoceanic Studies. The Government of the United States also agrees to employ the maximum number of available qualified Panamanian personnel practical in conducting the on-site investigations.

A sufficient number of copies of drilling logs and completed reports shall be available to both Governments so that the necessary dissemination of information may be accomplished. The exact number of copies will be as agreed on by our respective representatives in the Joint Commission.

It is the considered opinion of my Government that the establishment of the Joint Commission will be both convenient and expeditious for the accomplishment of the activities proposed. We welcome the appointment of Dr. Simon Quiros Guardia as the Representative of Your Excellency's Government.

In this regard, I would wish to reconfirm the appointment of Colonel Alex G. Sutton, Jr. in his capacity of Special United States Representative for Interoceanic Canal Studies. In this capacity I would propose that he represent the United States of America on the Joint Commission to be formed.

My Government looks forward with earnest intent to the performance of this important work in the spirit of close and friendly cooperation.

TIAS 6662

If the contents of this note meet with the approval of the Government of the Republic of Panama, a reply to this effect from Your Excellency would be understood to constitute an agreement on the subject.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest and most distinguished consideration.

C W ADAIR Jr

His Excellency
LIC. NANDER A. PITTY VELASQUEZ
Minister of Foreign Relations
Panama

The Minister of Foreign Relations of Panama to the American Ambassador

REPUBLICA DE PANAMA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

PANAMA 4, PANAMA

No. DREU-217/971

PANAMÁ, *20 de Marzo de 1969.*

SEÑOR EMBAJADOR:

Tengo el honor de acusar recibo de la Nota de Vuestra Excelencia No. 126 de 20 de Marzo de 1969 que responde a la proposición que formulé mediante mi Nota No. DREU-216/971 de 19 de Marzo de 1969.

Me agrada saber que la cooperación y asistencia que el Gobierno de Estados Unidos de América promete brindarle al Gobierno de Panamá para la realización de los estudios de la Ruta 10, se efectuará en los términos satisfactorios expuestos en la Nota de Vuestra Excelencia, cuyo tenor en español es el siguiente:

"EXCELENCIA:

"Tengo el honor de referirme a la Nota de Vuestra Excelencia No. DREU-216/971, de 19 de Marzo de 1969 relativa a ciertos estudios encomendados a la responsabilidad de la Oficina de Estudios del Canal Interoceánico, dependencia del Ministerio de Relaciones Exteriores, por la que se inquiere si el Gobierno de Estados Unidos de América podría brindar su cooperación y asistencia al Gobierno de la República de Panamá para efectuar estudios geológicos a objeto de obtener núcleos y muestras de las perforaciones de roca y suelo a lo largo de la Ruta 10 (Caimito-Palmas Bellas) las cuales han de completar la labor científica iniciada en 1946.

"A este respecto, mi Gobierno está deseoso de ayudar al Gobierno de Panamá y cooperar con él en los estudios geológicos antes mencionados.

"En cuanto a los puntos enumerados en la nota de Vuestra Excelencia como áreas sobre las cuales solicita cooperación y asistencia, el Gobierno de Estados Unidos de América convendría en lo siguiente:

"1. El Gobierno de Estados Unidos suministrará a su costa el personal técnico y de campo necesario, el cual, al trabajar conjuntamente con el Director y el personal de Vuestra Oficina de Estudios del Canal Interoceánico, estará en capacidad de efectuar las perforaciones expresadas y las perforaciones adicionales que se convengan, así como los estudios geológicos que puedan ser necesarios. La ubicación exacta de los forámenes de perforación y de cualesquiera orificios adicionales, será aquella que convenga la Comisión Conjunta, a la que más adelante se hace referencia.

"2. El Gobierno de Estados Unidos suministrará a su costa el equipo, material, mano de obra y transporte para la ejecución del trabajo. Como para este objeto se requerirá traer personal al territorio bajo la jurisdicción de la República de Panamá, será necesario obtener el consentimiento del Gobierno de Panamá para asegurar que, de conformidad con la práctica internacional sobre admisión de personal y equipo para fines oficiales, a tal personal como también a las informaciones y muestras obtenidas de los estudios, suministros, equipo, vehículos, aeronaves, barcos y otras pertenencias necesarias para llevar a cabo los antedichos estudios geológicos e investigaciones sobre el terreno de la manera aquí prevista, les sea permitida la libre entrada, movilización y salida de la República de Panamá que fuese necesaria. La Comisión Conjunta mencionada más adelante, acordará el procedimiento a seguir con respecto a las notificaciones que le sean hechas al Gobierno de Panamá en relación con el movimiento del ya expresado personal, suministros, equipo, etc. que entre o salga de la República.

"3. El Gobierno de Estados Unidos suministrará cualesquiera sumas que el Gobierno de Panamá tenga que pagar (a) por el uso de bienes inmuebles de propiedad particular necesarios para los estudios geológicos antes mencionados así como (b) para el propósito de restaurar en condiciones de seguridad las tierras que se usen en operaciones de perforación; también (c) para el arreglo de las reclamaciones que puedan surgir, inclusive las presentadas por intrusos y moradores tolerados en tierras públicas y privadas, como resultado de las actividades del personal dedicado a los estudios, todo ello con sujeción a investigación y acuerdos previos de la Comisión Conjunta.

"4. Las perforaciones serán efectuadas por personal técnico del Gobierno del Estados Unidos de América que usará equipo del Gobierno de Estados Unidos y que trabajará conjuntamente con el Director y el personal de la Oficina de Estudios del Canal Interoceánico de ustedes. El Gobierno de Estados Unidos también conviene en emplear la cantidad máxima de personal panameño

idóneo disponible que sea práctico en la realización de las investigaciones sobre el terreno.

"Cada uno de los dos Gobiernos tendrá a su disposición un número suficiente de ejemplares de los cuadernos de anotación de perforaciones y de informes completos de manera que pueda lograrse la mayor divulgación de información que sea necesaria. El número exacto de ejemplares será el acordado por nuestros respectivos representantes en la Comisión Conjunta.

"Es opinión muy meditada de mi Gobierno, que el establecimiento de la Comisión Conjunta será conveniente y expeditivo para la realización de las actividades en proyecto.

"Vemos con positiva complacencia el nombramiento del Doctor Simón Quirós Guardia como el Representante de Vuestra Excelencia. A este respecto, quisiera volver a confirmar el nombramiento del Coronel Alex G. Sutton, Jr. en su calidad de Representante Especial de Estados Unidos para los Estudios del Canal Interoceánico. Propongo que sea él, en esta condición, el Representante de Estados Unidos de América en la Comisión Conjunta que ha de formarse.

"Mi Gobierno aguarda con el mayor interés la realización de este importante trabajo con espíritu de estrecha amistad y cooperación.

"Si el contenido de esta nota merece la aprobación del Gobierno de la República de Panamá, una contestación de Vuestra Excelencia a tal efecto se entendería constitutiva de un acuerdo sobre el particular.

"Acepte, Excelencia, las renovadas seguridades de mi más alta y distinguida consideración."

Deseo informar a Vuestra Excelencia que la Oficina de Estudios del Canal Interoceánico del Ministerio de Relaciones Exteriores ha sido autorizada para iniciar de inmediato los estudios correspondientes y para trabajar conjuntamente con el Representante que el Gobierno de Estados Unidos de América se propone nombrar ante la Comisión Conjunta que se establecerá para este objeto.

El Gobierno Panameño recibiría con sumo placer el nombramiento del Coronel Alex G. Sutton, Jr. como Representante del Gobierno de Estados Unidos de América ante la Comisión Conjunta.

Aprovecho la ocasión para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

N. A. PITTY V.

Nander A. Pitty Velásquez,
Ministro de Relaciones Exteriores.

Su Excelencia
CHARLES W. ADAIR, Jr.,
Embajador de Estados Unidos de América,
E.S.D.

TIAS 6662

Translation

REPUBLIC OF PANAMA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
PANAMA 4, PANAMA

No. DREU-217/971

PANAMA, *March 20, 1969*

MR. AMBASSADOR:

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note No. 126 of March 20, 1969, replying to the proposal which I made in my note No. DREU-216/971 of March 19, 1969.

I am happy to learn that the cooperation and assistance which the Government of the United States of America agrees to provide to the Government of Panama for making the studies on Route 10 will be made available under the satisfactory terms set forth in Your Excellency's note, which in Spanish reads as follows:

[For the English language text of the note, see p. 530.]

I wish to inform Your Excellency that the Office of Interoceanic Canal Studies of the Ministry of Foreign Affairs has been authorized to begin the pertinent studies immediately and to work jointly with the Representative whom the Government of the United State of America proposes to appoint to the Joint Commission that will be established for this purpose.

The Panamanian Government would welcome the appointment of Colonel Alex G. Sutton, Jr., as Representative of the Government of the United States on the Joint Commission. [1]

I take this occasion to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

N. A. PITTY V.

Nander A. Pitty Velásquez
Minister of Foreign Affairs

His Excellency
CHARLES W. ADAIR, JR.,
Ambassador of the United States of America,
Panama.

[1] In a note dated Mar. 21, 1969, the United States informed Panama that it had designated Col. Sutton to represent the United States on the Joint Commission.

PHILIPPINES

Social Security: Coverage of Philippine Citizens Employed by USAID, JUSMAG, and Peace Corps

Agreements effected by exchange of notes
Dated at Manila November 12, 1964, and March 10, 1965;
Entered into force March 10, 1965.
And exchange of notes
Dated at Manila April 5 and July 15, 1965;
Entered into force July 15, 1965.

The American Embassy to the Department of Foreign Affairs of the Philippines

No. 355

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Department of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines and has the honor to propose that the United States participate on a voluntary basis in the Social Security System of the Government of the Philippines (hereinafter called the "System") insofar as the System provides for old age retirement, permanent disability, sickness and death benefits, in order to secure social security benefits for Philippine citizen civilian employees of the Agency for International Development Mission to the Philippines (USAID) presently without a retirement pension program.

Sections 11 through 21, inclusive, and Sections 22(a), 23 and 24(a) of the System and of the rules, regulations and procedures of the System which describe the duties of the employer participating in the programs enumerated above shall be applicable to USAID.

The employees covered into the System shall have the same benefits and protections and be subject to the same obligations and penalties under the System as if they were in private employment.

If the foregoing proposal and the Annex attached hereto are acceptable to the Government of the Philippines, this note and the Government of the Philippines reply thereto indicating such acceptance shall be considered to constitute the agreement of the Governments of the United States of America and the Republic of the Philippines concerning this matter.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Department of Foreign Affairs and assurances of its highest consideration.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA,
Manila, November 12, 1964.

Enclosure:
Annex.

ANNEX

The United States Government proposes to the Philippine Government the following understandings between them to implement participation in the Philippine Social Security System by the Agency for International Development Mission to the Philippines (USAID) for the benefit of their Philippine citizen civilian employees.

USAID shall make deductions from covered employees' wages of the employee contributions required by the System and shall remit them to the System together with the corresponding employer contributions.

In carrying out the provisions of the Philippine Social Security Act which authorize the System to reimburse the employer for overpayments or other amounts which become due to the employer from the System (for example, reimbursing the employer for payment of sickness benefits under the System) the Agency for International Development will accept such reimbursement in the form of credit offsets to their current remittances to the System.

All fiscal transactions between USAID and the System and with covered employees shall be in terms of the Philippine peso.

The United States Government will provide appropriate self-audit and self-inspection in lieu of external audit or inspection except as may be otherwise agreed as an administrative arrangement.

Nothing in this agreement is to be construed as altering the privileges and immunities provided under generally accepted principles of international law or in the treaties and agreements between the two Governments, nor construed to subject the United States or its agencies, solely because of participation in the System, to any civil, administrative or penal action provided for by the System or by any other law.

All Philippine citizen employees of USAID who would otherwise be eligible for coverage under the System and who are not eligible for participation in the U.S. Civil Service Retirement program, will be considered to be included within the terms of this Annex.

Administrative arrangements for the further implementation of this agreement, including the date for commencing participation in the System, shall be concluded between the Philippine Social Security Commission and the Executive Officer of USAID.

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 35

The Department of Foreign Affairs of the Philippines to the American Embassy

No. 26017 MANILA, *March 10, 1965*

The Department of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to refer further to the Embassy's note No. 355 dated November 12, 1964, and the Annex attached thereto, the texts of which are quoted as follows:

"The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Department of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines and has the honor to propose that the United States participate on a voluntary basis in the Social Security System of the Government of the Philippines (hereinafter called the "System") insofar as the System provides for old age retirement, permanent disability, sickness and death benefits, in order to secure social security benefits for Philippine citizen civilian employees of the Agency for International Development Mission to the Philippines (USAID) presently without a retirement pension program.

"Sections 11 through 21, inclusive, and Sections 22(a), 23 and 24(a) of the System and of the rules, regulations and procedures of the System which describe the duties of the employer participating in the programs enumerated above shall be applicable to USAID.

"The employees covered into the System shall have the same benefits and protections and be subject to the same obligations and penalties under the System as if they were in private employment.

"If the foregoing proposal and the Annex attached hereto are acceptable to the Government of the Philippines, this note and the Government of the Philippines reply thereto indicating such acceptance shall be considered to constitute the agreement of the Governments of the United States of America and the Republic of the Philippines concerning this matter.

"The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Department of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration."

"ANNEX

"The United States Government proposes to the Philippine Government the following understandings between them to implement participation in the Philippine Social Security System by the Agency for International Development Mission to the

Philippines (USAID) for the benefit of their Philippine citizen civilian employees.

"USAID shall make deductions from covered employees' wages of the employee contributions required by the System and shall remit them to the System together with the corresponding employer contributions.

"In carrying out the provisions of the Philippine Social Security Act which authorize the System to reimburse the employer for over-payments or other amounts which become due to the employer from the System (for example, reimbursing the employer for payment of sickness benefits under the System) the Agency for International Development will accept such reimbursement in the form of credit offsets to their current remittances to the System.

"All fiscal transactions between USAID and the System and with covered employees shall be in terms of the Philippine peso.

"The United States Government will provide appropriate self-audit and self-inspection in lieu of external audit or inspection except as may be otherwise agreed as an administrative arrangement.

"Nothing in this agreement is to be construed as altering the privileges and immunities provided under generally accepted principles of international law or in the treaties and agreements between the two Governments, nor construed to subject the United States or its agencies, solely because of participating in the System, to any civil, administrative or penal action provided by the System or by any other law.

"All Philippine citizen employees of USAID who would otherwise be eligible for coverage under the System and who are not eligible for participation in the U.S. Civil Service Retirement program, will be considered to be included within the terms of this Annex.

"Administrative arrangements for the further implementation of this agreement, including the date for commencing participation in the System, shall be concluded between the Philippine Social Security Commission and the Executive Officer of USAID."

The Department has the honor to inform the Embassy that the proposals set forth in the aforequoted note No. 355 dated November 12, 1964, together with the Annex attached thereto, are acceptable to the Government of the Republic of the Philippines, and that it is the understanding of the Department that the Embassy's note under reference, together with its Annex, and this reply thereto shall constitute the Agreement of the Governments of the Republic of the Philippines and the United States of America concerning the matter.

The Executive Officer of USAID may deal directly with the Philippine Social Security Commission on the administrative arrangements

to be concluded for the further implementation of this agreement, including the date for commencing participation in the System.

The Department avails itself of this opportunity to renew to the Embassy the assurances of its highest consideration.

The American Embassy to the Department of Foreign Affairs of the Philippines

No. 699

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Department of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines and has the honor to refer to the Embassy's Note No. 355, dated November 12, 1964, in which it proposes that the United States participate on a voluntary basis in the Social Security System of the Government of the Philippines insofar as the System provides for old age retirement, permanent disability, sickness and death benefits, in order to secure social security benefits for Philippine citizen civilian employees of the Agency for International Development Mission to the Philippines (USAID). The Embassy now wishes to propose that the United States likewise participate on a voluntary basis in the Social Security System of the Government of the Philippines under the same conditions for Philippine citizen civilian employees of the Peace Corps and the Joint U.S. Military Advisory Group (JUSMAG), also presently without a retirement pension program.

Sections 11 through 21, inclusive, and Sections 22(a), 23 and 24(a) of the System and of the rules, regulations and procedures of the System which describe the duties of the employer participating in the programs enumerated above shall be applicable to the Peace Corps and JUSMAG.

The employees covered into the System shall have the same benefits and protections and be subject to the same obligations and penalties under the System as if they were in private employment.

If the foregoing proposal and the Annex attached hereto are acceptable to the Government of the Philippines, this note and the Government of the Philippines' reply thereto indicating such acceptance shall be considered to constitute the agreement of the Governments of the United States of America and the Republic of the Philippines concerning this matter.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Department of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Enclosure:
As stated.

AMERICAN EMBASSY,
Manila, April 5, 1965.

TIAS 6663

ANNEX

The United States Government proposes to the Philippine Government the following understandings between them to implement participation in the Philippine Social Security System by the Peace Corps and U.S. Joint Military Advisory Group (JUSMAG) for the benefit of their Philippine citizen civilian employees.

Peace Corps and JUSMAG shall make deductions from covered employees' wages of the employee contributions required by the System and shall remit them to the System together with the corresponding employer contributions.

In carrying out the provisions of the Philippine Social Security Act which authorize the System to reimburse the employer for overpayments or other amounts which become due to the employer from the System (for example, reimbursing the employer for payment of sickness benefits under the System) the Peace Corps and JUSMAG will accept such reimbursement in the form of credit offsets to their current remittances to the System.

All fiscal transactions between Peace Corps and JUSMAG and the System and with covered employees shall be in terms of the Philippine peso.

The United States Government will provide appropriate self-audit and self-inspection in lieu of external audit or inspection except as may be otherwise agreed as an administrative arrangement.

Nothing in this agreement is to be construed as altering the privileges and immunities provided under generally accepted principles of international law or in the treaties and agreements between the two Governments, nor construed to subject the United States or its agencies, solely because of participation in the System, to any civil, administrative or penal action provided for by the System or by any other law.

All Philippine citizen employees of Peace Corps and JUSMAG who would otherwise be eligible for coverage under the System and who are not eligible for participation in the U.S. Civil Service Retirement program, will be considered to be included within the terms of this Annex.

Administrative arrangements for the further implementation of this agreement, including the date for commencing participation in the System, shall be concluded between the Philippine Social Security Commission and the Deputy Director/Management for Peace Corps and Rear Admiral J. P. Monroe, USN, for JUSMAG.

The Department of Foreign Affairs of the Philippines to the American Embassy

No. 35420

The Department of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to refer further to the Embassy's note No. 699 dated April 5, 1965, and the annex attached thereto, the texts of which are quoted as follows:

"The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Department of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines and has the honor to refer to the Embassy's Note No. 355, dated November 12, 1964, in which it proposes that the United States participate on a voluntary basis in the Social Security System of the Government of the Philippines insofar as the System provides for old age retirement, permanent disability, sickness and death benefits, in order to secure social security benefits for Philippine citizen civilian employees of the Agency for International Development Mission to the Philippines (USAID). The Embassy now wishes to propose that the United States likewise participate on a voluntary basis in the Social Security System of the Government of the Philippines under the same conditions for Philippine citizen civilian employees of the Peace Corps and the Joint U.S. Military Advisory Group (JUSMAG), also presently without a retirement pension program.

"Sections 11 through 21, inclusive, and Sections 22(a) 23 and 24(a) of the System and of the rules, regulations and procedures of the System which describe the duties of the employer participating in the programs enumerated above shall be applicable to the Peace Corps and JUSMAG.

"The Employees covered into the System shall have the same benefits and protection and be subject to the same obligations and penalties under the System as if they were in private employment.

"If the foregoing proposal and the Annex attached hereto are acceptable to the Government of the Philippines, this note and the Government of the Philippines' reply thereto indicating such acceptance shall be considered to constitute the agreement of the Governments of the United States of America and the Republic of the Philippines concerning this matter.

"The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Department of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

"Enclosure:
"As stated.

"AMERICAN EMBASSY,
Manila, April 5, 1965."

"ANNEX

"The United States Government proposes to the Philippine Government the following understandings between them to implement participation in the Philippine Social Security System by the Peace Corps and U.S. Joint Military Advisory Group (JUSMAG) for the benefit of their Philippine citizen civilian employees.

"Peace Corps and JUSMAG shall make deductions from covered employees' wages of the employee contributions required by the System and shall remit them to the System together with the corresponding employer contributions.

"In carrying out the provisions of the Philippine Social Security Act which authorize the System to reimburse the employer for overpayments or other amounts which become due to the employer from the System (for example, reimbursing the employer for payment of sickness benefits under the System) the Peace Corps and JUSMAG will accept such reimbursement in the form of credit offsets to their current remittances to the System.

"All fiscal transactions between Peace Corps and JUSMAG and the System and with covered employees shall be in terms of the Philippine peso.

"The United States Government will provide appropriate self-audit and self-inspection in lieu of external audit or inspection except as may be otherwise agreed as an administrative arrangement.

"Nothing in this agreement is to be construed as altering the privileges and immunities provided under generally accepted principles of international law or in the treaties and agreements between the two Governments, nor construed to subject the United States or its agencies, solely because of participation in the System, to any civil, administrative or penal action provided for by the System or by any other law.

"All Philippine citizen employees of Peace Corps and JUSMAG who would otherwise be eligible for coverage under the System and who are not eligible for participation in the U.S. Civil Service Retirement program, will be considered to be included within the terms of this Annex.

"Administrative arranagements for the further implementation of this agreement, including the date for commencing participation in the System, shall be concluded between the Philippine Social Security Commission and the Deputy Director/Management for Peace Corps and Rear Admiral J. P. Monroe, USN, for JUSMAG."

The Department has the honor to inform the Embassy that the proposals set forth in the aforequoted note No. 699 dated 5 April 1965, and the Annex attached thereto, are acceptable to the Government of the Republic of the Philippines, and that it is the understanding of the Department that the Embassy's note under reference, together with its Annex, and this reply thereto shall constitute the Agreement of the Governments of the Republic of the Philippines and the United States of America concerning the matter.

The Deputy Director/Management for the U.S. Peace Corps and Rear Admiral J. P. Monroe, USN, for JUSMAG, may deal directly with the Philippine Social Security Commission on the administrative arrangements to be concluded for the further implementation of this Agreement, including the date for commencing participation in the System.

The Department avails itself of this opportunity to renew to the Embassy the assurances of its highest consideration.

MANILA, *July 15, 1965*

JAPAN

DEFENSE: Acquisition and Production of F–4EJ Aircraft

Agreement effected by exchange of notes
Signed at Tokyo April 4, 1969;
Entered into force April 4, 1969.

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Minister for Foreign Affairs ad interim, Minister of State of Japan

No. 181 TOKYO, *April 4, 1969.*

EXCELLENCY,

I have the honor to refer to the Mutual Defense Assistance Agreement between the United States of America and Japan signed on March 8, 1954,[1] which provides, *inter alia*, that each Government will make available to the other such equipment, materials, services, or other assistance as the Government furnishing such assistance may authorize, in accordance with such detailed arrangements as may be made between them.

The representatives of the Government of the United States of America and the Government of Japan have held discussions on the program for the acquisition and production in Japan of the F–4EJ aircraft and related equipment and materials necessary to enhance the defense capability of Japan. The following is the understanding by the Government of the United States of America of the results of the above-mentioned discussions:

1. In accordance with the detailed arrangements to be concluded under paragraph 3, the Government of Japan will buy or manufacture and the Government of the United States of America will sell or authorize the production of up to one hundred and four (104) F–4EJ aircraft and related equipment and materials.

2. The production of the F–4EJ aircraft and related equipment and materials will be undertaken through the participation of the industries of the United States and Japan in accordance with the principle that the economic and technological requirements of the

[1] TIAS 2957; 5 UST 661.

Government of Japan are to be satisfied. The program will be supplemented by direct sale by the Government of the United States of America to the Government of Japan.

3. The present understanding will be implemented in accordance with the above-mentioned Mutual Defense Assistance Agreement and arrangements concluded thereunder, including the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Japan to Facilitate Interchange of Patent Rights and Technical Information for Purposes of Defense signed on March 22, 1956.[1] The detailed arrangements to implement the present understanding will be concluded between representatives of the competent authorities of the two Governments.

4. Financial obligations or expenditures incurred by the Government of Japan under the present understanding and all arrangements to be concluded hereunder will be subject to budget authorization pursuant to the constitutional provisions of Japan.

I have the honor to propose that, if the above understanding is acceptable to the Government of Japan, the present note and Your Excellency's reply of acceptance shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

DAVID L. OSBORN

Charge d'Affaires ad interim

His Excellency
MASAYOSHI OHIRA,
Minister for Foreign Affairs ad interim,
Minister of State of Japan,
Tokyo.

[1] TIAS 3585; 7 UST 1021.

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに貴官に向かつて敬意を表します。

千九百六十九年四月四日

外務大臣臨時代理
国務大臣

大平正芳

アメリカ合衆国臨時代理大使
デイヴィッド・E・オズボーン貴下

TIAS 6664

実施のための細目取極は、両政府の権限のある当局の代表者により締結される。

4 この了解及びこれに基づき締結されるすべての取極に基づく日本国政府の財政上の債務負担又は支出は、日本国の憲法上の規定に従つた予算の承認を得たところにより行なうものとする。

本官は、この了解が日本国政府により受諾される場合には、この書簡及び受諾する旨の閣下の返簡をその返簡の日付の日に効力を生ずる両政府間の合意を構成するものとみなすことを提案する光栄を有します。

本大臣は、日本国政府が前記の了解を受諾することを日本国政府に代わつて確認し、貴官の書簡及びこの返簡をこの返簡の日付の日に効力を生ずる両政府間の合意を構成するものとみなすことに同意する光栄を有します。

1 3の規定に基づき締結される細目取極に従い、日本国政府は、百四機を限度とするF－四EJ航空機並びに関連する装備及び資材を購入し又は生産し、合衆国政府は、これを販売し又は生産することを承認する。

2 F－四EJ航空機並びに関連する装備及び資材の生産は、日本国政府の経済上及び技術上の要件が満たされるべきであるとの原則に従い、合衆国及び日本国の企業が参加して実施される。合衆国政府は、日本国政府に直接販売を行なうことによりこの計画を補足する。

3 この了解は、前記の協定及びこれに基づく取極（千九百五十六年三月二十二日に署名された防衛目的のためにする特許権及び技術上の知識の交流を容易にするためのアメリカ合衆国政府と日本国政府との間の協定を含む。）に従つて実施され、その

The Minister for Foreign Affairs ad interim, Minister of State of Japan, to the American Chargé d'Affaires ad interim

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日付けの貴官の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

本官は、千九百五十四年三月八日に署名されたアメリカ合衆国と日本国との間の相互防衛援助協定に言及する光栄を有します。同協定は、各政府が、他方の政府に対し、援助を供与する政府が承認することがある装備、資材、役務その他の援助を、両政府の間で行なうべき細目取極に従つて、使用に供するものとすることを特に規定しています。

アメリカ合衆国政府及び日本国政府の代表者は、日本国の防衛能力を強化するために必要なF－四EJ航空機並びに関連する装備及び資材の取得並びに日本国における生産に関する計画について討議を行ないました。この討議の結果による合衆国政府の了解は、次のとおりであります。

Translation

APRIL 4, 1969.

SIR,

I have the honor to acknowledge receipt of your note of today's date, which reads as follows:

[For the English language text of the note, see p. 545.]

I have the honor to confirm on behalf of my Government that the foregoing understanding is acceptable to the Government of Japan and to agree that your note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to extend to you the assurances of my high consideration.

MASAYOSHI OHIRA

Minister for Foreign Affairs
ad interim
Minister of State of Japan

MR. DAVID L. OSBORN, *Esq.*,
Chargé d'Affaires ad interim of
the United States of America,
Tokyo.

MULTILATERAL

Nam Ngum Development Fund

Agreement done at Washington May 4, 1966;
Entered into force August 29, 1966.

Nam Ngum Development Fund Agreement, 1966

Convention sur le Fonds d'Aménagement de la Nam Ngum, 1966

MAY 4, 1966

4 MAI, 1966

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 36

Nam Ngum Development Fund Agreement, 1966 [1]

AGREEMENT, dated this 4th day of May, 1966 between the Governments of AUSTRALIA, CANADA, DENMARK, JAPAN, LAOS, the NETHERLANDS, NEW ZEALAND, THAILAND and the UNITED STATES OF AMERICA and the INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS the Committee for Coordination of Investigations of the Lower Mekong Basin (Cambodia, Laos, Thailand and the Republic of Vietnam) (hereinafter called the Mekong Committee) operating under the aegis of the United Nations Economic Commission for Asia and the Far East has been conducting a program of surveys of the Lower Mekong Basin in the riparian countries and in the course of such program it has been recognized that the Nam Ngum River in Laos, one of the tributaries of the Mekong, can be developed;

WHEREAS a feasibility study of the development of the Nam Ngum valley in Laos, including the construction of a multipurpose dam, has been financed by the United Nations Special Fund and by the Government of Japan under its bilateral aid to Laos and has been carried out within the framework of investigations undertaken by the Mekong Committee;

WHEREAS the Mekong Committee has recommended the early construction of the Nam Ngum hydro-electric Project as an integral component of the comprehensive development of the Lower Mekong Basin;

WHEREAS Laos and Thailand have agreed to make arrangements for the inter-connection of the high tension electrical transmission networks of the two countries, initially by means of the construction and operation of a transmission line which would cross their common boundary on the Mekong River;

[1] The text printed herein, including signatures and the Schedule, is as certified by the Deputy-Secretary of the International Bank for Reconstruction and Development.

Convention sur le Fonds d'Aménagement de la Nam Ngum, 1966

CONVENTION, en date du 4 mai 1966, entre les Gouvernements de l'Australie, du Canada, du Danemark, des Etats-Unis d'Amérique, du Japon, du Laos, de la Nouvelle Zélande, des Pays-Bas et de la Thaïlande, et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement (la Banque).

ATTENDU QUE le Comité pour la Coordination des Etudes du Bassin Inférieur du Mékong (Cambodge, Laos, Thaïlande et République du Viet-Nam) (ci-après appelé le Comité du Mékong) dont les activités sont placées sous l'égide de la Commission Economique des Nations Unies pour l'Asie et l'Extrême-Orient a effectué un programme d'études du bassin inférieur du Mékong dans les pays riverains et, au cours de l'exécution de ce programme, il a été reconnu qu'il est possible d'aménager la rivière Nam Ngum au Laos, un des affluents du Mékong;

ATTENDU QU' une étude d'avant-projet de la mise en valeur de la vallée de la Nam Ngum au Laos, y compris la construction d'un barrage à fins multiples, a été financée par le Fonds Spécial des Nations Unies et par le Gouvernement du Japon au titre de l'aide bilatérale de ce dernier au Laos, et a été effectuée dans le cadre des études organisées par le Comité du Mékong;

ATTENDU QUE le Comité du Mékong a recommandé la construction dans un proche avenir du projet hydro-électrique de la Nam Ngum en tant que partie intégrante de l'aménagement complet du bassin inférieur du Mékong;

ATTENDU QUE le Laos et la Thaïlande ont convenu de prendre des dispositions concernant l'interconnexion des réseaux de transport d'énergie électrique à haute tension des deux pays, à réaliser initialement par la construction et l'exploitation d'une ligne de transport d'énergie qui traverserait leur frontière commune sur le Mékong;

WHEREAS the United Nations and the Mekong Committee have sought contributions to the financing of the cost of the Nam Ngum hydro-electric Project;

WHEREAS the Government of Japan has agreed to finance the detailed design of the Project under its bilateral aid to Laos;

WHEREAS the Governments of Australia, Canada, Denmark, Japan, the Netherlands, New Zealand and the United States of America have agreed to provide funds, as a grant, for the Project up to twenty-two million eight hundred and fifteen thousand U.S. dollars equivalent and, together with the Governments of Laos and Thailand and the United Nations, have invited the Bank, and the Bank has agreed, to administer the funds so provided; and

WHEREAS Thailand has agreed to supply to Laos cement for the said project for a value equivalent to one million U.S. dollars in exchange for power from the Project;

NOW THEREFORE the Parties hereby agree as follows:

ARTICLE I

Definitions

SECTION 1.01. Except where the context otherwise requires, the following terms have the following meanings wherever used in this Agreement:

1. "Bank" means International Bank for Reconstruction and Development.
2. "Fund" means the Nam Ngum Development Fund established by this Agreement.
3. "Administrator" means the Bank acting in the capacity of Administrator of the Fund.
4. "Project" means the project described in the Schedule to this Agreement, with such changes as may be agreed upon between the Parties.

ATTENDU QUE les Nations Unies et le Comité du Mékong ont cherché à obtenir des contributions en vue du financement du coût du projet hydro-électrique de la Nam Ngum;

ATTENDU QUE le Gouvernement du Japon a accepté de financer la rédaction des plans détaillés du projet au titre de son aide bilatérale au Laos;

ATTENDU QUE les Gouvernements de l'Australie, du Canada, du Danemark, des Etats-Unis d'Amérique, du Japon, de la Nouvelle Zélande et des Pays-Bas ont convenu de fournir, à titre de don, des fonds pour le projet, jusqu'à un montant équivalant à vingt-deux millions huit cent quinze mille dollars USA et, avec les Gouvernements du Laos et de la Thaïlande et les Nations Unies, ont invité la Banque à administrer lesdits fonds et la Banque a donné son accord à ce sujet;

ATTENDU QUE la Thaïlande a donné son accord pour fournir du ciment au Laos pour ledit projet pour une valeur équivalant à un million de dollars USA en échange d'énergie en provenance du projet;

PAR CES MOTIFS, les Parties sont convenues de ce qui suit:

ARTICLE I

Définitions

SECTION 1.01. Sauf indication contraire tirée du contexte, les termes suivants ont les significations indiquées ci-après chaque fois qu'ils sont utilisés dans la présente Convention:

1. "Banque" signifie la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement.
2. "Fonds" signifie le Fonds d'Aménagement de la Nam Ngum institué par la présente Convention.
3. "Administrateur" signifie la Banque agissant en sa qualité d'administrateur du Fonds.
4. "Projet" signifie le projet décrit à l'Annexe à la présente Convention, y compris toutes les modifications qui peuvent être décidées par accord des Parties.

5. "Goods" means equipment, supplies and services required to construct and carry out the Project or for the carrying out of the Administrator's duties hereunder.

6. "Currency" means such coin or currency as at the time referred to is legal tender for the payment of public or private debts in the territories of the government referred to.

7. "Dollars" and "$" mean the currency of the United States of America.

8. "Kip" means the currency of Laos.

9. "Parties" means the Governments named in the Preamble to this Agreement and the Bank, and any other Government or institution which shall become a party to this agreement pursuant to Article XI.

10. "Contributing Parties" means those Parties who agree to make contributions to the Fund pursuant to this Agreement.

ARTICLE II

Establishment of Nam Ngum Development Fund

SECTION 2.01. There is hereby established the Nam Ngum Development Fund, constituted by the monies which the Governments of Australia, Canada, Denmark, Japan, the Netherlands, New Zealand and the United States of America, shall from time to time contribute to the Fund in accordance with the provisions of this Agreement, together with any additions thereto and any other assets and receipts of the Fund, to be held in trust and administered by the Bank and used only for the purposes, and in accordance with the provisions, of this Agreement.

SECTION 2.02. The Fund and its assets and accounts shall be kept separate and apart from all other accounts and assets of the Bank and shall be separately designated in such appropriate manner as the Bank shall determine.

5. "Biens" signifie tous biens d'équipement et d'approvisionnement et tous services nécessaires à la construction et à l'exécution du Projet ou à l'exécution du mandat de l'Administrateur conformément à la présente Convention.

6. "Monnaie" signifie la monnaie métallique ou fiduciaire qui, à la date indiquée, a cours légal pour le paiement des dettes publiques ou privées dans les territoires du gouvernement considéré.

7. "Dollars" et le signe "$" signifient la monnaie des Etats-Unis d'Amérique.

8. "Kip" signifie la monnaie du Laos.

9. "Parties" signifie les Gouvernements mentionnés au préambule de la présente Convention et la Banque, ainsi que tout autre Gouvernement ou institution qui deviendra partie à la présente Convention en vertu de l'Article XI.

10. "Parties contribuantes" signifie les Parties qui s'engagent à effectuer des contributions au Fonds en vertu de la présente Convention.

ARTICLE II

Institution du Fonds d'Aménagement de la Nam Ngum

SECTION 2.01. Il est institué, en vertu de la présente Convention, le Fonds d'Aménagement de la Nam Ngum, constitué par les sommes que les Gouvernements de l'Australie, du Canada, du Danemark, des Etats-Unis d'Amérique, du Japon, de la Nouvelle Zélande et des Pays-Bas verseront de temps à autre au Fonds conformément aux dispositions de la présente Convention, ainsi que toute addition à ces sommes et tous autres avoirs et recettes du Fonds, qui seront détenus, administrés fiduciairement et utilisés par la Banque uniquement aux fins et selon les dispositions de la présente Convention.

SECTION 2.02. Le Fonds et ses avoirs et comptes seront tenus séparément et en dehors de tous autres comptes et avoirs de la Banque et seront désignés séparément d'une manière appropriée comme en décidera la Banque.

SECTION 2.03. The other Parties hereby designate the Bank as Administrator of the Fund. The Bank agrees to act in that capacity in accordance with the provisions of this Agreement.

ARTICLE III

Contributions to Fund

SECTION 3.01. Each of the Governments specified below hereby undertakes, subject to such parliamentary or congressional action as may be necessary, to contribute to the Fund, as a grant, the amount specified opposite its name below:

Australia	$ 500,000
Canada	$ 2,000,000
Denmark	$ 600,000
Japan	$ 4,000,000
Netherlands	$ 3,300,000
New Zealand	$ 350,000
United States of America	$12,065,000

SECTION 3.02. (a) Upon the entry into force of this Agreement the Administrator shall promptly notify each of the contributing Parties of the amount required to be paid by it as part of its contribution to the Fund to cover estimated disbursements of the Fund during the period ending December 31, 1966, and shall before the beginning of each period commencing 1st January or 1st July thereafter (at a time to be agreed between the Administrator and each Party concerned) notify each of the contributing Parties of the amount so required to be contributed by it during such period. Each of the contributing Parties undertakes to make the payment specified in such notice at the time or times and in the amounts specified or provided for therein or at such other times during such period as may be agreed upon between the Administrator and the contributing Party.

SECTION 2.03. Les autres Parties, par la présente Convention, nomment la Banque comme Administrateur du Fonds. La Banque accepte d'agir en cette qualité conformément aux dispositions de la présente Convention.

ARTICLE III

Contributions au Fonds

SECTION 3.01. Chacun des gouvernements spécifiés ci-dessous s'engage par la présente Convention, sous réserve de toute action parlementaire ou législative qui pourrait être nécessaire, à fournir comme contribution au Fonds, sous forme de don, le montant spécifié en face de son nom:

Australie	$ 500.000
Canada	$ 2.000.000
Danemark	$ 600.000
Etats-Unis d'Amérique	$12.065.000
Japon	$ 4.000.000
Nouvelle Zélande	$ 350.000
Pays-Bas	$ 3.300.000

SECTION 3.02. (a) Lors de l'entrée en vigueur de la présente Convention, l'Administrateur notifiera sans retard à chacune des Parties contribuantes la part de sa contribution à verser au Fonds pour couvrir les déboursements prévus du Fonds au cours de la période finissant le 31 décembre 1966, et notifiera par la suite, avant le début de chaque période commençant le 1er janvier ou le 1er juillet (à une époque à convenir entre l'Administrateur et chaque Partie en cause), à chacune des Parties contribuantes la part à verser par elle au cours de ladite période. Chacune des Parties contribuantes s'engage à effectuer le versement spécifié dans ladite notification à la date ou aux dates et pour les montants y spécifiés ou prévus, ou à toute autre date au cours de ladite période qui pourra être convenue entre l'Administrateur et la Partie contribuante.

(b) The Administrator may include in its estimate of amounts required to be paid in any period pursuant to this Section such sums as it shall consider necessary or desirable to establish and maintain a reasonable reserve against an excess of actual expenditures over the estimates of such expenditures.

SECTION 3.03. It is understood and agreed that:

(a) Australia shall pay its contribution to the Fund in six installments, the first of $85,000 and the others of $83,000 each, payable in the first six periods referred to in Section 3.02.(a);

(b) Japan shall pay its contribution to the Fund in eight equal installments of $500,000 each, payable in the first eight periods referred to in Section 3.02.(a);

(c) New Zealand shall pay its contribution to the Fund in eight equal installments of $43,750 each, payable in the first eight periods referred to in Section 3.02.(a);

(d) the amount to be called up for payment to the Fund from the other contributing Parties in each period referred to in Section 3.02.(a) shall be apportioned among them in proportion to their contributions as set forth in Section 3.01.

SECTION 3.04. Payments of contributions shall be made in dollars, or in the equivalent thereof in such other currencies, freely useable or convertible, as may be agreed upon between the contributing Party and the Administrator.

SECTION 3.05. The Parties agree to accept the Administrator's decisions as to estimated requirements and receipts of the Fund, and of the reserve required, for the purposes of this Agreement. The Administrator and any two or more of the contributing Parties may agree upon a change, for one or more semi-annual periods, in the relative proportions to be paid by such Parties, provided that the aggregate amounts to be paid by them for such period or periods remain substantially unchanged and that appropriate compensating adjustments are made in respect of later periods.

(b) L'Administrateur pourra inclure dans ses prévisions des montants à verser au cours de chaque période en vertu de la présente Section toute somme qu'il considérera nécessaire ou désirable en vue de créer et maintenir une réserve raisonnable en cas d'excès des dépenses effectives par rapport aux prévisions.

SECTION 3.03. Il est entendu et convenu que:

(a) La contribution de l'Australie sera payée au Fonds en six versements, dont le premier sera d'un montant de $85.000 et chacun des autres d'un montant de $83.000, au cours des six premières périodes visées à la Section 3.02.(a);

(b) La contribution du Japon sera payée au Fonds en huit versements égaux d'un montant de $500.000 au cours des huit premières périodes visées à la Section 3.02.(a);

(c) La contribution de la Nouvelle Zélande sera payée au Fonds en huit versements égaux d'un montant de $43.750 au cours des huit premières périodes visées à la Section 3.02.(a);

(d) Au cours de chaque période visée à la Section 3.02.(a) le montant à verser au Fonds par les autres Parties contribuantes sera réparti entre elles en proportion de leurs contributions indiquées ci-dessus à la Section 3.01.

SECTION 3.04. Le versement des contributions sera effectué en dollars ou leur contrevaleur en d'autres monnaies, librement utilisables ou convertibles, qui pourront être agréées par la Partie contribuante intéressée et l'Administrateur.

SECTION 3.05. Les Parties conviennent d'accepter les décisions de l'Administrateur relatives aux prévisions des besoins et recettes du Fonds, ainsi que de la réserve nécessaire, aux fins de la présente Convention. L'Administrateur et deux ou plusieurs Parties contribuantes peuvent convenir d'une modification, pour une ou plusieurs périodes semestrielles, des proportions respectives à payer par lesdites Parties, à condition que les montants totaux à verser par elles au cours de ladite ou desdites périodes restent substantiellement inchangés et que des adjustements compensateurs adéquats soient effectués en ce qui concerne les périodes ultérieures.

ARTICLE VI [1]

Disbursements from Fund

SECTION 4.01. Amounts in the Fund shall be used or disbursed by the Administrator exclusively to finance the cost of the goods. The specific items to be financed from the Fund and the methods to be used in procuring and financing them shall be determined from time to time by the Administrator, after consultation with Laos or, in respect of goods for Part B of the Project, with Thailand.

SECTION 4.02. Except as shall be otherwise determined by the Administrator, no disbursements shall be made on account of (i) expenditures prior to March 11, 1966, or (ii) expenditures in the territories of any country which is not a Party to this Agreement, or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

SECTION 4.03. Disbursements from the Fund shall be in such currencies as the Administrator shall elect.

SECTION 4.04. Laos shall make and maintain arrangements for the sale of kip required for the carrying out of the Project at the most advantageous legal rate.

ARTICLE V

Applications for Disbursement

SECTION 5.01. When Laos, or Thailand in respect of Part B of the Project, shall desire any disbursement to be made from the Fund, it shall deliver to the Administrator a written application in such form, and containing such statements and agreements, as the Administrator shall request.

SECTION 5.02. Laos or Thailand, as the case may be, shall furnish to the Administrator such documents and other evidence in support of each such application as the Administrator

[1] Should read "Article IV."

ARTICLE IV

Déboursements du Fonds

SECTION 4.01. Les montants dont dispose le Fonds seront utilisés ou déboursés par l'Administrateur exclusivement pour le financement du coût des biens. Les articles spécifiques à financer au moyen du Fonds et les méthodes à suivre pour leur acquisition et financement seront de temps à autre arrêtés par l'Administrateur après consultation avec de Laos ou, en ce qui concerne les biens afférents à la Partie B du Projet, après consultation avec la Thaïlande.

SECTION 4.02. Sauf décision contraire de l'Administrateur, aucun déboursement ne sera effectué pour couvrir (i) des dépenses antérieures au 11 mars 1966, ou (ii) des dépenses dans les territoires de tout pays qui n'est pas Partie à la présente Convention, ou pour des biens produits dans de tels territoires, ou pour des services en provenance de tels territoires.

SECTION 4.03. Les déboursements du Fonds seront effectués dans les monnaies choisies par l'Administrateur.

SECTION 4.04. Le Laos prendra et maintiendra toutes dispositions en vue d'assurer la vente des kip nécessaires à l'exécution du Projet au cours légal le plus avantageux.

ARTICLE V

Demandes de retraits

SECTION 5.01. Lorsque le Laos, ou la Thaïlande à l'égard de la Partie B du Projet, désirera effectuer des retraits du Fonds, il devra remettre par écrit à l'Administrateur une demande rédigée dans la forme requise par l'Administrateur et contenant toutes déclarations et accords exigés par lui.

SECTION 5.02. A l'appui de chaque demande de retrait, le Laos ou la Thaïlande, selon le cas, fournira à l'Administrateur tous documents et autres justifications que l'Administrateur

shall request, whether before or after the Administrator shall have permitted any withdrawal requested in the application.

SECTION 5.03. Each application and the supporting documents must be sufficient in form and substance to satisfy the Administrator that the amount requested is to be used only for the purposes specified in this Agreement, that the goods on account of which disbursement is requested are suitable for the Project, and that the cost thereof is not unreasonable.

SECTION 5.04. The Administrator may make payments or arrangements for payment directly to the suppliers of goods or others without any application by Laos or Thailand therefor whenever, after consultation with Laos (or, in respect of Part B of the Project, Thailand), it determines that such procedure is necessary or desirable for the efficient carrying out of the Project.

ARTICLE VI

Undertakings of Laos

SECTION 6.01. (a) Laos shall cause the Project to be carried out with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering and financial practices and shall accord first priority, in its development program, to the Project.

(b) To assist it in the carrying out of the Project, Laos shall employ or cause to be employed qualified and experienced consultants acceptable to the Administrator to an extent and on terms and conditions satisfactory to the Administrator.

(c) Laos shall, at its own expense and promptly as needed: (i) obtain and make available all land and interests in land required for the carrying out or operation of the Project and (ii) make all necessary arrangements for the resettlement of persons living in the Project area.

(d) Subject to the provisions of Section 4.02 (ii), all goods required for the Project shall be procured on the basis of international competition pursuant to arrangements acceptable to

aura demandés, soit avant, soit après que l'Administrateur aura autorisé un retrait quelconque au titre de ladite demande.

SECTION 5.03. Chaque demande et les documents justificatifs doivent être suffisants quant à la forme et au fond afin de satisfaire l'Administrateur que le montant requis sera utilisé exclusivement aux fins indiquées dans la présente Convention, que les biens pour le compte desquels le retrait est demandé conviennent pour le Projet et que le coût n'en est pas déraisonnable.

SECTION 5.04. L'Administrateur pourra effectuer des paiements ou prendre des dispositions en vue de paiements directs aux fournisseurs des biens ou autres sans demande à ce sujet de la part du Laos ou de la Thaïlande, si, après consultation avec le Laos (ou avec la Thaïlande à l'égard de la partie B du Projet), il décide qu'une telle procédure est nécessaire ou désirable pour l'exécution efficace du Projet.

ARTICLE VI

Engagements du Laos

SECTION 6.01. (a) Le Laos fera en sorte que le Projet soit exécuté avec la diligence et l'efficacité voulues et conformément à de saines pratiques techniques et financières et accordera la plus haute priorité au Projet dans son programme de développement.

(b) Pour l'aider dans l'exécution du Projet, le Laos employera ou fera employer des experts-conseils qualifiés et expérimentés, agréés par l'Administrateur et dans la mesure et à des conditions jugées satisfaisantes par l'Administrateur.

(c) Le Laos, à ses propres frais et sans retard, au fur et à mesure des besoins: (i) obtiendra et mettra à disposition tout terrain et droits sur les terrains requis pour l'exécution ou l'exploitation du Projet et (ii) prendra toutes les dispositions nécessaires pour la réinstallation des personnes vivant dans la zone du Projet.

(d) Sous réserve des dispositions de la Section 4.02 (ii), tous les biens nécessaires pour le Projet seront acquis sur la base d'appels d'offres internationaux selon des modalités agréées par

the Administrator, except as the Administrator shall otherwise determine on grounds of appropriateness, efficiency, expedition or economy, after consultation with Laos.

SECTION 6.02. Laos shall cause all goods financed out of monies disbursed by the Fund to be used exclusively in the carrying out of the Project, except as the Administrator may otherwise agree in respect of goods no longer required for the Project.

SECTION 6.03. (a) Laos shall furnish or cause to be furnished to the Administrator, promptly upon their preparation, draft contracts, plans and specifications, cost estimates, plans of construction and construction schedules for the Project, and any material modifications subsequently made therein, in such detail as the Administrator shall from time to time request. The Administrator, after consultation with Laos, may request that modifications shall be made in any of the foregoing and Laos shall cause any such requests issued by the Administrator in respect thereof to be promptly complied with. Such requests may be issued directly by the Administrator to consultants or contractors employed by Laos for the Project whenever the Administrator, after consultation with Laos, determines that special circumstances make such procedure necessary or desirable for the efficient carrying out of the Project, and all contracts shall contain appropriate provisions requiring such consultants or contractors to comply with any such request of the Administrator as if issued by Laos itself.

(b) Laos shall maintain or cause to be maintained, in a manner satisfactory to the Administrator, records adequate to identify the goods financed out of monies disbursed by the Fund, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the receipt and disposition of the monies disbursed by the Fund to it or for its account; shall enable the Administrator's representatives to inspect the Project, the goods used or acquired for the Project, and any relevant records and documents and to visit any part of the territories of Laos for

l'Administrateur, sauf si l'Administrateur en décide autrement pour des raisons de commodité, efficacité, promptitude ou économie, après consultation avec le Laos.

SECTION 6.02. Le Laos fera en sorte que tous les biens financés au moyen des sommes déboursées par le Fonds soient utilisés exclusivement aux fins de l'exécution du Projet, sauf accord contraire de l'Administrateur en ce qui concerne des biens qui ne seraient plus nécessaires pour le Projet.

SECTION 6.03. (a) Le Laos fournira ou fera fournir à l'Administrateur, sans retard, dès leur établissement, les projets de contrats, les plans et spécifications, les devis, les plans de construction et les calendriers des travaux se rapportant au Projet ainsi que toutes modifications substantielles qui y seront ultérieurement apportées, avec tels détails que l'Administrateur demandera de temps à autre. L'Administrateur, après consultation avec le Laos, pourra demander que des modifications soient apportées aux documents ci-dessus et le Laos fera en sorte que toute demande de la part de l'Administrateur à ce sujet fasse l'objet d'une exécution rapide. Ces demandes pourront être émises directement par l'Administrateur aux experts-conseils ou entrepreneurs employés par le Laos pour le Projet chaque fois que l'Administrateur, après consultation avec le Laos, décidera que des circonstances spéciales rendent une telle procédure nécessaire ou désirable pour l'exécution efficace du Projet, et tous les contrats contiendront des dispositions exigeant que lesdits experts-conseils ou entrepreneurs se conforment à toutes demandes de ce genre de la part de l'Administrateur comme si elles avaient été émises par le Laos lui-même.

(b) Le Laos tiendra ou fera tenir, d'une manière jugée satisfaisante par l'Administrateur, les registres nécessaires pour identifier les biens financés au moyen des sommes déboursées par le Fonds, en faire connaître l'emploi dans le Projet, suivre la marche du Projet (y compris son coût d'exécution) et refléter d'une façon permanente conformément aux principes d'une comptabilité saine et suivie le reçu et l'utilisation des sommes déboursées par le Fonds au Laos ou pour son compte; il mettra à même les représentants de l'Administrateur d'inspecter le Projet, les biens utilisés ou acquis pour le Projet, et tous registres et documents y afférents et de visiter toute partie du territoire

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 37

any purpose related to the Project or the Fund; and shall furnish or cause to be furnished to the Administrator all such information as the Administrator shall reasonably request concerning the expenditure of the monies disbursed by the Fund, the Project, and the operations and administration of the agency or agencies of Laos responsible for the construction of the Project.

SECTION 6.04. (a) Laos and the Administrator shall cooperate fully to assure that the purposes of this Agreement will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Project.

(b) Laos and the Administrator shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of this Agreement. Laos shall promptly inform the Administrator of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of this Agreement.

SECTION 6.05. The Administrator may enter into such agreements or arrangements with Laos, or any agency designated by Laos for this purpose, as it shall deem desirable for implementing the terms and purposes of this Agreement. Laos hereby agrees to perform its obligations and cause such agency to perform its obligations under any such agreements or arrangements.

SECTION 6.06. (a) Except as the Administrator shall otherwise agree, Laos shall make and maintain arrangements, satisfactory to the Administrator: (i) to ensure that the importation, acquisition, purchase, felling, extraction, sale, furnishing, use, consumption and ownership of goods and other property or services necessary or desirable for the purposes of carrying out the Project shall be exempt from customs duties, sales and excise taxes, and all other taxes and duties; and (ii) to exempt from income and similar taxes income and receipts of non-Laotian contractors, suppliers, consultants and other companies, firms and entities, furnishing or supplying property or services

du Laos pour toutes questions afférentes au Projet ou au Fonds; et il fournira ou fera fournir à l'Administrateur tous renseignements que l'Administrateur pourra raisonnablement demander au sujet de l'emploi des sommes déboursées par le Fonds, du Projet, et des opérations et de l'administration du ou des services du Laos chargés de la construction du Projet.

SECTION 6.04. (a) Le Laos et l'Administrateur coopéreront pleinement en vue d'assurer l'accomplissement de l'objet de la présente Convention. A cet effet, chacun d'eux fournira à l'autre toute information qui sera raisonnablement demandée au sujet de la situation générale du Projet.

(b) Le Laos et l'Administrateur procéderont de temps à autre à des échanges de vues par l'entremise de leurs représentants sur des questions ayant trait à l'objet de la présente Convention. Le Laos informera immédiatement l'Administrateur de tout événement qui entraverait ou risquerait d'entraver l'accomplissement de l'objet de la présente Convention.

SECTION 6.05. L'Administrateur peut conclure avec le Laos ou tout service désigné à cet effet par le Laos, tous accords ou arrangements qui lui sembleront désirables en vue de donner effet aux termes de la présente Convention et d'en accomplir l'objet. Le Laos s'engage à remplir ses obligations et à faire en sorte que le ou lesdits services remplissent leurs obligations en vertu desdits accords ou arrangements.

SECTION 6.06. (a) Sauf décision contraire de l'Administrateur, le Laos prendra toutes dispositions et les maintiendra, à la satisfaction de l'Administrateur: (i) afin d'assurer que l'importation, l'acquisition, l'achat, l'abbattage, l'extraction, la vente, la fourniture, l'utilisation, la consommation et la propriété des biens et autres propriétés ou services nécessaires ou désirables pour l'exécution du Projet, seront exempts de droits de douane, d'impôts sur les ventes et impôts indirects, et de tous autres taxes et droits; et (ii) afin d'exempter des impôts sur le revenu et impôts similaires, le revenu et les recettes des entrepreneurs, fournisseurs, experts et autres sociétés, firmes et entités non-laotiens fournissant ou mettant à disposition des biens ou ser-

for the purposes of the Project, and of their non-Laotian employees.

(b) The application of specific exemptions under subsection (a) of this Section 6.06 to any person, company, firm or entity shall be set forth in the contractual arrangements between Laos and such person, company, firm or entity or in arrangements made between Laos and the Administrator for that purpose.

SECTION 6.07. Since Part B of the Project will not be in the territory of Laos, it is understood and agreed that the undertakings and responsibilities of Laos shall not extend to said Part B of the Project except to the extent required to assure the proper coordination with the other parts of the Project.

ARTICLE VII

Undertakings of Thailand

SECTION 7.01. (a) Thailand shall cause Part B of the Project to be carried out with due diligence and efficiency and in accordance with sound engineering and financial practices.

(b) Thailand shall, at its own expense and promptly as needed, obtain and make available all land and interests in land required for the carrying out of Part B of the Project.

(c) Subject to the provisions of Section 4.02 (ii), all goods required for Part B of the Project shall be procured on the basis of international competition pursuant to arrangements acceptable to the Administrator, except as the Administrator shall otherwise determine on grounds of appropriateness, efficiency, expedition or economy, after consultation with Thailand.

SECTION 7.02. Thailand shall cause all goods financed out of monies disbursed to it or on its request from the Fund to be used exclusively in the carrying out of Part B of the Project, except as the Administrator may otherwise agree in respect of goods no longer required for Part B of the Project.

vices pour les objectifs du Projet, ainsi que de leurs employés non-laotiens.

(b) L'application des exemptions particulières visées à l'alinéa (a) de la présente Section 6.06 à tout individu, société, firme ou entité sera précisée dans les arrangements contractuels entre le Laos et cet individu, société, firme ou entité ou dans des arrangements établis à cet effet entre le Laos et l'Administrateur.

SECTION 6.07. Etant donné que la Partie B du Projet ne sera pas dans le territoire du Laos, il est entendu et convenu que les engagements et responsabilités du Laos ne s'étendront pas à ladite Partie B du Projet sauf dans la mesure nécessaire pour assurer une adéquate coordination avec les autres parties du Projet.

ARTICLE VII

Engagements de la Thaïlande

SECTION 7.01.(a) La Thaïlande fera en sorte que la Partie B du Projet soit exécutée avec la diligence et l'efficacité voulues et conformément à de saines pratiques techniques et financières.

(b) Thaïlande, à ses propres frais et sans retard, au fur et à mesure des besoins, obtiendra et mettra à disposition tout terrain et droits sur les terrains requis pour l'exécution de la Partie B du Projet.

(c) Sous réserve des dispositions de la Section 4.02 (ii), tous les biens nécessaires pour la Partie B du Projet seront acquis sur la base d'appels d'offres internationaux selon des modalités agréées par l'Administrateur, sauf si l'Administrateur en décide autrement pour des raisons de commodité, efficacité, promptitude ou économie, après consultation avec la Thaïlande.

SECTION 7.02. La Thaïlande fera en sorte que tous les biens financés au moyen des sommes en provenance du Fonds qui lui seront versées ou qui seront payées à sa demande, soient utilisés exclusivement aux fins de l'exécution de la Partie B du Projet, sauf accord contraire de l'Administrateur en ce qui concerne des biens qui ne seraient plus nécessaires pour la Partie B du Projet.

SECTION 7.03. To the extent that Thailand or any agency thereof shall be responsible therefor:

(a) Thailand shall furnish or cause to be furnished to the Administrator, promptly upon their preparation, draft contracts, plans and specifications, cost estimates, plans of construction and construction schedules for Part B of the Project, and any material modification made therein, in such detail as the Administrator shall from time to time request. The Administrator, after consultation with Thailand, may request that modifications shall be made in any of the foregoing and Thailand shall cause any such requests issued by the Administrator in respect thereof to be promptly complied with. Such requests may be issued directly by the Administrator to consultants or contractors employed by Thailand for Part B of the Project whenever the Administrator, after consultation with Thailand, determines that special circumstances make such procedure necessary or desirable for the efficient carrying out of Part B of the Project, and all contracts shall contain appropriate provisions requiring such consultants or contractors to comply with any such request of the Administrator as if issued by Thailand itself;

(b) Thailand shall maintain or cause to be maintained, in a manner satisfactory to the Administrator, records adequate to identify the goods financed out of monies disbursed from the Fund to it or for its account, to disclose the use thereof in Part B of the Project, to record the progress of Part B of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the receipt and disposition of monies disbursed by the Fund to it or for its account; shall enable the Administrator's representatives to inspect Part B of the Project, the goods used or acquired for said Part B, and any relevant records and documents and to visit any part of the territories of Thailand for any purpose related to Part B of the Project or the Fund; and shall furnish or cause to be furnished to the Administrator all such information as the Administrator shall reasonably request concerning the expenditure of the monies disbursed by the Fund or Part B of the Project.

SECTION 7.03. Dans la mesure où la Thaïlande ou l'un quelconque de ses services sera responsable à ce sujet:

(a) La Thaïlande fournira ou fera fournir à l'Administrateur, sans retard, dès leur établissement, les projets de contrats, les plans et spécifications, les devis, les plans de construction et les calendriers des travaux se rapportant à la Partie B du Projet ainsi que toutes modifications substantielles qui y seront ultérieurement apportées, avec tels détails que l'Administrateur demandera de temps à autre. L'Administrateur, après consultation avec la Thaïlande, pourra demander que des modifications soient apportées aux documents ci-dessus et la Thaïlande fera en sorte que toute demande de la part de l'Administrateur à ce sujet, fasse l'objet d'une exécution rapide. Ces demandes pourront être émises directement par l'Administrateur aux experts-conseils ou entrepreneurs employés par la Thaïlande pour la Partie B du Projet chaque fois que l'Administrateur, après consultation avec la Thaïlande, décidera que des circonstances spéciales rendent une telle procédure nécessaire ou désirable pour l'exécution efficace de la Partie B du Projet, et tous les contrats contiendront des dispositions exigeant que lesdits experts-conseils ou entrepreneurs se conforment à toutes demandes de ce genre de la part de l'Administrateur comme si elles avaient été émises par la Thaïlande elle-même.

(b) La Thaïlande tiendra ou fera tenir, d'une manière jugée satisfaisante par l'Administrateur, les registres nécessaires pour identifier les biens financés au moyen des sommes déboursées par le Fonds à la Thaïlande ou pour son compte, pour en faire connaître l'emploi dans la Partie B du Projet, suivre la marche de ladite Partie B du Projet (y compris son coût d'exécution) et refléter d'une façon permanente conformément aux principes d'une comptabilité saine et suivie le reçu et l'utilisation des sommes déboursées par le Fonds à la Thaïlande ou pour son compte; elle mettra à même les représentants de l'Administrateur d'inspecter la Partie B du Projet, les biens utilisés ou acquis pour ladite Partie B du Projet, et tous registres et documents y afférents et de visiter toute partie du territoire de la Thaïlande pour toutes questions afférentes à la Partie B du Projet ou au Fonds; et elle fournira ou fera fournir à l'Administrateur tous renseignements que l'Administrateur pourra raisonnablement demander au sujet de l'emploi des sommes déboursées par le Fonds ou de la Partie B du Projet.

SECTION 7.04. (a) Thailand and the Administrator shall cooperate fully to assure that the purposes of this Agreement will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of Part B of the Project.

(b) Thailand and the Administrator shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of this Agreement. Thailand shall promptly inform the Administrator of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of this Agreement.

SECTION 7.05. The Administrator may enter into such agreements or arrangements with Thailand, or any agency or authority designated by Thailand for this purpose, as it shall deem desirable for implementing the terms and purposes of this Agreement. Thailand hereby agrees to perform its obligations and to cause any such agency or authority to perform its obligations under any such agreements or arrangements.

SECTION 7.06. Except as the Administrator shall otherwise agree, Thailand shall make and maintain arrangements, satisfactory to the Administrator: (i) to ensure that custom duties, sales and excise taxes and all other taxes and duties on the importation, acquisition, purchase, sale, furnishing, use, consumption and ownership of goods and other property or services necessary or desirable for the purpose of carrying out Part B of the Project levied by or in Thailand shall be reimbursed by Thailand to the Fund or as directed by the Administrator; and (ii) to reimburse non-Thai contractors, suppliers, consultants and other companies, firms and entities, furnishing or supplying property or services for the purposes of Part B of the Project, for any income and similar taxes levied by or in Thailand on their own income and receipts and on the income of their non-Thai employees.

SECTION 7.07. Thailand agrees to cooperate with Laos and with the Administrator in carrying out the Project, and in particular will facilitate the transport and movement through its

SECTION 7.04. (a) La Thaïlande et l'Administrateur coopéreront pleinement en vue d'assurer l'accomplissement de l'objet de la présente Convention. A cet effet, chacun d'eux fournira à l'autre toute information qui sera raisonnablement demandée au sujet de la situation générale de la Partie B du Projet.

(b) La Thaïlande et l'Administrateur procéderont de temps à autre à des échanges de vues par l'entremise de leurs représentants sur des questions ayant trait à l'objet de la présente Convention. La Thaïlande informera immédiatement l'Administrateur de tout événement qui entraverait ou risquerait d'entraver l'accomplissement de l'objet de la présente Convention.

SECTION 7.05. L'Administrateur peut conclure avec la Thaïlande ou tout service désigné à cet effet par la Thaïlande, tous accords ou arrangements qui lui sembleront désirables en vue de donner effet aux termes de la présente Convention et d'en accomplir l'objet. La Thaïlande s'engage à remplir ses obligations et à faire en sorte que le ou lesdits services remplissent leurs obligations en vertu desdits accords ou arrangements.

SECTION 7.06. Sauf décision contraire de l'Administrateur, la Thaïlande prendra toutes dispositions et les maintiendra, à la satisfaction de l'Administrateur: (i) afin d'assurer que les droits de douane, les impôts sur les ventes et impôts indirects et tous autres taxes et droits perçus à l'importation, l'acquisition, l'achat, la vente, la fourniture, l'utilisation, la consommation et la propriété des biens et autres propriétés ou services nécessaires ou désirables dans le but d'exécuter la Partie B du Projet, prélevés par la Thaïlande ou sur son territoire seront remboursés par la Thaïlande au Fonds ou selon les instructions de l'Administrateur; et (ii) afin de rembourser aux entrepreneurs, fournisseurs, experts et autres sociétés, firmes et entités non-thaïlandais, fournissant ou mettant à disposition des biens ou services pour les objectifs de la Partie B du Projet, tout impôt sur le revenu ou taxe similaire prélevé par la Thaïlande ou dans son territoire sur leurs propres revenus et recettes et sur le revenu de leurs employés non-thaïlandais.

SECTION 7.07. La Thaïlande convient de coopérer avec le Laos et l'Administrateur au cours de l'exécution du Projet et, en particulier, facilitera le transport et le déplacement dans ses

territories of persons, equipment, materials and supplies in connection with the construction of the Project.

ARTICLE VIII

The Administrator

SECTION 8.01. The Administrator shall, within 30 days after December 31, 1966 and after each 30th June and 31st December thereafter, send to each Party a report containing appropriate information with respect to the receipts and disbursements of, and balances in, the Fund, the progress of the Project, and other matters relating to the Fund, the Project and this Agreement. The Administrator will consult with the respective Parties from time to time concerning the form and substance of such reports.

SECTION 8.02. The Administrator may, but shall not be required to, deposit and invest monies held by the Fund pending disbursement in such manner as it shall deem appropriate. The income from such deposits and investments, net of related expenses and charges, shall become part of the assets of the Fund.

SECTION 8.03. Whenever it shall be necessary for the purposes of this Agreement to value one currency in terms of another currency, such value shall be as reasonably determined by the Administrator in accordance with the Bank's usual procedures.

SECTION 8.04. The Administrator shall receive no compensation other than for expenses incurred solely because of services rendered under this Agreement, for which it shall be entitled to reimburse itself out of the Fund.

SECTION 8.05. Whenever the Administrator determines that special circumstances so require, it may make, or require or approve the making of, such agreement or arrangments with engineering and other consultants, contracting firms and other

territoires des personnes, équipement, matériaux et fournitures se rapportant à la construction du Projet.

ARTICLE VIII

L'Administrateur

SECTION 8.01. L'Administrateur devra dans les 30 jours après le 31 décembre 1966 et ensuite après chaque 30 juin et 31 décembre, envoyer à chacune des Parties un rapport contenant des renseignements appropriés en ce qui concerne les recettes et déboursements du Fonds et le solde y restant, l'état du Projet et autres questions afférentes au Fonds, au Projet et à la présente Convention. L'Administrateur consultera de temps à autre les Parties intéressées en ce qui concerne la forme et la substance desdits rapports.

SECTION 8.02. L'Administrateur pourra, sans en être toutefois requis, déposer et investir les sommes détenues par le Fonds en attendant leur déboursement, de la manière qui lui semblera appropriée. Le revenu de ces dépôts et investissements, net des dépenses et charges y afférentes, deviendra partie des avoirs du Fonds.

SECTION 8.03. Chaque fois qu'il sera nécessaire aux fins de la présente Convention de déterminer la contrevaleur d'une monnaie dans une autre monnaie, cette contrevaleur sera déterminée de manière raisonnable par l'Administrateur, selon les procédures habituelles de la Banque.

SECTION 8.04. L'Administrateur ne recevra aucune compensation sauf pour les dépenses encourues par lui uniquement à cause des services rendus en vertu de la présente Convention, pour lesquelles il aura droit de se rembourser par prélèvement sur le Fonds.

SECTION 8.05. Si l'Administrateur décide que des circonstances spéciales l'exigent, il pourra conclure, exiger ou approuver la conclusion d'accords ou arrangements avec des ingénieurs-conseils ou autres experts-conseils, avec des entre-

enterprises or entities as it shall deem necessary or desirable for carrying out the Project in the most efficient, expeditious and economical manner.

SECTION 8.06. The Bank, in acting as Administrator, shall exercise the same care in the administration and management of the Fund, and in the discharge of its other functions under this Agreement, as it exercises in respect of the administration and management of its own affairs.

ARTICLE IX

Consultation and Termination

SECTION 9.01. The following are hereby specified as Events for the purposes of Section 9.02 of this Agreement:

(a) a situation shall exist which shall make it improbable that the Project can be completed;

(b) the Administrator shall have determined that the resources of the Fund are insufficient to meet the estimated cost of the Project; or

(c) a default shall have occurred in the performance of any undertaking on the part of Laos under this Agreement.

SECTION 9.02. (a) If any of the Events specified in Section 9.01 shall have happened and, in the judgment of the Administrator is likely to continue, the Administrator shall promptly notify the other Parties hereto and may by notice to said Parties suspend disbursements from the Fund in whole or in part.

(b) The Parties hereto shall forthwith consult with one another concerning the measures to be taken to correct the Event or Events. A majority of the contributing Parties, whose contributions also constitute more than half of the aggregate contributions to the Fund, shall have the power to decide that any suspension imposed by the Administrator pursuant to subsection (a) of this Section 9.02 shall be removed. The Administrator shall act in accordance with such decision; pending such decision the suspension shall continue.

preneurs et autres entreprises ou entités selon qu'il l'estimera nécessaire ou désirable pour permettre l'exécution du Projet de la manière la plus efficace, rapide et économique.

SECTION 8.06. La Banque, en agissant en qualité d'Administrateur, administera et gérera le Fonds et remplira ses autres fonctions au titre de la présente Convention avec le même soin qu'elle met à administrer et gérer ses propres affaires.

ARTICLE IX

Consultation et expiration

SECTION 9.01. Les faits suivants sont considérés comme des événements aux fins de la Section 9.02 de la présente Convention:

(a) une situation existera qui rendra improbable l'achèvement du Projet;

(b) l'Administrateur aura décidé que les ressources du Fonds sont insuffisantes pour couvrir le coût prévu du Projet; ou

(c) un manquement se sera produit dans l'accomplissement de tout engagement du Laos au titre de la présente Convention.

SECTION 9.02. (a) Si l'un des événements prévus dans la Section 9.01 se produit et que, de l'avis de l'Administrateur, il est probable qu'il doive persister, l'Administrateur en donnera promptement notification aux autres Parties, et pourra par voie de notification aux Parties suspendre, en totalité ou en partie, les déboursements du Fonds.

(b) Les Parties se consulteront immédiatement au sujet des mesures à prendre pour remédier à l'événement ou aux événements. Une majorité des Parties contribuantes, dont les contributions constituent également plus de la moitié de la totalité des contributions au Fonds, aura le pouvoir de décider la levée de toute suspension imposée par l'Administrateur conformément à l'alinéa (a) de la présente Section 9.02. L'Administrateur se conformera à ladite décision; dans l'attente de cette décision la suspension continuera.

(c) If any such Event shall continue and a similar majority of the contributing Parties shall decide that it is not likely to be corrected and that the purposes of this Agreement are not likely to be substantially fulfilled, the obligations of the Parties to make contributions to the Fund and the obligations of the Administrator under this Agreement shall cease and this Agreement shall terminate.

SECTION 9.03.(a) If the Administrator shall have determined that circumstances have arisen which make it impossible, or impracticable, for it to carry on its duties hereunder in an efficient manner, the Administrator shall promptly notify the other Parties and may by notice to said Parties suspend disbursements from the Fund in whole or in part.

(b) The Parties hereto shall forthwith consult with one another concerning measures to be taken to correct the situation. A majority of the contributing Parties, whose contributions also constitute more than half of the aggregate contributions to the Fund, shall have the power to decide that any suspension imposed by the Administrator pursuant to subsection (a) of this Section 9.03 shall be removed. The Administrator shall act in accordance with such decision; pending such decision the suspension shall continue.

(c) If the Administrator, after consultation with the other Parties, shall decide that the circumstances referred to in subsection (a) of this Section 9.03 are not likely to be corrected and shall so notify the other Parties, the obligations of the Administrator under this Agreement shall cease, subject to subsection (d) of this Section.

(d) The Administrator, promptly after termination of its obligations pursuant to subsection (c) of this Section, shall transfer all monies and other assets then remaining in the Fund to such person or entity as the other Parties shall designate to the Administrator for the purpose of this Section or, failing such designation within six months after the date of the Administrator's notice, to the contributing Parties in the manner prescribed in Section 9.05 of this Agreement.

(c) Si un tel événement persiste et qu'une majorité similaire des Parties contribuantes décide qu'il n'est pas probable qu'il sera remédié à l'événement et que les objectifs de la présente Convention ne seront probablement pas atteints de manière substantielle, les obligations des Parties d'effectuer des contributions au Fonds et les obligations de l'Administrateur au titre de la présente Convention cesseront et la présente Convention prendra fin.

SECTION 9.03.(a) Si l'Administrateur décide que des circonstances se sont produites qui l'empêchent ou ne lui permettent pas de continuer à remplir ses fonctions d'une manière efficace, l'Administrateur en donnera immédiatement notification aux autres Parties, et pourra par voie de notification aux dites Parties suspendre en totalité ou en partie les déboursements du Fonds.

(b) Les Parties se consulteront immédiatement au sujet des mesures à prendre pour remédier à cette situation. Une majorité des Parties contribuantes, dont les contributions constituent également plus de la moitié de la totalité des contributions au Fonds, aura le pouvoir de décider la levée de toute suspension imposée par l'Administrateur conformément à l'alinéa (a) de la présente Section 9.03. L'Administrateur se conformera à ladite décision; dans l'attente de cette décision, la suspension continuera.

(c) Si l'Administrateur, après consultation avec les autres Parties, décide qu'il n'est pas probable qu'il sera remédié aux circonstances dont il est question à l'alinéa (a) de la présente Section 9.03 et notifie sa décision aux autres Parties, les obligations de l'Administrateur au titre de la présente Convention cesseront, sous réserve de l'alinéa (d) de la présente Section.

(d) L'Administrateur, sans délai après l'extinction de ses obligations conformément à l'alinéa (c) de la présente Section, transférera tous les fonds et autres avoirs restants alors dans le Fonds à la personne ou entité que les autres Parties désigneront à l'Administrateur aux fins de la présente Section ou, à défaut d'une telle désignation dans les six mois après la date de la notification de l'Administrateur, aux Parties contribuantes de la manière prescrite à la Section 9.05 de la présente Convention.

SECTION 9.04. Subject to Section 9.05 hereof, this Agreement, unless sooner terminated pursuant to Section 9.02.(c) hereof, shall terminate upon completion of the Project or upon disbursement from the Fund of all amounts required to meet the cost of the goods, whichever is earlier.

SECTION 9.05. If at termination any amounts shall remain in the Fund not required to meet the cost of goods such amounts shall be paid to the contributing Parties in the proportion of their total respective contributions to the Fund. The Administrator shall, after consultation with the contributing Parties, determine the amounts, times, methods and currencies of payment.

ARTICLE X

Settlement of Disputes

SECTION 10.01.(a) Any dispute between any of the Parties hereto concerning the interpretation or the application to particular facts or circumstances of this Agreement, or of any supplementary arrangement or agreement, which cannot be resolved by agreement of such Parties, shall be decided, at the request of one of them, by the Administrator whose decision shall be final, except as provided in subsection (b) of this Section 10.01.

(b) If the Administrator shall fail or refuse to make any such decision or if the Administrator shall have been a party to the dispute, any party to the dispute may submit it for a final decision to an arbitrator selected by the parties to the dispute or, failing such selection, appointed by the Secretary-General of the United Nations. All Parties shall abide by the decision, if any, of the Administrator over the dispute until such decision shall have been modified or reversed by the arbitrator's final decision.

(c) The decision of the Administrator or the arbitrator shall be binding on all Parties and shall be implemented in accordance with their constitutional procedures.

SECTION 9.04. Sous réserve des dispositions de la Section 9.05 ci-après, la présente Convention, à moins d'expiration antérieure en application de l'alinéa 9.02. (c) ci-dessus, prendra fin lors de l'achèvement du Projet ou du déboursement du Fonds de tous les montants nécessaires pour couvrir le coût des biens, quelle que soit la plus rapprochée de ces deux dates.

SECTION 9.05. Si, lors de l'expiration, des montants restent dans le Fonds et ne sont pas nécessaires pour couvrir le coût des biens, ces montants seront versés aux Parties contribuantes dans la proportion de leurs contributions respectives au Fonds. L'Administrateur, après consultation avec les Parties contribuantes, décidera des montants, des époques, des méthodes et des monnaies de paiement.

ARTICLE X

Règlement des Différends

SECTION 10.01. (a) Tout différend entre les Parties concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention ou de tout arrangement ou accord supplémentaire à des faits particuliers ou à des circonstances particulières, qui ne pourra pas être résolu par accord entre les Parties, sera réglé, à la demande d'une d'elles, par l'Administrateur dont la décision sera définitive, sauf dans le cas prévu à l'alinéa (b) de la présente Section 10.01.

(b) Si l'Administrateur ne rend pas ou refuse de rendre une telle décision ou si l'Administrateur est partie au différend, toute partie au différend pourra le soumettre pour décision définitive et obligatoire à un arbitre choisi par les parties au différend ou, faute d'un tel choix, nommé par le Secrétaire Général des Nations Unies. Toutes les Parties se conformeront à la décision éventuelle de l'Administrateur concernant le différend jusqu'à ce que cette décision ait été modifiée ou annulée par la décision définitive de l'arbitre.

(c) La décision de l'Administrateur ou de l'arbitre sera obligatoire pour toutes les Parties lesquelles lui donneront effet conformément à leurs procédures constitutionnelles.

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 38

ARTICLE XI

Additional Parties and Contributions

SECTION 11.01. Any Government, institution or entity, not a Party to this Agreement, may, with the prior approval of the Parties hereto and in accordance with such arrangements as they shall agree, become a contributing Party upon deposit with the Bank of an instrument stating that it accepts all the provisions hereof and agrees to be bound thereby.

SECTION 11.02. The Administrator may receive on behalf of the Fund from any Government, institution or entity, whether or not a Party, amounts not provided for herein to be held and used as part of the Fund subject to the provisions hereof, in accordance with such arrangements, not inconsistent herewith, as the Administrator may approve.

ARTICLE XII

Notices and Requests

SECTION 12.01. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable or radiogram to the Party to which it is required or permitted to be given or made at such Party's address specified in Section 12.02 or at such other address as such Party shall have designated by notice to the Party giving such notice or making such request.

SECTION 12.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 12.01:

For the Government of Australia:

Embassy of Australia
1700 Massachusetts Ave. N.W.,
Washington, D.C. 20036
United States of America

ARTICLE XI

Parties et contributions additionnelles

SECTION 11.01. Tout Gouvernement, institution ou entité, n'étant pas Partie à la présente Convention, pourra, avec l'approbation préalable des Parties aux présentes et selon les arrangements qu'elles décideront, devenir une Partie contribuante en déposant auprès de la Banque un instrument déclarant qu'il accepte toutes les dispositions de la présente Convention et s'engage à être lié par elles.

SECTION 11.02. L'Administrateur peut recevoir au nom du Fonds, de tout Gouvernement, institution ou entité, qu'il s'agisse ou non d'une Partie, des montants non prévus dans les présentes pour être détenus et utilisés comme faisant partie du Fonds et soumis aux dispositions des présentes, conformément aux arrangements, non incompatibles avec la présente Convention, qui pourront être approuvés par l'Administrateur.

ARTICLE XII

Notifications et demandes

SECTION 12.01. Toutes notifications ou demandes qui doivent ou peuvent être faites aux termes de la présente Convention devront être rédigées par écrit. Lesdites notifications ou demandes seront réputées avoir été dûment faites lorsqu'elles auront été remises en main propre ou par lettre, télégramme, câble ou radiogramme à la Partie à qui elles devaient ou pouvaient être faites et à l'adresse de ladite Partie spécifiée dans la Section 12.02 ou à toute autre adresse que cette Partie aura notifiée par écrit à la Partie faisant une telle notification ou demande.

SECTION 12.02. Les adresses suivantes sont spécifiées aux fins de la Section 12.01:

Pour le Gouvernement de l'Australie:

Embassy of Australia
1700 Massachusetts Ave. N.W.,
Washington, D.C. 20036
United States of America

For the Government of Canada:

Director General
External Aid Office
75 Albert Street
Ottawa 4
Canada

Telegraphic address:
EXTAID
Ottawa

For the Government of Denmark:

Embassy of Denmark
3200 Whitehaven Street, N.W.
Washington, D.C. 20008
United States of America

For the Government of Japan:

Ministry of Finance
% Embassy of Japan
2520 Massachusetts Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20008
United States of America

For the Government of Laos:

Comité National Lao du Mékong
Ministère du Plan et de la Coopération
Vientiane
Laos

Telegraphic address:
MINPLAN
Vientiane

Pour le Gouvernement du Canada:

Director General
External Aid Office
75 Albert Street
Ottawa
Canada

Adresse télégraphique:
EXTAID
Ottawa

Pour le Gouvernement du Danemark:

Embassy of Denmark
3200 Whitehaven Street, N.W.
Washington, D.C. 20008
United States of America

Pour le Governement des Etats-Unis d'Amérique:

Bureau for Far East
Agency for International Development
Department of State
Washington, D.C. 20523
United States of America

Pour le Gouvernement du Japon:

Ministry of Finance
% Embassy of Japan
2520 Massachusetts Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20008
United States of America

For the Government of the Netherlands:

The Royal Netherlands Embassy
4200 Linnean Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20008
United States of America

For the Government of New Zealand:

Embassy of New Zealand
19 Observatory Place, N.W.
Washington, D.C. 20008
United States of America

Telegraphic address:
TOTARA
Washington, D.C.

For the Government of Thailand:

Thai National Mekong Committee
National Energy Authority
Pibultham Villa
Bangkok
Thailand

Telegraphic address:
NATPOWER
Bangkok

For the Government of the United States of America:

Bureau for Far East
Agency for International Development
Department of State
Washington, D.C. 20523
United States of America

Pour le Gouvernement du Laos:

Comité National Lao du Mékong
Ministère du Plan et de la Coopération
Vientiane
Laos

Adresse télégraphique:
MINPLAN
Vientiane

Pour le Gouvernement de la Nouvelle Zélande:

Embassy of New Zealand
19 Observatory Place, N.W.
Washington, D.C. 20008
United States of America

Adresse télégraphique:
TOTARA
Washington, D.C.

Pour le Gouvernement des Pays-Bas:

The Royal Netherlands Embassy
4200 Linnean Avenue N.W.
Washington, D.C. 20008
United States of America

Pour le Gouvernement de la Thaïlande:

Thai National Mekong Committee
National Energy Authority
Pibultham Villa
Bangkok
Thailand

Adresse télégraphique:
NATPOWER
Bangkok

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Telegraphic address:

INTBAFRAD
Washington, D.C.

ARTICLE XIII

Signature and Entry into Force

SECTION 13.01. This Agreement shall remain open for signature and acceptance on behalf of all the Parties named in the Preamble to this Agreement until June 30, 1966, or such later date as may be fixed by the Bank by notice to the other said Parties.

SECTION 13.02. This Agreement shall enter into force[1] and become binding on all the Parties named in the Preamble to this Agreement on the date when each of them shall have signed it without reservation as to acceptance or shall have signed it subject to acceptance and notified the Bank of their acceptance. The Bank shall promptly after such date notify each of the other Parties.

SECTION 13.03. All contributions made, and all actions of, or approved by, the Bank as prospective Administrator, on or after March 11, 1966 and before the date when this Agreement shall enter into force, as aforesaid, shall be deemed to have been made or done pursuant to this Agreement, and credits and charges to the Fund and to the Parties shall be upon that basis.

[1] Aug. 29, 1966.

Pour la Banque:

Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433

Adresse télégraphique:
INTBAFRAD
Washington

ARTICLE XIII

Signature et entrée en vigueur

SECTION 13.01. La présente Convention restera ouverte à la signature et acceptation au nom de toutes les Parties nommées dans le préambule de la présente Convention jusqu'au 30 juin 1966, ou toute autre date ultérieure qui pourra être fixée par la Banque par notification aux autres Parties.

SECTION 13.02. La presente Convention entrera en vigueur et deviendra obligatoire pour toutes les Parties nommées dans le préambule à la présente Convention à la date à laquelle chacune d'elles l'aura signée sans réservation quant à son acceptation ou l'aura signée sujet à acceptation et aura notifié son acceptation à la Banque. La Banque, promptement après cette date, notifiera à chacune des autres Parties l'entrée en vigueur.

SECTION 13.03. Toute contribution effectuée et toute action de la Banque, ou approuvée par elle, en tant que futur Administrateur, à la date du 11 mars 1966 ou après, et avant la date à laquelle la présente Convention sera entrée en vigueur, comme dit ci-dessus, sera considérée comme ayant été faite ou prise conformément à la présente Convention, et les crédits ou débits au Fonds et aux Parties se feront sur cette base.

ARTICLE XIV

Title

SECTION 14.01. This Agreement may be cited as the "Nam Ngum Development Fund Agreement, 1966."

DONE at Washington, D.C., this 4th day of May, 1966, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy to be deposited in the archives of the International Bank for Reconstruction and Development, which shall communicate certified copies thereof to each of the Governments signatory to this agreement.

FOR THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA:

/s/ J. K. WALLER

FOR THE GOVERNMENT OF CANADA:

/s/ C. S. A. RITCHIE

FOR THE GOVERNMENT OF DENMARK:

/s/ TORBEN RØNNE

FOR THE GOVERNMENT OF JAPAN:

/s/ RYUJI TAKEUCHI

ARTICLE XIV

Titre

SECTION 14.01. La présente Convention peut être citée sous le titre de "Convention sur le Fonds d'Aménagement de la Nam Ngum, 1966".

Faite à Washington, D. C., ce 4 mai 1966, en anglais et français, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui demeurera déposé aux archives de la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement, qui communiquera des exemplaires certifiés de la présente Convention à chacun des Gouvernements signataires.

POUR LE GOUVERNEMENT DE L'AUSTRALIE:

/s/ J. K. WALLER

POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA:

/s/ C. S. A. RITCHIE

POUR LE GOUVERNEMENT DU DANEMARK:

/s/ TORBEN RØNNE

POUR LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

/s/ RUTHERFORD POATS

FOR THE GOVERNMENT OF LAOS:

/s/ KHAMKING SOUVANLASY

FOR THE GOVERNMENT OF THE NETHERLANDS:

/s/ C. SCHURMANN
subject to acceptance [1]

FOR THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND:

/s/ G. R. LAKING

FOR THE GOVERNMENT OF THAILAND:

/s/ B. BINSON

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

/s/ RUTHERFORD POATS

FOR THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT:

/s/ GEORGE D. WOODS

[1] Acceptance notified to the Bank Aug. 29, 1966.

POUR LE GOUVERNEMENT DU JAPON:

/s/ RYUJI TAKEUCHI

POUR LE GOUVERNEMENT DU LAOS:

/s/ KHAMKING SOUVANLASY

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE ZELANDE:

/s/ G. R. LAKING

POUR LE GOUVERNEMENT DES PAYS-BAS:

/s/ C. SCHURMANN

subject to acceptance

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA THAÏLANDE:

/s/ B. BINSON

POUR LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT:

/s/ GEORGE D. WOODS

SCHEDULE

Description of the Project

The Project to be financed by the Fund will consist of power facilities to be constructed in Laos and in Thailand, and the arrangements for training, described below.

Part A. Facilities in Laos

The facilities to be located in Laos will be owned by Laos or an agency of Laos and will include:

(a) a dam across the Nam Ngum at a point about 4 kilometers upstream from its confluence with the Nam Lik. The dam will create a reservoir having an ultimate gross capacity of about 8,000 million cubic meters. The dam will be designed and constructed so as to permit the installation of gates on the crest of the spillway, but no spillway gates will be installed as part of the Project;

(b) an access road extending from a point on Route 13 to a ferry to be installed or a bridge to be constructed across the Nam Ngum and thence to the dam site;

(c) adequate temporary and permanent housing near the dam site for construction workers and staff, and for permanent operating staff, adequate potable water supply, sanitary and other facilities required for the efficient construction and operation of the Project;

(d) a power house located at the foot of the dam in which there will be initially installed one or two generating units with a combined capacity of up to 30,000 KW. Provisions will be made in the design of the power house for an ultimate total installation of up to 120,000 KW. Penstocks for the future units will be imbedded in the dam;

(e) a switchyard located near the dam with step-up transformers, switchgear and other ancillary equipment required to provide adequate and safe connections to the high voltage transmission line described below;

ANNEXE

Description du Projet

Le Projet à financer par le Fonds comprend les ouvrages et les installations d'énergie électrique à construire au Laos et en Thaïlande et les dispositions pour la formation professionnelle décrits ci-dessous.

Partie A. Ouvrages et Installations au Laos

Les ouvrages et les installations situés au Laos appartiendront au Laos ou à un service désigné par le Laos et comprendront:

(a) un barrage sur la Nam Ngum à un endroit situé à 4 km environ en amont de son confluent avec la Nam Lik. Le barrage créera un réservoir dont la capacité brute finale sera d'environ huit milliards de mètres cubes. Le barrage sera conçu et construit de façon à permettre l'installation de vannes sur le couronnement du déversoir, mais aucune vanne de déversoir ne sera installée comme faisant partie du Projet;

(b) une route d'accès allant d'un point sur la route 13 jusqu'à un bac à installer ou un pont à construire sur la Nam Ngum et ensuite jusqu'à l'emplacement du barrage;

(c) des logements appropriés, temporaires et permanents, près du chantier du barrage pour les ouvriers de construction et le personnel de bureau et pour le personnel permanent d'exploitation, une adduction adéquate d'eau potable, des installations sanitaires et autres nécessaires pour la bonne construction et pour l'exploitation du Projet;

(d) une centrale électrique située au pied du barrage dans laquelle seront initialement installés un ou deux groupes générateurs ayant une capacité combinée allant jusqu'à 30.000 KW. La centrale sera conçue pour une capacité totale finale de ses installations allant jusqu'à 120.000 KW. Les conduites forcées pour les groupes à installer ultérieurement seront logées dans la barrage;

(e) une sous-station de départ située près du barrage avec des transformateurs élévateurs de tension, des organes coupe-circuits et autres équipements annexes nécessaires pour permettre des connexions suffisantes et sûres à la ligne de transport d'énergie à haute tension décrite ci-dessous;

(f) a single circuit 115 KV overhead transmission line extending about 70 kilometers from the switchyard to a point in or near Vientiane, an adequate capacity step-down sub-station at that point to serve Vientiane's distribution system and a single circuit 115 KV overhead transmission line from that sub-station to a point on the Mekong River about opposite Nong Khai, or some other point satisfactory to Laos, Thailand and the Administrator.

Part B. Facilities in Thailand

The facilities to be located in Thailand will be owned by Thailand or an agency of Thailand and will include:

a single circuit 115 KV overhead transmission line from the Mekong River to Nong Khai, a suitable sub-station at that point and a 115 KV overhead transmission line (with suitable terminal equipment) from said sub-station to Udhontani to connect with the existing 115 KV transmission line in North East Thailand.

Part C. Facilities across the Mekong River

The Project includes a link in the transmission lines described in Parts A and B crossing the Mekong River, which will be owned, after construction, by the Mekong Committee in accordance with arrangements made by that Committee with Laos and Thailand.

Part D. Training

The Project also includes the training, both in Laos and overseas, of the technical staff which will be responsible for the operation of the Project.

(f) une ligne aérienne de transport d'énergie à un seul terne de 115 kV reliant, sur environ 70 km, la sous-station de départ à un point situé à ou près de Vientiane, une sous-station d'arrivée à cet endroit, appropriée pour desservir le système de distribution de Vientiane, et une ligne aérienne de transport d'énergie à un seul terne de 115 kV de cette sous-station à un point sur le Mékong approximativement en face de Nong Khai, ou jusqu'à tout autre point jugé satisfaisant par le Laos, la Thaïlande et l'Administrateur.

Partie B. Installations en Thaïlande

Les installations situées en Thaïlande appartiendront à la Thaïlande ou à un service désigné par la Thaïlande et comprendront:

une ligne aérienne de transport d'énergie à un seul terne de 115 kV allant du Mékong jusqu'à Nong Khai, une sous-station appropriée à cet endroit et une ligne aérienne de transport d'énergie à 115 kV (avec tout l'équipement nécessaire) de ladite sous-station jusqu'à Udontani pour la relier avec la ligne existante à 115 kV dans la Thaïlande du nord-est.

Partie C. Installations pour la traversée du Mékong

Le Projet comprend une liaison entre les lignes décrites dans les Parties A et B, traversant le Mékong, et dont la propriété appartiendra, après construction, au Comité du Mékong selon des dispositions prises par ledit Comité avec le Laos et la Thaïlande.

Partie D. Formation professionnelle

Le Projet comprend également la formation, à la fois au Laos et outremer, du personnel technique qui sera responsable de l'exploitation du Projet.

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 39

MEXICO

Weather Stations

Agreement extending the agreement of February 4, 1966.
Effected by exchange of notes
Signed at México April 2, 1969;
Entered into force April 2, 1969;
Effective January 1, 1969.

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Acting Secretary of Foreign Relations of Mexico

No. 464 MEXICO, D.F., *April 2, 1969.*

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States effected by an exchange of notes dated February 4, 1966, [1] concerning the Mexican-United States Cooperative Meteorological program, which expired on December 31, 1968.

The Government of the United States proposes that the abovementioned Agreement of February 4, 1966 be extended to June 30, 1969 to permit discussion between our two Governments regarding the conclusion of a further Agreement on the matter in the light of the existing circumstances.

If the foregoing is acceptable to the Government of the United Mexican States, I have the honor to propose that Your Excellency's reply to that effect and my note shall together constitute an Agreement between our two Governments, which shall be deemed effective on January 1, 1969 and which shall remain in force until June 30, 1969, unless terminated earlier by either Government after giving sixty days' notice in writing to the other Government of its intention to terminate the Agreement.

---

[1] TIAS 5977; 17 UST 313.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

HENRY DEARBORN
Chargé d'Affaires ad interim

His Excellency
GABINO FRAGA,
Acting Secretary of Foreign Relations,
Mexico, D.F.

The Acting Secretary of Foreign Relations of Mexico to the American Chargé d'Affaires ad interim

SECRETARIA DE RELACIONES EXTERIORES
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
MEXICO

TLATELOLCO, D. F.,
503032 *a 2 de abril de 1969.*

SEÑOR ENCARGADO DE NEGOCIOS:

Tengo a honra acusar recibo de la atenta nota de Vuestra Señoría número 464, fechada el día de hoy, que en su traducción al español dice lo siguiente:

"Tengo el honor de referirme al Acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, efectuado por Canje de Notas del 4 de febrero de 1966, relativo al Programa de Cooperación Meterológica México-Estados Unidos que expiró el 31 de diciembre de 1968.

El Gobierno de los Estados Unidos propone que el Acuerdo del 4 de febrero de 1966, antes mencionado, se prorrogue hasta el 30 de junio de 1969 a fin de dar tiempo a que se celebren pláticas entre nuestros dos Gobiernos tendientes a la conclusión de un nuevo Acuerdo en la materia que tome en cuenta las circunstancias actuales.

Si lo anterior es aceptable para el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, tengo el honor de proponerle que esta nota y la de respuesta de Vuestra Excelencia manifestándome su conformidad, constituyan un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos que surtirá efectos a partir del 1°. de enero de 1969 y el cual permanecerá en vigor hasta el 30 de junio de 1969, a menos que cualquiera de los dos Gobiernos lo dé por terminado antes mediante un aviso por escrito dado al otro Gobierno con 60 días de anticipación."

En respuesta, le manifiesto que mi Gobierno acepta los términos de la nota de Vuestra Señoría número 464, fechada el día de hoy, y, por tanto, dicha nota, junto con la presente, constituyen un Acuerdo que

prorroga el Programa de Cooperación Meteorológica entre nuestros dos Gobiernos hasta el 30 de junio de 1969.

Aprovecho esta ocasión para renovar a Vuestra Señoría el testimonio de mi consideración muy distinguida.

G FRAGA

A Su Señoría HENRY DEARBORN,
Encargado de Negocios a.i. de
los Estados Unidos de América,
Ciudad.

Translation

DEPARTMENT OF FOREIGN RELATIONS
UNITED MEXICAN STATES
MEXICO

TLATELOLCO, D. F.,
503032 *April 2, 1969*

MR. CHARGÉ D'AFFAIRES:

I have the honor to acknowledge the receipt of your note No. 464. dated today, which, translated into Spanish, reads as follows:

[For the English language text of the note, see p. 602.]

In reply I inform you that my Government accepts the terms of your note No. 464, dated today, and therefore that note and this one in reply constitute an agreement that extends the Cooperative Meteorological Program between our two Governments until June 30, 1969.

I avail myself of this occasion to renew to you the assurances of my very distinguished consideration.

G Fraga

Mr. HENRY DEARBORN,
Chargé d'Affaires ad interim of
the United States of America,
Mexico, D. F.

GREECE

Trade in Cotton Textiles

Agreement effected by exchange of notes
Signed at Athens April 8, 1969;
Entered into force April 8, 1969;
Effective January 1, 1968.

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Under Secretary of Foreign Affairs of Greece

No. 66 ATHENS, *April 8, 1969.*

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the Long-Term Arrangement Regarding International Trade in Cotton Textiles, hereinafter referred to as the LTA, done in Geneva on February 9, 1962,[1] and to the Protocol [2] extending the LTA through September 30, 1970. I also refer to the agreement between our two Governments concerning exports of cotton textiles from Greece to the United States, effected by an exchange of notes dated July 17, 1964, as amended,[3] hereinafter referred to as the 1964 Agreement. On the basis of the recent discussions between our two Governments, I propose, on behalf of my Government, that the 1964 Agreement be replaced as of January 1, 1968, by a new Agreement as provided in the following numbered paragraphs:

1. The Government of Greece shall limit exports to the United States in all categories of cotton textiles for the eighteen-month period beginning January 1, 1968 and extending through June 30, 1969 (hereinafter called the "first agreement period"); for the twelve-month period beginning July 1, 1969 and extending through June 30, 1970 (hereinafter called "the second agreement period"); and for the twelve-month period beginning July 1, 1970 and extending through June 30, 1971, (hereinafter called "the third agreement period") in accordance with the following:

---

[1] TIAS 5240; 13 UST 2672.
[2] TIAS 6289; 18 UST 1337.
[3] TIAS 5618, 6009, 6456; 15 UST 1439; 17 UST 623; 19 UST 4659.

	First Agreement Period 1/1/68 - 6/30/69	Second Agreement Period 7/1/69 - 6/30/70	Third Agreement Period 7/1/70 - 6/30/71
a. Yarn (cats. 1-4)	2,364,846 lbs.	1,668,962 lbs.	1,752,409 lbs.
b. Fabrics and made-up goods (cats. 5-38, 64)	1,765,378 sq. yds. eq.	1,245,893 sq. yds. eq.	1,308,188 sq. yds. eq.
c. Apparel (cats. 39-63).	353,075 sq. yds. eq.	249,179 sq. yds. eq.	261,637 sq. yds. eq.

2. The limitation on yarn may be exceeded in any agreement period by the amount by which exports of other cotton textiles from Greece to the United States are less than the sum of the limitations applicable to fabrics, made-up goods and apparel for that period.

3. Within the ceiling for fabrics and made-up goods, exports in any one category shall not exceed 220,500 square yards equivalent in any agreement period except by mutual agreement of the two Governments.

4. The Government of Greece shall space exports in the yarn categories 1, 2, 3 and 4 as evenly as practicable within any agreement period, taking into consideration normal seasonal factors.

5. In the event of undue concentration in exports from Greece to the United States of yarn in categories 2, 3 or 4, the Government of the United States of America may request consultation with the Government of Greece in order to reach a mutually satisfactory solution to the problem. The Government of Greece shall enter into such consultations when requested. Until a mutually satisfactory solution is reached, the Government of Greece shall limit the exports from Greece to the United States of yarn in the category in question starting with the twelve-month period beginning on the date of the request for consultation. This limit shall be one hundred five percent of the exports from Greece to the United States of that category of yarn during the most recent twelve-month period preceding the request for consultation for which statistics are available to our two Governments on the date of the request.

6. Each Government agrees to supply promptly any available statistical data requested by the other Government. In the implementation of this agreement, the system of categories and the factors for conversion into square yards equivalent set forth in the Annex hereto shall apply.

7. For the duration of this agreement, the Government of the United States of America shall not invoke the procedures of Article 3 of the LTA to request restraint on the export of cotton textiles from Greece to the United States. The

applicability of the LTA to trade in cotton textiles between Greece and the United States shall otherwise be unaffected by this agreement.

8. The Governments agree to consult on any questions arising in the implementation of this agreement.

9. The agreement shall continue in force through June 30, 1971. Either Government may propose revisions in the terms of the agreement, or may terminate the agreement at any time, giving notice of at least 30 days prior to that proposed revision or termination.

10. If the Government of Greece considers that, as a result of limitations specified in this agreement, Greece is being placed in an inequitable position vis-a-vis a third country, the Government of Greece may request consultation with the Government of the United States of America with a view to taking appropriate remedial action such as a reasonable modification of this agreement.

11. (a) Beginning with shortfalls in the first agreement period, shortfalls may be carried over as follows:

    (i) For any agreement period immediately following a period of a shortfall (i.e., a period in which cotton textile exports from Greece to the United States in any of the groups set out in paragraph 1 were below the limits specified therein), the Government of Greece may permit exports to exceed the appropriate limits by carry-over in an amount equal to either the amount of the shortfall or 5 percent of the group limit applicable in the period of the shortfall, whichever is lower. The carryover shall be used in the same group in which the shortfall occurred, subject to the provisions of paragraphs 2, 3 and 5 of this agreement.

    (ii) In determining the amount of shortfall in the fabric and/or apparel groups for the purpose of subparagraph (a)(i), the actual shortfall in this group or groups shall be reduced by the square yard equivalent of those yarn exports made during the period of the shortfall that were permitted under paragraph 2 of this agreement.

    (b) For the purpose of determining shortfall, the limits referred to in subparagraph (a) are to be those established in accordance with paragraph 1, without the addition of any amount of carryover permitted under subparagraph (a).

    (c) The carryover shall be permitted in addition to the exports permitted under paragraph 2 of this agreement.

12. Mutually satisfactory administrative arrangements or adjustments may be made to resolve minor problems arising in the implementation of this agreement including differences in points of procedure or operation.

If the foregoing conforms with the understanding of your Government, this note and Your Excellency's note of confirmation on behalf of the Government of Greece shall constitute a new cotton textile agreement between our two Governments.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

ROSWELL D. MCCLELLAND
Charge d'Affaires a.i.

His Excellency
GEORGE TSISTOPOULOS,
Under Secretary of Foreign Affairs,
Athens.

ANNEX

LIST OF COTTON TEXTILE CATEGORIES AND CONVERSION FACTORS FOR FABRICS AND MADE-UP GOODS

Category Number	Description	Unit	Conversion Factor
Yarn			
1	Yarn, carded, singles	lb.	4.6
2	Yarn, carded, plied	lb.	4.6
3	Yarn, combed, singles	lb.	4.6
4	Yarn, combed, plied	lb.	4.6
Fabrics			
5	Ginghams, carded yarn	sq yds	1.0
6	Ginghams, combed yarn	sq yds	1.0
7	Velveteens	sq yds	1.0
8	Corduroy	sq yds	1.0
9	Sheeting, carded yarn	sq yds	1.0
10	Sheeting, combed yarn	sq yds	1.0
11	Lawns, carded yarn	sq yds	1.0
12	Lawns, combed yarn	sq yds	1.0
13	Voiles, carded yarn	sq yds	1.0
14	Voiles, combed yarn	sq yds	1.0
15	Poplin and broadcloth, carded yarn	sq yds	1.0
16	Poplin and broadcloth, combed yarn	sq yds	1.0
17	Typewriter ribbon cloth	sq yds	1.0
18	Print cloth, shirting type, 80 x 80 type, carded yarn	sq yds	1.0
19	Print cloth, shirting type, other than 80 x 80 type, carded yarn	sq yds	1.0
20	Shirting, carded yarn	sq yds	1.0

Category Number	Description	Unit	Conversion Factor
Fabrics			
21	Shirting, combed yarn	sq yds	1. 0
22	Twill and sateen, carded yarn	sq yds	1. 0
23	Twill and sateen, combed yarn	sq yds	1. 0
24	Yarn-dyed fabrics, n.e.s., carded yarn	sq yds	1. 0
25	Yarn-dyed fabrics, n.e.s., combed yarn	sq yds	1. 0
26	Fabrics, n.e.s., carded yarn	sq yds	1. 0
27	Fabrics, n.e.s., combed yarn	sq yds	1. 0
Made-Up Goods			
28	Pillowcases, plain, carded yarn	numbers	1. 084
29	Pillowcases, plain, combed yarn	numbers	1. 084
30	Dish towels	numbers	. 348
31	Towels, other than dish towels	numbers	. 348
32	Handkerchiefs	dozen	1. 66
33	Table damasks and manufactures	pounds	3. 17
34	Sheets, carded yarn	numbers	6. 2
35	Sheets, combed yarn	numbers	6. 2
36	Bedspreads, including quilts	numbers	6. 9
37	Braided and woven elastics	pounds	4. 6
38	Fishing nets	pounds	4. 6
Apparel			
39	Gloves and mittens	doz. prs.	3. 527
40	Hose and half hose	doz. prs.	4. 6
41	T-shirts, all white, knit, men's and boys'	doz.	7. 234
42	T-shirts, other, knit	doz.	7. 234
43	Shirts, knit, other than T-shirts and sweatshirts	doz.	7. 234
44	Sweaters and cardigans	doz.	36. 8
45	Shirts, dress, not knit, men's and boys'	doz.	22. 186
46	Shirts, sport, not knit, men's and boys'	doz.	24. 457
47	Shirts, work, not knit, men's and boys'	doz.	22. 186
48	Raincoats, ¾ length or longer, not knit	doz.	50. 0
49	Other coats, not knit	doz.	32. 5
50	Trousers, slacks and shorts (outer), not knit, men's and boys'.	doz.	17. 797
51	Trousers, slacks and shorts (outer), not knit, women's, girls' and infants'.	doz.	17. 797
52	Blouses, not knit	doz.	14. 53
53	Dresses (including uniforms), not knit	doz.	45. 3
54	Playsuits, washsuits, sunsuits, creepers, rompers, etc., not knit, n.e.s.	doz.	25. 0
55	Dressing gowns, including bathrobes, beach robes, housecoats and dusters, not knit.	doz.	51. 0
56	Undershirts, knit, men's and boys'	doz.	9. 2
57	Briefs and undershorts, men's and boys'	doz.	11. 25
58	Drawers, shorts and briefs, knit, n.e.s	doz.	5. 0
59	All other underwear, not knit	doz.	16. 0
60	Pajamas and other nightwear	doz.	51. 96
61	Brassieres and other body-supporting garments	doz.	4. 75
62	Wearing apparel, knit, n.e.s	lb.	4. 6
63	Wearing apparel, not knit, n.e.s	lb.	4. 6
64	All other cotton textiles	lb.	4. 6

The Under-Secretary of State of Greece to the American Chargé d'Affaires ad interim

MINISTÈRE ROYAL
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

No: F11/1HW-98

ATHENS, *April 8th, 1969*

SIR,

I have the honour to acknowledge receipt of your note no 66 dated April 8th, 1969, reading as follows:

"I have the honor to refer to the Long-Term Arrangement Regarding International Trade in Cotton Textiles, hereinafter referred to as the LTA, done in Geneva on February 9, 1962 and to the Protocol extending the LTA through September 30, 1970. I also refer to the agreement between our two Governments concerning exports of cotton textiles from Greece to the United States, effected by an exchange of notes dated July 17, 1964, as amended, hereinafter referred to as the 1964 Agreement. On the basis of the recent discussions between our two Governments, I propose, on behalf of my Government, that the 1964 Agreement be replaced as of January 1, 1968, by a new Agreement as provided in the following numbered paragraphs:

1. The Government of Greece shall limit exports to the United States in all categories of cotton textiles for the eighteen-month period beginning January 1, 1968 and extending through June 30, 1969 (hereinafter called the "first agreement period"); for the twelve-month period beginning July 1, 1969 and extending through June 30, 1970 (hereinafter called "the second agreement period"); and for the twelve-month period beginning July 1, 1970 and extending through June 30, 1971 (hereinafter called "the third agreement period"), in accordance with the following:

	First Agreement Period 1/1/68 – 6/30/69	Second Agreement Period 7/1/69 – 6/30/70	Third Agreement Period 7/1/70 – 6/30/71
a. Yarn (cats. 1–4)	2,364,846 lbs.	1,668,962 lbs.	1,752,409 lbs.
b. Fabrics and made-up goods (cats. 5–38, 64)	1,765,378 sq. yds. eq.	1,245,893 sq. yds. eq.	1,308,188 sq. yds. eq.
c. Apparel (cats. 39–63).	353,075 sq. yds. eq.	249,179 sq. yds. eq.	261,637 sq. yds. eq.

2. The limitation on yarn may be exceeded in any agreement period by the amount by which exports of other cotton textiles from Greece to the United States are less than the sum of the limitations applicable to fabrics, made-up goods and apparel for that period.

3. Within the ceiling for fabrics and made-up goods, exports in any one category shall not exceed 220,500 square yards equivalent in any agreement period except by mutual agreement of the two Governments.
4. The Government of Greece shall space exports in the yarn categories 1, 2, 3 and 4 as evenly as practicable within any agreement period, taking into consideration normal seasonal factors.
5. In the event of undue concentration in exports from Greece to the United States of yarn in categories 2, 3 or 4, the Government of the United States of America may request consultation with the Government of Greece in order to reach a mutually satisfactory solution to the problem. The Government of Greece shall enter into such consultations when requested. Until a mutually satisfactory solution is reached, the Government of Greece shall limit the exports from Greece to the United States of yarn in the category in question starting with the twelve-month period beginning on the date of the request for consultation. This limit shall be one hundred five percent of the exports from Greece to the United States of that category of yarn during the most recent twelve-month period preceding the request for consultation for which statistics are available to our two Governments on the date of the request.
6. Each Government agrees to supply promptly any available statistical data requested by the other Government. In the implementation of this agreement, the system of categories and the factors for conversion into square yards equivalent set forth in the Annex hereto shall apply.
7. For the duration of this agreement, the Government of the United States of America shall not invoke the procedures of Article 3 of the LTA to request restraint on the export of cotton textiles from Greece to the United States. The applicability of the LTA to trade in cotton textiles between Greece and the United States shall otherwise be unaffected by this agreement.
8. The Governments agree to consult on any questions arising in the implementation of this agreement.
9. The agreement shall continue in force through June 30, 1971. Either Government may propose revisions in the terms of the agreement, or may terminate the agreement at any time, giving notice of at least 30 days prior to that proposed revision or termination.
10. If the Government of Greece considers that, as a result of limitations specified in this agreement, Greece is being

placed in an inequitable position vis-a-vis a third country, the Government of Greece may request consultation with the Government of the United States of America with a view to taking appropriate remedial action such as a reasonable modification of this agreement.

11. (a) Beginning with shortfalls in the first agreement period, shortfalls may be carried over as follows:

    (i) For any agreement period immediately following a period of a shortfall (i.e., a period in which cotton textile exports from Greece to the United States in any of the groups set out in paragraph 1 were below the limits specified therein), the Government of Greece may permit exports to exceed the appropriate limits by carry-over in an amount equal to either the amount of the shortfall or 5 percent of the group limit applicable in the period of the shortfall, whichever is lower. The carryover shall be used in the same group in which the shortfall occurred, subject to the provisions of paragraphs 2, 3 and 5 of this agreement.

    (ii) In determining the amount of shortfall in the fabric and/or apparel groups for the purpose of subparagraph (a)(i), the actual shortfall in this group or groups shall be reduced by the square yard equivalent of those yarn exports made during the period of the shortfall that were permitted under paragraph 2 of this agreement.

    (b) For the purpose of determining shortfall, the limits referred to in subparagraph (a) are to be those established in accordance with paragraph 1, without the addition of any amount of carryover permitted under subparagraph (a).

    (c) The carryover shall be permitted in addition to the exports permitted under paragraph 2 of this agreement.

12. Mutually satisfactory administrative arrangements or adjustments may be made to resolve minor problems arising in the implementation of this agreement including differences in points of procedure or operation.

If the foregoing conforms with the understanding of your Government, this note and Your Excellency's note of confirmation on behalf of the Government of Greece shall constitute a new cotton textile agreement between our two Governments.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration."

I have the honour to confirm the foregoing on behalf of the Government of Greece and to inform you that my Government considers your note and this reply constitute a new cotton textile agreement between our two Governments which enters into force on the date of this note.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

GEORGE TSISTOPOULOS

George Tsistopoulos
Under-Secretary
of State

ROSWELL D. MCCLELLAND Esq.
Chargé d'Affaires a.i.
Embassy of the United States of America
Athens

MULTILATERAL

Antarctica: Measures in Furtherance of Principles and Objectives of the Antarctic Treaty

Certain recommendations adopted at the Fourth Consultative Meeting under Article IX of the Antarctic Treaty, at Santiago, November 3–18, 1966;
Recommendations IV–20 through IV–28 effective October 30, 1968.

[CERTAIN RECOMMENDATIONS [1] OF THE FOURTH ANTARCTIC TREATY CONSULTATIVE MEETING]

The following Recommendations were adopted unanimously: [2]

IV - 20

INTERIM GUIDE LINES FOR THE CONSERVATION OF FAUNA AND FLORA

The Representatives recommend to their Governments that, until such time as the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora may become effective in accordance with Article IX of the Antarctic Treaty, the following Recommendations as far as feasible be considered as guide lines in the interim period:

Recommendations IV–1 to IV–19 inclusive. [3]

---

[1] The English language text printed herein is a verbatim extract of certain Recommendations from the Report of the Fourth Antarctic Treaty Consultative Meeting, as certified by the Secretary General of that Meeting at Santiago.

The original documents relating to the said Meeting are held in the archives of the Chilean Ministry of Foreign Affairs, Santiago.

[2] Adopted Nov. 3–18, 1966. These Recommendations became effective Oct. 30, 1968, in accordance with art. IX(4) of the Antarctic Treaty (TIAS 4780; 12 UST 796), having been approved in the English language version by the following Contracting Parties: Argentina, Australia, Belgium, Chile, France, Japan, New Zealand, Norway, South Africa, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America.

[3] For the text of Recommendations IV–1 through IV–19, see Appendix, *post*, p. 619.

IV - 21

INTERIM GUIDE LINES FOR THE VOLUNTARY REGULATION OF ANTARCTIC PELAGIC SEALING

Recognizing that the seal stocks south of 60° South Latitude are a resource of potential value which at some future date may require a binding international agreement for its effective regulation;

Recognizing that this resource should not be depleted by over-exploitation, and hence that any harvesting should be regulated at or below the level of the maximum sustainable yield;

Recognizing that in order to improve scientific knowledge and so place exploitation on a rational basis, every effort should be made both to encourage biological research on these seal populations and to gain information from the statistics of future sealing operations;

Desiring to promote and achieve the objectives of protection, scientific study and rational use of Antarctic seals;

The Representatives recommend to their Governments that in accordance with Recommendation III–XI each Government should voluntarily take account of the following Interim Guide Lines for the Voluntarily Regulation of Antarctic Pelagic Sealing:

1. The total number of seals of each species taken in the area south of 60° South Latitude should not exceed the maximum sustainable yield of that species.
2. The maximum sustainable yield of each species in the area south of 60° South Latitude should be regarded as the number of each species specified in Annex A.
3. If the number of seals taken in any locality in any year is such as to disturb the natural ecological system in that locality, no seals should be taken therein until the balance of that system has been restored and in any case until one year has elapsed.
4. A seal should not be killed or taken when it is in the water.
5. The Ross Seal (*Ommatophoca rossi*) should not be killed or taken except for scientific purposes.
6. For the purposes of these Interim Guide Lines, the area south of 60° South Latitude should be divided into the zones set out in Annex B. Seals should be killed or taken only in alternating zones and alternating periods as set out in Annex B.
7. Each Government should provide the other Contracting Governments before 31 October of each year with the following information relating to the preceding period of 1 July to 30 June:
   a) the number, for each species, of adult males, of adult females, of pregnant females, and of pups killed or taken; and
   b) the locations where these seals were killed or taken.

8. At the same time, each Government should provide to the other Contracting Governments information on any steps it has taken in accordance with these Interim Guide Lines.
9. When it appears to any Consultative Party that the harvest of any species of seal in the area of 60° South Latitude is approaching the maximum sustainable yield therein, or in any locality is disturbing the ecological system therein, that Party may propose through diplomatic channels that a Consultative Meeting be convened under Article IX of the Antarctic Treaty. If all Consultative Parties so agree, such a Meeting shall be convened as soon as possible to consider the situation and the steps it may be necessary to take.

ANNEX A
MAXIMUM SUSTAINABLE YIELD

. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

ANNEX B
SEALING ZONES

. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

IV - 22

INTEREST OF SCAR IN ANTARCTIC PELAGIC SEALING

Recognizing the initiative already taken by the Scientific Committee on Antarctic Research (SCAR) on matters relating to Antarctic pelagic sealing, and considering its role as defined in Recommendation I–IV, the Representatives recommend to their Governments that they encourage SCAR to continue its interest in these matters and to prepare reports from time to time on this subject, and especially at this time on the matters that it considers should be listed in the annexes to the Interim Guide Lines for the Voluntary Regulation of Antarctic Pelagic Sealing.

IV - 23

DATE OF EXCHANGE OF INFORMATION

The Representatives recommend to their Governments that they exchange through diplomatic channels, not later than 31 October of each year, the information specified in as many as possible of the categories in Recommendations I–VI, III–I and III–II, the balance to be furnished as soon as possible thereafter and in any case before the end of November.

IV - 24

MEETINGS OF EXPERTS

The Representatives recommend to their Governments that:

1. Meetings of experts be convened from time to time as the need arises to discuss practical problems relating to Antarctic activities. Such meetings would be attended by experts from Consultative Parties. With the agreement of all the Consultative Parties, other experts may be invited to attend. They may submit documents and make statements, but they may not vote.
2. Such meetings be convened and the terms of reference be established either at Consultative Meetings or as a result of agreement reached through diplomatic channels among all the Consultative Parties.
3. The host Government circulate a report concerning the meeting of experts to all the Contracting Parties.
4. The report of the meeting of experts shall be submitted to a subsequent Consultative Meeting for consideration except when the Consultative Parties have agreed otherwise.

IV - 25

MEETING ON LOGISTICS

The Representatives recommend to their Governments that they accept the offer made by the Government of Japan to hold a meeting on logistics in Japan in June 1968.

1. The meeting will be held in furtherance of principles and objectives of the Antarctic Treaty.
2. The meeting will be for a period of about one week and will be attended by experts in selected fields. The meeting will have the following terms of reference:
   (i) To discuss problems in the fields of Antarctic logistics specified in paragraph 3 below.
   (ii) To exchange views on possible solutions which have been tried recently.
   (iii) To examine critically new solutions which may be proposed in papers submitted at the meeting.
3. The fields for discussion will include aspects of:
   (i) Design of buildings and building services, including waste disposal and water supply.
   (ii) Oversnow transport.
   (iii) Air transport, including airfields.
   (iv) Sea transport.

TIAS 6668

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 40

(v) Safety measures.
(vi) New and urgent problems which Governments agree require discussion.

4. A final agenda within these terms of reference will be determined by Governments through diplomatic channels after they have had an opportunity to discuss priorities with their experts.
5. The finally agreed agenda should be circulated by the host Government through diplomatic channels six months prior to the opening of the meeting.
6. A summary of each paper to be discussed at the meeting should be submitted to the host Government and to other Consultative Governments through diplomatic channels at least three months prior to the meeting.
7. A report concerning the meeting will be prepared by the host Government and circulated to all the Contracting Parties for information and any action which any Government may wish to take.

IV - 26

TELECOMMUNICATIONS

Considering the need to keep up to date the traffic system of Antarctic radio communications and to transmit observational data from the Treaty Area to the world system for the collection and transmission of meteorological information:

The Representatives recommend to their Governments that, before the Consultative Meeting scheduled to take place in Paris in 1968, they consider including in the Agenda an examination of the Recommendations made by the Washington Meeting on Telecommunications in 1963, in the light of conditions prevailing in 1968.

IV - 27

EFFECTS OF ANTARCTIC TOURISM

Recognizing that the effects of tourist activities may prejudice the conduct of scientific research, conservation of fauna and flora and the operation of Antarctic stations,

The Representatives recommend to their Governments that:

1. The Government of a country in which a tourist or other non-scientific expedition is being organized furnish notice of the expedition as soon as possible through diplomatic channels to any other Government whose station the expedition plans to visit;
2. A Government provide on request information as promptly as possible regarding the conditions upon which it would grant permission for tourist groups to visit Antarctic stations which it maintains; and

3. Such permission be withheld unless reasonable assurances are given of compliance with the provisions of the Treaty, the Recommendations then effective and the conditions applicable at stations to be visited.

IV - 28

NEXT MEETING

The Representatives recommend to their Governments that they accept the offer of the French Delegation to hold a Consultative Meeting under Article IX of the Antarctic Treaty in Paris in 1968, on a date to be agreed upon by the Consultative Governments.

[APPENDIX] [1]

IV - 1

SPECIALLY PROTECTED AREAS: TAYLOR ROOKERY

The Representatives, considering that Taylor Rookery contains a colony of Emperor Penguins (*Aptenodytes forsteri*) which is one of the few, and probably the largest, of the known colonies of this species located wholly on land, recommend to their Governments that the following be inserted in Annex B, Specially Protected Areas, of the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora:

SPECIALLY PROTECTED AREA N° 1

TAYLOR ROOKERY, MAC. ROBERTSON LAND
Lat. 67°26′ S., Long. 60°50′ E.

DESCRIPTION: The area consists of the whole of the northernmost rock exposure on the eastern side of Taylor Glacier. The area is shown on the attached map.

IV - 2

SPECIALLY PROTECTED AREAS: ROOKERY ISLANDS

The Representatives, considering that Rookery Islands contain breeding colonies of all six bird species resident in the Mawson area, two of which, the Giant Petrel (*Macronectes giganteus*) and the Cape Pigeon (*Daption capensis*), occur nowhere else in the region and that it is of scientific importance to safeguard this unusual association of six species and to preserve a sample of their habitat, recommend to

[1] Recommendations IV–1 through IV–19 to be considered as interim guide lines in accordance with Recommendation IV–20, *ante*, p. 614.

their Governments that the following be inserted in Annex B, Specially Protected Areas, of the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora:

SPECIALLY PROTECTED AREA N° 2

ROOKERY ISLANDS, HOLME BAY
Lat. 67°37′ S., Long. 62°33′ E.

DESCRIPTION: The area, 7 nautical miles west of Mawson, comprises the islands and rocks lying within the rectangle marked on the attached map.

IV-3

SPECIALLY PROTECTED AREAS: ARDERY ISLAND AND ODBERT ISLANDS

The Representatives, considering that Ardery Island and Odbert Island off the Budd Coast support several breeding species of petrel and provide a sample of their habitat and that two of these species, Antarctic Petrel (*Thalassoica antarctica*) and Antarctic Fulmar (*Fulmarus glacioloides*) are of particular scientific interest, recommend to their Governments that the following be inserted in Annex B, Specially Protected Areas, of the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora:

SPECIALLY PROTECTED AREA N° 3

ARDERY ISLAND and ODBERT ISLAND, BUDD COAST
Lat. 66°22′ S., Long. 110°28′ E. and Lat. 66°22′ S., Long. 110°33′ E.

DESCRIPTION: The area consists of Ardery Island and Odbert Island which lie offshore in Vincennes Bay, 7 nautical miles south of Wilkes. The off-lying rocks are not included in the area. The area is shown on the attached map.

IV-4

SPECIALLY PROTECTED AREAS: SABRINA ISLAND, BALLENY ISLANDS

The Representatives, considering that the Balleny Islands, as the most northerly Antarctic land in the Ross Sea region, supports fauna and flora which reflect many circumpolar distributions at this latitude and that Sabrina Island in particular provides a representative sample of such fauna and flora, recommend to their Governments that the

following be inserted in Annex B, Specially Protected Areas, of the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora:

SPECIALLY PROTECTED AREA N° 4

SABRINA ISLAND, BALLENY ISLANDS
Lat. 66°54′ S., Long. 163°20′ E.

DESCRIPTION: A small island some 2 kilometres south of Buckle Island in the Balleny Islands. The area is shown on the attached map.

IV – 5

SPECIALLY PROTECTED AREAS: BEAUFORT ISLAND, ROSS SEA

The Representatives, considering that Beaufort Island contains substantial and varied avifauna, that it is one of the most important breeding grounds in the region, and that it should be protected to preserve the natural ecological system as a reference area, recommend to their Governments that the following be inserted in Annex B, Specially Protected Areas, of the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora:

SPECIALLY PROTECTED AREA N° 5

BEAUFORT ISLAND, ROSS SEA
Lat. 76°58′ S., Long. 167°03′ E.

DESCRIPTION: Beaufort Island measures 6 kilometres by 3 kilometres and is located 20 nautical miles north of Ross Island. The area is shown on the attached map.

IV – 6

SPECIALLY PROTECTED AREAS: CAPE CROZIER, ROSS ISLAND

The Representatives, considering that Cape Crozier supports a rich bird and mammal fauna as well as microfauna and microflora and that the ecosystem depends upon a substantial mixing of marine and terrestrial elements of outstanding scientific interest, recommend to their Governments that the following be inserted in Annex B, Specially Protected Areas, of the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora:

SPECIALLY PROTECTED AREA N° 6

CAPE CROZIER, ROSS ISLAND
Lat. 77°32′ S., Long. 169°19′ E.

DESCRIPTION: The area comprises all the land on the coast of Ross Island east of a line joining the summits of Post Office Hill and Bomb Peak, north of a line which bears 90° True from Bomb Peak to the coast and northeast of a line which bears 315° True from Post Office Hill to the coast;

the area is also deemed to include the locality occupied at any time by the rookery of Emperor Penguins, (*Aptenodytes forsteri*) immediately adjacent thereto. Williamson Rock is also included in the area. The area is shown on the attached map.

IV - 7

SPECIALLY PROTECTED AREAS: CAPE HALLETT, VICTORIA LAND

The Representatives, considering that Cape Hallett includes a small patch of particularly rich and diverse vegetation which supports a variety of terrestrial fauna and that the ecosystem, which includes a rich avifauna, is of outstanding scientific interest, recommend to their Governments that the following be inserted in Annex B, Specially Protected Areas, of the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora:

SPECIALLY PROTECTED AREA N° 7

CAPE HALLETT, VICTORIA LAND
Lat. 72°81′ S., Long., 170°19′ E.,

DESCRIPTION: The area between the eastern side of the road, which runs along the eastern side of Willett Cove, and the western margin of the permanent ice sheet, to the south of a line from the road to the margin of the permanent ice sheet at the latitude of the head of Willett Cove, and to the north of a line from the road to the margin of the permanent ice sheet drawn 350 metres to the south of that latitude and parallel to it. The area is shown on the attached map.

IV - 8

SPECIALLY PROTECTED AREAS: DION ISLANDS

The Representatives, considering that amongst the Dion Islands is found the only colony of Emperor Penguins (*Aptenodytes forsteri*) known to exist on the west side of the Antarctic Peninsula and that the isolation of this colony from others of the same species makes it of outstanding scientific interest, recommend to their Governments that the following be inserted in Annex B, Specially Protected Areas, of the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora:

SPECIALLY PROTECTED AREA N° 8

DION ISLANDS, MARGUERITE BAY, ANTARCTIC PENINSULA
Lat. 67°52′ S., Long., 68°43′ W.

DESCRIPTION: A group of small, rocky, low-lying islands in Marguerite Bay, about 15 kilometres south of Adelaide Island. The area is shown on the attached map.

IV - 9

SPECIALLY PROTECTED AREAS: GREEN ISLAND

The Representatives, considering that the vegetation on Green Island is exceptionally rich, that it is probably the most luxuriant anywhere on the west side of the Antarctic Peninsula, that in some places the humus is 2 metres thick and that this area, being of outstanding scientific interest, should be protected because it is probably one of the most diverse Antarctic ecosystems, recommend to their Governments that the following be inserted in Annex B, Specially Protected Areas, of the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora:

SPECIALLY PROTECTED AREA N° 9

GREEN ISLAND, BERTHELOT ISLANDS, ANTARCTIC PENINSULA

Lat. 65°19′ S., Long., 64°10′ W.

DESCRIPTION: A small island, measuring about 600 metres by 400 metres, situated 150 metres to the north of the largest of the Berthelot Islands. The area is shown on the attached map.

IV - 10

SPECIALLY PROTECTED AREAS: BYERS PENINSULA

The Representatives, considering that Byers Peninsula supports a considerable diversity of plant and animal life, including many invertebrates, that a substantial population of Elephant Seals (*Mirounga leonina*) and small colonies of Fur Seals (*Arctocephalus sp.*) are found on the beaches, that Fur Seals breed on Window Island and that the close association of such a large variety of Antarctic plants and animals within a relatively small area is of outstanding scientific interest, recommend to their Governments that the following be inserted in Annex B, Specially Protected Areas, of the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora:

SPECIALLY PROTECTED AREA N° 10

BYERS PENINSULA, LIVINGSTON ISLAND, SOUTH SHETLAND ISLANDS

Lat. 62°38′ S., Long. 61°05′ W.

DESCRIPTION: The ice-free peninsula lying to the west of the western margin of the permanent ice sheet on Livingston Island. The five small ice-free areas on the south coast immediately to the east are also included. Window Island is included within the area, but no other off-lying islands and rocks. The area is shown on the attached map.

IV-11

SPECIALLY PROTECTED AREAS: CAPE SHIRREFF

The Representatives, considering that Cape Shirreff supports a considerable diversity of plant and animal life, including many invertebrates, that a substantial population of Elephant Seals (*Mirounga leonina*) and small colonies of Fur Seals (*Arctocephalus sp.*) are found on the beaches and that the area is of outstanding scientific interest, recommend to their Governments that the following be inserted in Annex B, Specially Protected Areas, of the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora:

SPECIALLY PROTECTED AREA N° 11

CAPE SHIRREFF, LIVINGSTON ISLAND, SOUTH SHETLAND ISLANDS
Lat. 62°28′ S., Long. 60°48′ W.

DESCRIPTION: The ice-free peninsula lying to the north of the northern margin of the permanent ice sheet on Livingston Island, between Barclay Bay and Hero Bay. The area is shown on the attached map.

IV-12

SPECIALLY PROTECTED AREAS: FILDES PENINSULA

The Representatives, considering that Fildes Peninsula is a biologically diverse region with numerous small lakes which are ice-free in summer, that it provides a representative sample of the South Shetland Islands and is an area of outstanding ecological interest, recommend to their Governments that the following be inserted in Annex B, Specially Protected Areas, of the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora:

SPECIALLY PROTECTED AREA N° 12

FILDES PENINSULA, KING GEORGE ISLAND, SOUTH SHETLAND ISLANDS
Lat. 62°12′ S., Long. 58°58′ W.

DESCRIPTION: The ice-free peninsula lying to the northwest of Maxwell Bay and west of the margin of the permanent ice sheet of King George Island including Ardley Island but no other off-lying islands or rocks. The area is shown on the attached map.

IV - 13

SPECIALLY PROTECTED AREAS: MOE ISLAND

The Representatives, considering that Moe Island provides a representative sample of the maritime Antarctic ecosystem, that intensive

experimental research on the neighbouring Signy Island may alter its ecosystem and that Moe Island should be specially protected as a control area for future comparison, recommend to their Governments that the following be inserted in Annex B, Specially Protected Areas, of the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora:

SPECIALLY PROTECTED AREA N° 13

MOE ISLAND, SOUTH ORKNEY ISLANDS
Lat. 60°45′ S., Long. 45°41′ W.

DESCRIPTION: A small island, about 1 kilometre long and 1 kilometre across, lying about 500 metres south-west of Signy Island, South Orkney Islands. The off-lying rocks are not included in the area. The area is shown on the attached map.

IV – 14

SPECIALLY PROTECTED AREAS: LYNCH ISLAND

The Representatives, considering that Lynch Island supports one of the most extensive and dense areas of grass (*Deschampsia antarctica*) known in the Treaty Area and that it provides an outstanding example of a rare natural ecological system, recommend to their Governments that the following be inserted in Annex B, Specially Protected Areas, of the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora:

SPECIALLY PROTECTED AREA N° 14

LYNCH ISLAND, SOUTH ORKNEY ISLANDS
Lat. 60°40′ S., Long. 45°38′ W.

DESCRIPTION: A small island, measuring about 500 metres by 300 metres, in Marshall Bay, off the south coast of Coronation Island, South Orkney Islands. The area is shown on the attached map.

IV – 15

SPECIALLY PROTECTED AREAS: SOUTHERN POWELL ISLAND AND ADJACENT ISLANDS

The Representatives, considering that southern Powell Island and the adjacent islands support substantial vegetation and a considerable bird and mammal fauna which is representative of the natural ecology of the South Orkney Islands and which is rendered more important by the presence of the nucleus of an expanding colony of Fur Seals (*Arctocephalus tropicalis gazella*), recommend to their Governments that the following be inserted in Annex B, Specially Protected Areas, of the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora:

SPECIALLY PROTECTED AREA N° 15

SOUTHERN POWELL ISLAND AND ADJACENT ISLANDS, SOUTH ORKNEY ISLANDS
Lat. 60°45′ S., Long., 45°02′ W.

DESCRIPTION: This area in the central South Orkney Islands includes that part of Powell Island which is south of the latitude of the southern summit of John Peaks, together with the whole of Fredriksen Island, Michelsen Island, Christoffersen Island, Grey Island and the unnamed islands lying within the rectangle marked on the attached map.

IV - 16

SPECIALLY PROTECTED SPECIES: FUR SEALS

The Representatives recommend to their Governments that the following be inserted in Annex A, Specially Protected Species, of the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora:
"All species of the genus *Arctocephalus*, Fur Seals."

IV - 17

SPECIALLY PROTECTED SPECIES: ROSS SEAL

The Representatives recommend to their Governments that the following species be inserted in Annex A, Specially Protected Species, of the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora:
"*Ommatophoca rossi*, Ross Seal."

IV - 18

COOPERATION IN IMPLEMENTING ARTICLE VI OF THE AGREED MEASURES FOR THE CONSERVATION OF ANTARCTIC FAUNA AND FLORA

(RECOMMENDATION III - VIII)

The Representatives, taking into consideration Article VI of the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora (Recommendation III–VIII), recommend to their Governments that in cases where expeditions of more than one Participating Government may be working in the same region of the Treaty Area, the Governments involved should arrange to cooperate as far as practicable in limiting the issuance of permits in accordance with Article VI to ensure that the total number of native mammals and birds killed or captured accords with the requirements of paragraphs 4 and 7 (b) of Article VI and paragraph 4 (b) of Article VIII of the Agreed Measures.

IV - 19

IMPLEMENTATION OF ARTICLE XII (1) (d) OF THE AGREED MEASURES

The Representatives recommend to their Governments that for the effective implementation of the provisions of Article XII of the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora, documents exchanged annually by Participating Governments on the matters set down in paragraph 1 (a) of that Article should follow the pattern of the form annexed hereto.

Recognizing the role of the Scientific Committee on Antarctic Research (SCAR) as defined in Recommendation I–IV, the Representatives further welcome the decision of SCAR to study the status of species, their need for protection and numbers of each species which might be harvested for food, study or other uses, as outlined in paragraph 1 (b) and (c) of Article XII of the Agreed Measures.

ANTARCTIC TREATY AREA

ANNUAL RETURN OF SPECIES KILLED OR CAPTURED (1 JULY _____ TO 30 JUNE _____)
year year

BY _____
country

USE A SEPARATE FORM FOR EACH LOCALITY

LOCALITY (1) _____ LAT _____ LONG _____
name

SPECIES	SEX	AGE	NUMBER KILLED FOR			(5) NUMBER CAPTURED & REMOVED FOR		NUMBER CAPTURED AND RELEASED
(2)	(3)	(4)	food	Scientific purposes	museums, etc.	Scientific purposes	zoos, etc.	(6)

NOTES: (1) Define as precisely as possible. Analysis will not be possible if the localities are too large.
(2) Use scientific name.
(3) Enter "M" for Male, "F" for Female or "U" if sex is unknown.
(4) Enter year class, if known, otherwise "A" for Adult or "J" for Juvenile.
(5) Removed from the Treaty Area.
(6) Enter in this column the numbers of species removed from one locality and released elsewhere in the Treaty Area.

Map accompanying Recommendation IV–1
Specially Protected Area No. 1

1. Taylor Rookery
2. Taylor Glacier
3. Mac. Robertson Land

Map accompanying Recommendation IV-2
Specially Protected Area No. 2

1. Rookery Islands
2. Holme Bay
3. Mawson
4. Mawson Coast

Map accompanying Recommendation IV–3
Specially Protected Area No. 3

1. Ardery Island
2. Odbert Island
3. Vincennes Bay
4. Budd Coast
5. Wilkes Station

Map accompanying Recommendation IV–4
Specially Protected Area No. 4

1. Sabrina Island
2. Balleny Islands
3. Buckle Island
4. Young Island
5. Sturge Island

Map accompanying Recommendation IV-5
Specially Protected Area No. 5

1. Beaufort Island
2. Ross Island
3. Ross Sea

TIAS 6668

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 41

Map accompanying Recommendation IV-6
Specially Protected Area No. 6

1. Cape Crozier
2. Post Office Hill
3. Bomb Peak
4. Williamson Rock
5. Ross Sea
6. Ross Island

Map accompanying Recommendation IV–7
Specially Protected Area No. 7

1. Cape Hallett
2. Victoria Land
3. Willett Cove
4. Ross Sea

Map accompanying Recommendation IV–8
Specially Protected Area No. 8

1. Dion Islands
2. Marguerite Bay

Map accompanying Recommendation IV–9
Specially Protected Area No. 9

1. Green Island
2. Berthelot Islands

Map accompanying Recommendation IV-10
Specially Protected Area No. 10

1. Byers Peninsula
2. Livingston Island
3. Window Island
4. South Shetland Islands

Map accompanying Recommendation IV-11
Specially Protected Area No. 11

1. Cape Shirreff
2. Livingston Island
3. Barclay Bay
4. Hero Bay
5. South Shetland Islands

Map accompanying Recommendation IV–12
Specially Protected Area No. 12

1. Fildes Peninsula
2. King George Island
3. Maxwell Bay
4. South Shetland Islands
5. Ardley Island

Map accompanying Recommendation IV–13
Specially Protected Area No. 13

1. Moe Island
2. Signy Island
3. South Orkney Islands

Map accompanying Recommendation IV-14
Specially Protected Area No. 14

1. Lynch Island
2. Marshall Bay
3. Coronation Island
4. Signy Island
5. South Orkney Islands

Map accompanying Recommendation IV–15
Specially Protected Area No. 15

1. Powell Island
2. John Peaks
3. Christoffersen Island
4. Michelsen Island
5. Grey Island
6. Fredriksen Island
7. South Orkney Islands

REPUBLIC OF KOREA

Agricultural Commodities

Agreement signed at Seoul April 8, 1969;
Entered into force April 8, 1969.

SUPPLEMENTARY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea have agreed to the sales of the agricultural commodities specified below. This Agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III of the Agreement signed March 25, 1967[1] together with the following Part II and the Convertible Local Currency Credit Annex.

PART II - PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I. Commodity Table:

A. Convertible Local Currency Credit Terms

Commodity	Supply Period	Approximate Maximum Quantity	Maximum Export Market Value (in million)
Rice	United States Fiscal Year 1969	100,000 metric tons (milled rice equivalent)	$17. 7
	Ocean transportation (estimated)		$0. 8
		TOTAL	$18. 5

[1] TIAS 6272; 18 UST 1228.

ITEM II. Payment Terms:

A. Convertible Local Currency Credit

1. Initial Payment – none.
2. Number of Installment Payments – 31.
3. Amount of each Installment Payment – approximately equal annual amounts.
4. Due Date of First Installment Payment – 10 years after the date of the last delivery of commodities in each calendar year.
5. Initial Interest Rate – 2 percent.
6. Continuing Interest Rate – 3 percent.

ITEM III. Usual Marketing Table:

Commodity	Import Period	Usual Marketing Requirement
		None

ITEM IV. Export Limitations:

A. With respect to each commodity financed under this agreement, the export limitation period for the same or like commodity shall be United States Fiscal Year 1969 or any subsequent period during which the commodity financed under this agreement is being imported and utilized.

B. For the purposes of Part I, Article III A (3) of the agreement, the commodities considered to be the same as, or like the commodity imported under this agreement are: for rice — rice in the form of paddy, or brown, or milled rice.

ITEM V. Self-Help Measures:

Self-help measures for this agreement are enumerated in Item V of the Supplementary Agreement signed February 26, 1969.[1]

ITEM VI. Economic Development Purposes for Which Proceed Accruing to Importing Country are to be Used:

For economic development purposes, as may be mutually agreed upon including the use of self-help measures included in Item V of the agreement.

ITEM VII. Other Provisions:

The Government of the importing country shall bear the costs of the port charges at the discharge port. Accordingly, the balance of the ocean transportation costs to be financed on credit terms pursuant to

[1] TIAS 6661; *ante*, p. 522.

paragraph 1 of the Convertible Local Currency Credit Annex shall be reduced by 10 percent of the ocean transportation costs on the packaged commodities carried as liner parcels where the freight rate includes the cost of stevedoring at the discharge port and by 2 percent on all other shipments.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Seoul, Korea, in duplicate, this 8th day of April 1969.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

WILLIAM J. PORTER

William J. Porter
Ambassador of the United States of America

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA:

CHOONG H. PARK

Park Choong Hoon
Deputy Prime Minister and Minister, Economic Planning Board

DOMINICAN REPUBLIC

Weather Stations: Continuation of Cooperative Meteorological Program

Agreement effected by exchange of notes
Signed at Santo Domingo April 7 and 11, 1969;
Entered into force April 11, 1969;
Effective July 1, 1968.

The American Ambassador to the Secretary of State for Foreign Relation of the Dominican Republic

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
SANTO DOMINGO
April 7, 1969

No.

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Dominican Republic effected by an exchange of notes at Santo Domingo dated June 17 and July 21, 1966 [1] relating to the cooperative program for the operation of the rawinsonde observation station at Santo Domingo.

Noting that the agreement expired on June 30, 1968, and in view of the proven value of this cooperative program, the Government of the United States of America proposes that a program on similar lines should be continued beyond June 30, 1968, on the following terms:

1. Purpose. The purpose of the program shall be the facilitation of the operation and maintenance of a rawinsonde observation station at Santo Domingo, Dominican Republic, and the international dissemination of reports of the observations from this station, through cooperation between the designated cooperating agencies of the two Governments.
2. Cooperating Agencies. The cooperating agencies shall be (1) for the Government of the United States of America, the Environmental Science Services Administration, Department

[1] TIAS 6167; 17 UST 2269.

of Commerce, hereinafter referred to as the United States Cooperating Agency, and (2) for the Government of the Dominican Republic, the Department of Meteorology, Ministry of Agriculture, hereinafter referred to as the Dominican Republic Cooperating Agency.

3. Title to Property. Title to all real property and any improvements thereto, furnished, acquired, or constructed for the purpose of conducting the program covered by this agreement shall be vested in the Dominican Republic Cooperating Agency. Title to any item of equipment or other item of personal property shall remain vested, unless otherwise agreed between the two Cooperating Agencies in a specific case, in the Cooperating Agency which supplied, or provided the funds for the supply of, the item.

4. Expenditures. All expenditures incident to the obligations assumed by the United States Cooperating Agency shall be paid by the Government of the United States of America, and all expenditures incident to the obligations assumed by the Dominican Republic Cooperating Agency shall be paid by the Government of the Dominican Republic.

5. Importation of Supplies and Equipment. The Government of the Dominican Republic shall take all necessary steps to facilitate the importation into the Dominican Republic of all supplies and equipment, including motor vehicles, furnished by the United States Cooperating Agency for use in the cooperative program.

6. Exemption from Duties and Taxes. All supplies and equipment, including motor vehicles, furnished by the United States Cooperating Agency and imported into the Dominican Republic for use in the cooperative program shall be admitted free of taxes, customs and import duties, and other similar charges.

7. Protection of Radio Frequencies. The radio operating frequencies 401–406 MHz and 1660–1700 MHz shall be protected in order to insure their use free of interference for rawinsonde observations, in accordance with the provisions of the Radio Regulations [1] annexed to the International Telecommunication Convention. [2]

8. Appropriation of Funds. To the extent that the carrying out of any provisions of this agreement will depend on funds appropriated by the Congress of the United States of America, it shall be subject to the availability of such funds.

[1] TIAS 1901; 63 Stat. 1581.
[2] TIAS 6267; 18 UST 575.

9. Memorandum of Arrangement. A Memorandum of Arrangement, specifying further details of the cooperative program to be operated under the agreement, shall be agreed by the the two Cooperating Agencies and may be amended at any time by further agreement between them.

10. Term. This agreement shall be deemed to enter into force as of July 1, 1968, and shall remain in force until terminated by mutual agreement or after either Government has given sixty days notice in writing to the other Government of its intention to terminate the agreement.

If the foregoing meets with the approval of the Government of the Dominican Republic, I have the honor to propose that my note and your Excellency's reply to that effect shall together constitute an agreement between our two Governments concerning this matter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

JOHN H. CRIMMINS

His Excellency
Dr. FERNANDO AMIAMA TIO
Secretary of State for Foreign Relations
Santo Domingo

The Secretary of State for Foreign Relations of the Dominican Republic to the American Ambassador

REPUBLICA DOMINICANA
SECRETARIA DE ESTADO
DE RELACIONES EXTERIORES

DAJ. 8090

11 DE ABRIL DE 1969.

EXCELENCIA:

Tengo a honra referirme a la Nota de fecha 7 de abril de 1969 de la Embajada de los Estados Unidos de América, en la que trata sobre el Acuerdo entre los Gobiernos de la República Dominicana y los Estados Unidos de América efectuado mediante canje de notas en Santo Domingo en fecha 17 de junio y 21 de julio de 1966, relativo al Programa Cooperativo para la operación de una estación de observación Radiosonda en Santo Domingo.

Se refiere además a que el citado Acuerdo expiró el 30 de junio de 1968 y en vista del valor innegable del mismo, propone, el Gobierno de los Estados Unidos de América, que un programa trazado en líneas similares continué por un período adicional sobre las siguientes fases:

"1. Propósito. El propósito del programa será facilitar la operación y mantenimiento de una estación de observación Radio-

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 42

sonda en Santo Domingo, República Dominicana, y el de la distribución internacional de informes sobre las observaciones de esta estación, mediante la cooperación entre las Agencias Cooperativas designadas de los dos Gobiernos.

"2. Agencias Cooperativas. Las agencias cooperativas serán (1) para el Gobierno de los Estados Unidos de América, la Administración de Servicios de Ciencias Ambientales, Departamento de Comercio, en adelante referida como "Agencia Cooperativa de los Estados Unidos", y (2) para el Gobierno de la República Dominicana, el Departamento de Meteorología, Ministerio de Agricultura, en lo adelante referido como "Agencia Cooperativa de la República Dominicana".

3. Título de propiedad. El título de toda propiedad y de cualesquiera mejoras hechas a la misma, suministradas, adquiridas, o construidas con el propósito de llevar a cabo un programa que cubra este acuerdo será registrado en la Agencia Cooperativa de la República Dominicana. El Título de cualquier ítem de equipo u otros artículos de efectos personales permancerá siendo propiedad, a menos que se disponga otra cosa entre las Agencias Cooperativas en un caso específico, de la Agencia Cooperativa, que suministró, o aportó los fondos para los mismos.

4. Gastos. Todos los gastos que conlleven las obligaciones asumidas por la Agencia Cooperativa de los Estados Unidos serán pagados por el Gobierno de los Estados Unidos de América, y todos los gastos que conllevan las obligaciones asumidas por la Agencia Cooperativa de la República Dominicana serán pagados por el Gobierno de la República Dominicana.

5. Importación de suministros y equipos. El Gobierno de la República Dominicana tomará todas las medidas necesarias para facilitar la importación a la República Dominicana de todos los suministros y equipos, incluyendo vehículos de motor, suministrados por la Agencia Cooperativa de los Estados Unidos para ser utilizados en el programa cooperativo.

6. Exención de derechos e impuestos. Todos los suministros y equipos, incluyendo vehículos de motor, suministrados por la Agencia Cooperativa de los Estados Unidos e importados a la República Dominicana para ser utilizados en el programa cooperativo deberán ser admitidos exonerados de impuestos, derechos aduaneros o de importación, y otros gastos similares.

7. Protección de frecuencias de radio. Las frecuencias para la operación de radio 401–406 MHz y 1660–1700 MHz serán protegidas a fin de asegurar la no interferencia en las obser-

vaciones de Radiosonda, de conformidad con las disposiciones de Regulaciones de Radio anexadas a la Convención Internacional de Telecomunicaciones.

8. Apropiación de Fondos. Como el cumplimiento de las disposiciones de este acuerdo dependerá de los fondos apropiados por el Congreso de los Estados Unidos de América, estará sujeto a la disponibilidad de tales fondos.

9. Redacción de Memorándum. La redacción del Memorándum especificando otros detalles del programa cooperativo que funcionará de conformidad con el Acuerdo, será concertado por las dos Agencias Cooperativas y podrá ser enmendado en cualquier momento mediante un nuevo Acuerdo entre las mismas.

10. Período. Se considerará que este Acuerdo entre en vigencia el 1ro. de julio de 1968, y permanecerá en vigor hasta que haya terminado por mutuo acuerdo o después que cualquiera de los dos Gobiernos haya notificado por escrito con sesenta días de anticipación al otro Gobierno de su intención de terminar al Acuerdo".

En tal sentido me complazco en trasmitir la aprobación del Gobierno de la República Dominicana al texto precitado, entendiendo que mi respuesta y la proposición de Vuestra Excelencia a este efecto juntas, constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos relativo a este asunto.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

F. AMIAMA T.

Translation

DOMINICAN REPUBLIC
DEPARTMENT OF STATE FOR
FOREIGN RELATIONS

DAJ. 8090

APRIL 11, 1969

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the note dated April 7, 1969, from the Embassy of the United States of America, concerning the agreement between the Governments of the Dominican Republic and the United States of America effected by an exchange of notes at Santo Domingo dated June 17 and July 21, 1966, relating to the cooperative program for the operation of a rawinsonde observation station at Santo Domingo.

Noting, furthermore, that the agreement expired on June 30, 1968, and in view of its proven value, the Government of the United States

of America proposes that a program on similar lines be continued for an additional period on the following terms:

[For the English language text of paragraphs 1–10, see p. 647.]

I take pleasure in informing you of the approval of the foregoing text by the Government of the Dominican Republic, in the understanding that Your Excellency's proposal and my reply together constitute an agreement between our two Governments on this matter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

F. Amiama T.

JAPAN

Mutual Defense Assistance: Cash Contribution by Japan

Arrangement relating to the agreement of March 8, 1954.
Effected by exchange of notes
Signed at Tokyo April 15, 1969;
Entered into force April 15, 1969.

日本国駐在アメリカ合衆国臨時代理大使
デイヴィッド・L・オズボーン殿

日本国外務大臣
愛知揆一

政府が提供すべき金銭負担の額を、同年度に同政府が使用に供する金銭以外のものによる負担を考慮に入れて、一億二千九十万円（一二〇、九〇〇、〇〇〇円）をこえないものとすることを提案する光栄を有します。

貴国政府が前記の提案を受諾されるときは、この書簡及び受諾を表明される貴官の返簡は、日本国の昭和四十四会計年度において日本国政府が提供すべき金銭負担の額に関する両政府の間の取極を構成するものと認めることといたします。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かつて敬意を表します。

千九百六十九年四月十五日に東京で

The Minister for Foreign Affairs of Japan to the American Charge d'Affaires ad interim[1]

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、千九百五十四年三月八日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互防衛援助協定に言及する光栄を有します。

同協定第七条2の規定は、日本国政府が、同協定の実施に関連するアメリカ合衆国政府の行政事務費及びこれに関連がある経費として、アメリカ合衆国政府に随時円資金を提供すべきことを定めています。

また、同協定附属書G3の規定は、日本国の毎会計年度において日本国政府が提供すべき金銭負担としての日本円の価額については、同政府が使用に供する金銭以外のものによる負担を考慮に入れた上、両政府の間で合意すべきことを定めています。

よつて、本大臣は、さらに、昭和四十四年四月一日から昭和四十五年三月三十一日までの日本国の会計年度において日本国

[1] For the English language text, see p. 656.

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Minister for Foreign Affairs of Japan

No. 203

TOKYO, *April 15, 1969.*

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to Your Excellency's Note of April 15, 1969, which reads as follows:

"I have the honour to refer to the Mutual Defense Assistance Agreement between Japan and the United States of America signed at Tokyo on March 8, 1954.[1]

Article VII, paragraph 2 of this Agreement provides that the Government of Japan will make available, from time to time, to the Government of the United States of America funds in yen for the administrative and related expenses of the latter Government in connection with carrying out such Agreement.

Paragraph 3 of Annex C of the said Agreement provides that in consideration of the contributions in kind to be made available by the Government of Japan, the amount of yen to be made available as a cash contribution by the Government of Japan for any Japanese fiscal year shall be as agreed upon between the two Governments.

Accordingly, I have further the honour to propose that, in consideration of the contributions in kind to be made available by the Government of Japan during the Japanese fiscal year from April 1, 1969 to March 31, 1970, the amount of the cash contribution to be made available by the Government of Japan for such fiscal year shall not exceed one hundred twenty million and nine hundred thousand yen (¥120,900,000).

If the foregoing proposal is acceptable to your Government, this Note and your reply of acceptance shall be considered as constituting an arrangement between our two Governments on the amount of cash contribution to be made available by the Government of Japan for the Japanese fiscal year 1969.

I have further the honor to inform Your Excellency that the above proposal of the Government of Japan is acceptable to the Government of the United States of America and that Your Excellency's Note and this reply are considered as an arrangement between our two

[1] TIAS 2957; 5 UST 661.

Governments on the amount of the cash contribution to be made available by the Government of Japan for the Japanese fiscal year 1969.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my most distinguished consideration.

DAVID L. OSBORN

Charge d'Affaires ad interim

His Excellency,
KIICHI AICHI,
Minister for Foreign Affairs,
Tokyo.

BRAZIL

Air Transport Services

Agreement amending the agreement of September 6, 1946, as amended.
Effected by exchange of notes
Signed at Rio de Janeiro December 10, 1968;
Entered into force December 10, 1968.

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Minister of Foreign Affairs of Brazil

RIO DE JANEIRO,
December 10, 1968

No. 1091

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the consultations which took place in Washington from June 15 through July 18, 1967, and in Rio de Janeiro from February 15 through March 18, 1968 and from July 15 through July 22, 1968, between delegations representing the Government of the United States of America and the Government of the Federative Republic of Brazil concerning the Air Transport Agreement of 1946, as amended, [1] between our two Governments. At the conclusion of the consultations the two delegations recommended to their respective Governments that the Route Schedule of the Agreement be amended to read, in its entirety as follows:

ROUTE SCHEDULE

A. An airline or airlines designated by the Government of the United States of America are accorded the right to pick up and discharge international traffic in passengers, cargo and mail, separately or in combination, on the following routes, in both directions:

1. From the United States of America, via intermediate points in the Caribbean, Central America, and countries on the West Coast of South America to São Paulo and Rio de Janeiro.

---

[1] TIAS 1900, 2190, 4143; 61 Stat. 4121; 2 UST 460; 9 UST 1468.

2. From the United States of America, via intermediate points in the Caribbean and South America to Belem, Recife and beyond to Africa.
3. From the United States of America, via intermediate points in the Caribbean, Panama, and countries on the North and East Coasts of South America to Belem or Manaus, Brasilia, Rio de Janeiro, São Paulo, Porto Alegre and beyond Brazil to Uruguay and Argentina and beyond to Antarctica and beyond.
4. From the United States of America, via intermediate points in Middle America and countries on the North and East Coasts of South America to Belem or Manaus, Brasilia, Rio de Janeiro, São Paulo, Porto Alegre and beyond Brazil to Uruguay and Argentina.
5. From the United States of America, via intermediate points in the Caribbean and South America to Rio de Janeiro and São Paulo and beyond to points in Africa south of the Equator.

B. An airline or airlines designated by the Government of the Federative Republic of Brazil are accorded the right to pick up and discharge international traffic in passengers, cargo and mail, separately or in combination, on the following routes in both directions:

1. From the Federative Republic of Brazil, via intermediate points in South America and Middle America, to Los Angeles. (Note 1)
2. From the Federative Republic of Brazil, via intermediate points in South America and the Caribbean, to Miami and Chicago.
3. From the Federative Republic of Brazil, via intermediate points in South America, the Caribbean and Panama, to Washington and New York.
4. From the Federative Republic of Brazil, via intermediate points on the East and North Coasts of South America and in the Caribbean, to Miami and New York and beyond to Canada.
5. From the Federative Republic of Brazil, via intermediate points in South America, to New York and beyond to Japan and beyond, via the intermediate point Anchorage. (Note 1)

Note 1. Operations over Route 1 may be extended beyond Los Angeles via the intermediate point Honolulu to Japan and beyond, until a Brazilian airline commences operations beyond New York over Route 5, at which time all rights to operate beyond Los Angeles over Route 1 shall terminate automatically.

C. Any point or points on any route or routes contained in this Route Schedule may be omitted in either or both directions at the option of the airline designated to operate such route or routes.

D. The airlines designated by one contracting party in accordance with the provisions of the Agreement will be permitted to operate other services across the territory of the other contracting party, without obligation of landing, by the most direct route between the points to be served so long as the safety of operation is not affected. In any case, the use of uneconomic and circuitous routings shall be avoided.

E. Flights of a designated airline which do not serve all the points granted in the routes contained in the Route Schedule may be operated by the most direct route between the points to be served so long as the safety of operation is not affected. In any case, the use of uneconomic and circuitous routings shall be avoided.

F. The airlines designated by one contracting party in accordance with the provisions of the Agreement will be permitted to land for non-traffic purposes in the territory of the other contracting party. Every airport in the territory of one of the contracting parties which is open to international operation shall be open under uniform conditions to the aircraft of the other contracting party for such non-traffic purposes.

G. For the purposes of this Route Schedule, the term "Middle America" is interpreted as including only those countries situated on the mainland between South America and the continental United States of America.

The above amendment of the Route Schedule of the Air Transport Agreement is acceptable to my Government, and upon receipt of a note indicating acceptance on behalf of the Government of the Federative Republic of Brazil, the Government of the United States of America will consider the Route Schedule of the Air Transport Agreement modified accordingly, such modification to be effective from the date of Your Excellency's reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

WILLIAM BELTON

William Belton
Chargé d'Affaires a.i.

His Excellency
JOSÉ DE MAGALHÃES PINTO,
Minister of Foreign Affairs,
Rio de Janeiro.

The Minister of Foreign Affairs of Brazil to the American Chargé d'Affaires ad interim

MINISTERIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES

DTC/DAI/DAS/333/588.(22) EM 10 DE DEZEMBRE DE 1968.

SENHOR ENCARREGADO DE NEGÓCIOS,

Tenho a honra de acusar recebimento da nota de Vossa Excelência, datada de hoje, cujo teor, em português, é o seguinte:

"Tenho a honra de referir-me à Consulta que se realizou em Washington, de 15 de junho a 18 de julho de 1967, e no Rio de Janeiro, de 15 de fevereiro a 18 de março de 1968 e de 15 de julho a 22 de julho de 1968, entre Delegações do Govêrno dos Estados Unidos da América e do Govêrno da República Federativa do Brasil, relativa ao Acôrdo de Transporte Aéreo de 1946 e suas emendas, entre os nossos dois Governos. Ao término da Consulta as duas Delegações recomendaram aos seus respectivos Governos que o Quadro de Rotas do Acôrdo fôsse emendado de tal forma que se lesse, em sua totalidade, da seguinte maneira:

QUADRO DE ROTAS

A. À emprêsa aérea ou às emprêsas aéreas designadas pelo Govêrno dos Estados Unidos da América são concedidos os direitos de embarcar e desembarcar tráfego internacional de passageiros, carga e mala postal, separadamente ou em combinação, nas seguintes rotas, em ambas as direções:

1. dos Estados Unidos da América, via pontos intermediários no Caribe, América Central e países na Costa Oeste da América do Sul, para São Paulo e Rio de Janeiro;

2. dos Estados Unidos da América, via pontos intermediários no Caribe e América do Sul, para Belém, Recife e além para a África;

3. dos Estados Unidos da América, via pontos intermediários no Caribe, Panamá e países nas Costas Norte e Leste da América do Sul, para Belém ou Manáus, Brasília, Rio de Janeiro, São Paulo, Pôrto Alegre e além para o Uruguai e Argentina e além para a Antártica e além;

4. dos Estados Unidos da América, via pontos intermediários na América Média e países nas Costas Norte e Leste da América do Sul, para Belém ou Manáus, Brasília, Rio de Janeiro, São Paulo, Pôrto Alegre e além para Uruguai e Argentina;

5. dos Estados Unidos da América, via pontos intermediários no Caribe e na América do Sul, para o Rio de Janeiro e São Paulo e além para pontos na África, ao Sul do Equador.

B. À emprêsa aérea ou emprêsas aéreas designadas pelo Govêrno da República Federativa do Brasil, são concedidos os direitos de embarcar e desembarcar tráfego internacional de passageiros, carga e mala postal, separadamente ou em combinação, nas seguintes rotas, em ambas as direções:

1. da República Federativa do Brasil, via pontos intermediários na América do Sul e América Média, para Los Angeles. (Nota 1);

2. da República Federativa do Brasil, via pontos intermediários na América do Sul e no Caribe para Miami e Chicago;

3. da República Federativa do Brasil, via pontos intermediários na América do Sul, Caribe e Panamá, para Washington e Nova York;

4. da República Federativa do Brasil, via pontos intermediários nas Costas Leste e Norte da América do Sul e no Caribe, para Miami e Nova York e além para o Canadá;

5. da República Federativa do Brasil, via pontos intermediários na América do Sul para Nova York e além via o ponto intermediário de Anchorage, para o Japão e além (Nota 1).

Nota 1. As operações da rota 1 poderão ser estendidas além Los Angeles, via o ponto intermediário Honolulu para o Japão e além até que uma emprêsa aérea brasileira comece as operações além Nova York na rota 5, ocasião em que todos os direitos de operar além Los Angeles na rota 1 terminarão automàticamente.

C. Qualquer ponto ou pontos das rotas contidas neste Quadro de Rotas poderão ser omitidos em uma ou ambas as direções, a critério da emprêsa aérea designada para operar essa rota ou rotas.

D. As emprêsas aéreas designadas por uma Parte Contratante, nos têrmos do Acôrdo, serão autorizadas a operar outros serviços através od território da outra Parte Contratante, sem obrigação de pouso, pela rota mais direta entre os pontos a serem servidos na medida em que a segurança de operação não seja afetada. Em qualquer caso, o uso de itinerários antieconômicos e não razoàvelmente diretos será evitado.

E. Os vôos de uma emprêsa aérea designada que não sirvam todos os pontos concedidos nas rotas contidas no Quadro de Rotas poderão ser operados pela rota mais direta entre os pontos a serem servidos, na medida em que a segurança da operação não seja afetada.

Em qualquer caso, o uso de itinerários antieconômicos e não razoàvelmente diretos será evitado.

F. As emprêsas aéreas designadas por uma Parte Contratante, nos têrmos do Acôrdo, serão autorizadas a efetuar pouso técnico, no território da outra Parte Contratante. Todo o aeroporto no território de uma das Partes Contratantes, que esteja aberto ao tráfego internacional, será aberto em condições uniformes à aeronave da outra Parte Contratante, para êsse pouso técnico.

G. Para os efeitos dêste Quadro de Rotas, a expressão América Média é entendida como incluindo sòmente aquêles países localizados no Continente, entre a América do Sul e o território continental dos Estados Unidos da América.

A emenda acima do Quadro de Rotas do Acôrdo de Transporte Aéreo é aceita pelo meu Govêrno e na ocasião do recebimento de uma nota que indique a aceitação do Govêrno da República Federativa do Brasil, o Govêrno dos Estados Unidos da América considerará modificado o Quadro de Rotas do Acôrdo de Transporte Aéreo, a entrar em vigor a partir da data da resposta de Vossa Excelência."

2. Em resposta, levo ao conhecimento de Vossa Excelência que o Govêrno brasileiro confirma tal entendimento.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos da minha mais alta consideração.

JOSE DE MAGALHÃES PINTO

A Sua Excelência o Senhor WILLIAM BELTON,
Encarregado de Negócios da Embaixada dos Estados Unidos da América.

Translation

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS

DTC/DAI/DAS/333/588.(22) DECEMBER 10, 1968

MR. CHARGÉ D'AFFAIRES:

I have the honor to acknowledge receipt of your note, dated today, which reads in Portuguese as follows:

[For the English language text, see p. 658.]

2. In reply, I hereby inform you that the Brazilian Government confirms the aforesaid understanding.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my high consideration.

JOSÉ DE MAGALHÃES PINTO

Mr. William Belton,
Chargé d'Affaires a.i. of the Embassy of the United States of America.

SIERRA LEONE

Agricultural Commodities

Agreement signed at Freetown April 8, 1969;
Entered into force April 8, 1969.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF SIERRA LEONE FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of Sierra Leone have agreed to the sales of agricultural commodities specified below. This agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III, and the Dollar Credit Annex of the Agreement signed January 23, 1968,[1] together with the following Part II:

PART II – PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I. Commodity Table:

	Supply Period	Approximate Maximum Quantity	Maximum Export Market Value
	(United States Fiscal Year)	(Metric tons)	(In thousands)
Wheat and/or wheat flour	1969	3, 000	$ 191
Corn/grain Sorghums	1969	500	30
Tobacco, unmanufactured, and/or tobacco products	1969	48	85
Ocean transportation (estimated)			30
		Total	$ 336

ITEM II. Payment Terms:

Dollar Credit.

1. Initial Payment – 5 percent.
2. Currency Use Payment – 5 percent of the dollar amount of

[1] TIAS 6444; 19 UST 4516.

the financing by the Government of the exporting country under this agreement is payable upon demand by the Government of the exporting country, in amounts as it may determine and in accordance with paragraph 6 of the Dollar Credit Annex applicable to this agreement. No requests for payment will be made by the Government of the exporting country prior to the first disbursement by the Commodity Credit Corporation under this agreement and final payment will be requested no later than 30 days after the end of the period during which deliveries are made under the agreement.

3. Number of Installment Payments – 19.

4. Amount of Each Installment Payment – Approximately equal annual amounts.

5. Due Date of First Installment Payment – Two years after the date of last delivery of commodities in each calendar year.

6. Initial Interest Rate – 2 percent.

7. Continuing Interest Rate – 3 percent.

ITEM III. Usual Marketing Table:

Commodity	Import Period	Usual Marketing Requirement (Metric Tons)
Wheat and/or wheat flour (on grain equivalent basis)	United States Fiscal Year 1969	20, 000
Feed grains	United States Fiscal Year 1969	2, 000
Tobacco, unmanufactured and/or tobacco products	United States Fiscal Year 1969	1, 165 (of which at least 90 MT shall be imported from the United States of America)

ITEM IV. Export Limitations:

A. With respect to each commodity financed under this agreement, the export limitation period for the same or like commodity shall begin on the date of this agreement and end on the final date on which said commodity financed under this agreement is being imported or utilized.

B. For the purposes of Part I, Article III, A 3, of the agreement, the commodities considered to be the same as, or like the commodities financed under this agreement are: for wheat and/or wheat flour – food grains, including wheat/wheat flour, rice and products thereof; and for feed grains – corn/grain sorghums, including products thereof.

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 43

ITEM V. Self-Help Measures:

1. Increase financial support to food production programs, with specific targets to become self-sufficient in rice and to increase the production of higher protein food, including livestock;

2. Continue support to the agricultural sector plan giving adequate attention to food production programs within the plan;

3. Increase rice production by: (a) selecting several good yielding rice varieties that most nearly meet consumer demands and purifying them; (b) establishing pure seed production stations and a pure seed production program to supply all growers with seeds of these improved varieties; (c) assisting farmers to adopt those production practices recommended in the Sierra Leone section of the AID West African Rice Report, 1968, and; (d) supporting the rice production program with price policies for imported and domestic rice which provide incentives to domestic producers;

4. Continue to give adequate financial support to Njala University and the Rural Training Institutes in order to accelerate the output of trained agriculturists.

5. Strengthen systems of collection, computation and analysis of statistics to better measure the availability of agricultural inputs and progress in expanding production of agricultural commodities.

6. Carry out such other measures as may be mutually agreed upon for the purposes specified in Section 109(a) of the Act.[1]

ITEM VI. Economic Development Purposes for which Proceeds Accruing to Importing Country are to be Used.

For purposes specified in Item V. and for other economic development purposes as may be mutually agreed upon.

ITEM VII. Other Provisions:

1. The currency use payment under Part II, Item II 2 of this agreement shall be credited against (a) the amount of each year's interest payment due during the period prior to the due date of the first installment payment, starting with the first year, plus (b) the combined payments of principal and interest starting with the first installment payment, until value of the currency use payment has been offset.

2. Notwithstanding paragraph 4 of the Dollar Credit Annex, the Government of the importing country may withhold from deposit in the special account referred to in such paragraph or may withdraw from amounts deposited therein so much of the proceeds accruing to it from the sale of commodities financed under this agreement as is

[1] 80 Stat. 1533; 7 U.S.C. § 1709(a).

equal to the amount of the currency use payments made by the Government of the importing country.

FOR: The Government of The United States of America

ROBERT G. MINER

Robert G. Miner
Ambassador
of the
United States of America

FOR: The Government of Sierra Leone

S. A. J. PRATT

S. A. J. Pratt
Minister of Development
of
Sierra Leone

FREETOWN, *April 8, 1969.*

PARAGUAY

Agricultural Commodities

Agreement signed at Asunción December 22, 1967; Entered into force December 22, 1967.

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF PARAGUAY AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of Paraguay and the Government of the United States of America,

Recognizing the desirability of expanding trade in agricultural commodities between Paraguay (hereinafter referred to as the importing country) and the United States of America (hereinafter referred to as the exporting country) and with other friendly countries in a manner that will not displace usual marketings of the exporting country in these commodities or unduly disrupt world

prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with friendly countries;

Taking into account the importance to developing countries of their efforts to help themselves toward a greater degree of self-reliance, including efforts to meet their problems of food production and population growth;

Recognizing the policy of the exporting country to encourage developing countries to improve their own agricultural production, and to assist them in their economic development;

Recognizing the determination of the importing country to improve its own production, storage, and distribution of agricultural food products, including the reduction of waste in all stages of food handling;

Desiring to set forth the understandings that will govern the sales of agricultural commodities to the importing country pursuant to Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended[1] (hereinafter referred to as the Act), and the measures that the two Governments will take individually and collectively in furthering the above-mentioned policies;

Have agreed as follows:

[1] 80 Stat. 1526; 7 U.S.C. § 1701 *et seq.*

PART I - GENERAL PROVISIONS

ARTICLE I

A. The Government of the exporting country undertakes to finance the sale of agricultural commodities to purchasers authorized by the Government of the importing country in accordance with the terms and conditions set forth in this agreement, including the applicable annex which is an integral part of this agreement.

B. The financing of the agricultural commodities listed in Part II of this agreement will be subject to:

1. the issuance by the Government of the exporting country of purchase authorizations and their acceptance by the Government of the importing country; and
2. the availability of the specified commodities at the time of exportation.

C. Application for purchase authorizations will be made within 90 days after the effective date of this agreement, and, with respect to any additional commodities or amounts of commodities provided for in any supplementary agreement, within 90 days after the effective date of such supplementary agreement. Purchase authorizations shall include provisions relating to the sale and delivery of such commodities, and other relevant matters.

D. Except as may be authorized by the Government of the exporting country, all deliveries of commodities sold under this

agreement shall be made within the supply periods specified in the commodity table in Part II.

E. The value of the total quantity of each commodity covered by the purchase authorizations for a specified type of financing authorized under this agreement shall not exceed the maximum export market value specified for that commodity and type of financing in Part II. The Government of the exporting country may limit the total value of each commodity to be covered by purchase authorizations for a specified type of financing as price declines or other marketing factors may require, so that the quantities of such commodity sold under a specified type of financing will not substantially exceed the applicable approximate maximum quantity specified in Part II.

F. The Government of the exporting country shall bear the ocean freight differential for commodities the Government of the exporting country requires to be transported in United States flag vessels (approximately 50 percent by weight of the commodities sold under the agreement). The ocean freight differential is deemed to be the amount, as determined by the Government of the exporting country, by which the cost of ocean transportation is higher (than would otherwise be the case) by reason of the requirement that the commodities be transported in United States flag vessels. The Government of the importing country shall have no responsibility to reimburse the Government of the exporting country or to deposit

any local currency of the importing country for the ocean freight differential borne by the Government of the exporting country.

G. Promptly after contracting for United States flag shipping space to be used for commodities required to be transported in United States flag vessels, and in any event not later than presentation of vessel for loading, the Government of the importing country or the purchasers authorized by it shall open a letter of credit, in United States dollars, for the estimated cost of ocean transportation for such commodities.

H. The financing, sale, and delivery of commodities under this agreement may be terminated by either Government if that Government determines that because of changed conditions the continuation of such financing, sale, or delivery is unnecessary or undesirable.

ARTILE II

A. Initial Payment

The Government of the importing country shall pay, or cause to be paid, such an initial payment as may be specified in Part II of this agreement. The amount of this payment shall be that proportion of the purchase price (excluding any ocean transportation costs that may be included therein) equal to the percentage specified for initial payment in Part II and payment shall be made in United States dollars in accordance with the applicable purchase authorization.

B. Type of Financing

Sales of the commodities specified in Part II shall be financed in accordance with the type of financing indicated therein, and special provisions relating to the sale are also set forth in Part II and in the applicable annex.

C. Deposit of Payments

The Government of the importing country shall make, or cause to be made, payments to the Government of the exporting country in the currencies, amounts, and at the exchange rates specified elsewhere in this agreement as follows:

Dollar payments shall be remitted to the Treasurer, Commodity Credit Corporation, United States Department of Agriculture, Washington, D.C. 20250, unless another method of payment is agreed upon by the two Governments.

ARTICLE III

A. World Trade

The two Governments shall take maximum precautions to assure that sales of agricultural commodities pursuant to this agreement will not displace usual marketings of the exporting country in

these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with countries the Government of the exporting country considers to be friendly to it (referred to in this agreement as friendly countries). In implementing this provision the Government of the importing country shall:

1. insure that total imports from the exporting country and other friendly countries into the importing country paid for with the resources of the importing country will equal at least the quantities of agricultural commodities as may be specified in the usual marketing table set forth in Part II during each import period specified in the table and during each subsequent comparable period in which commodities financed under this agreement are being delivered. The imports of commodities to satisfy these usual marketing requirements for each import period shall be in addition to purchases financed under this agreement.

2. take all possible measures to prevent the resale, diversion in transit, or transshipment to other countries or the use for other than domestic purposes of the agricultural commodities purchased pursuant to this agreement (except where such resale, diversion in transit, transshipment or use is specifically approved by the Government of the United States of America); and

3. take all possible measures to prevent the export of any commodity of either domestic or foreign origin which is the same as, or like, the commodities financed under this agreement during

the export limitation period specified in the export limitation table in Part II (except as may be specified in Part II or where such export is otherwise specifically approved by the Government of the United States of America).

B. Private Trade

In carrying out this agreement, the two Governments shall seek to assure conditions of commerce permitting private traders to function effectively.

C. Self-help

Part II describes the program the Government of the importing country is undertaking to improve its production, storage, and distribution of agricultural commodities. The Government of the importing country shall furnish in such form and at such time as may be requested by the Government of the exporting country, a statement of the progress the Government of the importing country is making in carrying out such self-help measures.

D. Reporting

In addition to any other reports agreed upon by the two Governments, the Government of the importing country shall furnish at least quarterly for the supply period specified in Item I, Part II of this agreement and any subsequent comparable period during which commodities purchased under this agreement are being imported or utilized:

1. the following information in connection with each shipment of commodities received under the agreement: the name of each vessel; the date of arrival; the port of arrival; the

commodity and quantity received; the condition in which received; the date unloading was completed; and the disposition of the cargo, i.e., stored, distributed locally, or, if shipped, where shipped;

2. a statement by it showing the progress made toward fulfilling the usual marketing requirements;

3. a statement of the measures it has taken to implement the provisions of sections A 2 and 3 of this Article; and

4. statistical data on imports and exports by country of origin or destination of commodities which are the same as or like those imported under the agreement.

E. Procedures for Reconciliation and Adjustment of Accounts

The two Governments shall each establish appropriate procedures to facilitate the reconciliation of their respective records of the amounts financed with respect to the commodities delivered during each calendar year. The Commodity Credit Corporation of the exporting country and the Government of the importing country may make such adjustments in the credit accounts as they mutually decide are appropriate.

F. Definitions

For the purposes of this agreement:

1. delivery shall be deemed to have occurred as of the on-board date shown in the ocean bill of lading which has been signed or initialed on behalf of the carrier,

2. import shall be deemed to have occurred when the commodity has entered the country, and passed through customs, if any, of the importing country, and

3. utilization shall be deemed to have occurred when the commodity is sold to the trade within the importing country without restriction on its use within the country or otherwise distributed to the consumer within the country.

G. Applicable Exchange Rate

For the purposes of this agreement, the applicable exchange rate for determining the amount of any local currency to be paid to the Government of the exporting country shall be a rate which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest of exchange rates legally obtainable in the importing country and which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest of exchange rates obtainable by any other nation. With respect to local currency:

1. As long as a unitary exchange rate system is maintained by the Government of the importing country, the applicable exchange rate will be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency.

2. If a unitary rate system is not maintained, the applicable rate will be the rate (as mutually agreed by the two Governments) that fulfills the requirements of the first sentence of this section G.

H. Consultation

The two Governments shall, upon request of either of them, consult regarding any matter arising under this agreement, including the operation of arrangements carried out pursuant to this agreement.

I. Identification and Publicity

The Government of the importing country shall undertake such measures as may be mutually agreed prior to delivery for the identification of food commodities at points of distribution in the importing country, and for publicity as provided for in subsection 103(1) of the Act.

PART II - PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I. Commodity Table:

Commodity	Supply Period (Calendar Year)	Approximate Maximum Quantity (metric tons)	Maximum Export Market Value (In Thousands)
Wheat and/or wheat flour	1967	35,000	$2,251
Ocean transportation (estimated)			146
		TOTAL	$2,397

ITEM II. Payment Terms:

Dollar Credit

1. Initial payment - 5 percent.
2. Number of installment payments - 19.
3. Amount of each installment payment - first, 10 percent; balance in 18 approximately equal annual amounts.
4. Due date of first installment payment - March 31 immediately following the calendar year of shipment.
5. Interest rate - 2 1/2 percent.

ITEM III. Usual Marketing Table:

Commodity	Import Period	Usual Marketing Requirement (metric tons)
Wheat and/or wheat flour	Calendar Year 1967	45,000

ITEM IV. Export Limitations:

A. The export limitation period shall begin with the effective date of the agreement and end on the final date on which the said commodities financed under this agreement have been imported or utilized.

B. For the purposes of Part I, Article III A (3), of the agreement, the commodities considered to be the same as, or like, the commodities financed under this agreement are wheat and wheat products.

ITEM V. Self-help Measures:

1. The Government of the importing country considering the reasonableness of the 1967 recommendations of the Subcommittee on Paraguay on the Inter-American Committee on the Alliance for Progress (CIAP) will do the utmost to carry out promptly the subcommittee's recommendations, especially with regard to improving the structure and administration of the tax system with a view to providing adequate revenue for development requirements and with particular attention to the taxes on agricultural exports and the duties and surcharges on imports needed for agricultural development.

2. The Government of Paraguay accords high priority to improving the production, storage and the distribution of agricultural commodities and is undertaking to:

   a. Increase fiscal support of the Ministry of Agriculture at the rate of 25 percent of current expenditures annually over a period of four years so that a doubling in the expenditures will have been effected;

   b. Continue to support the National Wheat Program begun in 1965, with a view to expanding domestic wheat production by 20 percent annually during the next five years;

   c. Urge prompt enactment of the recently proposed revision of the law on agricultural cooperatives.

3. To strengthen systems of collection, computation and analysis of statistics to better measure the availability of

agricultural inputs and progress in expanding production of agricultural commodities; and

4. To carry out such other measures as may be mutually agreed upon for the purposes specified in Section 109 (a) of the Act.

5. The Government of Paraguay understands that the Act requires the agreement to provide for termination whenever the Government of the United States of America finds that the self-help program described in the agreement is not being adequately developed and that the Government of the United States of America can terminate the agreement in such a case under the termination clause.

ITEM VI - Economic Development Purposes for Which Proceeds Accruing to the Importing Country are to be Used

For purposes specified in Item V and for other economic development purposes as may be mutually agreed upon.

PART III - FINAL PROVISIONS

A. This agreement may be terminated by either Government by notice of termination to the other Government. Such termination will not reduce any financial obligations the Government of the importing country has incurred as of the date of termination.

B. This agreement shall enter into force upon signature.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Asuncion, in duplicate, this twenty-second day of December, 1967.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Benigno C. Hernandez
Ambassador

FOR THE GOVERNMENT OF PARAGUAY:

Dr. Raul Sapena Pastor
Minister of Foreign Affairs

DOLLAR CREDIT ANNEX

The following provisions apply with respect to the sales of commodities financed on dollar credit terms:

1. In addition to bearing the cost of ocean freight differential as provided in Part I, Article I F, of this agreement, the Government of the exporting country will finance on credit terms the balance of the costs for ocean transportation of those commodities that are required to be carried in United States flag vessels. The amount for ocean transportation (estimated) included in any commodity table specifying credit terms does not include the ocean freight differential to be borne by the Government of the exporting country and is only an estimate of the amount that will be necessary to cover the ocean transportation costs to be financed on credit terms by the Government of the exporting country. If this estimate is not sufficient to cover these costs, additional financing on credit terms shall be provided by the Government of the exporting country to cover them.

2. With respect to commodities delivered in each calendar year under this agreement, the principal of the credit (hereinafter referred to as principal) will consist of:

a. The dollar amount disbursed by the Government of the exporting country for the commodities (not including any ocean transportation costs) less any portion of the

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 44

initial payment payable to the Government of the exporting country, and

b. The ocean transportation costs financed by the Government of the exporting country in accordance with paragraph 1 of this annex (but not the ocean freight differential).

This principal shall be paid in accordance with the payment schedule in Part II of this agreement. The first installment payment shall be due and payable on the date specified in Part II of this agreement. Subsequent installment payments shall be due and payable at intervals of one year thereafter. Any payment of principal may be made prior to its due date.

3. Interest on the unpaid balance of the principal due the Government of the exporting country for commodities delivered in each calendar year under this agreement shall begin on the date of last delivery of these commodities in such calendar year. Interest shall be paid not later than the due date of each installment payment of principal, except that if the date of the first installment is more than a year after such date of last delivery, the first payment of interest shall be made not later than the anniversary date of such date of last delivery and thereafter payment of interest shall be made not later than the due date of each installment payment of principal. For the period from the date the interest begins to the due date for the first installment payment, the interest shall be computed at the initial interest rate specified in Part II of this agreement. Thereafter, the

interest shall be computed at the continuing interest rate specified in Part II of this agreement.

4. The Government of the importing country shall deposit the proceeds accruing to it from the sale of commodities financed under this agreement (upon the sale of the commodities within the importing country) in a special account in its name that will be used for the sole purpose of holding the proceeds covered by this paragraph. Withdrawals from this account shall be made for the economic development purposes specified in Part II of this agreement in accordance with procedures mutually satisfactory to the two Governments. The total amount deposited under this paragraph shall not be less than the local currency equivalent of the dollar disbursement by the Government of the exporting country in connection with the financing of the commodities, including the related ocean transportation costs other than the ocean freight differential. The exchange rate to be used in calculating this local currency equivalent shall be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency in connection with the commercial import of the same commodities. Any such accrued proceeds that are loaned by the Government of the importing country to private or nongovernmental organizations shall be loaned at rates of interest approximately equivalent to those charged for comparable loans in the importing country. The Government of the importing country shall furnish, in such form and at such times as may be requested by the Government of the exporting country,

but not less frequently than on an annual basis, reports containing relevant information concerning the accumulation and use of these proceeds, including information concerning the programs for which these proceeds are used, and, when the proceeds are used for loans, the prevailing rate of interest for comparable loans in the importing country.

5. The computation of the initial payment under Part I, Article II, A of this agreement and all computations of principal and interest under numbered paragraphs 2 and 3 of this annex shall be made in United States dollars.

6. All payments shall be in United States dollars or, if the Government of the exporting country so elects,

a. The payments shall be made in local currency at the applicable exchange rate specified in Part I, Article III, G of this agreement in effect on the date of payment and shall, at the option of the Government of the exporting country, be converted to United States dollars at the same rate, or used by the Government of the exporting country for payment of its obligations in the importing country, or

b. The payments shall be made in readily convertible currencies of third countries at a mutually agreed rate of exchange and shall be used by the Government of the exporting country for payment of its obligations.

CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y EL GOBIERNO DEL PARAGUAY PARA LA VENTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno del Paraguay,

RECONOCIENDO la conveniencia de ampliar el comercio en productos agrícolas entre el Paraguay (en adelante denominado el país importador) y los Estados Unidos de América (en adelante denominado el país exportador) y otros países amigos en una forma que no desplace los mercados corrientes del país exportador para tales productos, ni altere indebidamente los precios mundiales de productos agrícolas o las normas usuales de países amigos;

CONSIDERANDO la importancia que revisten para los países en vías de desarrollo los esfuerzos que realicen para fomentar su propio bienestar y autonomía económica, incluyendo los esfuerzos para resolver sus problemas de producción de alimentos y crecimiento demográfico;

RECONOCIENDO la política del país exportador de alentar a países en desarrollo a que mejoren su propia producción agrícola y prestarles ayuda en su desarrollo económico;

RECONOCIENDO la determinación del país importador de mejorar su propia producción, almacenamiento y distribución de productos agrícolas alimenticios, inclusive la reducción de pérdidas en las distintas etapas del manejo de productos alimenticios;

DESEANDO establecer las bases de entendimiento que regularán las ventas de productos agrícolas al país importador, de acuerdo con el Título I de la Ley de Asistencia y Desarrollo del Comercio Agrícola, con su enmienda (en adelante denominada la Ley), y las medidas que ambos gobiernos tomarán, en forma individual y colectiva para fomentar la política mencionada anteriormente.

HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:

PARTE I - DISPOSICIONES GENERALES

ARTICULO I

A. El Gobierno del país exportador se compromete a financiar la venta de productos agrícolas a compradores autorizados por el Gobierno del país importador de conformidad con los términos y condiciones del presente acuerdo, incluyéndose el anexo pertinente que forma parte integral del presente acuerdo.

B. El financiamiento de los productos agrícolas indicados en la Parte II del presente Acuerdo estará sujeto a:

1. la emisión por el Gobierno del país exportador de autorizaciones para compras y su aceptación por el Gobierno del país importador, y

2. la disponibilidad de los productos indicados en la fecha de exportación.

C. Las autorizaciones para compras deberán solicitarse dentro de un plazo de 90 días a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, y respecto a cualquier producto o cantidades de productos adicionales que se disponga en cualquier acuerdo suplementario, dentro de un plazo de 90 días a partir de la fecha de entrada en vigor de tal acuerdo suplementario. Las autorizaciones para compras incluirán disposiciones relativas a la venta y entrega de tales productos así como a otros asuntos pertinentes.

D. Salvo cuando pueda ser autorizado por el Gobierno del país exportador, todas las entregas de productos vendidos de conformidad con el presente Acuerdo se llevarán a cabo dentro de los períodos de entrega que se indican en la tabla de productos de la Parte II.

E. El valor de la cantidad total de cada producto incluído en las autorizaciones de compra para un tipo específico de financiamiento autorizado conforme al presente Acuerdo, no podrá exceder del valor máximo en el mercado de exportación señalado para dicho producto y tipo de financiamiento en la Parte II. El Gobierno del país exportador podrá limitar el valor total de cada producto a incluirse en las autorizaciones de compra para un tipo específico de financiamiento según las bajas de precios u otros factores del mercado así lo exijan, de tal manera que las cantidades de dicho producto vendidas conforme a un tipo específico de financiamiento no excedan en forma sustancial la respectiva cantidad máxima aproximada que se especifica en la Parte II.

F. El Gobierno del país exportador asumirá el costo diferencial del transporte marítimo para los productos que el Gobierno del país exportador exija que sean transportados en barcos de bandera de los Estados Unidos (aproximadamente un cincuenta por ciento del tonelaje de los productos vendidos según el Acuerdo). El diferencial de costo del transporte marítimo es la cantidad, según lo determine el Gobierno del país exportador, que sobrepasa del costo del transporte marítimo (que de otra forma sería el costo normal) debido al requisito de que los productos sean transportados en barcos de bandera de los Estados Unidos. El Gobierno del país importador no tendrá la obligación de reembolsar al Gobierno del país exportador o de hacer un depósito en moneda nacional del país importador para cubrir el costo diferencial del transporte marítimo sufragado por el Gobierno del país exportador.

G. Inmediatamente después de contratar espacio de carga en barcos de bandera de los Estados Unidos para los productos que se exige sean transportados en barcos de bandera de los Estados Unidos, y en ningún caso con posterioridad a la presentación de los barcos para ser cargados, el Gobierno del país importador o los compradores autorizados por éste abrirán una carta de crédito en dólares de los Estados Unidos por el valor calculado de flete marítimo de tales productos.

H. El financiamiento, la venta y la entrega de productos bajo el presente Acuerdo podrán darse por terminados por cualquiera de los dos Gobiernos si dicho Gobierno determinare que debido a que las condiciones han cambiado, es innecesario e inconveniente continuar tal financiamiento, venta o entrega.

ARTICULO II

A. Pago Inicial

El Gobierno del país importador pagará, o hará pagar, el pago inicial que se especifique en la Parte II del presente Acuerdo. El importe de este pago ascenderá a la proporción del precio de compra (excluyendo cualquier costo de transporte marítimo que se haya incluído en este último) igual al porcentaje especificado como pago inicial en la Parte II, y el pago se hará en dólares de los Estados Unidos de conformidad con la autorización de compra respectiva.

B. Tipo de Financiamiento

Las ventas de los productos especificados en la Parte II se financiarán de acuerdo con el tipo de financiamiento indicado en la misma, y en dicha Parte II y en el anexo respectivo también se han expuesto disposiciones especiales respecto a la venta.

C. Depósito de los Pagos

El Gobierno del país importador entregará, o hará entregar, pagos al Gobierno del país exportador en las monedas, cantidades y al tipo de cambio que se especifique en otra parte del presente Acuerdo, en la forma siguiente:

Los pagos en dólares de los Estados Unidos se remitirán al Treasurer, Commodity Credit Corporation, United States Department of Agriculture, Washington, D.C. 20250, a menos que los dos Gobiernos convengan en otro método de pago.

ARTICULO III

A. Comercio Mundial

Los dos Gobiernos tomarán precauciones razonables para asegurar que las ventas de los productos agrícolas hechas conforme al presente Acuerdo no desplacen los mercados corrientes del país exportador para tales productos, no alteren indebidamente los precios mundiales de productos agrícolas o los patrones normales del intercambio comercial con países que el Gobierno del país exportador considera como naciones amigas (denominadas en el presente Acuerdo como países amigos). Para llevar a la práctica esta disposición, el Gobierno del país importador deberá:

1. asegurar que el total de las importaciones procedentes del país exportador y de otros países amigos al país importador, pagadas con los recursos de este último, sea por lo menos igual a las cantidades de productos agrícolas que

se especificaren en la tabla de demandas normales del mercado de la Parte II durante cada período de importación señalado en la tabla y durante cada período posterior equivalente en el que se estén entregando los productos financiados bajo el presente Acuerdo. Las importaciones de productos para satisfacer dichas demandas normales del mercado para cada período de importación serán adicionales a las compras financiadas conforme al presente Acuerdo;

2. adoptar todas las medidas posibles a fin de evitar la reventa, el desvío en ruta o el reembarque a otros países o el uso para otros fines que no sean los domésticos, de los productos agrícolas comprados en virtud del presente Acuerdo (salvo cuando dicha reventa, desvío en ruta, reembarque o uso hayan sido específicamente aprobados por el Gobierno de los Estados Unidos de América); y

3. tomar todas las medidas posibles para evitar la exportación de cualquier producto, de orígen nacional o extranjero, que sea igual o parecido a los productos financiados de conformidad con el presente Acuerdo durante el período de limitación de exportaciones especificado en la tabla de limitaciones de exportaciones de la Parte II (salvo según se especificaren en la Parte II o cuando dicha exportación sea de otra forma específicamente aprobada por el Gobierno de los Estados Unidos de América).

B. Comercio Particular

En la ejecución del presente Acuerdo, los dos Gobiernos tratarán de asegurar condiciones de comercio que permitan a los comerciantes particulares desenvolverse en forma eficaz

C. Autoayuda

En la Parte II se describe el programa que el Gobierno del país importador está realizando para mejorar la producción, el almacenamiento y la distribución de productos agrícolas. El Gobierno del país importador presentará, en la forma y fecha que solicite el Gobierno del país exportador, un informe sobre el progreso que el Gobierno del país importador está alcanzando en la puesta en práctica de tales medidas de autoayuda.

D. Informes.

Además de cualesquier otros informes que se acuerden entre los dos Gobiernos, el Gobierno del país importador presentará, por lo menos trimestralmente durante el período de entrega especificado en el Punto I de la Parte II de este acuerdo y cualquier período comparable subsiguiente durante el cual los productos comprados conforme a este acuerdo se importen o utilicen:

1. la información siguiente respecto a cada embarque de productos que se haya recibido conforme al Acuerdo: el nombre de cada barco; la fecha de llegada; el puerto de arribo; el producto recibido y su cantidad recibida; el estado en que se recibió; la fecha en que se terminó su descarga y el destino de la carga, e.g., almacenada, distribuída localmente o, si fue enviada, a que lugar;

2. una declaración que indique el progreso alcanzado para satisfacer las demandas normales del mercado;

3. una declaración que indique las medidas que ha tomado para aplicar las disposiciones de las secciones A.2 y 3 del presente artículo; y

4. datos estadísticos sobre importaciones y exportaciones por país de origen o de destino de los productos que sean iguales o parecidos a los importados conforme al presente Acuerdo.

E. Procedimientos para la Conciliación y Ajuste de las Cuentas

Los dos Gobiernos establecerán los procedimientos adecuados para facilitar la conciliación de sus respectivas cuentas de las cantidades financiadas respecto a los productos entregados durante cada año civil. La Commodity Credit Corporation del país exportador y el Gobierno del país importador podrán realizar los ajustes en las cuentas de crédito que mutuamente acuerden sean apropiados.

F. Definiciones

Para los fines del presente Acuerdo:

1. se considerará que la entrega ha tenido lugar en la fecha de carga indicada en el conocimiento de embarque que haya sido suscrito en nombre del transportador.

2. se considerará que la importación ha tenido lugar cuando el producto haya ingresado al país y haya pasado por la aduana, si la hubiere, del país importador, y

3. se considerará que el uso ha tenido lugar cuando el producto haya sido vendido al comercio dentro del país importador sin restricción en cuanto a su uso dentro del país o haya sido distribuído de otra forma al consumidor dentro del país.

G. Tipo de Cambio Aplicable

Para los fines del presente Acuerdo, el tipo de cambio que se aplicará para determinar la cantidad de moneda nacional pagadera al Gobierno del país exportador será un tipo de cambio que no sea menos favorable al Gobierno del país exportador que el tipo más alto que pueda obtenerse legalmente en el país importador y que no sea menos favorable al Gobierno del país exportador que el tipo más alto que pueda obtener cualquier otro país. En relación a la moneda nacional:

1. Siempre y cuando el Gobierno del país importador mantenga un sistema unitario de tipo de cambio, el tipo de cambio que se aplicará será el mismo que emplea la autoridad monetaria central del país importador, o su representante autorizado, para comprar divisas con moneda nacional.

2. Si el Gobierno del país importador no mantiene un sistema unitario de tipo de cambio, el tipo de cambio que se aplicará será el que (según lo acuerden mutuamente ambos Gobiernos) cumpla con los requisitos de la primera frase de esta Sección G.

H. Consultas

Los dos Gobiernos, a pedido de cualquiera de ellos, se consultarán acerca de cualquier asunto que surja del presente Acuerdo, inclusive la aplicación de arreglos que se lleven a cabo de conformidad con el mismo.

I. Identificación y Publicidad

El Gobierno del país importador tomará las medidas que mutuamente se hayan acordado antes de la entrega para identificar el origen de los productos alimenticios en los lugares de distribución en el país importador y para darles la publicidad que dispone la Sub-Sección 103 (l) de la Ley.

PARTE II - DISPOSICIONES ESPECIALES

PUNTO I - Tabla de Productos

Producto	Período de Suministro (Año Civil)	Cantidad Máxima Aproximada (Tons. Métricas)	Valor Máximo en el Mercado de Exportación (En Miles)
Trigo y/o harina de trigo	1967	35.000	U$S 2.251
Transporte Marítimo (estimado)			146
		TOTAL	U$S 2.397

PUNTO II - Términos de Pago

Crédito en Dólares:

1. Pago inicial - 5 por ciento
2. Número de pagos de cuotas - 19
3. Monto de cada pago de cuota - primero, 10 por ciento; el saldo en 18 sumas anuales aproximadamente iguales.
4. Fecha de vencimiento del primer pago de cuota - 31 de marzo inmediatamente después del año civil del embarque
5. Tasa de interés - 2-1/2 por ciento.

PUNTO III - Tabla Usual de Mercadeo

Producto	Período de Importación	Necesidad Usual de Mercadeo (Toneladas Métricas)
Trigo y/o harina de trigo	Año Civil 1967	45.000

PUNTO IV - Limitaciones de Exportación

A. El período de limitaciones de exportación comenzará con la fecha efectiva del convenio y terminará en la fecha final en la cual dichos productos financiados bajo este convenio han sido importados o utilizados.

B. Para los fines de la Parte I, Artículo III A (3), del convenio, los productos considerados como parecidos o igual a los productos importado bajo este convenio son trigo y productos derivados del trigo.

PUNTO V - Medidas de Auto-Ayuda

1. El Gobierno del país importador, considerando lo razonable de las recomendaciones del sub comité sobre el Paraguay en el Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso (CIAP), en 1967, hará todo lo posible para llevar a cabo con prontitud las recomendaciones del mismo, especialmente con respecto al mejoramiento de la estructura y administración del sistema impositivo con miras a proveer el ingreso adecuado para las necesidades de desarrollo y con atención particular a los recargos sobre las exportaciones agrícolas y así también derechos y recargos sobre las importaciones necesarias para el desarrollo agrícola.

2. El Gobierno del Paraguay acuerda dar alta prioridad al mejoramiento de la producción, almacenamiento y distribución de los productos agrícolas y se compromete a:

a. incrementar el apoyo fiscal al Ministerio de Agricultura y Ganadería en la proporción del 25% de los gastos corrientes anuales sobre un período de cuatro años a fin de lograr una duplicación en los gastos;

b. continuar el apoyo al Plan Nacional del Trigo iniciado en 1965, con miras a ampliar la producción doméstica de trigo en un 20% anual durante los próximos cinco años;

c. urgir la pronta promulgación de la recientemente propuesta revisión de la ley sobre cooperativas agrícolas.

3. Robustecer los sistemas de recopilación, computación y análisis de estadística a fin de calcular mejor la disponibilidad de inversiones agrícolas y progresar hacia la expansión de la producción de productos agrícolas; y

4. Llevar a cabo otras medidas que puedan ser mutuamente convenidas para los fines especificados bajo la Sección 109 (a) del Acta.

5. El Gobierno del Paraguay entiende que el Acta requiere que el convenio provea la terminación cuando el Gobierno de los Estados Unidos de América halle que el programa de auto-ayuda descrito en el convenio no es ejecutado en la forma adecuada y que en tal caso el Gobierno de los Estados Unidos de América puede dar por terminado el convenio de acuerdo a la cláusula de terminación.

PUNTO VI - Fines de Desarrollo Económico para los cuales se Utilizará el Producto Devengado al país Importador

Son los fines especificados en el Punto V y otros fines de desarrollo económico que se acuerden mutuamente.

PARTE III - DISPOSICIONES FINALES

A. Este Convenio podrá ser terminado por cualquiera de los Gobiernos mediante la notificación de terminación por uno de los gobiernos al otro. Dicha terminación no reducirá las obligaciones financieras que el Gobierno del país importador haya contraído a la fecha de terminación.

B. Este Convenio entrará en vigencia a la fecha de su firma.

EN FE DE LO CUAL, los representantes respectivos, debidamente autorizados para tal fin, firman el presente convenio.

En Asunción, por duplicado, el día veintidós de diciembre de mil novecientos sesenta y siete.

POR EL GOBIERNO DEL PARAGUAY

Raúl Sapena Pastor
Ministro de Relaciones Exteriores

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Benigno C. Hernández
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario

ANEXO, RELATIVO AL CREDITO EN DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, AL ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y EL GOBIERNO DEL PARAGUAY PARA LA VENTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS

Con respecto a la venta de productos financiados en términos de crédito en dólares de los Estados Unidos de América (EE.UU.), se aplicarán las disposiciones siguientes:

1. Además de asumir el costo diferencial del transporte marítimo como se dispone en el inciso F del Artículo I, Parte I del presente Acuerdo, el Gobierno del país exportador financiará a crédito, el saldo de los fletes del transporte marítimo de los productos que se requiera transportar en barcos de bandera de los Estados Unidos. El importe del transporte marítimo (calculado) incluído en cualquier tabla de productos que especifique los términos de crédito no comprende el costo diferencial de transporte marítimo que ha de asumir el Gobierno del país exportador y es sólamente un cálculo de la cantidad que será necesaria para sufragar los costos de transporte marítimo que serán financiados, a crédito, por el Gobierno del país exportador. Si la cantidad calculada no es suficiente para cubrir tales costos, el Gobierno del país exportador proporcionará financiamiento adicional, a crédito, para cubrirlos.

2. Con respecto a los productos entregados cada año civil conforme al presente Acuerdo, el capital que abarca el crédito (de aquí en adelante denominado el capital) consistirá en lo siguiente:

a. La cantidad en dólares desembolsada por el Gobierno del país exportador por concepto de los productos (sin incluirse los costos de transporte marítimo) menos cualquier porción del pago inicial pagadero al Gobierno del país exportador, y

b. Los costos del transporte marítimo financiados por el Gobierno del país exportador de conformidad con el párrafo uno del presente Anexo (sin incluir el costo diferencial del transporte marítimo).

Este capital se pagará de acuerdo con plan de pagos señalado en la Parte II del presente Acuerdo. El primer pago a plazos se vencerá en la fecha que se indica en la Parte II del presente Acuerdo. Los pagos a plazos subsiguientes se vencerán a intervalos de un año a partir de dicha fecha. Cualquier pago del capital podrá abonarse antes de la fecha de su vencimiento.

3. El interés sobre el saldo pendiente del capital adeudado al Gobierno del país exportador por los productos entregados en cada año civil conforme al presente Acuerdo comenzará en la fecha de la última entrega de tales productos en dicho año civil. El interés se pagará no más tarde de la fecha de vencimiento de cada cuota de pago del capital excepto que si la fecha del primer pago a plazos fuere más de un año posterior a tal fecha de la última entrega, el primer pago de intereses se hará no más tarde de un año después de tal fecha de la última entrega y, de ahí en adelante, el pago de los intereses se hará no más tarde de la fecha de vencimiento de cada cuota de pago del capital. Para el período desde la fecha en que el interés comience hasta la fecha de vencimiento de la primera cuota, el interés se computará a la tasa inicial de interés especificada en la Parte II del presente Acuerdo. De ahí en adelante, el interés se computará a la tasa contínua de interés especificada en la Parte II del presente Acuerdo.

4. El Gobierno del país importador depositará los ingresos devengados por concepto de la venta de productos financiados bajo el presente Acuerdo (al venderse en el país importador) en una cuenta especial a su nombre que se empleará con el propósito de retener únicamente los ingresos a los que se alude en este párrafo. Los retiros de fondos de esta cuenta se harán para los fines de desarrollo económico especificados en la Parte II del presente Acuerdo, de conformidad con procedimientos mutuamente satisfactorios para los dos Gobiernos. La cantidad total depositada conforme a este párrafo no será menor al equivalente, en moneda nacional, del desembolso en dólares por el Gobierno del país exportador en relación con el financiamiento de los productos, inclusive los costos de transporte marítimo de los mismos que no sea el costo diferencial del transporte marítimo. El tipo de cambio que se aplicará para computar este equivalente en moneda nacional será el mismo que emplea la autoridad central monetaria del país importador, o su agente autorizado, para vender divisas por moneda nacional en relación con la importación comercial de los mismos productos. Cualquiera parte de tales ingresos devengados que el Gobierno del país importador conceda en préstamos a organizaciones particulares o no gubernamentales se prestará a una tasa de interés aproximadamente igual a la que se cobra por préstamos de la misma naturaleza en el país importador. El Gobierno del país importador proporcionará en la forma y en las oportunidades en que lo solicitare el Gobierno del país exportador, pero con una frecuencia no inferior a la anual, informes que contengan información pertinente relativa a la acumulación y al uso de estos ingresos, inclusive información relativa a los programas para los cuales se usan estos ingresos y, cuando los ingresos se usen para préstamos, la tasa de interés que para préstamos comparables prevalece en el país importador.

5. El cómputo del pago inicial de conformidad con el inciso A del Artículo II, Parte I de este Acuerdo y todos los cómputos de capital e intereses de conformidad con los párrafos números 2 y 3 de este anexo, se harán en dólares de los Estados Unidos.

6. Todos los pagos se harán en dólares de los Estados Unidos o, si el Gobierno del país exportador así optare,

a. Los pagos se harán en moneda nacional al tipo de cambio aplicable que se especifica en el inciso G del Artículo III, Parte I de este Acuerdo, en vigor en la fecha del pago y, a opción del Gobierno del país exportador serán convertidos en dólares de los Estados Unidos al mismo tipo de cambio, o usados por el Gobierno del país exportador para el pago de sus obligaciones en el país importador, o

b. Los pagos se harán en monedas de fácil conversión de terceros países a un tipo de cambio mutuamente convenido y serán usados por el Gobierno del país exportador para el pago de sus obligaciones.

El Gobierno del Paraguay entiende que el Acta de Alimentos para la Paz (PL 480) requiere, que el convenio se dé por terminado cuando el Gobierno de los Estados Unidos de América considere que el programa de auto ayuda detallado en este convenio no está siendo fomentado debidamente, y así también entiende que el convenio, en este caso, podrá darse por terminado de conformidad con la cláusula de terminación.

JORDAN

Agricultural Commodities

Agreement signed at Amman April 21, 1969;
Entered into force April 21, 1969.

SUPPLEMENTARY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan have agreed to the sales of agricultural commodities specified below. This agreement shall consist of the preamble, parts I and III, and the dollar credit annex of the agreement signed on April 4, 1968, [1] together with the following Part II:

PART II—PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I. Commodity Table:

Commodity	Supply Period	Approximate Maximum Quantity	Maximum Export Market Value (Millions)
Wheat and/or wheat flour	U.S. Fiscal Year 1969	20,000 Metric Tons	$1.3
Ocean transportation (estimated)	—	—	0.2
		Total	$1.5

ITEM II. Payment Terms:

Dollar Credit

1. Initial payment – Five percent.

2. Currency Use Payment – Five percent of the dollar amount financed by the Government of the exporting country for agricultural commodities and related ocean transportation costs under this agreement is payable upon demand by the Government of the exporting

[1] TIAS 6475; 19 UST 4764.

country, in accordance with paragraph 6 of the dollar credit annex applicable to this agreement. No requests for payment will be made by the Government of the exporting country prior to the first disbursement by the Commodity Credit Corporation under this agreement, and final payment will be requested no later than 30 days after the end of the period during which deliveries are made under this agreement.

3. Number of Installment Payments – 19.

4. Amount of each Installment Payment – approximately equal annual amounts.

5. Due date of First Installment Payment – Two years after date of last delivery of commodities in each calendar year.

6. Initial Interest Rate – Two percent.

7. Continuing Interest Rate – Three percent.

ITEM III. Export Limitations:

A. The export limitation period for commodities the same as or like any particular commodity financed under this agreement shall be the period beginning on the date of this agreement and ending on the final date on which the relevant commodities financed under this agreement are being imported and utilized.

B. For the purposes of Part I, Article III A 3 of the agreement, the commodities considered to be the same as, or like, the commodities imported under this agreement are durum wheat, wheat and wheat products, including semolina or pasta products.

C. Permissable Export(s):

Commodity	Quantity	Period During Which Such Exports are Permitted
Wheat including durum wheat, or wheat products including semolina or pasta products.	Amounts traditionally supplied to northern portions of Saudi Arabia and adjacent areas.	United States Fiscal Year 1969.

ITEM IV. Self-Help Measures:

Self-help measures set forth in the April 4, 1968 agreement are also applicable to this agreement.

ITEM V. Economic Development Purposes for Which Proceeds Accruing to Importing Country are to be Used:

For purposes specified in Item IV and for other economic purposes as may be mutually agreed upon.

ITEM VI. Other Provisions:

A. Currency Use Payment under Item II.2. of this agreement shall be credited against

(a) the amount of each year's interest payment due during the period prior to the due date of the first installment payment starting with the first year payment, plus

(b) the combined payments of principal and interest starting with the first installment, until the value of the currency use payments has been offset.

B. Notwithstanding paragraph 4 of the annex, the Government of the importing country may withhold from deposit in the special account referred to in such paragraph or may withdraw from amounts deposited therein so much of the proceeds accruing to it from the sale of commodities financed under this agreement as is equal to the amount of currency use payments made by the Government of the importing country.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Amman, in duplicate, this Twenty-First day of April, 1969.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

H M Symmes

[SEAL]

FOR THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN:

Hatim Zu'bi

[SEAL]

PHILIPPINES

Meteorological Research: Cloud-Seeding Project

Agreement effected by exchange of notes
Dated at Manila April 23 and 24, 1969;
Entered into force April 24, 1969.

The Department of Foreign Affairs of the Philippines to the American Embassy

69-1027

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

The Department of Foreign Affairs presents its compliments to the United States Embassy and has the honor to convey the request of the Philippine Government for the assistance of the American Government in undertaking an artificial rain stimulation project for the purpose of rainmaking in certain areas of the Philippines.

The Embassy is undoubtedly aware that the Philippines has been hard-hit by drought during the past year, and this has adversely affected rice, sugar cane and other crops to the great prejudice of the country's economy. Further, artificial rain stimulation is still a novel experience in the country, and its potential should be tested and proven under local conditions to determine its value and applicability to Philippine agriculture.

The help of the American Government in the project would therefore be highly appreciated. In connection with actions taken in the project, the Philippine Government will hold the United States Government harmless with respect to any damage to persons or property arising from these actions in the Philippines or elsewhere.

The Department avails itself of this opportunity to renew to the Embassy the assurances of its highest consideration.

MANILA, *23 April 1969*

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 45

The American Embassy to the Department of Foreign Affairs of the Philippines

No. 312

The Embassy of the United States presents its compliments to the Department of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines and has the honor to refer to the Department's Note No. 69-1027 of April 23, 1969, conveying the request of the Government of the Republic of the Philippines for assistance in its effort to produce rain by cloud seeding to alleviate the current drought conditions now adversely affecting Philippine crops particularly rice and sugar. The Embassy is pleased to state that the Government of the United States will be happy to join in this effort.

In view of the urgency of the situation, United States Military equipment and a team of experimental meteorologists from the Department of Defense's Joint Environmental Research Center will be utilized because they have been engaged in comparable work in the United States and can undertake the project immediately. It should be noted that scientific knowledge in this area is limited and that the chances of success are at best uncertain. The costs of United States efforts in this operation will be for the account of the United States Government.

The Embassy notes with satisfaction that the Philippine Government will hold the United States Government harmless with respect to any damage to persons or property arising from these actions in the Philippines or elsewhere.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Department the assurances of its highest consideration.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA.
Manila, April 24, 1969.

ROMANIA

Visas: Abolition of Certain Visa Fees

Agreement effected by exchange of notes
Dated at Bucharest April 25, 1969;
Entered into force May 1, 1969.

The American Embassy to the Ministry of Foreign Affairs of Romania

No. 151

The Embassy of the United States of America proposes to the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Romania, on behalf of the Government of the United States, the conclusion of an agreement regarding the abolition, on a reciprocal basis, of certain visa fees as follows:

1. The competent authorities of the two states hereby abolish fees for all types of visas which each state issues to holders of passports of the other state, with the exception of visas concerning establishment of permanent residence.
2. Also excepted from this agreement are fees charged for extension of stay and for a change in character of the initial visa.
3. The agreement is concluded for an unlimited period of time and shall enter into force on May 1, 1969. The agreement may be denounced by either Government, the denunciation becoming effective six months from the date of notification.
4. Upon the entering into force of this agreement, the agreement regarding visa fees reached between the two countries, which was concluded in Washington in August 1939, and became effective September 1, 1939, [1] shall be terminated.

If the Romanian Government is prepared to accept the abovementioned proposal, the Embassy suggests that this Note and the Ministry's Note in reply be considered as constituting an agreement betweeen the two governments in this matter.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA,
Bucharest, April 25, 1969.

---

[1] EAS 197; 54 Stat. 2487.

The Ministry of Foreign Affairs of Romania to the American Embassy

REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA
MINISTERUL
AFACERILOR EXTERNE

Nr. 14/25968

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Socialiste România prezintă salutul său Ambasadei Statelor Unite ale Americii şi are onoarea de a confirma primirea Notei verbale nr.151 din 25 aprilie 1969 prin care Ambasada propune, în numele Guvernului Statelor Unite ale Americii, încheierea unei înţelegeri privind renunţarea, pe bază de reciprocitate, la perceperea unor taxe de vize, după cum urmează:

1. Autorităţile competente ale celor două state renunţă la perceperea de taxe pentru toate categoriile de vize pe care fiecare din ele le acordă titularilor de paşapoarte ale celuilalt stat, cu excepţia vizelor privind stabilirea definitivă.

2. De la prezenta înţelegere se exceptează, de asemenea, taxele ce se percep pentru prelungirea vizei de şedere, precum şi pentru schimbarea caracterului vizei iniţiale.

3. Inţelegerea se încheie pe o perioadă nelimitată de timp şi va intra în vigoare de la data de 1 mai 1969.

Inţelegerea poate fi denunţată de oricare dintre părţi, denunţarea producînd efecte după şase luni de la data notificării.

4. La intrarea în vigoare a prezentei înţelegeri, acordul referitor la taxele de vize, încheiat de guvernele celor două state în august 1939 la Washington, care a intrat în vigoare la 1 septembrie 1939, îşi încetează valabilitatea.

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Socialiste România are onoarea a comunica Ambasadei Statelor Unite ale Americii că guvernul român este de acord cu încheierea înţelegerii propusă mai sus şi acceptă ca această Notă verbală şi Nota verbală a Ambasadei să constituie înţelegerea în materie între cele două guverne.

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Socialiste România foloseşte acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Statelor Unite ale Americii asigurarea înaltei sale consideraţiuni.

BUCUREŞTI, *25 aprilie 1969*
Ambasada Statelor Unite ale Americii

[SEAL]

Translation

SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

No. 14/25968

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Romania presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge receipt of *Note Verbale* No. 151 of April 25, 1969, by which the Embassy proposes, on behalf of the Government of the United States of America, the conclusion of an agreement regarding the abolition, on a reciprocal basis, of certain visa fees as follows:

[For the English language text of paragraphs 1–4, see p. 699.]

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Romania has the honor to inform the Embassy of the United States of America that the Romanian Government is prepared to conclude the agreement proposed above and agrees that this Note Verbale and the Note Verbale of the Embassy shall constitute an agreement between the two Governments in this matter.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Romania avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its high consideration.

BUCHAREST, *April 25, 1969*
Embassy of the United States of America.

[SEAL]

INDONESIA

Defense: Basic Pilot Training Aircraft

Agreement effected by exchange of notes
Signed at Djakarta April 9 and 17, 1969;
Entered into force April 17, 1969.

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Minister of Foreign Affairs of Indonesia

No. 349

DJAKARTA, *April 9, 1969*

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to recent discussions between representatives of our two governments concerning the provision by the United States Government to the Republic of Indonesia of basic pilot training aircraft.

Subject to the availability of funds, the United States Government will furnish up to a squadron of T–41 aircraft, plus several replacement aircraft, and concurrent spare parts and equipment.

I propose that this assistance be provided on the same terms as those incorporated in the agreement entered into by our two governments on April 14, 1967, [1] for United States military assistance for a civic action program.

If these terms are acceptable to the Government of the Republic of Indonesia, I have the honor to propose that this note and Your Excellency's note in reply concurring therein shall constitute an agreement between our two governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

JACK W. LYDMAN
Charge d'Affaires ad interim

His Excellency
ADAM MALIK,
Minister of Foreign Affairs,
Djakarta.

---

[1] TIAS 6247; 18 UST 384.

The Minister of Foreign Affairs ad interim of Indonesia to the American Chargé d'Affaires ad interim

MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

No.: D 0297/69/15. DJAKARTA, *April 17, 1969.*

Dear MR. CHARGÉ D'AFFAIRES,

I have the honor to acknowledge receipt of your note no. 349 dated April 9, 1969, which reads as follows:

"I have the honor to refer to recent discussions between representatives of our two governments concerning the provision by the United States Government to the Republic of Indonesia of basic pilot training aircraft.

"Subject to the availability of funds, the United States Government will furnish up to a squadron of T–41 aircraft, plus several replacement aircraft, and concurrent spare parts and equipment.

"I propose that this assistance be provided on the same terms as those incorporated in the agreement entered into by our two governments on April 14, 1967, for United States military assistance for a civic action program.

"If these terms are acceptable to the Government of the Republic of Indonesia, I have the honor to propose that this note and Your Excellency's note in reply concurring therein shall constitute an agreement between our two governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply."

I have the honor to confirm on behalf of my Government that your note and this note in reply concurring therein, constitute an agreement between our two Governments in this matter which enters into force on this date.

Accept, Mr. Chargé d'Affaires, the assurances of my highest consideration.

Minister of Foreign Affairs a.i.

Prof. Oemar Seno Adji.
[SEAL]

Mr. JACK W. LYDMAN
Charge d'Affaires a.i.
of the United States of America
Djakarta.

CHILE

Agricultural Commodities

Agreement signed at Santiago April 29, 1969;
Entered into force April 29, 1969.
With exchange of notes.

The Chilean Ministers of Agriculture and of Finance to the American Ambassador

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE HACIENDA
GABINETE DEL MINISTRO

SANTIAGO, *29 de Abril de 1969.*

EXCELENCIA:

Tenemos el agrado de informarle que la Empresa de Comercio Agrícola (ECA), como agencia competente del Gobierno de Chile para estos efectos, está autorizada para suscribir con el Gobierno de los Estados Unidos de Norteamérica el acuerdo para la venta de productos agrícolas bajo el Título I de la Ley de Ayuda y Desarrollo del Comercio Agrícola. Considerando que la Empresa de Comercio Agrícola es representante de Chile para estos efectos, el Gobierno de Chile garantiza que todos los compromisos contraídos por la Empresa de Comercio Agrícola serán cumplidos en su totalidad.

Tenemos, además, el honor de informar a Ud. que con respecto a la política agraria requerida por la Sección 109 (C) de la Ley, el Gobierno de Chile está de acuerdo en que Chile deberá:

1. Completar y presentar su Plan Quincenal de Desarrollo Agrícola y mantener la meta de aumentar anualmente en un 5.8 por ciento la producción agraria en general.
2. Continuar dando alta prioridad a la agricultura en la asignación de inversiones públicas. La participación de la agricultura en el total de inversiones públicas aumentó de 8.9 por ciento en 1966 a 10.0 por ciento en 1967 y a 12.9 por ciento en 1968.

   Durante 1969 el Gobierno de Chile mantendrá por lo menos la participación relativa alcanzada en 1968.

3. Continuar anunciando con la debida oportunidad la política de precios para los productos agropecuarios, a fin de que los agricultores puedan decidir lo que más les conviene producir. Para el año agrícola 1969 y 1970, los precios del trigo se mantendrán en términos reales a un nivel de por lo menos 20% sobre el nivel de 1964.
4. Completar el estudio que se está efectuando actualmente sobre la distribución de fertilizantes. Este estudio, que se efectúa en cumplimiento de las condiciones del préstamo al Sector Agrícola de 1967, iba ser la base de un plan para reducir los precios que los agricultores pagan por fertilizantes. Una vez terminado el estudio, el Gobierno de Chile lo pondrá a disposición de las agencias internacionales interesadas y de AID, y efectuará consultas con respecto a la puesta en marcha de un plan para la industria de fertilizantes.
5. Continuar la reorganización y la centralización en el Ministerio de Agricultura del control de las diversas agencias públicas agropecuarias, de acuerdo con la Ley de Reforma Agraria de Junio de 1967.
6. Continuar reforzando los sistemas de recolección, computación y análisis de estadísticas para poder apreciar mejor la disponibilidad de insumos agrícolas y el progreso alcanzado en el aumento de la producción agrícola.

El Gobierno de Chile tiene entendido que los ingresos en moneda nacional a los que se refiere el Párrafo 4 del anexo relativo al crédito en dólares de este acuerdo podrán ser utilizados en conformidad con los procedimientos que mutuamente sean acordados por los Gobiernos de Chile y de los Estados Unidos para apoyar la política agraria arriba expuesta o para otros propósitos de desarrollo económico que sean acordados por ambas Partes.

Ministro de Agricultura
H. TRIVELLI

Ministro de Hacienda
A. ZALDIVAR

Excmo. Señor
EDWARD M. KORRY
Embajador de los
Estados Unidos de
Norteamérica
Presente.

Translation

REPUBLIC OF CHILE
MINISTRY OF FINANCE
OFFICE OF THE MINISTER

SANTIAGO, *April 29, 1969*

EXCELLENCY:

We are happy to inform you that the Empresa de Comercio Agrícola (ECA), as the competent agency of the Government of Chile for this purpose, is authorized to conclude with the Government of the United States of America the agreement for sales of agricultural commodities under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act.[1] Since the Empresa de Comercio Agrícola is the agent of Chile for this purpose, the Government of Chile guarantees that all commitments contracted by the Empresa de Comercio Agrícola will be fully honored.

We also have the honor to inform you that with respect to the agricultural policy required by Section 109 (C) of the Act, the Government of Chile agrees that Chile shall:

1. Complete and announce its Five-Year Agricultural Development Plan and maintain the goal of a 5.8 percent annual increase in over-all agricultural production.
2. Continue to give high priority to agriculture in the allocation of public investment. Agriculture's share in total public investment increased from 8.9 percent in 1966 to 10.0 percent in 1967 and 12.9 percent in 1968.

   During 1969 the Government of Chile will maintain at least the relative share attained in 1968.
3. Continue to announce the price policies for agricultural commodities at the appropriate times, so that farmers may decide what is most suitable for them to produce. For the farm years 1969 and 1970 wheat prices will be maintained in real terms at a level at least 20 percent above the level of 1964.
4. Complete the study now being made on the distri ution of fertilizers. This study, which is being made pursuant to the terms of the 1967 loan to the Agricultural Sector, was going to form the basis for a plan to reduce the prices that farmers pay for fertilizers. After the study is completed, the Government of Chile will make it available to the interested international agencies and the Agency for International Development and will enter into consultations about the launching of a plan for the fertilizer industry.
5. Continue the reorganization and centralization in the Ministry of Agriculture of the control of the various public agricultural services in accordance with the Agrarian Reform Law of June 1967.

[1] 80 Stat. 1526; 7 U.S.C. § 1701 *et seq.*

6. Continue to strengthen the systems of collecting, computing and analyzing statistics in order better to evaluate the availability of agricultural inputs and the progress attained in expanding farm production.

The Government of Chile understands that the proceeds in local currency referred to in Paragraph 4 of the annex relating to the credit in dollars under this agreement may be used in accordance with procedures to be mutually agreed upon by the Governments of Chile and of the United States to support the agricultural policy set forth above or for other economic development purposes that may be agreed upon by both Parties.

Minister of Agriculture
H. TRIVELLI

Minister of Finance
A. ZALDÍVAR

His Excellency
EDWARD M. KORRY,
Ambassador of the United States of America,
Santiago.

The American Ambassador to the Chilean Ministers of Finance and of Agriculture

SANTIAGO, CHILE
April 29, 1969

EXCELLENCIES:

I have the honor to acknowledge the receipt of your note of April 29, 1969 informing the Government of the United States of America that the Empresa de Comercio Agrícola, as the competent agency of the Government of Chile for the purpose, is authorized to conclude with the Government of the United States of America the "agreement for sales of agricultural commodities" under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act and declaring that, since the Empresa de Comercio Agrícola is the agency of the Government of Chile for that purpose, the Government of Chile guarantees that all commitments of the Empresa de Comercio Agrícola in the agreement will be fully honored and that all obligations assumed by the Empresa de Comercio Agrícola under the agreement will be fully performed.

I have the honor to inform you that the Government of the United States of America is concluding the agreement with the Empresa de Comercio Agrícola as the competent agency of the Government of

Chile for that purpose pursuant to the above-mentioned authorization and guarantee.

Accept, Excellencies, the assurances of my highest consideration.

EDWARD M. KORRY

Edward M. Korry
Ambassador of the
United States of America

Señor ANDRÉS ZALDÍVAR
Minister of Finance
Santiago

Señor HUGO TRIVELLI
Minister of Agriculture
Santiago

AGREEMENT
FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Empresa de Comercio Agrícola have agreed to the sales of the agricultural commodities specified below. This Agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III, and the Dollar Credit Annex of the Agreement signed December 29, 1967,[1] together with the following Part II:

PART II - PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I. Commodity Table:

Commodity	Supply Period (Calendar Year)	Approximate Maximum Quantity (Metric Tons)	Maximun Export Market Value (Thousands)
Unmanufactured tobacco	1969	400	$1, 190
Soybean and/or cottonseed oil	1969	4, 500	990
Wheat/wheat flour	1969	150, 000	9, 375
Rice	1969	29, 000	5, 568
Corn	1969	200, 000	10, 080
Ocean Transportation (estimated)			2, 095
		TOTAL	$29, 298

[1] TIAS 6403; 18 UST 3106.

ITEM II. Payment Terms:

Dollar Credit

1. Initial payment – 10 percent.

2. Currency use payment – 5% of the dollar amount of the financing by the government of the exporting country under this agreement is payable upon demand by the government of the exporting country, in amounts as it may determine and in accordance with paragraph 6 of the dollar credit annex applicable to this agreement. No requests for payment will be made by the government of the exporting country prior to the first disbursement by the CCC under this agreement and final payment will be requested no later than 30 days after the end of the period during which deliveries are made under the agreement.

3. Number of Installment Payments – 19.

4. Amount of Each Installment Payment – Approximately equal annual amounts.

5. Due Date of First Installment Payment – Due one year from the date of last delivery of commodities in each calendar year.

6. Interest Rate – 3 percent.

ITEM III. Usual Marketing Table:

Commodity	Import Period (calendar year)	Usual Marketing Requirement
Unmanufactured tobacco	1969	1,000 metric tons (of which at least 600 metric tons shall be from the United States of America).
Soybean and/or cottonseed oil	1969	15,000 metric tons (of which at least 5,000 metric tons shall be from the United States of America).
Wheat/wheat flour	1969	225,000 metric tons (of which at least 75,000 metric tons shall be purchased on open tender).
Rice	1969	19,000 metric tons (of which at least 8,400 metric tons shall be from the United States of America).
Corn	1969	50,000 metric tons.

ITEM IV. Export Limitations:

A. With respect to each commodity financed under this agreement the export limitation period for the same or like commodity shall be the period beginning on the date of this agreement and ending on the final date on which the relevant commodity financed under this agreement is being imported and utilized.

B. For the purpose of Part I, Article III A 3, of the agreement, the commodities considered to be the same as, or like, the commodities imported under this agreement are as follows: for wheat/wheat flour, corn and rice — foodgrains, including wheat, wheat flour, corn, rice, barley and rye; for soybean and/or cottonseed oil — edible vegetable oilseeds and oils; for nonfat dry milk — dairy products.

ITEM V. Other Provisions

A. The currency use payment under Item II 2 of this agreement shall be credited against (a) the amount of each year's interest payment due during the period prior to the due date of the first installment payment, starting with the first year payment, plus (b) the combined payments of principal and interest starting with the first installment payment, until the value of currency use payments has been offset.

B. Notwithstanding paragraph 4 of the Annex, the Government of the importing country may withhold from deposit in the special account referred to in such paragraph or may withdraw from amounts deposited therein so much of the proceeds accruing to it from the sale of commodities financed under this agreement as is equal to the amount of the currency use payments made by the government of the importing country.

C. The government of the importing country shall bear the costs of port charges at discharge port. Accordingly, the balance of ocean transportation costs to be financed on credit terms pursuant to paragraph 1 of dollar credit annex shall be reduced by 10 percent of the ocean transportation costs on packaged commodities carried as liner parcels where the freight rate includes cost of stevedoring at discharge port; and by 2 percent on all other shipments.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose have signed the present agreement.

DONE at Santiago, in duplicate, in the English and Spanish languages, each text having equal authority, this 29th day of April, 1969.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

EDWARD M. KORRY

Edward M. Korry
Ambassador of the United States of America

FOR THE EMPRESA DE COMERCIO AGRICOLA

HERNÁN VERGARA DE LA SOTTA

Hernán Vergara de la Sotta
Executive Vice President
Empresa de Comercio Agrícola

ACUERDO

PARA LA VENTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS

El Gobierno de los Estados Unidos de América y la Empresa de Comercio Agrícola han llegado a un acuerdo sobre la venta de los productos agrícolas especificados más abajo. Este Acuerdo consistirá de un Preámbulo, Partes I y III y el Anexo relativo a Crédito en Dólares del Acuerdo firmado el 29 de Diciembre de 1967, junto con la siguiente Parte II.

PARTE II – Disposiciones Especiales

ITEM I. Tabla de Productos

Producto	Período de Entrega (año calendario)	Cantidad Máxima Aproximada (Toneladas métricas)	Valor Máximo en el Mercado de Exportación (en miles)
Tabaco no elaborado	1969	400	$ 1, 190
Aceite de soya/Aceite de Semilla de Algodón	1969	4, 500	990
Trigo/Harina de Trigo	1969	150, 000	9, 375
Arroz	1969	29, 000	5, 568
Maíz	1969	200,000	10,080
Transporte Marítimo (estimado)			2, 095
		TOTAL	$29, 298

ITEM II. Condiciones de Pago

Crédito en Dólares:

1. Pago inicial – 10 por ciento.

2. Pagos en moneda corriente – 5% de la cantidad en dólares financiada por el Gobierno del país exportador bajo el presente Acuerdo será pagadero contra pedido por el Gobierno del país exportador, en las cantidades que éste determine y en conformidad con el párrafo 6 del Anexo Relativo a Crédito en Dólares aplicable a este Acuerdo. El Gobierno del país exportador no hará pedidos de pago antes del primer desembolso por el CCC bajo este Acuerdo y el pago final será solicitado a más tardar 30 días después de terminar el período de entregas bajo este Acuerdo.

3. Número de cuotas – 19.

4. Monto de cada cuota – cantidades aproximadamente iguales cada año.

5. Fecha de vencimiento de la primera cuota – con vencimiento un año después de la fecha de la última entrega de productos en cada año calendario.

6. Interés – 3 por ciento.

ITEM III. Tabla de Demandas Normales del Mercado

Producto	Período de Importación (Año calendario)	Demanda Normal del Mercado (Toneladas métricas) (por cada año calendario)
Tabaco no elaborado	1969	1.000 (de las cuales por lo menos 600 TM serán importadas de los Estados Unidos).
Aceite de Soya/ Aceite de Semilla de algodón	1969	15.000 (de las cuales por lo menos 5.000 TM serán importadas de los Estados Unidos).
Trigo/Harina de trigo	1969	225.000 (de las cuales por lo menos 75.000 TM serán adquiridas según propuesta mundial).
Arroz	1969	19.000 (de las cuales por lo menos 8.400 TM serán importadas de los Estados Unidos).
Maíz	1969	50.000.

ITEM IV. Limitaciones a la Exportación

A. Con respecto a cada producto financiado bajo este Acuerdo, el plazo de limitación para la exportación de dicho producto o de uno similar será el período que comienza en la fecha de este Acuerdo y termina en la fecha en que dicho producto financiado bajo este Acuerdo sea importado y utilizado.

B. Para los fines de al Parte I, Artículo III A (3) de este Acuerdo, los productos considerados como equivalentes o similares a los productos financiados bajo este Acuerdo son los siguientes: para el trigo/harina de trigo maíz y arroz — granos alimenticios incluyendo trigo, harina de trigo, maíz, arroz, cebada y centeno; para el aceite de soya/aceite de semilla de algodón — semillas y aceites vegetales comestibles; para la leche en polvo descremada — productos de lechería.

ITEM V. Otras Disposiciones

A. El pago en moneda corriente según Item II 2 del presente Acuerdo será acreditado contra (a) la cantidad de interés de cada año con vencimiento durante el período anterior a la fecha de vencimiento del pago de la primera cuota, principiando con el primer

pago anual, más (b) los pagos combinados de amortización e interés principiando con el pago de la primera cuota, hasta que se haya completado el valor de los pagos en moneda corriente.

B. No obstante el párrafo 4 del Anexo, el Gobierno del país importador podrá efectuar el depósito en la cuenta especial mencionada en dicho párrafo o podrá girar de los fondos allí depositados una cantidad de los ingresos acumulados por la venta de productos financiados bajo este Acuerdo, igual a la cantidad de pagos en moneda corriente efectuados por el gobierno del país importador.

C. El Gobierno del país importador correrá con los gastos de puerto en el puerto de desembarque. El saldo de los costos de transporte marítimo que serán financiados con créditos según el párrafo 1 del Anexo Relativo a Créditos en Dólares será reducido, por consiguiente, en un 10% de los costos de transporte marítimo de productos embalados transportados como paquetes marítimos cuando el flete incluya el costo de estibadores en el puerto de desembarque; y en un 2% sobre todos los otros embarques.

EN FE DE LO CUAL, los respectivos representantes, debidamente autorizados al efecto, han firmado el presente Acuerdo.

HECHO en Santiago, en duplicado, en inglés y castellano, ambos textos con igual validez, el día 29 de abril de 1969.

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

EDWARD M. KORRY

Edward M. Korry
Embajador de los Estados Unidos de América

POR LA EMPRESA DE COMERCIO AGRICOLA

HERNÁN VERGARA DE LA SOTTA

Hernán Vergara de la Sotta
Vice Presidente Ejecutivo
Empresa de Comercio Agrícola

TIAS 6679

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 46

AUSTRALIA

Study of Radioactivity of Upper Atmosphere by Means of Balloons

Agreement amending and extending the agreement of May 9, 1961, as amended and extended.
Effected by exchange of notes
Dated at Canberra May 9, 1969;
Entered into force May 9, 1969.

The American Embassy to the Department of External Affairs of Australia

Note No. 098

The Embassy of the United States of America refers the Department of External Affairs to the exchanges of notes between the Government of the United States of America and the Government of the Commonwealth of Australia dated May 9, 1961, September 11 and October 30, 1962, and September 1, 1966, [1] concerning a program to study the radioactivity of the upper atmosphere by means of high-altitude balloons.

The Government of the United States of America continues to believe that the results of this program have contributed significantly to the mutual scientific knowledge of, and that the continuation of this program would be both desirable and beneficial to, the two Governments.

In the light of mutual experience with the development of this program, the Government of the United States of America proposes that the exchange of notes of May 9, 1961, as modified, be supplemented and modified in the following respects:

a. Paragraph 6, as amended, is hereby further amended to read in its entirety, as follows:

"6. Upon such terms and conditions as may be agreed by the cooperating agencies, the facility may also be used from time to time by the cooperating agencies, other United States Government

[1] TIAS 4739, 5231, 6017, 6078, 6092; 12 UST 486; 13 UST 2625; 17 UST 677, 1190, 1368.

Agencies or Australian Government Agencies, or such other organizations as may be agreed from time to time by the cooperating agencies, for studies of atmospheric phenomena and of particles and radiation emanating from outside the earth's atmosphere, including cosmic rays, x-rays, gamma rays, infra-red and ultraviolet radiation, neutrons, and other particles, charged or uncharged."

b. Paragraph 10, as amended, is hereby further amended to read in its entirety, as follows:

"10. To the extent the Commonwealth of Australia is not compensated by other financial protection, the United States cooperating agency will indemnify the Commonwealth of Australia against (a) claims, in the form of judgments rendered or settlements approved in advance by the United States cooperating agency, for public liability arising out of or in connection with the program, and (b) the reasonable costs of investigating and settling such claims and defending suits for damage for such public liability, provided, however, that this indemnification is subject to the availability of appropriated funds to the United States cooperating agency. The cooperating agencies will agree upon arrangements for indemnification against suits or claims for tort liability to third parties arising out of or in connection with activities involving the use of project facilities outside the program undertaken by the cooperating agencies, other United States Government Agencies or Australian Government Agencies, or such other organizations as may be agreed from time to time by the cooperating agencies, and upon arrangements for reimbursement of expenses related to such suits or claims."

c. Pursuant to paragraph 11 of the exchange of notes of May 9, 1961, the Agreement, as modified, shall remain in effect until May 9, 1974.

If the Government of the Commonwealth of Australia concurs in the above proposals, the Embassy proposes that the present note and the Department's affirmative reply shall constitute an agreement between the Government of the Commonwealth of Australia and the Government of the United States of America in the matter.

J. C. D.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
Canberra, May 9, 1969

The Department of External Affairs of Australia to the American Embassy

The Department of External Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honour to acknowledge the Embassy's Note of 9th May, 1969 reading as follows:

"The Embassy of the United States of America refers the Department of External Affairs to the exchanges of notes between the Government of the United States of America and the Government of the Commonwealth of Australia dated May 9, 1961, September 11 and October 30, 1962, and September 1, 1966, concerning a program to study the radioactivity of the upper atmosphere by means of high-altitude balloons.

The Government of the United States of America continues to believe that the results of this program have contributed significantly to the mutual scientific knowledge of, and that the continuation of this program would be both desirable and beneficial to, the two Governments.

In the light of mutual experience with the development of this program, the Government of the United States of America proposes that the exchange of notes of May 9, 1961, as modified, be supplemented and modified in the following respects:

a. Paragraph 6, as amended, is hereby further amended to read in its entirety, as follows:

"6. Upon such terms and conditions as may be agreed by the cooperating agencies, the facility may also be used from time to time by the cooperating agencies, other United States Government Agencies or Australian Government Agencies, or such other organizations as may be agreed from time to time by the cooperating agencies, for studies of atmospheric phenomena and of particles and radiation emanating from outside the earth's atmosphere, including cosmic rays, x-rays, gamma rays, infra-red and ultraviolet radiation, neutrons, and other particles, charged or uncharged".

b. Paragraph 10, as amended, is hereby further amended to read in its entirety, as follows:

"10. To the extent the Commonwealth of Australia is not compensated by other financial protection, the United States cooperating agency will indemnify the Commonwealth of Australia against (a) claims, in the form of judgments rendered or settlements approved in advance by the United States cooperating agency, for public liability arising out of or in connection with the program, and (b) the reasonable costs of investigating and settling such claims and defending suits for damage for such

public liability, provided, however, that this indemnification is subject to the availability of appropriated funds to the United States cooperating agency The cooperating agencies will agree upon arrangements for indemnification against suits or claims for tort liability to third parties arising out of or in connection with activities involving the use of project facilities outside the program undertaken by the cooperating agencies, other United States Government Agencies or Australian Government Agencies, or such other organizations as may be agreed from time to time by the cooperating agencies, and upon arrangements for reimbursement of expenses related to such suits or claims"

c. Pursuant to paragraph 11 of the exchange of notes of May 9, 1961, the Agreement, as modified, shall remain in effect until May 9, 1974.

If the Government of the Commonwealth of Australia concurs in the above proposals, the Embassy proposes that the present note and the Department's affirmative reply shall constitute an agreement between the Government of the Commonwealth of Australia and the Government of the United States of America in the matter"

The Department of External Affairs has the honour to confirm that the Government of the Commonwealth of Australia concurs in the proposals outlined in the Embassy's Note and agrees that the Embassy's Note and the present reply shall constitute an agreement between the Government of the Commonwealth of Australia and the Government of the United States of America in the matter.

CANBERRA A.C.T.
9th May, 1969.

MULTILATERAL

Protocol on the Authentic Trilingual Text of the Convention on International Civil Aviation (Chicago, 1944)

Procès-verbal of rectification to the French text of the convention annexed to the protocol of September 24, 1968. Done at Washington April 8, 1969.

PROCES-VERBAL OF RECTIFICATION
OF THE TEXT OF THE PROTOCOL ON THE AUTHENTIC TRILINGUAL TEXT
OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION (CHICAGO,
1944), BUENOS AIRES, SEPTEMBER 24, 1968

I CERTIFY

(1) That the Government of the United States of America, as depositary for the Protocol on the Authentic Trilingual Text of the Convention on International Civil Aviation (Chicago, 1944),[1] done at Buenos Aires on September 24, 1968,[2] and opened for signature at Washington after September 27, 1968, received from the Secretary General of the International Civil Aviation Organization a communication dated December 30, 1968, in which it is stated that he had been advised by the Representative of France on the Council of the Organization that there are three typographical errors in the French text of the Chicago Convention attached to the Protocol;

(2) That the Government of the United States of America, by a note dated January 30, 1969,[3] notified the Governments of the States members of the International Civil Aviation Organization concerning the said errors and the proposed corrections and proposed that if,

---

[1] TIAS 1591; 61 Stat. 1180.
[2] TIAS 6605; 19 UST 7693.
[3] Not printed.

within sixty days from the date of such notification, "no objection has been received from any of the Governments concerned, a procès-verbal of rectification of the text of the Protocol will be executed and copies thereof will be transmitted to the Governments concerned";

(3) That no objection has been received from any of the Governments concerned with respect to the proposal for a procès-verbal of rectification;

(4) That, accordingly, the French text of the Convention annexed to the said Protocol shall be deemed to be corrected in the following manner:

Article 27, subparagraph a), seventh line - the word "retention" should read "rétention",

Article 31, first line - the words "la la navigation" should read "à la navigation", and

Article 35, subparagraph b), ninth line - the word "internationales" should read "internationale".

IN TESTIMONY WHEREOF, I, WILLIAM P. ROGERS, Secretary of State of the United States of America, have hereunto caused the seal of the Department of State to be affixed and my name subscribed by the Authentication officer of the said Department, at the city of Washington, in the District of Columbia, this eighth day of April, 1969.

William P. Rogers
Secretary of State

[SEAL]

By Barbara Hartman
Authentication Officer
Department of State

CANADA

Meteorological Research by Means of Rockets

Agreement modifying the agreement of September 29 and October 6, 1966.
Effected by exchange of notes
Dated at Ottawa February 13 and April 24, 1969;
Entered into force April 24, 1969.

The American Embassy to the Department of External Affairs of Canada

No. 32

The Embassy of the United States of America refers to the agreement between the Governments of the United States and Canada on the establishment of a cooperative meteorological rocket project at Cold Lake, Alberta, effected by the exchange of the United States Note No. 95 of September 29, 1966 and the Canadian Note No. DL-2452 of October 6, 1966. [1]

The Government of the United States has the honor to propose that the PWN-6A meteorological rocket system referred to in that agreement be replaced by the PWN-8B system, beginning in 1969. To this end, the United States Air Force would deliver the ground support equipment required to launch the PWN-8B rockets and approximately 150 PWN-8B rockets per year. The rockets and equipment would remain the property of the United States Government and would be returned to the Government of the United States upon the conclusion of this project except for the rockets which would have been expended. The PWN-8B rocket system would be utilized by the Canadian Forces under the same terms and conditions as the PWN-6A rockets furnished by the United States Air Force under the above-mentioned agreement.

In order to assure the safe and effective operation of the new rocket system, the United States Air Force would provide training at Vandenberg Air Force Base, California for approximately twelve members of the Canadian Forces per year. This training would be at no cost to the Government of Canada except for transportation and per diem costs.

---

[1] TIAS 6128; 17 UST 1832.

If this change in the rocket system has the approval of the Government of Canada, this Note and the reply of the Department of External Affairs to that effect would constitute an agreement between the two Governments to enter into force on the date of the Department's reply.

R Z S

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA,
Ottawa, February 13, 1969.

The Department of External Affairs of Canada to the American Embassy

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXÉTRIEURES

CANADA

No. DN-577

The Department of External Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honour to refer to the Embassy's Note No. 32 of February 13, 1969, and to the Exchange of Notes of September 29 and October 6, 1966, concerning the establishment of a co-operative meteorological rocket project at Cold Lake, Alberta.

The Department of External Affairs is pleased to inform the Embassy that the Government of Canada accepts the Embassy's proposal to replace the PWN-6A meteorological rocket system in use at Cold Lake with the PWN-8B system, in accordance with the provisions contained in the Embassy's Note No. 32.

The Department of External Affairs is therefore pleased to inform the Embassy that the Government of Canada agrees that the Embassy's Note No. 32 of February 13, 1969, and this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an amendment to the above agreement, which shall enter into force on the date of this Note.

The Department of External Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

OTTAWA, *April 24, 1969.*

French Version of the Canadian Note

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

N° DN-577

Le Ministère des Affaires extérieures présente ses compliments à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique et a l'honneur de se référer à la note de l'Ambassade n° 32 du 13 février 1969 et à l'échange de notes du 29 septembre et du 6 octobre 1966, concernant la réalisation d'une entreprise conjointe faisant appel à des fusées météorologiques à Cold Lake en Alberta.

Le Ministère des Affaires extérieures est heureux de faire savoir à l'Ambassade que le Gouvernement du Canada accepte de remplacer les fusées météorologiques du type PWN-6A, utilisées à Cold Lake, par les fusées du type PWN-8B, conformément aux propositions formulées dans la note n° 32.

Le Ministère des Affaires extérieures est donc heureux de faire savoir à l'Ambassade que le Gouvernement du Canada consent à ce que la note n° 32 du 13 février 1969 de l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique et la présente réponse, faisant foi en langues française et anglaise, constituent une modification à l'accord mentionné plus haut, qui entrera en vigueur à compter de la date de la présente réponse.

Le Ministère des Affaires extérieures saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique les assurances de sa très haute considération.

OTTAWA, *le 24 Avril 1969*

CANADA

Uses of the Waters of the Niagara River

Agreement relating to the construction of a temporary cofferdam.
Effected by exchange of notes
Signed at Washington March 21, 1969;
Entered into force March 21, 1969.
Agreement relating to temporary diversions of water for power production purposes.
Effected by exchange of notes
Signed at Washington March 21, 1969;
Ratification advised by the Senate of the United States of America May 13, 1969;
Ratified by the President of the United States of America May 19, 1969;
Approval by the Senate of the United States of America notified to Canada May 20, 1969;
Proclaimed by the President of the United States of America May 27, 1969;
Entered into force May 20, 1969.

The Secretary of State to the Ambassador of Canada

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON
March 21, 1969

EXCELLENCY,

I have the honor to refer to the Reference from the Government of the United States and Canada to the International Joint Commission, dated March 31, 1967,[1] requesting the Commission to investigate and report on measures that may be feasible and desirable to preserve or enhance the beauty of the American Falls at Niagara. The Commission has convened an American Falls International Board consisting of experts from each country, has conducted initial hearings, and has in its letter of November 6, 1967,[1] proposed that the two Governments arrange by the most expeditious procedure to authorize the construction of a temporary cofferdam to redirect to the Horseshoe Falls the normal flow over the American Falls, so as to permit the necessary on-site investigation and collection of data.

[1] Not printed.

Under Article III of the Boundary Waters Treaty of 1909, [1] temporary or permanent obstructions or diversions of boundary waters on one side of the line, affecting the natural level or flow of boundary waters on the other side, may be authorized by special agreement between the two Parties. Accordingly, I have the honor to propose as follows:

1. The United States Army Corps of Engineers shall be authorized to construct or to have constructed a temporary cofferdam between the head of Goat Island and the United States mainland in the channel above the American Falls at Niagara; if such authority is exercised, said cofferdam shall be installed during the calendar year 1969 in sufficient time to carry out the necessary on-site investigation and collection of data and shall be removed by or at the direction of the United States Army Corps of Engineers no later than December 31, 1969.

2. The costs incurred in such installation and removal, and in conducting on-site investigations while the temporary cofferdam is in place, shall qualify for inclusion in the costs to be recommended for allocation as between the United States and Canada by the International Joint Commission pursuant to the Reference of March 31, 1967.

3. Neither the United States nor Canada shall be responsible for physical injury or damage to persons or property in the territory of the other which may be caused by any act authorized or provided for by this agreement.

If the foregoing proposals are agreeable to the Government of Canada, I have the honor further to propose that your reply to that effect and the present Note shall constitute an agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada, which will enter into force upon the date of your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:

MARTIN J. HILLENBRAND

His Excellency
A. EDGAR RITCHIE,
Ambassador of Canada.

[1] TS 548; 36 Stat. 2449.

The Ambassador of Canada to the Secretary of State

CANADIAN EMBASSY AMBASSADE DU CANADA

WASHINGTON, D.C.
No. 88 *March 21, 1969.*

SIR,

I have the honour to refer to your Note of March 21, 1969, concerning the construction of a temporary cofferdam between Goat Island and the United States mainland.

I wish to advise that the Government of Canada accepts the proposals set forth in your Note and agrees that your Note, together with this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an agreement between our two Governments which will enter into force on the date of this Note.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

A. E. RITCHIE

A. E. Ritchie
Ambassador

The Honourable
WILLIAM P. ROGERS,
Secretary of State,
Washington, D. C.

French Version of the Canadian Note

CANADIAN EMBASSY AMBASSADE DU CANADA

WASHINGTON, D.C.
No. 88 *le 21 mars 1969*

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ETAT,

J'ai l'honneur de me référer à votre note du 21 mars 1969 concernant la construction d'un batardeau provisoire entre Goat Island et le térritoire des Etats-Unis.

Je désire vous aviser que le Gouvernement canadien accepte les propositions énoncées dans votre note et qu'il est d'accord pour que celles-ci et la réponse qui y est faite, dont la version fait foi en anglais et en français, constituent entre nos deux gouvernements un accord qui prendra effet à compter de la date de la présente note.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'Etat, les assurances de ma très haute considération.

A. E. RITCHIE

A. E. Ritchie
l'Ambassadeur du Canada

L'honorable
WILLIAM P. ROGERS
Secrétaire d'Etat
Washington, D.C.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

A PROCLAMATION

WHEREAS an agreement between the United States of America and Canada providing for additional temporary diversions from the Niagara River for power production purposes was effected by an exchange of notes dated March 21, 1969;

WHEREAS the texts of the notes constituting the said agreement are word for word as follows:

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON
March 21, 1969

EXCELLENCY,

I have the honor to refer to an exchange of notes between the Government of Canada and the Government of the United States, dated March 21, 1969, [1] authorizing the construction of a temporary cofferdam to divert water away from the American Falls at Niagara, so as to permit the on-site investigation of measures that might be taken to preserve or enhance the beauty of the American Falls.

It appears advantageous to make use of the additional energy resource thus made available, by authorizing the temporary additional diversion for power purposes of the water normally flowing over the American Falls.

[1] *Ante*, p. 723.

Accordingly, I have the honor to propose that during the period in 1969 when the cofferdam is in place, the following arrangements shall be put into effect:

1. The minimum flows over the Falls stipulated in Article IV of the Niagara River Treaty of 1950 [1] shall be reduced from 100,000 c.f.s. and 50,000 c.f.s., respectively, to 92,000 c.f.s. and 41,000 c.f.s., respectively, during the hours designated in that Article. Any water in excess of these new temporary minimums may be diverted for power purposes; provided that when the 41,000 c.f.s. minimum applies at least 9,000 c.f.s. of the waters thus diverted shall be either passed through the lowhead plants or released to the Horseshoe Falls so as to maintain a minimum flow of 50,000 c.f.s. into the Maid-of-the-Mist Pool at all times.

2. Entitlement to the power benefits deriving from this temporary additional diversion shall be divided equally between the Power Authority of the State of New York and the Hydro-Electric Power Commission of Ontario, upon the agreement of each such power entity to:

(A) contribute in cash or in services to the cost of the cofferdam and ensuing investigations, the value of $385,500 in its national currency, if the additional diversion is permitted during the entire period from April 30, 1969 to December 31, 1969, or a portion of said contribution corresponding to any shorter period during which the additional diversion is permitted, such portion to be determined on the same basis as was the $385,500 by the International Joint Commission in consultation with the power entities; and

(B) assume responsibility for the disposition of claims for physical injury or damage to persons or property occurring in the lower Niagara River on its side of the international boundary line, caused by the resulting temporary alteration of water levels in the lower river below that normally experienced at flows of 100,000 c.f.s. and 50,000 c.f.s., and for the satisfaction of any such claims that are valid.

3. The temporary additional diversions permitted by these arrangements shall not be considered as creating any vested right or interest in the use of such additional amounts of water.

If the foregoing proposed arrangements are acceptable to the Goverment of Canada, I have the honor to propose that your reply to that effect and the present Note shall constitute an agreement between the Government of the United States and the Government of Canada which will enter into force upon notification that it has been approved by the Senate of the United States of America.

[1] TIAS 2130; 1 UST 697.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:

MARTIN J. HILLENBRAND

His Excellency
A. EDGAR RITCHIE,
Ambassador of Canada.

CANADIAN EMBASSY AMBASSADE DU CANADA

WASHINGTON, D.C.
March 21, 1969.

No. 89

SIR,

I have the honour to refer to your Note of March 21, 1969, concerning the proposed temporary additional diversion of Niagara water for power purposes.

I wish to advise that the Government of Canada accepts the proposals set forth in your Note and agrees that your Note, together with this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an agreement between our two Governments which will enter into force upon notification by you that it has been approved by the Senate of the United States.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

A. E. RITCHIE

A. E. Ritchie
Ambassador

The Honourable,
WILLIAM P. ROGERS,
Secretary of State,
Washington, D.C.

CANADIAN EMBASSY AMBASSADE DU CANADA

WASHINGTON, D.C.
le 21 mars 1969

No. 89

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ETAT,

J'ai l'honneur de me référer à votre note du 21 mars 1969 concernant le projet de dérivation provisoire supplementaire des eaux du Niagara aux fins de la production d'énergie.

Je désire vous aviser que le Gouvernement canadien accepte les propositions énoncées dans votre note et qu'il est d'accord pour que celle-ci et la réponse qui y est faite, dont la version fait foi en anglais et en français, constituent entre nos deux gouvernements un accord qui prendra effet sur notification de votre part comme quoi il a été approuvé par le Sénat des Etats-Unis d'Amérique.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'Etat, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

A. E. RITCHIE

A. E. Ritchie
l'Ambassadeur du Canada

L'honorable
WILLIAM P. ROGERS
Secrétaire d'Etat
Washington, D.C.

WHEREAS the Senate of the United States of America by its resolution of May 13, 1969, two-thirds of the Senators present concurring therein, did advise and consent to the ratification of the said agreement;

WHEREAS the said agreement was duly ratified by the President of the United States of America on May 19, 1969, in pursuance of the aforesaid advice and consent of the Senate;

WHEREAS it is provided in the said agreement that it will enter into force upon notification that it has been approved by the Senate of the United States of America;

WHEREAS the Government of the United States of America, by a note dated May 20, 1969, addressed to the Ambassador of Canada in Washington, gave notification to the Government of Canada that the Senate on May 13, 1969 gave its advice and consent to ratification of the said agreement and that the Government of the United States of America considers that the agreement entered into force on May 20, 1969;

NOW, THEREFORE, be it known that I, Richard Nixon, President of the United States of America, do hereby proclaim and make public the said agreement, to the end that the same, and every clause thereof, shall be observed and fulfilled with good faith on and after May 20, 1969, by the United States of America and by the citizens of the United States of America and all other persons subject to the jurisdiction thereof.

IN TESTIMONY WHEREOF, I have hereunto set my hand and caused the Seal of the United States of America to be affixed.

TIAS 6683

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 47

DONE at the city of Washington this twenty-seventh day of May in the year of our Lord one thousand nine hundred sixty-
[SEAL] nine and of the Independence of the United States of America the one hundred ninety-third.

RICHARD NIXON

By the President:
ELLIOT L. RICHARDSON
Acting Secretary of State

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Education: Financing of Exchange Programs

Agreement amending the agreement of November 20, 1962.
Effected by exchange of notes dated at Bad Godesberg and Bonn December 3, 1968, January 7 and 22, 1969;
Entered into force January 7, 1969.

The American Ambassador to the German Minister for Foreign Affairs

No. 403

The Ambassador of the United States of America presents his compliments to His Excellency, the Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany, and has the honor to refer to the "Agreement Between the Governments of the United States of America and the Federal Republic of Germany for Conducting Certain Educational Exchange Programs," dated November 20, 1962,[1] and to recent conversations between representatives of our two Governments on the same subject and to confirm that the aforesaid Agreement should include the following additional item in regard to extending the funding of the Fulbright Program by the Government of the United States of America through the program year 1969–70:

"ARTICLE 8

The Government of the United States of America will make $136,000, in Deutsche Marks, available to the Commission for the program year 1969–70."

Upon receipt of a note from His Excellency indicating that the foregoing is acceptable to the Government of the Federal Republic of Germany and the amount which the Government of the Federal Republic of Germany may be able to contribute to the Program, the Government of the United States of America will consider that this Note and His Excellency's reply thereto constitute an Amendment

[1] TIAS 5518; 15 UST 78.

to the Agreement between the two Governments on this subject, the Amendment to enter into force on the date of His Excellency's Note in reply.

R F

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
Bad Godesberg, December 3, 1968

The German Ministry of Foreign Affairs to the American Embassy

AUSWÄRTIGES AMT
IV 5-83-73/1-0

Das Auswärtige Amt beehrt sich, auf die das Fulbright-Programm des Jahres 1969/70 betreffende Verbalnote der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika Nr. 403 vom 3. Dezember 1968, deren Eingang bereits mit Verbalnote vom 16. Dezember 1968 bestätigt wurde, Bezug zu nehmen und dazu folgendes mitzuteilen:

Das Auswärtige Amt ist damit einverstanden, daß das Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika über die Durchführung von Austauschvorhaben zum Zwecke der Aus- und Weiterbildung vom 20. November 1962 den in der Verbalnote der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika Nr. 403 aufgeführten Zusatz erhält, und sieht vor, daß dieser bezüglich der weiteren Finanzierung des Fulbright-Programms seitens der Regierung der Bundesrepublik Deutschland für das Programmjahr 1969/70 wie folgt ergänzt wird:

"ARTIKEL 8

Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika stellt der Kommission für das Programmjahr 1969/70 $136.000,- in deutscher Währung zur Verfügung. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ist bereit, sich für dasselbe Jahr mit einem DM-Gegenwert von $500.000,- an der Finanzierung des Programms zu beteiligen. Die Bereitstellung der Mittel erfolgt unter der Voraussetzung, daß die Kommission ihre eigenen Geldreserven dazu benutzt, den für das Jahresprogramm 1969/70 erforderlichen Gesamtbetrag auf mindestens 4 Millionen DM zu erhöhen. Für die Zahlung der Regierungsbeiträge gelten die bisherigen Fälligkeitstermine 1. April und 30. Juni."

Das Auswärtige Amt wäre für eine Bestätigung dieses Zusatztextes dankbar und möchte seinerseits vorschlagen, diese Note und die Antwortnote der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika hierauf als Zusatzabkommen der beiden Regierungen zum Abkommen über die Durchführung von Austauschvorhaben zum Zwecke der

Ausund Weiterbildung vom 20. November 1962 anzusehen, das, wie von dort vorgeschlagen, mit dem Datum dieser Note in Kraft treten soll.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlaß, die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

BONN, *den 7. Januar 1969*

[SEAL]

An die
BOTSCHAFT DER
VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA

Translation

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
IV 5-83-73/1-0

The Ministry of Foreign Affairs has the honor to refer to Note Verbale No. 403 of the Embassy of the United States of America on the Fulbright Program for the year 1969–70, dated December 3, 1968, receipt of which has already been acknowledged through our Note Verbale of December 16, 1968, and to state the following:

The Ministry of Foreign Affairs agrees to include in the Agreement of November 20, 1962, between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America for Conducting Certain Educational Exchange Programs the amendment presented in Note Verbale No. 403 of the Embassy of the United States of America and proposes that this amendment be supplemented with regard to the future financing of the Fulbright Program by the Government of the Federal Republic of Germany for the program year 1969–70 as follows:

"ARTICLE 8

"The Government of the United States of America will make $136,000, in Deutsche Marks, available to the Commission for the program year 1969–70. The Government of the Federal Republic of Germany is prepared to share in the funding of the program for the same year in the amount of $500,000, in Deutsche Marks. The funds will be made available with the proviso that the Commission will use its own reserve funds to increase the total amount needed for the 1969–70 annual program to at least 4 million Deutsche Marks. The previous due dates of April 1 and June 30 for payment of the government contributions shall remain in effect."

The Ministry of Foreign Affairs would appreciate a confirmation of this supplemental text and would like to propose on its part that this Note and the Note in Reply of the Embassy of the United States of America be considered as an Agreement of the two Governments supplementing the Agreement for Conducting Certain Educational Exchange Programs, of November 20, 1962, which, as suggested by you, shall enter into force on the date of this Note.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurance of its high consideration.

Bonn, January 7, 1969

[SEAL]

THE EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

The American Chargé d'Affaires ad interim to the German Minister for Foreign Affairs

No. 28

The Chargé d'Affaires ad interim of the United States of America presents his compliments to his Excellency, the Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany, and has the honor to confirm receipt of the Ministry's Note of January 7, 1969, regarding an Amendment to the "Agreement Between the Governments of the United States of America and the Federal Republic of Germany for Conducting Certain Educational Exchange Programs," dated November 20, 1962.

As proposed, the Embassy of the United States of America regards the supplementary text for Article 8, as provided in the Ministry's Note of January 7, 1969, as an Amendment to the above-mentioned Agreement, to have entered into force on January 7, 1969.

R F

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
Bad Godesberg, January 22, 1969

DOMINICAN REPUBLIC

Agricultural Commodities

Agreement signed at Santo Domingo March 28, 1969;
Entered into force March 28, 1969.
And amending agreement.
Signed at Santo Domingo April 15, 1969;
Entered into force April 15, 1969.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of the Dominican Republic, in furtherance of the Alliance for Progress, and

Recognizing the desirability of expanding trade in agricultural commodities between the United States of America (hereinafter referred to as the exporting country) and the Dominican Republic (hereinafter referred to as the importing country) and with other friendly countries in a manner that will not displace usual marketings of the exporting country in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with friendly countries;

Taking into account the importance to developing countries of their efforts to help themselves toward a greater degree of self-reliance, including efforts to meet their problems of food production and population growth;

Recognizing the policy of the exporting country to use its agricultural productivity to combat hunger and malnutrition in the developing countries, to encourage these countries to improve their own agricultural production, and to assist them in their economic development;

Recognizing the determination of the importing country to improve its own production, storage, and distribution of agricultural food products, including the reduction of waste in all stages of food handling;

Desiring to set forth the understandings that will govern the sales of agricultural commodities to the importing country pursuant to Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act,

as amended [1] (hereinafter referred to as the Act), and the measures that the two Governments will take individually and collectively in furthering the above-mentioned policies;

Have agreed as follows:

PART I - GENERAL PROVISIONS

ARTICLE I

A. The Government of the exporting country undertakes to finance the sale of agricultural commodities to purchasers authorized by the Government of the importing country in accordance with the terms and conditions set forth in this agreement, including the Dollar Credit Annex which is an integral part of this agreement.

B. The financing of the agricultural commodities listed in Part II of this agreement will be subject to:

1. the issuance by the Government of the exporting country of purchase authorizations and their acceptance by the Government of the importing country; and

2. the availability of the specified commodities at the time of exportation.

C. Application for purchase authorizations will be made within 90 days after the effective date of this agreement, and, with respect to any additional commodities or amounts of commodities provided for in any supplementary agreement, within 90 days after the effective date of such supplementary agreement. Purchase authorizations shall include provisions relating to the sale and delivery of such commodities, and other relevant matters.

D. Except as may be authorized by the Government of the exporting country, all deliveries of commodities sold under this agreement shall be made within the supply periods specified in the commodity table in Part II.

E. The value of the total quantity of each commodity covered by the purchase authorizations for a specified type of financing authorized under this agreement shall not exceed the maximum export market value specified for that commodity and type of financing in Part II. The Government of the exporting country may limit the total value of each commodity to be covered by purchase authorizations for a specified type of financing as price declines or other marketing factors may require, so that the quantities of such commodity sold under a specified type of financing will not substantially exceed the applicable approximate maximum quantity specified in Part II.

F. The Government of the exporting country shall bear the ocean freight differential for commodities the Government of the exporting country requires to be transported in United States flag vessels (approximately 50 percent by weight of the commodities sold under

[1] 80 Stat. 1526; 7 U.S.C. § 1701 *et seq.*

the agreement). The ocean freight differential is deemed to be the amount, as determined by the Government of the exporting country, by which the cost of ocean transportation is higher (than would otherwise be the case) by reason of the requirement that the commodities be transported in United States flag vessels. The Government of the importing country shall have no responsibility to reimburse the Government of the exporting country or to deposit any local currency of the importing country for the ocean freight differential borne by the Government of the exporting country.

G. Promptly after contracting for United States flag shipping space to be used for commodities required to be transported in United States flag vessels, and in any event not later than presentation of vessel for loading, the Government of the importing country or the purchasers authorized by it shall open a letter of credit, in United States dollars, for the estimated cost of ocean transportation for such commodities.

H. The financing, sale, and delivery of commodities under this agreement may be terminated by either Government if that Government determines that because of changed conditions the continuation of such financing, sale, or delivery is unnecessary or undesirable.

ARTICLE II

A. Initial Payment

The Government of the importing country shall pay, or cause to be paid, such an initial payment as may be specified in Part II of this agreement. The amount of this payment shall be that proportion of the purchase price (excluding any ocean transportation costs that may be included therein) equal to the percentage specified for initial payment in Part II and payment shall be made in United States dollars in accordance with the applicable purchase authorization.

B. Type of Financing

Sales of the commodities specified in Part II shall be financed in accordance with the type of financing indicated therein, and special provisions relating to the sale are also set forth in Part II and in the Dollar Credit Annex.

C. Deposit of Payments

The Government of the importing country shall make, or cause to be made, payments to the Government of the exporting country in the currencies, amounts, and at the exchange rates specified elsewhere in this agreement as follows:

1. Payments in the local currency of the importing country (hereinafter referred to as local currency), shall be deposited to the account of the Government of the United States of America in interest bearing accounts in banks selected by the Government of the United States of America in the importing country.

2. Dollar payments shall be remitted to the Treasurer, Commodity Credit Corporation, United States Department of Agriculture, Washington, D.C. 20250, unless another method of payment is agreed upon by the two Governments.

ARTICLE III

A. World Trade

The two Governments shall take maximum precautions to assure that sales of agricultural commodities pursuant to this agreement will not displace usual marketings of the exporting country in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with countries the Government of the exporting country considers to be friendly to it (referred to in this agreement as friendly countries). In implementing this provision the Government of the importing country shall:

1. insure that total imports from the exporting country and other friendly countries into the importing country paid for with the resources of the importing country will equal at least the quantities of agricultural commodities as may be specified in the usual marketing table set forth in Part II during each import period specified in the table and during each subsequent comparable period in which commodities financed under this agreement are being delivered. The imports of commodities to satisfy these usual marketing requirements for each import period shall be in addition to purchases financed under this agreement.

2. take all possible measures to prevent the resale, diversion in transit, or transshipment to other countries or the use for other than domestic purposes of the agricultural commodities purchased pursuant to this agreement (except where such resales, diversion in transit, transshipment or use is specifically approved by the Government of the United States of America); and

3. take all possible measures to prevent the export of any commodity of either domestic or foreign origin which is the same as, or like, the commodities financed under this agreement during the export limitation period specified in the export limitation table in Part II (except as may be specified in Part II or where such export is otherwise specifically approved by the Government of the United States of America).

B. Private Trade

In carrying out this agreement, the two Governments shall seek to assure conditions of commerce permitting private traders to function effectively.

C. Agricultural Improvement Program

Part II describes the program, in furtherance of the goals set forth in the Charter of Punta del Este, [1] that the Government of the importing country is undertaking to improve its production, storage and distribution of agricultural commodities. The Government of the importing country shall furnish in such form and at such time as may be requested by the Government of the exporting country, a statement of the progress the Government of the importing country is making in carrying out such program.

D. Reporting

In addition to any other reports agreed upon by the two Governments, the Government of the importing country shall furnish at least quarterly for the supply period specified in Item I, Part II of this agreement and any subsequent comparable period during which commodities purchased under this agreement are being imported or utilized:

1. the following information in connection with each shipment of commodities received under the agreement: the name of each vessel; the date of arrival; the port of arrival; the commodity and quantity received; the condition in which received; the date unloading was completed; and the disposition of the cargo, i.e., stored, distributed locally, or, if shipped where shipped;

2. a statement by it showing the progress made toward fulfilling the usual marketing requirements;

3. a statement of the measures it has taken to implement the provisions of sections A 2 and 3 of this Article; and

4. statistical data on imports and exports by country of origin or destination of commodities which are the same as or like those imported under the agreement.

E. Procedures for Reconciliation and Adjustment of Accounts

The two Governments shall each establish appropriate procedures to facilitate the reconciliation of their respective records of the amounts financed with respect to the commodities delivered during each calendar year. The Commodity Credit Corporation of the exporting country and the Government of the importing country may make such adjustments in the credit accounts as they mutually decide are appropriate.

F. Definitions

For the purposes of this agreement:

1. delivery shall be deemed to have occurred as of the onboard date shown in the ocean bill of lading which has been signed or initialed on behalf of the carrier,

[1] Department of State *Bulletin*, Sept. 11, 1961, p. 462.

2. import shall be deemed to have occurred when the commodity has entered the country, and passed through customs, if any, of the importing country, and

3. utilization shall be deemed to have occurred when the commodity is sold to the trade within the importing country without restriction on its use within the country or otherwise distributed to the consumer within the country.

G. Applicable Exchange Rate

For the purposes of this agreement, the applicable exchange rate for determining the amount of any local currency to be paid to the Government of the exporting country shall be a rate which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest of exchange rates legally obtainable in the importing country and which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest of exchange rates obtainable by any other nation. With respect to local currency:

1. As long as a unitary exchange rate system is maintained by the Government of the importing country, the applicable exchange rate will be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency.

2. If a unitary rate system is not maintained, the applicable rate will be the rate (as mutually agreed by the two Governments) that fulfills the requirements of the first sentence of this section G.

H. Consultation

The two Governments shall, upon request of either of them, consult regarding any matter arising under this agreement, including the operation of arrangements carried out pursuant to this agreement.

I. Identification and Publicity

The Government of the importing country shall undertake such measures as may be mutually agreed prior to delivery for the identification of food commodities at points of distribution in the importing country, and for publicity as provided for in subsection 103(1) of the Act.

PART II - PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I. Commodity Table

	Supply Period (United States fiscal year)	Approximate Maximum Quantity (Metric tons)	Maximum Export Market Value (000's)
Wheat	1969	71, 000	$4, 513
Soybean oil	1969	10, 000	1, 962
Tallow, inedible	1969	7, 000	854
Tobacco, unmanufactured	1969	800	1, 764
Ocean transportation (estimated)			407
		TOTAL	9, 500

ITEM II. Payment Terms:

Dollar Credit

1. Initial Payment - 5 percent
2. Number of Installment Payments - 19
3. Amount of Each Installment Payment - approximately equal annual amounts.
4. Due Date of First Installment Payment - 2 years after date of last delivery of commodities in each calendar year.
5. Initial Interest Rate - 2 percent
6. Continuing Interest Rate - 3 percent

ITEM III. Usual Marketing Requirements: None

ITEM IV. Export Limitations:

A. The export limitation period shall begin with the effective date of the agreement and end on the final date on which said commodities financed under this agreement are being imported or utilized.

B. For the purposes of Part I, Article III A 3, of the agreement, the commodities considered to be the same as, or like, the commodities imported under this agreement are: wheat/wheat flour - food grains including wheat/wheat flour, rice and barley; tallow - any animal fat.

C. Permissible Exports:

Commodity	Quantity	Period During Which Exports are Permitted (United States fiscal year)
Edible vegetable oils and oil-bearing materials	4,500 metric tons (oil equivalent terms)	1969

ITEM V. Self-Help Measures:

In furtherance of the goals set forth in the Charter of Punta del Este the Government of the Dominican Republic is undertaking a

comprehensive program in the Agricultural Sector aimed at increasing production and improving farm income and living conditions by:

1. Continuing the increased levels of operating budget support for existing programs of the Secretariat of Agriculture, INDRHI, IDECOOP, and IAD during 1969. Such programs were expanded in 1968 and include research and extension services, new credit programs, improved irrigation maintenance, land settlement, etc.
2. Continuing and accelerating efforts to improve the collection of water rates as a means of (1) making the use of scarce water resources more equitable, (2) rationalizing the system of payments by users, and (3) providing funds indispensable to the maintenance of the irrigation system.
3. Continuing efforts to rehabilitate and reorganize the Agricultural Bank in order to improve its efficiency and maintain and increase its resources available for lending.
4. Creating an effective National Price Stabilization program which will establish and maintain floor prices for rice, corn, beans and grain sorghum.
5. Establishing specific offices within the Secretariat of Agriculture, including an Agricultural Export Promotion Office, to provide production and marketing information for non-traditional crops, and develop and implement a system of grades, standards and quality control for both raw and processed agricultural products.
6. Considering programs that insure adequate incentives to producers of key food products.
7. Strengthening systems of collection, computation and analysis of statistics to better measure the availability of agricultural inputs and progress in expanding production of agricultural commodities.

ITEM VI. Economic Development Purposes for Which Proceeds Accruing to Importing Country are to be Used:

For purposes specified in Item V and for other economic development purposes as may be mutually agreed upon.

ITEM VII. Other Provisions:

The Government of the importing country shall bear the costs of port charges at discharge ports except on deliveries made under letters of conditional reimbursement issued by the Government of the exporting country and signed by the Government of the importing country before January 1, 1969. Except for such deliveries, the balance of ocean transportation costs to be financed on credit terms pursuant to paragraph 1 of the Dollar Credit Annex shall be reduced by ten percent (10%) of the ocean transportation costs on packaged commodities carried as liner parcels where the freight rate includes the cost of stevedoring at the discharge port and by two percent (2%) on all other shipments.

PART III - FINAL PROVISIONS

A. This agreement may be terminated by either Government by notice of termination to the other Government. Such termination will not reduce any financial obligations the Government of the importing country has incurred as of the date of termination.

B. This agreement shall enter into force upon signature.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Santo Domingo, in duplicate, this twenty-eighth day of March 1969.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:	FOR THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC:
JOHN HUGH CRIMMINS	J. BALAGUER
John Hugh Crimmins *Ambassador*	Dr. Joaquin Balaguer *President*

DOLLAR CREDIT ANNEX TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The following provisions apply with respect to the sales of commodities financed on dollar credit terms:

1. In addition to bearing the cost of ocean freight differential as provided in Part I, Article I F, of this agreement, the Government of the exporting country will finance on credit terms the balance of the costs for ocean transportation of those commodities that are required to be carried in United States flag vessels. The amount for ocean transportation (estimated) included in any commodity table specifying credit terms does not include the ocean freight differential to be borne by the Government of the exporting country and is only an estimate of the amount that will be necessary to cover the ocean transportation costs to be financed on credit terms by the Government of the exporting country. If this estimate is not sufficient to cover these costs, additional financing on credit terms shall be provided by the Government of the exporting country to cover them.

2. With respect to commodities delivered in each calendar year under this agreement, the principal of the credit (hereinafter referred to as principal) will consist of:

a. The dollar amount disbursed by the Government of the exporting country for the commodities (not including any ocean transportation costs) less any portion of the initial payment payable to the Government of the exporting country, and

b. The ocean transportation costs financed by the Government of the exporting country in accordance with paragraph 1 of this annex (but not the ocean freight differential).

This principal shall be paid in accordance with the payment schedule in Part II of this agreement. The first installment payment shall be due and payable on the date specified in Part II of this agreement. Subsequent installment payments shall be due and payable at intervals of one year thereafter. Any payment of principal may be made prior to its due date.

3. Interest on the unpaid balance of the principal due the Government of the exporting country for commodities delivered in each calendar year under this agreement shall begin on the date of last delivery of these commodities in such calendar year. Interest shall be paid not later than the due date of each installment payment of principal, except that if the date of the first installment is more than a year after such date of last delivery, the first payment of interest shall be made not later than the anniversary date of such date of last delivery and thereafter payment of interest shall be made not later than the due date of each installment payment of principal. For the period from the date the interest begins to the due date for the first installment payment, the interest shall be computed at the initial interest rate specified in Part II of this agreement. Thereafter, the interest shall be computed at the continuing interest rate specified in Part II of this agreement.

4. The Government of the importing country shall deposit the proceeds accruing to it from the sale of commodities financed under this agreement (upon the sale of the commodities within the importing country) in a special account in its name that will be used for the sole purpose of holding the proceeds covered by this paragraph. Withdrawals from this account shall be made for the economic development purposes specified in Part II of this agreement in accordance with procedures mutually satisfactory to the two Governments. The total amount deposited under this paragraph shall not be less than the local currency equivalent of the dollar disbursement by the Government of the exporting country in connection with the financing of the commodities including the related ocean transportation costs other than the ocean freight differential. The exchange rate to be used in calculating this local currency equivalent shall be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency in connection with the commercial import of the same commodities. Any such accrued proceeds that are loaned by the Government of the importing country to private or nongovernmental organizations shall be loaned at rates of interest approximately equivalent to those charged for comparable loans in the importing country. The Government of the importing country shall furnish, in such form and at such times as may be requested by the Government of the exporting country, but not less frequently than on an annual basis, reports containing relevant

information concerning the accumulation and use of these proceeds, including information concerning the programs for which these proceeds are used, and, when the proceeds are used for loans, the prevailing rate of interest for comparable loans in the importing country.

5. The computation of the initial payment under Part I, Article II, A of this agreement and all computations of principal and interest under numbered paragraphs 2 and 3 of this annex shall be made in United States dollars.

6. All payments shall be in United States dollars or, if the Government of the exporting country so elects,

a. The payments shall be made in local currency at the applicable exchange rate specified in Part I, Article III, G of this agreement in effect on the date of payment and shall, at the option of the Government of the exporting country, be converted to United States dollars at the same rate, or used by the Government of the exporting country for payment of its obligations in the importing country, or

b. The payments shall be made in readily convertible currencies of third countries at a mutually agreed rate of exchange and shall be used by the Government of the exporting country for payment of its obligations.

ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DOMINICANA PARA LA VENTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Dominicana, en fomento de la Alianza para el Progreso, y

Reconociendo la conveniencia de ampliar el comercio en productos agrícolas entre los Estados Unidos de América (de aquí en adelante denominado el país exportador) y la República Dominicana (de aquí en adelante denominada el país importador) y otros países amigos en una forma que no desplace los mercados corrientes del país exportador para tales productos ni altere indebidamente los precios mundiales de productos agrícolas ni las normas usuales del intercambio comercial con países amigos;

Considerando la importancia que revisten para los países en vías de desarrollo los esfuerzos que realicen para fomentar su propio bienestar y autonomía económica, incluyendo esfuerzos para resolver sus problemas de producción de alimentos y de crecimiento demográfico;

Reconociendo la política del país exportador de emplear su productividad agrícola para luchar contra el hambre y la desnutrición en los países en vías de desarrollo, de estimular a dichos países a que mejoren

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 48

su propia producción agrícola y de prestarles ayuda en su desarrollo económico;

Reconociendo la determinación del país importador de mejorar su propia producción, almacenamiento y distribución de productos agrícolas alimenticios, inclusive reducir el desperdicio de productos alimenticios en todas las fases de su elaboración;

Deseando dejar sentadas las bases de entendimiento que regularán las ventas de productos agrícolas al país importador, de acuerdo con el Título I de la Ley de Ayuda y Desarrollo del Comercio Agrícola, con sus enmiendas (de aquí en adelante denominada la Ley), y las medidas que ambos gobiernos tomarán, en forma individual y colectiva, para fomentar las políticas señaladas anteriormente;

Han acordado lo siguiente:

PARTE I - DISPOSICIONES GENERALES

ARTICULO I

A. El Gobierno del país exportador se compromete a financiar la venta de productos agrícolas a compradores autorizados por el Gobierno del país importador de conformidad con los términos y condiciones del presente Acuerdo, incluyéndose el Anexo Relativo al Crédito en Dólares que forma parte integral del presente Acuerdo.

B. El financiamiento de los productos agrícolas indicados en la Parte II del presente Acuerdo estará sujeto a:

1. la emisión por el Gobierno del país exportador de autorizaciones para compras y su aceptación por el Gobierno del país importador; y
2. la disponibilidad de los productos indicados en la fecha de exportación.

C. Las autorizaciones para compras deberán solicitarse dentro de un plazo de 90 días a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo y, respecto a cualquier producto o cantidades de productos adicionales que se disponga en cualquier acuerdo suplementario, dentro de un plazo de 90 días a partir de la fecha de entrada en vigor de tal acuerdo suplementario. Las autorizaciones para compras incluirán disposiciones relativas a la venta y entrega de tales productos así como a otros asuntos pertinentes.

D. Salvo cuando pueda ser autorizado por el Gobierno del país exportador, todas las entregas de productos vendidos de conformidad con el presente Acuerdo se llevarán a cabo dentro de los períodos de entrega que se indican en la tabla de productos de la Parte II.

E. El valor de la cantidad total de cada producto incluído en las autorizaciones de compra para un tipo específico de financiamiento autorizado conforme al presente Acuerdo, no podrá exceder del valor máximo en el mercado de exportación señalado para dicho producto y tipo de financiamiento en la Parte II. El Gobierno del país exportador podrá limitar el valor total de cada producto a incluirse en las autori-

zaciones de compra para un tipo específico de financiamiento según las bajas de precios u otros factores del mercado así lo exijan, de tal manera que las cantidades de dicho producto vendidas conforme a un tipo específico de financiamiento no excedan en forma sustancial la respectiva cantidad máxima aproximada que se específica en la Parte II.

F. El Gobierno del país exportador asumirá el costo diferencial del transporte marítimo para los productos que el Gobierno del país exportador exija que sean transportados en barcos de bandera de los Estados Unidos (aproximadamente un cincuenta por ciento del tonelaje de los productos vendidos según el Acuerdo). El diferencial de costo del transporte marítimo es la cantidad, según lo determine el Gobierno del país exportador, que sobrepasa del costo del transporte marítimo (que de otra forma sería el costo normal) debido al requisito de que los productos sean transportados en barcos de bandera de los Estados Unidos. El Gobierno del país importador no tendrá la obligación de reembolsar al Gobierno del país exportador o de hacer un depósito en moneda nacional del país importador para cubrir el costo diferencial del transporte marítimo sufragado por el Gobierno del país exportador.

G. Inmediatamente después de contratar espacio de carga en barcos de bandera de los Estados Unidos para los productos que se exige sean transportados en barcos de bandera de los Estados Unidos, y en ningún caso con posterioridad a la presentación de los barcos para ser cargados, el Gobierno del país importador o los compradores autorizados por éste abrirán una carta de crédito en dólares de los Estados Unidos por el valor calculado del flete marítimo de tales productos.

H. El financiamiento, la venta y la entrega de productos bajo el presente Acuerdo podrán darse por terminados por cualquiera de los dos Gobiernos si dicho Gobierno determinare que debido a que las condiciones han cambiado, es innecesario o inconveniente continuar tal financiamiento, venta o entrega.

Articulo II

A. Pago Inicial

El Gobierno del país importador pagará, o hará pagar, el pago inicial que se especifique en la Parte II del presente Acuerdo. El importe de este pago ascenderá a la proporción del precio de compra (excluyendo cualquier costo de transporte marítimo que se haya incluído en este último) igual al porcentage especificado como pago inicial en la Parte II, y el pago se hará en dólares de los EE.UU. de conformidad con la autorización de compra respectiva.

B. Tipo de Financiamiento

Las ventas de los productos especificados en la Parte II se financiarán de acuerdo con el tipo de financiamiento indicado en la misma, y

en dicha Parte II y en el Anexo Relativo al Crédito en Dólares también se han expuesto disposiciones especiales respecto a la venta.

C. Depósito de los Pagos

El Gobierno del país importador entregará, o hará entregar, pagos al Gobierno del país exportador en las monedas, cantidades y al tipo de cambio que se especifique en otra parte del presente Acuerdo, en la forma siguiente:

1. Los pagos en la moneda nacional del país importador (de aquí en adelante denominada moneda nacional), se depositarán a favor de los Estados Unidos de América en cuentas que devenguen interés en bancos seleccionados por el Gobierno de los Estados Unidos de América en el país importador.

2. Los pagos en dólares de los EE.UU. se remitirán el Treasurer, Commodity Credit Corporation, United States Department of Agriculture, Washington, D.C. 20250, a menos que los dos Gobiernos convengan en otro método de pago.

ARTICULO III

A. Comercio Mundial

Los dos Gobiernos tomarán precauciones razonables para asegurar que las ventas de los productos agrícolas hechas conforme al presente Acuerdo no desplacen los mercados corrientes del país exportador para tales productos, ni alteren indebidamente los precios mundiales de productos agrícolas o los patrones normales del intercambio comercial con países que el Gobierno del país exportador considera como naciones amigas (denominadas en el presente Acuerdo como países amigos). Para llevar a la práctica esta disposición, el Gobierno del país importador deberá:

1. asegurar que el total de las importaciones procedentes del país exportador y de otros países amigos al país importador, pagadas con los recursos de este último, sea por lo menos igual a las cantidades de productos agrícolas que se especificaren en la tabla de demandas normales del mercado de la Parte II durante cada período de importación señalado en la tabla y durante cada período posterior equivalente en el que se estén entregando los productos financiados bajo el presente Acuerdo. Las importaciones de productos para satisfacer dichas demandas normales del mercado para cada período de importación serán adicionales a las compras financiadas conforme al presente Acuerdo.

2. adoptar todas las medidas posibles a fin de evitar la reventa, el desvío en ruta o el reembarque a otros países o el uso para otros fines que no sean los domésticos, de los productos agrícolas comprados en virtud del presente Acuerdo (salvo cuando dicha reventa, desvío en ruta, reembarque o uso hayan sido específicamente aprobados por el Gobierno de los Estados Unidos de América); y

3. tomar todas las medidas posibles para evitar la exportación de cualquier producto, de origen nacional o extranjero que sea igual o parecido a los productos financiados de conformidad con el presente Acuerdo durante el período de limitación de exportaciones especificado en la tabla de limitaciones de exportaciones de la Parte II (salvo según se especificaren en la Parte II o cuando dicha exportación sea de otra forma específicamente aprobada por el Gobierno de los Estados Unidos de América).

B. Comercio Particular

En la ejecución del presente Acuerdo, los dos Gobiernos tratarán de asegurar condiciones de comercio que permitan a los comerciantes particulares desenvolverse en forma eficaz.

C. Programa de Mejoramiento Agrícola.

En la Parte II se describe el programa, en fomento de las metas puestas en marcha en la Carta de Punta del Este, que el Gobierno del país importador está realizando para mejorar la producción, el almacenamiento y la distribución de productos agrícolas. El Gobierno del país importador presentará, en la forma y fecha que solicite el Gobierno del país importador, un informe sobre el progreso que el Gobierno del país importador está alcanzando en la puesta en práctica de tales programas.

D. Informes.

Además de cualesquier otros informes que se acuerden entre los dos Gobiernos, el Gobierno del país importador presentará, por lo menos trimestralmente durante el período de entrega especificado en el Punto I de la Parte II de este Acuerdo y cualquier período comparable subsiguiente durante el cual los productos comprados conforme a este Acuerdo se importen o utilicen:

1. la información siguiente respecto a cada embarque de productos que se haya recibido conforme al Acuerdo: el nombre de cada barco; la fecha de llegada; el puerto de arribo; el producto recibido y su cantidad recibida; el estado en que se recibió; la fecha en que se terminó su descarga y el destino de la carga; p.ej., almacenada, distribuida localmente o, si fue enviada, a qué lugar;

2. una declaración que indique el progreso alcanzado para satisfacer las demandas normales del mercado;

3. una declaración que indique las medidas que ha tomado para aplicar las disposiciones de las secciones A 2 y 3 del presente artículo; y

4. datos estadísticos sobre importaciones y exportaciones por país de origen o de destino de los productos que sean iguales o parecidos a los importados conforme al presente Acuerdo.

E. Procedimientos para la Conciliación y Ajuste de las Cuentas

Los dos Gobiernos establecerán los procedimientos adecuados para facilitar la conciliación de sus respectivas cuentas de las cantidades financiadas respecto a los productos entregados durante cada año civil. La Commodity Credit Corporation del país exportador y el Gobierno del país importador podrán realizar los ajustes en las cuentas de crédito que mutuamente acuerden sean apropiados.

F. Definiciones

Para los fines del presente Acuerdo:

1. se considerará que la entrega ha tenido lugar en la fecha de carga indicada en el conocimiento de embarque que haya sido suscrito en nombre del transportador,
2. se considerará que la importación ha tenido lugar cuando el producto haya ingresado al país y haya pasado por la aduana, si la hubiere, del país importador, y
3. se considerará que el uso ha tenido lugar cuando el producto haya sido vendido al comercio dentro del país importador sin restricción en cuanto a su uso dentro del país o haya sido distribuido de otra forma al consumidor dentro del país.

G. Tipo de Cambio Aplicable.

Para los fines del presente Acuerdo, el tipo de cambio que se aplicará para determinar la cantidad de moneda nacional pagadera al Gobierno del país exportador será un tipo de cambio que no sea menos favorable al Gobierno del país exportador que el tipo más alto que pueda obtenerse legalmente en el país importador y que no sea menos favorable al Gobierno del país exportador que el tipo más alto que pueda obtener cualquier otro país. En relación a la moneda nacional:

1. Siempre y cuando el Gobierno del país importador mantenga un sistema unitario de tipo de cambio, el tipo de cambio que se aplicará será el mismo que emplea la autoridad monetaria central del país importador, o su representante autorizado, para comprar divisas con moneda nacional.
2. Si el Gobierno del país importador no mantiene un sistema unitario de tipo de cambio, el tipo de cambio que se aplicará será el que (según lo acuerden mutuamente ambos Gobiernos) cumpla con los requisitos de la primera frase de esta sección G.

H. Consultas

Los dos Gobiernos, a pedido de cualquiera de ellos, se consultarán acerca de cualquier asunto que surja del presente Acuerdo, inclusive la aplicación de arreglos que se lleven a cabo de conformidad con el mismo.

I. Identificación y Publicidad

El Gobierno de país importador tomará las medidas que mutuamente se hayan acordado antes de la entrega para identificar el origen de los productos alimenticios en los lugares de distribución en el país importador y para darles la publicidad que dispone la Subsección 103 (1) de la Ley.

PARTE II - DISPOSICIONES ESPECIALES

PUNTO I. Tabla de Productos:

Producto	Período de Entrega	Cantidad Máxima Aproximada	Valor Máximo en el Mercado de Exportación
	(Año Fiscal de los EE.UU.)	(Toneladas métricas)	(000's)
Trigo	1969	71,000	$4,513
Aceite de Soya	1969	10,000	1,962
Sebo, no comestible	1969	7,000	854
Tabaco, no manufacturado	1969	800	1,764
Flete marítimo (calculado)			407
		TOTAL	9,500

PUNTO II. Condiciones de Pago:

Crédito en Dólares

1. Pago Inicial – 5 por ciento
2. Número de pagos a plazos – 19
3. Cantidad de cada pago a plazos – aproximadamente iguales cantidades anuales.
4. Fecha de vencimiento del primer pago a plazos – 2 años a partir de la fecha del último envío en cada año calendario.
5. Tasa inicial de interés – 2 por ciento
6. Tasa contínua de interés – 3 por ciento

PUNTO III. Requisitos Corrientes del Mercado: Ninguno

PUNTO IV. Limitación de Exportaciones:

A. El período de limitación de exportaciones comenzará con la fecha efectiva de este acuerdo y terminará en la fecha final en la cual los productos mencionados bajo este acuerdo estén siendo importados o utilizados.

B. Para los fines del inciso A 3 del Artículo III, Parte I del acuerdo, los productos que se consideran iguales o parecidos a los productos importados bajo este acuerdo són: trigo/harina de trigo-alimentos en grano incluyendo trigo/harina de trigo, arroz y cebada; sebo-cualquier grasa animal.

C. Exportaciones Permitidas:

Producto	Cantidad	Período Permisible de Exportación (Año Fiscal de los EE.UU.)
Aceites vegetales comestibles y productos que contengan aceite	4,500 toneladas métricas (términos equivalentes en aceite)	1969

PUNTO V. Medidas de Auto-Ayuda

En fomento de las metas puestas en marcha en la Carta de Punta del Este el Gobierno de la República Dominicana está llevando a cabo un extenso programa en el sector agrícola con miras al aumento de la producción, el mejoramiento de los ingresos agrícolas y condiciones de vida por los siguientes medios:

1. Manteniendo los aumentos en la ayuda a los presupuestos de gastos de operación a los programas existentes en la Secretaría de Agricultura, INDRHI, IDECOOP, y IAD durante 1969. Dichos programas fueron ampliados en 1968 e incluyen investigaciones, servicios de extensión, nuevos programas de crédito, mejoras del mantenimiento de la irrigación, asentamiento de tierras, etc.
2. Continuando y acelerando los esfuerzos para mejorar los cobros del servicio de agua a fin de (1) hacer del uso de las pocas fuentes de agua un servicio más equitativo, (2) establecer un sistema racional de pago por parte de los consumidores, y (3) proporcionar fondos indispensables para el mantenimiento del sistema de irrigación.
3. Continuando los esfuerzos para rehabilitar y reorganizar el Banco Agrícola a fin de mejorar su eficiencia, mantener y aumentar sus recursos disponibles para préstamos.
4. Creando un programa efectivo de Estabilización Nacional de Precios por el cual se establecerán y mantendrán precios básicos para el arroz, el maíz, las habichuelas y el sorgo en grano.
5. Estableciendo oficinas específicas dentro de la Secretaría de Agricultura, incluyendo una Oficina de Promoción de Exportación Agrícola, para proporcionar información sobre producción y mercadeo de las cosechas no tradicionales, y desarrollar e implantar un sistema de grados, normas y control de calidad tanto para los productos agrícolas crudos como para los procesados.
6. Considerando programas que aseguren incentivos adecuados para los productores de alimentos claves.
7. Fortaleciendo los sistemas de colección, computación, y análisis de estadísticas a fin de estimar mejor la disponibilidad de los ingresos agrícolas y el progreso en el aumento de la producción de los productos agrícolas.

PUNTO VI. Fines en Materia de Desarrollo Económico a los que el País Importador ha de Dedicar los Créditos Acumulados

Para los fines especificados en el Punto V y para tantos otros fines en materia de desarrollo económico como puedan ser acordados mutuamente.

PUNTO VII. Otras Estipulaciones:

El Gobierno del país importador pagará los gastos de puerto en los puertos de desembarque exceptuando los envíos hechos bajo cartas condicionales de desembolso emitidas por el Gobierno del país exportador y firmadas por el Gobierno del país importador antes del 1ero. de Enero de 1969. Exceptuando dichos envíos, el saldo de los fletes del transporte marítimo a ser financiados bajo términos crediticios conforme al párrafo I del Anexo Relativo al Crédito en Dólares serán reducidos en un diez por ciento (10%) de los fletes del transporte marítimo en los productos empacados transportados por "liner parcel" cuando en las tarifas de flete se incluya el costo de los estibadores en el puerto de desembarque y en un dos por ciento (2%) en todos los otros embarques.

PARTE III - DISPOSICIONES FINALES

A. El presente Acuerdo podrá darse por terminado por uno de los Gobiernos por medio de una nota al efecto enviada al otro Gobierno. Tal terminación no disminuirá cualquier obligación financiera en la que el Gobierno del país importador haya incurrido antes de la fecha de la terminación.

B. El presente Acuerdo entrará en vigor al firmarse.

EN FE DE LO CUAL, los respectivos representantes, debidamente autorizados al efecto, han firmado el presente Acuerdo.

HECHO en Santo Domingo, en duplicado, el día Veintiocho de Marzo de 1969.

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:

JOHN HUGH CRIMMINS

John Hugh Crimmins
Embajador

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DOMINICANA:

J. BALAGUER

Dr. Joaquin Balaguer
Presidente

ANEXO, RELATIVO AL CREDITO EN DOLARES DE LOS EE. UU., AL ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DOMINICANA PARA LA VENTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS

Con respecto a la venta de productos financiados en términos de crédito en dólares de los EE.UU., se aplicarán las disposiciones siguientes:

1. Además de asumir el costo diferencial del transporte marítimo como se dispone en el inciso F del Artículo I, Parte I del presente Acuerdo, el Gobierno del país exportador financiará, a crédito, el saldo de los fletes del transporte marítimo de los productos que se requiera transportar en barcos de bandera de los Estados Unidos. El importe del transporte marítimo (calculado) incluído en cualquier tabla de productos que especifique los términos de crédito no comprende el costo diferencial de transporte marítimo que ha de asumir el Gobierno del país exportador y es solamente un cálculo de la cantidad que será necesaria para sufragar los costos de transporte marítimo que serán financiados, a crédito, por el Gobierno del país exportador. Si la cantidad calculada no es suficiente para cubrir tales costos, el Gobierno del país exportador proporcionará financiamiento adicional, a crédito, para cubrirlos.

2. Con respecto a los productos entregados cada año civil conforme al presente Acuerdo, el capital que abarca el crédito (de aquí en adelante denominado el capital) consistirá en lo siguiente:

a. La cantidad en dólares desembolsada por el Gobierno del país exportador por concepto de los productos (sin incluirse los costos de transporte marítimo) menos cualquier porción del pago inicial pagadero al Gobierno del país exportador, y

b. Los costos del transporte marítimo financiados por el Gobierno del país exportador de conformidad con el párrafo I del presente Anexo (sin incluir el costo diferencial del transporte marítimo).

Este capital se pagará de acuerdo con las condiciones de pago señaladas en la Parte II del presente Acuerdo. El primer pago a plazos se vencerá en la fecha que se indica en la Parte II del presente Acuerdo. Los pagos a plazos subsiguientes se vencerán a intervalos de un año a partir de dicha fecha. Cualquier pago del capital podrá abonarse antes de la fecha de su vencimiento.

3. El interés sobre el saldo pendiente del capital adeudado al Gobierno del país exportador por los productos entregados en cada año civil conforme al presente Acuerdo comenzará en la fecha de la última entrega de tales productos en dicho año civil. El interés se pagará no más tarde de la fecha de vencimiento de cada pago a plazos de capital, excepto que si la fecha del primer pago a plazos fuere más de un año posterior a tal fecha de la última entrega, el primer pago de intereses se hará no más tarde de un año después de tal fecha de

la última entrega y, de ahí en adelante, el pago de los intereses se hará no más tarde de la fecha de vencimiento de cada pago a plazos del capital. Para el período desde la fecha en que el interés comience hasta la fecha de vencimiento del primer pago a plazos, el interés se computará a la tasa inicial de interés especificada en la Parte II del presente Acuerdo. De ahí en adelante, el interés se computará a la tasa continua de interés especificada en la Parte II del presente Acuerdo.

4. El Gobierno del país importador depositará los ingresos devengados por concepto de la venta de productos financiados bajo el presente Acuerdo (al venderse en el país importador) en una cuenta especial a su nombre que se empleará con el propósito de retener únicamente los ingresos a los que se alude en este párrafo. Los retiros de fondos de esta cuenta se harán para los fines de desarrollo económico especificados en la Parte II del presente Acuerdo, de conformidad con procedimientos mutuamente satisfactorios para los dos Gobiernos. La cantidad total depositada conforme a este párrafo no será menor al equivalente, en moneda nacional, del desembolso en dólares por el Gobierno del país exportador en relación con el financiamiento de los productos, inclusive los costos de transporte marítimo de los mismos que no sea el costo diferencial del transporte marítimo. El tipo de cambio que se aplicará para computar este equivalente en moneda nacional será el mismo que emplea la autoridad central monetaria del país importador, o su agente autorizado, para vender divisas por moneda nacional en relación con la importación comercial de los mismos productos. Cualquiera parte de tales ingresos devengados que el Gobierno del país importador conceda en préstamos a organizaciones particulares o no gubernamentales se prestará a una tasa de interés aproximadamente igual a la que se cobra por préstamos de la misma naturaleza en el país importador. El Gobierno del país importador proporcionará en la forma y en las oportunidades en que lo solicitare el Gobierno del país exportador, pero con una frecuencia no inferior a la anual, informes que contengan información pertinente relativa a la acumulación y al uso de estos ingresos, inclusive información relativa a los programas para los cuales se usan estos ingresos y, cuando los ingresos se usen para préstamos, la tasa de interés que para préstamos comparables prevalece en el país importador.

5. El cómputo del pago inicial de conformidad con el inciso A del Artículo II, Parte I de éste Acuerdo y todos los cómputos de capital e intereses de conformidad con los párrafos números 2 y 3 de éste anexo, se harán en dólares de los Estados Unidos.

6. Todos los pagos se harán en dólares de los Estados Unidos o, si el Gobierno del país exportador asi optare,

a. Los pagos se harán en moneda nacional al tipo de cambio aplicable que se especifica en el inciso G del Artículo III. Parte I de éste Acuerdo, en vigor en la fecha de pago y, a opción del Gobierno del país exportador serán convertidos

en dólares de los Estados Unidos al mismo tipo de cambio, o usados por el Gobierno del país exportador para el pago de sus obligaciones en el país importador, o

b. Los pagos se harán en monedas de fácil conversión de terceros países a un tipo de cambio mutuamente convenido y serán usados por el Gobierno del país exportador para el pago de sus obligaciones.

Amendment No. 1
Sales of Agricultural Commodities – 1969

AMENDMENT, dated April 15, 1969, to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Dominican Republic for Sales of Agricultural Commodities dated March 28, 1969 (the "1969 Agreement").

WHEREAS the Government of the Dominican Republic and the Government of the United States of America wish to amend the 1969 Agreement to permit the sale of additional types of agricultural commodities thereunder;

NOW THEREFORE, the parties agree as follows:

1. The Commodity Table contained in Part II, Item 1 of the 1969 Agreement is amended to read as follows:

" ITEM I. Commodity Table

	Supply Period	Approximate Maximum Quantity	Maximum Export Market Value
	(United States fiscal year)	(Metric tons)	(000's)
Wheat	1969	71, 000	$4, 513
Soybean oil and/or cottonseed oil	1969	10, 000	1, 962
Tallow, inedible	1969	7, 000	854
Tobacco, unmanufactured and/or tobacco products	1969	800	1, 764
Ocean transportation (estimated)			407
		Total	9, 500 "

2. Other than as expressly amended herein the 1969 Agreement remains in full force and effect in accordance with all of its terms.

IN WITNESS WHEREOF, the Government of the Dominican Republic and the Government of the United States of America, each acting through its respective duly authorized representative, have caused this Amendment to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC

J. BALAGUER

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

JOHN HUGH CRIMMINS

TIAS 6685

Enmienda No. 1

Venta de Productos Agricolas - 1969

ENMIENDA, de fecha 15 de abril de 1969, al Acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Dominicana para la Venta de Productos Agricolas de fecha 28 de marzo de 1969 (el "Acuerdo de 1969").

POR CUANTO el Gobierno de la República Dominicana y el Gobierno de los Estados Unidos de América desean enmendar el Acuerdo de 1969 para permitir la venta de tipos adicionales de productos agricolas bajo el Acuerdo de 1969;

POR TANTO, las partes acuerdan lo siguiente:

1. La Tabla de Productos que contiene en la Parte II, Punto I el Acuerdo de 1969 se enmienda para que se lea como sigue:

" PUNTO I. Tabla de Productos:

Producto	Período de Entrega	Cantidad Máxima Aproximada	Valor Máximo en el Mercado de Exportación
	(Año Fiscal de los EE.UU.)	(Toneladas Métricas)	(000's)
Trigo	1969	71,000	$4,513
Aceite de Soya y/o Aceite de Semilla de Algodón	1969	10,000	1,962
Sebo, no comestible	1969	7,000	854
Tabaco, no manufacturado y/o Productos de Tabaco	1969	800	1,764
Flete Marítimo (calculado)			407
		TOTAL	9,500 "

2. Otra cosa que no sea lo expresamente enmendado aquí, el Acuerdo de 1969 mantiene toda su fuerza y efecto de conformidad con todos sus términos.

EN FE DE LO CUAL, el Gobierno de la República Dominicana y el Gobierno de los Estados Unidos de América actuando cada uno por medio de sus respectivos representantes debidamente autorizados han convenido que esta Enmienda sea firmada en sus nombres y entregada en el día y año señalados en el comienzo de este documento.

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:

JOHN HUGH CRIMMINS

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DOMINICANA:

J. BALAGUER

INDIA

Agricultural Commodities

Agreement signed at New Delhi April 25, 1969;
Entered into force April 25, 1969.

FIFTH SUPPLEMENTARY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF INDIA FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of India, as a fifth supplement to the Agreement for Sales of Agricultural Commodities between the two Governments signed on February 20, 1967 [1] (hereinafter referred to as the February Agreement), have agreed to the sales of commodities specified below. This fifth supplementary agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III, and the Local Currency Annex of the February Agreement, together with the Convertible Local Currency Credit Annex of the June 24, 1967 Agreement [2] and the following Part II:

PART II - PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I. Commodity Table

Commodity	Supply Period (United States Fiscal Year)	Approximate Maximum Quantity	Maximum Export Market Value (Millions)
A. Convertible Local Currency Credit			
Grain Sorghum	1969	300,000 metric tons	$ 14.4
Cotton (Upland)	1969	100,000 bales	13.3
Soybean and/or Cottonseed oil	1969	22,000 metric tons	4.8
Ocean Transportation (Est.)			3.1
		Subtotal	$ 35.6
B. Local Currency			
Rice	1969	100,000 metric tons	$ 17.8
Soybean and/or Cottonseed oil	1969	18,000 metric tons	3.8
		Subtotal	$ 21.6
		TOTAL	$ 57.2

[1] TIAS 6221; 18 UST 217.
[2] TIAS 6338; 18 UST 2351.

ITEM II. Payment Terms

A. Convertible Local Currency Credit

1. Initial Payment - None
2. Number of Installment Payments - 31
3. Amount of each Installment Payment - Approximately equal annual amounts
4. Due Date of First Installment Payment - 10 years after the date of last delivery of commodities in each calendar year
5. Initial Interest Rate - 2 percent
6. Continuing Interest Rate - 3 percent

B. Local Currency

1. Initial Payments in Dollars - None
2. Proportions of local currency accruals indicated for specified purposes:
   a. United States expenditures - 7 percent
   b. Section 104(e) - 5 percent
   c. Section 104(f) loans - 88 percent. These funds are for financing such projects as are mutually agreed by the two Governments but not less than 20 percent of the total local currencies accruing to the Government of the exporting country from sales of commodities under this agreement shall be used for self-help measures described in Item V.
3. Convertibility
   a. Section 104(b)(1) purposes - $432,000
   b. Section 104(b)(2) purposes - $432,000

ITEM III. Usual Marketing Table

Commodity	Import Period (United States Fiscal Year)	Usual Marketing Requirements
Rice	1969	400,000 metric tons
Cotton	1969	325,000 bales

ITEM IV. Export Limitations

A. Export Limitation Period

The export limitation period for commodities the same as or like any particular commodity financed under this agreement (other than cotton and vegetable oil) shall be the period beginning on the date of this agreement and ending on the final date on which the relevant commodities financed under this agreement are being imported and utilized.

B. Permissible Exports

During United States Fiscal Year 1969, and during any subsequent United States Fiscal Year in which vegetable oils are being imported or utilized under this agreement, Indian exports of edible vegetable oil and oil equivalent of peanuts exported for crushing, excluding hand-picked selected peanuts for direct human consumption (oil value calculated at 69 percent of value of peanuts), shall be deemed consistent with the terms of this agreement, provided that the Government of India ensures that total imports from the exporting country and other friendly countries into the importing country paid for with the resources of the importing country will equal at least the quantity of vegetable oil and oil equivalent of copra (oil value calculated at 92 percent of value of copra) having C.I.F. value equal to F.O.B. value of Indian exports.

India will not export domestic cotton other than Bengal Deshi, Dholleras, Kalyan, Oomras, Mathia and Moglai and other lower Jarilla, all of which varieties normally do not exceed staple lengths longer than $^{13}/_{16}$ inch, during United States Fiscal Year 1969 or during any subsequent United States Fiscal Year in which upland cotton under this agreement is being imported.

Should Indian exports of cotton textiles during any United States Fiscal Year that cotton is being imported under this agreement exceed the average level of such exports during United States Fiscal Years 1963, 1964 and 1965, the Government of India will procure and import with its own resources on a commercial basis from the United States an equivalent weight of raw cotton contents of such excess exports of cotton textiles. These additional imports are to be over and above established usual marketings for raw cotton specified in the Usual Marketing table above.

ITEM V. Self-Help Measures

In addition to continuing to accord high priority to the self-help provisions outlined in agreements of June 24 and December 30, 1967, and December 23, 1968,[1] the Government of India will continue to place all feasible emphasis on pest control and marketing.

1. The Government of India plans to continue to improve insect, rodent and disease control both on the farm and in storage. This effort will include:

a. Expanded research on improved control methods,
b. Implementation of protection programs, and
c. Improvement of the marketing of pesticides.

2. The Government of India intends to substantially expand existing programs to improve the marketing of farm products. This effort will include:

[1] TIAS 6414, 6642; 18 UST 3182; *ante*, p. 394.

a. Expanded applied research on methods for improving marketing efficiency, especially for foodgrains,
b. Intensification of Government programs to expand facilities and improve marketing intelligence, and
c. Expanded educational and technical assistance programs, including encouragement of the construction and improvement of storage facilities at the producer level.

ITEM VI. Proceeds to Constitute Resources for Economic Development

The proceeds of commodities financed under Convertible Local Currency Credit terms will constitute an additional resource for financing India's annual and long-range economic development plans, including the self-help measures referred to in this agreement.

ITEM VII. Port Charges

The Government of importing country shall bear costs of port charges at the discharge port. Accordingly, the balance of ocean transportation costs to be financed on credit terms pursuant to Paragraph 1 of the convertible Local Currency Annex shall be reduced by 10 per cent of the ocean transportation costs on packaged commodities carried as liner parcels where the freight rate includes cost of stevedoring at discharge port; and by 2 per cent on all other shipments.

ITEM VIII. Other Provisions

In addition to any local currency authorized for sale under Section 104(j) of the Act, the Government of the exporting country may utilize any local currency in the importing country to pay for travel which is part of a trip in which the traveler travels from, to or through the importing country. These funds (but not the sales under Section 104(j)) are intended to cover only travel by persons who are traveling on official business for the Government of the exporting country or in connection with activities financed by the Government of the exporting country. The travel for which Indian rupees may be utilized shall not be limited to services provided by the transportation facilities of the importing country.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

DONE at New Delhi, India, in duplicate, this twenty-fifth day of April, 1969.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA	FOR THE GOVERNMENT OF INDIA
W H WEATHERSBY	I. G. PATEL

TIAS 6686

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 49

DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

Agricultural Commodities

Agreement signed at Kinshasa May 14, 1969;
Entered into force May 14, 1969.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of the Democratic Republic of the Congo have agreed to sales of agricultural commodities specified below. This agreement shall consist of the Preamble and Parts I and III of the March 15, 1967 agreement [1] and the Dollar Credit Annex of the August 12, 1968 agreement [2], together with the following Part II:

PART II - PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I. Commodity Table:

Commodity	Supply Period (United States Fiscal Year)	Approximate Maximum Quantity (Metric Tons)	Maximum Export Market Value (1,000)
Tobacco, unmanufactured tobacco products	1969	1, 325	$2, 208
Ocean transportation			72
		TOTAL	$2, 280

ITEM II: Payment Terms:

Dollar Credit

1. Initial Payment - 5 percent
2. Currency Use Payment - 15 percent of the dollar amount of the financing by the Government of the exporting country under

[1] TIAS 6329; 18 UST 1826.
[2] TIAS 6545; 19 UST 5911.

this agreement is payable upon demand by the Government of the exporting country, in amounts as it may determine and in accordance with paragraph 6 of the dollar credit annex applicable to this agreement. No requests for payment will be made by the Government of the exporting country prior to the first disbursement by the CCC under this agreement

3. Number of Installment Payments – 20
4. Amount of Each Installment Payment – approximately equal annual amounts
5. Due Date of First Installment Payment – one year from date of last delivery in each calendar year
6. Interest Rate – 3 percent

ITEM III: Usual Marketing Table:

Commodity	Import Period	Usual Marketing Requirement
Tobacco, unmanufactured tobacco products	United States Fiscal Year, 1969	1,380 metric tons of which at least 275 shall be imported from the United States of America

ITEM IV: Self-Help Measures:

1. To encourage growth of both the vocational schools and training in agricultural production methods and extension at all post secondary school levels, as well as establishing a framework for on-the-job training and upgrading of agricultural extension staff.

2. To provide information from the current budget presentation for a joint review on the Government's policy and program for increasing food production. The review shall take place within six months from the signing of this Agreement.

3. To furnish increased budgetary support to meet the logistic requirements of the agricultural extension service and agricultural research program, as well as supporting efforts to extend agricultural credit. Major emphasis should be placed on testing and multiplication of improved seeds and distribution to farmers.

4. To allocate a large portion of the proceeds from this agreement as mutually agreed upon for: (a) the repair maintenance of bridges, roads and transport facilities with priority given to those which are directly related to the movement of agricultural produce; and (b) food production projects with emphasis on those programs aimed at increasing the production of foodstuffs, notably rice and corn.

5. Such measures as may be mutually agreed upon for the purposes specified in Section 109(a) of the Act. Specific recommendations for those additional measures are to be provided at the time of the joint review specified in 2. above, and in any event, within one year of this agreement.

ITEM V: Economic Development Purposes for Which Proceeds Accruing to Importing Country are to be Used:

Proceeds accruing to the importing country from the sale of commodities financed under this agreement shall be used for:

1. The self-help measures referred to in Item IV above;
2. Such other economic development purposes as may be agreed upon by the two Governments.

ITEM VI: Other Provisions:

1. The currency use payment under Part II, Item II 2 of this agreement shall be credited against (a) the amount of each year's interest payment due during the period prior to the due date of the first installment payment, starting with the first year, plus (b) the combined payments of principal and interest starting with the first installment payment, until value of the currency use payment has been offset.
2. Notwithstanding paragraph 4 of the dollar credit annex, the Government of the importing country may withhold from deposit in the special account referred to in such paragraph or may withdraw from amounts deposited therein so much of the proceeds accruing to it from the sale of commodities financed under this agreement as is equal to the amount of the currency use payments made by the Government of the importing country.

ITEM VII: Port Charges:

The Government of the Democratic Republic of the Congo shall bear the costs of port charges at discharge port. Accordingly, the balance of ocean transportation costs to be financed on credit terms pursuant to paragraph 1 of the dollar credit annex shall be reduced by 10 percent of the ocean transportation costs on packaged commodities carried as liner parcels where the freight rate includes cost of stevedoring at discharge port; and by 2 percent on all other shipments.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Kinshasa, in duplicate, this 14th day of May 1969.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

ROBERT H. MCBRIDE

Robert H. McBride
Ambassador

FOR THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO:

JUSTIN-MARIE BOMBOKO

Justin-Marie Bomboko
Minister of State for Foreign Affairs, International Cooperation and Foreign Trade

[SEAL]

TIAS 6687

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO POUR LES VENTES DE PRODUITS AGRICOLES

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République Démocratique du Congo ont conclu un Accord pour les ventes de produits agricoles spécifiés ci-dessous. Cet Accord est constitué par le Préambule, Partie I et III de l'Accord du 15 Mars 1967, et l'Accord Annexe du Crédit en Dollars du 12 Août 1968, et la Partie II comme suit:

PARTIE II - DISPOSITIONS PARTICULIERES.

POINT I. Tableau des Produits.

Produit	Période d'Offre	Quantité Maximum Approximative	Valeur sur Marché d'Exportation
Tabac, Produits Tabac Brut	Année Fiscale 1969 des Etats-Unis	1.325 tonnes	$2. 208. 000
Transport Maritime			$ 72. 000
		TOTAL	$2. 280. 000

POINT II. Modalités de Paiement.

1. Paiement Initial – 5 pour cent.
2. Paiement en Monnaie d'Utilisation Locale – 15 pour cent du montant en dollars du financement effectué par le Gouvernement du pays exportateur aux termes de cet Accord, sont payables à la demande du Gouvernement du pays exportateur, tels montants qu'il spécifie et conformément au paragraphe 6 de l'Accord Annexe du Crédit en Dollars applicable à cet Accord. Aucune demande de paiement ne sera faite par le Gouvernement du pays exportateur préalablement au premier déboursement effectué par le CCC aux termes de cet Accord.
3. Nombre de versements en paiement du principal – 20.
4. Montant de chaque versement – Versements annuels approximativement égaux.
5. Date d'échéance du premier versement – une année après la date de la dernière livraison durant chaque année calendrier.
6. Taux d'intérêt – 3 pour cent.

POINT III. Tableau des Marchés Habituels

Produit	Période d'Importation	Obligations Relatives aux Marchés Habituels
Tabac, Produits Tabac Brut	Année Fiscale 1969 des Etats-Unis	1.380 tonnes dont 275 tonnes au moins seront importées des Etats-Unis d'Amérique

POINT IV. Mesures d'Auto-Assistance.

1. Encourager le développement des écoles professionnelles et des stages de formation aux méthodes d'extension et de production agricoles, s'étendant à tous les niveaux d'écoles post-secondaires, ainsi qu'établir un plan pour les stages suivis et l'amélioration du personnel d'extension agricole.

2. Fournir les informations en provenance du budget en cours en vue d'une étude des politiques et des programmes gouvernementaux destinés à provoquer une augmentation de la production. Cette étude aura lieu dans les six mois qui suivent la signature de cet Accord.

3. Fournir une assistance budgétaire supplémentaire afin de satisfaire les exigences de logistique relatives aux services d'extension agricole et aux programmes de recherche agricole, ainsi que porter assistance aux efforts réalisés en vue d'augmenter le crédit agricole. L'accentuation essentielle devrait être mise sur les essais et la multiplication des semences améliorées et la distribution aux fermiers.

4. Allouer une grande partie des rentrées provenant de cet Accord, ainsi que mutuellement agréé: (a) à la réparation et l'entretien des ponts, des routes et des moyens de transport avec priorité donnée à ceux qui sont directement liés aux mouvements de production agricole; (b) aux projets de production alimentaire en insistant sur les programmes ayant pour but l'augmentation de la production de denrées alimentaires, notamment le riz et le maïs.

5. Des mesures telles qu'elles peuvent être agrées à la fois par les deux Gouvernements dans les buts spécifiés dans la Section 109 (a) de l'Acte. Des recommendations particulières relatives aux mesures supplémentaires devront être fournies au moment où l'étude mentionnée au point 2 ci-dessus sera effectuée, et dans tous les cas, dans l'année suivant la date de cet Accord.

POINT V. Buts de Développement Economique pour lesquels les Rentrées à échoir au Pays Importateur doivent être Utilisées.

Rentrées à échoir au pays importateur en provenance de la vente des marchandises financées aux termes de cet accord devront être utilisées pour:

1. Les mesures d'auto-assistance mentionnées au Point IV ci-dessus.

2. D'autres buts de développement économique, agrées à la fois par les deux Gouvernements.

POINT VI. Autres Dispositions.

1. Le paiement en monnaie d'utilisation locale mentionné à la Partie II, Point II, 2, sera diminué (a) du montant du paiement de l'intérêt de chaque année, dû pendant la période antérieure à la date d'échéance du premier versement et commençant la première année, plus (b) des paiements combinés du principal et de l'intérêt commençant au premier versement, jusqu'à ce que la valeur du paiement en monnaie d'utilisation locale ait été compensée.

2. Nonobstant le paragraphe 4 de l'Accord Annexe du Crédit en Dollars le Gouvernement du pays importateur peut ne pas déposer des sommes provenant des revenus réalisés par la vente des marchandises financées aux termes de cet Accord dans le compte spécial mentionné dans ce paragraphe, ou peut retirer des sommes déjà déposées dans ce compte jusqu'à concurrence du montant des paiements en monnaie d'utilisation locale faits par le Gouvernement du Pays Importateur.

POINT VII. Frais de Port.

Le Gouvernement de la République Démocratique du Congo supportera les frais de port au port de déchargement. En conséquence, le restant des frais maritimes devant être financés par le crédit suivant le paragraphe 1 de l'Accord Annexe du Crédit en Dollars, sera réduit de 10 pour cent des frais de transport maritime relatifs aux marchandises emballées, transportées en tant que colis de messagerie où le taux de fret inclut le coût de déchargement au port de débarquement, et de 2 pour cent sur tous les autres embarquements.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Kinshasa en double exemplaire, le quatorzième jour de Mai 1969.

POUR LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

ROBERT H. MCBRIDE

Robert H. McBride
Ambassadeur

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO:

JUSTIN-MARIE BOMBOKO

Justin Marie Bomboko
Ministre d'Etat chargé des Affaires Etrangères, de la Coopération et du Commerce Extérieur

[SEAL]

ICELAND

Agricultural Commodities

Agreement signed at Reykjavik May 23, 1969;
Entered into force May 23, 1969.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ICELAND FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Iceland have agreed to sales of agricultural commodities specified below. This agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III, and the Dollar Credit Annex of the Agreement signed June 5, 1967, [1] together with the following Part II:

PART II - PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I. Commodity Table:

Commodity	Supply Period (Calendar Year)	Approximate Maximum Quantity (Metric Tons)	Maximum Export Market Value (Thousands)
Wheat flour.	1969	3, 000	$362
Tobacco unmanufactured and/or the tobacco content of tobacco products.	1969	178	392
Cornmeal, cracked corn and/or corn.	1969	11, 000	740
Ocean Transportation (estimated)			221
		TOTAL	$1, 715

ITEM II. Payment Terms:

Dollar Credit

1. Initial Payment - None
2. Currency Use Payment - 5 percent of the dollar amount of the financing by the Government of the exporting country under this

[1] TIAS 6300; 18 UST 1593.

agreement is payable upon demand by the Government of the exporting country, in amounts as it may determine and in accordance with paragraph 6 of the dollar credit annex applicable to this agreement. No requests for payment will be made by the Government of the exporting country prior to the first disbursement by the Commodity Credit Corporation under this agreement.

3. Number of Installment Payments - 19
4. Amount of Each Installment Payment - Approximately equal annual amounts
5. Due Date of First Installment Payment - Two years after date of last delivery of commodities in each calendar year
6. Initial Interest Rate - 2 percent
7. Continuing Interest Rate - 4 percent

ITEM III. Usual Marketing Table:

Commodity	Import Period (Calendar Year)	Usual Marketing Requirement
Wheat and/or wheat flour (on grain equivalent basis)	1969	5,000 metric tons
Tobacco, unmanufactured and/or tobacco content of tobacco products	1969	441,000 pounds (of which 216,000 shall be imported from the United States of America)
Feedgrains	1969	19,000 metric tons (of which 14,000 shall be imported from the United States of America)

ITEM IV. Export Limitations:

A. With respect to each commodity financed under this agreement, the export limitation period for the same or like commodity shall begin on the date of this agreement and end on the final date on which said commodity financed under this agreement is being imported or utilized.

B. For the purposes of Part I, Article III A 3, of the agreement, the commodities considered to be the same as, or like the commodities financed under this agreement are: for wheat flour - wheat and/or wheat products; for cornmeal, cracked corn and/or corn - corn and corn products.

ITEM V. Self-Help Measures:

The Government of the Republic of Iceland will continue the self-help activities listed in the May 29, 1968 agreement: [1] (1) intensive cultivation of available land resources to increase feed supply, and (2) improvement of facilities for the storage and distribution of agricultural commodities. In addition the Government of the Republic

[1] TIAS 6580; 19 UST 6296.

of Iceland will continue development of agricultural research and education.

ITEM VI. Economic Development Purposes for Which Proceeds Accruing to Importing Country are to be Used:

For the purposes specified in Item V and for other economic development purposes as may be mutually agreed upon.

ITEM VII. Other Provisions:

A. The currency use payment under Part II, Item II 2, of this agreement shall be credited against (1) the amount of each year's interest payment due during the period prior to the due date of the first installment payment, starting with the first year, plus (2) the combined payments of principal and interest starting with the first installment payment, until value of the currency use payment has been offset.

B. Notwithstanding paragraph 4 of the dollar credit annex, the Government of the importing country may withhold from deposit in the special account referred to in such paragraph or may withdraw from amounts deposited therein so much of the proceeds accruing to it from the sale of commodities financed under this agreement as is equal to the amount of the currency use payments made by the Government of the importing country.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Reykjavik, in duplicate, this twenty-third day of May 1969.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

DAVID H. HENRY

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ICELAND:

EMIL JONSSON

LIBERIA

Military Mission

Agreement extending the agreement of January 11, 1951, as amended and extended.
Effected by exchange of notes
Signed at Monrovia May 28 and June 2, 1969;
Entered into force June 2, 1969;
Effective January 11, 1969.

The Secretary of State of Liberia to the American Ambassador

DEPARTMENT OF STATE.
MONROVIA, LIBERIA.
May 28, 1969

11172/DF

MR. AMBASSADOR:

I have the honour to refer to the Agreement for the Assignment of a United States Military Mission to Liberia which was originally signed at Washington, D.C., on January 11, 1951, and extended by an exchange of Notes in 1953 and 1964, and also amended by an exchange of Notes in 1959. [1] In accordance with the terms of the last extension, the Agreement terminated on January 11, 1969.

My Government proposes that the Agreement be extended for another term of six (6) years, effective on January 11, 1969, and accordingly submits this request to your Government for approval.

It is understood that the required extension refers to the Agreement as amended by your letter of December 17, 1963, and my acceptance of April 24, 1964.

If this proposal is acceptable to your Excellency's Government, this Note and your Excellency's reply concurring therein shall constitute a renewal of the aforementioned Agreement as extended.

---

[1] TIAS 2171, 3140, 4660, 5591; 2 UST 1; 5 UST 2847; 11 UST 2655; 15 UST 708. See also TIAS 3955, 4733; 8 UST 2391; 12 UST 406.

Please accept, Mr. Ambassador, the assurance of my high consideration and esteem.

J. RUDOLPH GRIMES

J. Rudolph Grimes
Secretary of State

His Excellency BEN HILL BROWN, Jr.,
Ambassador Extraordinary & Plenipotentiary,
Embassy of the United States of America,
Mamba Point, Monrovia,
Liberia.

The American Ambassador to the Secretary of State of Liberia

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Monrovia, June 2, 1969

No. 118

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's Note 11172/DF of May 28, 1969 referring to the Agreement for the Assignment of a United States Military Mission to Liberia signed at Washington on January 11, 1951, as extended by Notes exchanged at Washington on August 7 and October 23, 1953, and on November 18 and December 2, 1957; as amended by Notes exchanged at Monrovia on March 27 and 31, 1959; as extended by Notes exchanged at Monrovia on April 19 and 24, 1961; and as extended and amended by Notes exchanged at Monrovia on December 17, 1963 and April 24, 1964, and advising me of your Government's proposal for the renewal of that Agreement effective as of January 11, 1969 for an additional term of six years.

I have pleasure in advising Your Excellency of my Government's acceptance of this proposal to extend the Agreement for an additional period of six years and its concurrence that this exchange of Notes shall constitute a renewal of the aforementioned Agreement as amended and extended.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

BEN H. BROWN, Jr.

His Excellency
J. RUDOLPH GRIMES,
Secretary of State,
Republic of Liberia.

SWEDEN

Alien Amateur Radio Operators

Agreement effected by exchange of notes
Signed at Stockholm May 27 and June 2, 1969;
Entered into force June 2, 1969.

The Minister for Foreign Affairs of Sweden to the American Chargé d'Affaires ad interim

ROYAL MINISTRY
FOR
FOREIGN AFFAIRS

STOCKHOLM, *27 May 1969*

MADAM,

I have the honour to refer to conversations between representatives of the Government of Sweden and representatives of the Government of the United States of America relating to the possibility of concluding an agreement between the two Governments with a view to the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country, in accordance with the provisions of Article 41 of the international Radio Regulations, Geneva, 1959. [1] It is proposed that an agreement with respect to this matter be concluded as follows:

1. An individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licensed by such Government shall be permitted by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions stated below, to operate such station in the territory of such other Government.

2. The individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator shall, before being permitted to operate his station as provided for in paragraph 1, obtain from the appropriate administrative agency of the other Government an authorization for that purpose.

3. The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization, as prescribed in paragraph 2, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right of cancellation at the convenience of the issuing Government at any time.

[1] TIAS 4893; 12 UST 2377.

Upon the receipt of a reply note from you indicating the concurrence of the Government of the United States of America, it will be considered that this note and the reply note constitute an agreement between the two Governments, such agreement to be in force as of the date of the reply note and to be subject to termination by either Government giving six months' notice, in writing, of its intention to terminate.

Please accept, Madam, the assurances of my highest consideration.

TORSTEN NILSSON

Torsten Nilsson
Minister for Foreign Affairs

Miss EDELEN FOGARTY
Chargé d'Affaires a.i. of the
United States of America
Stockholm

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Minister for Foreign Affairs of Sweden

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Stockholm, June 2, 1969

No. 72

EXCELLENCY:

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note of May 27, 1969, in which reference is made to conversations between representatives of the Government of the United States of America and representatives of the Government of Sweden relating to the possibility of concluding an agreement between the two Governments with a view to the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country, in accordance with the provisions of Article 41 of the international Radio Regulations, Geneva, 1959.

Pursuant to section 303 (1) (2) and 310(a) of the Communications Act of 1934 as amended (47 U.S.C. 303 (1) (2)), 310(a), the Government of the United States of America is prepared to conclude an agreement with respect to this matter as follows:

1. An individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licensed by such Government shall be permitted by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions stated below, to operate such station in the territory of such other Government.

2. The individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator shall, before being permitted to operate his station as provided for in paragraph 1, obtain from the appropriate administrative agency of the other Government an authorization for that purpose.

3. The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization, as prescribed in paragraph 2, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right of cancellation at the convenience of the issuing Government at any time.

In accordance with the suggestion made in Your Excellency's note, that note and this reply note indicating the concurrence of the Government of the United States of America are considered as constituting an agreement between the two Governments, such agreement to be in force as of the date of this reply note and to be subject to termination by either Government giving six months' notice, in writing, of its intention to terminate.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

EDELEN FOGARTY

His Excellency
TORSTEN NILSSON,
Minister for Foreign Affairs,
Stockholm.

INDIA

Agricultural Commodities

Agreement amending the agreement of December 23, 1968.
Effected by exchange of notes
Signed at New Delhi May 29, 1969;
Entered into force May 29, 1969.

The American Minister-Counselor for Political-Economic Affairs to the Joint Secretary of the Department of Economic Affairs, Ministry of Finance of India

NEW DELHI, *May 29, 1969*

DEAR MR. BAMBAWALE:

I have the honor to refer to the Fourth Supplementary Agreement between the Government of the United States of America and the Government of India for Sales of Agricultural Commodities signed by representatives of our two Governments on December 23, 1968, [1] and to propose that Part II of that Agreement be amended as follows:

A. In Item 1.A. insert in appropriate columns: Cotton, Upland, 1969, 18,100 bales, $2.3; reduce quantity for wheat and/or wheat flour from 1,025,000 Metric Tons to 990,000 Metric Tons and reduce value from $64.7 to $62.4.

B. In Item 1.B. insert in appropriate columns: Cotton, Upland, 1969, 81,900 bales, $10.3; reduce quantity for wheat and/or wheat flour from 1,275,000 Metric Tons to 1,150,000 Metric Tons and reduce value from $80.5 to $70.2.

C. In Item III insert in appropriate column: Cotton, 1969, 325,000 bales.

D. In Item IV add the following new paragraphs:

"India will not export domestic cotton other than Bengal Deshi, Dholleras, Kalyan, Oomras, Mathia and Moglai and other lower Jarilla, all of which varieties normally do not exceed staple lengths longer than $^{13}/_{16}$ inch, during United States Fiscal Year 1969 or during any subsequent United States Fiscal Year in which upland cotton under this agreement is being imported."

---

[1] TIAS 6642; *ante*, p. 394.

"Should Indian exports of cotton textiles during any United States Fiscal Year that cotton is being imported under this agreement exceed the average level of such exports during United States Fiscal Years 1963, 1964 and 1965, the Government of India will procure and import with its own resources on a commercial basis from the United States an equivalent weight of raw cotton content of such excess exports of cotton textiles. These additional imports are to be over and above established usual marketings for raw cotton specified in the Usual Marketing Table."

If the foregoing is acceptable to your Government, I propose that this note and your reply thereto constitute an agreement between our two Governments effective on the date of your note in reply.

Accept, dear Mr. Bambawale, the renewed assurances of my high consideration.

HERBERT D. SPIVACK

Herbert D. Spivack
Minister-Counselor for
Political-Economic Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
May 29, 1969

Mr. A. T. BAMBAWALE
Joint Secretary
Department of Economic Affairs
Ministry of Finance

The Joint Secretary of the Department of Economic Affairs, Ministry of Finance of India, to the American Minister-Counselor for Political-Economic Affairs

MINISTRY OF FINANCE
DEPT. OF ECONOMIC AFFAIRS

वित्त मन्त्रालय

अर्थ विभाग

NEW DELHI
Dated: 29th May, 1969.

DEAR MR. SPIVACK,

I have the honour to refer to your letter dated May 29, 1969 which reads as under:

"I have the honor to refer to the Fourth Supplementary Agreement between the Government of the United States of America

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 50

and the Government of India for Sales of Agricultural Commodities signed by representatives of our two Governments on December 23, 1968, and to propose that Part II of that Agreement be amended as follows:

A. In Item 1.A. insert in appropriate columns: Cotton, Upland, 1969, 18,100 bales, $2.3; reduce quantity for wheat and/or wheat flour from 1,025,000 Metric Tons to 990,000 Metric Tons and reduce value from $64.7 to $62.4.

B. In Item 1.B. insert in appropriate columns: Cotton, Upland, 1969, 81,900 bales, $10.3; reduce quantity for wheat and/or wheat flour from 1,275,000 Metric Tons to 1,150,000 Metric Tons and reduce value from $80.5 to $70.2.

C. In Item III insert in appropriate column: Cotton, 1969, 325,000 bales.

D. In Item IV add the following new paragraphs:

"India will not export domestic cotton other than B-engal Deshi, Dholleras, Kalyan, Oomras, Mathia and Moglai and other lower Jarilla, all of which varieties normally do not exceed staple lengths longer than $^{13}/_{16}$ inch, during United States Fiscal Year 1969 or during any subsequent United States Fiscal Year in which upland cotton under this agreement is being imported."

"Should Indian exports of cotton textiles during any United States Fiscal Year that cotton is being imported under this agreement exceed the average level of such exports during United States Fiscal Years 1963, 1964 and 1965, the Government of India will procure and import with its own resources on a commercial basis from the United States an equivalent weight of raw cotton content of such excess exports of cotton textiles. These additional imports are to be over and above established usual marketings for raw cotton specified in the Usual Marketing Table."

If the foregoing is acceptable to your Government, I propose that this note and your reply thereto constitute an agreement between our two Governments effective on the date of your note in reply.

Accept, dear Mr. Bambawale, the renewed assurances of my high consideration."

I have the honour to inform you that the foregoing amendment is acceptable to the Government of India. I agree that your note together with this reply shall constitute an agreement between our two Governments effective on the date of this reply.

Accept, dear Mr. Spivack, the renewed assurances of my high consideration.

A. T. Bambawale
Joint Secretary.

Mr. Herbert D. Spivack,
Minister-Counselor for Political-
Economic Affairs,
Embassy of the United States of America,
New Delhi

MULTILATERAL

Atomic Energy: Application of Safeguards by the IAEA to the United States-Turkey Cooperation Agreement

Agreement signed at Vienna September 30, 1968; Entered into force June 5, 1969.

AGREEMENT BETWEEN THE
INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY,
THE GOVERNMENT OF TURKEY AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS

WHEREAS the Government of Turkey and the Government of the United States of America have been co-operating on the civil uses of atomic energy under their Agreement for Cooperation of 10 June 1955, as amended, [1] which requires that equipment, devices and materials made available to Turkey by the United States be used solely for peaceful purposes and establishes a system of safeguards to that end;

WHEREAS the Agreement for Cooperation reflects the mutual recognition of the two Governments of the desirability of arranging for the International Atomic Energy Agency to administer safeguards as soon as practicable;

WHEREAS the Agency is, pursuant to its Statute [2] and the action of its Board of Governors, now in a position to apply safeguards in accordance with the Agency's Safeguards System;

WHEREAS the two Governments have reaffirmed their desire that equipment, devices and materials supplied by the United States under the Agreement for Cooperation or produced by their use or otherwise subject to safeguards under that Agreement shall not be used for any military purpose and have requested the Agency to apply safeguards to such materials, equipment and facilities as are covered by this Agreement; and

WHEREAS the Board of Governors of the Agency approved that request on 20 September 1968;

NOW, THEREFORE, the Agency and the two Governments agree as follows:

PART I

Definitions

Section 1. For the purposes of this Agreement:

(a) "Agency" means the International Atomic Energy Agency.

(b) "Board" means the Board of Governors of the Agency.

(c) "Agreement for Cooperation" means the agreement between Turkey and the United States for co-operation on the civil uses of atomic energy signed on 10 June 1955, as amended by agreements signed on 27 April 1961, 3 June 1965 and 11 May 1966.[1]

(d) "Inspectors Document" means the Annex to Agency document GC(V)/INF/39, which was placed in effect by the Board on 29 June 1961.

---

[1] TIAS 3320, 4748, 5828, 6040; 6 UST 2703; 12 UST 519; 16 UST 886; 17 UST 827.

[2] TIAS 3873; 8 UST 1093.

(e) "Inventory" means either of the lists of material, equipment and facilities described in Section 10.

(f) "Nuclear material" means any source or special fissionable material as defined in Article XX of the Agency's Statute.

(g) "Safeguards Document" means Agency document INFCIRC/66, which was approved by the Board on 28 September 1965, including the Annex setting forth provisions for reprocessing plants set forth in Agency document GC(X)/INF/86, which was approved by the Board on 17 June 1966.

(h) "United States" means the Government of the United States of America.

(i) "Turkey" means the Government of Turkey.

PART II

Undertakings by the Governments and the Agency

Section 2. Turkey undertakes that it will not use in such a way as to further any military purpose any material, equipment or facility while it is listed in the Inventory for Turkey.

Section 3. The United States undertakes that it will not use in such a way as to further any military purpose any special fissionable material, equipment or facility while it is listed in the Inventory for the United States.

Section 4. The Agency undertakes to apply its safeguards system in accordance with the provisions of this Agreement to materials, equipment and facilities while they are listed in Categories I and II of the Inventories to ensure so far as it is able that they will not be used in such a way as to further any military purpose.

Section 5. Turkey and the United States undertake to facilitate the application of safeguards and to co-operate with the Agency and each other to that end.

Section 6. The United States and Turkey agree that their rights and obligations under the Agreement for Cooperation concerning the application of safeguards to equipment, devices and materials subject to that Agreement will be suspended with respect to materials, equipment and facilities while they are listed in the Inventory for Turkey. It is understood that no other rights and obligations of Turkey and the United States between themselves under Article VI and under other provisions of the Agreement for Cooperation, including those arising by reason of paragraph (b) of Article VII, will be affected by this Agreement.

Section 7. If the Agency is relieved, pursuant to Section 23 (a), of its undertaking in Section 4, or if for any other reason the Board determines that the Agency is unable to ensure that any material, equipment or facility listed in an Inventory is not being used for any military purpose, the material, equipment or facility involved shall thereby automatically be removed from such Inventory until the Board determines that the Agency is again able to apply safeguards thereto. When, under this Section, an item is removed from the Inventory for either Government, the Agency may, at the request of the other Government, provide it with information available to the Agency about such material, equipment or facility in order to enable that Government to exercise effectively its rights thereto.

Section 8. Turkey and the United States shall promptly notify the Agency of any amendment to the Agreement for Cooperation and any notice of termination given with respect to that Agreement.

PART III

Inventories and Notifications

Section 9.

(a) An initial list of all the materials, equipment and facilities which are within the jurisdiction of Turkey and subject to the Agreement for Cooperation shall be prepared by the two Governments and submitted jointly to the Agency as promptly as feasible after the entry into force of this Agreement. The Agency's acceptance thereof shall establish the Inventory for Turkey and the Agency will thereupon commence applying safeguards to such materials, equipment and facilities.

(b) Thereafter Turkey and the United States shall jointly notify the Agency of:

(i) Any transfer from the United States to Turkey under their Agreement for Cooperation of materials, equipment or facilities;

(ii) Any transfer from Turkey to the United States of any special fissionable material which has been included in the Inventory for Turkey pursuant to Section 12; and

(iii) Any other materials, equipment and facilities which as a consequence of the transfers referred to in (i) and (ii) above come within the scope of the Category described in Section 10(b) or (e).

(c) The Agency shall, within 30 days of its receipt of a joint notification, advise both Governments either:

(i) That the items covered by the notification are listed in the appropriate Inventory as of the date of the Agency's advice; or

(ii) That the Agency is unable to apply safeguards to such items, in which case, however, it may indicate at what future time or under what conditions it would be able to apply safeguards thereto if such safeguards are so desired by the Governments.

Section 10. The Agency shall establish and maintain the Inventory with respect to each Government which shall be divided into three Categories.

(a) Category I of the Inventory with respect to Turkey shall list:

(i) Equipment and facilities transferred to Turkey.

(ii) Material transferred to Turkey or material substituted therefor in accordance with paragraph 25 or 26 (d) of the Safeguards Document;

(iii) Special fissionable materials produced in Turkey, as specified in Section 12, or any material substituted therefor in accordance with paragraph 25 or 26(d) of the Safeguards Document; and

(iv) Nuclear materials, other than those which are listed under (ii) or (iii) above, which are processed or used in any of the materials, equipment or facilities listed under (i), (ii) or (iii) above, or any material substituted therefor in accordance with paragraph 25 or 26(d) of the Safeguards Document.

(b) Category II of the Inventory with respect to Turkey shall list:

(i) Any facility while it incorporates any equipment listed in Category I of the Inventory for Turkey; and

(ii) Any equipment or facility while it is containing, using, fabricating or processing any material listed in Category I of the Inventory for Turkey.

(c) Category III of the Inventory with respect to Turkey shall list any nuclear material which would normally be listed in Category I of the Inventory for Turkey but which is not so listed because:

(i) It is exempt from safeguards in accordance with the provisions of paragraph 21, 22 or 23 of the Safeguards Document; or

(ii) Safeguards thereon are suspended in accordance with the provisions of paragraph 24 or 25 of the Safeguards Document.

(d) Category I of the Inventory with respect to the United States shall list:

(i) Special fissionable material of whose transfer from Turkey the Agency has been notified pursuant to Section 9(b)(ii) or material substituted therefor, in accordance with paragraph 25 or 26(d) of the Safeguards Document; or

(ii) Special fissionable material produced in the United States, as specified in Section 12, or any material substituted therefor, in accordance with paragraph 25 or 26(d) of the Safeguards Document.

(e) Category II of the Inventory with respect to the United States shall list any equipment or facility while it is containing, using, fabricating or processing any material listed in Category I of the Inventory for the United States.

(f) Category III of the Inventory with respect to the United States shall list any material which would normally be listed in Category I of the Inventory for the United States but which is not so listed because:

(i) It is exempt from safeguards in accordance with the provisions of paragraph 21, 22 or 23 of the Safeguards Document; or

(ii) Safeguards thereon are suspended in accordance with the provisions of paragraph 24 or 25 of the Safeguards Document.

The Agency shall send copies of both Inventories to both Governments every twelve months and also at any other times specified by either Government in a request communicated to the Agency at least two weeks in advance.

Section 11. The notification by the two Governments provided for in Section 9(b)(i) shall normally be sent to the Agency not more than two weeks after the material, equipment or facility arrives in Turkey, except that shipments of source material in quantities not exceeding one metric ton shall not be subject to the two-week notification requirement but shall be reported to the Agency at intervals not exceeding three months. All notifications under Section 9 shall include, to the extent relevant, the nuclear and chemical composition, the physical form, and the quantity of the material and/or the type and capacity of the equipment or facility involved, the date of shipment, the date of receipt, the identity of the consignor and consignee, and any other relevant information. The two Governments also undertake to give the Agency as much advance notice as possible of the transfer of large quantities of nuclear materials or major equipment or facilities.

Section 12. Each Government shall notify the Agency, by means of its reports pursuant to the Safeguards Document, of any special fissionable material it has produced, during the period covered by the report, in or by the use of any of the materials, equipment or facilities described in Section 10(a), 10(b)(i) or 10(d). Upon receipt by the Agency of the notification, such produced material shall be listed in Category I of the Inventory, provided that any material so produced shall be deemed to be listed and therefore shall be subject to safeguards by the Agency from the time it is produced. The Agency may verify the calculations of the amounts of such materials; appropriate adjustment in the Inventory shall be made by agreement of the Parties; pending final agreement of the Parties, the Agency's calculations shall govern.

Section 13. Turkey shall notify the Agency, by means of its reports pursuant to the relevant provisions of the Safeguards Document, of any nuclear materials required to be listed in Category I of its Inventory pursuant to Section 10(a)(iv). Upon receipt by the Agency of the notification, such nuclear material shall be listed in Category I of the Inventory, provided that any material so processed or used shall be deemed to be listed and therefore shall be subject to safeguards by the Agency from the time it is processed or used.

Section 14. The two Governments shall jointly notify the Agency of the transfer to the United States of any materials, equipment or facilities listed in the Inventory for Turkey. Upon receipt thereof by the United States:

(a) Materials described in Section 9(b)(ii) shall be transferred from the Inventory for Turkey to Category I of the Inventory for the United States;

(b) Other materials, and equipment or facilities shall be deleted from the Inventory.

Section 15. The two Governments shall jointly notify the Agency of any transfer of materials, equipment or facilities listed in Category I of the Inventory to a recipient which is not under the jurisdiction of either of the two Governments. Such materials, equipment or facilities may be transferred and shall thereupon be deleted from the Inventory, provided that:

(a) Arrangements have been made by the Agency to safeguard such materials, equipment or facilities; or

(b) The materials, equipment or facilities will be subject to safeguards other than those of the Agency but generally consistent with such safeguards and accepted by the Agency.

Section 16. Whenever either Government intends to transfer material or equipment, listed in Category I of its Inventory, to a facility within its jurisdiction which the Agency has not previously accepted for listing in that Government's Inventory, any notification that will be required pursuant to Section 9(b)(iii) shall be made to the Agency before such transfer is effected. The Government may make the transfer to that facility only after the Agency has accepted that notification.

Section 17. The notifications provided for in Sections 14, 15 and 16 shall be sent to the Agency at least two weeks before the material, equipment or facility is to be transferred. The contents of these notifications shall conform, as far as appropriate, to the requirements of Section 11.

Section 18. The Agency shall exempt from safeguards nuclear material under the conditions specified in paragraph 21, 22 or 23 of the Safeguards Document and shall suspend safeguards with respect to nuclear material under the conditions specified in paragraph 24 or 25 of the Document.

Section 19. The Agency shall terminate safeguards under this Agreement with respect to those items deleted from an Inventory as provided in Sections 14(b) and 15 above. Nuclear material other than that covered by the preceding sentence shall be deleted from the Inventory and Agency safeguards thereon shall be terminated as provided in paragraph 26 of the Safeguards Document.

Section 20. The two Governments and the Agency shall agree on the conditions for exemption, suspension or termination of safeguards on items not covered by Sections 18 and 19.

PART IV

Safeguards Procedures

Section 21. In applying safeguards, the Agency shall observe the principles set forth in paragraphs 9 through 14 of the Safeguards Document.

Section 22. The safeguards to be applied by the Agency to the items listed in the Inventories are those procedures specified in the Safeguards Document. The Agency shall make subsidiary arrangements with each Government, subject to mutual agreement on the terms thereof, concerning the implementation of safeguards procedures which shall include any necessary arrangements for the application of safeguards to non-nuclear materials and equipment. The Agency shall have the right to request the information referred to in paragraph 41 of the Safeguards Document and to make the inspections referred to in paragraphs 51 and 52 of the Safeguards Document.

Section 23. If the Board determines that there has been any non-compliance with this Agreement, the Board shall call upon the Government concerned to remedy such non-compliance forthwith, and shall make such reports as it deems appropriate. If the Government fails to take fully corrective action within a reasonable time:

(a) The Agency shall be relieved of its undertaking to apply safeguards under Section 4 for such time as the Board determines that the Agency cannot effectively apply the safeguards provided for in this Agreement; and

(b) The Board may take any measures provided for in Article XII. C of the Statute.

The Agency shall promptly notify both Governments in the event of any determination by the Board pursuant to this section.

PART V

Agency Inspectors

Section 24. Agency inspectors performing functions pursuant to this Agreement shall be governed by paragraphs 1 through 7 and 9, 10, 12 and 14 of the Inspectors Document. However, paragraph 4 of the Inspectors Document shall not apply with regard to any facility or to nuclear material to which the Agency has access at all times. The actual procedures to implement paragraph 50 of the Safeguards Document in the United States and in Turkey shall be agreed between the Agency and the Government concerned before the facility or material is listed in the Inventory.

Section 25. Turkey shall apply the relevant provisions of the Agreement on the Privileges and Immunities of the Agency [1] to Agency inspectors performing functions under this Agreement and to any property of the Agency used by them.

Section 26. The provisions of the International Organizations Immunities Act of the United States [2] shall apply to Agency inspectors performing functions in the United States of America under this Agreement and to any property of the Agency used by them.

PART VI

Finance

Section 27. In connection with the implementation of this Agreement all expenses incurred by or at the written request or direction of the Agency, its inspectors or other officials shall be borne by the Agency and neither Turkey nor the United States shall be required to bear any expenses for equipment, accommodation, or transport furnished pursuant to paragraph 6 of the Inspectors Document.

Section 28.

(a) Turkey shall ensure that any protection against third-party liability, including

[1] 374 UNTS 147.
[2] 59 Stat. 669; 22 U.S.C. § 288 note.

any insurance or other financial security, in respect of a nuclear incident occurring in a nuclear installation under its jurisdiction shall apply to the Agency and its inspectors when carrying out their functions under this Agreement as that protection applies to nationals of Turkey.

(b) In carrying out its functions under this Agreement within the United States, the Agency and its personnel shall be covered to the same extent as United States nationals by any protection against third-party liability provided under the Price-Anderson Act, including insurance or other indemnity coverage that may be required by the Price-Anderson Act [1] with respect to nuclear incidents within the United States.

PART VII

Settlement of Disputes

Section 29. Any dispute arising out of the interpretation or application of this Agreement which is not settled by negotiation or as may otherwise be agreed by the Parties concerned shall on the request of any Party be submitted to an arbitral tribunal composed as follows:

(a) If the dispute involves only two of the Parties to this Agreement, all three Parties agreeing that the third is not concerned, the two Parties involved shall each designate one arbitrator, and the two arbitrators so designated shall elect a third, who shall be the Chairman. If within thirty days of the request for arbitration either Party has not designated an arbitrator, either Party to the dispute may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator. The same procedure shall apply if, within thirty days of the designation or appointment of the second arbitrator, the third arbitrator has not been elected; or

(b) If the dispute involves all three Parties to this Agreement, each Party shall designate one arbitrator, and the three arbitrators so designated shall by unanimous decision elect a fourth arbitrator, who shall be the Chairman, and a fifth arbitrator. If within thirty days of the request for arbitration any Party has not designated an arbitrator, any Party may request the President of the International Court of Justice to appoint the necessary number of arbitrators. The same procedure shall apply if, within thirty days of the designation or appointment of the third of the first three arbitrators, the Chairman or the fifth arbitrator has not been elected.

A majority of the members of the arbitral tribunal shall constitute a quorum, and all decisions shall be made by majority vote. The arbitral procedure shall be fixed by the tribunal. The decisions of the tribunal, including all rulings concerning its constitution, procedure, jurisdiction and the division of the expenses of arbitration between the Parties, shall be binding on all Parties. The remuneration of the arbitrators shall be determined on the same basis as that of ad hoc judges of the International Court of Justice.

Section 30. Decisions of the Board concerning the implementation of this Agreement, except such as relate only to Part VI, shall, if they so provide, be given effect immediately by the Parties, pending the final settlement of any dispute.

PART VIII

Amendment, Modifications, Entry into Force and Duration

Section 31. The Parties shall, at the request of any one of them, consult about amending this Agreement. If the Board modifies the Safeguards Document, or the scope

[1] 71 Stat. 576; 42 U.S.C. § 2210.

of the safeguards system, this Agreement shall be amended if the Governments so request to take account of any or all such modifications. If the Board modifies the Inspectors Document, this Agreement shall be amended if the Governments so request to take account of any or all such modifications.

Section 32.

(a) This Agreement shall be signed by the Director General of the Agency or his representative and by the authorized representative of each Government.

(b) This Agreement shall enter into force on the date on which the Agency shall have received from the two Governments written notification that they have complied with all statutory and constitutional requirements for its entry into force.

Section 33. This Agreement shall remain in force during the term of the Agreement for Cooperation, as extended from time to time, unless terminated sooner by any Party upon six months' notice to the other Parties or as may otherwise be agreed. It may be prolonged for further periods as agreed by the Parties and may be terminated sooner by any Party on six months' notice to the other Parties or as may be otherwise agreed. However, this Agreement shall remain in force with regard to any nuclear material referred to in Section 10(a)(iii) or 10(d) until the Agency has notified both Governments that it has terminated safeguards on such material in accordance with Section 19.

DONE in Vienna, this 30th day of September 1968 in triplicate in the English language.

For the INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY:

[1]

For the GOVERNMENT OF TURKEY:

[2]

For the GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

[3]

[SEAL]

[1] Sigvard Eklund
[2] H Istinyeli
[3] Henry DeWolf Smyth

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Embassy Sites

Agreement signed at Moscow May 16, 1969;
Entered into force May 16, 1969.
With exchanges of notes.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON THE RECIPROCAL ALLOCATION FOR USE FREE OF CHARGE OF PLOTS OF LAND IN MOSCOW AND WASHINGTON

The Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics have agreed to make available to each other for use free of charge, on a long-term basis, the plots of land described below in the cities of Moscow and Washington, designated for the construction of complexes of Embassy buildings, including living quarters and other structures.

The allocated plots of land and the buildings constructed on them shall be considered by both Parties as servicing diplomatic missions. Neither Party will create nor permit conditions that will interfere with full access to them and their proper use and enjoyment.

ARTICLE I

1. The Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall make available to the Government of the United States of America, for the construction of a complex of American Embassy buildings in Moscow, a plot of land with an area of 10.1558 acres (4.1100 hectares) located on Konyushkovskaya Ulitsa in the Krasnopresnenskiy District of the city of Moscow. A description of the plot and its boundaries is contained in Attachment I.

2. The Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall also make available to the Government of the United States of America for use a plot of

land with an area of 1.7915 acres (0.7250 hectares), located on Spasopeskovskaya Ploshchad in the Kiyevskiy District of the city of Moscow. A description of the plot and its boundaries is contained in Attachment II. Questions concerning the use and rent of the buildings located on this site shall be settled separately in accordance with an understanding embodied in notes exchanged simultaneously with the conclusion of the present Agreement.

ARTICLE II

The Government of the United States of America shall make available to the Government of the Union of Soviet Socialist Republics for the construction of a complex of Soviet Embassy buildings in Washington a plot of land with an area of 12.5258 acres (5.0692 hectares), known as "Mount Alto", in the city of Washington, District of Columbia. A description of the plot and its boundaries is contained in Attachment III.

ARTICLE III

1. The plots of land mentioned in Articles I and II of this Agreement shall be made available reciprocally for use free of charge for a period of 85 years.

2. The period of use of the plots of land mentioned in Article I, Paragraph 1, and in Article II of this Agreement shall begin from the date both sides concurrently accept the plots as being ready for construction. The date of the beginning of the period of use will be established by an exchange of notes.

3. The period of use of the plot of land mentioned in Article I, Paragraph 2, of this Agreement shall begin on the same date indicated in Article III, Paragraph 2, above.

4. The period of use of the plots may be extended by written agreement between the two Governments not later than one year before the expiration of the period stipulated in Paragraph 1 of this Article.

ARTICLE IV

The plots of land on Konyushkovskaya Ulitsa in Moscow and Mount Alto in Washington shall be cleared by the Parties making the plots available, at their

expense and with the removal of all buildings and municipal service installations above and underground, by dates which must be determined within a period of 120 days after the signing of the present Agreement.

ARTICLE V

1. The buildings constructed on the plot mentioned in Article II of this Agreement at the expense of the Soviet side will be the property of the Union of Soviet Socialist Republics.

2. The buildings constructed on the plot mentioned in Article I, Paragraph 1, of this Agreement at the expense of the American side will be the property of the United States of America.

3. After the expiration of the period of use of the plots and any agreement on an extension, the question of the further ownership of anything erected and left on the plots will be the subject of discussion between the Parties.

ARTICLE VI

The plots of land made available for use, as well as the buildings and other structures erected on the plots mentioned in Article I, Paragraphs 1 and 2, and in Article II of this Agreement shall be exempted from taxation of any kind established by the host country or any of its states or local authorities, with the exception of payments for specific types of services.

ARTICLE VII

The plots of land made available for use and the buildings constructed on them will not be transferred to anyone without the consent of the other Party.

ARTICLE VIII

1. Each Party agrees to facilitate the construction of the complex of buildings of the other Party. Questions related to the construction of buildings on the respective plots will be determined by a separate Agreement on Conditions of Construction, which shall be concluded not later than 120 days after the signing of this Agreement.

2. Actual construction on the plots will not begin until agreement has been reached on the conditions for construction mentioned in Paragraph 1 of this Article, and until a mutually acceptable date for the commencement of the period of use of the plots has been agreed upon as provided in Article III of this Agreement. This must not prevent work relating to the planning of buildings on these plots.

ARTICLE IX

The American Embassy will vacate the premises rented by it at 19-21-23 Ulitsa Chaykovskogo as promptly as possible after the new buildings of the Embassy of the United States of America at Konyushkovskaya Ulitsa are ready for occupancy. It is envisaged that the move to the Konyushkovskaya premises will occur within four months following completion of construction of the buildings.

ARTICLE X

The present agreement shall enter into force on the day of its signing.

Signed on May 16, 1969, in the city of Moscow in two copies, each in the English and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United States of America

Jacob D. Beam

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics

N. Firyubin

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о взаимном предоставлении в бесплатное пользование земельных участков в Москве и Вашингтоне

Правительство Соединенных Штатов Америки и Правительство Союза Советских Социалистических Республик согласились взаимно предоставить в бесплатное пользование на долгосрочной основе нижепоименованные земельные участки в городах Москве и Вашингтоне, предназначенные для строительства комплексов зданий посольств, включая жилые помещения и другие сооружения.

Предоставленные земельные участки и выстроенные на них здания рассматриваются обеими Сторонами как обслуживающие дипломатические представительства. Ни одна из Сторон не будет создавать или допускать возникновения условий, которые будут мешать полному доступу к ним и надлежащему пользованию и владению ими.

Статья I

I. Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставляет Правительству Соединенных Штатов Америки для строительства комплекса зданий американского Посольства в Москве участок земли площадью I0,I558 акра (4,II00 га), расположенный на Конюшковской улице в Краснопресненском районе города Москвы. Описание участка и его границ дается в Приложении I.

2. Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставляет также Правительству Соединенных Штатов Америки в пользование участок земли площадью I,79I5 акра (0,7250 га), расположенный на Спасопесковской площади в Киевском районе города Москвы. Описание участка и его границ дается в Приложении II. Вопросы, относящиеся к пользованию и арендной плате за расположенные на этом участке строения, регулируются отдельно в соответствии с договоренностью, оформленной путем обмена нотами одновременно с заключением настоящего Соглашения.

TIAS 6693

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 51

Статья П

Правительство Соединенных Штатов Америки предоставляет Правительству Союза Советских Социалистических Республик для строительства комплекса зданий советского Посольства в Вашингтоне участок земли площадью I2,5258 акра (5,0692 га), известный как "Маунт Альто" в городе Вашингтоне, округ Колумбия. Описание участка и его границ дается в Приложении Ш.

Статья Ш

I. Участки земли, упомянутые в статьях I и П настоящего Соглашения, предоставляются взаимно в бесплатное пользование сроком на 85 лет.

2. Срок пользования участками земли, упомянутыми в статье I, пункте I и в статье П настоящего Соглашения, начинается с даты одновременного признания обеими Сторонами готовности участков к строительству. Дата начала срока пользования будет установлена путем обмена нотами.

3. Срок пользования участком земли, упомянутым в статье I, пункте 2 настоящего Соглашения начинается с той же даты, которая указана выше в статье Ш, пункте 2.

4. Срок пользования участками может быть продлен путем письменной договоренности между двумя Правительствами не позднее чем за год до истечения срока, предусмотренного в пункте I данной статьи.

Статья IУ

Земельные участки на Конюшковской улице в Москве и Маунт Альто в Вашингтоне расчищаются Сторонами, предоставляющими участки, за их счет со сносом всех зданий и коммунальных сооружений на поверхности земли и под землей, в сроки, которые должны быть определены в течение I20 дней после подписания настоящего Соглашения.

Статья У

I. Здания, построенные на участке, упомянутом в статье П настоящего Соглашения, за счет Советской Стороны, будут являться собственностью Союза Советских Социалистических Республик.

2. Здания, построенные на участке, упомянутом в статье I, пункте I настоящего Соглашения, за счет Американской Стороны, будут являться собственностью Соединенных Штатов Америки.

3. По истечении срока пользования участками и любой договоренности о продлении вопрос о дальнейшей принадлежности всего возведенного и оставленного на участках явится предметом обсуждения между Сторонами.

Статья УI

Предоставленные в пользование земельные участки, а также здания и другие сооружения, выстроенные на участках, упомянутых в статье I, пунктах I и 2 и в статье П настоящего Соглашения, освобождаются от налогообложения любого вида, устанавливаемого государством пребывания или каким-либо его штатом или местными властями, за исключением платежей за конкретные виды обслуживания.

Статья УП

Предоставленные в пользование земельные участки и сооруженные на них здания не будут передаваться кому бы то ни было без согласия другой Стороны.

Статья УШ

I. Каждая Сторона соглашается содействовать строительству комплекса зданий другой Стороны. Вопросы, связанные со строительством зданий на соответствующих участках, будут определяться отдельным Соглашением об условиях строительства, которое должно быть заключено не позднее чем через I20 дней после подписания настоящего Соглашения.

2. Фактическое строительство на участках не начнется до тех пор, пока не будет достигнута договоренность об условиях строительства, упомянутых в пункте I настоящей статьи, и пока не будет согласована взаимоприемлемая дата начала срока пользования участками, как предусмотрено в статье Ш настоящего Соглашения. Это не должно препятствовать работам, связанным с проектированием зданий на этих участках.

Статья IX

Американское Посольство освободит арендуемые им помещения по улице Чайковского I9-2I-23 в кратчайший возможный срок после того, как новые здания Посольства Соединенных Штатов Америки на Конюшковской улице будут готовы для заселения. Предусматривается, что переезд в помещения на Конюшковской улице совершится в пределах 4-х месяцев после завершения строительства зданий.

Статья X

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Подписано I6 мая I969 года в городе Москве в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию Правительства Соединенных Штатов Америки

ДЖЭКОБ Д.БИМ

По уполномочию Правительства Союза Советских Социалистических Республик

Н.ФИРЮБИН

ATTACHMENT I

Description of the Plot of Land on Konyushkovskaya Ulitsa

The plot of land on Konyushkovskaya Ulitsa with an area of 10.1558 acres (4.1100 hectares) is located in the Krasnopresnenskiy District of the city of Moscow and is shown on the attached plan and described below.

The description of the plot begins from point "А", located on the north side of Devyatinskiy Bolshoy Pereulok, at a distance of 36.51 meters from the east corner of the 16-story apartment house at No. 5 Devyatinskiy Bolshoy Pereulok and 34.79 meters from the west corner of the building. The boundary of the plot runs to the west from point "А" for a distance of 162.66 meters to point "Б", along the north side of Devyatinskiy Bolshoy Pereulok which is 22.97 meters wide.

At point "Б", located to the east of the intersection of Devyatinskiy Bolshoy Pereulok and Konyushkovskaya Ulitsa which is 40.00 meters wide, the boundary turns to the northeast at an angle of 78°03.9' and runs along the east side of Konyushkovskaya Ulitsa for a distance of 315.81 meters to point "В", located on the south side of Konyushkovskiy Malyy Pereulok.

At point "В" the boundary of the plot turns to the southeast at an angle of 83°08.7' and proceeds along the south side of Konyushkovskiy Malyy Pereulok for a distance of 144.16 meters to point "Г".

At point "Г" the boundary of the plot turns to the southwest at an angle of 90°12.5' for a distance of 122.79 meters and runs parallel to the 6-story apartment house at a distance from it of 21.17 meters to point "Д".

From point "Д" the boundary of the plot runs to the south at an angle of 198°34.9' for a distance of 146.18 meters to point "А".

At point "А" the lines of the boundaries of the plot join at an angle of 90°00.0'.

All figures are given in accordance with computation carried out by Mosgorgeotrest according to order No. 2817 of November 22, 1968 of the Administration for Services to the Diplomatic Corps.

Приложение I

Описание земельного участка на Конюшковской улице

Участок земли на Конюшковской улице площадью 10,1558 акра (4,1100 га) расположен в Краснопресненском районе города Москвы, показан на прилагаемом плане и описан ниже.

Описание участка начинается от точки "А", расположенной на северной стороне Девятинского Большого переулка и отстоящей от 16-этажного жилого дома № 5 по Девятинскому Большому переулку: от восточного угла здания - на 36,51 м и от западного угла здания - на 34,79 м. Граница участка от точки "А" идет на запад на расстояние 162,66 м до точки "Б", вдоль северной стороны Девятинского Большого переулка шириной 22,97 м.

В точке "Б", расположенной к востоку от пересечения Девятинского Большого переулка и Конюшковской улицы шириной 40,00м, граница поворачивает на северо-восток под углом 78°03',9 и идет вдоль восточной стороны Конюшковской улицы на расстояние 315,81 м и до точки "В", расположенной на южной стороне Конюшковского Малого переулка.

В точке "В" граница участка поворачивает на юго-восток под углом 83°08',7 и проходит вдоль южной стороны Конюшковского Малого переулка на расстояние 144,16 м до точки "Г".

В точке "Г" граница участка поворачивает на юго-запад под углом 90°12',5 на расстояние 122,79 м и идет параллельно 6-этажному жилому дому на расстоянии 21,17 м от него до точки "Д".

От точки "Д" граница участка идет на юг под углом 198°34',9 на расстояние 146,18 м до точки "А".

В точке "А" линии границ участка примыкают под углом 90°00',0.

Все цифры даны в соответствии с расчетом, выполненным Мосгоргеотрестом по заказу Управления по обслуживанию дипломатического корпуса № 2817 от 22 ноября 1968 года.

PLAT OF COMPUTATION

OF PARTS OF SQUARES 1300, 1812 AND 1932,
PER INSTRUCTIONS.

This plat is 35% of the original size.

Surveyor's Office, D.C.
Washington, January 25, 1969
I certify that the plat of computation shown hereon is correct.

R. C. Hoyle
Surveyor, D.C.

SURVEYOR'S OFFICE, D.C.
Made for: General Services Administration
Drawn by: P.H.H. (20.17752)
Record of computations by: Richard R. Kane
Recorded in Survey Book 184 page 143
Scale: 1 inch = 60 feet. MAP No. 2613

32-055 O—69 (Face p. 804)

ATTACHMENT II

Description of the Plot of Land on Spasopeskovskaya Ploshchad

The plot of land with an area of 1.7915 acres (0.7250 hectares) at 10 Spasopeskovskaya Ploshchad is located in the Kiyevskiy District of the city of Moscow and is shown on the attached plan and described below.

Its description begins from point "В" (the southwest corner of the existing fence), located on the east side of Spasopeskovskaya Ploshchad, from which the boundary runs along the fence to the northwest along the east side of Spasopeskovskaya Ploshchad to point "Г" for a distance of 24.49 meters.

From point "Г" the boundary of the plot runs to the northwest at an angle of 175°55.3' to point "Д" (the corner of the existing fence) for a distance of 22.99 meters, thence to the northeast at an angle of 91°01.2' for a distance of 37.93 meters to point "Е".

At point "Е" the boundary of the plot turns to the northwest at an angle of 267°17.7' and runs to point "Ж" for a distance of 4.64 meters. Point "Ж" is the corner of the 4-story stone apartment house.

From point "Ж" the boundary runs to the northwest for a distance of 13.91 meters at an angle of 177°30.8' along the east wall of the said house to point "О".

From point "О" the boundary runs to the northwest at an angle of 177°56.8' to point "З" for a distance of 48.75 meters.

At point "З" the boundary of the plot turns to the east at an angle of 77°01.8' and runs to point "И" for a distance of 53.35 meters.

At point "И" the boundary of the plot turns to the southeast at an angle of 103°11.3' and runs for a distance of 25.88 meters to point "К".

From point "К" the boundary, with a slight deflection to the east, runs to point "Л" at an angle of 180°35.5' for a distance of 31.51 meters.

From point "Л" the boundary, with a slight deflection to the east, runs to

point "M" at an angle of 182°37.0' for a distance of 35.49 meters.

At point "M" the boundary turns to the southwest at an angle of 89°02.9' and runs for a distance of 1.12 meters to point "H".

At point "H" the boundary of the plot turns to the southeast at an angle of 270°00.0' and runs towards point "A" for a distance of 4.54 meters.

At point "A" the boundary of the plot turns to the southwest at an angle of 91°09.4' and runs along the existing fence for a distance of 8.03 meters toward point "Б".

From point "Б" the boundary runs at an angle of 183°15.2' to the southwest along the existing fence for a distance of 76.17 meters to point "В", from which the description of the plot begins.

At point "В" the lines of the boundaries of the plot join at an angle of 93°25.1'.

All figures are given in accordance with computation carried out by Mosgorgeotrest according to order No. 7540 of December 7, 1967 of the Administration for Services to the Diplomatic Corps.

This plat is 49% of the original size.

Архитектурно-Планировочное Управление г. Москвы
МОСГОРГЕОТРЕСТ
ОТДЕЛ ИНЖЕНЕРНОЙ ГЕОДЕЗИИ
заказ № 7540 1967 г.

заказчик	Управление по обслуживанию дипломатического корпуса
объект заказа	Спасопесковская площадь

Исполнительный чертеж перенесения в натуру границ участка

Должность	фамилия	подпись
Гл. инженер	Анисимов	
Нач. партии	Иванов	
Рук. группы	Шрейберг	
Техник	Окс	

МАСШТАБ 1:500
Дата составления чертежа
„7" XII 1967 г

32-055 O—69 (Face p. 800)

Приложение П

Описание земельного участка по Спасопесковской площади

Участок земли площадью I,79I5 акра (0,7250 га) на Спасопесковской площади дом № I0 расположен в Киевском районе города Москвы, показан на прилагаемом плане и описан ниже.

Описание его начинается от точки "В" (юго-западный угол существующего забора), расположенной на восточной стороне Спасопесковской площади, от которой граница идет вдоль забора на северо-запад по восточной стороне Спасопесковской площади до точки "Г" на расстояние 24,49 м.

От точки "Г" граница участка идет на северо-запад под углом I75° 55;3 до точки "Д" (угол существующего забора) на расстояние 22,99 м, далее на северо-восток под углом 9I°0I;2 на расстояние 37,93 м до точки "Е".

В точке "Е" граница участка поворачивает на северо-запад под углом 267°I7;7 и идет до точки "Ж" на расстояние 4,64 м. Точка "Ж" является углом 4-этажного каменного жилого дома.

От точки "Ж" граница идет на северо-запад на расстояние I3,9I м под углом I77°30;8 вдоль восточной стены упомянутого дома до точки "О".

От точки "О" граница идет на северо-запад под углом I77°56;8 до точки "З" на расстояние 48,75 м.

В точке "З" граница участка поворачивает на восток под углом 77°0I;8 и идет до точки "И" на расстояние 53,35 м.

В точке "И" граница участка поворачивает на юго-восток под углом I03°II;3 и идет на расстояние 25,88 м до точки "К".

От точки "К" граница идет с небольшим отклонением к востоку под углом I80°35;5 до точки "Л" на расстояние 3I,5I м.

От точки "Л" граница идет с небольшим отклонением к востоку под углом I82°37;0 до точки "М" на расстояние 35,49 м.

В точке "М" граница поворачивает на юго-запад под углом 89°02;9 и идет на расстояние I,I2 м до точки "Н".

В точке "Н" граница участка поворачивает на юго-восток под углом 270°00;0 и идет к точке "А" на расстояние 4,54 м.

В точке "А" граница участка поворачивает на юго-запад под углом 9I°09;4 и идет вдоль существующего забора на расстояние 8,03 м к точке "Б".

От точки "Б" граница под углом I83°I5;2 идет на юго-запад вдоль существующего забора на расстояние 76,I7 м до точки "В", от которой начинается описание участка.

В точке "В" линии границ участка примыкают под углом 93°25;I.

Все цифры даны в соответствии с расчетом, выполненным Мосгоргеотрестом по заказу Управления по обслуживанию дипломатического корпуса № 7540 от 7 декабря I967 года.

ATTACHMENT III

Description of the Plot of Land Known as "Mount Alto"

The plot of land known as "Mount Alto" is located in the city of Washington, District of Columbia being Lot 938, Square 1300, of a Subdivision recorded in Survey Book 186, Page 163, in the District of Columbia Surveyor's Office and is described below and shown on the attached plot plan:

The description of the plot begins at the intersection of the northerly line of Tunlaw Road, NW., and the east line of 39th Street; the boundary proceeds thence along said east line of 39th Street, due north, 84.11 feet to the south line of a public alley 15.00 feet wide;

thence along said south line of the 15.00 foot public alley, due east, 455.00 feet to the west line of a public alley 15.00 feet wide;

thence along the west line of said 15.00 foot public alley, due south, 60.00 feet;

thence due east, 235.00 feet to the east line of 38th Street;

thence along a said east line of 38th Street, due north, 20.00 feet;

thence due east, 143.92 feet to the west line of a public alley 15.00 feet wide;

thence, along the west line of said 15.00 foot public alley, due south, 283.16 feet;

thence, S.68°51'00"E., 186.21 feet to the west line of Wisconsin Avenue;

thence along the west line of Wisconsin Avenue, due south, 460.11 feet;

thence, still along the west line of Wisconsin Avenue, S.3°07'30"E., 9.39 feet;

thence, S.71°37'30"W., 436.11 feet to the easterly line of Tunlaw Road;

thence along the easterly line of Tunlaw Road, N.23°56'30"W., 831.92 feet;

thence still along the easterly line of Tunlaw Road, N.26°02'30"W., 73.62 feet;

thence along the northerly line of Tunlaw Road, N.68°51'00"W., 240.51 feet to the point of beginning containing 545,621.80 square feet or 12.5258 acres (5.0692 hectares), all as shown on a plat of computation recorded in the Office of the Surveyor of the District of Columbia in Survey Book 186, page 163.

Приложение Ш

Описание земельного участка, известного как "Маунт Альто"

Участок земли, известный как "Маунт Альто", расположен в городе Вашингтоне, Округ Колумбия, являющийся участком 938, в квадрате 1800, подразделения, зарегистрированного в топографической книге 186, стр.163, в канцелярии топографа Округа Колумбия, описан ниже и показан на прилагаемом плане участка.

Описание участка начинается с перекрестка северной стороны Танло Роуд, северо-запад, и восточной стороны 39-й улицы; далее граница проходит вдоль упомянутой восточной стороны 39-й улицы прямо на север на расстояние 84,11 фута до южной стороны городского переулка шириной в 15,00 футов;

оттуда вдоль упомянутой южной стороны городского переулка шириной в 15,00 футов прямо на восток на расстояние 455,00 футов до западной стороны городского переулка шириной в 15,00 футов;

оттуда вдоль западной стороны упомянутого городского переулка шириной в 15,00 футов прямо на юг на расстояние 60,00 футов;

оттуда прямо на восток на расстояние 235,00 футов до восточной стороны 38-й улицы;

оттуда вдоль упомянутой восточной стороны 38-й улицы прямо на север на расстояние 20,00 футов;

оттуда прямо на восток на расстояние 143,92 фута до западной стороны городского переулка шириной в 15,00 футов;

оттуда вдоль западной стороны упомянутого городского переулка шириной в 15,00 футов прямо на юг на расстояние 283,16 фута;

оттуда на восток под углом 68°51'00'' от южной оси на расстояние 186,21 фута до западной стороны Висконсин авеню;

оттуда далее по западной стороне Висконсин авеню прямо на юг на расстояние 460,11 фута;

оттуда далее по западной стороне Висконсин авеню на восток под углом 3°07'30'' от южной оси на расстояние 9,39 фута;

оттуда на запад под углом 71°37'30'' от южной оси на расстояние 436,11 фута до восточной стороны Танло Роуд;

оттуда далее по восточной стороне Танло Роуд на запад под углом 23°56'30'' от северной оси на расстояние 831,92 фута;

оттуда далее по восточной стороне Танло Роуд на запад под углом 26°02'30'' от северной оси на расстояние 73,62 фута;

оттуда вдоль северной стороны Танло Роуд на запад под углом 68°51'00'' от северной оси на расстояние 240,51 фута до точки, от которой начинается отсчет участка в 545.621,80 кв. футов или 12,5258 акров (5,0692 га); все, как показано на плане с расчетами, зарегистрированном в канцелярии топографа Округа Колумбия в топографической книге 186, стр.163.

Конюшковский Малый переулок

Улица Конюшковская

Большой Конюшковский переулок

Девятинский переулок

Зеленые насаждения

Зеленые насаждения раструбы

В

Б

Г

А

83°08'7

90°12'5

78°03'9

90°00'0

144.16

122.79

146.18

162.66

22.97

315.81

40.0

40.0

6.0

198°34'9

S=4,1100 га
41100 м²
10,1558 акра

Условные обозначения:

- Красные линии
- Зеленые линии
- Границы участка

This plat is 54% of the original size.

Главное Архитектурно-Планировочное Управление г. Москвы МОСГОРГЕОТРЕСТ ОТДЕЛ ИНЖЕНЕРНОЙ ГЕОДЕЗИИ заказ № 2817 1968 г.			
Заказчик	Управл. по обслужив. дипломатич. корпуса		
Исполнительный чертеж перенесения в натуру проекта красных линий и границ участка по Конюшковской улице			
Должность	Фамилия	Подпись	МАСШТАБ 1:500
Гл. инженер	Анисимов		Дата состав. чертежа
Нач. партии	Иванов		„22" XI 1968 г.

[EXCHANGES OF NOTES]

NO. 733

The Embassy of the United States of America, referring to Paragraph 2 of Article I of the AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON THE RECIPROCAL ALLOCATION FOR USE FREE OF CHARGE OF PLOTS OF LAND IN MOSCOW AND WASHINGTON, signed in Moscow on May 16, 1969, proceeds on the basis that the use of the buildings leased as the residence of the Ambassador of the United States of America at 10 Spasopeskovskaya Ploshchad, Kiyevskiy District, Moscow, will be in accordance with the provisions of the lease agreement between the Secretary of State of the United States of America and the Administration for Services to the Diplomatic Corps signed in 1960 for a term of 25 years, insofar as the lease agreement relates to the use and rent of the buildings.

It is also intended that the right of the Government of the United States of America to such use is preserved throughout the entire period of 85 years and any extensions of the AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON THE RECIPROCAL ALLOCATION FOR USE FREE OF CHARGE OF PLOTS OF LAND IN MOSCOW AND WASHINGTON on condition that the amount of the annual rent from July 1, 1985, and after that date will then be determined anew by means of negotiations at a level not exceeding the then existing level of rent for similar diplomatic buildings in Moscow, excluding any factor for land. The annual rent, beginning July 1, 1985, and after that date, will be determined through negotiations for periods of not less than 5 years.

If these proposals are acceptable to the Soviet side, the Embassy of the United States of America proposes that the present note of the Embassy and the note of reply of the Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics constitute an agreement between the Parties on this question, this agreement coming into force on the date of the exchange of the notes.

J. B.

[SEAL]

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA,
Moscow, May 16, 1969.

3I/осша

Министерство Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик ссылается на ноту Посольства Соединенных Штатов Америки № 733 от I6 мая I969 года следующего содержания:

"Посольство Соединенных Штатов Америки, ссылаясь на пункт 2 Статьи I Соглашения между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о взаимном предоставлении в бесплатное пользование земельных участков в Москве и Вашингтоне, подписанного в Москве I6 мая I969 года, исходит из того, что пользование строениями, арендуемыми под резиденцию посла Соединенных Штатов Америки на Спасопесковской площади, I0, в Киевском районе города Москвы, будет осуществляться в соответствии с положениями договора об аренде между Государственным секретарем Соединенных Штатов Америки и Управлением по обслуживанию дипломатического корпуса, подписанного в I960 году сроком на 25 лет, в той мере, в какой договор об аренде относится к пользованию строениями и арендной плате.

При этом имеется в виду, что право Правительства Соединенных Штатов Америки на такое пользование сохраняется в течение всего 85-летнего периода и любых продлений Соглашения между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о взаимном предоставлении в бесплатное пользование земельных участков в Москве и Вашингтоне при условии, что размер годовой арендной платы с I июля

1985 года и после этой даты будет тогда вновь определен путем переговоров на уровне, не превышающем существующего на то время уровня арендной платы за подобные дипломатические строения в Москве, исключая любой фактор в том, что касается земли. Годовая арендная плата, начиная с I июля 1985 года и после этой даты, будет определяться путем переговоров на периоды не менее чем пять лет.

Если эти предложения приемлемы для Советской Стороны, Посольство Соединенных Штатов Америки предлагает, чтобы настоящая нота Посольства и ответная нота Министерства Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик составляли договоренность между Сторонами по данному вопросу, причем эта договоренность вступает в силу в день обмена нотами".

Министерство Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик сообщает, что оно рассматривает вышеуказанную ноту Посольства Соединенных Штатов Америки и настоящий ответ Министерства как договоренность между Сторонами по этому вопросу, причем эта договоренность вступает в силу в день обмена нотами.

Москва, "16" мая 1969 года.

[SEAL]

ПОСОЛЬСТВУ
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
г.Москва

Translation

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE USSR

31/USA

The Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics refers to note No. 733 dated May 16, 1969, from the Embassy of the United States of America containing the following:

[For the English language text of the note, see p. 805.]

The Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics communicates that it considers the above-mentioned note of the Embassy of the United States of America and the Ministry's present reply as an agreement between the Parties on this question, this agreement entering into force on the day of the exchange of notes.

Moscow, *May 16, 1969*

[SEAL]

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA,
Moscow.

NO. 734

The Embassy of the United States of America would be grateful for the confirmation of the Ministry of Foreign Affairs that during the period of validity of the AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON THE RECIPROCAL ALLOCATION FOR USE FREE OF CHARGE OF PLOTS OF LAND IN MOSCOW AND WASHINGTON of May 16, 1969 the territory which is situated along the southwest border of the Embassy's plot of land at the juncture of Konyushkovskaya Ulitsa and Bolshoy Devyatinskiy Pereulok and which is being set aside as a green area will not be built upon.

J. B.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA,
Moscow, May 16, 1969.

[SEAL]

№ 32/осша

Министерство Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик, ссылаясь на ноту Посольства Соединенных Штатов Америки № 734 от 16 мая 1969 года, подтверждает, что в период действия Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенных Штатов Америки о взаимном предоставлении в бесплатное пользование земельных участков в Москве и Вашингтоне от 16 мая 1969 года территория, расположенная вдоль юго-западной границы выделяемого Посольству участка на стыке Конюшковской улицы и Большого Девятинского переулка и отводимая под зеленые насаждения, застраиваться не будет.

Москва, " 16 " мая 1969 года

[SEAL]

ПОСОЛЬСТВУ
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
г.Москва

TIAS 6693

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 52

Translation

NO. 32/USA

The Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics, referring to note No. 734 dated May 16, 1969, from the Embassy of the United States of America, confirms that during the period of validity of the Agreement between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the United States of America on the Reciprocal Allocation for Use Free of Charge of Plots of Land in Moscow and Washington dated May 16, 1969, the territory which is situated along the southwest border of the Embassy's plot of land at the juncture of Konyushkovskaya Ulitsa and Bolshoy Devyatinskiy Pereulok, and which is being set aside as a green area will not be built upon.

Moscow, *May 16, 1969*

[SEAL]

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA,
Moscow.

IRAN

Scientific Cooperation

Agreement effected by exchange of letters
Signed at Tehran May 23 and 27, 1968;
Entered into force May 27, 1968.

The American Ambassador to the Prime Minister of Iran

TEHRAN, *May 23, 1968*

EXCELLENCY:

On behalf of my government, I want to propose to you a new medium by which the ties which bind our countries can be strengthened, and at the same time by which a vital area of interest to both countries individually can be served. This area is that of scientific endeavor, so essential to any nation's industrial and intellectual development.

I am sure you will concur that this endeavor will be mutually benefitted by increased scientific cooperation between our countries. I understand that already a number of scientists of Iran and the United States have expressed an interest in contacting, and developing projects of research activity with, scientists of the other country working in similar fields.

If your government believes that an increase in scientific cooperation in fields of interest to Iran and the United States has merit, then I propose that our two governments agree to take action to encourage and develop this cooperation. In this connection I propose the designation of an organization in each country which can serve as the Executive Agency for a program of scientific cooperation. The Smithsonian Institution of Washington has expressed its willingness to act as this agency for the United States Government.

The aim of the program would be to intensify cooperation between the scientists of our two countries and to provide additional opportunities for them to exchange ideas, information, skills and techniques, and to pursue joint research projects. The scientists involved would be those in government agencies and in academic or other institutions of our two countries. The Executive Agencies would work closely together in carrying out this program and would insure that detailed

arrangements be made for any joint activity conducted under this program. Each side would normally bear the costs of its own participation.

I propose further that the agreement on the foregoing program be for a period of three years, unless the agreement is modified or extended by mutual consent. If your government is in favor of the proposals I have made, I would appreciate a letter concurring therein. Your letter, with mine, would then constitute an agreement between our two governments effective on the date of your letter.

Sincerely,

ARMIN MEYER

His Excellency
AMIR ABAS HOVEYDA,
Prime Minister,
Tehran.

The Prime Minister of Iran to the American Ambassador

THE PRIME MINISTER

TEHRAN, *May 27, 1968.*

YOUR EXCELLENCY,

I acknowledge with thanks receipt of your letter of May 23, and note with interest and pleasure your proposal for a programme of scientific cooperation between American and Iranian Scientists.

My Government warmly welcomes this new field of collaboration between our two countries and will take appropriate steps to implement your proposal. I have therefore designated our Ministry of Science and Higher Education to act as the Executive Agency for the Iranian Government, and look forward to the implementation of this programme with the confident hope that it will strengthen the ties of fruitful cooperation between our two governments.

Sincerely,

AMIR ABAS HOVEYDA

His Excellency
Mr. ARMIN MEYER,
Ambassador of the United States,
Embassy of the United States,
Tehran

GHANA

Agricultural Commodities

Agreement signed at Accra June 9, 1969;
Entered into force June 9, 1969.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF GHANA FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of Ghana have agreed to the sales of agricultural commodities specified below. This Agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III and the Local Currency Annex of the Agreement signed March 3, 1967,[1] the Convertible Local Currency Credit Annex of the Agreement signed January 3, 1968 [2] and the following Part II.

PART II - PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I - Commodity Table:

Commodity	Supply Period (Calendar Year)	Approximate Maximum Quantity	Maximum Export Market Value
A. Convertible Local Currency Credit Terms			
Cotton yarn	1969	12,000,000 pounds	$8, 000
Tallow	1969	9,000 metric tons	1, 225
Wheat/wheat flour	1969	20,000 metric tons	1, 250
Ocean Transportation (estimated)			630
		SUBTOTAL	$11, 105
B. Local Currency Terms			
Cotton textiles (grey cloth)	1969	12,000,000 linear yards	$3, 600
Cotton	1969	30,000 bales	3, 275
		SUBTOTAL	$6, 875
		TOTAL	$17, 980

[1] TIAS 6245; 18 UST 369.
[2] TIAS 6453; 19 UST 4645.

ITEM II - Payment Terms:

A. Convertible Local Currency Credit

1. Initial Payment - 1.8 percent
2. Number of Installment Payments - 31
3. Amount of Each Installment Payment - Approximately equal annual amounts
4. Due date of First Installment Payment - 10 years after date of last delivery in each calendar year
5. Initial Interest Rate - 2 percent
6. Continuing Interest Rate - 3 percent

B. Local Currency Terms

1. Initial Payment in Dollars - 1.8 percent
2. Proportions of Local Currency Indicated for Specified Purposes
   a. U.S. expenditures - 20 percent
   b. Section 104(e) - 15 percent
   c. Section 104(h) - up to 5 percent
   d. Section 104(f) loans - 65 percent, subject to reduction as may be necessary to provide the local currencies required for family planning activities under c above.
3. Convertibility
   a. Section 104(b) (1) - $135,700
   b. Section 104(b) (2) - 67,850

ITEM III - Usual Marketing Table:

Commodity	Import Period (Calendar Year)	Usual Marketing Requirements
Cotton textiles and yarn (Standard Textile Codes):	1969	14,300,000 pounds
Cotton fabrics, grey unbleached (652-130)		
Cotton fabrics, bleached (652-291)		
Cotton fabrics, printed (652-292)		
Cotton fabrics, piece dyed (652-293)		
Cotton fabrics, color woven (652-299)		
Cotton yarn and thread, grey (unbleached), not mercerized (651-300)		
Cotton yarn and thread, bleached etc., not put up for retail sale (651-412)		
Raw cotton	1969	1,000 bales (all of which to be imported from United States)
Wheat/wheat flour	1969	42,000 metric tons wheat equivalent
Tallow	1969	12,000 metric tons (of which 8,700 metric tons to be imported from United States)

ITEM IV - Export Limitations:

A. Export Limitation Period

With respect to each commodity financed under this Agreement, the export limitation period for the same or like commodities shall be the period beginning on the date of this Agreement and ending with the final date on which the commodity financed under this Agreement is imported and utilized.

B. For the purposes of Part I, Article III A 3 of the Agreement, the commodities considered to be the same as, or like, the commodities purchased under the Agreement are: for cotton textiles, yarn and raw cotton—cotton textiles, yarn and raw cotton; for wheat/wheat flour—foodgrains including wheat and products thereof; for tallow—inedible tallow.

ITEM V - Self-Help Measures:

1. Support the Agricultural Sector Study, which will provide a long range framework for agricultural development.
2. Take additional measures to improve the availability, distribution and use of fertilizer, improved seeds and insecticides paying particular attention to the possibility of involving the commercial sector in the distribution of inputs. Increase the availability of the credit necessary to expand the utilization of these inputs.
3. Improve the effectiveness of the Food Marketing Corporation by: (a) clearly identifying the Corporation's role in agricultural development, (b) providing trained management and administrative personnel to the Corporation, (c) increasing the budget of the Corporation to enable it to finance, transport and store commodities.
4. Establish policies and programs which will make rice production more profitable, especially for small farmers. A program designed to achieve self-sufficiency by the end of the next four year development plan should be implemented which would include (a) increasing the supply of improved rice seed, (b) improving drying, hulling and storage techniques so that domestic rice will satisfy urban consumer demand, (c) evaluating the influence of rice imports on marketing of domestically produced rice.
5. Use at least 30 percent of the local currency available for economic development under this agreement for activities related to agriculture which include: (a) agricultural production campaigns, (b) vocational agricultural training, (c) feeder (farm-to-market) roads and (d) agricultural credit.

ITEM VI. - Economic Development Purposes for which Proceeds Accruing to Importing Country are to be used:

1. The self-help measures referred to in Item V above;
2. Such other economic development purposes as may be agreed upon by the two Governments.

ITEM VII – Other Provisions:

In addition to any local currency authorized for sale under Section 104(j) of the Act, [1] the Government of the exporting country may utilize any local currency in the importing country to pay for travel which is part of a trip in which the traveller travels from, to or through the importing country. These funds (but not the sales under Section 104(j)) are intended to cover travel by persons who are traveling on official business for the Government of the exporting country or in connection with activities financed by the Government of the exporting country. The travel for which local currency may be utilized shall not be limited to service provided by the transportation facilities of the importing country.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Accra, Ghana, in duplicate, this ninth day of June, 1969.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA	FOR THE GOVERNMENT OF GHANA
JOHN W. FOLEY, Jr.	J. H. MENSAH

[1] 80 Stat. 1531; 7 U.S.C. § 1704(j).

DOMINICAN REPUBLIC

Agricultural Commodities

Agreement signed at Santo Domingo April 1, 1968;
Entered into force April 1, 1968.
And amending agreement
Effected by exchange of notes
Signed at Santo Domingo May 9 and 10, 1968;
Entered into force May 10, 1968.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of the Dominican Republic, in furtherance of the Alliance for Progress, and

Recognizing the desirability of expanding trade in agricultural commodities between the United States of America (hereinafter referred to as the exporting country) and the Dominican Republic (hereinafter referred to as the importing country) and with other friendly countries in a manner that will not displace usual marketings of the exporting country in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with friendly countries;

Taking into account the importance to developing countries of their efforts to help themselves toward a greater degree of self-reliance, including efforts to meet their problems of food production and population growth;

Recognizing the policy of the exporting country to use its agricultural productivity to combat hunger and malnutrition in the developing countries, to encourage these countries to improve their own agricultural production, and to assist them in their economic development;

Recognizing the determination of the importing country to improve its own production, storage, and distribution of agricultural food products, including the reduction of waste in all stages of food handling;

Desiring to set forth the understandings that will govern the sales of agricultural commodities to the importing country pursuant to

Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended [1] (hereinafter referred to as the Act), and the measures that the two Governments will take individually and collectively in furthering the above-mentioned policies;

Have agreed as follows:

PART I - GENERAL PROVISIONS

ARTICLE I

A. The Government of the exporting country undertakes to finance the sale of agricultural commodities to purchasers authorized by the Government of the importing country in accordance with the terms and conditions set forth in this agreement, including the Dollar Credit Annex which is an integral part of this agreement.

B. The financing of the agricultural commodities listed in Part II of this agreement will be subject to:

1. the issuance by the Government of the exporting country of purchase authorizations and their acceptance by the Government of the importing country; and
2. the availability of the specified commodities at the time of exportation.

C. Application for purchase authorizations will be made within 90 days after the effective date of this agreement, and, with respect to any additional commodities or amounts of commodities provided for in any supplementary agreement, within 90 days after the effective date of such supplementary agreement. Purchase authorizations shall include provisions relating to the sale and delivery of such commodities, and other relevant matters.

D. Except as may be authorized by the Government of the exporting country, all deliveries of commodities sold under this agreement shall be made within the supply periods specified in the commodity table in Part II.

E. The value of the total quantity of each commodity covered by the purchase authorizations for a specified type of financing authorized under this agreement shall not exceed the maximum export market value specified for that commodity and type of financing in Part II. The Government of the exporting country may limit the total value of each commodity to be covered by purchase authorizations for a specified type of financing as price declines or other marketing factors may require, so that the quantities of such commodity sold under a specified type of financing will not substantially exceed the applicable approximate maximum quantity specified in Part II.

F. The Government of the exporting country shall bear the ocean freight differential for commodities the Government of the exporting country requires to be transported in United States flag vessels

[1] 80 Stat. 1526; 7 U.S.C. § 1701 *et seq.*

(approximately 50 percent by weight of the commodities sold under the agreement). The ocean freight differential is deemed to be the amount, as determined by the Government of the exporting country, by which the cost of ocean transportation is higher (than would otherwise be the case) by reason of the requirement that the commodities be transported in United States flag vessels. The Government of the importing country shall have no responsibility to reimburse the Government of the exporting country, or to deposit any local currency of the importing country for the ocean freight differential borne by the Government of the exporting country.

G. Promptly after contracting for United States flag shipping space to be used for commodities required to be transported in United States flag vessels, and in any event not later than presentation of vessel for loading, the Government of the importing country or the purchasers authorized by it shall open a letter of credit, in United States dollars, for the estimated cost of ocean transportation for such commodities.

H. The financing, sale, and delivery of commodities under this agreement may be terminated by either Government if that Government determines that because of changed conditions the continuation of such financing, sale, or delivery is unnecessary or undesirable.

Article II

A. Initial Payment

The Government of the importing country shall pay, or cause to be paid, such an initial payment as may be specified in Part II of this agreement. The amount of this payment shall be that proportion of the purchase price (excluding any ocean transportation costs that may be included therein) equal to the percentage specified for initial payment in Part II and payment shall be made in United States dollars in accordance with the applicable purchase authorization.

B. Type of Financing

Sales of the commodities specified in Part II shall be financed in accordance with the type of financing indicated therein, and special provisions relating to the sale are also set forth in Part II and in the Dollar Credit Annex.

C. Deposit of Payments

The Government of the importing country shall make, or cause to be made, payments to the Government of the exporting country in the currencies, amounts, and at the exchange rates specified elsewhere in this agreement as follows:

1. Payments in the local currency of the importing country (hereinafter referred to as local currency), shall be deposited to the account of the Government of the United States of America in interest bearing accounts in banks selected by the Government of the United States of America in the importing country.

2. Dollar payments shall be remitted to the Treasurer, Commodity Credit Corporation, United States Department of Agriculture, Washington, D.C. 20250, unless another method of payment is agreed upon by the two Governments.

ARTICLE III

A. World Trade

The two Governments shall take maximum precautions to assure that sales of agricultural commodities pursuant to this agreement will not displace usual marketings of the exporting country in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with countries the Government of the exporting country considers to be friendly to it (referred to in this agreement as friendly countries). In implementing this provision the Government of the importing country shall:

1. insure that total imports from the exporting country and other friendly countries into the importing country paid for with the resources of the importing country will equal at least the quantities of agricultural commodities as may be specified in the usual marketing table set forth in Part II during each import period specified in the table and during each subsequent comparable period in which commodities financed under this agreement are being delivered. The imports of commodities to satisfy these usual marketing requirements for each import period shall be in addition to purchases financed under this agreement;

2. take all possible measures to prevent the resale, diversion in transit, or transshipment to other countries or the use for other than domestic purposes of the agricultural commodities purchased pursuant to this agreement (except where such resales, diversion in transit, transshipment or use is specifically approved by the Government of the United States of America); and

3. take all possible measures to prevent the export of any commodity of either domestic or foreign origin which is the same as, or like, the commodities financed under this agreement during the export limitation period specified in the export limitation table in Part II (except as may be specified in Part II or where such export is otherwise specifically approved by the Government of the United States of America).

B. Private Trade

In carrying out this agreement, the two Governments shall seek to assure conditions of commerce permitting private traders to function effectively.

C. Agricultural Improvement Program

Part II describes the program, in furtherance of the goals set forth in the Charter of Punta del Este, that the Government of the import-

ing country is undertaking to improve its production, storage and distribution of agricultural commodities. The Government of the importing country shall furnish in such form and at such time as may be requested by the Government of the exporting country, a statement of the progress the Government of the importing country is making in carrying out such program.

D. Reporting

In addition to any other reports agreed upon by the two Governments, the Government of the importing country shall furnish at least quarterly for the supply period specified in Item I, Part II of this agreement and any subsequent comparable period during which commodities purchased under this agreement are being imported or utilized:

1. the following information in connection with each shipment of commodities received under the agreement: the name of each vessel; the date of arrival; the port of arrival; the commodity and quantity received; the condition in which received; the date unloading was completed; and the disposition of the cargo, i.e., stored, distributed locally, or, if shipped where shipped;

2. a statement by it showing the progress made toward fulfilling the usual marketing requirements;

3. a statement of the measures it has taken to implement the provisions of sections A 2 and 3 of this Article; and

4. statistical data on imports and exports by country of origin or destination of commodities which are the same as or like those imported under the agreement.

E. Procedures for Reconciliation and Adjustment of Accounts

The two Governments shall each establish appropriate procedures to facilitate the reconciliation of their respective records of the amounts financed with respect to the commodities delivered during each calendar year. The Commodity Credit Corporation of the exporting country and the Government of the importing country may make such adjustments in the credit accounts as they mutually decide are appropriate.

F. Definitions

For the purposes of this agreement:

1. delivery shall be deemed to have occurred as of the onboard date shown in the ocean bill of lading which has been signed or initialed on behalf of the carrier,

2. import shall be deemed to have occurred when the commodity has entered the country, and passed through customs, if any, of the importing country, and

3. utilization shall be deemed to have occurred when the commodity is sold to the trade within the importing country without restriction on its use within the country or otherwise distributed to the consumer within the country.

G. Applicable Exchange Rate

For the purposes of this agreement, the applicable exchange rate for determining the amount of any local currency to be paid to the Government of the exporting country shall be a rate which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest of exchange rates legally obtainable in the importing country and which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest of exchange rates obtainable by any other nation. With respect to local currency:

1. As long as a unitary exchange rate system is maintained by the Government of the importing country, the applicable exchange rate will be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency.

2. If a unitary rate system is not maintained, the applicable rate will be the rate (as mutually agreed by the two Governments) that fulfills the requirements of the first sentence of this section G.

H. Consultation

The two Governments shall, upon request of either of them, consult regarding any matter arising under this agreement, including the operation of arrangements carried out pursuant to this agreement.

I. Identification and Publicity

The Government of the importing country shall undertake such measures as may be mutually agreed prior to delivery for the identification of food commodities at points of distribution in the importing country, and for publicity as provided for in subsection 103 (1) of the Act.

PART II - PARTICULAR PROVISIONS - DOMINICAN REPUBLIC

ITEM 1. Commodity Table

Commodity	Supply Period (United States fiscal year)	Approximate Maximum Quantity	Maximum Export Market Value (in thousands)
Soybean/cottonseed oil	1968	15,000 metric tons	$4, 253
Wheat/wheat flour	1968	55,000 metric tons	3, 600
Tallow	1968	12,000 metric tons	1, 584
Cotton	1968	5,600 bales	699
Tobacco, unmanufactured	1968	933 metric tons	2, 263
Cotton yarn	1968	777 metric tons	976
Oats	1968	1,200 metric tons	72
Ocean transportation (estimated)			809
		TOTAL	$ 14, 256

ITEM II. Payment Terms:

Dollar Credit

1. Initial payment – 5 percent
2. Number of installment payments – 19
3. Amount of each installment payment – approximately equal annual amounts.
4. Due date of first installment payment – 2 years from date of last delivery in each calendar year.
5. Initial interest rate – 2 percent
6. Continuing interest rate – 2½ percent

ITEM III. Usual Marketing Requirements: None

ITEM IV. Export Limitation:

A. The export limitation period shall begin with the effective date of the agreement and end on the final date on which said commodities financed under this agreement are being imported or utilized.

B. For the purpose of Part I, Article III A 3, of the agreement, the commodities considered to be the same as, or like, the commodities imported under this agreement are: wheat/wheat flour – food grains including wheat, wheat flour, rice and barley; tallow – any animal fat; oats – oats in any form and products thereof; cotton yarn – cotton yarn of any kind and manufactures thereof.

C. Permissible Export (s)

Commodity	Quantity	Period during which such exports are permitted (United States fiscal year)
Vegetable oils and oil-bearing materials	4,500 metric tons (oil equivalent terms)	1968
Cotton	1,600 bales	1968

ITEM V. Agricultural Improvement Program: In furtherance of the goals set forth in the Charter of Punta del Este the Government of the importing country is undertaking to improve the production, storage, and distribution of agricultural products by:

1. Substantially increasing the operating budget of the Agricultural Secretariat, INDRHI, the Agrarian Institute and IDECOOP.

2. Taking vigorous efforts to rehabilitate and reorganize the Agricultural Bank, including measures to arrest the decline in its resources available for lending.

3. Considering programs that insure adequate incentives to producers of key food products.

4. Enacting a marketing law and establishing and enforcing a system of grades and standards.

5. Developing a program to place the operation and maintenance of irrigation systems on a self-financing basis.

6. Implementing the plan to establish a university level agricultural education program.

7. Studying land tenure problems with a view to the development of recommendations to improve land tenure patterns.

ITEM VI. Economic Development Purposes for Which Proceeds Accruing to Importing Country are to be Used.

For purposes specified in Item V and for other economic development purposes as may be mutually agreed upon.

PART III - FINAL PROVISIONS

A. This agreement may be terminated by either Government by notice of termination to the other Government. Such termination will not reduce any financial obligations the Government of the importing country has incurred as of the date of termination.

B. This agreement shall enter into force upon signature.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Santo Domingo, in duplicate, this First day of April 1968.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

JOHN HUGH CRIMMINS

FOR THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC:

J. BALAGUER

DOLLAR CREDIT ANNEX TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The following provisions apply with respect to the sales of commodities financed on dollar credit terms:

1. In addition to bearing the cost of ocean freight differential as provided in Part I, Article I F, of this agreement, the Government of the exporting country will finance on credit terms the balance of the costs for ocean transportation of those commodities that are required to be carried in United States flag vessels. The amount for ocean transportation (estimated) included in any commodity table specifying credit terms does not include the ocean freight

differential to be borne by the Government of the exporting country and is only an estimate of the amount that will be necessary to cover the ocean transportation costs to be financed on credit terms by the Government of the exporting country. If this estimate is not sufficient to cover these costs, additional financing on credit terms shall be provided by the Government of the exporting country to cover them.

2. With respect to commodities delivered in each calendar year under this agreement, the principal of the credit (hereinafter referred to as principal) will consist of:

a. The dollar amount disbursed by the Government of the exporting country for the commodities (not including any ocean transportation costs) less any portion of the initial payment payable to the Government of the exporting country, and

b. The ocean transportation costs financed by the Government of the exporting country in accordance with paragraph 1 of this annex (but not the ocean freight differential).

This principal shall be paid in accordance with the payment schedule in Part II of this agreement. The first installment payment shall be due and payable on the date specified in Part II of this agreement. Subsequent installment payments shall be due and payable at intervals of one year thereafter. Any payment of principal may be made prior to its due date.

3. Interest on the unpaid balance of the principal due the Government of the exporting country for commodities delivered in each calendar year under this agreement shall begin on the date of last delivery of these commodities in such calendar year. Interest shall be paid not later than the due date of each installment payment of principal, except that if the date of the first installment is more than a year after such date of last delivery, the first payment of interest shall be made not later than the anniversary date of such date of last delivery and thereafter payment of interest shall be made not later than the due date of each installment payment of principal. For the period from the date the interest begins to the due date for the first installment payment, the interest shall be computed at the initial interest rate specified in Part II of this agreement. Thereafter, the interest shall be computed at the continuing interest rate specified in Part II of this agreement.

4. The Government of the importing country shall deposit the proceeds accruing to it from the sale of commodities financed under this agreement (upon the sale of the commodities within the importing country) in a special account in its name that will be used for the sole purpose of holding the proceeds covered by this paragraph. Withdrawals from this account shall be made for the economic development purposes specified in Part II of this agreement in accordance with procedures mutually satisfactory to the two Gov-

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 53

ernments. The total amount deposited under this paragraph shall not be less than the local currency equivalent of the dollar disbursement by the Government of the exporting country in connection with the financing of the commodities including the related ocean transportation costs other than the ocean freight differential. The exchange rate to be used in calculating this local currency equivalent shall be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency in connection with the commercial import of the same commodities. Any such accrued proceeds that are loaned by the Government of the importing country to private or nongovernmental organizations shall be loaned at rates of interest approximately equivalent to those charged for comparable loans in the importing country. The Government of the importing country shall furnish, in such form and at such times as may be requested by the Government of the exporting country, but not less frequently than on an annual basis, reports containing relevant information concerning the accumulation and use of these proceeds, including information concerning the programs for which these proceeds are used, and, when the proceeds are used for loans, the prevailing rate of interest for comparable loans in the importing country.

5. The computation of the initial payment under Part I, Article II, A of this agreement and all computations of principal and interest under numbered paragraphs 2 and 3 of this annex shall be made in United States dollars.

6. All payments shall be in United States dollars or, if the Government of the exporting country so elects,

a. The payments shall be made in local currency at the applicable exchange rate specified in Part I, Article III, G of this agreement in effect on the date of payment and shall, at the option of the Government of the exporting country, be converted to United States dollars at the same rate, or used by the Government of the exporting country for payment of its obligations in the importing country, or

b. The payments shall be made in readily convertible currencies of third countries at a mutually agreed rate of exchange and shall be used by the Government of the exporting country for payment of its obligations.

ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DOMINICANA PARA LA VENTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Dominicana, en fomento de la Alianza para el Progreso, y

Reconociendo la conveniencia de ampliar el comercio en productos agrícolas entre los Estados Unidos de América (de aquí en adelante denominado el país exportador) y la República Dominicana (de aquí en adelante denominada el país importador) y otros países amigos en una forma que no desplace los mercados corrientes del país exportador para tales productos ni altere indebidamente los precios mundiales de productos agrícolas ni las normas usuales del intercambio comercial con países amigos;

Considerando la importancia que revisten para los países en vías de desarrollo los esfuerzos que realicen para fomentar su propio bienestar y autonomía económica, incluyendo esfuerzos para resolver sus problemas de producción de alimentos y de crecimiento demográfico;

Reconociendo la política del país exportador de emplear su productividad agrícola para luchar contra el hambre y la desnutrición en los países en vías de desarrollo, de estimular a dichos países a que mejoren su propia producción agrícola y de prestarles ayuda en su desarrollo económico;

Reconociendo la determinación del país importador de mejorar su propia producción, almacenamiento y distribución de productos agrícolas alimenticios, inclusive reducir el desperdicio de productos alimenticios en todas las fases de su elaboración;

Deseando dejar sentadas las bases de entendimiento que regularán las ventas de productos agrícolas al país importador, de acuerdo con el Título I de la Ley de Ayuda y Desarrollo del Comercio Agrícola, con sus enmiendas (de aquí en adelante denominada la Ley), y las medidas que ambos gobiernos tomarán, en forma individual y colectiva, para fomentar las políticas señaladas anteriormente;

Han acordado lo siguiente:

PARTE I - DISPOSICIONES GENERALES

Articulo I

A. El Gobierno del país exportador se compromete a financiar la venta de productos agrícolas a compradores autorizados por el Gobierno del país importador de conformidad con los términos y condiciones del presente Acuerdo, incluyéndose el Anexo Relativo al Crédito en Dólares que forma parte integral del presente Acuerdo.

B. El financiamiento de los productos agrícolas indicados en la Parte II del presente Acuerdo estará sujeto a:

1. la emisión por el Gobierno del país exportador de autorizaciones para compras y su aceptación por el Gobierno del país importador; y
2. la disponibilidad de los productos indicados en la fecha de exportación.

C. Las autorizaciones para compras deberán solicitarse dentro de un plazo de 90 días a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo y, respecto a cualquier producto o cantidades

de productos adicionales que se disponga en cualquier acuerdo suplementario, dentro de un plazo de 90 días a partir de la fecha de entrada en vigor de tal acuerdo suplementario. Las autorizaciones para compras incluirán disposiciones relativas a la venta y entrega de tales productos así como a otros asuntos pertinentes.

D. Salvo cuando pueda ser autorizado por el Gobierno del país exportador, todas las entregas de productos vendidos de conformidad con el presente Acuerdo se llevarán a cabo dentro de los períodos de entrega que se indican en la tabla de productos de la Parte II.

E. El valor de la cantidad total de cada producto incluído en las autorizaciones de compra para un tipo específico de financiamiento autorizado conforme al presente Acuerdo, no podrá exceder del valor máximo en el mercado de exportación señalado para dicho producto y tipo de financiamiento en la Parte II. El Gobierno del país exportador podrá limitar el valor total de cada producto a incluirse en las autorizaciones de compra para un tipo específico de financiamiento según las bajas de precios u otros factores del mercado así lo exijan, de tal manera que las cantidades de dicho producto vendidas conforme a un tipo específico de financiamiento no excedan en forma sustancial la respectiva cantidad máxima aproximada que se especifica en la Parte II.

F. El Gobierno del país exportador asumirá el costo diferencial del transporte marítimo para los productos que el Gobierno del país exportador exija que sean transportados en barcos de bandera de los Estados Unidos (aproximadamente un cincuenta por ciento del tonelaje de los productos vendidos según el Acuerdo). El diferencial de costo del transporte marítimo es la cantidad, según lo determine el Gobierno del país exportador, que sobrepasa del costo del transporte marítimo (que de otra forma sería el costo normal) debido al requisito de que los productos sean transportados en barcos de bandera de los Estados Unidos. El Gobierno del país importador no tendrá la obligación de reembolsar al Gobierno del país exportador o de hacer un depósito en moneda nacional del país importador para cubrir el costo diferencial del transporte marítimo sufragado por el Gobierno del país exportador.

G. Inmediatamente después de contratar espacio de carga en barcos de bandera de los Estados Unidos para los productos que se exige sean transportados en barcos de bandera de los Estados Unidos, y en ningún caso con posterioridad a la presentación de los barcos para ser cargados, el Gobierno del país importador o los compradores autorizados por éste abrirán una carta de crédito en dólares de los Estados Unidos por el valor calculado del flete marítimo de tales productos.

H. El financiamiento, la venta y la entrega de productos bajo el presente Acuerdo podrán darse por terminados por cualquiera de los dos Gobiernos si dicho Gobierno determinare que debido a que las condiciones han cambiado, es innecesario o inconveniente continuar tal financiamiento, venta o entrega.

ARTICULO II

A. Pago Inicial

El Gobierno del país importador pagará, o hará pagar, el pago inicial que se especifique en la Parte II del presente Acuerdo. El importe de este pago ascenderá a la proporción del precio de compra (excluyendo cualquier costo de transporte marítimo que se haya incluído en este último) igual al porcentage especificado como pago inicial en la Parte II, y el pago se hará en dólares de los EE.UU. de conformidad con la autorización de compra respectiva.

B. Tipo de Financiamiento

Las ventas de los productos especificados en la Parte II se financiarán de acuerdo con el tipo de financiamiento indicado en la misma, y en dicha Parte II y en el Anexo Relativo al Crédito en Dólares también se han expuesto disposiciones especiales respecto a la venta.

C. Depósito de los Pagos

El Gobierno del país importador entregará, o hará entregar, pagos al Gobierno del país exportador en las monedas, cantidades y al tipo de cambio que se especifique en otra parte del presente Acuerdo, en la forma siguiente:

1. Los pagos en la moneda nacional del país importador (de aquí en adelante denominada moneda nacional), se depositarán a favor de los Estados Unidos de América en cuentas que devenguen interés en bancos seleccionados por el Gobierno de los Estados Unidos de América en el país importador.

2. Los pagos en dólares de los EE.UU. se remitirán el Treasurer, Commodity Credit Corporation, United States Department of Agriculture, Washington, D.C. 20250, a menos que los dos Gobiernos convengan en otro método de pago.

ARTICULO III

A. Comercio Mundial

Los dos Gobiernos tomarán precauciones razonables para asegurar que las ventas de los productos agrícolas hechas conforme al presente Acuerdo no desplacen los mercados corrientes del país exportador para tales productos, ni alteren indebidamente los precios mundiales de productos agrícolas o los patrones normales del intercambio comercial con países que el Gobierno del país exportador considera como naciones amigas (denominadas en el presente Acuerdo como países amigos). Para llevar a la práctica esta disposición, el Gobierno del país importador deberá:

1. asegurar que el total de las importaciones procedentes del país exportador y de otros países amigos al país importador, pagadas con

los recursos de este último, sea por lo menos igual a las cantidades de productos agrícolas que se especificaren en la tabla de demandas normales del mercado de la Parte II durante cada período de importación señalado en la tabla y durante cada período posterior equivalente en el que se estén entregando los productos financiados bajo el presente Acuerdo. Las importaciones de productos para satisfacer dichas demandas normales del mercado para cada período de importación serán adicionales a las compras financiadas conforme al presente Acuerdo.

2. adoptar todas las medidas posibles a fin de evitar la reventa, el desvío en ruta o el reembarque a otros países o el uso para otros fines que no sean los domésticos, de los productos agrícolas comprados en virtud del presente Acuerdo (salvo cuando dicha reventa, desvío en ruta, reembarque o uso hayan sido específicamente aprobados por el Gobierno de los Estados Unidos de América); y

3. tomar todas las medidas posibles para evitar la exportación de cualquier producto, de origen nacional o extranjero que sea igual o parecido a los productos financiados de conformidad con el presente Acuerdo durante el período de limitación de exportaciones especificado en la tabla de limitaciones de exportaciones de la Parte II (salvo según se especificaren en la Parte II o cuando dicha exportación sea de otra forma específicamente aprobada por el Gobierno de los Estados Unidos de América).

B. Comercio Particular

En la ejecución del presente Acuerdo, los dos Gobiernos tratarán de asegurar condiciones de comercio que permitan a los comerciantes particulares desenvolverse en forma eficaz.

C. Programa de Mejoramiento Agrícola

En la Parte II se describe el programa, en fomento de las metas puestas en marcha en la Carta de Punta del Este, que el Gobierno del país importador está realizando para mejorar la producción, el almacenamiento y la distribución de productos agrícolas. El Gobierno del país importador presentará, en la forma y fecha que solicite el Gobierno del país exportador, un informe sobre el progreso que el Gobierno del país importador está alcanzando en la puesta en práctica de tales programas.

D. Informes

Además de cualesquier otros informes que se acuerden entre los dos Gobiernos, el Gobierno del país importador presentará, por lo menos trimestralmente durante el período de entrega especificado en el Punto I de la Parte II de este Acuerdo y cualquier período comparable subsiguiente durante el cual los productos comprados conforme a este Acuerdo se importen o utilicen:

1. la información siguiente respecto a cada embarque de productos que se haya recibido conforme al Acuerdo: el nombre de cada barco; la fecha de llegada; el puerto de arribo; el producto recibido y su cantidad recibida; el estado en que se recibió; la fecha en que se terminó su descarga y el destino de la carga; p.ej., almacenada, distribuida localmente o, si fue enviada, a qué lugar;

2. una declaración que indique el progreso alcanzado para satisfacer las demandas normales del mercado;

3. una declaración que indique las medidas que ha tomado para aplicar las disposiciones de las secciones A 2 y 3 del presente artículo; y

4. datos estadísticos sobre importaciones y exportaciones por país de origen o de destino de los productos que sean iguales o parecidos a los importados conforme al presente Acuerdo.

E. Procedimientos para la Conciliación y Ajuste de las Cuentas

Los dos Gobiernos establecerán los procedimientos adecuados para facilitar la conciliación de sus respectivas cuentas de las cantidades financiadas respecto a los productos entregados durante cada año civil. La Commodity Credit Corporation del país exportador y el Gobierno del país importador podrán realizar los ajustes en las cuentas de crédito que mutuamente acuerden sean apropiados.

F. Definiciones

Para los fines del presente Acuerdo:

1. se considerará que la entrega ha tenido lugar en la fecha de carga indicada en el conocimiento de embarque que haya sido suscrito en nombre del transportador,

2. se considerará que la importación ha tenido lugar cuando el producto haya ingresado al país y haya pasado por la aduana, si la hubiere, del país importador, y

3. se considerará que el uso ha tenido lugar cuando el producto haya sido vendido al comercio dentro del país importador sin restricción en cuanto a su uso dentro del país o haya sido distribuido de otra forma al consumidor dentro del país.

G. Tipo de Cambio Aplicable

Para los fines del presente Acuerdo, el tipo de cambio que se aplicará para determinar la cantidad de moneda nacional pagadera al Gobierno del país exportador será un tipo de cambio que no sea menos favorable al Gobierno del país exportador que el tipo más alto que pueda obtenerse legalmente en el país importador y que no sea menos favorable al Gobierno del país exportador que el tipo más alto que pueda obtener cualquier otro país. En relación a la moneda nacional:

1. Siempre y cuando el Gobierno del país importador mantenga un sistema unitario de tipo de cambio, el tipo de cambio que se aplicará será el mismo que emplea la autoridad monetaria central

del país importador, o su representante autorizado, para comprar divisas con moneda nacional.

2. Si el Gobierno del país importador no mantiene un sistema unitario de tipo de cambio, el tipo de cambio que se aplicará será el que (según lo acuerden mutuamente ambos Gobiernos) cumpla con los requisitos de la primera frase de esta sección G.

H. Consultas

Los dos Gobiernos, a pedido de cualquiera de ellos, se consultarán acerca de cualquier asunto que surja del presente Acuerdo, inclusive la aplicación de arreglos que se lleven a cabo de conformidad con el mismo.

I. Identificación y Publicidad

El Gobierno del país importador tomará las medidas que mutuamente se hayan acordado antes de la entrega para identificar el origen de los productos alimenticios en los lugares de distribución en el país importador y para darles la publicidad que dispone la Subsección 103 (1) de la Ley.

PARTE II - DISPOSICIONES ESPECIALES - REPUBLICA DOMINICANA

PUNTO I. Tabla de Productos

Producto	Período de Entrega (Año fiscal de los EE.UU.)	Cantidad Máxima Aproximada	Valor Máximo en el Mercado de Exportación (en miles)
Aceite de soya y/o de milla de algodón	1968	15,000 tons. métricas	$4, 253
Trigo/harina de trigo	1968	55,000 tons. métricas	3, 600
Sebo Animal	1968	12,000 tons. métricas	1, 584
Algodón	1968	5,600 pacas	699
Tabaco, no manufacturado	1968	933 tons. métricas	2, 263
Hilado de algodón	1968	777 tons. métricas	976
Avena	1968	1,200 tons. métricas	72
Flete marítimo (calculado)			809
		TOTAL	$4, 256

PUNTO II. Condiciones de Pago:

Crédito en Dólares

1. Pago inicial – 5 por ciento
2. Número de pagos a plazos – 19
3. Cantidad de cada pago a plazos – aproximadamente igual a las cantidades anuales
4. Fecha de vencimiento del primer pago a plazos – 2 años a partir de la fecha del último envío en cada año civil.
5. Tasa inicial de interés – 2 por ciento
6. Tasa contínua de interés – 2½ por ciento

PUNTO III. Requisitos Corrientes del Mercado: Ninguno

PUNTO IV. Limitación de Exportaciones

A. El período de limitación de exportaciones comenzará con la fecha de entrada en vigor del acuerdo y terminará en la fecha final en la cual los productos financiados bajo este acuerdo estén siendo importados o utilizados.

B. Para los fines del inciso A 3 del Artículo III, Parte I del acuerdo, los productos que se consideran iguales o parecidos a los productos importados conforme al presente acuerdo son: trigo/harina de trigo – granos de alimento incluyendo trigo, harina de trigo, arroz y cebada; sebo – cualquier grasa animal; avenas – avena en cualquier forma y sus productos; hilado de algodón – hilado de algodón de cualquier clase y sus fabricaciones.

C. Exportación (es) Permitida (s)

Producto	Cantidad	Período durante el cual se permiten tales exportaciones (año fiscal de los EE.UU.)
Aceites vegetales y productos que contengan aceite	4,500 toneladas métricas (términos equivalentes en aceite)	1968
Algodón	1,600 pacas	1968

PUNTO V. Programa de Mejoramiento Agrícola: En fomento de las metas puestas en marcha en la Carta de Punta del Este el Gobierno del país importador está llevando a cabo la mejora de la producción, almacenamiento y distribución de los productos agrícolas de las siguientes maneras:

1. Aumentando substancialmente el presupuesto operacional de la Secretaría de Estado de Agricultura, el INDRHI, el Instituto Agrario y el IDECOOP.
2. Haciendo esfuerzos vigorosos para rehabilitar y reorganizar el Banco Agrícola, incluyendo medidas para detener el descenso de sus recursos disponibles para préstamos.
3. Considerando programas que aseguren incentivos adecuados para los productores de productos alimenticios claves.
4. Promulgando una ley de compra y venta en el mercado y estableciendo y ejecutando un sistema de grados y pautas a seguir.
5. Desarrollando un programa que coloque la operación y mantenimiento de los sistemas de riego en una base automantensiva.
6. Implementando el plan para establecer un programa de educación agrícola a nivel universitario.
7. Estudiando los problemas de la tenencia de la tierra con vista al desarrollo de recomendaciones que mejoren los patrones de la tenencia de tierras.

PUNTO VI. Fines en Materia de Desarrollo Económico a los que el País Importador ha de Dedicar los Créditos Acumulados.

Para los fines especificados en el Punto V y para tantos otros fines en materia de desarrollo económico como puedan ser acordados mutuamente.

PARTE III - DISPOSICIONES FINALES

A. El presente Acuerdo podrá darse por terminado por uno de los Gobiernos por medio de una nota al efecto enviada al otro Gobierno. Tal terminación no disminuirá cualquier obligación financiera en la que el Gobierno del país importador haya incurrido antes de la fecha de la terminación.

B. El presente Acuerdo entrará en vigor al firmarse.

EN FE DE LO CUAL, los respectivos representantes, debidamente autorizados al efecto, han firmado el presente Acuerdo.

HECHO en Santo Domingo, en duplicado, el día primero de abril de 1968.

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:	POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DOMINICANA:
JOHN HUGH CRIMMINS	J. BALAGUER

ANEXO, RELATIVO AL CREDITO EN DOLARES DE LOS EE.UU., AL ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DOMINICANA PARA LA VENTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS

Con respecto a la venta de productos financiados en términos de crédito en dólares de los EE.UU., se aplicarán las disposiciones siguientes:

1. Además de asumir el costo diferencial del transporte marítimo como se dispone en el inciso F del Artículo I, Parte I del presente Acuerdo, el Gobierno del país exportador financiará, a crédito, el saldo de los fletes del transporte marítimo de los productos que se requiera transportar en barcos de bandera de los Estados Unidos. El importe del transporte marítimo (calculado) incluído en cualquier tabla de productos que especifique los términos de crédito no comprende el costo diferencial de transporte marítimo que ha de asumir el Gobierno del país exportador y es solamente un cálculo de la cantidad que será necesaria para sufragar los costos de transporte

marítimo que serán financiados, a crédito, por el Gobierno del país exportador. Si la cantidad calculada no es suficiente para cubrir tales costos, el Gobierno del país exportador proporcionará financiamiento adicional, a crédito, para cubrirlos.

2. Con respecto a los productos entregados cada año civil conforme al presente Acuerdo, el capital que abarca el crédito (de aquí en adelante denominado el capital) consistirá en lo siguiente:

a. La cantidad en dólares desembolsada por el Gobierno del país exportador por concepto de los productos (sin incluirse los costos de transporte marítimo) menos cualquier porción del pago inicial pagadero al Gobierno del país exportador, y

b. Los costos del transporte marítimo financiados por el Gobierno del país exportador de conformidad con el párrafo I del presente Anexo (sin incluir el costo diferencial del transporte marítimo).

Este capital se pagará de acuerdo con las condiciones de pago señaladas en la Parte II del presente Acuerdo. El primer pago a plazos se vencerá en la fecha que se indica en la Parte II del presente Acuerdo. Los pagos a plazos subsiguientes se vencerán a intervalos de un año a partir de dicha fecha. Cualquier pago del capital podrá abonarse antes de la fecha de su vencimiento.

3. El interés sobre el saldo pendiente del capital adeudado al Gobierno del país exportador por los productos entregados en cada año civil conforme al presente Acuerdo comenzará en la fecha de la última entrega de tales productos en dicho año civil. El interés se pagará no más tarde de la fecha de vencimiento de cada pago a plazos de capital, excepto que si la fecha del primer pago a plazos fuere más de un año posterior a tal fecha de la última entrega, el primer pago de intereses se hará no más tarde de un año después de tal fecha de la última entrega y, de ahí en adelante, el pago de los intereses se hará no más tarde de la fecha de vencimiento de cada pago a plazos del capital. Para el período desde la fecha en que el interés comience hasta la fecha de vencimiento del primer pago a plazos, el interés se computará a la tasa inicial de interés especificada en la Parte II del presente Acuerdo. De ahí en adelante, el interés se computará a la tasa continua de interés especificada en la Parte II del presente Acuerdo.

4. El Gobierno del país importador depositará los ingresos devengados por concepto de la venta de productos financiados bajo el presente Acuerdo (al venderse en el país importador) en una cuenta especial a su nombre que se empleará con el propósito de retener únicamente los ingresos a los que se alude en este párrafo. Los retiros de fondos de esta cuenta se harán para los fines de desarrollo económico especificados en la Parte II del presente Acuerdo, de conformidad con procedimientos mutuamente satisfactorios para los dos Gobiernos. La cantidad total depositada conforme a este párrafo no será menor al equivalente, en moneda nacional, del desembolso en dólares por el Gobierno del país exportador en relación con el financiamiento de los

productos, inclusive los costos de transporte marítimo de los mismos que no sea el costo diferencial del transporte marítimo. El tipo de cambio que se aplicará para computar este equivalente en moneda nacional será el mismo que empleal a autoridad central monetaria del país importador, o su agente autorizado, para vender divisas por moneda nacional en relación con la importación comercial de los mismos productos. Cualquiera parte de tales ingresos devengados que el Gobierno del país importador conceda en préstamos a organizaciones particulares o no gubernamentales se prestará a una tasa de interés aproximadamente igual a la que se cobra por préstamos de la misma naturaleza en el país importador. El Gobierno del país importador proporcionará en la forma y en las oportunidades en que lo solicitare el Gobierno del país exportador, pero con una frequencia no inferior a la anual, informes que contengan información pertinente relativa a la acumulación y al uso de estos ingresos, inclusive información relativa a los programas para los cuales se usan estos ingresos y, cuando los ingresos se usen para préstamos, la tasa de interés que para préstamos comparables prevalece en el país importador.

5. El cómputo del pago inicial de conformidad con el inciso A del Artículo II, Parte I de éste Acuerdo y todos los cómputos de capital e intereses de conformidad con los párrafos números 2 y 3 de éste anexo, se harán en dólares de los Estados Unidos.

6. Todos los pagos se harán en dólares de los Estados Unidos o, si el Gobierno del país exportador asi optare,

a. Los pagos se harán en moneda nacional al tipo de cambio aplicable que se especifica en el inciso G del Artículo III, Parte I de éste Acuerdo, en vigor en la fecha de pago y, a opción del Gobierno del país exportador serán convertidos en dólares de los Estados Unidos al mismo tipo de cambio, o usados por el Gobierno del país exportador para el pago de sus obligaciones en el país importador, o

b. Los pagos se harán en monedas de fácil conversión de terceros países a un tipo de cambio mutuamente convenido y serán usados por el Gobierno del país exportador para el pago de sus obligaciones.

[Amending Agreement]

The American Ambassador to the President of the Dominican Republic

SANTO DOMINGO, D.R.
May 9, 1968

DEAR MR. PRESIDENT:

I have the honor to refer to the Agricultural Commodities Sales Agreement which we signed for our respective governments on April 1st, 1968. In this connection, I propose that the Commodity Table, Part II, Item I, which now reads "tobacco, unmanufactured", be amended to read "tobacco, unmanufactured and tobacco products".

I propose that this note and your reply concurring therein, shall constitute an agreement, to enter into force on the date of your reply.

Please accept, Your Excellency, the continuing assurances of my highest consideration.

Sincerely,

JOHN HUGH CRIMMINS

John Hugh Crimmins
Ambassador of the United States of America

His Excellency
Dr. Joaquín Balaguer
President of the Dominican Republic
Santo Domingo, D.R.

The President of the Dominican Republic to the American Ambassador

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, D. N.
10 de mayo de 1968,
"AÑO DE LA PRODUCCIÓN"

EXCELENTÍSIMO SEÑOR EMBAJADOR:

Tengo a bien dirigirme a Vuestra Excelencia con el propósito de manifestarle el consentimiento del Gobierno de la República Dominicana para enmendar el Convenio de la PL-480, Título I, firmado el 1ro. de abril de 1968, en la siguiente forma:

Enmendar la tabla de productos (Parte II, Párrafo I) donde se indica "tabaco no manufacturado", a fin de incluir la siguiente especificación del producto: "Tabaco, no manufacturado, y productos de tabaco."

La carta de Su Excelencia del 9 de mayo, solicitando la anterior enmienda, y esta carta, serán consideradas por ambas partes, signatarias del Convenio, como un acuerdo que deberá entrar en vigor en la fecha de la presente.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia los sentimientos de mi más alta consideración y estima,

Atentamente,

J. BALAGUER

Joaquín Balaguer

Su Excelencia
JOHN H. CRIMMINS
Embajador de los
Estados Unidos de América,
Su Despacho.

Translation

THE PRESIDENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC

SANTO DOMINGO, D.N.
May 10, 1969
"YEAR OF PRODUCTION"

MR. AMBASSADOR:

I am happy to inform your Excellency that the Government of the Dominican Republic agrees to the amendment of Title I of the PL-480 Agreement, signed April 1, 1968, as follows:

The Commodity Table (Part II, Paragraph I), which now reads "tobacco, unmanufactured" would be amended to include the following specification regarding the product: "Tobacco, unmanufactured, and tobacco products."

Your Excellency's note of May 9, requesting the foregoing amendment, and this note will be considered by both signatories of the Agreement as an agreement that will enter into force on today's date.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration and esteem.

Respectfully,

J. BALAGUER

Joaquín Balaguer

His Excellency
JOHN H. CRIMMINS,
Ambassador of the United States of America,
Embassy of the United States of America.

DOMINICAN REPUBLIC

Agricultural Commodities

Agreement signed at Santo Domingo June 11, 1968; Entered into force June 11, 1968.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of the Dominican Republic have agreed to the sales of agricultural commodities specified below. This agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III and the Dollar Credit Annex of the Agreement signed April 1, 1968, [1] together with the following Part II:

PART II - PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I. Commodity Table:

Commodity	Supply Period (United States Fiscal Year)	Approximate Maximum Quantity	Maximum Export Market Value (In thousands)
Corn	1968	5,000 metric tons	$ 284
Ocean Transportation (estimated)			121
		TOTAL	$ 405

ITEM II. Payment Terms:

Dollar Credit

1. Initial Payment - 5 percent
2. Number of Installment Payments - 19
3. Amount of Each Installment Payment - approximately equal annual amounts
4. Due date of first installment payment - 2 years from date of last delivery in each calendar year

---

[1] TIAS 6696; *ante*, p. 817.

5. Initial interest rate – 2 percent
6. Continuing interest rate – 2½ percent

ITEM III. Usual Marketing Requirements: None

ITEM IV. Export Limitation:

A. With respect to each commodity financed under this agreement the export limitation period for the same or like commodties shall be Fiscal Year 1968 and any subsequent Fiscal Year during which said commodity is being imported or utilized.

B. For purposes of Part I, Article III A 3, of the Agreement, the commodities considered to be the same as, or like, the commodities imported under this agreement are: corn-feedgrains including corn and grain sorghums.

C. Permission Export Table:

Commodity	Quantity	Permissible Export Period
Feedgrains	3,000 m.t.	FY 1968 or such period as commodity financed under this agreement being imported or utilized

ITEM V. Agricultural Improvement Program: The agreement signed April 1, 1968, contains a description of the agricultural improvement programs which are being initiated or planned by the Government of the Dominican Republic. The Government of the Dominican Republic continues to accord high priority to the execution of these programs.

ITEM VI. Economic Development Purposes for Which Proceeds Accruing to Importing Country are to be Used.

Proceeds accruing to the importing country from the sale of commodities financed under this agreement shall be used for:

1. The agricultural improvement programs referred to in Item V. above;
2. Such other economic development purposes as may be agreed upon by the two Governments.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Santo Domingo, in duplicate, this 11th day of June 1968.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

JOHN HUGH CRIMMINS

FOR THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC:

J. BALAGUER

ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DOMINICANA PARA LA VENTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Dominicana han acordado la venta de los productos agrícolas especificados más abajo. Este Acuerdo consistirá en el Preámbulo, las Partes I y III y el Anexo Relativo al Crédito en Dólares del Acuerdo firmado el 1ro de abril de 1968, conjuntamente con la Parte II siguiente:

PARTE II - DISPOSICIONES ESPECIALES

PUNTO I. Tabla de Productos:

Producto	Período de Entrega (Año Fiscal de los EE.UU.)	Cantidad Máxima Aproximada	Valor Máximo en el Mercado de Exportación (en miles)
Maíz	1968	5,000 tons. métricas	$ 284
Flete marítimo (calculado)			121
		TOTAL	$ 405

PUNTO II. Condiciones de Pago:

Crédito en Dólares

1. Pago Inicial – 5 por ciento
2. Número de pagos a plazos – 19
3. Cantidad de cada pago a plazos – aproximadamente igual a las cantidades anuales
4. Fecha de vencimiento del primer pago a plazos – 2 años a partir de la fecha del último envío en cada año calendario.
5. Tasa inicial de interés – 2 por ciento
6. Tasa contínua de interés – 2½ por ciento

PUNTO III. Requisitos Corrientes del Mercado: Ninguno.

PUNTO IV. Limitación de Exportaciones:

A. El período de limitación de exportaciones con respecto a cada uno de los productos financiados bajo este acuerdo o los que se consideren iguales será el del año Fiscal de 1968 y cualquier año fiscal subsiguiente durante el cual dichos productos estén siendo importados o utilizados.

B. Para los fines del inciso A 3 del Artículo III, Parte I del acuerdo, los productos que se consideran iguales o parecidos a

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 54

los productos importados bajo este acuerdo son: maíz – alimentos en grano para animales incluyendo maíz y el grano de sorgo.

C. Tabla de Exportación Permitida:

Producto	Cantidad	Período Permisible de Exportación
Alimento en grano para animales	3,000 t.m.	Año Fiscal 1968 o el período durante el cual el producto financiado bajo este acuerdo esté siendo importado o utilizado.

PUNTO V. Programa de Mejoramiento Agrícola: El acuerdo firmado el 1ro de abril de 1968, contiene una descripción de los programas de mejoramiento agrícola que se están iniciando o planeando por parte del Gobierno de la República Dominicana. El Gobierno de la República Dominicana continúa otorgándole alta prioridad a la ejecución de estos programas.

PUNTO VI. Fines en Materia de Desarrollo Económico a los que el País Importador ha de Dedicar los Créditos Acumulados.

El país importador utilizará los créditos acumulados de las ventas de mercancías financiadas bajo este acuerdo para:

1. Los programas de mejoramiento agrícola a que se refiere el Punto V, arriba;
2. Tales otros propósitos de desarrollo económico como puedan acordarse entre los dos Gobiernos.

EN FE DE LO CUAL, los respectivos representantes, debidamente autorizados al efecto, han firmado el presente Acuerdo.

HECHO en Santo Domingo, en duplicado, el día once de junio de 1968.

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:

JOHN HUGH CRIMMINS

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DOMINICANA:

J. BALAGUER

SPAIN

Economic Cooperation: Spanish-United States Economic Committee

Agreement effected by exchange of notes Signed at Washington July 15, 1968; Entered into force July 15, 1968.

The Minister of Foreign Affairs of Spain to the Secretary of State [1]

WASHINGTON, D.C. *15 de Julio de 1968*

EXCELENCIA:

Tengo la honra de referirme a las conversaciones celebradas los días 8 y 9 del pasado mes de Mayo en Washington entre delegaciones de nuestros dos países que examinaron detalladamente la situación económica mundial, la situación de España y de los Estados Unidos desde el punto de vista de sus relaciones económicas bilaterales y sus respectivas posiciones de balanza de pagos; así como los efectos de las medidas económicas adoptadas por los Estados Unidos en 1° de Enero de 1968.

Tales conversaciones se llevaron a cabo de conformidad con lo previsto en la Declaración Conjunta de 26 de Septiembre de 1963 por la que, entre otras cosas, nuestros dos Gobiernos reafirmaron su determinación de continuar en forma regular, Consultas sobre todas las materias económicas de interés común. Al propio tiempo, afirmaron su deseo de estimular el crecimiento económico, la expansión del comercio y otras relaciones económicas internacionales.

En dichas conversaciones, las dos delegaciones convinieron en considerar los procedimientos de incrementar las relaciones económicas entre ambos países, promoviendo en el futuro una tendencia hacia el equilibrio de la situación de pagos de cada país y dedicando una especial atención a determinados sectores tales como: Inversiones de los Estados Unidos en España; el ambiente para inversiones en España; créditos, préstamos y movimientos de capital; relaciones comerciales entre los dos países; evolución de las balanzas de pagos; y política monetaria.

---

[1] For the English language text, see p. 845.

Con referencia específicamente a inversiones, créditos y movimientos de capital entre ambos países, los Estados Unidos convinieron en prestar la más cuidadosa consideración a los problemas de España a la luz de la estrecha cooperación económica que ha venido existiendo en los últimos años.

Con el fin de llevar a buen término cuanto antecede, las dos delegaciones convinieron en establecer procedimientos, dentro del marco de los Convenios Hispano-Norteamericanos de 1953 y 1963, que aseguren la continuidad, en forma regular, de Consultas sobre determinadas materias de orden económico de especial interés para ambos Gobiernos.

A la luz de cuanto precede y dentro del espíritu de amistad y cooperación que preside sus relaciones bilaterales, los dos Gobiernos acuerdan lo siguiente:

1. Se establece un Comité Conjunto Económico Hispano-Norteamericano para la mutua consulta y el examen, a la vista de cuanto antecede, de los asuntos financieros y cualesquiera otros económicos de interés común;

2. Tras previa consulta entre el Ministerio de Asuntos Exteriores y el Departamento de Estado, el Comité se reunirá en Madrid o Washington en fechas de mutua conveniencia y será presidido por representantes de categoría adecuada designados por sus respectivos Gobiernos.

Si lo que antecede resulta aceptable al Gobierno de V.E., tengo a honra proponer que esta Nota y la contestación de V.E. que indique su conformidad, se consideren como acuerdo de nuestros Gobiernos en la materia.

Aprovecho esta oportunidad, Señor Secretario de Estado, para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

FERNANDO MARIA CASTIELLA

Fernando María Castiella
Ministro de Asuntos Exteriores

A Su Excelencia DEAN RUSK
Secretario de Estado de los
Estados Unidos de América

The Secretary of State to the Minister of Foreign Affairs of Spain

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON
July 15, 1968

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to Your Excellency's note of July 15, 1968 which, in translation, reads as follows:

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the talks held on the eighth and ninth of last May in Washington between delegations of our two countries which examined in detail the world economic situation, and the situation of Spain and the United States from the standpoint of their bilateral economic relations and their respective balance of payments situations; and the effects of the economic measures taken by the United States on January 1, 1968.

These talks were held in accordance with the Joint Declaration of September 26, 1963 [1] whereby, among other matters, our two Governments reaffirmed their determination to continue regular consultations on all economic matters of common interest. At the same time, they affirmed their desire to encourage economic growth, trade expansion and other economic relations among nations.

In these talks the two delegations agreed to consider the methods of expanding economic relations between the two countries, fostering a tendency in the future towards an equilibrium in the payments situation of each country and devoting special attention to certain areas such as: United States investments in Spain; the Spanish investment climate; credits, loans and capital movements; trade relations between the two countries; developments in the balance of payments; and monetary policy.

With specific reference to investments, credits and capital movements between the two countries, the United States agreed to give most careful consideration to the problems of Spain in the light of the close economic cooperation which has existed in the past several years.

In order to carry the foregoing to a successful conclusion, the two delegations agreed to establish procedures within the framework of the Spanish-U.S. Agreements of 1953 [2] and 1963 [1] for continuing regular consultations on certain economic matters of particular interest to the two Governments.

---

[1] TIAS 5437; 14 UST 1406.

[2] Economic aid agreement signed Sept. 26, 1953; TIAS 2851; 4 UST 1903.

In the light of all the preceding and within the spirit of friendship and cooperation which prevails over their bilateral relations, the two Governments agree on the following:

1. A joint Spanish-United States Economic Committee is established to consult and examine, in view of the foregoing, financial and other economic matters of mutual interest.

2. On the basis of prior consultation between the Ministry of Foreign Affairs and the Department of State, the Committee will meet in Madrid or Washington at mutually convenient times and will be chaired by representatives of appropriate level designated by their respective Governments.

If the above conforms with the understanding of your Government, this note and Your Excellency's note of confirmation on behalf of the United States Government shall constitute an agreement between our Governments.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

I have the honor to inform Your Excellency that the above conforms with the understanding of my Government and that Your Excellency's note and this note in reply shall constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

DEAN RUSK

Secretary of State of the
United States of America

His Excellency
FERNANDO MARIA CASTIELLA Y MAIZ,
Minister of Foreign Affairs of Spain.

SPAIN

Defense: Use of Military Facilities in Spain

Agreement extending the agreement of September 26, 1953, as extended.
Effected by exchange of notes
Signed at Washington June 20, 1969;
Entered into force June 20, 1969;
Effective September 26, 1968.
With related letters.

The Minister of Foreign Affairs of Spain to the Secretary of State [1]

WASHINGTON, *20 de Junio de 1969.*

EL MINISTRO DE ASUNTOS EXTERIORES

SEÑOR SECRETARIO DE ESTADO:

Tengo a honra referirme a las recientes negociaciones entre nuestros dos Gobiernos en relación con la prórroga del Convenio Defensivo firmado en Madrid el 26 de Septiembre de 1953.

Tengo el gusto de confirmarle que el Gobierno de España conviene con el Gobierno de los Estados Unidos en que el Convenio Defensivo sea prorrogado desde el 26 de Septiembre de 1968 al 26 de Septiembre de 1970, y que, en ausencia de un nuevo acuerdo, termine un año después del final de este período de prórroga, o sea el 26 de Septiembre de 1971.

Este período de prórroga se utilizará por ambos Gobiernos para determinar por medio de una negociación la naturaleza, alcance y forma de la nueva relación que pudiera substituir al prorrogado Convenio Defensivo de 1953.

El Convenio Defensivo continuará siendo aplicado durante el período de esta prórroga en el espíritu de la Declaración Conjunta de 26 de Septiembre de 1963, que hemos convenido ambos Gobiernos consideran sigue en vigor.

Si lo que antecede resulta aceptable al Gobierno de los Estados Unidos, tengo a honra proponer que esta Nota y la contestación de Vuestra Excelencia que indique su conformidad se consideren como un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos en la materia.

---

[1] For the English language text, see p. 848.

Aprovecho esta oportunidad, Señor Secretario de Estado, para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración y personal amistad.

F. MARIA CASTIELLA
Fernando Maria Castiella

A Su Excelencia
EL SECRETARIO DE ESTADO DE
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA.

The Secretary of State to the Minister of Foreign Affairs of Spain

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON
June 20, 1969

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to your note of today's date regarding the extension of the Defense Agreement between Spain and the United States dated September 26, 1953, [1] which reads in translation as follows:

"MR. SECRETARY OF STATE:

"I have the honor to refer to the recent negotiations between our two Governments with respect to the extension of the Defense Agreement signed at Madrid on September 26, 1953.

"I am pleased to confirm that the Government of Spain agrees with the Government of the United States that the Defense Agreement be extended from September 26, 1968, to September 26, 1970, and shall, in the absence of any further agreement, terminate one year after the conclusion of the extension period, that is, on September 26, 1971.

"This extension period will enable both Governments to determine through negotiation the nature, scope and form of any new relationship that may succeed this extension of the Defense Agreement of 1953.

"The Defense Agreement will continue to be applied during the period of this extension in the spirit of the Joint Declaration of September 26, 1963, [2] which we have agreed both Governments regard as continuing in effect.

"If the foregoing is acceptable to the Government of the United States, I have the honor to propose that this note and Your Excellency's reply note indicating concurrence shall constitute an Agreement between our two Governments on this matter.

[1] TIAS 2850; 4 UST 1895.
[2] TIAS 5437; 14 UST 1406.

"Accept, Mr. Secretary of State, the renewed assurances of my highest consideration and personal friendship."

I have the honor to confirm that the United States Government concurs in the terms of your note.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

WILLIAM P. ROGERS

His Excellency
FERNANDO MARÍA CASTIELLA Y MAÍZ,
Minister of Foreign Affairs of Spain.

[Related Letters]

JUNE 20, 1969

DEAR MR. MINISTER:

In connection with the extension for a two-year period of the Defense Agreement of September 26, 1953, between our two Governments, the United States Government confirms that, subject to authorizing legislation and to the provision of necessary funds by the Congress, the United States Government will continue to provide at an appropriate level during the period of this extension military assistance to contribute to the modernization of the Spanish armed forces and defense industries.

Sincerely yours,

WILLIAM P. ROGERS

William P. Rogers

His Excellency
FERNANDO MARIA CASTIELLA Y MAIZ,
Minister of Foreign Affairs of Spain.

JUNE 20, 1969

DEAR MR. MINISTER:

I am informed by Mr. Kearns, the Chairman of the Export-Import Bank of the United States, that, should the Spanish Government so desire, up to $35 million in new credits or guarantees of that Bank could be made available for the purchase in the United States by the Spanish Government of military equipment, reasonably spaced over the period of the two-year extension of the Defense Agreement.

In addition, the Bank would expect to look with favor on requests from the Spanish Government received in the normal course for credits or guarantees to finance procurement of United States goods and services.

Any credits or guarantees would, of course, be subject to the normal terms and conditions of the Bank in effect at the time of their approval.

Sincerely yours,

WILLIAM P. ROGERS

William P. Rogers

His Excellency
FERNANDO MARIA CASTIELLA Y MAIZ,
Minister of Foreign Affairs of Spain.

SPAIN

Extension of Loan of Vessels

Agreement effected by exchange of notes
Signed at Washington June 20, 1969;
Entered into force June 20, 1969.

The Secretary of State to the Minister of Foreign Affairs of Spain

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON
June 20, 1969

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the agreement between our two Governments effected by an exchange of notes signed at Madrid on March 9, 1957,[1] as amended by the agreement effected by an exchange of notes signed at Madrid on June 19, 1962,[2] and to your Government's request that the loans of two naval vessels under that agreement, as amended, be extended. I now have the honor to propose that paragraph number 3 of said agreement be amended so as to provide as follows:

> "The loan of each vessel shall be for a period of fifteen years from the original date of its delivery to the Government of Spain. Each loan may be terminated earlier by either party at any time. In this event, the Government of Spain will promptly return such vessel or vessels to the Government of the United States in accordance with the provisions of paragraph 7 of this note."

If the foregoing is acceptable to the Government of Spain, I have the honor to propose that Your Excellency's reply to that effect shall, together with this note, constitute an agreement between our two Governments regarding this matter which shall enter into force on the date of your reply.

---

[1] TIAS 3789, 8 UST 397.
[2] TIAS 5096; 13 UST 1361.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

WILLIAM P. ROGERS

His Excellency
FERNANDO MARÍA CASTIELLA Y MAÍZ,
Minister of Foreign Affairs of Spain.

The Minister of Foreign Affairs of Spain to the Secretary of State

EL MINISTRO DE ASUNTOS EXTERIORES

WASHINGTON, *20 de Junio de 1969.*

SEÑOR SECRETARIO DE ESTADO:

Tengo a honra acusar recibo de la atenta Nota de V.E. de fecha de hoy, cuyo texto traducido al español dice:

"Tengo a honra referirme al acuerdo entre nuestros dos Gobiernos efectuado por Canje de Notas firmado en Madrid el 9 de Marzo de 1957, enmendado por el acuerdo efectuado por Canje de Notas firmado en Madrid el 19 de Junio de 1962, y a la solicitud de su Gobierno de que se prorrogara el plazo de préstamo de dos buques hecho por tal acuerdo, tal como fué enmendado. Tengo ahora el honor de proponer que el párrafo 3 del citado acuerdo sea enmendado de forma que disponga lo siguiente:

" "El préstamo de cada buque será por un período de quince años desde la fecha original de su entrega al Gobierno de España. Cada préstamo puede ser cancelado en una fecha anterior, por cualquiera de las partes, en cualquier momento. En tal eventualidad, el Gobierno de España devolverá rápidamente tal buque o tales buques al Gobierno de los Estados Unidos de conformidad con lo previsto en el párrafo 7 de esta Nota" ".

Si lo que antecede resulta aceptable al Gobierno de España, tengo a honra proponer que la contestación de Vuestra Excelencia a tal efecto, junto con esta Nota, constituirá un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos en la materia, acuerdo que entrará en vigor en la facha de su contestación."

Al comunicar a V.E. la conformidad del Gobierno español sobre lo que precede, aprovecho esta oportunidad para reiterarle las seguridades de mi más alta consideración.

F. MARIA CASTIELLA

Fernando María Castiella

A Su Excelencia
el SECRETARIO DE ESTADO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA.

TIAS 6700

Translation

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

WASHINGTON, *June 20, 1969*

MR. SECRETARY OF STATE:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note of this date, the text of which translated into Spanish reads as follows:

[For the English language text, see p. 851.]

In communicating to Your Excellency the Spanish Government's agreement to the foregoing, I avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my highest consideration.

F. MARÍA CASTIELLA

Fernando María Castiella

His Excellency
THE SECRETARY OF STATE OF THE
UNITED STATES OF AMERICA.

PARAGUAY

Agricultural Commodities

Agreement signed at Asunción June 7, 1969; Entered into force June 7, 1969.

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF PARAGUAY AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of Paraguay and the Government of the United States of America,

Recognizing the desirability of expanding trade in agricultural commodities between Paraguay (hereinafter referred to as the importing country) and the United States of America (hereinafter referred to as the exporting country) and with other friendly countries in a manner that will not displace usual marketings of the exporting country in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with friendly countries;

Taking into account the importance to developing countries of their efforts to help themselves toward a greater degree of self-reliance, including efforts to meet their problems of food production and population growth;

Recognizing the policy of the exporting country to encourage developing countries to improve their own agricultural production, and to assist them in their economic development;

Recognizing the determination of the importing country to improve its own production, storage, and distribution of agricultural food products, including the reduction of waste in all stages of food handling;

Desiring to set forth the understandings that will govern the sales of agricultural commodities to the importing country pursuant to Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended [1] (hereinafter referred to as the Act), and the measures that the two Governments will take individually and collectively in furthering the above-mentioned policies;

Have agreed as follows:

PART I - GENERAL PROVISIONS

ARTICLE I

A. The Government of the exporting country undertakes to finance the sale of agricultural commodities to purchasers authorized by the Government of the importing country in accordance with the terms and conditions set forth in this agreement, including the applicable annex which is an integral part of this agreement.

B. The financing of the agricultural commodities listed in Part II of this agreement will be subject to:

1. the issuance by the Government of the exporting country of purchase authorizations and their acceptance by the Government of the importing country; and

2. the availability of the specified commodities at the time of exportation.

[1] 80 Stat. 1526; 7 U.S.C. § 1701 *et seq.*

C. Application for purchase authorizations will be made within 90 days after the effective date of this agreement, and, with respect to any additional commodities or amounts of commodities provided for in any supplementary agreement, within 90 days after the effective date of such supplementary agreement. Purchase authorizations shall include provisions relating to the sale and delivery of such commodities, and other relevant matters.

D. Except as may be authorized by the Government of the exporting country, all deliveries of commodities sold under this agreement shall be made within the supply periods specified in the commodity table in Part II.

E. The value of the total quantity of each commodity covered by the purchase authorizations for a specified type of financing authorized under this agreement shall not exceed the maximum export market value specified for that commodity and type of financing in Part II. The Government of the exporting country may limit the total value of each commodity to be covered by purchase authorizations for a specified type of financing as price declines or other marketing factors may require, so that the quantities of such commodity sold under a specified type of financing will not substantially exceed the applicable approximate maximum quantity specified in Part II.

F. The Government of the exporting country shall bear the ocean freight differential for commodities the Government of the exporting country requires to be transported in United States flag vessels (approximately 50 percent by weight of the commodities sold under the agreement). The ocean freight differential is deemed to be the amount, as determined by the Government of the exporting country, by which the cost of ocean transportation is higher (than would otherwise be the case) by reason of the requirement that the commodities be transported in United States flag vessels. The Government of the importing country shall have no responsibility to reimburse the Government of the exporting country or to deposit any local currency of the importing country for the ocean freight differential borne by the Government of the exporting country.

G. Promptly after contracting for United States flag shipping space to be used for commodities required to be transported in United States flag vessels, and in any event not later than presentation of vessel for loading, the Government of the importing country or the purchasers authorized by it shall open a letter of credit, in United States dollars, for the estimated cost of ocean transportation for such commodities.

H. The financing, sale, and delivery of commodities under this agreement may be terminated by either Government if that Government determines that because of changed conditions the continuation of such financing, sale, or delivery is unnecessary or undesirable.

ARTICLE II

A. Initial Payment

The Government of the importing country shall pay, or cause to be paid, such an initial payment as may be specified in Part II of this agreement. The amount of this payment shall be that proportion of the purchase price (excluding any ocean transportation costs that may be included therein) equal to the percentage specified for initial payment in Part II and payment shall be made in United States dollars in accordance with the applicable purchase authorization.

B. Type of Financing

Sales of commodities specified in Part II shall be financed in accordance with the type of financing indicated therein, and special provisions relating to the sale are also set forth in Part II and the applicable annex.

C. Deposit of Payments

The Government of the importing country shall make, or cause to be made, payments to the Government of the exporting country in the currencies, amounts, and at the exchange rates specified elsewhere in this agreement as follows:

Dollar payments shall be remitted to the Treasurer, Commodity Credit Corporation, United States Department of Agriculture, Washington, D. C. 20250, unless another method of payment is agreed upon by the two Governments.

ARTICLE III

A. World Trade

The two Governments shall take maximum precautions to assure that sales of agricultural commodities pursuant to this agreement will not displace usual marketings of the exporting country in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with countries the Government of the exporting country considers to be friendly to it (referred to in this agreement as friendly countries). In implementing this provision the Government of the importing country shall:

1. insure that total imports from the exporting country and other friendly countries into the importing country paid for with the resources of the importing country will equal at least the quantities of agricultural commodities as may be specified in the usual marketing table set forth in Part II during each import period specified in the table and during each subsequent comparable period in which commodities financed under this agreement are being delivered. The imports of commodities to satisfy these usual marketing requirements for each import period shall be in addition to purchases financed under this agreement.

2. take all possible measures to prevent the resale, diversion in transit, or transshipment to other countries or the use for other than domestic purposes of the agricultural commodities purchased pursuant to this agreement (except where such resale, diversion in transit, transshipment or use is specifically approved by the Government of the United States of America); and

3. take all possible measures to prevent the export of any commodity of either domestic or foreign origin which is the same as, or like, the commodities financed under this agreement during the export limitation period specified in the export limitation table in Part II (except as may be specified in Part II or where such export is otherwise specifically approved by the Government of the United States of America).

B. Private Trade

In carrying out this agreement, the two Governments shall seek to assure conditions of commerce permitting private traders to function effectively.

C. Self-help

Part II describes the program the Government of the importing country is undertaking to improve its production, storage, and distribution of agricultural commodities. The Government of the importing country shall furnish in such form and at such time as may be requested by the Government of the exporting country, a statement of the progress the Government of the importing country is making in carrying out such self-help measures.

D. Reporting

In addition to any other reports agreed upon by the two Governments, the Government of the importing country shall furnish at least quarterly for the supply period specified in Item I, Part II of this agreement and any subsequent comparable period during which commodities purchased under this agreement are being imported or utilized:

1. the following information in connection with each shipment of commodities received under the agreement: the name of each vessel; the date of arrival; the port of arrival; the commodity and quantity received; the condition in which received; the date unloading was completed; and the disposition of the cargo, i.e., stored, distributed locally, or if shipped, where shipped;

2. a statement by it showing the progress made toward fulfilling the usual marketing requirements;

3. a statement of the measures it has taken to implement the provisions of sections A 2 and 3 of this Article; and

4. statistical data on imports and exports by country of origin or destination of commodities which are the same as or like those imported under the agreement.

E. Procedures for Reconciliation and Adjustment of Accounts

The two Governments shall each establish appropriate procedures to facilitate the reconciliation of their respective records of the amounts financed with respect to the commodities delivered during each calendar year. The Commodity Credit Corporation of the exporting country and the Government of the importing country may make such adjustments in the credit accounts as they mutually decide are appropriate.

F. Definitions

For the purpose of this agreement:

1. delivery shall be deemed to have occurred as of the on-board date shown in the ocean bill of lading which has been signed or initialed on behalf of the carrier,

2. import shall be deemed to have occurred when the commodity has entered the country, and passed through customs, if any, of the importing country, and

3. utilization shall be deemed to have occurred when the commodity is sold to the trade within the importing country without restriction on its use within the country or otherwise distributed to the consumer within the country.

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 55

G. Applicable Exchange Rate

For the purposes of this agreement, the applicable exchange rate for determining the amount of any local currency to be paid to the Government of the exporting country shall be a rate which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest of exchange rates legally obtainable in the importing country and which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest of exchange rates obtainable by any other nation. With respect to local currency:

1. as long as a unitary exchange rate system is maintained by the Government of the importing country, the applicable exchange rate will be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency.

2. if a unitary rate system is not maintained, the applicable rate will be the rate (as mutually agreed by the two Governments) that fulfills the requirements of the first sentence of this section G.

H. Consultation

The two Governments shall, upon request of either of them, consult regarding any matter arising under this agreement, including the operation of arrangements carried out pursuant to this agreement.

I. Identification and Publicity

The Government of the importing country shall undertake such measures as may be mutually agreed prior to delivery for the identification of food commodities at points of distribution in the importing country, and for publicity as provided for in subsection 103(1) of the Act.

PART II - PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I. Commodity Table:

Commodity	Supply Period	Approximate Maximum Quantity (Metric Tons)	Maximum Export Market Value (Thousands)
Wheat and/or wheat flour	Calendar Year 1969	30,000	$1,910
Ocean transportation (estimated)			175
		TOTAL	$2,085

ITEM II. Payment Terms:

DOLLAR CREDIT

1. Initial Payment - 5 percent

2. Currency Use Payment - 10 percent of the dollar amount of the financing by the Government of the exporting country under this agreement is payable upon demand by the Government of the exporting country, in amounts as it may determine and in accordance with paragraph 6 of the dollar credit annex applicable to this agreement.

No requests for payment will be made by the Government of the exporting country prior to the first disbursement by the Commodity Credit Corporation under this agreement and final payment will be requested not later than 30 days after the end of the period during which deliveries are made under the agreement.

3. Number of Installment Payments - 19.

4. Amount of each Installment Payment - Approximately equal annual amounts.

5. Due Date of First Installment Payment - One year after the date of last delivery of commodities in each calendar year.

6. Continuing Interest Rate - 3 percent.

ITEM III. Usual Marketing Table:

Commodity	Import Period	Usual Marketing Requirements
Wheat and/or wheat flour	Calendar Year 1969	50,000 Metric Tons

ITEM IV. Export Limitations:

A. The export limitation period shall begin with the effective date of the agreement and end on the final date on which said commodities financed under this agreement have been imported or utilized.

B. For the purposes of Part I, Article III A 3, of the agreement, the commodities considered to be the same as, or like, the commodities imported under this agreement are wheat and wheat products.

ITEM V. Self-Help Measures:

The Government of the importing country, considering the recommendations of the Inter American Committee on The Alliance for Progress (CIAP) concerning agricultural and fiscal matters, will give continuing attention and support to the said recommendations with a view to providing revenues adequate for economic development purposes, and agrees to:

1. accord high priority to improving the production, storage, marketing and distribution of agricultural commodities by:

a. Provision of adequate budgetary support for the agricultural sector agencies, giving continuing attention to the Ministry of Agriculture.

b. Establishment and maintenance of government policies that insure adequate producer incentives, availability of production inputs at reasonable prices, and agricultural credit.

c. Improvement of marketing and distribution systems for agricultural products, including provision of adequate storage facilities and transportation.

d. Publication of research results so that these findings may be disseminated to farmers by the Extension Service.

2. encourage private enterprise investment in agricultural related industries.

3. strengthen systems of collection, computation and analysis of statistics to better measure the availability of agricultural inputs and progress in expanding production of agricultural commodities; and

4. carry out such other measures as may be mutually agreed upon for the purposes specified in Section 109(a) of the Act.

The Government of Paraguay understands that the Act requires the Agreement to provide for termination whenever the Government of the United States of America finds that the self-help program described in the agreement is not being adequately developed and that the Government of the United States of America can terminate the agreement in such a case under the termination clause.

ITEM VI. Economic Development Purposes for Which Proceeds Accruing to the Importing Country Are to be Used:

For purposes specified in Item V and for other economic development purposes as may be mutually agreed upon.

ITEM VII. Other Provisions:

A. The currency use payment under Item II 2 of this agreement shall be credited against (a) the amount of each year's interest payment due during the period prior to the due date of the first installment payment, starting with the first year payment, plus (b) the combined payments of principal and interest starting with the first installment payment, until the value of currency use payments has been offset.

B. Notwithstanding paragraph 4 of the Annex, the Government of the importing country may withhold from deposit in the special account referred to in such paragraph so much of the proceeds accruing to it from the sale of commodities financed under this agreement as is equal to the amount of the currency use payments made by the Government of the importing country.

PART III - FINAL PROVISIONS

A. This agreement may be terminated by either Government by notice of termination to the other Government. Such termination will not reduce any financial obligations the Government of the importing country has incurred as of the date of termination.

B. This agreement shall enter into force upon signature.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Asuncion, in duplicate, this seventh day of June 1969.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Benigno C. Hernandez
Ambassador

FOR THE GOVERNMENT OF PARAGUAY:

Dr. Raul Sapena Pastor
Minister of Foreign Affairs

DOLLAR CREDIT ANNEX

The following provisions apply with respect to the sales of commodities financed on dollar credit terms:

1. In addition to bearing the cost of ocean freight differential as provided in Part I, Article I F, of this agreement, the Government of the exporting country will finance on credit terms the balance of the costs for ocean transportation of those commodities that are required to be carried in United States flag vessels. The amount for ocean transportation (estimated) included in any commodity table specifying credit terms does not include the ocean freight differential to be borne by the Government of the exporting country and is only an estimate of the amount that will be necessary to cover the ocean transportation costs to be financed on credit terms by the Government of the exporting country. If this estimate is not sufficient to cover these costs, additional financing on credit terms shall be provided by the Government of the exporting country to cover them.

2. With respect to commodities delivered in each calendar year under this agreement, the principal of the credit (hereinafter referred to as principal) will consist of:

a. The dollar amount disbursed by the Government of the exporting country for the commodities (not including any ocean transportation costs) less any portion of the initial payment payable to the Government of the exporting country, and

b. The ocean transportation costs financed by the Government of the exporting country in accordance with paragraph 1 of this annex (but not the ocean freight differential).

This principal shall be paid in accordance with the payment schedule in Part II of this agreement. The first installment payment shall be due and payable on the date specified in Part II of this agreement. Subsequent installment payments shall be due and payable at intervals of one year thereafter. Any payment of principal may be made prior to its due date.

3. Interest on the unpaid balance of the principal due the Government of the exporting country for commodities delivered in each calendar year under this agreement shall begin on the date of last delivery of these commodities in such calendar year. Interest shall be paid not later than the due date of each installment payment of principal, except that if the date of the first installment is more than a year after such date of last delivery, the first payment of interest shall be made not later than the anniversary date of such date of last delivery and thereafter payment of interest shall be made not later than the due date of each installment payment of principal. For the period from the date the interest begins to the due date for the first installment payment, the interest shall be computed at the initial interest rate specified in Part II of this agreement. Thereafter, the interest shall be computed at the continuing interest rate specified in Part II of this agreement.

4. The Government of the importing country shall deposit the proceeds accruing to it from the sale of commodities financed under this agreement (upon the sale of the commodities within the importing country) in a special account in its name that will be used for the sole purpose of holding the proceeds covered by this paragraph. Withdrawals from this account shall be made for the economic development purposes specified in Part II of this agreement in accordance with procedures mutually satisfactory to the two Governments. The total amount deposited under this paragraph shall not be less than the local currency equivalent of the dollar disbursement by the Government of the exporting country in connection with the financing of the commodities, including the related ocean transportation costs other than the ocean freight differential. The exchange rate to be used in calculating this local currency equivalent shall be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency in connection with the commercial import of the same commodities. Any such accrued proceeds that are loaned by the Government of the importing country to private or nongovernmental organizations shall be loaned at rates of interest approximately equivalent to those charged for comparable loans in the importing country. The Government of the importing country shall furnish, in such form and at such times as may be requested by the Government of the exporting country, but not less frequently than on an annual basis, reports containing relevant information concerning the accumulation and use of these proceeds, including information concerning the programs for which these proceeds are used, and, when the proceeds are used for loans, the prevailing rate of interest for comparable loans in the importing country.

5. The computation of the initial payment under Part I, Article II, A of this agreement and all computations of principal and interest under numbered paragraphs 2 and 3 of this annex shall be made in United States dollars.

6. All payments shall be in United States dollars or, if the Government of the exporting country so elects,

a. The payments shall be made in local currency at the applicable exchange rate specified in Part I, Article III, G of this agreement in effect on the date of payment and shall, at the option of the Government of the exporting country, be converted to United States dollars at the same rate, or used by the Government of the exporting country for payment of its obligations in the importing country, or

b. The payments shall be made in readily convertible currencies of third countries at a mutually agreed rate of exchange and shall be used by the Government of the exporting country for payment of its obligations.

CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DEL PARAGUAY Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA PARA LA VENTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS

El Gobierno del Paraguay y el Gobierno de los Estados Unidos de América,

RECONOCIENDO la conveniencia de ampliar el comercio en productos agrícolas entre el Páraguay (en adelante denominado el país importador) y los Estados Unidos de América (en adelante denominado el país exportador) y otros países amigos en una forma que no desplace los mercados corrientes del país exportador para tales productos, ni altere indebidamente los precios mundiales de productos agrícolas o las normas usuales de países amigos;

CONSIDERANDO la importancia que revisten para los países en vías de desarrollo los esfuerzos que realicen para fomentar su propio bienestar y autonomía económica, incluyendo los esfuerzos para resolver sus problemas de producción de alimentos y crecimiento demográfico;

RECONOCIENDO la política del país exportador de alentar a países en desarrollo a que mejoren su propia producción agrícola y prestarles ayuda en su desarrollo económico;

RECONOCIENDO la determinación del país importador de mejorar su propia producción, almacenamiento y distribución de productos agrícolas alimenticios, inclusive la reducción de pérdidas en las distintas etapas del manejo de productos alimenticios;

DESEANDO establecer las bases de entendimiento que regularán las ventas de productos agrícolas al país importador, de acuerdo con el Título I de la Ley de Asistencia y Desarrollo del Comercio Agrícola, con su enmienda (en adelante denominada la Ley), y las medidas que ambos Gobiernos tomarán, en forma individual y colectiva para fomentar la política mencionada anteriormente.

HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:

PARTE I - DISPOSICIONES GENERALES

ARTICULO I

A. El Gobierno del país exportador se compromete a financiar la venta de productos agrícolas a compradores autorizados por el Gobierno del país importador de conformidad con los términos y condiciones del presente acuerdo, incluyéndose el anexo pertinente que forma parte integral del presente acuerdo.

B. El financiamiento de los productos agrícolas indicados en la Parte II del presente Acuerdo estará sujeto a:

1. la emisión por el Gobierno del país exportador de autorizaciones para compras y su aceptación por el Gobierno del país importador, y

2. la disponibilidad de los productos indicados en la fecha de exportación.

C. Las autorizaciones para compras deberán solicitarse dentro de un plazo de 90 días a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, y respecto a cualquier producto o cantidades de productos adicionales que se disponga en cualquier acuerdo suplementario, dentro de un plazo de 90 días a partir de la fecha de entrada en vigor de tal acuerdo suplementario. Las autorizaciones para compras incluirán disposiciones relativas a la venta y entrega de tales productos así como a otros asuntos pertinentes.

D. Salvo cuando pueda ser autorizado por el Gobierno del país exportador, todas las entregas de productos vendidos de conformidad con el presente Acuerdo se llevarán a cabo dentro de los períodos de entrega que se indican en la tabla de productos de la Parte II.

E. El valor de la cantidad total de cada producto incluído en las autorizaciones de compra para un tipo específico de financiamiento autorizado conforme al presente Acuerdo, no podrá exceder del valor máximo en el mercado de exportación señalado para dicho producto y tipo de financiamiento en la Parte II. El Gobierno del país exportador podrá limitar el valor total de cada producto a incluirse en las autorizaciones de compra para un tipo específico de financiamiento según las bajas de precios u otros factores del mercado así lo exijan, de tal manera que las cantidades de dicho producto vendidas conforme a un tipo específico de financiamiento no excedan en forma sustancial la respectiva cantidad máxima aproximada que se especifica en la Parte II.

F. El Gobierno del país exportador asumirá el costo diferencial del transporte marítimo para los productos que el Gobierno del país exportador exija que sean transportados en barcos de bandera de los Estados Unidos (aproximadamente un cincuenta por ciento del tonelaje de los productos vendidos según el Acuerdo). El diferencial de costo del transporte marítimo es la cantidad, según lo determine el Gobierno del país exportador, que sobrepasa del costo del transporte marítimo (que de otra forma sería el costo normal) debido al requisito de que los productos sean transportados en barcos de bandera de los Estados Unidos. El Gobierno del país importador no tendrá la obligación de reembolsar al Gobierno del país exportador o de hacer un depósito en moneda nacional del país importador para cubrir el costo diferencial del transporte marítimo sufragado por el Gobierno del país exportador.

G. Inmediatamente después de contratar espacio de carga en barcos de bandera de los Estados Unidos para los productos que se exige sean transportados en barcos de bandera de los Estados Unidos, y en ningún caso con posterioridad a la presentación de los barcos para ser cargados, el Gobierno del país importador o los compradores autorizados por éste abrirán una carta de crédito en dólares de los Estados Unidos por el valor calculado de flete marítimo de tales productos.

H. El financiamiento, la venta y la entrega de productos bajo el presente Acuerdo podrán darse por terminados por cualquiera de los dos Gobiernos si dicho Gobierno determinare que debido a que las condiciones han cambiado, es innecesario e inconveniente continuar tal financiamiento, venta o entrega.

ARTICULO II

A. Pago Inicial

El Gobierno del país importador pagará, o hará pagar, el pago inicial que se especifique en la Parte II del presente Acuerdo. El importe de este pago ascenderá a la proporción del precio de compra (excluyendo cualquier costo de transporte marítimo que se haya incluído en este último) igual al porcentaje especificado como pago inicial en la Parte II, y el pago se hará en dólares de los Estados Unidos de conformidad con la autorización de compra respectiva.

B. Tipo de Financiamiento

Las ventas de los productos especificados en la Parte II se financiarán de acuerdo con el tipo de financiamiento indicado en la misma, y en dicha Parte II y en el anexo respectivo también se han expuesto disposiciones especiales respecto a la venta.

C. Depósito de los Pagos

El Gobierno del país importador entregará, o hará entregar, pagos al Gobierno del país exportador en las monedas, cantidades y al tipo de cambio que se especifique en otra parte del presente Acuerdo, en la forma siguiente:

Los pagos en dólares de los Estados Unidos se remitirán al Treasurer, Commodity Credit Corporation, United States Department of Agriculture, Washington, D.C. 20250, a menos que los dos Gobiernos convengan en otro método de pago.

ARTICULO III

A. Comercio Mundial

Los dos Gobiernos tomarán precauciones razonables para asegurar que las ventas de los productos agrícolas hechas conforme al presente Acuerdo no desplacen los mercados corrientes del país exportador para tales productos, no alteren indebidamente los precios mundiales de productos agrícolas o los patrones normales del intercambio comercial con países que el Gobierno del país exportador considera como naciones amigas (denominadas en el presente Acuerdo como paises amigos). Para llevar a la práctica esta disposición, el Gobierno del país importador deberá:

1. asegurar que el total de las importaciones procedentes del país exportador y de otros países amigos al país importador, pagadas con los recursos de este último, sea por lo menos igual a las cantidades de productos agrícolas que

se especificaren en la tabla de demandas normales del mercado de la Parte II durante cada período de importación señalado en la tabla y durante cada período posterior equivalente en el que se estén entregando los productos financiados bajo el presente Acuerdo. Las importaciones de productos para satisfacer dichas demandas normales del mercado para cada período de importación serán adicionales a las compras financiadas conforme al presente Acuerdo;

2. adoptar todas las medidas posibles a fin de evitar la reventa, el desvío en ruta o el reembarque a otros países o el uso para otros fines que no sean los domésticos, de los productos agrícolas comprados en virtud del presente Acuerdo (salvo cuando dicha reventa, desvío en ruta, reembarque o uso hayan sido específicamente aprobados por el Gobierno de los Estados Unidos de América); y

3. tomar todas las medidas posibles para evitar la exportación de cualquier producto, de origen nacional o extranjero, que sea igual o parecido a los productos financiados de conformidad con el presente Acuerdo durante el período de limitación de exportaciones especificado en la tabla de limitaciones de exportaciones de la Parte II (salvo según se especificaren en la Parte II o cuando dicha exportación sea de otra forma específicamente aprobada por el Gobierno de los Estados Unidos de América).

B. Comercio Particular

En la ejecución del presente Acuerdo, los dos Gobiernos tratarán de asegurar condiciones de comercio que permitan a los comerciantes particulares desenvolverse en forma eficaz.

C. Autoayuda

En la Parte II se describe el programa que el Gobierno del país importador está realizando para mejorar la producción, el almacenamiento y la distribución de productos agrícolas. El Gobierno del país importador presentará, en la forma y fecha que solicite el Gobierno del país exportador, un informe sobre el progreso que el Gobierno del país importador está alcanzando en la puesta en práctica de tales medidas de autoayuda.

D. Informes

Además de cualesquier otros informes que se acuerden entre los dos Gobiernos, el Gobierno del país importador presentará, por lo menos trimestralmente durante el período de entrega especificado en el Punto I de la Parte II de este acuerdo y cualquier período comparable subsiguiente durante el cual los productos comprados conforme a este acuerdo se importen o utilicen:

1. la información siguiente respecto a cada embarque de productos que se haya recibido conforme al Acuerdo: el nombre de cada barco; la fecha de llegada; el puerto de arribo; el producto recibido y su cantidad recibida; el estado en que se recibió; la fecha en que se terminó su descarga y el destino de la carga, e.g., almacenada, distribuída localmente o, si fue enviada, a qué lugar;

2. una declaración que indique el progreso alcanzado para satisfacer las demandas normales del mercado;

3. una declaración que indique las medidas que ha tomado para aplicar las disposiciones de las secciones A. 2 y 3 del presente artículo; y

4. datos estadísticos sobre importaciones y exportaciones por país de orígen o de destino de los productos que sean iguales o parecidos a los importados conforme al presente Acuerdo.

E. Procedimientos para la Conciliación y Ajuste de las Cuentas

Los dos Gobiernos establecerán los procedimientos adecuados para facilitar la conciliación de sus respectivas cuentas de las cantidades financiadas respecto a los productos entregados durante cada año civil. La Commodity Credit Corporation del país exportador y el Gobierno del país importador podrán realizar los ajustes en las cuentas de crédito que mutuamente acuerden sean apropiados.

F. Definiciones

Para los fines del presente Acuerdo:

1. se considerará que la entrega ha tenido lugar en la fecha de carga indicada en el conocimiento de embarque que haya sido suscrito en nombre del transportador;

2. se considerará que la importación ha tenido lugar cuando el producto haya ingresado al país y haya pasado por la aduana, si la hubiere del país importador; y

3. se considerará que el uso ha tenido lugar cuando el producto haya sido vendido al comercio dentro del país importador sin restricción en cuanto a su uso dentro del país o haya sido distribuído de otra forma al consumidor dentro del país.

G. Tipo de Cambio Aplicable

Para los fines del presente Acuerdo, el tipo de cambio que se aplicará para determinar la cantidad de moneda nacional pagadera al Gobierno del país exportador será un tipo de cambio que no sea menos favorable al Gobierno del país exportador que el tipo más alto que pueda obtenerse legalmente en el país importador y que no sea menos favorable al Gobierno del país exportador que el tipo más alto que pueda obtener cualquier otro país. En relación a la moneda nacional:

1. Siempre y cuando el Gobierno del país importador mantenga un sistema unitario de tipo de cambio, el tipo de cambio que se aplicará será el mismo que emplea la autoridad monetaria central del país importador, o su representante autorizado, para vender divisas por moneda nacional.

2. Si el Gobierno del país importador no mantiene un sistema unitario de tipo de cambio, el tipo de cambio que se aplicará será el que (según lo acuerden mutuamente ambos Gobiernos) cumpla con los requisitos de la primera frase de esta sección G.

H. Consultas

Los dos Gobiernos, a pedido de cualquiera de ellos, se consultarán acerca de cualquier asunto que surja del presente Acuerdo, inclusive la aplicación de arreglos que se lleven a cabo de conformidad con el mismo.

I. Identificación y Publicidad

El Gobierno del país importador tomará las medidas que mutuamente se hayan acordado antes de la entrega para identificar el origen de los productos alimenticios en los lugares de distribución en el país importador y para darles la publicidad que dispone la Sub-Sección 103 (l) de la Ley.

PARTE II - DISPOSICIONES ESPECIALES

PUNTO I - Tabla de Productos

Producto	Período de Suministro (Año Civil)	Cantidad Máxima Aproximada (Ton. Métricas)	Valor Máximo en el Mercado de Exportación (Miles)
Trigo y/o harina de trigo	1969	30.000	U$S 1.910
Transporte Oceánico (estimado)			175
		TOTAL	U$S 2.085

PUNTO II - Términos de Pago

CREDITO EN DOLARES:

1. Pago inicial - 5 por ciento

2. Pago del uso de Fondos - el 10 por ciento del monto en dólares de la financiación hecha por el Gobierno del país exportador bajo este convenio es pagadero, a pedido del Gobierno del país exportador, en las cantidades que se determinen y de acuerdo con el párrafo 6 del anexo del crédito en dólares aplicable a este convenio. El Gobierno del país exportador no hará pedidos de pago antes del primer desembolso de la Commodity Credit Corporation bajo este convenio y el pago final será solicitado dentro de los 30 días subsiguientes al término del período durante el cual se hagan las entregas bajo el convenio.

3. Número de Cuotas de Pago: 19

4. Monto de cada Cuota de Pago - Montos anuales aproximadamente iguales.

5. Fecha de Vencimiento del Pago de la Primera Cuota - Un año a partir de la fecha de la última entrega de productos en cada año civil.

6. Tasa de Interés contínua - 3 por ciento.

PUNTO III - Tabla Normal de Mercadeo

Producto	Período de Importación (Año Civil)	Necesidades Normales de Mercadeo
Trigo y/o harina de trigo	1969	50.000 toneladas métricas

PUNTO IV - Limitaciones de Exportación

A. El período de limitación de exportación comenzará a partir de la fecha en vigencia del convenio y terminará en la fecha última en que los mencionados productos financiados bajo este convenio hayan sido importados o utilizados.

B. Para los efectos de la Parte I, Artículo III A 3 del Convenio, los productos considerados iguales o parecidos a los productos importados bajo este convenio, son trigo y productos del trigo.

PUNTO V -- Medidas de Auto-Ayuda

En consideración a las recomendaciones del Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso (CIAP) respecto a asuntos agrícolas y fiscales, el Gobierno del país importador prestará atención y apoyo continuados a dichas recomendaciones con miras a proveer ingresos adecuados para fines de desarrollo económico y conviene:

1. Conceder alta prioridad al mejoramiento de la producción, almacenamiento, mercadeo y distribución de productos agrícolas mediante:

   a) La provisión de apoyo presupuestario adecuado a las instituciones del sector agrícola, dando continuada atención al Ministerio de Agricultura y Ganadería.

   b) El establecimiento y mantenimiento de una política gubernamental que asegure incentivos adecuados al productos, disponibilidad de los insumos de producción a precios razonables, y crédito agrícola.

c) El mejoramiento de los sistemas de mercadeo y distribución para los productos agrícolas, incluyendo la provisión de facilidades adecuadas de almacenamiento y transporte.

d) La publicación de resultados de investigación de forma que estos resultados sean diseminados entre los agricultores por el Servicio de Extensión.

2. Alentar las inversiones de la empresa privada en industrias agrícolas y afines.

3. Fortalecer los sistemas de recopilación, computación y análisis de estadística para medir mejor la disponibilidad de los insumos agrícolas y los progresos en la ampliación de la producción de productos agrícolas; y

4. Llevar a cabo aquellas otras medidas que sean mutuamente convenidas para los fines especificados en la Sección 109 (a) del Acta.

El Gobierno del Paraguay entiende que el Acta de Alimentos para la Paz (PL 480) requiere, que el Convenio se dé por terminado cuando el Gobierno de los Estados Unidos de América considere que el programa de autoayuda detallado en este Convenio no está siendo fomentado debidamente, y así también entiende que el Convenio, en este caso, podrá darse por terminado de conformidad con la cláusula de terminación.

PUNTO VI - Fines de Desarrollo Económico para los cuales se utilizará el Producido Resultante a favor del país Importador

Para los fines especificados en el Punto V y para otros fines de desarrollo económico que sean mutuamente convenidos.

PUNTO VII - Otras Disposiciones

A. El Pago del Uso de Fondos utilizado bajo el Punto II 2 de este Convenio será acreditado contra (a) el monto del pago del interés de cada año adeudado durante el período anterior a la fecha de vencimiento de la primera cuota de pago, comenzando con el pago del primer año, más (b) los pagos combinados de principal e intereses comenzando con la primera cuota de pago, hasta que el Valor del Pago del Uso de Fondos utilizados haya sido saldado.

B. No obstante el párrafo 4 del Anexo, el Gobierno del país importador puede retener del depósito en la cuenta especial referida en tal párrafo, un monto del producido resultante a favor de dicho país de la venta de productos agrícolas financiados bajo este Convenio, igual al monto de los pagos de uso de fondos realizados por el Gobierno del país importador.

PARTE III - DISPOSICIONES FINALES

A. Este Convenio podrá ser terminado por cualquiera de los Gobiernos mediante la notificación de terminación por uno de los Gobiernos al otro. Dicha terminación no reducirá las obligaciones financieras que el Gobierno del país importador haya contraido a la fecha de terminación.

B. Este Convenio entrará en vigencia a la fecha de su firma.

EN FE DE LO CUAL, los representantes respectivos, debidamente autorizados para tal fin, firman el presente Convenio.

En Asunción, por duplicado, el día siete de junio de mil novecientos sesenta y nueve.

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Benigno C. Hernández
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario

POR EL GOBIERNO DEL PARAGUAY

Raúl Sapena Pastor
Ministro de Relaciones Exteriores

ANEXO, RELATIVO AL CREDITO EN DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, AL ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DEL PARAGUAY Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA PARA LA VENTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS

Con respecto a la venta de productos financiados en têrminos de crêdito en dôlares de los Estados Unidos de Amêrica (EE.UU.), se aplicarân las disposiciones siguientes:

1. Además de asumir el costo diferencial del transporte marítimo como se dispone en el inciso F del Artículo I, Parte I del presente Acuerdo, el Gobierno del país exportador financiará, a crêdito, el saldo de los fletes del transporte marítimo de los productos que se requiera transportar en barcos de bandera de los Estados Unidos. El importe del transporte marítimo (calculado) incluído en cualquier tabla de productos que especifique los têrminos de crêdito no comprende el costo diferencial de transporte marítimo que ha de asumir el Gobierno del país exportador y es sôlamente un cálculo de la cantidad que será necesaria para sufragar los costos de transporte marítimo que serân financiados, a crêdito, por el Gobierno del país exportador. Si la cantidad calculada no es suficiente para cubrir tales costos, el Gobierno del país exportador proporcionará financiamiento adicional, a crêdito, para cubrirlos.

2. Con respecto a los productos entregados cada año civil conforme al presente Acuerdo, el capital que abarca el crêdito (de aquí en adelante denominado el capital) consistirá en lo siguiente:

a. La cantidad en dôlares desembolsada por el Gobierno del país exportador por concepto de los productos (sin incluirse los costos de transporte marítimo) menos cualquier porción del pago inicial pagadero al Gobierno del país exportador, y

b. Los costos del transporte marítimo financiados por el Gobierno del país exportador de conformidad con el párrafo uno del presente Anexo (sin incluir el costo diferencial del transporte marítimo).

Este capital se pagará de acuerdo con el plan de pagos señalado en la Parte II del presente Acuerdo. El primer pago a plazos se vencerá en la fecha que se indica en la Parte II del presente Acuerdo. Los pagos a plazos subsiguientes se vencerân a intervalos de un año a partir de dicha fecha. Cualquier pago del capital podrá abonarse antes de la fecha de su vencimiento.

3. El interês sobre el saldo pendiente del capital adeudado al Gobierno del país exportador por los productos entregados en cada año civil conforme al presente Acuerdo comenzará en la fecha de la última entrega de tales productos en dicho año civil. El interês se pagará no más tarde de la fecha de vencimiento de cada cuota de pago del capital excepto que si la fecha del primer pago a plazos fuere más de un año posterior a tal fecha de la última entrega, el primer pago de intereses se hará no más tarde de un año después de tal fecha de la última entrega y, de ahí en adelante, el pago de los intereses se hará

no más tarde de la fecha de vencimiento de cada cuota de pago del capital. Para el período desde la fecha en que el interés comience hasta la fecha de vencimiento de la primera cuota, el interés se computará a la tasa inicial de interés especificada en la Parte II del presente Acuerdo. De ahí en adelante, el interés se computará a la tasa contínua de interés especificada en la Parte II del presente Acuerdo.

4. El Gobierno del país importador depositará los ingresos devengados por concepto de la venta de productos financiados bajo el presente Acuerdo (al venderse en el país importador) en una cuenta especial a su nombre que se empleará con el propósito de retener únicamente los ingresos a los que se alude en este párrafo. Los retiros de fondos de esta cuenta se harán para los fines de desarrollo económico especificados en la Parte II del presente Acuerdo, de conformidad con procedimientos mutuamente satisfactorios para los dos Gobiernos. La cantidad total depositada conforme a este párrafo no será menor al equivalente, en moneda nacional, del desembolso en dólares por el Gobierno del país exportador en relación con el financiamiento de los productos, inclusive los costos de transporte marítimo de los mismos que no sea el costo diferencial del transporte marítimo. El tipo de cambio que se aplicará para computar este equivalente en moneda nacional será el mismo que emplea la autoridad central monetaria del país importador, o su agente autorizado, para vender divisas por moneda nacional en relación con la importación comercial de los mismos productos. Cualquiera parte de tales ingresos devengados que el Gobierno del país importador conceda en préstamos a organizaciones particulares o no gubernamentales se prestará a una tasa de interés aproximadamente igual a la que se cobra por préstamos de la misma naturaleza en el país importador. El Gobierno del país importador proporcionará en la forma y en las oportunidades en que lo solicitare el Gobierno del país exportador, pero con una frecuencia no inferior a la anual, informes que contengran información pertinente relativa a la acumulación y al uso de estos ingresos, inclusive información relativa a los programas para los cuales se usan estos ingresos y, cuando los ingresos se usen para préstamos, la tasa de interés que para préstamos comparables prevalece en el país importador.

5. El cómputo del pago inicial de conformidad con el inciso A del Artículo II, Parte I de este Acuerdo y todos los cómputos de capital e intereses de conformidad con los párrafos números 2 y 3 de este anexo, se harán en dólares de los Estados Unidos.

6. Todos los pagos se harán en dólares de los Estados Unidos o, si el Gobierno del país exportador así optare,

a. Los pagos se harán en moneda nacional al tipo de cambio aplicable que se especifica en el inciso G del Artículo III, Parte I de este Acuerdo, en vigor en la fecha del pago y, a opción del Gobierno del país exportador serán convertidos en dólares de los Estados Unidos al mismo tipo de cambio, o usados por el Gobierno del país exportador para el pago de sus obligaciones en el país importador, o

b. Los pagos se harán en moneda de fácil conversión de terceros países a un tipo de cambio mutuamente convenido y serán usados por el Gobierno del país exportador para el pago de sus obligaciones.

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 56

JAPAN

Extension of Loan of Vessels: U.S.S. *Edwards* and U.S.S. *Leary*

Agreement effected by exchange of notes
Signed at Tokyo June 20, 1969;
Entered into force June 20, 1969;
Effective March 10, 1969.

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Minister for Foreign Affairs of Japan

THE FOREIGN SERVICE
OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

TOKYO, *June 20, 1969*

No. 366

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the recent request of the Government of Japan to the Government of the United States of America for the further extension of the loan of the two destroyers, ex-USS *Edwards* (DD183) and ex-USS *Leary* (DD184). The two destroyers in question were transferred to the Government of Japan on loan by the Government of the United States pursuant to the provisions of the Agreement for the Loan of United States Naval Vessels to Japan, signed at Tokyo on May 14, 1954,[1] including Annex A III annexed thereto on January 6, 1959,[2] and the exchange of notes dated July 6, 1965.[3]

I now have the honor to inform Your Excellency that the Government of the United States agrees to extend the period of the loan for these two destroyers for another period of five years under the same conditions as before in accordance with the agreement and ex-

---

[1] TIAS 2985; 5 UST 1014.
[2] TIAS 4171; 10 UST 64.
[3] TIAS 5834; 16 UST 953.

change of notes referred to above so that the projected date of return shall now be as follows:

Item Number	Name	Date of Original Loan	Projected Date of Return
13	Ex-USS *Edwards*	10 March 1959	10 March 1974
14	Ex-USS *Leary*	10 March 1959	10 March 1974

In addition, the Government of the United States further agrees that the Japan Defense Agency may partially modify the ex-USS *Edwards* by installing experimental sonar equipment, and the Defense Agency shall not be required to restore the vessel to its original condition by removal of the said sonar equipment upon the termination of the latest loan period.

If the foregoing is acceptable to the Government of Japan, I have the honor to propose that Your Excellency's note to that effect and my note shall together constitute an agreement between our two Governments on this matter to be deemed effective as from March 10, 1969.

Accept Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

DAVID L. OSBORN

David L. Osborn
Charge d'affaires ad interim

His Excellency,
KICHI AICHI,
Minister for Foreign Affairs,
Tokyo.

日本国駐在アメリカ合衆国臨時代理大使
デイヴィッド・エ・オズボーン殿

日本国外務大臣
愛知揆一

四年三月十日に効力を生じたとみなされる両政府間の合意を構成することを提案する光栄を有します。

本大臣は、さらに、貴官の書簡の内容が日本国政府にとつて受諾しうるものであること並びに貴官の書簡及びこの返簡が昭和四十四年三月十日に効力を生じたとみなされる二隻の駆逐艦の貸与期間の延長に関する両政府間の合意を構成することに同意する旨を貴官に通報する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かつて敬意を表します。

千九百六十九年六月二十日に東京で

さらに五年間延長することに同意し、その結果、同駆逐艦の返還予定年月日が次のとおりになることを閣下に通報する光栄を有します。

項目番号	艦名	当初貸与年月日	返還予定年月日
13	エドワーズ	昭和三十四年三月十日	昭和四十九年三月十日
14	リアリー	昭和三十四年三月十日	昭和四十九年三月十日

合衆国政府は、さらに、日本国防衛庁が旧合衆国軍艦エドワーズに実験用探信儀装置を取り付けるにあたり同艦を部分的に改修すること、及び最終貸与期間の終了時に防衛庁が前記の探信儀装置を取りはずすにあたり同艦を原状に回復することを要求されないことに同意するものであります。

本官は、前記のことが日本国政府にとつて受諾しうるものであるときは、その旨の閣下の書簡及びこの書簡が昭和四十

The Minister for Foreign Affairs of Japan to the American Chargé d'Affaires ad interim

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日付けの貴官の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

本官は、旧合衆国軍艦エドワーズ（ＤＤ一八三）及び同リアリー（ＤＤ一八四）の二隻の駆逐艦の貸与期間をさらに延長するためのアメリカ合衆国政府に対する日本国政府の最近の要請に言及する光栄を有します。前記の二隻の駆逐艦は、昭和二十九年五月十四日に東京で署名された日本国に対する合衆国艦艇の貸与に関する協定（昭和三十四年一月六日に同協定に添付された附属書Ａ‖３を含む。）及び昭和四十年七月六日付けの交換公文の規定に基づき合衆国政府により日本国政府に貸与されたものであります。

本官は、合衆国政府が、前回と同様の条件で前記の協定及び交換公文の規定に従い、前記の二隻の駆逐艦の貸与期間を

Translation

TOKYO, *June 20, 1969*

SIR:

I have the honor to acknowledge receipt of your note of today's date, which reads as follows:

[For the English language text of the note, see p. 874.]

I have further the honor to inform you that the contents of your note are acceptable to the Government of Japan and to agree that your note and this reply shall together constitute an agreement between the two Governments concerning the extension of the period of loan of the two destroyers to be deemed effective as from March 10, 1969.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my high consideration.

KICHI AICHI

Minister for Foreign Affairs of Japan

DAVID L. OSBORN, ESQ.,
Chargé d' Affaires ad interim of the United States of America, Tokyo.

VIET-NAM

Agricultural Commodities

Agreement signed at Saigon June 27, 1969; Entered into force June 27, 1969.

SUPPLEMENTARY AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VIETNAM
FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Vietnam as the seventh supplement to the Agreement for Sales of Agricultural Commodities between the two Governments signed on March 13, 1967 [1] (hereinafter referred to as the March Agreement), have agreed to sales of commodities specified below. This supplementary agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III, and the Local Currency Annex of the March Agreement, together with the following part II.

PART II - Particular Provisions

ITEM I. Commodity Table:

Commodity	Supply Period (United States Calendar Year)	Approximate Maximum Quantity	Maximum Export Market Value (Millions)
Rice	1969	150,000 metric tons	$25.5

ITEM II. Payment Terms:

Local Currency Terms:

A. Proportions of Local Currency Indicated for Specified Purposes:

Following proportions are applicable to first purchase authorization for $12.75 million covering 75,000 metric tons to be issued under this agreement.

---

[1] TIAS 6271, 6319; 18 UST 1219, 1755.

1. United States expenditures - 25 percent.

2. Section 104(c) - 75 percent on a grant basis to the Government of the importing country to be used as mutually agreed by the two Governments. If agreement is not reached on the use of this local currency within three years from the date of this agreement, the Government of the exporting country may make available for any purpose authorized by Section 104 of the Act [1] any of the local currency with respect to which such agreement is not reached.

B. Proportions of Local Currency Not Indicated for Specified Purposes:

Proportions applicable to purchase authorizations for $12.75 million issued after the first purchase authorization will be specified in an amendment to this agreement.

C. Convertibility: Section 104(b)(1) - $510,000.

D. Exchange Rate:

Under the current Vietnamese exchange system, the amount of piastres to be deposited against dollar disbursements by the Government of the United States of America shall be computed at the official rate of 80 piastres per United States dollar plus an economic consolidation surtax of 38 piastres per dollar, resulting in an effective rate of 118 piastres per dollar.

ITEM III. Usual Marketing Table: None

ITEM IV. Export Limitations:

A. With respect to each commodity financed under this agreement, the export limitation period for the same or a like commodity shall be the period including United States Calendar Year 1969 and extending through any subsequent United States Calendar Year, if any, during which such commodity financed under this agreement is being imported or utilized.

B. For the purposes of Part I, Article III A (3) of the agreement, the commodities considered to be the same as, or like, the commodities financed under this agreement are: for rice - food grains, including rice in the form of paddy, brown and/or milled.

ITEM V. Self-Help Measures:

In consideration of Section 109(a) of the Act the Government of the Republic of Vietnam agrees to:

1. Complete by the end of calendar year 1969 the reconditioning and disposition of all out-of-condition rice stocks in Saigon/Cholon owned by the Government of Vietnam.

[1] 80 Stat. 1528; 7 U.S.C. § 1704.

2. Give priority emphasis to a rice reporting system that will present central authorities with data concerning (A) rice stocks in surplus areas available for transshipment to deficit areas, (B) current regional stocks held in private and government warehouses, and (C) level of current and projected claims against stock levels.

ITEM VI. Other Provisions:

1. In addition to any local currency authorized for sale under Section 104(j) of the Act, the Government of the exporting country may utilize local currency in the importing country to pay for travel which is part of a trip in which the traveler travels from, to or through the importing country. It is understood that these funds are intended to cover only travel by persons who are travelling on official business for the Government of the exporting country or in connection with activities financed by the Government of the exporting country. It is further understood that the travel for which local currency may be utilized shall not be limited to services provided by the transportation facilities for the importing country.

2. The Government of the importing country undertakes to settle promptly all valid demurrage claims arising from the transportation of rice provided under this agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purposes, have signed the present agreement.

June 27, 1969

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VIETNAM

THANH

Minister of Foreign Affairs

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

ELLSWORTH BUNKER

American Ambassador

[SEAL]

POLAND

Fisheries in the Western Region of the Middle Atlantic Ocean

Agreement signed at Warsaw June 12, 1969;
Entered into force June 12, 1969.
With exchange of letters.

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE GOVERNMENT OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC
REGARDING FISHERIES IN THE WESTERN REGION OF
THE MIDDLE ATLANTIC OCEAN

The Government of the United States of America and the Government of the Polish People's Republic, recognizing the necessity of conducting fisheries on a rational basis with due regard for the status of stocks of fish and in accordance with the results of scientific research, and taking into account the need for widening and coordinating scientific research in the field of fisheries and for the mutual exchange of the results of such research,

Have agreed on the following provisions:

Article 1

1. The Government of the United States of America and the Government of the Polish People's Republic consider it desirable to expand research pertaining to the species of fish of interest to both parties. Such research will be conducted according to national programs as well as mutually agreed research programs.

2. The competent agencies of both Governments shall ensure the following:

a. An exchange of scientific and statistical data, publications and the results of fishery research concerning the area covered by this Agreement;

b. To the extent possible, meetings of scientists of both countries as well as the participation of the scientists of one country in fishery research conducted by the vessels of the other country.

3. Each Government shall take the appropriate steps to assure cooperation among appropriate institutions in the field of fishery research.

Article 2

1. Each Government will take appropriate measures for the purpose of maintaining the fish stocks. For this reason, each Government shall ensure that its citizens and vessels will:

a. Refrain from fishing during the period from January 1 through March 31 in the area bounded by straight lines connecting the following coordinates:

North Latitude	West Longitude
40°05'	71°40'
39°50'	71°40'
37°50'	74°00'
37°50'	74°25'
39°40'	72°40'

b. Refrain from conducting specialized fisheries in all instances for scup, flounders, red hake, and silver hake in the waters situated west and south of Sub-area 5 of the Area of the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries, signed in Washington on February 8, 1949, [1] and north of the parallel of Cape Hatteras;

c. Limit, in the area specified in sub-paragraph b. of this paragraph, their incidental catch of scup, flounders, red hake, and silver hake to a maximum total of nine hundred metric tons per annum, provided that no more than fifty percent of such incidental catch shall be of any one of the species mentioned above. Incidental catch is that catch taken unintentionally when conducting specialized fisheries for other species.

2. The provisions of this article shall not apply to vessels under 110 feet in length and to vessels fishing for crustacea or molluscs.

Article 3

Both Governments will take appropriate measures to assure that their citizens and vessels will, in the waters covered by this Agreement, conduct their fishing with due regard for the conservation of the stocks of fish.

Article 4

Polish fishing vessels may conduct loading operations in the waters of the nine-mile fishery zone contiguous to the territorial sea of the United States of America in the areas bounded by straight lines connecting the following coordinates:

[1] TIAS 2089; 1 UST 477.

a. during the period from November 15 to May 15

North Latitude	West Longitude
40°40'55"	72°40'00"
40°42'02"	72°36'16"
40°35'34"	72°36'16"
40°34'31"	72°40'00"

b. during the period from September 15 to May 15

North Latitude	West Longitude
39°09'00"	74°32'00"
39°11'30"	74°30'00"
39°08'00"	74°24'00"
39°05'30"	74°26'00"

c. during the period from September 15 to May 15

North Latitude	West Longitude
37°26'30"	75°32'00"
37°29'30"	75°30'30"
37°27'30"	75°23'30"
37°24'30"	75°25'00"

Article 5

1. Each Government will facilitate and provide for appropriate entry into ports for fishing vessels, fishery support vessels, and research vessels of the other country. This shall include the procedure for presenting crew lists for the above-mentioned vessels and to the providing of fresh water, fuel, provisions and repairs.

2. At the request of either Government, specific measures and conditions may be agreed in furtherance of this article, which shall constitute an integral part of this Agreement.

Article 6

Both Governments consider it useful to arrange for visits of fisheries representatives of the two countries to each other's fishing vessels operating in the area covered by this Agreement. Such visits may be arranged as mutually agreed in each particular case by the Regional Director of the United States Bureau of Commercial Fisheries in Gloucester,

Massachusetts and the chiefs of the fishing fleets of the Deep Sea Fisheries Enterprise and Fishery Services "DALMOR" in Gdynia, "ODRA" in Swinoujscie, "GRYF" in Szczecin, or the "DEEP SEA FISHERIES MOTHER-SHIPS" in Szczecin, within the range of their competence.

Article 7

Nothing in this Agreement shall be interpreted as prejudicing the views of either Government with regard to the principle of freedom of fishing on the high seas.

Article 8

1. The present Agreement shall enter into force on the date of signature.

2. The present Agreement shall remain in force for a period of one year.

3. Representatives of the two Governments will meet at a mutually convenient time prior to the expiration of the period of validity of this Agreement to review the effectiveness of this Agreement and to decide on future arrangements.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized for this purpose, have signed this Agreement and affixed seals thereto.

DONE in Warsaw, June 12, 1969, in duplicate, in English and Polish, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Donald L. McKernan [1]

FOR THE GOVERNMENT OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC:

[2]

[1] Donald L. McKernan.
[2] S. Perkowicz

POROZUMIENIE

między Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki a Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w sprawie rybołówstwa w zachodniej części Środkowego Oceanu Atlantyckiego.

Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki i Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, uznając za celowe uprawianie rybołówstwa na racjonalnych podstawach z uwzględnieniem stanu zasobów ryb i zgodnie z rezultatami badań naukowych oraz biorąc pod uwagę potrzebę rozszerzenia i koordynowania badań naukowych w dziedzinie rybołówstwa jak również wzajemnej wymiany wyników tych badań.

zgodziły się na następujące postanowienia:

Artykuł 1

1. Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki i Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej uznają za pożądane rozszerzenie badań naukowych dotyczących gatunków ryb stanowiących przedmiot zainteresowania Umawiających się Stron. Badania te będą prowadzone zgodnie z własnymi programami każdej ze Stron jak również w oparciu o wspólnie uzgadniane programy badań.

2. Właściwe instytucje Umawiających się Stron zapewnią:

a/ wymianę danych naukowych i statystycznych oraz publikacji i wyników badań rybackich dotyczących obszarów objętych niniejszym Porozumieniem;

b/ w miarę możliwości spotkania naukowców obu krajów oraz udział naukowców jednego kraju w badaniach rybackich prowadzonych przez statki drugiego kraju.

3. Każda z Umawiających się Stron podejmie odpowiednie kroki zmierzające do zapewnienia współpracy między właściwymi instytucjami w zakresie badań rybackich.

Artykuł 2

1. Każda z Umawiających się Stron podejmie właściwe środki dla ochrony zasobów rybnych. W tym celu każda ze Stron zapewni, że jej obywatele i statki :

a/ nie będą uprawiały rybołówstwa w okresie od 1 stycznia do 31 marca włącznie na obszarach ograniczonych liniami prostymi łączącymi następujące współrzędne geograficzne :

szerokości północnej	długości zachodniej
40° 05′	71° 40′
39° 50′	71° 40′
37° 50′	74° 00′
37° 50′	74° 25′
39° 40′	72° 40′

b/ nie będą uprawiały wszelkiego rodzaju wyspecjalizowanych połowów dorad, płastug, morszczuków i czerwonych miętusów - w wodach położonych na zachód i południe od piątego podobszaru Międzynarodowej Konwencji o rybołówstwie na Północno-Zachodnim Atlantyku, sporządzonej w Waszyngtonie dnia 8 lutego 1949 roku, oraz na północ od równoleżnika przylądka Hatteras.

c/ nie będą zwiększać na obszarze określonym w punkcie b/ przyłowu dorad , płastug, morszczuków i czerwonych miętusów ponad ilość dziewięciuset ton metrycznych rocznie, przy czym nie więcej niż 50 % tego przyłowu może składać się z jednego z czterech wyżej wymienionych gatunków. Przez przyłów rozumiemy tu niezamierzony połów uzyskany w trakcie prowadzenia wyspecjalizowanego rybołówstwa mającego na celu łowienie innych gatunków ryb.

2. Postanowienia niniejszego artykułu nie dotyczą statków o długości mniejszej niż 110 stóp oraz statków poławiających skorupiaki i mięczaki.

TIAS 6704

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 57

Artykuł 3

Obie Umawiające się Strony podejmą odpowiednie środki w celu zapewnienia, aby połowy dokonywane przez ich obywateli i statki na wodach objętych niniejszym Porozumieniem były prowadzone z należytym uwzględnieniem potrzeby ochrony zasobów rybnych.

Artykuł 4

Polskie statki rybackie mogą dokonywać przeładunków na wodach dziewięciomilowej strefy rybołówstwa morskiego przyległej do morza terytorialnego Stanów Zjednoczonych Ameryki, na obszarach ograniczonych prostymi liniami łączącymi następujące współrzędne geograficzne:

a/ w okresie od 15 listopada do 15 maja

szerokości północnej	długości zachodniej
40° 40′ 55″	72° 40′ 00″
40° 42′ 02″	72° 36′ 16″
40° 35′ 34″	72° 36′ 16″
40° 34′ 31″	72° 40′ 00″

b/ w okresie od 15 września do 15 maja

szerokości północnej	długości zachodniej
39° 09′ 00″	74° 32′ 00″
39° 11′ 30″	74° 30′ 00″
39° 08′ 00″	74° 24′ 00″
39° 05′ 30″	74° 26′ 00″

c/ w okresie od 15 września do 15 maja

szerokości północnej	długości zachodniej
37° 26′ 30″	75° 32′ 00″
37° 29′ 30″	75° 30′ 30″
37° 27′ 30″	75° 23′ 30″
37° 24′ 30″	75° 25′ 00″

Artykuł 5

1. Każda z Umawiających się Stron ułatwi i zapewni odpowiednie zawijanie do jej portów statków rybackich używanych do połowów, statków-baz i statków badawczych drugiego kraju. Ułatwienia te będą obejmowały tryb zgłaszania list załóg wspomnianych wyżej statków oraz zaopatrzenie ich w wodę, paliwo, prowiant, jak również remonty tych statków.

2. Na prośbę jednej z Umawiających się Stron mogą być uzgodnione szczegółowe środki i warunki dla zapewnienia realizacji postanowień niniejszego artykułu, przy czym uzgodnienia te stanowić będą integralną część niniejszego Porozumienia.

Artykuł 6

Obie Umawiające się Strony uznają za pożyteczne organizowanie wizyt przedstawicieli rybołówstwa obu krajów na ich statkach rybackich, działających na obszarach wód objętych niniejszym Porozumieniem. Wizyty takie mogą być organizowane pod warunkiem osiągnięcia w każdym przypadku porozumienia, ze strony amerykańskiej przez okręgowego dyrektora Urzędu Rybołówstwa Stanów Zjednoczonych w Gloucester Massachusetts, a ze strony polskiej przez kierowników flot rybackich należących do przedsiębiorstw połowów dalekomorskich i usług rybackich "Dalmor" w Gdyni, "Odra" w Świnoujściu, "Gryf" w Szczecinie lub "Dalekomorskie Bazy Rybackie" w Szczecinie - w zakresie ich właściwości.

Artykuł 7

Żadne z postanowień niniejszego Porozumienia nie może być uważane za naruszenie poglądów którejkolwiek z Umawiających się Stron na zasadę wolności rybołówstwa na morzu pełnym.

Artykuł 8

1. Niniejsze Porozumienie wejdzie w życie z dniem podpisania.
2. Niniejsze Porozumienie zostaje zawarte na okres jednego roku.

3. Przedstawiciele obu Umawiających się Stron spotkają się przed upływem ważności niniejszego Porozumienia, w terminie dogodnym dla obu Stron, dla zbadania jego skuteczności i ustalenia postępowania na przyszłość.

Na dowód czego Pełnomocnicy obu Umawiających się Stron podpisali niniejsze Porozumienie oraz opatrzyli pieczęciami.

Sporządzono w Warszawie, dnia 12 czerwca 1969 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach angielskim i polskim, przy czym obydwa teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia
Rządu
Stanów Zjednoczonych Ameryki

Donald L. McKernan

Z upoważnienia
Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

Chairman, Delegation of the Government of the United States of America, to the Chairman, Delegation of the Government of the Polish People's Republic

WARSAW, POLAND
June 12, 1969

DEAR MR. MINISTER:

In connection with the signing today of an Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of the Polish People's Republic Regarding Fisheries in the Western Region of the Middle Atlantic Ocean, I have the pleasure to confirm the following understandings in furtherance of article 5 of the aforesaid Agreement:

1. The provisions of article 5 of the Agreement shall apply to the entry of not more than two Polish vessels each month into each of the United States Middle Atlantic Ports of Baltimore, New York, Norfolk, and Philadelphia, provided that only one such vessel may be in each port at any one time unless two such vessels enter and moor together. In addition, and without regard to the foregoing, special provision shall be made in furtherance of article 5 of the Agreement regarding the entry of Polish research vessels which are engaged in a mutually agreed research program in accordance with the terms of article 1 of the Agreement.

2. The Government of the United States will accept applications for entry into ports pursuant to article 5 of the Agreement either at the American Embassy in Warsaw or at the Department of State in Washington at least seven days prior to entry. Application may be made in Washington either by the Polish Embassy or by a commercial shipping agent designated by the appropriate Polish authorities.

3. The Government of the United States at its Embassy in Warsaw will accept crew lists prior to departure of vessels from Polish ports, in application for visas valid for a period of six months and for multiple entries into United States ports pursuant to the provisions of article 5 of the Agreement. A crew list submitted at least 21 days prior to the first entry of a vessel into a port of the United States pursuant to the provisions of article 5 of the Agreement will be accepted in conjunction with one or more requests for shore leave during the period of validity of the visas. Submission of an amended (supplemental) crew list subsequent to departure of a vessel from Polish ports will also be subject to the provisions of this paragraph, provided that visas issued thereunder shall only be valid for six months from the date of issuance of the original crew list visa.

4. Subject to the provisions of the Agreement and this letter, it is understood that the entry of Polish vessels into United States ports is subject to the applicable laws and regulations of the United States.

5. These understandings may be modified by mutual consent at any time.

I would be pleased to receive your confirmation of the above understandings.

Please accept, Mr. Minister, the assurances of my highest consideration.

DONALD L. MCKERNAN

Donald L. McKernan
Chairman,
Delegation of the Government
of the United States of America

His Excellency
STEFAN PERKOWICZ
Chairman of the Delegation of the
Government of the Polish People's Republic

Head, Delegation of the Government of the Polish People's Republic, to the Head, Delegation of the Government of the United States of America

Warszawa, dnia 12 czerwca 1969 r.

Szanowny Panie Ambasadorze

Mam zaszczyt potwierdzić odbiór Pańskiego listu z dnia dzisiejszego o następującej treści:

"W związku z podpisaniem w dniu dzisiejszym Porozumienia między Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki, a Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w sprawie rybołówstwa w zachodniej części środkowego Oceanu Atlantyckiego - mam zaszczyt potwierdzić następujące uzgodnienia, dokonane dla realizacji artykułu 5 tego Porozumienia:

1. Postanowienia artykułu 5 Porozumienia mają zastosowanie do zawinięć statków polskich w ilości nie większej niż po dwa miesięcznie do każdego z następujących portów Stanów Zjednoczonych, położonych na zachodnim wybrzeżu środkowego Atlantyku, a mianowicie do Baltimore, Nowego Jorku, Norfolku i Filadelfii z zastrzeżeniem, że w każdym z tych portów nie może znajdować się równocześnie więcej niż jeden z tych statków chyba, że dwa statki zawiną równocześnie i zacumują razem.
Dodatkowo i niezależnie od przyszłych postanowień zostaną dokonane specjalne ustalenia dla realizacji artykułu 5 Porozumienia dotyczące zawinięć polskich statków badawczych, biorących udział w programie badawczym uzgodnionym wspólnie, zgodnie z postanowieniami artykułu 1 Porozumienia.

2. Rząd Stanów Zjednoczonych zaakceptuje wnioski o zawinięcia do portów zgodnie z artykułem 5 Porozumienia, zgłaszane w Ambasadzie Stanów Zjednoczonych w Warszawie lub w Departamencie Stanu w Waszyngtonie, przynajmniej na siedem dni przed datą zawinięcia statku.
Wnioski takie mogą być składane w Waszyngtonie przez Ambasadę Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej lub przez agenta żeglugowego, wyznaczonego przez właściwe władze polskie.

3. Rząd Stanów Zjednoczonych będzie przyjmował za pośrednictwem swej Ambasady w Warszawie listy załóg, składane przed opuszczeniem przez statek polskiego portu, jako wnioski o wielokrotne wizy ważne na okres

sześciu miesięcy, do portów Stanów Zjednoczonych zgodnie z postanowieniami artykułu 5 Porozumienia.
Lista załogi przedłożona przynajmniej na 21 dni przed pierwszym zawinięciem statku do portu Stanów Zjednoczonych, zgodnie z postanowieniami artykułu 5 Porozumienia będzie zaakceptowana łącznie z wnioskami o zejście na ląd w okresie ważności wiz.
Przedłożenie poprawionej listy załogi, które nastąpi po opuszczeniu portu polskiego przez statek będzie również podlegać postanowieniom niniejszego ustępu z zastrzeżeniem, że wizy wydane zgodnie z tą procedurą będą ważne tylko w ciągu sześciu miesięcy od daty wystawienia wizy wydanej na podstawie pierwszej listy załogi.

4. Z zastrzeżeniem postanowień Porozumienia oraz niniejszego listu, Umawiające się Strony uważają, że zawijanie polskich statków do portów Stanów Zjednoczonych będzie odbywało się z uwzględnieniem odpowiednich ustaw i zarządzeń Stanów Zjednoczonych.

5. Powyższe uzgodnienia mogą być zmienione w każdym czasie za wzajemną zgodą.

Uprzejmie proszę o potwierdzenie powyższych uzgodnień.

Proszę przyjąć, Panie Ministrze wyrazy mego głębokiego szacunku".

Niniejszym mam zaszczyt potwierdzić odbiór powyższego listu i zawarte w nim uzgodnienia.

Proszę przyjąć, Panie Ambasadorze, zapewnienia o mym głębokim szacunku.

Stefan Perkowicz
Przewodniczący Delegacji
Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

Jego Ekscelencja
Donald L. McKernan
Przewodniczący Delegacji
Rządu
Stanów Zjednoczonych Ameryki

Translation

WARSAW, *June 12, 1969*

DEAR MR. AMBASSADOR:

I have the honor to confirm the receipt of your letter of this date of the following content:

[For the English language text of the letter, see p. 893.]

I herewith have the honor to confirm the receipt of the above letter and the contents contained therein.

Please accept, Mr. Ambassador, the assurances of my highest consideration.

S. PERKOWICZ

Stefan Perkowicz
Head of Delegation of the Polish People's Republic

His Excellency
DONALD L. MCKERNAN
Head of Delegation of the Government of the United States of America

MULTILATERAL

General Agreement on Tariffs and Trade

Fifth protocol of rectifications and modifications to the texts of certain schedules. [1]
Done at Geneva December 3, 1955;
Entered into force February 7, 1969.

[1] Certain schedules or sections of schedules which have been superseded are not printed herein. (See p. 1096 for a list of such schedules or sections of schedules.) This print does, however, include individual concessions which have been superseded. [Footnote added by the Department of State.]

CONTENTS

[*Prepared by the Department of State*]

Geneva Schedules *Page*

Liste II – Belgique, Luxembourg, Pays-Bas 904
Schedule V – Canada 907
Schedule X – Czechoslovakia 935
Schedule XII – India 978
Schedule XV – Pakistan 980
Schedule XX – United States of America 982

Annecy Schedules

Schedule V – Canada 985
Schedule X – Czechoslovakia 988
Liste XXV – Grèce 1000

Torquay Schedules

Liste II – Belgique, Luxembourg, Pays-Bas 1038
Schedule V – Canada 1042
Schedule X – Czechoslovakia 1061
Schedule XII – India 1063
Liste XXV – Grèce 1066

Protocol of Accession of Japan

Schedule IV – Burma 1087

List of Schedules and sections of Schedules which have been deleted 1096

THE CONTRACTING PARTIES TO THE

GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

LES PARTIES CONTRACTANTES A L'ACCORD GENERAL

SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE

FIFTH PROTOCOL

OF RECTIFICATIONS AND MODIFICATIONS TO THE TEXTS OF THE SCHEDULES TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

CINQUIEME PROTOCOLE

DE RECTIFICATION ET DE MODIFICATION DU TEXTE DES LISTES ANNEXEES A L'ACCORD GENERAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE

---

3 December 1955

Geneva

FIFTH PROTOCOL OF RECTIFICATIONS AND MODIFICATIONS TO THE TEXTS OF THE SCHEDULES TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

The CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade[1] (hereinafter, referred to as the "General Agreement"),

HAVING noted that certain rectifications should be made in the authentic text of certain Schedules to the General Agreement, and

DESIRING to make certain modifications in the authentic text of certain Schedules to the General Agreement, which reflect modifications of concessions which have already been made effective in accordance with established procedures under the General Agreement,

HEREBY AGREE as follows:

1. The following rectifications and modifications shall be made in the texts of the Schedules forming part of the General Agreement:

CINQUIEME PROTOCOLE DE RECTIFICATION ET DE MODIFICATION DU TEXTE DES LISTES ANNEXEES A L'ACCORD GENERAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE

Les PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommé ci-après "l'Accord général"),

AYANT constaté que certaines rectifications devraient être apportées au texte authentique de certaines Listes annexées à l'Accord général,

DESIRANT introduire dans le texte authentique de certaines Listes annexées à l'Accord général certaines modifications pour tenir compte des modifications de concessions qui ont déjà été mises en application conformément aux procédures établies dans le cadre des dispositions de l'Accord général,

SONT CONVENUES de ce qui suit:

1. Les rectifications et modifications suivantes sont apportées au texte des Listes qui font partie intégrante de l'Accord général:

[1] TIAS 1700; 61 Stat., pts. 5 and 6. [Footnote added by the Department of State.]

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULES ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE, DATED 30 OCTOBER 1947 [1]

LISTES DE GENEVE

LISTES ANNEXEES A L'ACCORD GENERAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE, PORTANT LA DATE DU 30 OCTOBRE 1947

[1] TIAS 1700; 61 Stat., pts. 5 and 6. [Footnote added by the Department of State.]

LISTES DE GENEVE [1]

LISTE II - BELGIQUE - LUXEMBOURG - PAYS-BAS

Section B - Congo Belge et Ruanda-Urundi

PREMIERE PARTIE

Position 17.04

Cette position doit se lire:

"17.04.	Sucreries sans cacao:	
.20	Gommes à mâcher, dites chewing gum et similaires	12 %
.90	Autres	12 %"

Position 23.20.10

Le numéro de la position doit se lire: "25.20.10"

Position 33.06.20

Apres la position 25.20.10 insérer la position suivante:

"33.06.	Articles de parfumerie et de toilette et cosmétiques:	
.20	Dentifrices	20 %"

Position 34.02.20

Après la position 33.06.20 insérer la position suivante:

"34.02.	Produits mouillants, détergents et émulsifiants, autres que les savons; préparations pour lessives (contenant ou non du savon):	
.20	Conditionnés en emballages d'un poids brut de 1.500 Kg et moins	30 %"

Position 39.07.80

Après la position 34.02.20 insérer la position suivante:

"39.07.	Ouvrages en matières plastiques artificielles des N°s 39.01 à 39.06 inclus:	
.80	Rondelles en matières plastiques ininflammables	20 %"

[1] For English language translation see p. 906. [Footnote added by the Department of State.]

LISTES DE GENEVE

LISTE II - BELGIQUE - LUXEMBOURG - PAYS-BAS

Section B - Congo Belge et Ruanda-Urundi

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 71.16.90

Cette position doit se lire:

"71.16. Bijouterie de fantaisie:
.90 Autres ..... 18 %"

TIAS 6705

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 58

Translation Prepared by the Department of State

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE II - BELGIUM - LUXEMBURG - NETHERLANDS

SECTION B. BELGIAN CONGO AND RUANDA-URUNDI

PART I

Item 17.04

This item shall read:

"17.04. Sugar confectionery, not containing cocoa:
.20 Chewing gum of all kinds. 12%
.90 Other . . . . . 12%"

Item 23.20.10

The item number shall read: "25.20.10"

Item 33.06.20

After item 25.20.10 insert the following item:

"33.06. Perfumery, cosmetics and toilet preparations:
.20 Dentifrices . . . . . 20%"

Item 34.02.20

After item 33.06.20 insert the following item:

"34.02. Wetting agents, detergents and emulsifiers, other than soap; washing preparations, (whether or not containing soap):
.20 In containers weighing with their contents not more than 1,500 kgs . . . . . 30%"

Item 39.07.80

After item 34.02.20 insert the following item:

"39.07. Articles of artificial plastic materials of the kinds described in headings Nos. 39.01 to 39.06:
.80 Non-inflammable plastic washers 20%

Item 71.16.90

This item shall read:

"71.16. Imitation jewelry:
.90 Other 18%

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item 95a

This item shall read:

"95a - Melons, n.o.p. ..... Free"

Item 106

This item shall read:

"106 - Fruits, prepared in air-tight cans or other air-tight containers, the weight of the containers to be included in the weight for duty:-

(a) Peaches	per pound	2 cents
(b) Apricots and pears	per pound	2 cents
(c) Pineapples	per pound	2 cents
(d) Mixtures containing peaches, pears or apricots	per pound	2 cents
(e) N.o.p.	per pound	1 cent"

Item 187

This item shall read:

"187 - Albumenized and other papers, textile fabrics and films, n.o.p.; all the foregoing chemically prepared for photographers' use ..... 20 p.c."

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 208h

Replace this item by the following:

"207b - Ethylene glycol, for use in the manufacture of explosives ..... Free

207c - Ethylene glycol, and mixtures of ethylene glycol and other glycols in which ethylene glycol predominates, for use in the manufacture of anti-freezing compounds ..... 10 p.c.

207d - Anti-freezing compounds, ethylene glycol based ..... 15 p.c."

Item 208w

Replace this item by the following:

"208w - 1. Theobromine, crude ..... Free
2. Dimethyl sulphate ..... Free"

Item 216d

The item number shall read:

"Ex. 923"

Item 231b

The item number shall read:

"Ex. 232c"

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 238a

The item number shall read:

"Ex. 912
Ex. 913
Ex. 915
Ex. 660a"

Item Ex. 238a

Replace this item by the following:

"915-(b) - Cellulose nitrate cinematograph and moving picture films, negatives, n.o.p. ..... 10 p.c."

Item 238e

The item number shall read:

"Ex. 912
Ex. 913
Ex. 915
Ex. 918
Ex. 660a"

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 254

Replace this item by the following:

"254 - Gums, namely:
(1) Copal, damar, benzoin, Pontianac, nattakuching, barberry, elemi, gedda, Senegal, tragacanth, mastic and sandarac ..... Free
(3) Australian and kauri; ambergris ..... 10 p.c.
(4) Gums and blends consisting wholly or in chief part of gums, n.o.p. ..... 10 p.c.

255 - Lac, crude, seed, button, stick and shell ..... 10 p.c."

Item 296e

This item shall read:

"Ex.296e - Magnesium oxide, not further manufactured than ground, when imported by manufacturers of insulating materials for use exclusively in the manufacture of such insulating materials in their own factories ..... Free"

Item 318

The item number shall read:

"Ex. 318"

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 319

The item number shall read:

"Ex. 318
320
Ex. 321"

Item 320

The item number shall read:

"Ex. 319
Ex. 321"

Item 321

The item number shall read:

"Ex. 319
Ex. 321"

Item 322

The item number shall read:

"Ex. 319
Ex. 321"

Item 323

Replace this item by the following:

"323a - Mirrors of glass, bevelled or not, and framed or not, n.o.p. ..... 22½ p.c."

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 379-(f)

Replace this item by the following:

"388f - Sash, casement or frame sections of iron or steel, hot or cold rolled, coated or not, not punched, drilled nor further manufactured, and similar material formed from hot or cold rolled iron or steel strip, coated or not, when imported by manufacturers of metal window sash, casements or frames for use in the manufacture of such articles, in their own factories ..... per ton ..... $7.00"

Item 407

This item shall read:

"407.- Silent chain and finished roller chain, of iron or steel, and complete parts thereof, of a class or kind not made in Canada, n.o.p., either chain of the type which operates over or with gears or sprockets or radially grooved wheels with machine cut teeth ..... 15 p.c."

Item 409c

This item shall read:

"409c - (1) Ploughs and parts thereof ..... Free
(2) Farm or field rollers and parts thereof ..... Free
(3) Lawn or garden rollers and parts thereof ..... Free
(4) Soil packers and parts thereof ..... Free"

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 409e

This item shall read:

"409e - (1) Spraying and dusting machines and attachments therefor, including hand sprayers, for agricultural or horticultural purposes; apparatus for the destruction of predatory animals by the discharge of poisonous cartridges and poisonous cartridges for such apparatus; automatic explosive bird-scaring devices; starter cartridges for diesel engines; apparatus specially designed for sterilizing bulbs; pressure testing apparatus for determining maturity of fruit; pruning hooks; pruning shears; dehorning instruments; parts of the foregoing ..... Free

(2) Combination bagging and weighing machines, and grading, grating, washing and wiping machines for fresh fruits and fresh vegetables; machines for topping vegetables; machines for bunching and/or tying cut flowers, vegetables and nursery stock; machines for making or lidding boxes for fruit or vegetables; egg-graders and egg-cleaners; silage caps; parts of the foregoing ..... Free"

Item 409g

This item shall read:

"409g - Incubators for hatching eggs; brooders for rearing young fowl; poultry sex testers; parts of the foregoing ..... Free"

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 409m

This item shall read:

"409m - (1) Internal combustion tractors other than highway truck-tractors; accessories for such tractors, n.o.p.; parts of all the foregoing ..... Free
(2) Traction attachments designed to be combined with automobiles in Canada for use as traction engines and parts thereof ..... Free"

Item 410n

This item shall read:

"410n - Diamond drills and core drills, not including motive power, electrically operated rotary coal drills, and coal cutting machines, n.o.p., and parts of the foregoing, for use exclusively in mining operations ..... 10 p.c."

Item 412a

The item number shall read:

"Ex. 412a"

Item 422a

The item number shall read:

"Ex. 422a"

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

After Item 428f

Insert the following:

"Ex.428f - Air-cooled internal combustion engines of not greater than 1½ h.p. rating, and complete parts thereof, when for use in the manufacture or repair of power lawn mowers ..... 15 p.c."

Item 4401
Item 440m-(i)

Replace these items by the following:

"440m - Aircraft, not including engines, under such regulations as the Minister may prescribe:-
1. When of types or sizes not made in Canada ..... 15 p.c.
2. When of types and sizes made in Canada ..... 15 p.c.

440p - Parts of aircraft, n.o.p.:
1. When of types or sizes not made in Canada ..... 15 p.c.
2. When of types and sizes made in Canada ..... 15 p.c."

Item 440n

This item shall read:

"440n - Aircraft engines, when imported for use in the equipment of aircraft:-
1. When of types or sizes not made in Canada ..... 15 p.c.
2. When of types and sizes made in Canada ..... 15 p.c."

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 440o-(i)

The item number shall read:

"Ex. 440r"

Item 440o-(ii)

Replace this item by the following:

"440q - Parts of aircraft engines, n.o.p.:
1. When of types or sizes not made in Canada ..... 5 p.c.
2. When of types and sizes made in Canada ..... 5 p.c."

Item 440p

Replace this item by the following:

"Ex.440r- Direct or inertia starters with or without related operating gear and parts thereof; generator voltage control boxes; batteries; de-icing and anti-icing equipment and parts thereof, not including parts of rubber; vacuum pumps with related operating gear and parts thereof; landing and navigation lights; propellers; hydraulic jacks and pumps and parts thereof; aircraft wheels; aircraft brakes with related operating gear and parts thereof; aircraft tires and tubes; oil coolers; fuel pressure warning devices; exhaust gas analysers; pressure fire extinguishers; primer pumps; instruments excepting fuel contents gauges; bolts, nuts, cocks, turnbuckles, clevis and pins, swaged wires

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 440p (cont'd)

and tie rods; bars, tubes, extrusions and forgings of aluminum, aluminum alloys and magnesium alloys; steel tubing; all of the foregoing when of types or sizes not made in Canada and for use in aircraft, aircraft engines, airborne aircraft equipment, or parts of aircraft, aircraft engines, or airborne aircraft equipment ..... Free"

Item 442

This item shall read:

"442 - Articles and materials which enter into the cost of manufacture of the goods enumerated in tariff items 409, 409a, 409b, 409c, 409d, 409e, 409f, 409g, f09h, 409i, 409j, 409k, 409l, 409m, 409n, 409o, 409q, 427b(1), 439c and 618b(1), when imported for use in the manufacture of the goods enumerated in the aforesaid tariff items, or in the manufacture of parts therefor, under such regulations as the Minister may prescribe ..... Free"

Item 445m

This item shall read:

"445m-(1)-Flameproof electric switchgear, for use in mines in which inflammable gases exist, and complete parts thereof ..... 20 p.c."

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 446a (second)

Replace this item by the following:

"446k - Tools, wholly or in part of iron or steel, n.o.p., for use in machines:
(1) Of a class or kind not made in Canada ..... 10 p.c."

Item 446a (fourth)

Replace this item by the following:

"453a - Metal parts, n.o.p., in any degree of any manufacture but not coated, plated nor covered in any manner, for use in the manufacture of spectacle cases and jewellery boxes; hinges of any material, finished or not, for use in the manufacture of spectacle cases and jewellery boxes ..... 12½ p.c."

Item 461

The item number shall read:

"461-(1)"

Item 462b

The item number shall read:

"Ex. 462b"

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 476

The item number shall read:

"Ex. 476"

Item 522e

This item shall read:

"522e - Cotton sewing thread yarn and crochet, knitting, darning and embroidery yarn, in hanks, or on dyeing or bleaching cores, when imported by manufacturers for use exclusively in their own factories in the manufacturing or spooling of cotton sewing thread and crochet, knitting, darning and embroidery cottons ..... 10 p.c."

Item Ex. 537
Ex. 537a
538

Replace these items by the following:

"409e-(3)- Binder twine; wire and twine for baling farm produce ..... Free"

Item 567b

The item number shall read:

"567b-(1)"

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 657a

This item shall read:

"657a - Cinematograph or moving picture films, positives, n.o.p.:
(1) One and one-eighth of an inch in width and over ..... per linear foot 1½ cts."

Item 711

This item shall read:

"711 - All goods not enumerated in this schedule as subject to any other rate of duty, and not otherwise declared free of duty, and not being goods the importation whereof is by law prohibited ..... 20 p.c.

Duty shall not be deemed to be provided for by this item upon dutiable goods mentioned as "n.o.p." in any other tariff item.

When the component material of chief value in any non-enumerated article consists of dutiable material enumerated in this schedule as bearing a higher rate of duty than is specified in this tariff item, such non-enumerated article shall be subject to the highest duty that would be chargeable thereon if it were composed wholly of the component material thereof of chief value, such "component material of chief value" being that component material which exceeds in value any other single component material in its condition as found in the article."

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item Ex. 711 (first)

The item number shall read:

"Ex. 309a"

Item 756

Replace this item by the following:

"671 - Artificial abrasive grains, crushed or ground ..... Free"

Item 792

This item shall be deleted.

Item 797

The item number shall read:

"522g-(2)"

Item 825

The item number shall read:

"561d"

TIAS 6705

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 59

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART II

Preferential Tariff

Item Ex. 445a (second)

Replace this item by the following:

"446k - Tools, wholly or in part of iron or steel, n.o.p., for use in machines:
(1) Of a class or kind not made in Canada ..... Free"

Item Ex. 446a (third)

Replace this item by the following:

"453a - Metal parts, n.o.p., in any degree of manufacture but not coated, plated nor covered in any manner, for use in the manufacture of spectacle cases and jewellery boxes; hinges of any material, finished or not, for use in the manufacture of spectacle cases and jewellery boxes ..... Free"

Item 522e

This item shall read:

"522e - Cotton sewing thread yarn and crochet, knitting, darning and embroidery yarn, in hanks, or on dyeing or bleaching cores, when imported by manufacturers for use exclusively in their own factories in the manufacturing or spooling of cotton sewing thread and crochet, knitting, darning and embroidery cottons ..... 5 p.c."

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

Position 95a

Cette position sera libellée ainsi:

"95a - Melons, n.d..... En fr."

Position 106

Cette position sera libellée ainsi:

"106 - Fruits préparés, dans des boîtes ou autres récipients hermétiques, le poids des récipients devant être compris dans le poids imposable:

a) Pêches	la livre	2c.
b) Abricots et poires	la livre	2c.
c) Ananas	la livre	2c.
d) Mélanges contenant des pêches, des poires ou des abricots...	la livre	2c.
e) N.d.....	la livre	1c."

Position 187

Cette position sera libellée ainsi:

"187 - Papier albuminé et autres papiers, tissus textiles et films, n.d.; tous les produits précédents préparés chimiquement, à l'usage des photographes ..... 20 p.c."

Position 208h

Remplacer cette position par les suivantes:

"207b - Ethylène-glycol servant à la fabrication d'explosifs ..... En fr.

207c - Ethylène-glycol, et mélanges d'éthylène-glycol et d'autres glycols dans lesquels l'éthylène-glycol domine, devant entrer dans la fabrication de solutions incongelables ..... 10 p.c.

207d - Solutions incongelables à base d'éthylène-glycol ..... 15 p.c."

MGT/119/55

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 208w

Remplacer cette position par la suivante:

"208w - 1. Théobromine, brute..... En fr.
3. Sulfate diméthylique..... En fr."

Position 216d

La position sera:

"Ex. 923"

Position 231b

La position sera:

"Ex. 232o"

Position 238a

La position sera:

"Ex. 912
Ex. 913
Ex. 915
Ex. 660a"

Position Ex. 238a

Remplacer cette position par la suivante:

"915 - b) Films cinématographiques négatifs, n.d., en nitrate de cellulose..... 10 p.c."

Position 238e

La position sera:

"Ex. 912
Ex. 913
Ex. 915
Ex. 918
Ex. 660a"

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 254

Remplacer cette position par les suivantes:

"254 - Gommes, savoir:

(1) Copal, damar, benjoin, Pontianak, nattakuching, épine-vinette, élémi, gedda, du Sénégal, adragante, mastic et sandaraque.....	En fr.
(3) Australienne et kauri; ambre gris.....	10 p.c.
(4) Gommes et mélanges consistant en totalité ou en majeure partie de gommes, n.d.....	10 p.c.
255 - Laque brute en graines, boutons, bâtons et écailles.....	10 p.c."

Position 296a

Cette position sera libellée ainsi:

"Ex. 296e - Oxyde de magnésium, non autrement ouvré que broyé, lorsqu'il est importé par des fabricants de matières isolantes, pour servir exclusivement dans leurs propres fabriques à la fabrication de ces matières isolantes.....	En fr."

Position 318

La position sera:

"Ex. 318"

Position 319

La position sera:

"Ex. 318
320
Ex. 321"

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 320

La position sera:

"Ex. 319
Ex. 321"

Position 321

La position sera:

"Ex. 319
Ex. 321"

Position 322

La position sera:

"Ex. 319
Ex. 321"

Position 323

Remplacer cette position par la suivante:

"323a - Miroirs en verre, biseautés ou non, et encadrés ou non, n.d..... 22 1/2 p.c."

Position 379 f)

Remplacer cette position par la suivante:

"388f - Profilés de fer ou d'acier laminés à chaud ou à froid, recouverts ou non, non percés, ni perforés, ni ouvrés davantage, pour châssis de fenêtres à guillotine ou à battants ou pour armatures de fenêtres, et matière semblable faite en bandes de fer ou d'acier, laminées à chaud ou à froid, recouvertes ou non, lorsqu'ils sont importés par les fabricants de châssis de fenêtres métalliques à guillotine ou à battants ou d'armatures de fenêtres métalliques et destinés à la fabrication de ces articles dans leurs propres fabriques ..... la tonne $7.00"

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 407

Cette position sera libellée ainsi:

"407 - Chaîne silencieuse et chaîne finie à rouleaux, de fer ou d'acier, et leurs pièces achevées, d'une classe ou d'une espèce non fabriquée au Canada, n.d., chacune de ces chaînes devant être d'un modèle qui fonctionne sur ou avec des engrenages ou des pignons de Galle ou des roues à gorge radiales, munis de dents taillées à la machine..... 15 p.c."

Position 409c

Cette position sera libellée ainsi:

"409c - (1) Charrues et leurs pièces..... En fr.
(2) Rouleaux pour fermes ou champs et leurs pièces ..... En fr.
(3) Rouleaux pour pelouses ou jardins et leurs pièces ..... En fr.
(4) Plombeurs et leurs pièces ..... En fr."

Position 409e

Cette position sera libellée ainsi:

"409e - (1) Pulvérisateurs et saupoudroirs mécaniques et leurs accessoires, y compris les pulvérisateurs à main, pour usage agricole ou horticole; appareils pour la destruction des bêtes de proie par la décharge de cartouches chargées d'éléments toxiques et cartouches chargées d'éléments toxiques pour lesdits appareils; appareils explosifs automatiques pour épouvanter les oiseaux; cartouches de démarrage pour les moteurs diesels; appareils spécialement étudiés pour la stérilisation des bulbes; appareils d'essai à pression pour déterminer la maturité des fruits; serpettes; sécateurs; instruments à écorner les bestiaux; pièces des articles qui précèdent..... En fr.

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 409e (Suite)

(2) Machines combinées pour l'ensachement et le pesage et machines à classer, râper, laver et essuyer les fruits frais et les légumes frais; machines à étêter les légumes; machines à mettre en paquets et (ou) à attacher les fleurs coupées, les légumes et les plants de pépinière; machines à fabriquer des boîtes ou à poser les couvercles de boîtes pour fruits ou légumes; trieurs à oeufs et nettoyeurs d'oeufs; calottes d'ensilage; pièces de ce qui précède..... En fr."

Position 409g

Cette position sera libellée ainsi:

"409g - Incubateurs pour l'incubation des oeufs; éleveuses à poussins; appareils pour déterminer le sexe des volailles; pièces de ce qui précède ..... En fr."

Position 409m

Cette position sera libellée ainsi:

"409m - (1) Tracteurs à combustion interne, sauf les camions-tracteurs routiers, et leurs accessoires, n.d.; pièces de tout ce qui précède..... En fr.

(2) Appareils de traction destinés à être combinés avec des automobiles au Canada pour servir de tracteurs, et leurs pièces En fr."

Position 410n

Cette position sera libellée ainsi:

"410n - Perforatrices à diamant et sondeuses à carottes, non compris la force motrice, et foreuses rotatives à houille mues à l'électricité, et haveuses, n.d., et pièces des machines susmentionnées, ne devant servir que dans les opérations minières..... 10 p.c."

Position 412a

La position sera:

"Ex. 412a"

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 422a

La position sera:

"Ex. 422a"

Après la position 428f

Insérer ce qui suit:

"Ex. 428f - Moteurs à combustion interne à refroidissement par air, d'une puissance nominale ne dépassant pas 1 1/2 h.p., et leurs pièces achevées, lorsqu'ils doivent servir à la fabrication ou à la réparation de tondeuses de gazon mécaniques..... 15 p.c."

Position 4401

Position 440m (i)

Remplacer les positions par les suivantes:

"440m - Aéronefs, à l'exclusion des moteurs, suivant les règlements prescrits par le Ministre:
1. De modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada..... 15 p.c.
2. De modèles et grosseurs fabriqués au Canada..... 15 p.c.

440p - Pièces d'aéronefs, n.d.:
1. De modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada..... 15 p.c.
2. De modèles et grosseurs fabriqués au Canada..... 15 p.c."

Position 440n

Cette position sera libellée ainsi:

"440n - Moteurs d'aéronefs, importés pour être installés sur des aéronefs:
1. De modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada..... 15 p.c.
2. De modèles et grosseurs fabriqués au Canada..... 15 p.c."

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 440o (i)

La position sera:

"Ex. 440r"

Position 440o (ii)

Remplacer cette position par la suivante:

"440q - Pièces de moteurs d'aéronefs, n.d.:
1. De modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada..... 5 p.c.
2. De modèles et grosseurs fabriqués au Canada..... 5 p.c."

Position 440p

Remplacer cette position par la suivante:

"Ex. 440r - Démarreurs directs ou par inertie, avec ou sans leurs appareils de commande et leurs pièces; générateurs; boîtes de réglage de la tension; accumulateurs; dégivreurs et antigivreurs, et leurs pièces, à l'exclusion des pièces en caoutchouc; pompes à vide avec leurs appareils de commande et leurs pièces; phares d'atterrissage et de vol; hélices; vérins hydrauliques et pompes, et leurs pièces; roues d'aéronefs; freins d'aéronefs avec leurs appareils de commande et leurs pièces; pneus et chambres à air pour aéronefs; refroidisseurs d'huile, avertisseurs de la pression du carburant; analyseurs de gaz d'échappement; extincteurs à pression pour les incendies; pompes d'amorçage; instruments, à l'exception des indicateurs du niveau du carburant; boulons, écrous, robinets, vis de tension, chapes et axes, fil embouti et barres d'accouplement; barres, tuyaux, pièces refoulées ou forgées d'aluminium, d'alliages d'aluminium ou de magnésium; tuyaux en acier; tous les articles susmentionnés, lorsqu'ils sont de modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada et destinés aux aéronefs, moteurs d'aéronefs, accessoires d'aéronefs aéroportés, ou aux pièces d'aéronefs, de moteurs d'aéronefs, d'accessoires d'aéronefs aéroportés..... En fr."

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 442

Cette position sera libellée ainsi:

"442 - Articles et matières qui entrent dans le prix de fabrication des marchandises désignées aux numéros 409, 409a, 409b, 409c, 409d, 409e, 409f, 409g, 409h, 409i, 409j, 409k, 409l, 409m, 409n, 409o, 409q, 427b (1), 439c et 618b (1), importés pour servir à la fabrication des marchandises désignées aux numéros ci-dessus ou de leurs pièces, suivant les règlements édictés par le Ministre..... En fr."

Position 445m

Cette position sera libellée ainsi:

"445 - (1) Commutateurs électriques, sans flamme, destinés à l'emploi dans les mines où se trouvent des gaz inflammables, et leurs pièces achevées..... 20 p.c."

Position 446a (le deuxième)

Remplacer cette position par la suivante:

"446k - Outils, en totalité ou en partie, de fer ou d'acier, n.d., destinés aux machines: (1) d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada..... 10 p.c."

Position 446a (le quatrième)

Remplacer cette position par la suivante:

"453a - Pièces métalliques, n.d., à tout degré de fabrication, mais non recouvertes ni plaquées ni couvertes en aucune manière, devant servir à la fabrication d'étuis à lunettes et d'écrins à bijoux; charnières de toute matière, achevées ou non, devant servir à la fabrication d'étuis à lunettes et d'écrins à bijoux..... 12 1/2 p.c."

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 461

La position sera:

"461 (1)"

Position 462b

La position sera:

"Ex. 462b"

Position 476

La position sera:

"Ex. 476"

Position 522e

Cette position sera libellée ainsi:

"522e - Fils à coudre de coton et fils à crocheter, à tricoter, à reprisor, et à broder, en écheveaux, ou sur bobines à teindre ou à blanchir, quand ils sont importés par des fabricants pour être exclusivement employés dans leurs fabriques à produire ou à bobiner le fil de coton à coudre et le fil de coton à crocheter, à tricoter, à reprisor et à broder..... 10 p.c."

Position Ex. 537
Ex. 537a
538

Remplacer ces positions par la suivante:

"409e - (3) Ficelle d'engerbage; fil métallique et ficelle pour emballotter les produits agricoles..... En fr."

Position 567b

La position sera:

"567b (1)"

Position 657a

Cette position sera libellée ainsi:

"657a - Films cinématographiques positifs, n.d.:
(1) Un et un huitième de pouce et plus de largeur.....le pied linéaire 1 1/2 c."

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 711

Cette position sera libellée ainsi:

"711 - Tous les produits non dénommés dans la présente liste comme étant soumis à quelque autre droit, ni autrement déclarés admissibles en franchise, et dont l'importation n'est pas prohibée par la loi..... 20 p.c.

Ne tombent pas sous le régime du présent numéro les produits imposables mentionnés comme "n.d." à tout autre numéro du présent Tarif.

Lorsque l'élément dominant en valeur dans un produit non dénommé consiste en une matière imposable désignée dans la présente liste comme soumise à un taux de droit supérieur à celui que porte le présent numéro, le produit non dénommé est soumis au droit le plus élevé dont il serait susceptible d'être frappé s'il était composé en entier de son élément de principale valeur, ledit "élément de principale valeur" étant la matière composante excédant en valeur tout autre élément du produit dans l'état où il se trouve dans ledit produit."

Position Ex. 711 (la première)

La position sera:

"Ex. 309a"

Position 756

Remplacer cette position par la suivante:

"671 - Abrasifs artificiels en grains, broyés ou moulus..... En fr."

Position 792

Cette position sera supprimée.

Position 797

La position sera:

"522g (2)"

Position 825

La position sera:

"561d"

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADA

DEUXIEME PARTIE - Tarif préférentiel

Position Ex. 446a (la deuxième)

Remplacer cette position par la suivante:

"446k - Outils, en totalité ou en partie, de fer ou d'acier, n.d., destinés aux machines: (1) d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada..... En fr."

Position Ex. 446a (la troisième)

Remplacer cette position par la suivante:

"453a - Pièces métalliques, n.d., à tout degré de fabrication, mais non recouvertes ni plaquées ni couvertes en aucune manière, devant servir à la fabrication d'étuis à lunettes et d'écrins à bijoux; charnières de toute matière, achevées ou non, devant servir à la fabrication d'étuis à lunettes et d'écrins à bijoux..... En fr."

Position 522e

Cette position sera libellée ainsi:

"522e - Fils à coudre de coton et fils à crocheter, à tricoter, à repriser, et à broder, en écheveaux, ou sur bobines à teindre ou à blanchir, quand ils sont importés par des fabricants pour être exclusivement employés dans leurs fabriques à produire ou à bobiner le fil de coton à coudre et le fil de coton à crocheter, à tricoter, à repriser et à broder..... 5 p.c."

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Items 1 to 94

The specific rates of duty shall read:

				Kčs per 100 kg
ex 1		a)		14.50
ex 2		a)		240.-
3				720.-
ex 4	ex	a)	ex 2 pepper etc.	72.-
			pimento	86.-
ex 5	ex	a)	2	215.-
ex 6	ex	a)	2	315.-
ex 7	ex	a)	2	430.-
ex 8	ex	a)	2	430.-
ex 9	ex	b)	1	43.-
Note to 9		b)		7.20
ex 10				26.00
Note to 10				5.80
ex 11			citrons	20.-
			grapefruit	4.30
			mangoes	11.50
ex 12			oranges etc.	14.50
			mandarins	22.-
Note to 12				14.50
13				10.-
14			dates	39.-
			pistachios	78.-
			bananas	29.-
15				72.-
16		a)		43.-
		b)		22.-
ex 17	ex	b)	coconuts etc.	14.50
			olives etc.	6.50
34		a)		1.45
		b)		5.80
ex 35			from December 1 to July 31	58.-
			from August 1 to November 30	72.-
ex 36			not peeled	22.-
			peeled	29.-

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

Items 1 to 94 (continued)						Kčs per 100 kg	
ex	37	ex	a)	ex	1. peaches etc.	24.-	
					pears etc.	11.-	
					apples from November 1 to May 31	11.-	
					apples from June 1 etc.	11.-	
				ex	2.	24.-	+)
ex	38	ex	a)			8.50	
			b)			8.50	
ex	39				apples and pears, etc.	7.20	
					all other fruit etc.	14.50	
ex	42	ex	b)			7.20	
ex	43	ex	a)		1.	36.-	+)
				ex	2. asparagus etc.	37.-	
					carrots etc.	37.-	
				ex	3.	17.-	+)
ex	49	ex	b)			12.-	
	50					63.-	+)
ex	56		b)		magnolias etc.	37.-	
					other	115.-	
			c)			11.50	
ex	62	ex	b)		2.	11.50	
ex	75		a)			1.45	
		ex	b)			33.-	
	76				lobsters	86.-	
					other	108.-	
ex	79		b)			32.-	
ex	81		a)			2.90	
ex	82	ex	a)			7.20	
ex	86					3.50	++)
	92					2.20	
	93		b)			0.85	
ex	94	ex	b)		1.	5.80	

+) on gross weight
++) on net weight

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

			Kčs per 100 kg
Item 96.			
The item shall read:			
"96		Paraffin:	
	a)	unrefined, semi-products obtained from the manufacture of paraffin and mineral lubricating oils, of a butyraceous consistency at 15°C	26.-
	b)	other	32.-"

Items 98 to 108

The specific rates of duty shall read:

98				60.-
ex 99	ex	a)		46.-
101				2.90
ex 103		a)		2.90
	ex	b)		23.-
ex 104			olive oil etc.	7.20
			groundnut oil etc.	7.20
ex Note to 103 and 104				0.85
ex 106	ex	b)	olive oil etc.	13.-
			groundnut oil etc.	22.-
ex 108	ex	a) ex 1.		430.-
		ex 2.	arack	460.-
			rum	290.-
		ex 3.		430.-
		ex 4.		720.-

TIAS 6705

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 60

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

				Kčs per 100 kg
Item ex 109				
The item shall read:				
ex 109			Wine, fruit wine, wine and fruit must, fruit and berry juices, unthickened; mead:	
	ex a)		fruit and berry juices, unthickened:	
			citrus fruit juices (8)	29.-
			other (except apple, raspberry and grape juices) in bottles (8)	58.-
	ex b)		other:	
		ex 1	in casks:	
			wines coming from the country of origin:	
			enjoying in their country of origin an officially controlled appellation of origin, and accompanied by a certificate of appellation of origin issued by an authority recognized by the competent authorities of the country of importation (9)	52.-
			other, accompanied by a certificate of origin issued by a competent authority of the country of origin (9)	52.-

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

Item ex 109 (continued)

		Kčs per 100 kg
ex 2	in bottles:	
	wines coming from the country of origin:	
	enjoying in their country of origin an officially controlled appellation of origin, and accompanied by a certificate of appellation of origin issued by an authority recognized by the competent authorities of the country of importation (9)	115.-
	other, accompanied by a certificate of origin issued by a competent authority of the country of origin (9)	115.-

Item 110 to 154

The specific rates of duty shall read:

ex 110			290.-
ex 114			101.-
115			29.-
ex 119	ex	a)	72.-
120		a)	2.-
		b)	10.- +
ex 121		a)	1.45
	ex	b)	43.-
122		a)	58.-
		b)	115.-
125			26.-
126			290.-
ex 127			290.-
ex 128	ex	b)	144.-

+) on gross weight

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

Item 110 to 154 (continued)					Kčs per 100 kg
ex 130		a)			72.-
	ex	b)			101.-
ex 131		a)			72.-
	ex	b)		preserved asparagus	72.-
				tomato juice	72.-
				other	49.-
				other, except preserved tomatoes	101.-
				pineapple	72.-
				other	101.-
				fruit and berry juices etc.	101.-
				sardines, kippered herrings, salmon	86.-
				pilchards in oil	86.-
				pilchards in tomato sauce	58.-
				lobster	144.-
				roasted puffed grains etc.	130.-
ex 132		a)			115.-
	ex	b)		soups	101.-
				roasted puffed grains etc.	130.-
				chewing gum	138.-
ex 141	ex	b)			14.50 ♦
ex 146	ex	b)	1.		1.-
ex 148	ex	b)	2.		7.20
151					36.-
ex 154		b)			23.-

Item ex 155

The item shall read:

"ex 155		Essential oils, active principles of essential oils and synthetic perfumes:	
	b)	other (12)	46.-"

Item ex 162 to 170

The specific rates of duty shall read:

ex 162		wattle extract	1.15
		indigo etc.	1.90
163	a)		14.50
	b)		24.-
170			3.30

♦) on gross weight

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

			Kčs per 100 kg
Item ex 177			
The item shall read:			
" XXI.	MINERAL OILS; LIGNITE TAR AND SCHIST TAR, AND OILS DERIVED FROM SUCH TARS; RESIDUES FROM THE DISTILLATION OR REFINING OF MINERAL OILS.		
ex 177		Benzine, kerosene, gas oil and other mineral oils, as well as oils derived from lignite tar and schist tar, refined or semi-refined, except lubricating oils:	
	b)	kerosene	24.- on own weight
	c)	gas oil	24.- on own weight
	d)	other	26.- on own weight"
Item 178			
The item shall read:			
"178		Lubricating mineral oils, also mixed with animal or vegetable oils or fats:	
		of a destiny up to 0.890	26.- on own weight
		of a destiny of more than 0.890	29.- on own weight".
Items 181 to 229			
The specific rates of duty shall read:			
ex 181 Note 183	a)		14.50
	b)		26.-
	c)		33.-
	d)		58.-
	e)		58.-
	f)		65.-
			53.-

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

				Kčs per 100 kg
Items 181 to 229 (continued)				
Note 2 to 183:		ex c)		42.-
		ex d)		50.-
		ex d) and e)		58.-
		ex e)		40.-
184	a)			33.-
	b)			43.-
	c)			65.-
	d)			65.-
	e)			75.-
	f)			75.-
Note to 184		ex c)		50.-
		ex d)		60.-
		ex d) and e)		50.-
		ex e)		50.-
185	a)			43.-
	b)			50.-
	c)			72.-
	d)			86.-
Note to 185		1.		63.-
		2.		52.-
186	a)			53.-
	b)			60.-
	c)			94.-
	d)			108.-
187	a)			20.-
	b)			22.-
	c)			35.-
	d)			35.-
	e)			39.-
ex 204 ex	a)			10.-
ex 205 ex	a)			43.-
Note after 205		c)		13.-
ex Note to 204, 205 and 206				22.-
218	a)			170.-
	b)			575.-
ex 226	a)			48.-
229	a)		endless tissued felts etc.	505.-
			other	290.-
	b)		endless tissued felts etc.	865.-
			other	430.-
	c)		endless tissued felts etc.	1,110.-
			other	650.-

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

Item ex 230

The item shall read:

		Kčs per 100 kg
"ex 230	velvets and tissues resembling velvet, also velvet ribbons: velvets and tissues resembling velvet (except velvet ribbons), also printed	1,010.-"

Items 234 to 249

The specific rates of duty shall read:

234		2,060.-
ex 237	b)	1,010.-
ex 239	d)	245.-
ex 242	b)	86.-
ex 245	b)	215.-
ex 246		690.-
249		1,440.-

Item ex 259

The item shall read:

"ex 259			Ribbon makers wares (except velvet ribbons):	
	b)		ribbed ribbons, half of silk, 6 cm or less in width, dyed, black, grey or brown (hat bands):	
		1.	of artificial silk combined with other textile materials	1,295.-
		2.	of silk or floss silk, combined with other textile materials	1,295.-
	c)		other:	
		1.	of artificial silk combined with other textile materials:	
			not figured	1,730.-
			figured	1,870.- "

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

				Kčs per 100 kg
Item ex 259 (continued)				
		2.	of silk or floss silk combined with other textile materials:	
			not figured	1,730.-
			figured	1,870.-

Items 265 to 351

The specific rates of duty shall read:

ex 265				575.-
280.				17.-
ex 281.	a)			17.-
	b)		plaits for hats of all kind	26.-
			other	52.-
282	a)			22.-
	b)			170.-
	c)			430.-
ex 285	a)			14.50 †
	ex b)	1.		52.- †
Note 1 to 285				0.45
ex 291	ex a)			95.-
ex 292	b)			245.-
ex 296	ex a)	1.		20.-
		3.	alpha)	43.-
			beta)	29.-
ex 300	ex a)	ex 4.		130.-
ex 312			rubber syringes	94.-
			erasers, etc.	160.-
ex 320	b)			131.-
	d)			144.-
	e)	1.		215.-
		2.	pneumatic tyres etc.	245.-
			outer covers	215.-
			solid tyres etc.	122.-
323	a)			290.-
	b)			115.-
ex 328	a)	1.		115.-
		2.		144.-
329	a)			130.-
	b)			185.-
Note 1 to 329				43.-

† on gross weight

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

Items 265 to 351 (continued)			Kčs per 100 kg
330		vegetable tanned	160.-
		mineral tanned	195.-
331			14.50
332	a)		40.-
	b)		86.-
		Note	24.-
333			195.-
ex 334	b)		170.-
335			89.-
336			115.-
ex 337	b)		65.-
Note 1 after 337			31.-
ex 351	ex a) 1.		33.-

Item ex 356

The item shall read:

"ex 356		Wooden wares not specially mentioned, also planed (flat or in profile), roughly turned or roughly carved, also glued, rabbetted or otherwise put together, rough, stained, dyed, varnished, lacquered, polished, even with metal fittings or otherwise combined with common materials or leather, except articles covered with leather:	
		skis	72.-
	Note 2.	Boards of dyed or stained wood for the manufacture of pencils	1.45"

Item ex 357

This item shall be deleted

Item ex 358

The item shall read:

"ex 358		Wooden wares not specially mentioned, finely turned, with burnt-in, moulded or cut ornamentation, finely	on gross weight

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

		Kčs per 100 kg
Item ex 358 (continued)	fretted or carved, with inlaid work (buhlwork, intarsia, wood mosaic work), bronzed, silvered or gilt, finely painted; upholstered wares without covering or with covering of any kind; all wooden wares not specially provided for combined with fine materials (except leather) or with very fine materials:	
	skis	145.-
	ski sticks	101.-"

Items 361 to 409

The specific rates of duty shall read:

ex 361 ex	c)	unexposed films etc.	360.-
		exposed motion picture films	290.-
Note 1 to 361	c)		86.-
380			215.- ♦
381	a)		3.60
	b)		13.- ♦
ex 391			0.70
392	a)		0.85
	b)		1.30
ex 393	b)		1.30
ex 394	b)	1.	2.90
		2.	7.20
		3.	10.-
399			6.50
401	a)		29.-
	b)		115.-
	c)		115.-
	d)		215.-
	e)		230.-
ex 402			1.45
ex 403	a)		2.-
ex 404	a)		53.-
406			58.-
407			72.-
ex 409 ex	a)		130.-

♦ on gross weight

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

Item ex 428

The item shall read:

			Kčs per 100 kg
"ex 428		Pig iron; waste cast iron and scrap steel (iron and steel old, broken or scrap), intended for recasting:	
	a)	pig iron	2.30
	ex c)	ferro-manganese, ferro-silicon (50 to 95% Si), ferro-chromium, ferro-nickel, ferro-tungsten, ferro-molybdenum, ferro-vanadium, ferro-aluminium:	
		ferro-manganese, ferro-silicon (50 to 90% Si), ferro-chromium, ferro-nickel, ferro-tungsten, ferro-molybdenum, ferro-vanadium, ferro-aluminium (16)	free "

Items 429 to 433

The specific rates of duty shall read:

429				5.20
430				7.20
ex 431	ex	a)		9.50
		b)		11.50
		c)		14.50
		d)		19.-
		e)		24.-
ex 432		a)	1.	16.-
			2.	16.-
			3.	17.-
			4.	19.-
			5.	22.-
			6.	23.-
		b)	1.	19.-
			2.	22.-
			3.	23.-
			4.	24.-

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

							Kčs per 100 kg
Items 429 to 433 (continued)							
	ex	c)	ex	1.	ex	alpha)	29.-
						beta)	33.-
			ex	2.	ex	alpha)	30.-
						beta)	35.-
			ex	3.	ex	alpha)	32.-
						beta)	36.-
			ex	4.	ex	alpha)	41.-
						beta)	43.-
		d)					43.-
		e)					45.-
	433	a)					58.-
		b)					60.-
		c)					101.-

Item 434

The item shall read:

"434				Wire:	
	a)			of a thickness of:	
		1.		1.5 mm or more:	
			alpha)	3 mm or more:	
				rolled	16.-
				other	20.-
			beta)	less than 3 mm down to 1.5 mm	20.-
		2.		less than 1.5 mm down to 0.5 mm	26.-
		3.		less than 0.5 mm down:	
			alpha)	less than 0.5 mm to 0.3 mm	32.-
			beta)	less than 0.3 mm down	32.-
	b)			coated with tin, zinc, lead, copper, brass, varnished, of a thickness of:	
		1.		1.5 mm or more:	
			alpha)	3 mm or more	30.-
			beta)	less than 3 mm down to 1.5 mm	30.-
		2.		less than 1.5 mm down to 0.5 mm	37.-

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

				Kčs per 100 kg
Item 434 (continued)				
		3.	less than 0.5 mm:	
		alpha)	less than 0.5 mm down to 0.3 mm	43.-
		beta)	less than 0.3 mm	43.-
	c)		coated with nickel, plated with copper, copper alloys or aluminium, or polished	49.-

Items 435 to 573

The specific rates of duty shall read:

435		a)			33.-
		b)			78.-
438		a)	1.		12.-
			2.		23.-
		b)	1.		27.-
			2.		43.-
		c)	1.		48.-
			2.		55.-
439		a)			43.-
		b)			55.-
		c)			79.-
ex 445	ex	d)	ex 2.		115.-
455		a)			50.-
		b)			72.-
ex 456	ex	a)	ex 1.		101.-
			ex 2.		170.-
	ex	b)			215.-
ex 458		a)			360.-
ex 459	ex	e)			390.-
465					101.-
ex 467		a)	1.		130.-
			2.		430.-
ex 468					360.-
ex 469		a)			170.-
ex 473		a)	1.		122.-
			2.		200.-
ex 476		b)		record keeping equipment	190.-
				refrigerator cabinets etc.	245.-
				other	315.-

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

					Kčs per 100 kg
Items 435 to 573 (continued)					
ex 478	ex	b)	ex 3.		910.-
ex 479	ex	c)	ex 2.		300.-
ex 483	ex	c)	ex 1.		29.-
			ex 2.		31.-
ex 484				wheels etc.	43.-
				armatures	144.-
ex 488		a)			3.50
ex 491		c)			35.-
	ex	d)	ex 1.	of copper or brass	43.-
				of aluminium etc.	69.-
			ex 2.		55.-
494					215.-
ex 496	ex	d)	ex 1.	of brass	63.-
				of nickel etc.	84.-
498					104.-
ex 500	ex	d)	ex 1.		121.-
ex 502		b)			65.-
ex 517	ex	a)		frottours etc.	79.-
				nails and tucks etc.	190.-
	ex	b)			405.-
ex 522					1,010.-
ex 523		b)			575.-
		c)			1,150.-
ex 526	ex	b)			122.-
ex Note 1 to 528: b)					2,880.-
ex 530	ex	c)	ex 2.		72.-
ex 538	ex	c)			144.-
ex 539		a)		electric cooling units	245.-
				other	430.-
		b)			290.-
ex 540	ex	b)			1,295.-
ex Note to 540					1,295.-
542					610.-
ex 543				spark plugs etc.	290.-
				rectifiers of electric current	430.-
				carbon brushes	720.-
ex 544		a)			190.-
545					170.-
546		a)			115.-

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

				Kčs per 100 kg
Items 435 to 573 (continued)				
		b)	1.	4.60
			2.	17.-
ex 552		b)		460.-
ex 553	ex	a)		315.-
	ex	b)	ex 1.	490.-
			ex 2.	420.-
	ex	c)	ex 1.	420.-
	ex	d)		190.-
ex 571				430.-
ex 573		b)		per kg. 29.-

Item ex 574

The item shall read:

"ex 574		Mathematical and physical instruments:	
	a)	water motors	2.90"

Item ex 576

The item shall read:

"ex 576		Apparatus and instruments, not specially provided for:	
	a)	typewriters, calculating machines (also cash registers), bookkeeping, duplicating, accounting, statistical, addressing and franking machines:	
		typewriters(21), calculating machines (also cash registers)	5.80
		bookkeeping, duplicating, accounting, statistical, addressing and franking machines	3.60
	ex c)	other:	
		sound recording and reproducing devices, excluding records therefor(22)	2.20

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

Item ex 576 (continued)		Kčs per kg.
	blank dictating machine cylinders	2.20
	bank proofing machines, testscoring machines	2.20
	controlling date-recording devices	3.60"

Item 578 to 611

The specific rates of duty shall read:

				per 100 kg
ex 578	b)	1.		430.-
		2.		215.-
ex 589				360.-
ex 597	f)			2.90
ex 599 ex	i)	2.		35.-
ex 600	d)			14.50
ex 601 ex	a)			2.90
ex 604	g)		salicylic acid etc.	215.-
			other	430.-
ex 605	a)			5.80
ex 610	a)			79.-
ex 611				29.-

Note 1 to 612 b)

This note shall read:

"Note to 612 b) Casein imported under licence for the manufacture of artificial horn, under supervision and on conditions imposed by regulation free "

Items 613 to 628

The specific rates of duty shall read:

ex 613		24.-
ex 614	a)	108.-
Note after 614		290.-
ex 618		115.-
Note 3 to 622	d)	1.45
ex 626 ex	b)	122.-
627		290.-
628		115.-

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

			Kčs per 100 kg
Item ex 630			
The item shall read:			
"ex 630		Pharmaceutical wares (medicinal substances, medicaments and diagnostic preparations, including any substance purporting to be a pharmaceutical product); plant protection agents and preparations (including any substances purporting to be such); wadding and bandages prepared for medical use:	
	ex I.	pharmaceutical wares:	
	ex d)	other:	
		fish oil	290.-"
Item 631			
The specific rate of duty shall read:			
631	a)		86.-
	b		325.-
Item 633			
The item shall read:			
"633		Articles of perfumery including all odiferous substances and mixtures represented by their wrappers, labels, directions for use and the like as being articles of perfumery ; cosmetics:	
	a)	not containing alochol:	

TIAS 6705

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

			Kčs per 100 kg
Item 633 (continued)			
	1.	mixtures of odiferous substances (compounds, concentrates) for the soap-making, perfumery, foodstuffs and like industries	865.-
	2.	other	865.-
b)		containing alcohol	1,440.- "
Item ex 637			
The item shall read:			
"ex 637		Soap:	
b)		fine, namely perfumed or prepared for retail sale:	
		cleaning pastes, containing soap	115.-
		other	160.- "
Item 652			
The specific rate of duty shall read:			
ex 652 a)			1.45

NOTES TO SPECIFIC ITEMS

The specific rates of duty mentioned in the notes 1 to 5 shall read:

1)	26.-
2)	1.45
3)	11.-
4)	8.50
5)	7.20 and 14.50

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

		Kčs per 100 kg
Note (8) shall read:		
"(8)	Unthickened fruit and berry juices (except apple, raspberry and grape juices) dutiable under Tariff Item 109 a) shall also be subject to the agreed rates of Kčs 29.- and 58.- per 100 kilograms even when packed in hermetically sealed containers."	

The specific rates of duty mentioned in the notes 10, 17, 18, and 21 shall read:

(10)	101.-
(17)	190.-
(18)	245.-
(21)	5.80
	5.80

GENERAL NOTES

The specific rates mentioned in both paragraphs shall read:

"7.20"

[*French Text*]

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

Positions 1 à 94

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

		Kčs par 100 kg
"ex 1 a)		14.50
ex 2 a)		240.-
3		720.-
ex 4 ex a) ex 2.	poivre etc.	72.-
	piment	86.-
ex 5 ex a) 2.		215.-
ex 6 ex a) 2.		315.-
ex 7 ex a) 2.		430.-
ex 8 ex a) 2.		430.-
ex 9 ex b) 1.		43.-
Remarque au No 9 b)		7.20
ex 10		26.-
Remarque au No 10		5.80
ex 11	citrons	20.-
	pamplemousses	4.30
	mangues	11.50
ex 12	oranges etc.	14.50
	mandarines	22.-
Remarque au No 12		14.50
13		10.-
14	dattes	39.-
	pistaches	78.-
	bananes	29.-
15		72.-
16 a)		43.-
b)		22.-
ex 17 ex b)	noix de coco etc.	14.50
	olives etc.	6.50
34 a)		1.45
b)		5.80
ex 35	du premier décembre au 31 juillet	58.-
	du premier août au 30 novembre	72.-
ex 36	en coques	22.-
	sans coques	29.-

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

Positions 1 à 94 (suite)		Kčs par 100 kg
ex 37 ex a) ex 1.	pêches etc.	24.-
	poires etc.	11.-
	pommes du 1er novembre au 31 mai	11.-
	pommes du 1er juin etc.	11.- +)
ex 2.		24.-
ex 38 ex a)		8.50
b)		8.50
ex 39	pommes et poires, etc.	7.20
	autres fruits etc.	14.50
ex 42 ex b)		7.20
ex 43 ex a) 1.		36.- +)
ex 2.	asperges etc.	37.-
	carottes etc.	37.-
ex 3.		17.- +)
ex 49 ex b)		12.-
50		63.- +)
ex 56 b)	magnolias etc.	37.-
	autres	115.-
c)		11.50
ex 62 ex b) 2.		11.50
ex 75 a)		1.45
ex b)		33.-
76	homards	86.-
	autres	108.-
ex 79 b)		32.-
ex 81 a)		2.90
ex 82 ex a)		7.20
ex 86		3.50 ++)
92		2.20
93 b)		0.85
ex 94 ex b) 1.		5.80

+) sur le poids brut

++) sur le poids net"

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

	Kčs par 100 kg
Position 96	
Cette position doit se lire:	
"96 Paraffine:	
a) impure, demi-produits provenant de la fabrication de paraffine et huiles minérales lubrifiantes, ayant une consistence butyreuse à 15° C	26.-
b) autre	32.-"
Positions 98 à 108	
Les taux de droits spécifiques doivent se lire:	
"98	60.-
ex 99 ex a)	46.-
101	2.90
ex 103 a)	2.90
ex b)	23.-
ex 104 huiles d'olive etc.	7.20
huiles d'arachide etc.	7.20
ex Remarque aux Nos 103 et 104	0.85
ex 106 ex b) huile d'olive etc.	13.-
huile d'arachide etc.	22.-
ex 108 ex a) ex 1.	430.-
ex 2. arack	460.-
rhum	290.-
ex 3.	430.-
ex 4.	720.-"

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

		Kčs par 100 kg
Position ex 109		
Cette position doit se lire:		
"ex 109	Vin, vin de fruits, moût de raisin et de fruits, jus de fruits et de baies, non condensés; hydromel	
ex a)	jus de fruits et de baies, non condensés:	
	jus d'agrumes (8)	29.-
	autres (excepté les jus de pommes, framboises et raisins), en bouteilles (8)	58.-
ex b)	autres:	
ex 1.	en tonneaux:	
	vins en provenance du pays d'origine: bénéficiant dans leur pays d'origine d'une appellation d'origine contrôlée et accompagnés d'un certificat d'appellation d'origine émanant d'une autorité reconnue par les autorités compétentes du pays importateur (9)	52.-
	autres, accompagnés d'un certificat d'origine délivré par une autorité compétente du pays d'origine (9) ..	52.-

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

Position ex 109 (suite)		Kčs par 100 kg
ex 2.	en bouteilles:	
	vins en provenance du pays d'origine: bénéficiant dans leur pays d'origine d'une appellation d'origine contrôlée et accompagnés d'un certificat d'appellation d'origine émanant d'une autorité reconnue par les autorités compétentes du pays importateur (9)	115.-
	autres, accompagnés d'un certificat d'origine délivré par une autorité compétente du pays d'origine (9)	115.-"

Positions 110 à 154

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

"ex 110		290.-
ex 114		101.-
115		29.-
ex 119	ex a)	72.-
120	a)	2.- ♦)
	b)	10.- ♦)
ex 121	a)	1.45
	ex b)	43.-
122	a)	58.-
	b)	115.-
125		26.-
126		290.-
ex 127		290.-

♦) sur le poids brut

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

		Kčs par 100 kg
Positions 110 à 154 (suite)		
ex 129 ex b)		144.-
ex 130 a)		72.-
ex b)		101.-
ex 131 a)		72.-
ex b)	conserves d'asperges	72.-
	jus de tomate	72.-
	autres	49.-
	autres, excepté les conserves de tomates	101.-
	ananas	72.-
	autres	101.-
	jus condensés de fruits et de baies, etc.	101.-
	sardines, kippered herrings, saumon	86.-
	pilchards à l'huile	86.-
	pilchards à la sauce de tomates	58.-
	homards	144.-
	grains de céréales, etc.	130.-
ex 132 a)		115.-
ex b)	potages	101.-
	grains de céréales, etc.	130.-
	chewing gum	138.-
ex 141 ex b)		14.50 *
ex 146 ex b) 1.		1.-
ex 148 ex b) 2.		7.20
151		36.-
ex 154 b)		23.-"

Position ex 155

Cette position doit se lire:

"ex 155	Huiles essentielles, principes actifs des huiles essentielles et parfums synthétiques:	
b)	autres (12)	46.-"

* sur le poids brut

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

			Kčs par 100 kg
Positions 162 à 170			
Les taux de droits spécifiques doivent se lire:			
"ex 162		extraits de mimosa	1.15
		indigo, etc.	1.90
163	a)		14.50
	b)		24.-
170			3.30"
Position ex 177			
Cette position doit se lire:			
	"XXI.	HUILES MINERALES; GOUDRONS DE LIGNITE ET DE SCHISTE, AINSI QU'HUILES DERIVEES DE CES GOUDRONS; RESIDUS DE LA DISTILLATION OU DU RAFFINAGE DES HUILES MINERALES.	
ex 177		Essence, pétrole, gas-oil et autres huiles minérales, ainsi qu'huiles dérivées des goudrons de lignite et de schiste, raffinées ou demi-raffinées, à l'exception des huiles lubrifiantes:	
	b)	pétrole	24.- sur le poids propre
	c)	gas-oil	24.- sur le poids propre
	d)	autres	26.- sur le poids propre "

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

Position 178

Cette position doit se lire:

		Kcs par 100 kg
"178	Huiles minérales lubrifiantes, même mélangées d'huiles ou graisses animales ou végétales:	
	d'une densité jusqu'à 0.890..	26.- sur le poids propre
	d'une densité plus de 0.890..	29.- sur le poids propre."

Positions 181 à 229

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

"ex 181		Remarque	14.50
183	a)		26.-
	b)		33.-
	c)		58.-
	d)		58.-
	e)		65.-
	f)		53.-
Remarque 2 au			
N° 183	ex c)		42.-
	ex d)		50.-
	ex d) et e)		58.-
	ex e)		40.-
184	a)		33.-
	b)		43.-
	c)		65.-
	d)		65.-
	e)		75.-
	f)		75.-
Remarque au			
N° 184	ex c)		50.-
	ex d)		60.-
	ex d) et e)		50.-
	ex e)		50.-
185	a)		43.-
	b)		50.-
	c)		72.-
	d)		86.-

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

				Kčs par 100 kg
Remarque au				
N° 185		1.		63.-
		2.		52.-
186	a)			53.-
	b)			60.-
	c)			94.-
	d)			108.-
187	a)			20.-
	b)			22.-
	c)			35.-
	d)			35.-
	e)			39.-
ex 204	ex a)			10.-
ex 205	ex a)			43.-
Remarque derrière				
le 205	c)			13.-
ex Remarque au				
N°s 204, 205 et 206				22.-
218	a)			170.-
	b)			575.-
ex 226	a)			48.-
229	a)		draps feutrés tissés sans fin etc.	505.-
			autres	290.-
	b)		draps feutrés tissés sans fin etc.	865.-
			autres	430.-
	c)		draps feutrés tissés sans fin etc.	1.110.-
			autres	650.-"

Position ex 230

Cette position doit se lire:

"ex 230	Velours et tissus genre velours, y compris les rubans de velours: velours et tissus genre velours à l'exception des rubans de velours, même imprimés	1.010.-"

Positions 234 à 249

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

"234		2.060.-
ex 237	b)	1.010.-
ex 239	d)	245.-
ex 242	b)	86.-
ex 245	b)	215.-
ex 246		690.-
249		1.440.- "

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

			Kčs par 100 kg
Position ex 259			
Cette position doit se lire:			
"ex 259		Rubannerie à l'exception des rubans de velours:	
	b)	rubans tissés genre reps, ayant 6 cm ou moins de largeur, teints en noir, gris ou brun (rubans à chapeaux):	
	1.	en soie artificielle combinée avec d'autres matières textiles	1.295.-
	2.	en soie naturelle ou bourre de soie combinées avec d'autres matières textiles	1.295.-
	c)	autre:	
	1.	en soie artificielle combinée avec d'autres matières textiles:	
		non façonnée	1.730.-
		façonnée	1.870.-
	2.	en soie naturelle ou bourre de soie combinées avec d'autres matières textiles:	
		non façonnée	1.730.-
		façonnée	1.870.-"
Positions 265 à 351			
Les taux de droits spécifiques doivent se lire:			
"ex 265			575.-
280			17.-
ex 281	a)		17.-
	b)	tresses pour chapeaux de toute sorte	26.-
		autres	52.-

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

			Kčs par 100 kg
Positions 265 à 351 (suite)			
282	a)		22.-
	b)		170.-
	c)		430.-
ex 285	a)		14.50 *)
	ex b) 1.		52.- *)
Remarque 1 au No 285			0.45
ex 291	ex a)		95.-
ex 292	b)		245.-
ex 296	ex a) 1.		20.-
	3.	alpha)	43.-
		beta)	29.-
ex 300	ex a) ex 4.		130.-
ex 312		seringues de caoutchouc	94.-
		gommes à effacer etc.	160.-
ex 320	b)		131.-
	d)		144.-
	e) 1.		215.-
	2.	pneumatiques etc.	245.-
		bandages	215.-
		bandages pleins pour roues de véhicules	122.-
323	a)		290.-
	b)		115.-
ex 328	a) 1.		115.-
	2.		144.-
329	a)		130.-
	b)		185.-
Remarque 1 au No 329			43.-
330		tannage végétal	160.-
		tannage minéral	195.-

*) sur le poids brut

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

			Kčs par 100 kg
Positions 265 à 351 (suite)			
331			14.50
332	a)		40.-
	b)		86.-
		Remarque	24.-
333			195.-
ex 334	b)		170.-
335			89.-
336			115.-
ex 337	b)		65.-
Remarque 1 derrière le No 337			31.-
ex 351 ex a) 1.			33.- *) "

Position ex 356

Cette position doit se lire:

"ex 356	Articles en bois non spécialement dénommés, même rabotés (unis ou profilés), grossièrement tournés ou grossièrement taillés, même collés, assemblés par rainage ou autrement, bruts, passés aux mordants, teintés, vernis, laqués, polis, même avec garnitures en métal ou autrement combinés avec des matières ordinaires ou du cuir, à l'exception des articles recouverts de cuir:	
	skis	72.-
Remarque 2.	Planchettes, teintes ou passées aux mordants, pour la fabrication de crayons	1.45"

Position ex 357

Supprimer cette position.

Position ex 358

Cette position doit se lire:

"ex 358	Articles en bois non spécialement dénommés, finement tournés, avec ornement obtenus au feu, par estampage

*) sur le poids brut

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

		Kcs par 100 kg
Position ex 358 (suite)		
	ou fraisage, finement ajourés ou taillés, avec incrustations (Boula, marquetorie, mosaïque de bois), bronzés, argentés ou dorés, finement peints; articles en bois rembourrés, non recouverts ou articles en bois avec revêtements de toute sorte; tous articles en bois non spécialement dénommés, combinés avec des matières fines (à l'exception du cuir) ou des matières très fines:	
	skis	145.-
	bâtons de ski	101.-"
Positions 361 à 409		
Les taux de droits spécifiques doivent se lire:		
"ex 361 ex c)	films non impressionnés etc.	360.-
	films impressionnés pour cinématographie	290.-
Remarque 1 au No 361 c)		86.-
380		215.- +)
381 a)		3.60
b)		13.- +)
ex 391		0.70
392 a)		0.85
b)		1.30
ex 393 b)		1.30
ex 394 b) 1.		2.90
2.		7.20
3.		10.-
399		6.50
401 a)		29.-
b)		115.-
c)		115.-
d)		215.-
e)		230.-

+) sur le poids brut

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

Positions 361 à 409 (suite)

		Kčs par 100 kg
ex 402		1.45
ex 403	a)	2.-
ex 404	a)	53.-
406		58.-
407		72.-
ex 409	ex a)	130.- "

Position ex 428

Cette position doit se lire:

"ex 428	Fer brut; fonte en débris et déchets d'acier (fonte et acier, vieux en débris ou en déchets), pour le traitement sidérurgique:	
	a) fer brut	2.30
	ex c) ferro-manganèse, ferro-silicium (50 à 95% Si), ferro-chrome, ferro-nickel, ferro-tungstène, ferro-molybdène, ferro-vanadium, ferro-aluminium:	
	ferro-manganèse, ferro-silicium (50 à 90% Si), ferro-chrome, ferro-nickel, ferro-tungstène, ferro-molybdène, ferro-vanadium, ferro-aluminium (16)	exempts."

Positions 429 à 433

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

" 429		5.20
430		7.20
ex 431	ex a)	9.50
	b)	11.50
	c)	14.50
	d)	19.-
	e)	24.-
ex 432	a) 1.	16.-
	2.	16.
	3.	17.-
	4.	19.-
	5.	22.-

TIAS 6705

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 62

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

Positions 429 à 433 (suite)				Kcs par 100 kg
		6.		23.-
	b)	1.		19.-
		2.		22.-
		3.		23.-
		4.		24.-
	ex c)	ex 1.	ex alpha)	29.-
			beta)	33.-
		ex 2.	ex alpha)	30.-
			beta)	35.-
		ex 3.	ex alpha)	32.-
			beta)	36.-
		ex 4.	ex alpha)	41.-
			beta)	43.-
	d)			43.-
	e)			45.-
433	a)			58.-
	b)			60.-
	c)			101.- "

Position 434

Cette position doit se lire:

"434	a)		Fil: ayant en épaisseur:	
		1.	1,5 mm. ou plus:	
		alpha)	3 mm. ou plus:	
			laminé	16.-
			autre	20.-
		beta)	moins de 3 jusqu'à 1,5 mm....	20.-
		2.	moins de 1,5 mm. jusqu'à 0,5 mm.	26.-
		3.	moins de 0,5 mm.:	
		alpha)	moins de 0,5 mm. jusqu'à 0,3	32.-
		beta)	moins de 0,3 mm.	32.-
	b)		étamés, zingués, plombés, cuivrés, recouverts de laiton, vernis, ayant en épaisseur:	
		1.	1,5 mm. ou plus:	
		alpha)	3 mm. ou plus	30.-
		beta)	moins de 3 mm. jusqu'à 1,5 mm.	30.-
		2.	moins de 1,5 mm. jusqu'à 0,5 mm.	37.-
		3.	moins de 0,5 mm.:	

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

Position 434 (suite)

		Kčs par 100 kg
alpha)	moins de 0,5 mm jusqu'à 0,3 mm	43.-
beta)	moins de 0,3 mm	43.-
c)	nickelés, plaqués de cuivre, d'alliages de cuivre ou d'aluminium, ou polis	49.-"

Positions 435 à 573

	Les taux de droits spécifiques doivent se lire :
"435 a)	33.-
b)	78.-
438 a) 1.	12.-
2.	23.-
b) 1.	27.-
2.	43.-
c) 1.	48.-
2.	55.-
439 a)	43.-
b)	55.-
c)	79.-
ex 445 ex d) ex 2.	115.-
455 a)	50.-
b)	72.-
ex 456 ex a) ex 1.	101.-
ex 2.	170.-
ex b)	215.-
ex 458 a)	360.-
ex 459 ex c	390.-
465	101.-
ex 467 a) 1.	130.-
2.	430.-
ex 468	360.-
ex 469 a)	170.-

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

Positions 435 à 573 (suite)		Kčs par 100 kg
ex 473 a) 1.		122.-
2.		200.-
ex 476 b)	armoires à fiches, avec équipement	190.-
	armoires frigorifiques etc.	245.-
	autres	315.-
ex 478 ex b) ex 3.		910.-
ex 479 ex e) ex 2.		300.-
ex 483 ex c) ex 1.		29.-
ex 2.		31.-
ex 484	roues etc.	43.-
	armatures	144.-
ex 488 a)		3.50
ex 491 c)		35.-
ex d) ex 1.	de cuivre, de laiton	43.-
	d'aluminium etc.	69.-
ex 2.		55.-
494		215.-
ex 496 ex d) ex 1.	de laiton	63.-
	de nickel etc.	84.-
498		104.-
ex 500 ex d) ex 1.		121.-
ex 502 b)		65.-
ex 517 ex a)	frotteurs etc.	79.-
	cloues et clavettes etc.	190.-
ex b)		405.-
ex 522		1.010.-
ex 523 b)		575.-
c)		1.150.-
ex 526 ex b)		122.-
ex Remarque 1 au No 528 b)		2.880.-
ex 530 ex c) ex 2.		72.-
ex 538 ex c)		144.-
ex 539 a)	équipements frigorifiques	245.-
	autres	430.-
b)		290.-
ex 540 ex b)		1.295.-

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

Positions 435 à 573 (suite)		Kčs par 100 kg
ex Remarque au No 540		1.295.-
542		610.-
ex 543	bougies d'allumage etc.	290.-
	redrosseurs du courant électrique	430.-
	balais en charbon, montés	720.-
ex 544 a)		190.-
545		170.-
546 a)		115.-
b) 1.		4.60
2.		17.-
ex 552 b)		460.-
ex 553 ex a)		315.-
ex b) ex 1.		490.-
ex 2.		420.-
ex c) ex 1.		420.-
ex d)		190.-
ex 571		430.-
ex 573 b)		par 1 kg
		29.- "

Position ex 574

Cette position doit se lire:

"ex 574	Instruments de mathématiques et de physique:	par 1 kg
a)	compteurs d'eau.....	2.90"

Position ex 576

Cette position doit se lire:

"ex 576	Appareils et instruments, non spécialement dénommés:	
a)	machines à écrire, machines à calculer (même caisses enregistreuses).....	5.80
	machines de comptabilité, multicopistes, à facturer, statistiques, à adresser et à affranchir.....	3.60

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

Position ex 576 (suite)		Kčs par 1 kg
ex c)	appareils d'enregistrement et de reproduction du son, à l'exception des disques pour ceux-ci (22).....	2.20
	cylindres pour machines à dicter, non enregistrés.....	2.20
	appareils pour le triage des chèques, appareils pour le triage des résultats des examens.....	2.20
	appareils de contrôle et d'enregistrement des dates.....	3.60"

Positions 578 à 611 — Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

				par 100 kg
ex 578	b)	1.		430.-
		2.		215.-
ex 589				360.-
ex 597	f)			2.90
ex 599 ex	i)	2.		35.-
ex 600	d)			14.50
ex 601 ex	a)			2.90
ex 604	g)		acide salicylique etc.	215.-
			autres	430.-
ex 605	a)			5.80
ex 610	a)			79.-
ex 611				29.-

Remarque 1 au No 612 b — Cette remarque doit se lire:

"Remarque au No 612 b)	Caséine, importée pour la fabrication de la corne factice, sur lettre d'autorisation, sous la surveillance et aux conditions fixées par décret.....	exempte."

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

		Kčs par 100 kg
Positions 613 à 628		
	Les taux de droits spécifiques doivent se lire:	
"ex 613		24.-
ex 614 a)		108.-
Remarque derrière le No 614		290.-
ex 618		115.-
Remarque 3 au No 622 d)		1.45
ex 626 ex b)		122.-
627		290.-
628		115.- "
Position ex 630		
	Cette position doit se lire:	
"ex 630	Produits pharmaceutiques (substances médicinales, médicaments et préparations pour le diagnostic, y compris les matières désignées comme produits pharmaceutiques); moyens de préservation pour les plantes (y compris les matières désignées comme tels moyens); ouates et pansements préparés pour usages médicaux:	
ex I.	produits pharmaceutiques:	
ex d)	autres:	
	huile de poissons	290.-"
Position 631		
	Les taux de droits spécifiques doivent se lire:	
"631 a)		86.-
b)		325.-"
Position 633		
	Cette position doit se lire:	
" 633	Articles de parfumerie (ainsi que toutes substances et mélanges odorants	

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

			Kčs par 100 kg
Position 633 (suite)			
		qui, en raison de leur conditionnement, de leurs étiquettes, du mode d'emploi etc., sont qualifiés comme articles de parfumerie); cosmétiques:	
	a)	ne contenant pas d'alcool:	
	1.	mélanges de matières odorantes (composés, concentrés) pour les industries de la savonnerie, de la parfumerie, des produits comestibles et similaires.....	865.-
	2.	autres.....	865.-
	b)	contenant de l'alcool.....	1.440.-"
Position ex 637			
		Cette position doit se lire:	
"ex 637		Savon:	
	b)	savon fin, c'est-à-dire parfumé ou conditionné pour la vente au détail:	
		pâtes à nettoyer, contenant du savon.....	115.-
		autre.....	160.- "
Position 652			
		Le taux de droit spécifique doit se lire:	
"ex 652	a)		1.45 "

NOTES RELATIVES A DES PRODUITS PARTICULIERS

Les taux de droits spécifiques mentionnés dans les notes (1) à (5) doivent se lire:

	Kčs par 100 kg
"(1)	26.-
(2)	1.45
(3)	11.-

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

NOTES RELATIVES A DES PRODUITS PARTICULIERS (suite)

	Kčs par 100 kg
(4)	8.50
(5)	7.20 et 14.50"

Note (8) doit se lire:

" (8) Jus non condensés de fruits et de baies (excepté les jus de pommes, framboises et raisins, repris sous le No 109 a) sont également soumis aux droits convenus de Kčs 29.- respectivement Kčs 58.- par 100 kg, même s'ils sont conditionnés en récipients hermétiquement fermés."

Les taux de droits spécifiques mentionnés dans les notes (10), (17), (18) et (21) doivent se lire:

"(10)	101.-
(17)	190.-
(18)	245.-
(21)	5.80 "

OBSERVATIONS GENERALES

Les taux de droits spécifiques mentionnés dans les deux alinéas doivent se lire "7.20".

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XII - INDIA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Insert the following at the appropriate place:

"19(2)	Patent foods for infants and invalids, canned or bottled (other than milk foods falling under item 19(1), and not containing cocoa or chocolate)	17½ per cent ad valorem"

Item 30(1)

The description shall read:

"Ex 30(1) Dyes derived from coal-tar, and coal-tar derivatives, used in any dyeing process, all sorts, not otherwise specified, excluding the following:

Vat dyes - Paste
Naphtol
Fast colour bases."

Item 30(13)

The description shall read:

"Ex 30(13) Dyes derived from coal-tar, the following, namely:

Alizarine moist exceeding 20% per cent,
Alizarine red,
Sulphur dyes of other colours,
Ultrazols, and
Azo dyes excluding Acid Azo dyes and Direct Azo dyes."

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XII - INDIA

PART I (Continued)

Item 75(1)
Ex 75(9)
Ex 75(10)
Ex 75(11)
Ex 75(12)
73(15)

Insert the following item in Col.1 at the appropriate place:

"75(14)
75(15)
75(16)
75(17)"

After item 76

Insert the following:

"77(2)	Scientific and Surgical Instruments, apparatus and appliances	25 per cent ad valorem."

Item 77(4)

Insert the letters "Ex" before the figures

"77(4)" in column 1.

GENERAL NOTES

Insert the following new Note:

"(3) Items Ex 30(1) and Ex 30(13) do not include (a) Vats, Indigo, and (b) Vats, Carbozole blue."

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XV - PAKISTAN

Part I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item 10(1)

Insert the following item:

"10(1) - Wheat ..... Free"

Item Ex 20(2)

The item shall read:

"Ex 20(2) Vegetables, canned, all sorts, other than tomatoes, potatoes, onions and cauliflowers ....
Note: The products provided for under the above item shall be exempt from ordinary most-favoured-nation customs duties which exceed the preferential rate in the case of such products of British Colonial origin, by more than 6 per cent ad val."

Item 22(3)

The item shall read:

"22(3) - Wines, not containing more than 42 per cent of proof spirit -

(a) Charpagne and other sparkling wines .. Rs. 23-10 per Imperial gallon

(b) Other sorts ..... Rs. 13-8 per Imperial gallon"

Item 24(3)

The description of products shall read:

"24(3) - Tobacco, unmanufactured .....
Note: The products provided for under the above item shall be exempt from ordinary most-favoured-nation customs duties which exceed the preferential rate applicable to such products."

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XV - PAKISTAN

Part I (Cont'd)

Item Ex 28

Insert the following item:

"Ex 28 Mepacrine Hydrochloride, Paludrine or its salt, Paludrine hydrochloride, in the form of powder or tablets, Cum Aqi and Nivaquine ..... 24 per cent ad val."

Item Ex 30

The following item shall be deleted:

"Ex 30 Paints, solutions and compositions containing dangerous petroleum within the meaning of the Indian Petroleum Act .. 24 per cent ad val."

Item Ex 45

The description of products shall read:

"Ex 45 Fountain pens, complete, of a c.i.f. value exceeding Rupees seven and Annas three per pen ....."

Item Ex 71(2)

The description of product shall read:

"Ex 71(2) - Safety razors and parts thereof, excluding blades ....."

Item Ex 72

Insert the following item:

"Ex 72 - Electric Generators, Generating sets and component parts thereof ..... 8 per cent ad val."

Item Ex 72(6)

The description of products shall read:

"Ex 72(6) Component parts of typewriters, excluding typewriter ribbons ....."

Item Ex 87

Insert the following item:

"Ex 87 - Thermoplastic moulding powders and thermosetting moulding powders ..... 20 per cent ad val."

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XX - UNITED STATES OF AMERICA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item 719(1), (2), (3), (4), and (5)

The first sub-item under the sub-description "Herring and mackerel, whether or not boned:" shall be modified to read:

"In bulk or in immediate containers weighing with their contents more than fifteen pounds each:

Herring in immediate containers each containing not more than 10 pounds net weight of herring	½¢ per lb. net wt.*
Other	¼¢ per lb. net wt.

*Without prejudice to the provisions of item 719(4) of Part I of Schedule XX - United States of America (Torquay)."

Item 720 (b) /First/

The following note shall be inserted:

"NOTE: This item shall not include fish sticks or similar products of any size or shape, fillets, or other portions of fish, if breaded, coated with batter, or similarly prepared, but not packed in oil or in oil and other substances, whether in bulk or in containers of any size or kind."

Item 721(a)

Insert the following:

"721(a) Crab meat, fresh or frozen (whether or not packed in ice), or prepared or preserved in any manner, including crab paste and crab sauce, if not packed in air-tight containers. . . . . .15% ad val."

Item 923

The last sub-item shall be modified to read:

"Fishing nets and fish netting. . . . . 25% ad val."

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XX - UNITED STATES OF AMERICA

PART I (Continued)

Item 1530(e) /Second/

The following note shall be inserted:

"NOTE: For the purposes of this second item 1530(e), no footwear of which a major portion, in area, of the basic wearing surface of the outer soles (that part of the article, not including the heel, that is designed to be the basic wearing surface and to resist wear on contact with any surface) is composed of india rubber or any substitute for rubber, or both, shall be deemed to have soles wholly or in chief value of leather."

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULES CONTAINED IN ANNEXES A AND B OF THE
ANNECY PROTOCOL OF TERMS OF ACCESSION,
DATED 10 OCTOBER 1949 [1]

LISTES D'ANNECY

LISTES CONTENUES AUX ANNEXES A ET B DU
PROTOCOLE D'ANNECY DES CONDITIONS D'ADHESION
PORTANT LA DATE DU 10 OCTOBRE 1949

[1] TIAS 2100; 64 Stat. (3) B139.

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I

Most-Favoured-Nation Tariff

Item Ex 26 (first)

This item shall read:

"26a - Imitations of and substitutes for roasted or ground coffee, including acorn nuts ..... per pound ..... 5 cts."

Item Ex. 238e

This item shall read:

"918-(b) Regenerated cellulose sponges ..... 22½ p.c."

Item 409q
Ex. 428c
Ex. 428e

This item shall read:

"409q-(1) Auxiliary internal combustion engines incorporated in or attached to, or to be incorporated in or attached to, agricultural implements or agricultural machinery; parts of the foregoing ..... Free"

Item 409r

The item number shall read:

"Ex. 409r"

TIAS 6705

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 63

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 569c

The item number shall read:

"569c-(1)"

Item 803

The item number shall read:

"569c-(2)"

PART II

Preferential Tariff

Item Ex. 238e

This item shall read:

"918-(b) Regenerated cellulose sponges ..... 17½ p.c."

[*French Text*]

LISTES D'ANNECY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE

Tarif de la nation la plus favorisée

Position Ex. 26 (la première)

Cette position sera libellée ainsi:

"26a - Imitations et succédanés du café torréfié ou moulu, y compris les glands ..... la livre 5c."

Position Ex. 238e

Cette position sera libellée ainsi:

"918 - b) Eponges de cellulose régénerée ... 22½ p.c."

Position 409q
Ex. 428c
Ex. 428e

Cette position sera libellée ainsi:

"409q - (1) Moteurs auxiliaires à combustion interne, incorporés ou attachés, ou devant être incorporés ou attachés, à des instruments aratoires ou à des machines agricoles; pièces de ce qui précède ..... En fr."

Position 409r

Cette position sera:

"Ex. 409r"

Position 569c

Cette position sera:

"569c (1)"

Position 803

Cette position sera:

"569c (2)"

DEUXIEME PARTIE

Tarif préférentiel

Position Ex. 238e

Cette position sera libellée ainsi:

"918 - b) Eponges de cellulose régénérée ..... 17½ p.c."

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Items 1 to 8b

The specific rates of duty shall read:

					Kčs per 100 kg
ex 1	a)				14.50
ex 2	a)				240.-
ex 9	b)	1.			43.-
		2.			29.-
10				wine berries etc.	26.-
				currants	23.-
ex 11					7.20 +)
ex 12				oranges	10.- +)
				manderins	17.- +)
Note to 12					11.50
ex 16	a)				43.-
ex 17 ex	b)			carob-beans	11.-
				edible chestnuts	13.-
				olives etc.	6.50
ex 25					7.20
ex 26					7.20
ex 36				not peeled	22.-
				peeled	29.-
ex 37 ex	a)	ex 1.		peaches and nectarins etc.	22.-
				apples etc.	22.-
		ex 2.		apricots etc.	14.50 +)
				cherries etc.	19.- +)
				plums etc.	19.- +)
ex	b)	ex 1.		ex alpha) ex beta-beta)	22.- +)
				ex beta)	2.90
		ex 2.		ex alpha) ex beta-beta)	22.- +)
				ex beta)	4.30
ex	c)	ex 1.		ex beta)	22.- +)
		ex 2.			7.20
ex 40 ex	a)	ex 1.			7.20
ex 41	b)				11.- +)
ex 42 ex	b)				7.20
ex 43 ex	a)	ex 3.		cauliflowers etc.	14.50 +)
				tomatoes etc.	17.- +)

+) on gross weight

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (Continued)

Items 1 to 88 (continued)	Kčs per 100 kg
ex 49 a)	8.50
ex b)	36.- +)
50	58.-
ex 52	36.-
ex 62 ex b) ex 2.	11.50 ++)
65	43.-
ex 73 ex b)	43.-
ex 79 a)	29.-
ex 82 ex a)	7.20
88	72.-

Note after 90

The note shall read:

"Note 2 after 90	Edible tallow, oleomargarine and premier jus, imported for the manufacture of edible fats, on conditions imposed by regulation	22.- "

Items 92 to 351

The specific rates of duty shall read:

92		2.20
ex 97 ex a)	distilled liquids	4.30
	semi-solid	2.20
ex 103 ex b)		23.-
ex 104		7.20
ex 108 ex a) ex 1.		430.-
ex 2.		290.-
ex 109 a)		29.-
ex b) ex 1.		50.-
ex 118		144.-
ex 119 ex a)		72.-
125		26.-

+) on gross weight
++) on live weight

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (Continued)

Items 92 to 351 (continued)		Kčs per 100 kg
ex 127	cocoa paste	290.-
	chocolate in blocks and tablets	260.-
	chocolate coating	300.-
ex 129		144.-
ex 130 a)		72.-
ex 131 ex b)	preserved tomatoes	144.-
	sardines in tomato sauce	58.-
	other	86.-
	herrings etc.	86.-
ex Note to 131		72.-
ex 132 ex b)		230.-
ex Note 2 to 132		72.-
147 b)		4.90
ex 155 b)		46.-
ex 162		1.90
		each
266		0.85
		per 100 kg
ex 300 ex a) ex 4.		43.-
ex 328 ex a) ex 1.		115.-
ex 2.		144.- +)
ex 351 ex a) ex 1.		24.-

+) on gross weight

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (Continued)

		Kčs per 100 kg
Item ex 356		
The item shall read:		
"ex 356	Wooden wares not specially mentioned, also planed (flat or in profile), roughly turned or roughly carved, also glued, rebbetted or otherwise put together, wrought, stained, dyed, varnished, lacquered, polished, even with metal fittings or otherwise combined with common materials or leather, except articles covered with leather: birch-wood bobbins, imported through specially authorised Customs houses	14.50 on gross weight"
Items 458 to 459		
The specific rates of duty shall read:		
ex 458 b)		290.-
459 a)		575.-
b)		865.-
c)		1,150.-
d)		1,580.-
e)		1,870.-
Item ex 460		
The item shall read:		
"ex 460	Plane-irons, chisels, gouges, drills not specially mentioned, stamps, puncheons and other tools not specially mentioned; all these tools also wholly or partly polished or coated with nickel:	

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

Item ex 460 (continued)		Kčs per 100 kg
a)	hard metal tipped rock drills:	
	weighing per piece 10 kg or more	360.-
	weighing per piece less than 10 kg	430.- "

Items 470 to 538

The specific rates of duty shall read:

470	a)	58.-
	b)	115.-
ex 484		65.-
ex 506	a)	134.-
ex Note to 530		170.-
ex 538 ex	a)	180.-

Item ex 598

The item shall read:

"ex 598		Inorganic and organic acids:	
ex	g)	citric and tartric acids:	
		tartric acid	50.- "

Item ex 600

The specific rate of duty shall read:

ex 600 ex	a)	1.	30.-

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

Item ex 630		Kčs per 100 kg
The item shall read:		
"ex 630	Pharmaceutical wares (medicinal substances, medicaments and diagnostic preparations, including any substance purporting to be a pharmaceutical product); plant protection agents and preparations (including any substances purporting to be such); wadding and bandages prepared for medical use:	
ex I.	pharmaceutical ware:	
ex d)	other:	
	follicular hormones, crystallized, put up for retail sale	1,010.-
	follicular hormones, crystallized, other..	505.- "

NOTE TO SPECIFIC ITEM

The specific rate of duty mentioned in the note 3 shall read:

(3) 50.-

GENERAL NOTES

The specific rates mentioned in both paragraphs shall read:

"7.20"

[*French Text*]

LISTES D'ANNECY

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

				Kčs par 100 kg
Positions 1 à 88				
Les taux de droits spécifiques doivent sé lire:				
"ex 1	a)			14.50
ex 2	a)			240,-
ex 9	b)	1.		43.-
		2.		29.-
10			raisins secs etc.	26,-
			raisins de Corinthe	23.-
ex 11				7,20
ex 12			oranges	10.- +)
			mandarines	17.- +)
Remarque au N° 12				11.50
ex 16	a)			43.-
ex 17 ex	b)		caroubes	11.-
			châtaignes comestibles	13.-
			olives etc.	6.50
ex 25				7.20
ex 26				7.20
ex 36			en coques	22.-
			sans coques	29.-
ex 37 ex	a)	ex 1.	pêches et nectarines	22.-
			pommes etc.	22.-
		ex 2.	abricots etc.	14.50 +)
			cerises etc.	19.- +)
			prunes etc.	19,- +)
	ex b)	ex 1.	ex alpha) ex beta beta)	22,- +)
			ex beta)	2.90
		ex 2.	ex alpha) ex beta beta)	22.- +)
			ex beth)	4.30
	ex c)	ex 1.	ex beta)	22.- +)
		ex 2.		7.20

+) sur le poids brut

LISTES D'ANNECY

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

Positions 1 à 88 (suite)		Kčs par 100 kg
ex 40 ex a) ex 1.		7,20
ex 41 b)		11.- +)
ex 42 ex b)		7,20
ex 43 ex a) ex 3.	choux-fleurs etc.	14,50 +)
	tomates etc.	17,- +)
ex 49 a)		8,50
ex b)		36.-
50		58,- +)
ex 52		36,-
ex 62 ex b) ex 2.		11,50
65		43.- ++)
ex 73 ex b)		43.-
ex 79 a)		29.-
ex 82 ex a)		7,20
88		72.- "

Remarque après le N° 90

Cette remarque doit se lire:

"Remarque 2 après le N° 90	Suif de comestible, oléomargarine et premier jus, importés pour les fabriques de graisses alimentaires, aux conditions fixées par décret	22.-"

Positions 92 à 351

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

" 92		2,20
ex 97 ex a)	distillés liquides	4,30
	demi-solides	2,20

+) Sur le poids brut.
++) Sur le poids vif.

LISTES D'ANNECY

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

Positions 92 à 351 (suite)		Kčs par 100 kg
ex 103 ex b)		23.-
ex 104		7.20
ex 108 ex a) ex 1.		430.-
ex 2.		290
ex 109 a)		29.-
ex b) ex 1.		50.-
ex 118		144.-
ex 119 ex a)		72,-
125		26.-
ex 127	pâte de cacao	290.-
	chocolat en blocs et en plaques	260.-
	chocolat de couverture	300,-
ex 129		144.-
ex 130 a)		72,-
ex 131 ex b)	conserves de tomates	144.-
	sardines à la sauce de tomates	58.-
	autres	86.-
	harengs etc.	86.-
ex Remarque au N° 131		72.-
ex 132 ex b)		230.-
ex Remarque 2 au N° 132		72.-
147 b)		4.90
ex 155 b)		46.-
ex 162		1,90 par pièce
266		0.85 par 100 kg
ex 300 ex a) ex 4.		43.-
ex 328 ex a) ex 1.		115.-
ex 2.		144.-
ex 351 ex a) ex 1.		24.-+)

+) Sur le poids brut

LISTES D'ANNECY

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

Position ex 356

Cette position doit se lire:

		Kčs par 100 kg
"ex 356	Articles en bois non spécialement dénommés, même rabotés (unis ou profilés) grossièrement tournés ou grossièrement taillés, même collés, assemblés par rainage ou autrement, bruts, passés aux mordants, teintés, vernis, laqués, polis, même avec garnitures en métal ou autrement combinés, avec des matières ordinaires ou du cuir, à l'exception des articles recouverts de cuir:	
	bobines en bois de bouleau, importées par les bureaux de douane spécialement autorisés	14,50 sur le poids brut"

Positions 458 à 459

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

"ex 458	b)	290,-
459	a)	575,-
	b)	865,-
	c)	1.150,-
	d)	1.580,-
	e)	1.870,- "

Position ex 460

Cette position doit se lire:

"ex 460	Fers de rabots et ciseaux, burins, forets non spécialement dénommés, étampes, poinçons et autres outils non spécialement dénommés; tous ces outils même entièrement ou partiellement polis ou nickelés:

LISTES D'ANNECY

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

		Kčs par 100 kg
Position ex 460 (suite)		
a)	mèches avec points en métal dur pour percer les roches:	
	pesant par pièce 10 kg. ou plus	360.-
	pesant par pièce moins de 10 kg	430.-"

Positions 470 à 538

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

"470	a)	58.-
	b)	115.-
ex 484		65.-
ex 506	a)	134.-
ex Remarque au No 530		170.-
ex 538 ex a)		180.- "

Position ex 598

Cette position doit se lire:

"ex 598	Acides inorganiques et organiques:	
ex g)	acide citrique, acide tartrique: acide tartrique	50.-"

Position ex 600

Le taux de droit doit se lire:

"ex 600 ex a) 1.	30.-"

LISTES D'ANNECY

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

Position ex 630		Kčs par 100 kg
Cette position doit se lire:		
"ex 630	Produits pharmaceutiques (substances médicinales, médicaments et préparations pour le diagnostic, y compris les matières désignées comme produits pharmaceutiques); moyens de préservation pour les plantes (y compris les matières désignées comme tels moyens); ouates et pansements préparés pour usages médicaux:	
ex I. ex d)	produits pharmaceutiques: autres:	
	hormones folliculaires cristallisées, conditionnées pour la vente au détail	1.010.-
	hormones de folliculaires, cristallisées, autres	505.-"

NOTES RELATIVES A DES PRODUITS PARTICULIERS

Les taux de droit spécifique mentionné dans la note (3) doit se lire "50".

OBSERVATIONS GENERALES

Les taux de droits spécifiques mentionnés dans les deux alinéas doivent se lire "7.20".

LISTES D'ANNECY [1]

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

Position 1

Les taux de droits doivent se lire:

j.	1.	"30"
l.		"15"
m.	1.	"30"

Position 2

Le taux de droits doit se lire:

b.	7.	"37,50"

Position 3

Les taux de droits doivent se lire:

a.Ex	4.	"60"
a.	5.	"45"
a.	5.ter	"60"
a.	6.	"75"
b.	2.bis	"60"
b.	4.	"120"
b.	5.	"150"
Ex c.	3.	"30"

Position 4

Le taux de droits doit se lire:

k.Ex	3	"22,50"

Position 6

Les taux de droits doivent se lire:

a.		"750"
e.		"150"

Position 9

Les taux de droits doivent se lire:

k.	1.	"3"
p.	1.	"22,50"
q.		"30"

[1] For English language translation see p. 1021. [Footnote added by the Department of State.]

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 13

Le taux de droits doit se lire:

d. "225"

Position 14

Le taux de droits doit se lire:

d. "270"

Position 15

Le taux de droits doit se lire:

Ex 1. "15"

Position 16

Les taux de droits doivent se lire:

a. 1. "1,15"
Ex k.2. "30"

Position 25

Le taux de droits doit se lire:

d. "150"

Position 34

Le taux de droits doit se lire:

b. "150"

Position 35

Le taux de droits doit se lire:

1. "45"

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 64

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 36

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"9"
b.	"6"
e.	"30"

Position 37

Les sous-positions d/1, f/1. f bis et g doivent se lire:

"37 d/1	Vachettes et peaux de veaux colorées ou autrement préparées	ad val.	20%
f/1	Peaux de chèvres et de moutons colorées ou autrement préparées, pesant plus de 40 grammes par pied carré, le poids moyen du pied carré étant calculé d'après la peau entière	ad val.	22%
f bis1	Peaux de chèvres et de moutons colorées ou autrement préparées pesant moins de 40 grammes par pied carré, le poids moyen du pied carré étant calculé d'après la peau entière	ad val.	22%
g	Cuirs vernis	ad val.	25%"

Position 40

Le taux de droits doit se lire:

c.	"600"

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 41

Les taux de droits doivent se lire:

d. 1.	"1200"
d. 2.	"600"
d. 3.	"1200"
d. 4.	"600"
e.	"37,50"
h.	"45"

Position 42

Le taux de droits doit se lire:

a. 1.	"1,20"

Position 43

Les taux de droits doivent se lire:

Ex a. 2.	"12"
d.	"3"
Ex b. et h.	"37,50 plus 10% ad val. moins 50% sur le droit total"

Position 46

Les taux de droits doivent se lire:

c. 1.	"18"
d.	"2,30"

Position 51

Les taux de droits doivent se lire:

d.	"7,50"
g.	"0,75"

Position 56

Le taux de droits doit se lire:

Ex d.	"1,50"

Position 58

Les taux de droits doivent se lire:

d.	"12"
e.	"37,50"

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 62

La position doit se lire:

"62	Fer laminé ou étiré, non ouvré, tel qu'il sort des laminoirs:		
a.	En barres ou lames de toute section, à l'exception de celles de section ronde, ainsi que des profilés en I.T.U.		ad val. 5%
a.bis	En barres de section ronde		" " 8%
b.	Profilés en I.T.U.	100 kg.	2,30
c.	Cornières et fers d'angle en général	" "	2,30
d.	Cercles et feuillards, en fer, y compris les feuillards destinés à la fabrication de tuyaux	" "	1,50"

Position 63

La position doit se lire:

"63	Tôles de fer, planes, ondulées, striées, etc.:		
a.	De couleur naturelle, ayant jusqu'à 4,5 mm d'épaisseur		
I.	En fer simple		ad val. 9%
2.	En fer zingué		" " "
a.bis	De couleur naturelle ayant plus de 4,5 mm d'épaisseur:		
I.	En fer simple	100 kg.	1,50
2.	En fer zingué	" "	1,50
a.ter	Les mêmes qu'au litt.a. et a.bis, étamées	" "	1,50
b.	Les mêmes que celles des litt.a, a.bis et a.ter, nickelées, vernies ou peintes		ad val. 9%

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

"63
(suite)

b.bis	Tôles et bandes de fer, spécialement oxydées par des procédés mécaniques ou chimiques, polies ou mates	ad val. 9%
c.	Tôles de fer planes des litt.a, a.bis et a.ter, découpées en pièces non ultérieurement travaillées, d'une forme et pour un emploi déterminés	" " 9%

Position 68

Le taux de droits doit se lire:

Ex a. "10,50"

Position 71 a. et c.

Les sous positions a. et c. doivent se lire:

"71 a.	Fils de fer:	
1.	Simples	ad val. 9%
2.	Barbelés	" " 9%
3.	Etamés, zingués, cuivrés, nickelés	" " 9%
c.	Cordages en fils métalliques:	
1.	En fil de fer simple	" " 9%
2.	En fils de fer étamés, zingués, cuivrés ou nickelés	" " 9%
3.	En fils de cuivre, de bronze ou de tout autre métal commun n.d.a.	" " 9%

Position 76

Les taux de droits doivent se lire:

Ex c.	"30"
c.1	"55,50"
c.2	"40,50"
c.3	"34,50"
i.	"2,50"

Position 77

Le taux de droits doit se lire:

c. "15"

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 80

Ajouter la note suivante à la fin de la position:

"NOTE b:

Le droit spécifique maximum, minimum ou conventionnel de la position ci-dessus ne peut être inférieur à 15% de la valeur des articles soumis à cette position."

Position 82

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"37,50"
b.	"120"
c.	"450"

Position Ex 90 /première/

Le taux de droits doit se lire:

"30"

Position Ex 90 /seconde/

Le taux de droits doit se lire:

"30"

Position 97

Les taux de droits doivent se lire:

Ex a.	3. /première/	"7,50"
Ex a.	3. /seconde/	"7,50"
c.	1.	"30"
c.	2.	"15"
c.	3.	"7,50"

Position 98

Les taux de droits doivent se lire:

Ex c.	1.	"30"
Ex c.	2.	"27"
Ex c.	3.	"18"
e.		"60"

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 99

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"37,50"
b.	"7,50"
c.	"7,50"
Ex a.	"30"

Position Ex 103

Le taux de droits doit se lire:

"30"

Position 111

Le taux de droits doit se lire:

"4,50"

Position 112

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"12"
b.	"36"

Position 121

Le taux de droits doit se lire:

a.	"30"

Position 123

Le taux de droits doit se lire:

a.	"15"

Position 127

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"52,50"
b.	"60"

Position 134 /première/

Les taux de droits doivent se lire:

Ex a.	"150"
Ex b.	"120"

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 137

Les taux de droits doivent se lire:

a.	1.	"525"
a.	1.bis.	"525"
a.	2.	"600"
a.	3.	"600"
c.	3.	"600"

Position 138

Les taux de droits doivent se lire:

b.	1.	"300"
b.	2.	"900"

Position 143

Les taux de droits doivent se lire:

a.	2.	"60"
a.	3.	"75"
c.		"30"

Position 147

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"31,50"
b.	"42"
c.	"37,50"
d.	"18"

Position 148

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"52,50"
b.	"84"

Position 150

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"18"
b.	"18"

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 153

Les taux de droits doivent se lire:

a. 1.	"37,50"
a. 2.	"60"
a. 3.	"60"
b.	"75"
c.	"112,50"
d.	"180"
Ex e.	"12"

Position 154

Le taux de droits doit se lire:

"135
plus 15% ad val."

Position 155

Les taux do droits doivent se lire:

a.	"165"
b.	"180"

Position 159

Les taux de droits doivent se lire:

a. 6.	"3"
a.Ex 15.	"15"
b. 1.	"2,30"
b. 5.	"9"
b.Ex 6.	"12"
c. 3.	"9"
c.Ex 6.	"10,50"
c.Ex 7.	"4,50"
c. 7.bis	"4,50"
d.Ex 1. /première/	"0,90"
d.Ex 1. /seconde/	"1,50"
g.Ex 12.	"60"
g. 13.	"60"
g.Ex16. /première/	"12"
g.Ex16. /seconde/	"12"
g. 16.bis	"7,50"
g.Ex19	"12"

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 160

Les taux de droits doivent se lire:

a.Ex	1.	"3"
b.		"15"
c.	3.	"90"
c.	4.	"90"
c.	9.	"60"
d.	1.	"52,50"
d.	2.	"300"
d.	3.	"22,50"
d.	3.bis	"37,50"
d.	4.	"37,50"

Position 161

Les taux de droits doivent se lire:

b.Ex	1.	"15"
c.	7.	"9"
c.	8.	"6"
d.	2.	"180"
d.	2.bis	"240"
d.	2.ter	"330"
d.	4.	"180"
d.	5.	"180"
d.	6.	"150"
d.	13.	"13,50"
d.	14.	"6"
f.	1.	"150"
f.	2.	"180"

Position 163

Les taux de droits doivent se lire:

Ex	a.	"750"
	b.	"375"
	c.	"375"
	d.	"375"
	e.	"150"
	g.	"187,50"

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 164

Le taux de droits doit se lire:

b. 2.	"225"

Position 165

Les taux de droits doivent se lire:

b.	"900"
d.	"450"
e.	"450"
f.	"450"
g.	"900"
h.	"900"

Position 166

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"60"
b.	"75"
c.	"180"
d.	"225"
e.	"180"

Position 167

Le taux de droits doit se lire:

g.bis	"90"

Position 171

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"72"
b.	"22,50"
c.	"45"

Position 175

Les taux de droits doivent se lire:

Ex b.	"1,50"
c. 1.	"30"
c. 2.	"18"
c. 3.	"30"

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 177

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"27"
b.	"33"
e.	"15"

Position 178

Les taux de droits doivent se lire:

b. 1.	"30"
b. 2.	"30"
b. 3.	"33"
c.	"37,50"

Position 179

Les taux de droits doivent se lire:

b. 1.	"34,50"
b. 2.	"30"
c. 1.	"45"
c. 2.	"45"

Position 181

Le taux de droits doit se lire:

Ex 1.	"52,50"

Position Ex 186

Le taux de droits doit se lire:

"300"

Position 190

Le taux de droits doit se lire:

c.	"60"

Position 197 bis

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"45"
b.	"60"

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position Ex 199

Le taux de droits doit se lire:

"187,50"

Position 204

Le taux de droits doit se lire:

Ex a. "2,30"

Position Ex 205

Le taux de droits doit se lire:

"52,50"

Position Ex 206

Le taux de droits doit se lire:

"45"

Position 209

Le taux de droits doit se lire:

b. "9"

Position Ex 211

Les taux de droits doivent se lire:

a. "900 *"
b. "1100 *"

Position 217

Le taux de droits doit se lire:

Ex b. "10,50"

Position 219

Les taux de droits doivent se lire:

a. 1. "55 **"
a. 2. "72 **"
a. 3. "55 **"
a. 4. "50 **"
b. "plus 10% **"
c. "plus 20% **"

* Sans que le droit puisse être inférieur à 20 pour cent ad valorem.
** Sans que le droit puisse être inférieur à 12 pour cent ad valorem.

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 220

Les taux de droits doivent se lire:

a.	1.	"95 ** "
a.	2.	"90 ** "
b.	1.	"95 ** "
b.	2.	"95 ** "

Position 221

Les taux de droits doivent se lire:

a.	1.	"83 * "
a.	2.	"88 * "
a.	3.	"92 * "
b.	1.	"87 * "
b.	2.	"90 * "
b.	3.	"95 * "
c.		"115 * "
d.		"175 * "
e.		"90 * "

Position 222

Le taux de droits doit se lire:

"plus 5% * "

Position 223

Les taux de droits doivent se lire:

1.	"155 * "
2.	"160 * "
3.	"155 * "
4.	"165 * "
5.	"170 * "

Position 224

Les taux de droits doivent se lire:

a.		"250 * "
c.	1.	"1200 * "

---

* Sans que le droit puisse être inférieur à 20 pour cent ad valorem.

** Sans que le droit puisse être inférieur à 12 pour cent ad valorem.

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 228

Le taux de droits doit se lire:

a.	"400 *"

Position 230

Les taux de droits doivent se lire:

Ex c.	1.	"750 *"
	2.	"525 *"

Position 232

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"60"
b.	"37,50"
c.	"150"

Position 232 A

Insérer la position suivante:

"232 A Fils de fibres textiles artificielles ou synthétiques continues et articles qui en proviennent:

a. Fils simples ou retors constitués de fibres textiles continues:

1. en fibres textiles artificielles (rayonne) ad val. 20%
sans que le droit avec la surtaxe de 75% puisse être inférieur par kilogramme:
1. à 16 drachmes papier pour les fils d'un titre de 120 deniers et au-dessus, et
2. à 19 drachmes papier pour les fils d'un titre au-dessous de 120 deniers.

---

* Sans que le droit puisse être inférieur à 20 pour cent ad valorem.

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

"232 A
(suite)

b. Tissus en fibres textiles artificielles ou synthétiques continues:

1. en fibres textiles artificielles ad val. 24%

NOTE: Sont considérés comme tissus rentrant sous ce littera les tissus en fibres artificielles ou synthétiques continues, qui correspondent aux tissus en coton des Nos 221 à 223 inclus, 224a, 225a et 226a.

c. Autres tissus et tous autres articles en fibres textiles artificielles ou synthétiques continues, non spécialement dénommés:

1. en fibres textiles artificielles ad val. 26%

d. Vêtements, sous-vêtements et en général tous autres articles d'habillement (fichus, cache-col, bas, chaussettes, cravates, soutien-gorge, etc.) en tissus de fibres textiles artificielles ou synthétiques continues, cousus ou coupés

1. en fibres textiles artificielles ad val. 26%"

Position 232 B

Insérer la position suivante:

"232 B Fibres textiles artificielles ou synthétiques discontinues (fibres courtes) et articles en ces fibres:

a. Fibres textiles artificielles ou synthétiques, en masse ou faisceaux:

1. fibres textiles artificielles ad val. 12%

sans que le droit puisse être inférieur à 3,50 drachmes papier par kilogramme, la surtaxe de 75% incluse

3. Déchets de fibres textiles artificielles ou synthétiques continues ou discontinues ad val. 12%

sans que le droit puisse être inférieur à 3,50 drachmes papier par kilogramme, la surtaxe de 75% incluse

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

*232 B (suite)			
	b.	Fils simples ou retors en fibres textiles artificielles ou synthétiques discontinues:	
	1.	en fibres textiles artificielles sans que le droit puisse être inférieur à 16 drachmes papier par kilogramme, la surtaxe de 75% incluse	ad val. 20%
	c.	Tissus en fibres textiles artificielles ou synthétiques discontinues:	
	1.	en fibres textiles artificielles	ad val. 24%
		NOTE: Sont considérés comme tissus rentrant sous ce littera les tissus en fibres artificielles ou synthétiques discontinues, qui correspondent aux tissus en coton Nos 221 à 223 inclus, 224a, 225a et 226a.	
	d.	Autres tissus et tous autres articles en fibres textiles artificielles ou synthétiques discontinues, non spécialement dénommés.	
	1.	en fibres textiles artificielles	ad val. 26%
	e.	Vêtements, sous-vêtements et en général tous autres articles d'habillement (fichus, cache-col, bas, chaussettes, cravates, soutien-gorge, etc.) en tissus de fibres textiles artificielles ou synthétiques discontinues, cousus ou coupés:	
	1.	en fibres textiles artificielles	ad val. 26%*

TIAS 6705

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 65

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 233

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"3"
b.	"4,50"
Ex c.	"12"

Position 235

Les taux de droits doivent se lire:

a. 1.	"1000 *"
a. 2.	"700 *"
a. 3.	"400 *"
a. 4.	"280 *"
a. 5.	"200 *"
b. 1.	"moins 25% *"
b. 2.	"moins 50% *"
c.	"plus 15% *"

Position 236

Le taux de droits doit se lire:

b.	"750 *"

Position 238

Le taux de droits doit se lire:

"350 *"

Position Ex 239

Le taux de droits doit se lire:

"450 *"

Position 243

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"150"
b.	"150"
c.	"112,50"

---

* Sans que le droit puisse être inférieur à 20 pour cent ad valorem.

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 245

Insérer la position suivante:

"245	Tissus de soie pesant au-dessous de 45 grammes par m2, tels que voiles, tulles, dentelles etc., en articles confectionnés ou en pièces:		
a.	De soie pure	le kilo	28 *
b.	De soie mélangée à d'autres matières	" "	20 *"

Position 246

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"20 *"
b.	"12 *"

Position 247

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"20 *"
b. 1.	"20 *"
b. 2.	"10 *"

Position 248

Le taux de droits doit se lire:

"8 *"

Position 249

Le taux de droits doit se lire:

"22 *"

Position 251

Les taux de droits doivent se lire:

a. 1.	"26 *"
a. 2.	"16 *"

---

* Sans que le droit puisse être inférieur à 20 pour cent ad valorem.

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 260

Les taux de droits doivent se lire:

c. 1.	"45"
c. 2.	"24"
d. 1.	"6"
d. 2-g.1	"7,50 plus 15% ad val."
d. 3-g.2	"19,50 plus 10% ad val."
f. 1-g.1	"10,50 plus 15% ad val."
f. 2-g.1	"15 plus 15% ad val."
f. 3-g.2	"37,50 plus 10% ad val."

Position 261

Les taux de droits doivent se lire:

a. 1.	"30"
a. 2.	"45"

Position 262

Le taux de droits doit se lire:

a. 1.	"0,30"

Position 266

Les taux de droits doivent se lire:

c.bis	"22,50"
d.Ex 2.	"45"
d.Ex 3.	"45"
d. 3.bis	"45"
d. 4.	"24"
d. 6.	"49,50"

Position 267

Le taux de droits doit se lire:

a.	"15"

Position 276

Les taux de droits doivent se lire:

a. 1.	"45"
a. 2.	"75"
a. 3.	"45"

Position 277

Les taux de droits doivent se lire:

a. 1.	"150"
a.Ex 2.	"150"
Ex b.	"375"
Ex c.	"150"
c.bis	"150"

Position 286

Le taux de droits doit se lire:

"225"

Translation Prepared by the Department of State

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I - MOST-FAVOURED-NATION TARIFF

Item 1

The rates of duty shall read:

j. 1.	"30"
l.	"15"
m. 1.	"30"

Item 2

The rate of duty shall read:

b. 7.	"37.50"

Item 3

The rates of duty shall read:

a. Ex4.	"60"
a. 5.	"45"
a. 5.ter	"60"
a. 6.	"75"
b. 2.bis	"60"
b. 4.	"120"
b. 5.	"150"
Ex c. 3.	"30"

Item 4

The rate of duty shall read:

k. Ex3.	"22.50"

Item 6

The rates of duty shall read:

a.	"750"
e.	"150"

Item 9

The rates of duty shall read:

k. 1.	"3"
p. 1.	"22.50"
q.	"30"

Item 13

The rate of duty shall read:

d.	"225"

Item 14

The rate of duty shall read:

d.	"270"

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 15

The rate of duty shall read:

Ex 1.	"15"

Item 16

The rates of duty shall read:

a. 1.	"1.15"
Ex k. 2.	"30"

Item 25

The rate of duty shall read:

d.	"150"

Item 34

The rate of duty shall read:

b.	"150"

Item 35

The rate of duty shall read:

1.	"45"

Item 36

The rates of duty shall read:

a.	"9"
b.	"6"
c.	"30"

Item 37

Sub-items d.1, f.1, f bis and g shall read:

"37 d.1	Kipskin and calfskin coloured or otherwise prepared	ad valorem	20%
f.1	Goat and sheep skins, coloured or otherwise prepared weighing more than 40 grammes per square foot, the average weight of the square foot being calculated on the basis of a whole skin	ad valorem	22%
f bis 1	Goat and sheep skins, coloured or otherwise prepared weighing 40 grammes or less per square foot, the average weight of the square foot being calculated on the basis of a whole skin	ad valorem	22%
g	Patent leather	ad valorem	25%

Item 40

The rate of duty shall read:

c.	"600"

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 41

The rates of duty shall read:

d. 1.	"1200"
d. 2.	"600"
d. 3.	"1200"
d. 4.	"600"
e.	"37.50"
h.	"45"

Item 42

The rate of duty shall read:

a. 1.	"1.20"

Item 43

The rates of duty shall read:

Ex a. 2.	"12"
d.	"3"
Ex b. and h.	"37.50 plus 10% ad valorem, less 50% of the total duty"

Item 46

The rates of duty shall read:

c. 1.	"18"
d.	"2.30"

Item 51

The rates of duty shall read:

d.	"7.50"
g.	"0.75"

Item 56

The rate of duty shall read:

Ex d.	"1.50"

Item 58

The rates of duty shall read:

d.	"12"
e.	"37.50"

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 62

The item shall read:

"62	Rolled or drawn iron, unwrought as it leaves the mills:		
a.	in bars or blades of any cut, excluding those of round section or shaped I.T.U.	ad valorem	5%
a.bis	in bars of round section	"	8%
b.	Shaped I.T.U.	100 kgs.	2.30
c.	Corners and angle irons of any kind	100 kgs.	2.30
d.	Iron hoops and hooping, including hooping intended for pipe manufacture	100 kgs.	1.50"

Item 63

The item shall read:

"63	Sheet iron, flat, corrugated, striated etc.:		
a.	Of natural colour, not exceeding a thickness of 4.5 mm.		
1.	Of plain iron	ad valorem	9%
2.	Of galvanized iron	ad valorem	9%
a.bis	Of natural colour of a thickness of 4.5 mm. and over:		
1.	Of plain iron	100 kgs.	15.0
2.	Of galvanized iron	100 kgs.	1.50
a.ter	The same as those described in paragraph (a) and (a.bis), tinned	100 kgs.	1.50
b.	The same as those described in (a), (a.bis) and (a.ter), nickeled or varnished or painted	ad valorem	9%
b.bis	Sheet iron and bands specially oxydised by mechanical or chemical processes, polished or unpolished	ad valorem	9%
c.	Flat sheet iron of the kinds described in paragraphs (a), (a.bis) and (a.ter), cut in unprepared pieces of a certain shape and for a certain use	ad valorem	9%

Item 68

The rate of duty shall read:

Ex a.	"10.50"

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 71 a. and c.

Sub-items a. and c. shall read:

"71 a. Iron wire

1. Plain	ad valorem	9%
2. Barbed	ad valorem	9%
3. Tinned, galvanized, coppered, or nickeled	ad valorem	9%

c. Wire rope:

1. Of iron wire	ad valorem	9%
2. Of iron wire tinned, galvanized, coppered or nickeled	ad valorem	9%
3. Of iron wire covered with copper, brass, or any other base metal not elsewhere specified	ad valorem	9%

Item 76

The rates of duty shall read:

Ex c.	"30"
c.1	"55.50"
c.2	"40.50"
c.3	"34.50"
i.	"22.50"

Item 77

The rate of duty shall read:

c.	"15"

Item 80

At the end of the item insert following note:

"NOTE b: The maximum, minimum, or conventional specific duty of the above item may not be less than 15% of the value of the articles included in that item."

Item 82

The rates of duty shall read:

a.	"37.50"
b.	"120"
c.	"450"

Item Ex 90 [first]

The rate of duty shall read: "30"

Item Ex 90 [second]

The rate of duty shall read: "30"

Item 97

The rates of duty shall read:

Ex a. 3. [first]	"7.50"
Ex a. 3. [second]	"7.50"
c. 1.	"30"
c. 2.	"15"
c. 3.	"7.50"

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 98

The rates of duty shall read:

Ex c. 1.	"30"
Ex c. 2.	"27"
Ex c. 3.	"18"
e.	"60"

Item 99

The rates of duty shall read:

a.	"37.50"
b.	"7.50"
c.	"7.50"
Ex a.	"30"

Item Ex 103

The rate of duty shall read: "30"

Item 111

The rate of duty shall read: "4.50"

Item 112

The rates of duty shall read:

a.	"12"
b.	"36"

Item 121

The rate of duty shall read:

a.	"30"

Item 123

The rate of duty shall read:

a.	"15"

Item 127

The rates of duty shall read:

a.	"52.50"
b.	"60"

Item 134 [first]

The rates of duty shall read:

Ex a.	"150"
Ex b.	"120"

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 137

The rates of duty shall read:

a. 1.	"525"
a. 1.bis	"525"
a. 2.	"600"
a. 3.	"600"
e. 3.	"600"

Item 138

The rates of duty shall read:

b. 1.	"300"
b. 2.	"900"

Item 143

The rates of duty shall read:

a. 2.	"60"
a. 3.	"75"
c.	"30"

Item 147

The rates of duty shall read:

a.	"31.50"
b.	"42"
c.	"37.50"
d.	"18"

Item 148

The rates of duty shall read:

a.	"52.50"
b.	"84"

Item 150

The rates of duty shall read:

a.	"18"
b.	"18"

Item 153

The rates of duty shall read:

a. 1.	"37.50"
a. 2.	"60"
a. 3.	"60"
b.	"75"
c.	"112.50"
d.	"180"
Ex e.	"12"

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 154

The rate of duty shall read:	"135 plus 15% ad valorem"

Item 155

The rates of duty shall read:

a.	"165"
b.	"180"

Item 159

The rates of duty shall read:

a. 6.	"3"
a.Ex 15.	"15"
b. 1.	"2.30"
b. 5.	"9"
b.Ex 6.	"12"
c. 3.	"9"
c.Ex 6.	"10.50"
c.Ex 7.	"4.50"
c. 7.bis	"4.50"
d.Ex 1. [first]	"0.90"
d.Ex 1 [second]	"1.50"
g.Ex 12.	"60"
g. 13.	"60"
g.Ex 16. [first]	"12"
g.Ex 16. [second]	"12"
g. 16.bis	"7.50"
g.Ex 19.	"12"

Item 160

The rates of duty shall read:

a.Ex 1.	"3"
b.	"15"
c. 3.	"90"
c. 4.	"90"
c. 9.	"60"
d. 1.	"52.50"
d. 2.	"300"
d. 3.	"22.50"
d. 3.bis	"37.50"
d. 4.	"37.50"

Item 161

The rates of duty shall read:

b.Ex 1.	"15"
c. 7.	"9"
c. 8.	"6"
d. 2.	"180"
d. 2.bis	"240"

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 161—Continued

The rate of duty shall read:

d.	2.ter	"330"
d.	4.	"180"
d.	5.	"180"
d.	6.	"150"
d.	13.	"13.50"
d.	14.	"6"
f.	1.	"150"
f.	2.	"180"

Item 163

The rates of duty shall read:

Ex a.	"750"
b.	"375"
c.	"375"
d.	"375"
e.	"150"
g.	"187.50"

Item 164

The rate of duties shall read:

b.	2.	"225"

Item 165

The rates of duty shall read:

b.	"900"
d.	"450"
e.	"450"
f.	"450"
g.	"900"
h.	"900"

Item 166

The rates of duty shall read:

a.	"60"
b.	"75"
c.	"180"
d.	"225"
e.	"180"

Item 167

The rate of duty shall read:

g.bis	"90"

Item 171

The rates of duty shall read:

a.	"72"
b.	"22.50"
c.	"45"

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 175

The rates of duty shall read:

Ex b.	"1.50"
c. 1.	"30"
c. 2.	"18"
c. 3.	"30"

Item 177

The rates of duty shall read:

a.	"27"
b.	"33"
c.	"15"

Item 178

The rates of duty shall read:

b. 1.	"30"
b. 2.	"30"
b. 3.	"33"
c.	"37.50"

Item 179

The rates of duty shall read:

b. 1.	"34.50"
b. 2.	"30"
c. 1.	"45"
c. 2.	"45"

Item 181

The rate of duty shall read:

Ex 1.	"52.50"

Item Ex 186

The rate of duty shall read: "300"

Item 190

The rate of duty shall read: c. "60"

Item 197 bis

The rates of duty shall read:

a.	"45"
b.	"60"

Item Ex 199

The rate of duty shall read: "187.50"

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 204

The rate of duty shall read:

Ex a.	"2.30"

Item Ex 205

The rate or duty shall read:	"52.50"

Item Ex 206

The rate of duty shall read:	"45"

Item 209

The rate of duty shall read: b.	"9"

Item Ex 211

The rates of duty shall read:

a.	"900"*
b.	"1100"*

Item 217

The rate of duty shall read:

Ex b.	"10.50"

Item 219

The rates of duty shall read:

a. 1.	"55"**
a. 2.	"72"**
a. 3.	"55"**
a. 4.	"50"**
b.	"plus 10%"**
c.	"plus 20%"**

Item 220

The rates of duty shall read:

a. 1.	"95"**
a. 2.	"90"**
b. 1.	"95"**
b. 2.	"95"**

Item 221

The rates of duty shall read:

a. 1.	"83"*
a. 2.	"88"*
a. 3.	"92"*
b. 1.	"87"*
b. 2.	"90"*

*Duty may not be less than 20% ad valorem.
**Duty may not be less than 12% ad valorem.

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 221—Continued

The rates of duty shall read:

b. 3.	"95"*
c.	"115"*
d.	"175"*
e.	"90"*

Item 222

The rate of duty shall read: "plus 5%"*

Item 223

The rates of duty shall read:

1.	"155"*
2.	"160"*
3.	"155"*
4.	"165"*
5.	"170"*

Item 224

The rates of duty shall read:

a.	"250"*
c. 1.	"1200"*

Item 228

The rate of duty shall read:

a.	"400"*

Item 230

The rates of duty shall read:

Ex c. 1.	"750"*
2.	"525"*

Item 232

The rates of duty shall read:

a.	"60"
b.	"37.50"
c.	"150"

Item 232 A

Insert the following item:

"232 A Continuous yarn of man-made fibres and articles thereof:
a. Pure or twisted yarn of continuous fibres:
1. Of man-made fibres (rayon) ad valorem 20%
duty with 75% surtax may not be less per kilo than:
1. 16 paper drachmae for 120-denier yarn and above, and
2. 19 paper drachmae for yarn of 120-denier and less.

*Duty may not be less than 20% ad valorem.

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 232 A—Continued

b. Continuous woven fabrics of man-made fibres:
1. Of man-made woven fibres ad valorem 24%
NOTE: Includes continuous woven fabrics of man-made fibres of the kinds of woven fabrics of cotton described in headings Nos. 221 to 223, 224a, 225a, and 226a.

c. Other fabrics and all other articles of continuous man-made fibres, not specifically mentioned:
1. Of man-made fibres ad valorem 26%

d. Clothing, underclothing, and in general all other articles of clothing (neckerchiefs, scarves, stockings, socks, neckties, brassieres, etc.) of continuous woven fabrics of man-made fibres, cut or sewn:
1. Of man-made woven fibres ad valorem 26%

Item 232 B

Insert the following item:

"232 B Discontinuous man-made fibres (short fibres) and articles of these fibres:

a. Man-made fibres, in bulk or bundles:
1. Man-made fibres ad valorem 12%
Duty may not be less than 3.50 paper drachmae per kilo, including 75% surtax
3. Waste of man-made fibres (continuous or discontinuous) ad valorem 12%
Duty may not be less than 3.50 paper drachmae per kilo, including 75% surtax

b. Discontinuous pure or twisted yarn of man-made fibres:
1. Of man-made fibres ad valorem 20%
Duty may not be less than 16 paper drachmae per kilo, including 75% surtax

c. Discontinuous woven fabrics of man-made fibres:
1. Of man-made fibres ad valorem 24%
NOTE: Includes discontinuous woven fabrics of man-made fibres of the kinds of woven fabrics described in headings Nos. 221 to 223, 224a, 225a, and 226a.

d. Other fabrics and all other articles of discontinuous man-made fibres, not specifically mentioned.
1. Of man-made fibres ad valorem 26%

e. Clothing, underclothing, and in general all other articles of clothing (neckerchiefs, scarves, stockings, socks, neckties, brassieres, etc.) of discontinuous woven fabrics of man-made fibres, cut or sewn:
1. Of man-made fibres ad valorem 26%

Item 233

The rates of duty shall read:

a.	"3"
b.	"4.50"
Ex c.	"12"

TIAS 6705

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 235

The rates of duty shall read:

a. 1.	"1000"*
a. 2.	"700"*
a. 3.	"400"*
a. 4.	"280"*
a. 5.	"200"*
b. 1.	"less 25%"*
b. 2.	"less 50%"*
c.	"plus 15%"*

Item 236

The rate of duty shall read:

b.	"750"*

Item 238

The rate of duty shall read: "350"*

Item Ex 239

The rate of duty shall read: "450"*

Item 243

The rates of duty shall read:

a.	"150"
b.	"150"
c.	"112.50"

Item 245

Insert the following item:

"245	Silk fabrics weighing over 45 gr. per sq. metre, such as veils, tulles, lace, etc., in finished articles or in pieces:		
a.	Of pure silk	per kilo	28*
b.	Of silk mixed with other materials	per kilo	20"*

Item 246

The rates of duty shall read:

a.	"20"*
b.	"12"*

Item 247

The rates of duty shall read:

a.	"20"*
b. 1.	"20"*
b. 2.	"10"*

Item 248

The rate of duty shall read: "8"*

*Duty may not be less than 20% ad valorem.

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 249

The rate of duty shall read:	"22"*

Item 251

The rates of duty shall read:

a. 1.	"26"*
a. 2.	"16"*

Item 260

The rates of duty shall read:

c. 1.	"45"
c. 2.	"24"
d. 1.	"6"
d. 2-g.1	"7.50 plus 15% ad valorem"
d. 3-g.2	"19.50 plus 10% ad valorem"
f. 1-g.1	"10.50 plus 15% ad valorem"
f. 2-g.1	"15 plus 15% ad valorem"
f. 3-g.2	"37.50 plus 10% ad valorem"

Item 261

The rates of duty shall read:

a. 1.	"30"
a. 2.	"45"

Item 262

The rate of duty shall read:

a. 1.	"0.30"

Item 266

The rates of duty shall read:

c.bis	"22.50"
d.Ex2.	"45"
d.Ex3.	"45"
d. 3.bis	"45"
d. 4.	"24"
d. 6.	"49.50"

Item 267

The rate of duty shall read:

a.	"15"

*Duty may not be less than 20% ad valorem.

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 276

The rates of duty shall read:

a. 1.	"45"
a. 2.	"75"
a. 3.	"45"

Item 277

The rates of duty shall read:

a. 1.	"150"
a.Ex2.	"150"
Ex b.	"375"
Ex c.	"150"
c.bis.	"150"

Item 286

The rate of duty shall read: "225"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULES CONTAINED IN ANNEXES A AND B OF THE TORQUAY PROTOCOL TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE, DATED 21 APRIL 1951 [1]

LISTES DE TORQUAY

LISTES CONTENUES AUX ANNEXES A ET B DU PROTOCOLE DE TORQUAY ANNEXE A L'ACCORD GENERAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE, PORTANT LA DATE DU 21 AVRIL 1951

[1] TIAS 2420; 3 UST 588. [Footnote added by the Department of State.]

LISTES DE TORQUAY [1]

LISTE II - BELGIQUE - LUXEMBOURG - PAYS-BAS

Section B - Congo Belge et Ruanda Urundi

PREMIERE PARTIE

Position 16.04.39

Avant la position 28.56.20 insérer la position suivante:

"16.04. Préparations et conserves de poissons, y compris le caviar et ses succédanés et les soupes de poissons:
.39 Autres conserves ou préparations de poissons en récipients hermétiquement fermés:
ex. Saumons ..... 15 %
ex. Pilchards ..... 15 %"

Position 20.07.10

Après la position 16.04.39 insérer la position suivante:

"20.07.10 Jus de fruits ou de légumes, non fermentés, sans addition d'alcool, avec ou sans addition de sucre ..... 30 %"

Position 32.09.42

Cette position doit se lire:

"32.09. Couleurs ou peintures préparées et vernis, y compris les pigments broyés dilués; teintures préparées:
.42 Peintures ou couleurs à l'émail ..... 18 %"

Position 39.01.10

Après la position 32.09.42 insérer la position suivante:

"39.01.10 Produits de condensation et de polycondensation, modifiés ou non, polymérisés ou non (phénoplastes, aminoplastes, alkydes, produits linéaires de polycondensation, résines de silicones, etc.) .. 5 %"

[1] For English language translation see p. 1040. [Footnote added by the Department of State.]

LISTES DE TORQUAY

LISTE II - BELGIQUE - LUXEMBOURG - PAYS-BAS

Section B - Congo Belge et Ruanda-Urundi

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 39.06.10

Après la position 39.01.10 insérer la position suivante:

"39.06.10 Autres matières plastiques artificielles et résines artificielles ..... 5 %"

Position 39.07.70

Après la position 39.06.10 insérer la position suivante:

"39.07 Ouvrages en matières plastiques artificielles des Nos 39.01 à 39.06 inclus:
.70 Boîtes, sacs, pochettes, cornets et autres emballages ..... 5 %"

Position 65.07.10

Après la position 64.02.20 insérer la position suivante:

"65.07.10 Accessoires pour la chapellerie (bandes pour garniture intérieure coiffes, couvre-coiffures, carcasses, visières, jugulaires, etc.) ..... 15 %"

Position 73.16.20

Après la position 70.10.21 insérer la position suivante:

"73.16. Eléments de voies ferrées, en fer ou en acier: rails, contre-rails, aiguilles, pointes de coeur, croisements et changements de voies, tringles d'aiguillage, crémaillères, traverses, éclisses, selles d'assise, plaques de serrage, plaques et barres d'écartement pour la pose ou la fixation des rails;
.20 Rails et contre-rails ..... 5 %"

Position 73.28.10

Après la position 73.16.20 insérer la position suivante:

"73.28.10 Treillis d'une seule pièce, en fer ou en acier, exécutés à l'aide d'une tôle ou d'une bande incisée et déployée ..... 10 %"

Translation Prepared by the Department of State

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE II BELGIUM - LUXEMBURG - NETHERLANDS

SECTION B. BELGIAN CONGO AND RUANDA-URUNDI

PART I

Item 16.04.39

Before item 28.56.20 insert the following item:

"16.04.	Prepared or preserved fish, including caviar and caviar substitutes and soups of fish:	
.39	Other preserved or prepared fish in air-sealed containers:	
	ex. Salmon	15%
	ex. Pilchards	15%"

Item 20.07.10

After item 16.04.39 insert the following item:

"20.07.10	Fruit juices and vegetable juices, whether or not containing added sugar, but unfermented and not containing spirit	30%"

Item 32.09.42

This item shall read:

"32.09	Prepared and varnished colours or paints, including ground, diluted pigments; prepared dyes:	
.42	Paints or colours of enamel	18%"

Item 39.01.10

After item 32.09.42 insert the following item:

"39.01.10	Condensation and polycondensation products, whether or not modified or polymerised (phenoplasts, aminoplasts, alkyds, linear polycondensation products, silicone resins, etc.)	5%"

Item 39.06.10

After item 39.01.10 insert the following item:

"39.06.10	Other artificial plastic materials and artificial resins . .	5%"

Item 39.07.70

After item 39.06.10 insert the following item:

"39.07	Articles of artificial plastic materials of the kinds described in headings Nos. 39.01 to 39.06:	
.70	Cartons, sacks, pouches, cases and other packings. . .	5%"

Item 65.07.10

After item 64.02.20 insert the following item:

"65.07.10	Accessories for headgear (head-bands, linings, covers, hat foundations, hat frames, peaks, chinstraps, etc.) . .	15%"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE II BELGIUM - LUXEMBURG - NETHERLANDS

SECTION B. BELGIAN CONGO AND RUANDA-URUNDI

PART I (Continued)

Item 73.16.20

After item 70.10.21 insert the following item:

"73.16.	Railway and tramway track construction material of iron or steel, the following: rails, check-rails, switch blades, crossings (or frogs), crossing pieces, point rods, rack rails, sleepers, fishplates, chairs, chair wedges, sole plates, rail clips, bedplates and ties;	
.20	Rails and counter-rails	5%"

Item 73.28.10

After item 73.16.20 insert the following item:

"73.28.10	Expanded metal, of iron or steel	10%'

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I

Most-Favoured-Nation Tariff

Item 53a

The item number shall read:

"54a"

Item Ex.54

The item number shall read:

"54b"

Item 211b

The item number shall read:

"211b Ex.(1)"

Item 220a Ex.(i)

Replace this item by the following:

"220d - Chemical preparations, dry, compounded of more than one substance, when imported by manufacturers of fluorescent lamps or electronic tubes for use exclusively in coating the inside of fluorescent lamps or electronic tubes, in their own factories ..... 5 p.c."

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 272b
Item 272c

Replace these items by the following:

"272b - Petroleum waxes, not including petroleum greases:
(1) When imported for use exclusively in the manufacture of candles ..... Free
(2) N.o.p. ..... 17½ p.c."

Item 280a

This item shall read:

"280 - (2) Grease and oils, rough, the refuse of animal fat, for the manufacture of soap and oils only ..... Free"

Item 296f
Ex. 711

The item number shall read:

"296f"

Item 325

The item number shall read:

"323b"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 352a
Ex. 445k

This item shall read:

"352a - (1) Bells, when imported for use of churches only ..... Free
(2) Bells, electronically operated or not, including amplifiers, drivers, reproducers, transformers, keyboards, automatic control coders, pealing devices (strikes), perforated roll players and perforated rolls for such players, all specially designed for use with such bells, but not to include separate record players, control cabinets containing record playing devices nor microphones; parts thereof; the foregoing when for use in churches only ..... Free"

Item 353

This item shall read:

"353 - Aluminum and alloys thereof:
(a) Pigs, ingots, blocks, notch bars, slabs, billets, blooms, and wire bars ..... per pound ..... 1½ cts."

Item 383
386f

The item number shall read:

"383"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 401 Ex.(g)

The item number shall read:

"409e-Ex.(3)"

Item 410a
Ex.438a
Ex.438e(3)
et al

Replace this item by the following:

"410a-(iii) Diesel-powered self-propelled trucks, mounted on rubber-tired wheels or on rubber-tired wheels and half-tracks, side or rear dump, having a rated capacity, by struck volume, of not less than 9½ cubic yards and, by payload weight, of not less than 15 tons, and complete parts thereof, for off-highway use in carrying minerals, ores, rock, stone, sand, gravel and other excavated materials at mines, quarries, gravel and sand pits or at construction sites ..... 7½ p.c."

Item 423

Replace this item by the following:

"423 - Dental chairs; dental units; electric dental engines; parts of the foregoing ..... Free"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 431h

The item number shall read:

"Ex. 431h"

Item 438b

The item number shall read:

"Ex. 438b"

Item 438c

The item number shall read:

"Ex. 438c"

Item 438d

The item number shall read:

"Ex. 438d"

Item 438i

The item number shall read:

"Ex. 438i"

Item ex 445g

This item shall read:

"409q - (2) Electric motors incorporated in or attached to, or to be incorporated in or attached to, agricultural implements or agricultural machinery; parts of the foregoing ..... Free"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 451

This item shall read:

"451 - Buckles, clasps, eyelets, hooks and eyes, dome, snap or other fasteners of iron, steel, brass or other metal, coated or not, n.o.p. (not being jewellery); parts of all the foregoing ..... 22½ p.c."

Item 462a
Ex. 462(i)
Ex. 462(ii)
et al

The item number shall read:

"462a"

Item 482
Ex.445d
et al

This item shall read:

"482 - Ear-telephone sets and similar appliances, including batteries, battery chargers and battery testers therefor, for use by deaf persons; electronic ear-training apparatus, including microphones, headsets, record-turning devices and tone arms, specially designed for use by, or for the training of, the deaf; parts of the foregoing; under regulations prescribed by the Minister ..... Free"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 498
752

The item number shall read:

"498-(1)"

Item 618b

The item number shall read:

"Ex. 618b"

Item 657

The item number shall read:

"Ex. 657"

Item 658a

The item number shall read:

"658"

Item 691
624b

This item shall read:

"691 - (1) Communion sets; oil stocks; crosiers; benitiers; sprinklers; incensers; incense boats; baptismal shells or fonts; scapulars; chapelets; rosaries; religious statues, statuettes, models and crosses; Scroll sets; Chanuka candlesticks; Kiddush sets; Mezuzah boxes; Havdalah sets; parts of the foregoing ..... Free"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 712

The item number shall read:

"Ex. 203f"

Item 723

The item number shall read:

"316b"

Item 735

The item number shall read:

"664-(1)"

Item 738

The item number shall read:

"587a"

Item 741

The item number shall read:

"506g-(1)"

Item 743

The item number shall read:

"287a"

TIAS 6705

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 67

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 759

The item number shall read:

"326c Ex.(4)"

Item 789

The item number shall read:

"506g-(3)"

Item 800

The item number shall read:

"519b"

Item 808

The item number shall read:

"158b"

Item 815

The item number shall read:

"386-(u)"

Item 819

The item number shall read:

"446n"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 823
823a

Replace this item by the following:

"823 - Metal alloy slugs, cast, with diamonds or diamond chips embedded therein, of any size or shape, in condition as from the mould, for use in Canadian manufactures ..... Free

355b - Metal alloy strip or tubing, containing not less than thirty per cent by weight of nickel and twelve per cent by weight of chromium, for use in Canadian manufactures ..... Free"

Item 840

The item number shall read:

"282c"

Item 858

The item number shall read:

"681a"

Item 859

The item number shall read:

"326c-(2)"

Item 861

The item number shall read:

"Ex. 542
et al"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART II

Preferential Tariff

Item 220a Ex. (i)

Replace this item by the following:

"220d - Chemical preparations, dry, compounded or more than one substance, when imported by manufacturers of fluorescent lamps or electronic tubes for use exclusively in coating the inside of fluorescent lamps or electronic tubes, in their own factories ..... Free"

Item 618b

The item number shall read:

"Ex. 618b"

Item 743

The item number shall read:

"287a"

[*French Text*]

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE

Tarif de la nation la plus favorisée

Position 53a

Cette position sera:
"54a"

Position Ex. 54

Cette position sera:
"54b"

Position 211b

Cette position sera:
"211b Ex. (1)"

Position 220a Ex. (i)

Remplacer cette position par la suivante:
"220d - Préparations chimiques, sèches, composées de plus d'une substance, lorsqu'elles sont importées par des fabricants de lampes fluorescentes ou de lampes électroniques pour servir exclusivement à couvrir la paroi intérieure des lampes fluorescentes ou des lampes électroniques, dans leurs propres fabriques ..... 5 p.c."

Position 272b
Position 272c

Remplacer ces positions par les suivantes:
"272b - Paraffines de pétrole, non compris les graisses de pétrole:
(1) Importées pour servir exclusivement à la fabrication de bougies ..... En fr.
(2) N.d. ..... 17½ p.c."

Position 280a

Cette position sera libellée ainsi:
"280 - (2) Graisse et huiles, brutes, résidu de gras animal, pour la fabrication du savon et des huiles seulement ..... En fr."

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 296f
Ex. 711

Cette position sera:
"296f"

Position 325

Cette position sera:
"323b"

Position 352a
Ex. 445k

Cette position sera libellée ainsi:
"352a - (1) Cloches, importées pour l'usage des églises seulement ..... En.fr.
(2) Cloches à fonctionnement électronique ou non, y compris les amplificateurs, les organes moteurs, les dispositifs de reproduction, les transformateurs, les claviers, les modulateurs automatiques du courant des commandes; appareils à carillonner (marteaux), les mécanismes pour jouer les rouleaux perforés, ainsi que les rouleaux perforés pour ses mécanismes, conçus spécialement pour être employés avec ces cloches, mais à l'exclusion des tourne-disques séparés, des coffrets de commande renfermant des dispositifs pour jouer les disques et des microphones; pièces détachées des articles qui précèdent; le tout devant servir uniquement dans les églises ..... En fr."

Position 353

Cette position sera libellée ainsi:
"353 - Aluminium et ses alliages:
a) Gueuses, lingots, blocs, barres à cran, brames, lopins, masseaux et barres à fil ..... la livre 1½c."

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 383
386f

Cette position sera:
"383"

Position 401 Ex. g)

Cette position sera:
"409e Ex. (3)"

Position 410a
Ex. 438a
Ex. 438e (3)
et autres

Remplacer cette position par la suivante:
"410a - (iii) Camions à moteur diesel, automoteurs, montés sur roues caoutchoutées, ou sur roues caoutchoutées et semi-chenilles, à bascule arrière ou de côté, d'une capacité normale, au volume radé, d'au moins 9½ verges (yards) cubes et, à la charge payante, d'au moins 15 tonnes, et leurs pièces achevées, devant servir, sur des chemins autres que les grand'routes, au transport des minéraux, minerais, roche, pierre, sable, gravier et autres matériaux extraits, dans les mines, les carrières, les gravières et les sablières ou aux endroits de construction ..... 7½ p.c."

Position 423

Remplacer cette position par la suivante:
"423 - Chaises de dentistes, ensembles pour dentistes; moteurs électriques pour dentistes; pièces de ce qui précède ..... En fr."

Position 431h

Cette position sera:
"Ex. 431h"

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 438b

Cette position sera:
"Ex. 438b"

Position 438c

Cette position sera:
"Ex. 438c"

Position 438d

Cette position sera:
"Ex. 438d"

Position 438i

Cette position sera:
"Ex. 438i"

Position Ex. 445g

Cette position sera libellée ainsi:
"409q - (2) Moteurs électriques incorporés ou attachés, ou devant être incorporés ou attachés, à des instruments aratoires ou à des machines agricoles; pièces de ce qui précède ..... En fr."

Position 451

Cette position sera libellée ainsi:
"451 - Boucles, agrafes, oeillets, fermoirs à pression, boutons pression, ou autres fermoirs de fer, d'acier, de laiton ou d'autre métal, recouverts ou non, n.d.,et qui ne constituent pas des objets de bijouterie; pièces de tout ce qui précède ..... 22½ p.c."

Position 462a
Ex. 462 (i)
Ex. 462 (ii)
et autres

Cette position sera:
"462a"

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 482
Ex. 445d
et autres

Cette position sera libellée ainsi:
"482 - Appareils pour faciliter l'audition et appareils semblables, y compris les piles, les chargeurs de piles et les vérificateurs de piles, à l'usage des sourds; appareils électroniques pour former l'oreille, y compris les microphones, les écouteurs, les tourne-disques et les bras acoustiques, conçus spécialement pour l'usage ou l'instruction des sourds; pièces des articles qui précèdent; sous l'empire des règlements édictés par le Ministre ..... En fr."

Position 498
752

Cette position sera:
"498 (1)"

Position 618b

Cette position sera:
"Ex. 618b"

Position 657

Cette position sera:
"Ex. 657"

Position 658a

Cette position sera:
"658"

Position 691
Ex. 624b

Cette position sera libellée ainsi:
"691 - (1) Services de communion; vases à huile; crosses; bénitiers; goupillons; encensoirs; navettes; coquilles ou fonts baptismaux; scapulaires, chapelets; rosaires; statues; statuettes, médailles et croix religieuses; ensembles pour parchemins, chandeliers Chanuka; Kiddush; boîtes Mezuzah; ensembles Havdalah; pièces de ce qui précède ..... En fr."

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 712

Cette position sera:
"Ex. 203f"

Position 723

Cette position sera:
"316b"

Position 735

Cette position sera:
"664 (1)"

Position 738

Cette position sera:
"587a"

Position 741

Cette position sera:
"506g (1)"

Position 743

Cette position sera:
"287a"

Position 759

Cette position sera:
"326c Ex. (4)"

Position 789

Cette position sera:
"506g (3)"

Position 800

Cette position sera:
"519b"

Position 808

Cette position sera:
"158b"

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 815

Cette position sera:
"386 u)"

Position 819

Cette position sera:
"446n"

Position 823
823a

Remplacer cette position par les suivantes:
"823 - Lingots en alliage métallique fondu, avec diamants ou parcelles de diamants y incorporés, de toutes dimensions ou formes, dans l'état où ils se trouvent à la sortie du moule, lorsqu'ils doivent entrer dans des produits canadiens ..... En fr.

355b - Bandes ou tubes en alliage métallique, contenant au moins trente pour cent au poids de nickel et douze pour cent au poids de chrome, lorsqu'ils doivent entrer dans des produits canadiens ..... En fr."

Position 840

Cette position sera:
"282c"

Position 858

Cette position sera:
"681a"

Position 859

Cette position sera:
"326c (2)"

Position 861

Cette position sera:
"Ex. 542
et autres"

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

DEUXIEME PARTIE

Tarif préférentiel

Position 220a Ex. (i)

Remplacer cette position par la suivante:

"220d - Préparations chimiques, sèches, composées de plus d'une substance, lorsqu'elles sont importées par des fabricants de lampes fluorescentes ou de lampes électroniques pour servir exclusivement à couvrir la paroi intérieure des lampes fluorescentes ou des lampes électroniques, dans leurs propres fabriques ..... En fr."

Position 618b

Cette position sera:

"Ex. 618b"

Position 743

Cette position sera:

"287a"

TORQUAY SCHEDULES.

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Items 6 to 653

The specific rates of duty shall read:

			Kčs per 100 kg
ex 6 ex a) ex 2.			290.-
ex 7 ex a) 2.			375.-
ex 9 ex b) 1.			36.-
ex 10			23.-
ex 17 ex b)			11.50
ex 36	not peeled		22.-
	peeled		26.-
ex 37 ex a) ex 1.			11.-
ex b) ex 1. ex α) αα)			7.20
ex 2. ex α) αα)			7.20
ex c) ex 1. α)			7.20
ex 47 a)			5.80 +)
50			43.-
ex 64	Note.	per head	43.- ++)
65			29.-
	Note	per head	43.-
ex 93 ex b)			0.85
ex 131 ex b)	pineapple		58.-
	herrings etc.		58.-
ex 219 ex a)			86.-
ex 233 d)	weighing more than 1 kilogram etc.		750.-
	weighing up to 1 kilogram etc.		1,010.-
ex 320 ex h)			86.-
ex 413 ex a) ex 1.			4.30
ex 2.			7.20
452			43.-
ex 484			115.-
ex 538 ex a)			115.-
ex 540 ex a)	microphones		575.-
	electricity measuring apparatus		575.-
ex b)	microphones		1,150.-
	electricity measuring apparatus		1,150.-

+) on gross weight
++) on live weight

Items 6 to 653 (continued)

ex 599 f) 1	7.20
ex 653 a)	0.85

GENERAL NOTES

The specific rates mentioned in both paragraphs shall read:

"7.20"

[*French Text*]

LISTES DE TORQUAY

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE

PARTIE I - Tarif de la nation la plus favorisée

Positions 6 à 653		Kčs par 100 kg
Les taux de droits spécifiques doivent se lire:		
"ex 6 ex a) ex 2.		290.-
ex 7 ex a) 2.		375.-
ex 9 ex b) 1.		36.-
ex 10		23.-
ex 17 ex b)		11.50
ex 36	en coques	22.-
	sans coques	26.-
ex 37 ex a) ex 1.		11.-
ex b) ex 1. ex alpha) alpha alpha)		7.20
ex 2. ex alpha) alpha alpha)		7.20
ex c) ex 1. alpha)		7.20
ex 47 a)		5.80
50		43.- +)
ex 64	Remarque. par tête	43.-
65		29.- ++)
	Remarque. par tête	43.-
ex 93 ex b)		0.85
ex 131 ex b)	ananas	58.-
	harengs etc.	58.-
ex 219 ex a)		86.-
ex 233 d)	pesant plus de 1 kg etc.	750.-
	pesant jusqu'à 1 kg etc.	1.010.-
ex 320 ex h)		86.-
ex 413 ex a) ex 1.		4.30
ex 2.		7.20
452		43.-
ex 484		115.-
ex 538 ex a)		115.-
ex 540 ex a)	microphones	575.-
	appareils de mesure électriques	575.-
ex b)	microphones	1.150.-
	appareils de mesure électriques	1.150.-
ex 599 f) 1		7.20
ex 653 a)		0.85

+) sur le poids brut
++) sur le poids vif"

OBSERVATIONS GENERALES

Les droits spécifiques mentionnés dans les deux alinéas doivent se lire "7.20".

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XII - INDIA

Part I - Most-Favoured-Nation Tariff

After item Ex 26

Insert the following:

Ex 28	Chemicals the following: 1. Para Nitraniline 2. Amino Azo Benzene Hydrochloride 3. Sulphanilic Acid 4. Benzidine Di-hydrochloride 5, (a) Sodium Naphthionate (b) Naphthionic Acid 6. Nevile and Winther's Acid 7. Rhoduline Acid 8. J. Acid Urea 9. Para Amino Acetanilide 10. Dinitro Chlorobenzene 11. Meta Phenylene Diamine 12. Gamma Acid 13. Meta Toluylene Diamine 14. Chicago Acid 15. H. Acid 16. G. Salt 17. Laurent Acid	10 per cent ad valorem
Ex 28 A	Homeopatic Medicines	Rate of duty actually charged at the time for such products of the United Kingdom or British Colonial origin plus 10 per cent ad valorem plus 5 per cent of the total duty."

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XII - INDIA

PART I (Continued)

Item 30(1)

The description shall read:

"Ex 30(1) Dyes derived from coal-tar, and coal-tar derivatives used in any dyeing process, all sorts, not otherwise specified, excluding the following:

Vat dyes-Pasto
Naphtol
Fast colour bases."

Item 30(13)

The description shall read:

"Ex 30(13) Dyes derived from coal-tar, the following namely:

Alizarine moist exceeding 20 per cent,
Alizarine red,
Sulphur dyes of other colours,
Ultrazols, and
Azo dyes other than Acid Azo dyes and Direct Azo dyes."

After item Ex 77(2)

Insert the following:

"77(2)	Scientific and Surgical instruments, apparatus and appliances	25 per cent ad valorem."

GENERAL NOTES

Insert the following new Note:

"3. Items Ex 30(1) and Ex 30(13) do not include (a) Vats, Indigo, and (b) Vats, Carbozole blue."

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XII - INDIA

PART II - Preferential Tariff

Item Ex 28

Insert the following:

"Ex 28	Chemicals, the following:-	
	1. Para Nitraniline	
	2. Amino Azo Benzene Hydrochloride	
	3. Sulphanilic Acid	
	4. Benzidine Di-hydrochloride	
	5. (a) Sodium Naphthionate	
	(b) Naphtionic Acid	
	6. Novile and Winther's Acid	
	7. Rhoduline Acid	
	8. J. Acid Urea	
	9. Para Amino Acetanilide	
	10. Dinitro Chlorobenzene	
	11. Meta Phenylene Diamine	
	12. Gamma Acid	
	13. Meta Toluylene Diamine	
	14. Chicago Acid	
	15. H. Acid	
	16. G. Salt	
	17. Laurent Acid	Free* "

After item Ex 28

Insert the following:

"28 A	Homeopathic Medicines	26 per cent ad valorem plus 5 per cent of the total duty*"

At the end of Part II insert following Note

"*Preferential rate not bound but shown only for the purpose of establishing the margin of preference."

---

* Indicates items wherein only rectification is being made.

TIAS 6705

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 68

LISTES DE TORQUAY[1]

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

Position 8

Le taux de droits doit se lire:

c.	"3"

Position 9

Les taux de droits doivent se lire:

b.	"6"
c.	"7,50"
d.	"37,50"

Position 12

Les taux de droits doivent se lire:

b. 9.	"22,50"
b.Ex 10.	"15"
b.Ex 11.	"30"

Position 16

Les taux de droits doivent se lire:

a. 1.	"1,15"
b. 1.	"12"
b. 3.	"22,50"
d. 1.	"24"

Position 18

Le taux de droits doit se lire:

a. 1.	"150"

Position Ex 33

Le taux de droits doit se lire:

"15"

[1] For English language translation see p. 1078. [Footnote added by the Department of State.]

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 37

Les sous-positions f/1, f/2, f.bis 1, f.bis 2, g et i doivent se lire:

"37 f/1	Peaux de chèvres et de moutons colorées ou autrement préparées, pesant plus de 40 grammes par pied carré, le poids moyen du pied carré étant calculé d'après la peau entière	ad val.	22%
f/2	d'autres petits animaux	100 kg.	600
f.bis 1	Peaux de chèvres et de moutons colorées ou autrement préparées, pesant moins de 40 grammes par pied carré, le poids moyen du pied carré étant calculé d'après la peau entière	ad val.	22%
f.bis 2	d'autres petits animaux	100 kg	900
g.	Cuirs vernis	ad val.	25%
i.	Peaux de serpents, de crocodiles et d'autres sauriens, teintes et travaillées	100 kg.	45"

Position 41

Les taux de droits doivent se lire:

b.	1.	"450"
c.	1.	"600"
d.	1.	"1200"
h.		"45"

Position 50

Les taux de droits doivent se lire:

a.	1.	"105"
a.bis	1.	"105"
j.		"450"

Position 52

Les taux de droits doivent se lire:

a.	1.	"6"
d.		"225"

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 62 a.

La position doit se lire:

"62	Fer laminé ou étiré non ouvré, tel qu'il sort des laminoirs:		
a.	En barres ou lames de toute section, à l'exception de celles de section ronde ainsi que des profilés en I. T. U.	ad val.	5%
a.bis	En barres de section ronde	ad val.	8%"

Position 63 a

La position doit se lire:

"63	Tôles de fer, planes, ondulées, striées, etc.:		
a.	De couleur naturelle, ayant jusqu'à 4,5 cm. d'épaisseur:		
	1. En fer simple	ad val.	9%
a.bis	De couleur naturelle, ayant plus de 4,5 cm. d'épaisseur:		
	1. En fer simple		1,50"

Position 64

Les taux de droits doivent se lire:

a.1.	"30"
a.2.	"18"

Position 65

Les taux de droits doivent se lire:

c.1.	"37,50"
c.2.	"30"

Position 71

La position doit se lire:

"71 a.	Fils de fer		
	1. Simples	ad val.	9%
	2. Barbelés	ad val.	9%

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 75

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"202,50"
b.	"270"
c.	"52,50"

Position 76

Les taux de droits doivent se lire:

e.1.	"55,50"
e.2.	"40,50"
e.3.	"34,50"
f.1.	"37,50"
f.2.	"27"

Position 78

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"150"
b.1.	"150"
b.2.	"300"
b.3.	"375"
b.4.	"1500"
b.5.	"120"

Position 80

Insérer la note suivante à la fin de la position:

"NOTE b:

Le droit spécifique maximum, minimum ou conventionnel de la position ci-dessus ne peut être inférieur à 15% de la valeur des articles soumis à cette position."

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 83

Les taux de droits doivent se lire:

b.3.	"1200"
b.4.	"1800"

Position 84

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"150"
b.	"225"
d.	"525"
e.2.	"1800"

Position 85

Les taux de droits doivent se lire:

a.2.	"90"
a.3.	"120"

Position 88

Les taux de droits doivent se lire:

b.	"300"
d.	"60"
d.bis	"150"
h.2.	"450"
i.	"7,50"

Position 89

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"60"
b.	"37,50"
c.	"22,50"

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position Ex 90

Le taux de droits doit se lire:

"30"

Position 93

Le taux de droits doit se lire:

Ex b.	"30"

Position 97

Les taux de droits doivent se lire:

a.1.	"22,50"
a.2.	"15"
a.3.	"7,50"

Position 98

Les taux de droits doivent se lire:

Ex b.	"7,50"
c.1.	"37,50"
c.2.	"33"
c.3.	"27"
c.bis.1.	"30"
c.bis.2.	"27"
c.bis.3.	"18"
Ex d.	"22,50"
e.	"60"

Position 100

Le taux de droits doit se lire:

c.	"37,50"

Position 106

Les taux de droits doivent se lire:

a.1.	"120"
a.2.	"180"
b.	"225"

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 110

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"225"
b.1.	"270"
b.2.	"300"

Position 113

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"150"
b.1.	"180"
b.2.	"225"

Position 117

Le taux de droits doit se lire:

"30"

Position 119

Les taux de droits doivent se lire:

b.	"675"
c.	"2250"

Position 122

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"750"
b.	"1275"

Position 129

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"450"
b.	"450"

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 135

Les taux de droits doivent se lire:

a.bis	"300"
d.2.	"450"

Position 137

Les taux de droits doivent se lire:

e.3.	"600"
e.4.	"450"

Position 138

Les taux de droits doivent se lire:

b.1.	"300"
c.1.	"300"
c.2.	"675"

Position 139

Les taux de droits doivent se lire:

a.4.	"3"
b.Ex 3.	"10,50"

Position 141

Le taux de droits doit se lire:

b.	"6"

Position 143

Les taux de droits doivent se lire:

c.bis	"27"
e.3.	"15"

Position 144

Les taux de droits doivent se lire:

a.2.	"150"
a.3.	"180"

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 145

Le taux de droits doit se lire:

a.	"37,50"

Position 147

Le taux de droits doit se lire:

b.	"42"

Position 159

Les taux de droits doivent se lire:

b.6.	"15"
b. 6.bis	"12"
c.6.	"10,50"
c.8.	"7,50"
e.2.	"7,50"
e.7.	"12"
f.10.	"270"
f.11.	"90"
g.5.	"18"
g.8.	"7,50"
g.9.	"12"

Position 160

Les taux de droits doivent se lire:

a.5.	"1,50"
c.7.	"22,50"
c.9.	"60"
d.3.	"22,50"

Position 161

Les taux de droits doivent se lire:

d.12.	"90"
d.14.	"6"

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 177

Le taux de droits doit se lire:

d.	"9"

Position 178

Les taux de droits doivent se lire:

c.bis	"37,50"
d.1.	"52,50"
d.2.	"77,50"
d.3.	"97,50"

Position 179

Les taux de droits doivent se lire:

c.1.	"45"
c.2.	"45"

Position 180

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"150"
b.	"180"
c.	"240"

Position 181

Les taux de droits doivent se lire:

e.	"45"
g.	"105"
Ex i.	"150"
1.2.	"52,50"

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 182

Le taux de droits doit se lire:

e.2.	"120"

Position 184

Le taux de droits doit se lire:

c.	"180"

Position 185

Les taux de droits doivent se lire:

a.1.	"450"
a.2.	"180"
b.	"225"
c.2.	"120"
d.	"240"

Position 192 bis

Le taux de droits doit se lire:

"300"

Position 197

Le taux de droits doit se lire:

b.	"60"

Position 240

Le taux de droits doit se lire:

"800*"

*Sans que le droit puisse être inférieur à 20 pour cent ad valorem.

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 257

Les taux de droits doivent se lire:

b.3.	"600"

Position 277

Le taux de droits doit se lire:

d.bis	"300"

Position 279

Les taux de droits doivent se lire:

b.	"300"
c.	"525"

Position 282

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"120"
b.	"225"
c.	"225"

Position 284

Le taux de droits doit se lire:

b.	"450"

Position 287

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"750" plus 20% ad val.
b.	"525"

Position 293

Les taux de droits doivent se lire:

a.5.	"900"
ex c.	"1050"

Translation Prepared by the Department of State

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I - Most-favoured-nation tariff

Item 8

The rate of duty shall read:

c.	"3"

Item 9

The rates of duty shall read:

b.	"6"
c.	"7.50"
c.	"37.50"

Item 12

The rates of duty shall read:

b. 9.	"22.50"
b.Ex. 10.	"15"
b.Ex. 11.	"30"

Item 16

The rates of duty shall read:

a. 1.	"1.15"
b. 1.	"12"
b. 3.	"22.50"
d. 1.	"24"

Item 18

The rate of duty shall read:

a. 1.	"150"

Item Ex 33

The rate of duty shall read: "15"

Item 37

Sub-items (f.1), (f.2), (f.bis 1), (f.bis 2), (g) and (i) shall read:

"37 f.1	Goat and sheepskins coloured or otherwise prepared weighing more than 40 grammes per square foot, the average weight of the square foot being calculated on the basis of a whole skin	ad valorem	22%
f.2	Other small animals	100 kg.	600
f.bis 1	Goat and sheepskins coloured or otherwise prepared weighing less than 40 grammes per square foot, the average weight of the square foot being calculated on the basis of a whole skin	ad valorem	22%
f.bis 2	Other small animals	100 kg.	900
g.	Patent leather	ad valorem	25%
i.	Snake skins, crocodile skins and skins of other reptiles dyed or otherwise prepared	100 kg.	45"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 41

The rates of duty shall read:

b. 1.	"450"
c. 1.	"600"
d. 1.	"1200"
h.	"45"

Item 50

The rates of duty shall read:

a. 1.	"105"
a.bis 1.	"105"
j.	"450"

Item 52

The rates of duty shall read:

a. 1.	"6"
d.	"225"

Item 62 a

The item shall read:

"62	Rolled or drawn iron, unwrought, in the state it leaves the mills:		
a.	In bars or blades of any cut, excluding those of the round section or shaped I.T.U.	ad valorem	5%
a.bis	In bars of the round section	ad valorem	8%"

Item 63 a

The item shall read:

"63	Sheet iron, flat, corrugated, striated etc.:		
a.	Of natural colour of a thickness of 4.5 cm. and less		
	1. of plain iron	ad valorem	9%
a.bis	Of natural colour of a thickness of 4.5 cm. and more of plain iron	1.50"	

Item 64

The rates of duty shall read:

a. 1.	"30"
a. 2.	"18"

Item 65

The rates of duty shall read:

c.1.	"37.50"
c.2.	"30"

Item 71

The item shall read:

"71a.	Iron wire		
	1. Plain	ad valorem	9%
	a. Barbed	ad valorem	9%

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 75

The rates of duty shall read:

a.	"202.50"
b.	"270"
c.	"52.50"

Item 76

The rates of duty shall read:

e.1.	"55.50"
e.2.	"40.50"
e.3.	"34.50"
f.1.	"37.50"
f.2.	"27"

Item 78

The rates of duty shall read:

a.	"150"
b.1.	"150"
b.2.	"300"
b.3.	"375"
b.4.	"1500"
b.5.	"120"

Item 80

After the item insert the following note:

"NOTE b: The specific maximum, minimum, or conventional duty of the above item may not be less than 15% of the value of the articles included in that item."

Item 83

The rates of duty shall read:

b.3.	"1200"
b.4.	"1800"

Item 84

The rates of duty shall read:

a.	"150"
b.	"225"
d.	"525"
e.2.	"1800"

Item 85

The rates of duty shall read:

a.2.	"90"
a.3.	"120"

Item 88

The rates of duty shall read:

b.	"300"
d.	"60"
d.bis	"150"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 88—Continued

The rates of duty shall read:

h.2.	"450"
i.	"7.50"

Item 89

The rates of duty shall read:

a.	"60"
b.	"37.50"
c.	"22.50"

Item Ex 90

The rate of duty shall read: "30"

Item 93

The rate of duty shall read:

Ex b.	"30"

Item 97

The rates of duty shall read:

a.1.	"22.50"
a.2.	"15"
a.3.	"7.50"

Item 98

The rates of duty shall read:

Ex b.	"7.50"
c.1.	"37.50"
c.2.	"33"
c.3.	"27"
c.bis.1.	"30"
c.bis.2.	"27"
c.bis.3.	"18"
Ex d.	"22.50"
e.	"60"

Item 100

The rate of duty shall read:

c.	"37.50"

Item 106

The rates of duty shall read:

a.1.	"120"
a.2.	"180"
b.	"225"

Item 110

The rates of duty shall read:

a.	"225"
b.1.	"270"
b.2.	"300"

TIAS 6705

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 69

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 113

The rates of duty shall read:

a.	"150"
b.1.	"180"
b.2.	"225"

Item 117

The rate of duty shall read: "30"

Item 119

The rates of duty shall read:

b.	"675"
c.	"2250"

Item 122

The rates of duty shall read:

a.	"750"
b.	"1275"

Item 129

The rates of duty shall read:

a.	"450"
b.	"450"

Item 135

The rates of duty shall read:

a.bis	"300"
d.2.	"450"

Item 137

The rates of duty shall read:

e.3.	"600"
e.4.	"450"

Item 138

The rates of duty shall read:

b.1.	"300"
c.1.	"300"
c.2.	"675"

Item 139

The rates of duty shall read:

a.4.	"3"
b.Ex 3.	"10.50"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 141

The rate of duty shall read:

b.	"6"

Item 143

The rates of duty shall read:

c.bis	"27"
e.3.	"15"

Item 144

The rates of duty shall read:

a.2.	"150"
a.3.	"180"

Item 145

The rate of duty shall read:

a.	"37.50"

Item 147

The rate of duty shall read:

b.	"42"

Item 159

The rates of duty shall read:

b.6.	"15"
b.6.bis	"12"
c.6.	"10.50"
c.8.	"7.50"
e.2.	"7.50"
e.7.	"12"
f.10.	"270"
f.11.	"90"
g.5.	"18"
g.8.	"7.50"
g.9.	"12"

Item 160

The rates of duty shall read:

a.5.	"1.50"
c.7.	"22.50"
c.9.	"60"
d.3.	"22.50"

Item 161

The rates of duty shall read:

d.12.	"90"
d.14.	"6"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 177

The rate of duty shall read:

d.	"9"

Item 178

The rates of duty shall read:

c.bis	"37.50"
d.1.	"52.50"
d.2.	"77.50"
d.3.	"97.50"

Item 179

The rates of duty shall read:

c.1.	"45"
c.2.	"45"

Item 180

The rates of duty shall read:

a.	"150"
b.	"180"
c.	"240"

Item 181

The rates of duty shall read:

e.	"45"
g.	"105"
Ex i.	"150"
1.2	"52.50"

Item 182

The rate of duty shall read:

e.2.	"120"

Item 184

The rate of duty shall read:

c.	"180"

Item 185

The rates of duty shall read:

a.1.	"450"
a.2.	"180"
b.	"225"
c.2.	"120"
d.	"240"

Item 192 bis

The rate of duty shall read: "300"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I (Continued)

Item 197

The rate of duty shall read:

b.	"60"

Item 240

The rate of duty shall read: "800"*

Item 257

The rate of duty shall read:

b.3.	"600"

Item 277

The rate of duty shall read:

d.bis	"300"

Item 279

The rates of duty shall read:

b.	"300"
c.	"525"

Item 282

The rates of duty shall read:

a.	"120"
b.	"225"
c.	"225"

Item 284

The rate of duty shall read:

b.	"450"

Item 287

The rates of duty shall read:

a.	"750 plus 20% ad valorem"
b.	"525"

Item 293

The rates of duty shall read:

a.5.	"900"
Ex.c.	"1050"

*Duty may not be less than 20% ad valorem.

PROTOCOL OF ACCESSION OF JAPAN

SCHEDULES CONTAINED IN THE PROTOCOL OF
TERMS OF ACCESSION OF JAPAN TO THE GENERAL AGREEMENT
ON TARIFFS AND TRADE, DATED 7 JUNE 1955 [1]

PROTOCOLE D'ACCESSION DU JAPON

LISTES CONTENUES DANS LE PROTOCOLE DES CONDITIONS
D'ACCESSION DU JAPON A L'ACCORD GENERAL SUR LES
TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE, PORTANT LA DATE DU 7 JUIN 1955

[1] TIAS 3438; 6 UST 5833. [Footnote added by the Department of State.]

PROTOCOL OF ACCESSION OF JAPAN

SCHEDULE IV - BURMA

PART I - Most-Favoured-Nation-Tariff

Item 31 (b)

The item number shall read:

"Ex 31 (b)"

Item 68

The item number shall read:

"Ex 68"

2. (a) This Protocol shall be deposited with the Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement and, after the entry into force of the Agreement on the Organization for Trade Cooperation, with the Director-General of that Organization.

(b) It shall be open for signature by the contracting parties to the General Agreement and by governments acceding thereto.

(c) The Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement, or the Director-General of the Organization, as the case may be, shall promptly furnish a certified copy of this Protocol, and a notification of each signature thereto, to each contracting party to the General Agreement.

2. a) Le présent Protocole sera déposé auprès du Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général; après l'entrée en vigueur de l'Accord instituant l'Organisation de coopération commerciale, il sera déposé auprès du Directeur général de l'Organisation.

b) Le présent Protocole sera ouvert à la signature des parties contractantes à l'Accord général et des gouvernements qui accéderont audit Accord.

c) Le Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général ou le Directeur général de l'Organisation, selon le cas, fournira promptement à chaque partie contractante à l'Accord général copie certifiée conforme du présent Protocole; il leur notifiera l'apposition de chaque signature.

3. The modifications and rectifications contained in this Protocol shall become an integral part of the General Agreement on the day on which this Protocol has been signed by all the governments which are on that day contracting parties to the General Agreement.[1]

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives, duly authorized, have signed the present Protocol.

DONE at Geneva, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this third day of December one thousand nine hundred and fifty-five.

3. Les modifications et rectifications énoncées dans le présent Protocole feront partie intégrante de l'Accord général le jour où ledit Protocole aura été signé par tous les gouvernements qui seront à cette date parties contractantes audit Accord.

EN FOI DE QUOI, les représentants dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, le trois décembre mil neuf cent cinquante-cinq.

[1] Feb. 7, 1969.

For the Commonwealth
of Australia

Pour le Commonwealth
d'Australie

For the Republic
of Austria

Pour la République
d'Autriche

For the Kingdom
of Belgium

Pour le Royaume
de Belgique

For the United States
of Brazil

Pour les Etats-Unis
du Brésil

For the Union
of Burma

Pour l'Union
Birmane

For Canada

Pour le Canada

For Ceylon	Pour Ceylan
For the Republic of Chile	Pour la République du Chili
For the Republic of Cuba	Pour la République de Cuba
For the Czechoslovak Republic	Pour la République Tchécoslovaque
For the Kingdom of Denmark	Pour le Royaume de Danemark
For the Dominican Republic	Pour la République Dominicaine

For the Republic
of Finland

Pour la République
de Finlande

Torsten Tikanvaara.
4.1.1956.

For the French
Republic

Pour la République
Française

For the Federal Republic
of Germany

Pour la République
Fédérale d'Allemagne

For the Kingdom
of Greece

Pour le Royaume
de Grèce

For the Republic
of Haiti

Pour la République
d'Haiti

André Turnier

For India

Pour l'Inde

For the Republic of Indonesia

Pour la République d'Indonésie

Mohd. Rasif

For the Republic of Italy

Pour la République d'Italie

Notarangeli

For Japan

Pour le Japon

For the Grand-Duchy of Luxemburg

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

For the Kingdom of the Netherlands

Pour le Royaume des Pays-Bas

Bentinck

For New Zealand

Pour la Nouvelle-Zélande

G D L White

For the Republic
of Nicaragua

Pour la République
de Nicaragua

For the Kingdom
of Norway

Pour le Royaume
de Norvège

For Pakistan

Pour le Pakistan

For Peru

Pour le Pérou

For the Federation of
Rhodesia and Nyasaland

Pour la Fédération de la
Rhodésie et du Nyassaland

R. Rushmere

For the Kingdom
of Sweden

Pour le Royaume
de Suède

For the Republic of Turkey

Pour la République de Turquie

For the Union of South Africa

Pour l'Union Sud-Africaine

W. C. Naudé

5th Dec. 1955.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

For the United States of America

Pour les Etats-Unis d'Amérique

John M. Leddy, upon the understanding that, as to Schedule X, signature does not affect the suspension by the United States of obligstions to Czechoslovakia under the General Agreement on Tariffs and Trade.

For the Republic of Uruguay

Pour la République d'Uruguay

Certified true copy:

Copie certifiée conforme:

E. WYNDHAM WHITE

E. Wyndham White

Executive Secretary

Secrétaire exécutif

Note by the Department of State

List of Schedules and sections of Schedules which have been deleted

FIFTH PROTOCOL OF RECTIFICATIONS AND MODIFICATIONS

Geneva Schedules

Schedule II – Benelux, A – Metropolitan territories.
Schedule XI – France, A – Metropolitan territory.
Schedule XIII – New Zealand.
Schedule XVIII – South Africa.

Annecy Schedules

Schedule II – Benelux, A – Metropolitan territories.
Schedule XI – France, A – Metropolitan territory.
Schedule XVIII – South Africa.

Torquay Schedules

Schedule II – Benelux, A – Metropolitan territories.
Schedule XIII – New Zealand.
Schedule XVIII – South Africa.
Schedule XXXIII – Germany.

Second Protocol of Supplementary Concessions

Schedule XXXIII – Germany.

Fourth Protocol of Rectifications and Modifications

Schedule XXXIII – Germany.

Protocol of Accession of Japan

Schedule XXXVIII – Japan.

MULTILATERAL

General Agreement on Tariffs and Trade

Sixth protocol of rectifications and modifications to the texts of certain schedules. [1]
Done at Geneva April 11, 1957;
Entered into force February 7, 1969.

[1] Certain schedules or sections of schedules which have been superseded are not printed herein. (See p. 1308 for a list of such schedules or sections of schedules.) This print does, however, include individual concessions which have been superseded. [Footnote added by the Department of State.]

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 70

CONTENTS

[*Prepared by the Department of State*]

Geneva Schedules *Page*

I – Australia 1102
II – Belgique, Luxembourg, Pays-Bas 1107
V – Canada 1126
IX – Cuba 1209
XI – France 1223
XII – India 1225
XX – United States of America 1228

Annecy Schedules

I – Australia 1231
II – Belgique, Luxembourg, Pays-Bas 1232
V – Canada 1233
XII – India 1253
XX – United States of America 1254
XXIX – Nicaragua 1255

Torquay Schedules

II – Belgique, Luxembourg, Pays-Bas 1267
V – Canada 1270
IX – Cuba 1282
XII – India 1292
XX – United States of America 1293

Protocol of Accession of Japan

XX – United States of America 1295

Sixth Protocol of Supplementary Concessions

V – Canada 1297
XX – United States of America 1301

List of Schedules and sections of Schedules which have been deleted 1308

THE CONTRACTING PARTIES TO THE

GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

LES PARTIES CONTRACTANTES A L'ACCORD GENERAL

SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE

SIXTH PROTOCOL

OF RECTIFICATIONS AND MODIFICATIONS TO THE TEXTS OF THE SCHEDULES TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

SIXIEME PROTOCOLE

DE RECTIFICATION ET DE MODIFICATION DU TEXTE DES LISTES ANNEXEES A L'ACCORD GENERAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE

---

11 April 1957

Geneva

SIXTH PROTOCOL OF RECTIFICATIONS AND MODIFICATIONS TO THE TEXTS OF THE SCHEDULES TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

The CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade[1] (hereinafter referred to as the "General Agreement"),

HAVING noted that certain rectifications should be made in the authentic text of certain Schedules to the General Agreement, and

DESIRING to make certain modifications in the authentic text of certain Schedules to the General Agreement, which reflect modifications of concessions which have already been made effective in accordance with established procedures under the General Agreement,

HEREBY AGREE as follows:

1. The following rectifications and modifications shall be made in the texts of the Schedules forming part of the General Agreement:

SIXIEME PROTOCOLE DE RECTIFICATION ET DE MODIFICATION DU TEXTE DES LISTES ANNEXEES A L'ACCORD GENERAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE

Les PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommé ci-après "l'Accord général"),

AYANT constaté que certaines rectifications devraient être apportées au texte authentique de certaines Listes annexées à l'Accord général,

DESIRANT introduire dans le texte authentique de certaines Listes annexées à l'Accord général certaines modifications pour tenir compte des modifications de concessions qui ont déjà été mises en application conformément aux procédures établies dans le cadre des dispositions de l'Accord général,

SONT CONVENUES de ce qui suit:

1. Les rectifications et modifications suivantes sont apportées au texte des Listes qui font partie intégrante de l'Accord général:

[1] TIAS 1700; 61 Stat., pts. 5 and 6. [Footnote added by the Department of State.]

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULES ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE, DATED 30 OCTOBER 1947 [1]

LISTES DE GENEVE

LISTES ANNEXEES A L'ACCORD GENERAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE, PORTANT LA DATE DU 30 OCTOBRE 1947

[1] TIAS 1700; 61 Stat., pts. 5 and 6. [Footnote added by the Department of State.]

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE I - COMMONWEALTH OF AUSTRALIA

Part I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item 106(B)

This item shall read:

"106(B)	Trimmings and ornaments, n.e.i. for hats shoes and other attire, not being partly or wholly of gold or silver; braids n.e.i.; fringes n.e.i.; frillings; rufflings; pleatings; rushings; water-waved ribbons; tinselled belting n.e.i.; webbings n.e.i.; jabots and textile bows (not including bow ties), being articles of women's apparel	ad val.	12½ per cent. A/."

Item 107(A)

This item shall read:

"107(a)	Woven and embroidered materials in the piece or otherwise:- Badges, hat and cap fronts (badged), looping for boots and shoes; labels and hangers for all purposes including plain hanger material; tubular tie material in the piece; bands bandings tapes having printed woven or embroidered lettering badge design trade name or trade mark thereon; galloons; ribbons n.e.i.; belting for apparel not elsewhere specified and not being cut to lengths for belts; slipper shoe, and blazer bindings	ad val.	40 per cent."

Item 281(B)(1)(a)

This item shall be deleted from the schedule.

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE I - COMMONWEALTH OF AUSTRALIA

Part I (continued)

Item 281(B)(1)(b)

This item shall be deleted from the schedule.

Item ex 281(L)(1)

A new item shall be inserted and shall read:

"ex 281(L)(1)	Potassium bromide, when not packed for retail sale	ad val.	12½ per cent."

Item 328

This item shall be deleted from the schedule. New items shall be inserted and shall read:

"328(a)		Goloshes, rubber sand boots and shoes and plimsolls		
	(1)	Children's	per pair	3s.6d.
			and ad val.	12½ per cent
	(2)	Other	per pair	5s.6d.
			and ad val.	12½ per cent."

Item 390(A)(2)

New items shall be inserted and shall read:

"390(A)(2)		Imitation gut -		
	(a)	Synthetic monofilament	ad val.	50 per cent
	(b)	Other		..... B/."

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE I - COMMONWEALTH OF AUSTRALIA

Part II - Preferential Tariff

Item 107(A)

A new item shall be inserted and shall read:

"107(a)	Woven and embroidered materials in the piece or otherwise:- Badges, hat and cap fronts (badged), looping for boots and shoes; labels and hangers for all purposes including plain hanger material; tubular tie material in the piece; bands bandings tapes having printed woven or embroidered lettering badge design trade name or trade mark thereon; galloons; ribbons n.e.i.; belting for apparel not elsewhere specified and not being cut to lengths for belts; slipper, shoe, and blazer bindings ad val.	22½ per cent(*)."

Item 169(B)

A new item shall be inserted and shall read:

"169	Machinery, viz:-	
(B)	Cash registers	Free."

Item 179(B)(7)

This item shall be deleted from the schedule. New items shall be inserted and shall read:

"179	Electrical Machines and Appliances:-	
(B)(1)(a)	Outdoor circuit breakers -	
(2)	for use at voltages exceeding 1,000 but not exceeding 15,000 if the rated breaking capacity is lower than 250 MVA ad val.	22½ per cent

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE I - COMMONWEALTH OF AUSTRALIA

Part II (continued)

Item 179(B)(7) (continued)

(B)(1)(b)		Switch units, circuit breakers other than outdoor circuit breakers -	
	ex (1)	For use at voltages exceeding 1,000 but not exceeding 2,500 if the rated breaking capacity is lower than 250 MVA	
		ad val.	22½ per cent
	ex (2)	For use at voltages exceeding 1,000 but not exceeding 2,500 if the rated breaking capacity is lower than 150 MVA; for use at voltages exceeding 2,500 but not exceeding 15,000 if the rated breaking capacity is lower than 250 MVA	
		ad val.	22½ per cent(*)
179(B)(7)		Switches n.e.i.; fuses n.e.i.; lightning arresters n.e.i.; cut-outs n.e.i.; choke coils n.e.i.; relays n.e.i.; ballasts and ballast chokes of the types used with fluorescent lighting	
		ad val.	22½ per cent."

Item 281(B)(1)(a)

This item shall be deleted from the schedule.

Item 281(B)(1)(b)

This item shall be deleted from the schedule.

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE I - COMMONWEALTH OF AUSTRALIA

Part II (continued)

Item 328(A)

New items shall be inserted and shall read:

"328(A)	Goloshes, rubber sand boots and shoes and plimsolls -	
(1)	Children's	per pair 3s.6d.(*)
(2)	Other	per pair 5s.6d.(*)"

Item 329(A)(1)

This item shall be deleted from the schedule.

Item 329(A)(2)

This item shall be deleted from the schedule.

Item 329(B)

This item shall be deleted from the schedule.

Item 390(A)(2)(a)

A new item shall be inserted and shall read:

"390(A)(2)	Imitation gut -	
(a)	Synthetic monofilament ad val.	27½ per cent.(*)"

Note Rates of duty appearing in Part II, against which an asterisk in parenthesis - (*) - appears, are scheduled for the purpose of establishing the maximum margin of preference permissible in accordance with sub-paragraph (a) of the last paragraph of Article I of this Agreement, and the inclusion of any such rate in Part II is not to be regarded as binding the preferential rate in respect of any products so scheduled.

LISTES DE GENEVE (1947) [1]

LISTE II - BELGIQUE - LUXEMBOURG - PAYS-BAS

Section B - Congo Belge et Ruanda-Urundi

PREMIERE PARTIE

Position 04.02

Cette position doit se lire:

"04.02. Lait et crème de lait, conservés, concentrés ou sucrés:

	Lait conservé:	
.21	entier	exempt
.22	écrémé	exempt
	Lait concentré, même sucré:	
.31	entier	exempt
.32	écrémé	exempt
	Lait à l'état sec (sous forme solide telle que blocs ou poudre) même sucré:	
.41	entier	exempt
.42	écrémé	exempt
.50	Creme de lait	exempt
.90	Autres	exempt"

Position 33.06

Cette position doit se lire:

"33.06. Produits de parfumerie ou de toilette préparés et cosmétiques préparés:

ex.20	Dentifrices	20 %"

[1] For English language translation see p. 1110. [Footnote added by the Department of State.]

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE II - BELGIQUE - LUXEMBOURG - PAYS-BAS

Section B - Congo Belge et Ruanda-Urundi

PREMIERE PARTIE

Position 51.04.10

Cette position doit se lire:

"51.04. Tissus en fibres textiles synthétiques et artificielles continues:

.20	écrus	20 %
.30	blanchis	20 %
.40	teints	20 %
.51	imprimés, d'une largeur ne dépassant pas 95 cm.	20 %
.52	imprimés d'une largeur de plus de 95 cm.	20 %

Note:

Le minimum de perception de 500 frs aux 100 kgs net, prévu pour les tissus teints en pièce ou fabriqués en tout ou en partie à l'aide de fils teints, n'est pas consolidé."

Position 56.06.10

Cette position doit se lire:

"56.06. Tissus en fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues:

.20	écrus	20 %
.30	blanchis	20 %
.40	teints	20 %
.51	imprimés, d'une largeur ne dépassant pas 95 cm.	20 %
.52	imprimés, d'une largeur de plus de 95 cm.	20 %

Note:

Le minimum de perception de 500 frs aux 100 kgs net, prévu pour les tissus teints en pièce ou fabriqués en tout ou en partie à l'aide de fils teints, n'est pas consolidé."

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE II - BELGIQUE - LUXEMBOURG - PAYS-BAS

Section B - Congo Belge et Ruanda-Urundi

PREMIERE PARTIE

Position 83.07.90

Cette position doit se lire:

"44.27.	Ouvrages de tabletterie et de petite ébénisterie (boîtes, coffrets, étuis, écrins, plumiers, porte-manteaux, lampadaires et autres appareils d'éclairage, etc.) objets d'ornement, d'étagère et articles de parure, en bois; parties en bois de ces ouvrages ou objets:	
.20	Lampadaires	15 %
70.14.	Verrerie d'éclairage, de signalisation et d'optique commune:	
.20	Lampadaires	15 %
.30	Autres appareils d'éclairage	15 %
83.07.	Appareils d'éclairage, articles de lampisterie et de lustrerie ainsi que leurs parties non électriques, en métaux communs:	
.70	Lampadaires	15 %
.90	Autres appareils d'éclairage	15 %
.99	Autres	15 %"

Translation Prepared by the Department of State

SIXTH PROTOCOL

GENEVA SCHEDULES (1947)
SCHEDULE II - BELGIUM - LUXEMBOURG - NETHERLANDS
SECTION B. BELGIAN CONGO AND RWANDA-URUNDI
PART I

Item 04.02

This item shall read:

"04.02	Milk and cream, preserved, concentrated or sweetened:	
	Preserved milk:	
.21	Whole	exempt
.22	Skimmed	exempt
	Concentrated milk, whether or not sweetened:	
.31	Whole	exempt
.32	Skimmed	exempt
	Milk in dry form (in such solid form as blocks or powder) whether or not sweetened:	
.41	Whole	exempt
.42	Skimmed	exempt
.50	Cream	exempt
.90	Other	exempt"

Item 33.06

This item shall read:

"33.06	Perfumery, cosmetics and toilet preparations:	
ex. 20	Dentifrices	20%"

Item 51.04.10

This item shall read:

"51.04	Woven fabrics of man-made fibres (continuous):	
.20	Unbleached	20%
.30	Bleached	20%
.40	Dyed	20%
.51	Printed, of a width not exceeding 95 cm.	20%
.52	Printed, of a width exceeding 95 cm.	20%
	Note: The minimum rate of 500 francs for 100 net kgs., provided for in respect of woven fabrics dyed or produced entirely or in part with the use of dyed threads, has not been bound.	

SIXTH PROTOCOL—Continued

GENEVA SCHEDULES (1947)—Continued

SCHEDULE II - BELGIUM - LUXEMBOURG - NETHERLANDS—Con.

SECTION B. BELGIAN CONGO AND RWANDA-URUNDI—Con.

PART I—Continued

Item 56.06.10

This item shall read:

"56.06	Woven fabrics of man-made fibres (discontinuous or waste):	
.20	Unbleached	20%
.30	Bleached	20%
.40	Dyed	20%
.51	Printed, of a width not exceeding 95 cm. . .	20%
.52	Printed, of a width exceeding 95 cm. . . .	20%
	Note: The minimum rate of 500 francs for 100 net kgs., provided for in respect of woven fabrics dyed or produced entirely or in part with the use of dyed threads, has not been established."	

Item 83.07.90

This item shall read:

"44.27	Articles of inlaid ware and of cabinet-work (boxes, caskets, cases, jewel-cases, pen-boxes, coat-and-hat racks, standard lamps and other lighting fittings, etc.), articles of adornment for display and for personal use, of wood; parts of the foregoing articles, of wood:	
.20	Standard lamps	15%
70.14	Illuminating glassware, signalling glassware and optical elements of glass, not optically worked nor of optical glass:	15%
.20	Standard lamps	15%
.30	Other lighting fittings	15%
83.07	Lamps and lighting fittings, of base metal, and non-electrical parts thereof, of base metal:	
.70	Standard lamps	15%
.90	Other lighting fittings	15%
.99	Other	15%

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE II - BELGIUM, LUXEMBURG, NETHERLANDS

Section D - Netherlands Antilles

The existing text of Geneva (1947) Schedule II - Section D shall be replaced by the following:

"Schedule II - Belgium, Luxemburg, Netherlands
Section D - Netherlands Antilles

This section is authentic only in the English language.

Part I (Continued)
Most-Favoured-Nation-Tariff

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
Article 127 ex 19	Gasoil and crude gasoline, to be processed in an oil refinery	Free
Article 128 9-b	ex I. Beef and veal, fresh or kept in a fresh state by refrigeration, chilling or freezing . .	6 p.c.
	ex II. Pork meat, fresh or kept in a fresh state by refrigeration, chilling or freezing; pickled pork, not in crusts, terrines, tins or airtight containers; hams, prepared by salting, drying, smoking, cooking or another simple process, not in airtight containers	6 p.c.
11	a. Fish, crustaceans and molluscs, fresh (live or dead) or kept in a fresh state by refrigeration or other process	Free
	ex b. Fish, dried or salted	4.5 p.c.
ex 12	Milk, condensed, evaporated or powdered	4.5 p.c.
15-b	Eggs of all kinds, except eggs of seagulls and of turtles	4.5 p.c.
23	Vegetables; Edible plants, roots and tubers; all these products fresh or dried, also if cut into slices, pieces, etc., or if preserved by refrigeration or chilling or in brine, sulphur water or water with an admixture of substances for the purpose of preserving them during transport, but excluding those in airtight contoiners:	

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE II - BELGIUM, LUXEMBURG, NETHERLANDS

Section D - Netherlands Antilles

Part I - (Continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
23 (cont'd)	a. Potatoes (other than sweet potatoes)	f.1.25 per 100 kg net
	c. Other produce, falling within this Item (other than sweet potatoes)	4.5 p.c.
24	Edible fruits, (including almonds, nuts, among which coconuts, chestnuts and the like), fresh, refrigerated or chilled or dried, other than those in airtight containers:	
	a. Fresh, refrigerated or chilled, also if cut into pieces, without added sugar, as well as fresh edible fruits in brine, sulphur water or water with an admixture of substances for the purpose of preserving them during transport	Free
	b. Dried	6 p.c.
30	Flour:	
	I. Wheat	f.0.75 per 100 kg net
	II. Rye	f.0.75 per 100 kg net
	III. Maize	f.0.38 per 100 kg net
ex 42	Soy-bean oil	4.5 p.c.
ex 42	Linseed oil	4.5 p.c.
43	Meat, prepared or preserved, in crusts, terrines, tins or airtight containers, as also meat prepared otherwise than by salting, drying, smoking, cooking or another simple process:	
	a. Beef, such as corned beef	6 p.c.
	b. Other, including mixed meats, such as sausages . .	6 p.c.
ex 46	Canned sardines and salmon	4.5 p.c.

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 71

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE II - BELGIUM, LUXEMBURG, NETHERLANDS

Section D - Netherlands Antilles

Part I (Continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
48	Beet sugar, cane sugar and like sugars:	
	b. Sugar candy	20 p.c.
	c. Syrups and liquid sugars	6 p.c.
49	Other sugars (glucose, maltose, lactose and the like) as well as invert sugar, artificial honey, caramelized sugars and caramelized syrups	6 p.c.
51	Sugar confectionery:	
	a. Liquorice extracts and pastes, sweetened, flavoured or not	20 p.c.
	b. Marzipan, nougat and the like	20 p.c.
	c. Sugar bonbons, dragées, pastilles, caramels and the like	20 p.c.
52	Other edible preparations, made principally of sugar, not elsewhere specified or included	20 p.c.
55	Cocoa powder and cocoa paste, prepared with sugar . .	20 p.c.
56	Chocolate and chocolate goods (bars, pastilles, pralines, bonbons and the like)	20 p.c.
57	Preparations with a basis of flour, of starch or of malt extracts, with or without added cocoa or chocolate:	
	a. For infant's food or for dietetic purposes	6 p.c.
	b. For culinary purposes, such as pudding powders, custard powders, icecream mix, etc.	6 p.c.
58	Vermicelli, spaghetti, macaroni, noodles, etc. . .	4.5 p.c.
59	Bread, ships' biscuit and other ordinary bakers' wares (without addition of sugar, honey, eggs, fats or similar substances)	4.5 p.c.

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE II - BELGIUM, LUXEMBURG, NETHERLANDS

Section D - Netherlands Antilles

Part I (Continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
60	Fine bakers' wares, cakes, pastry, biscuits and prepared puddings, whether or not containing cocoa or chocolate:	
	a. Prepared puddings	6 p.c.
61	Vegetables; Edible plants, roots and tubers; including rhubarb sauce, tomato purée, sauce and juice, and like products; all these products in airtight containers or prepared or preserved otherwise than by refrigeration or chilling or drying or in brine etc. for the purpose of preserving them during transport, but not crystallized	4.5 p.c.
64	Jams, fruit jellies, marmalades, fruit pulp and sauces:	
	a. Apple sauce	4.5 p.c.
65	Fruit juices, with or without added sugar	4.5 p.c.
ex 68	Food preparations, not elsewhere specified or included, of vegetable origin, such as preparations for soups and broths with a basis of vegetable substances, sauces and similar condiments	4.5 p.c.
ex 69-b	Natural waters.	Free
70	Aerated lemonades	f.7.50 per hectolitre
71	Malt extract, unfermented, in liquid form; beer from which the alcohol is removed, also like beverages prepared with malt.	f.30 per hectolitre
ex 75	Whisky	f.27, 50 per hectolitre of 50 p.c. alcohol

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE II - BELGIUM, LUXEMBURG, NETHERLANDS

Section D - Netherlands Antilles

Part I (Continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
76	Beverages (non-alcoholic), not elsewhere specified or included	4.5 p.c.
81	Cigarettes	the hundred f.1, 40
ex 82	Asbestos, crude	4.5 p.c.
ex 82	Sulphur, crude	4.5 p.c.
ex 84-b	Naphta, solvents and other finished light petroleum products, except gasoline	4.5 p.c.
ex 84-b	Lubricating oil	4.5 p.c.
ex 85	Medicinal and pharmaceutical preparations	4.5 p.c.
ex 85	Patent medicines	4.5 p.c.
ex 87	Films and sensitized paper for photocopy purposes, for office use	4.5 p.c.
ex 88	Ready-mixed paints, stains and enamels	4.5 p.c.
ex 88	Inks, pencils and pencil leads; typewriter ribbons, calculating machine ribbons and the like.	4.5 p.c.
90	Perfumery and cosmetics, with or without alcohol, including lotions	6 p.c.
ex 93	Toilet soap	6 p.c.
ex 94	Elastic substance composed of gelatine or glue, used for hectographs and for similar use; prepared glue and gum	4.5 p.c.
ex 102	Leather trunks.	6 p.c.

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE II - BELGIUM, LUXEMBURG, NETHERLANDS

Section D - Netherlands Antilles

Part I (Continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
ex 105-b	Rubber erasers and other writing and drawing requisites (except fountain pens and parts thereof), made of hardened or non-hardened rubber	4.5 p.c.
ex 105-b	Rubber hose	4.5 p.c.
108	Furniture and parts of furniture, of wood, also if combined with other materials, whether or not upholstered or covered	14 p.c.
	Notes: 1. "Furniture" is to be taken to mean various portable objects, which are used for furnishing houses, offices, restaurants, cafés, shops, schools, gardens, beaches, etc. As examples, can be taken the following: lamps, cupboards and cabinets of all kinds (including chests-of-drawers), sideboards, dressers, large and small tables, desks, seats of all kinds (including stools, poufs and the like), armchairs, benches, couches, beds and cradles, workboxes with stands or feet, music and other stands, school-desks, screens, clothes-hangers, standard lamps, shelves, columns and the like, showcases, counters and the like. 2. Mattresses, bedding and cushions imported together with the furniture to which they belong shall be regarded as part thereof; when imported separately, they shall be dutiable according to the material of which made, irrespective of the filling. Wire mattresses imported separately shall be regarded as parts of iron furniture. 3. Cabinets and cases, specially constructed and designed for sewing machines, and cabinets obviously designed for the incorporation of a radio receiver or a television set, are dutiable as the machines or apparatus, for which they are intended.	

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE II - BELGIUM, LUXEMBURG, NETHERLANDS

Section D - Netherlands Antilles

Part I (Continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
108(contd.)	4. Objects, obviously intended for medical purposes, such as dentists' chairs and examination and operating tables, are not dutiable as furniture (e.g. such objects, when of wood, being classified under the Item "Wood and wooden manufactures, not elsewhere specified or included").	
108 A	Small articles, being fine cabinetry-work, articles for interior decoration, fancy articles and articles for personal adornment, of wood, not elsewhere specified or included:	
	a. Articles for personal adornment	6 p.c.
	b. Other articles falling within this Item . . .	14 p.c.
ex 109	Boards, planks, and scantlings of Southern pine	4.5 p.c.
ex 109	Fir planks and boards	4.5 p.c.
ex 109	Wooden manufactures, not elsewhere specified or included:	
	a. Operating and examination tables and like objects, obviously intended for medical purposes	4.5 p.c.
	b. Other	4.5 p.c.
111	Furniture of wickerwork or bamboo, combined or not with other materials than vegetable plaiting materials, whether or not upholstered or covered	14 p.c.
ex 113	Manufactures of wickerwork or bamboo, obviously intended for medical purposes	4.5 p.c.

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE II - BELGIUM, LUXEMBURG, NETHERLANDS

Section D - Netherlands Antilles

Part I (Continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
ex 116	Writing, typewriting and register papers, with or without bars, headings, lines or columns; copying, carbon or stencil papers; books and registers for offices, shops, orders and other commercial purposes; note books, note blocks and the like; blotting pads; files; also all other paperboard and paper manufactures for office use, combined or not with other materials	4.5 p.c.
ex 116	Trunks of paperboard or paper, whether or not of vulcanized board	4.5 p.c.
ex 116	Newsprint paper	4.5 p.c.
117	Booksellers' wares:	
	a. Printed books, illustrated or not	Free
	b. Newspapers and periodicals	Free
	c. Geographical, nautical and astronomical charts and maps and cartographic works	Free
	d. Music, printed or engraved	Free
	e. Pictures and engravings, unframed	Free
	f. Picture books	Free
118	Printed advertising matter, without commercial value, including pictures, engravings, pamphlets and folders	Free
ex 124-b	Fabrics of artificial silk (rayon and acetate) . . .	4.5 p.c.
ex 133	Threads of flax, hemp and ramie	4.5 p.c.
ex 134-a-II	Articles of flax, hemp and ramie, manufactured to size, whether or not ready for immediate use, for the decoration or ornamentation of rooms, vehicles and furniture, other than carpets, tapestries, curtains, mattresses, bedding and cushions	6 p.c.

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE II - BELGIUM, LUXEMBURG, NETHERLANDS

Section D - Netherlands Antilles

Part I (Continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
ex 134-b) ex 135)	Fabrics and manufactures of flax, hemp and ramie, not elsewhere specified or included	4.5 p.c.
ex 136-b	Knitted and crocheted clothing: Socks and stockings of silk or artificial silk. .	6 p.c.
ex 137	Tilts, awnings, sails and the like, of flax, hemp and ramie	4.5 p.c.
ex 136-b) ex 138-c)	Clothing: Cotton garments	6 p.c.
	Men's and boys' wool overcoats, suits and pants .	6 p.c.
	Rayon dresses, skirts and blouses	6 p.c.
	Manufactures of flax, hemp and ramie	6 p.c.
138	Clothing, underwear and other made-up articles (provided not knitted or crocheted):	
	a. Bed-sheets and pillow-slips of cotton	4.5 p.c.
	ex b. Corsets, girdles, brassières and similar articles, except if rubberized	6 p.c.
	ex c. Underwear, as well as pyjamas and nightgowns, of artificial or synthetic fibres	6 p.c.
	ex c. Bed-spreads	6 p.c.
ex 138	Made-up articles (other than clothing), not elsewhere specified or included, of flax, hemp and ramie. . .	6 p.c.
ex 140	Footwear of all kinds, including slippers and house footwear, except leather slippers	6 p.c.
141	Hats of all kinds, caps, bonnets and berets and all other headgear; hat-forms	6 p.c.
ex 144-c	Manufactures of asbestos	4.5 p.c.

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE II - BELGIUM, LUXEMBURG, NETHERLANDS

Section D - Netherlands Antilles

Part I (Continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
145	Ceramic products:	
	a. Statuettes, fancy articles and ornamental objects . .	14 p.c.
	b. Articles for personal adornment	6 p.c.
	c. Crockery and household articles	6 p.c.
	d. For sanitation	6 p.c.
	e. Wall tiles	6 p.c.
	f. All other	4.5 p.c.
147	Glass crockery and household articles:	
	a. Of crystal or quartz glass	14 p.c.
	b. Other	6 p.c.
ex 148	Glassware for illumination and glass parts and accessories thereof, not elsewhere specified or included	14 p.c.
149	Glass in sheets or plates, unworked or worked, also if tinned, silvered, platinized or wired	14 p.c.
ex 150	Roofing tiles and wall tiles of glass	14 p.c.
151	Glass and glassware, not elsewhere specified or included	4.5 p.c.
155	Iron, unworked	4.5 p.c.
156	Safes of all kinds; reinforced doors and compartments for bank strong-rooms, of iron.	14 p.c.
157	Furniture and parts thereof, of iron combined or not with other materials, whether or not upholstered or covered	14 p.c.
158	Articles of iron, not elsewhere specified or included:	
	a. Writing, office, painting and drafting requisites	4.5 p.c.
	b. Operating and examination tables, dentists' chairs and like objects, obviously intended for medical purposes .	4.5 p.c.
	c. Other (including ironware, enamelled)	4.5 p.c.

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE II - BELGIUM, LUXEMBURG, NETHERLANDS

Section D - Netherlands Antilles

Part I (Continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
159	Copper, unworked	4.5 p.c.
160	Furniture and parts thereof, of copper combined or not with other materials, whether or not upholstered or covered	14 p.c.
161	Articles of copper, not elsewhere specified or included:	
	a. Operating and examination tables and like objects, obviously intended for medical purposes	4.5 p.c.
	b. Other	4.5 p.c.
ex 163) ex 166) ex 171) ex 174) ex 179)	Furniture and parts thereof, of base metal other than iron or copper, whether or not upholstered or covered	14 p.c.
ex 164) ex 167) ex 172) ex 175) ex 177)	Operating and examination tables, dentists' chairs and like objects, obviously intended for medical purposes, of base metal other than iron or copper . .	4.5 p.c.
ex 167	Aluminium articles for office use	4.5 p.c.
178	Statuettes, fancy articles, ornamental objects and articles for personal adornment, of base metal:	
	ex a. Articles for personal adornment, of iron and of copper	6 p.c.
	b. All other articles falling within this Item	14 p.c.
180	Lighting apparatus, lamps and chandeliers of all kinds, also parts thereof, of base metal, not elsewhere specified or included, with or without accessories or parts of other materials:	

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE II - BELGIUM, LUXEMBURG, NETHERLANDS

Section D - Netherlands Antilles

Part I (Continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
180(Contd.)	ex a. Stable lamps, hurricane lanterns, safety lamps and pocket lamps, of iron and of copper	4.5 p.c.
	ex b. Flashlights for photographic purposes, of iron and of copper	6 p.c.
	c. All other articles falling within this Item	14 p.c.
ex 181	Cutlery, table ware, flexible tubes and pipes, printers' type, stereotypes and plates for printing on paper, stamping and numbering machines, writing and drawing nibs; all these articles of iron and of copper, combined or not with other materials	4.5 p.c.
182-a	Refrigerators; detached parts and accessories thereof	14 p.c.
183	Cooking ranges; detached parts and accessories thereof	14 p.c.
ex 184	Machinery, mechanical apparatus and appliances, not elsewhere specified or included: Writing, calculating and adding machines, cash registers, bookkeeping machines, scales and measuring implements; construction machinery; conveying machinery (hoisting and lifting apparatus and machines, implements and appliances for the displacement of loads); pumps; valves, principally of iron, and parts, for steam, water, oil and gas, industrial machinery, n.s.m.	4.5 p.c.
	Note: Detached parts and accessories of machinery, etc. falling within this Item, shall be dutiable, as the machinery for which they are intended.	

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE II - BELGIUM, LUXEMBURG, NETHERLANDS

Section D - Netherlands Antilles

Part I (Continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
186	Radio-electric and electric apparatus for telegraphy, telephony and television; amplifiers of all kinds; and detached parts and accessories thereof:	
	a. Intended for sea and air navigation	4.5 p.c.
	b. Other	14 p.c.
ex 187	Electrical machinery and apparatus, not elsewhere specified or included; detached parts and accessories thereof	4.5 p.c.
190	Automobiles:	
	a. For the conveyance of passengers, including sports cars:	
	1. For public conveyance (motor-coaches and motor-buses)	14 p.c.
	2. All other	14 p.c.
	b. For goods transport	14 p.c.
	c. Other	4.5 p.c.
	Note: Chassis, detached parts and accessories of automobiles (including inner tubes and tires) shall be dutiable as the automobiles for which they are intended.	
198	Musical instruments of all kinds:	
	a. Gramophones, wire and tape recorders and the like	14 p.c.
	b. Apparatus for the mechanical playing of musical instruments	14 p.c.
	c. Gramophone records, discs, cylinders, bands and rolls for mechanical instruments and for apparatus for the mechanical playing of musical instruments	6 p.c.
	ex d. All other musical instruments, except pianos and organs.	14 p.c.
ex 206	Parlour games of wood.	6 p.c.

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE II - BELGIUM, LUXEMBURG, NETHERLANDS

Section D - Netherlands Antilles

Part I (Continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
ex 209	Toys of wood, of iron and of copper	4.5 p.c.
ex 210	Articles for gymnastics and sport, of wood, of iron and of copper	4.5 p.c.
ex 211	Line-fishing tackle of iron and of copper	4.5 p.c.
ex 213	Penholders, stylographic pens (including ball-point pens), pencil-holders, and detached parts thereof (except writing and drawing nibs)	4.5 p.c.

GENERAL NOTES

I. (a) The notes to Tariff Item Number 108 (furniture and parts of furniture, of wood, etc.) also relate to all other furniture items in the Schedule

(b) The term "medical purposes" also includes surgical use (see note 4 to Tariff Item Number 108)

II. For the application of the tariff:

(a) "Iron" shall be deemed to include the following, viz.: non-forgeable iron, forgeable iron, among which steel, ferro alloys and special iron and steel prepared with these metals or with other metals (aluminium-iron, aluminium-steel, nickel-steel etc.)

(b) Brass, bronze and other alloys of copper with other base metals, in which copper is predominant, are considered as being copper."

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item 5-Ex.(c)

Replace this item by the following:

"5-(d) - N.o.p. ..... 7½ p.c."

Item 7-Ex.(c)

The item number shall read:

"7-(d)"

Item Ex. 15
Ex.711

The item number shall read:

"15a"

Item 28a
29a

The item number shall read:

"28a"

Item 30

Replace thie item by the following:

"30	- Pepper, unground	5 p.c.
30a	- Cloves, unground	10 p.c.
30b	- Cinnamon, unground	12½ p.c.
30c	- Ginger, unground	12½ p.c.
30d	- Spices, unground, n.o.p.	12½ p.c."

Item 39a-(i)

The item number shall read:

"39a"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 39a-(ii)

The item number shall read:

"39b"

Item 45-(ii)

The item number shall read:

"45a"

Item 47-(a)

The item number shall read:

"47"

Item 47-(b)

The item number shall read:

"47a"

Item 47-(c)

The item number shall read:

"47b"

Item 47-(d)

The item number shall read:

"47c"

Item 47-(e)

The item number shall read:

"47e"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 65a

This item shall read:

"65a - Special dietary bread and biscuits under regulations of the Department of National Health and Welfare ..... 7½ p.c."

Item Ex. 73

The item number shall read:

"73b"

Item Ex. 73
Ex. 76b
Ex. 276b

The item number shall read:

"73a"

Item 74-(i), (ii), (iii)

The item numbers shall read:

"74-(a), (b), (c)"

Item 75-(i), (ii)

The item numbers shall read:

"75-(a), (b)"

Item 76-(i), (ii), (iii)

The item numbers shall read:

"76-(a), (b), (c)"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 76a

The item number shall read:

"76d"

Item 76b

The item number shall read:

"76e"

Item Ex. 79b

Replace this item by the following:

"79c - Flowers and foliage, natural, cut whether in designs or bouquets or not, n.o.p. ..... 12½ p.c."

Item 81-(b)

Replace this item by the following:

"81-(b)	- Plum and cherry:		
	September 15 to October 5, inclusive	each	3 cts.
	October 6 to September 14, inclusive	each	8 cts.
(c)	- Pear, apricot and quince	each	8 cts."

Item 81-(c)

The item number shall read:

"81(d)"

Item 82-(a)

The item number shall read:

"82a"

TIAS 6706

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 72

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 82-(b)

Replace this item by the following:

"82b - Raspberry, loganberry and blackberry bushes or roots ..... each 1 ct.

82c - Rhubarb roots ..... each ¾ ct."

Item 82-(d)

The item number shall read:

"82f"

Item 82-(e)

Replace this item by the following:

"82h - Trees, shrubs, vines, plants, roots and cuttings, for propagation or growing purposes, n.o.p. ..... 12½ p.c."

Item 82-Ex.(e)

The item number shall read:

"82g"

Item 87-(f) - Eggplant

The item number shall read:

"87-(q)

Item 87-(o) - Whitloof or endive
87-(p)

Replace these items by the following:

"87-(p) - Whitloof or endive, artichokes, horseradish and okra ..... Free"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 87-(p) - N.o.p.

The item number shall read:

"87-(r)"

Item 89-Ex.(b)

The item number shall read:

"89-(b)"

Item 89-(c)

The item number shall read:

"89-(d)"

Item 89-(d)

The item number shall read:

"89-(e)"

Item 92-(g) - Raspberries and loganberries:

The item number shall read:

"92-(h)"

Item 92-(h)

The item number shall read:

"92-(i)"

Item 92-(i)

The item number shall read:

"92-(j)"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 100
100a

The item number shall read:

"100"

Item 105-(i)

The item number shall read:

"105"

Item 105-(ii)

The item number shall read:

"105i"

Item 105c

The item number shall read:

"105e"

Item Ex. 114

The item number shall read:

"114"

Item 120-(a), (b), (c), (d)

Replace these items by the following:

"119 - Sardines, sprats or pilchards, packed in oil or otherwise, in sealed tin containers, the weight of the tin container to be included in the weight for duty:

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V – CANADA

PART I (continued)

Item 120-(a), (b), (c), (d) (continued)

(a) - When weighing over twenty ounces and not over thirty-six ounces each .... per box		3½ cts.
(b) - When weighing over twelve ounces and not over twenty ounces each ..... per box		3 cts.
(c) - When weighing over eight ounces and not over twelve ounces each ..... per box		2 cts.
(d) - When weighing eight ounces each or lees ..... per box		1½ cts."

Item 123-(i)

The item number shall read:

"123-(a)"

Item 123-(ii)

The item number shall read:

"123-(b)"

Item 123-(iii)

The item number shall read:

"123-(c)"

Item 123-(v)

The item number shall read:

"123-(e)"

Item Ex. 133

The item number shall read:

"118"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 143a

This item shall read:

"143a - Cigarettes, the weight of the paper covering to be included in the weight for duty ..... per pound $2.00 and 15 p.c."

Item 145

This item shall read:

"145 - Manufactured tobacco, n.o.p., and snuff ..... per pound 90 cts."

Item 152-(i)

Replace this item by the following:

"152 - Fruit juices and fruit syrups, n.o.p., viz.:

(a) - Lime juice ..... 10 p.c.

(c) - Lemon juice ..... 10 p.c.

(d) - Passion fruit juice ..... 10 p.c.

(e) - Pineapple juice ..... 10 p.c.

(g) - Blended orange and grapefuit juice ..... 10 p.c.

(h) - Fruit juices, n.o.p. ..... 10 p.c."

Item 152-(ii)

The item number shall read:

"152-(i)"

Item 152a

The item number shall read:

"153b"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item Ex. 156-(i), (ii), (iii)

Replace this item by the following:

"156-(a)	Whiskey .... per gallon of the strength of proof	$5.00
(b)	Gin, n.o.p. .... per gallon of the strength of proof	$5.00
(c)	Rum, n.o.p. .... per gallon of the strength of proof	$6.00

When the goods specified in item 156 are of greater or less strength than the strength of proof, the measurement thereof and the amount of duty payable thereon shall be increased or decreased in proportion for any greater or less strength than the strength of proof.

Bottles and flasks and packages of gin, rum, whiskey and brandy of all kinds, and imitations thereof, shall be held to contain the following quantities (subject to the provisions for addition or deduction in respect of the degree of strength), namely:

Bottles, flasks and packages, containing not more than one-eighth of a gallon per dozen, as one-eighth of a gallon per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than one-eighth of a gallon but not more than one-sixth of a gallon per dozen, as one-sixth of a gallon per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than one-sixth of a gallon but not more than one-fourth of a gallon per dozen, as one-fourth of a gallon per dozen;

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item Ex. 156-(i), (ii), (iii) (continued)

Bottles, flasks and packages, containing more than one-fourth of a gallon but not more than one-half of a gallon per dozen, as one-half of a gallon per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than one-half of a gallon per dozen but not more than three-fourths of a gallon per dozen, as three-fourths of a gallon per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than three-fourths of a gallon but not more than one gallon per dozen, as one gallon per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than one gallon but not more than one and one-half gallons per dozen, as one and one-half gallons per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than one and one-half gallons but not more than two gallons per dozen, as two gallons per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than two gallons but not more than two and four-fifths gallons per dozen, as two and four-fifths gallons per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than two and four-fifths gallons but not more than three gallons per dozen, as three gallons per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than three gallons but not more than three and one-fifth gallons per dozen, as three and one-fifth gallons per dozen.

Bottles or phials of liquors for special purposes, such as samples not for sale to the trade, may be entered for duty according to actual measurement, under regulations prescribed by the Minister."

Item Ex. 156
156b

The item number shall read:

"157d"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item Ex. 162

Replace this item by the following:

"162-(a) - Vermouth, aperitif and cordial wines, containing thirty-two per cent or less of proof spirit, whether imported in wood or in bottles ..... per gallon 20 cts.

Six quart bottles or twelve pint bottles shall be held to contain a gallon for duty purposes under this tariff item."

Item Ex. 163

Replace this item by the following:

"163-(2) - Wines of all kinds, n.o.p., including orange, lemon, strawberry, raspberry, elder and currant wines, containing twenty-four per cent or less of proof spirit, whether imported in wood or in bottles ..... per gallon 20 cts.

Six quart bottles or twelve pint bottles shall be held to contain a gallon for duty purposes under this item."

Item Ex. 167

The item number shall read:

"167"

Item Ex. 169
Ex. 184a
Ex. 184b
Ex. 184c
Ex. 184d

The item number shall read:

"184a"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item Ex. 172 (second)

The item number shall read:

"172b"

Item 189

The item number shall read:

"Ex. 189"

Item 199g

This item shall read:

"199g - Duplex backing papers or wrappers including those printed and/or skived for use in the packaging of photographic roll films; interleaving and wrapping paper, for packaging flat photographic films and photographic papers; when imported by manufacturers of photographic films and photographic papers for use in their own factories in the packaging of such films and papers ..... 12½ p.c."

Item 204

This item shall be deleted

Item 205

This item shall be deleted

Item 208j-(i)

The item number shall read:

"208i"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 208j-(ii), (iii)

The item number shall read:

"208j"

Item Ex. 208t (first)

The item number shall read:

"207"

Item Ex. 208t (second)

The item number shall read:

"207a"

Item 210-(i), (ii)

This item shall read:

"210 - Peroxide of soda; silicate of soda, dry or in water solution; bichromate of soda; sulphide of sodium; nitrate of soda; arseniate, binarseniate, chlorate, bisulphite and stannate of soda, prussiate of soda and sulphite of soda ..... 12½ p.c."

Item 219d

The item number shall read:

"219d-(2)"

Item Ex. 225

The item number shall read:

"225b"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 232-(i)

The item number shall read:

"232"

Item 232-(ii)

The item number shall read:

"232a"

Item 246b

The item number shall read:

"246b
Ex. 246c"

Item 247a-(i)

The item number shall read:

"247a-(1)"

Item 264-(ii)

The item number shall read:

"264a"

Item 264a

The item number shall read:

"264c"

Item Ex. 266

This item shall be deleted

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item Ex. 273

The item number shall read:

"273"

Item 274

This item shall read:

"274 - Petroleum coke, ground or unground ..... Free"

Item Ex. 276b
Ex. 277
Ex. 278b
Ex. 278c

Replace this item by the following:

"276a-(1) - Cotton seed oil, crude, when imported to be refined for edible purposes ..... 10 p.c."

"276b-(1) - Palm and palm kernel oil, crude, when imported to be refined for edible purposes ..... 10 p.c."

"276c-(1) - Cocoanut oil, crude, when imported to be refined for edible purposes ..... 10 p.c."

"276d-(1) - Peanut oil, crude, when imported to be refined for edible purposes ..... 10 p.c."

Item Ex. 277

The item number shall read:

"20c"

Item 278e
Ex. 206t
Ex. 711

The item number shall read:

"259c"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 284-(i)

The item number shall read:

"284"

Item Ex. 296b (first)

The item number shall read:

"296b-Ex.(i)"

Item Ex. 296b (second)

This item shall read:

"296b-(ii) - Magnesium carbonate, basic or otherwise, excepting crude rock, n.o.p. ..... 20 p.c."

Item Ex. 308

The item number shall read:

"308a"

Item 326-(iii)

This item shall read:

"326-(3) - Opal glassware, n.o.p. ..... 22½ p.c.

(4) - Cut glass tableware and cut glassware, n.o.p. ..... 22½ p.c."

Item 326e

This item shall read:

"326e - Articles of glassware, when imported by manufacturers of silverware to be used in receptacles made of or electro-plated with precious metals or to be equipped with tops made of or electro-plated with precious metals, in their own factories ..... Free"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item Ex. 352
Ex. 362c
Ex. 432d
Ex. 446a
Ex. 506

The item number shall read:

"352e"

Item 353-(ii), (iii), (iv), (v)

The item numbers shall read:

"353-(b), (c), (d), (e)

Item 353-(vi)

Replace this item by the following:

"353-(f) - Leaf, n.o.p., or foil, less than .005 inch in thickness, plain or embossed, with or without backing ..... 30 p.c."

Item 353a-(i)

The item number shall read:

"353-(h)"

Item 353a-(ii)

The item number shall read:

"353-(i)"

Item 364

The item number shall read:

"Ex. 364"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 386-(p)

Replace this item by the following:

"386-Ex.(p) Sheets or strip, of iron or steel, hot or cold rolled, with silicon content of .075 p.c. or more, when imported by manufacturers of electrical apparatus, for use in the manufacture of electrical apparatus in their own factories ..... 12½ p.c."

Item 390
390a
390b

Replace these items by the following:

"390 - Castings, of iron or steel, in the rough, n.o.p. ..... 20 p.c."

Item 390c

Replace this item by the following:

"390a - Piston ring castings, of iron or steel, in the rough ..... Free"

Item Ex. 392

The item number shall read:

"392a"

Item 392a

The item number shall read:

"Ex. 392a"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 402b-(i), (ii)

The item number shall read:

"402b-(1),(2)"

Item 409e-(1)

Delete from this item the words:

"starter cartridges for diesel engines" and replace this by:
"Ex.428 g - Starter cartridges for diesel engines ..... Free"

Item 409f

Replace this item by the following:

"Ex. 409f - Grain crushers;
Grain or hay grinders;
Grain loaders;
Elevators (other than storage elevators);
All the foregoing for use on the farm
for farm purposes only;
Brooders for rearing young farm animals;
Ensilage cutters;
Fodder or feed cutters;
Hay loaders;
Hay tedders;
Post hole diggers;
Potato diggers;
Potato planters;
Snaths;
Stumping machines;
All other agricultural implements or
agricultural machinery, n.o.p.;
Parts of all the foregoing ..... Free"

TIAS 6706

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 73

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (Continued)

Item 410a

The item number shall read:

"410a-Ex.(i)"

Item 410j

This item shall read:

"410j - Miners' acetylene lamps and parts thereof; miners' safety lamps and parts thereof; accessories for cleaning, filling, charging, opening and testing miners' lamps; battery renewal preparations for miners' electric safety lamps; all for use exclusively in mines ..... Free"

Item 410u

Replace this item by the following:

"410t - Blowers, of iron or steel, for use in the smelting of ores, or in reduction, separation or refining of metals, ores or minerals; furnaces, rotary kilns and revolving roasters, of metal, for use in the roasting of ore, mineral, rock or clay; furnace slag trucks and slag pots:
(1) Of a class or kind made in Canada; parts thereof ..... 17½ p.c."

Item 410z

This item shall read:

"410z - Machinery and apparatus, n.o.p., and parts thereof, for the recovery of solid or liquid particles from flue or other waste gases at metallurgical or industrial plants, not to include motive power, tanks for gas, nor pipes and valves 10½ inches or less in diameter ..... 10 p.c."

Item 414-(i)

The item number shall read:

"414"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 414-(ii)

The item number shall read:

"414a"

Item 414a

The item number shall read:

"414b"

Item 414c-(i)

The item number shall read:

"414c"

Item Ex. 425

The item number shall read:

"425a"

Item Ex. 427 (first)

The item number shall read:

"426a"

Item Ex. 427 (second)

The item number shall read:

"426b"

Item Ex. 427 (third)

The item number shall read:

"426c"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 427c

The item number shall read:

"Ex. 427c"

Item 429-(g) - Safety razor blades

The item number shall read:

"429-(h)"

Item 430b(I), (II)

The item number shall read:

"430b-(1), (2)"

Item 431c

The rate shall read:

"9 p.c."

Item 431d

The rate shall read:

"9 p.c."

Item 434

The item number shall read:

"434-(2)"

Item Ex. 434

The item number shall read:

"434-(1)"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 435-(a)

The item number shall read:

"Ex. 435-(a)"

Item 435-(b)

The item number shall read:

"Ex. 435-(b)"

Item 439c

The item shall read:

"439c - Farm wagons, including four-wheeled farm wagons equipped to be tractor-drawn; farm sleds; logging wagons; logging sleds; and complete parts of all the foregoing ..... 15 p.c."

Item Ex. 440g

The item number shall read:

"440g-(2)"

Item 442

This item shall read:

"442 - Articles and materials which enter into the cost of manufacture of the goods enumerated in tariff items 409, 409a, 409b, 409c, 409d, 409e, 409f, 409g, 409h, 409i, 409j, 409k, 409l, 409m, 409n, 409o, 409q, 409t, 427b(1), 439c and 618b(1), when imported for use in the manufacture of the goods enumerated in the afore-said tariff items, or in the manufacture of parts therefor, under such regulations as the Minister may prescribe ..... Free"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 443

This item shall read:

"443 - Apparatus, and parts thereof, for cooking or for heating buildings ..... 22½ p.c."

Item 445o

The item number shall read:

"445o-(1)"

Item Ex. 446a (third)

The item number shall read:

"446m"

Item Ex. 446g

Replace this item by the following:

"446g-(1) - Electric apparatus designed for welding and parts thereof, not including motors .... 20 p.c."

Item 446i

The item number shall read:

"446h"

Item Ex. 450

The item number shall read:

"450"

Item 451b-(i), (ii)

The item number shall read:

"451b-(1), (2)"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 462-(i)

The item number shall read:

"462"

Item 462-(ii) (b)

The item number shall read:

"Ex. 462-(b)"

Item Ex. 506

The item number shall read:

"505b"

Item 518-(i)

The item number shall read:

"518"

Item 518-(ii)

The item number shall read:

"518a"

Item 519-(ii)

The item number shall read:

"519-(2)"

Item Ex. 520

The item number shall read:

"520-(1)"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I. (continued)

Item 522c-(i), (ii), (iii)

The item number shall read:

"522c-(1), (2), (3)"

Item Ex. 523

Replace this item by the following:

"523n - Cotton bags:
(1) Seamless ..... 22½ p.c."

Item 523b-(i), (ii), (iii), (iv)

The item number shall read:

"523b-(1), (2), (3), (4)"

Item 523f

This item shall read:

"523f - Woven fabrics of cotton, not coloured, for use in the manufacture of typewriter ribbons ..... 12½ p.c."

Item 532-(i)

The item number shall read:

"532"

Item 532-(ii)

The item number shall read:

"532c"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 532-(iv)

Replace this item by the following:

"523n - Cotton bags:
(2) N.o.p. ..... 22½ p.c."

Item 549b

The item number shall read:

"549b-(3)"

Item Ex. 549d

This item shall be deleted

Item Ex. 552

The item number shall read:

"552a"

Items Ex. 553

Replace these items by the following:

"553 - Blankets of any material, not to include automobile rugs, steamer rugs, or similar articles:
(1) Household blankets, wholly of cotton ..... 17½ p.c.
and, per pound 5 cts.
(2) Blankets, wholly or in part of wool or hair ..... 25 p.c.
and, per pound 20 cts."

Item Ex. 554e
Ex. 549d

The item number shall read:

"554e"

GENEVA (1947) SCHEDULE

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 568b

The item number shall read.

"568b-(2)"

Item 569a-(i)

The item number shall read.

"569a-(5)"

Item 569a-(ii)

The item number shall read:

"569a-(6)"

Item Ex. 571

The item number shall read.

"570a-(1)"

Item 597-(i), (ii)

The item number shall read:

"597-(1), (2)"

Item 597a-(ii), (iii)

The item number shall read:

"597a-(2), (3)"

Item Ex.597a

The item number shall read.

"597a-(4)"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 598-(i)

The item number shall read:

"598-(2)"

Item 598-(ii)

The item number shall read:

"597-(3)"

Item 598-(iii)

The item number shall read:

"597-(4)"

Item 598a-(i)

The item number shall read:

"598-(1)

Item 598a-(ii)

The item number shall read:

"598-(3)"

Item 602

This item shall be deleted

Item Ex. 603

The item number shall read:

"603a"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 604-(i), (ii)

The item number shall read:

"604-(1), (2)"

Item 605-(i), (ii)

The item number shall read:

"605-(1), (2)

Item 605a

This item shall read:

"605a - Genuine pig leathers, n.o.p., and genuine Morocco leathers; so-called roller leathers ... 20 p.c."

Item 607

This item shall read:

"607 - Leather, n.o.p., when imported by manufacturers of gloves or leather clothing, for use exclusively in manufacturing gloves or leather clothing in their own factories ..... 7½ p.c."

Item 607 Pt.2

The item number shall read:

"607a"

Item 607a

The item number shall read:

"607b"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 611a-(i), (ii)

The item number shall read:

"611a-(1), (2)"

Item 616-Ex.(ii)

The item number shall read:

"616-(3)"

Item 616-Ex.(iii)

Replace this item by the following:

"616-(4) - Latex, being crude rubber in liquid form, not compounded beyond the addition of preservatives ..... Free"

Item 624a-(i) - Dolls

The item number shall read:

"624a-(1)"

Item 624a-(i) (Toys of all kinds, n.o.p.)

The item number shall read:

"624a-(2)"

Item 624a-(iii)

This item number shall read:

"624a(4)"

Item Ex. 648a

The item number shall read:

"648b"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 654-(ii)

The item number shall read:

"654b"

Item 655-(i)

The item number shall read:

"655"

Item 655-(ii)

The item number shall read:

"655c"

Item 657b

Replace this item by the following:

"462d - Parts, unfinished, for use in the manufacture of cameras ..... 5 p.c."

Item 710-(b), (bb)

This item shall read:

"710 - Coverings, inside and outside, used in covering or holding goods imported therewith, shall be subject to the following provisions, viz.:

(b) Usual coverings containing goods subject to any ad valorem duty, when not included in the invoice value of the goods they contain ..... 7½ p.c."

Item Ex. 711 (second)

Replace this item by the following:

"54 - Hominy grits, hominy feeds and brewers' corn grits ..... 10 p.c."

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Items Ex. 711 (third and fourth)

This item shall read:

"90f - Vegetable colourings and flavourings ..... 10 p.c."

Item Ex. 711 (sixth)

The item number shall read:

"663h"

Item Ex. 711 (eighth)

The item number shall read:

"263a"

Item Ex. 711 (ninth)

The item number shall read:

"295b"

Item Ex. 711 (tenth)

The item number shall read:

"312b"

Item Ex. 711 (eleventh)
154

The item number shall read:

"154"

Item Ex. 711 (twelfth)

The item number shall read:

"210g"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item Ex. 711 (thirteenth)
Ex. 445c
Ex. 445d
et al

The item number shall read:

"297a-(1), (2)"

Item 838
Ex. 711

The item number shall read:

"266b"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART II - Preferential Tariff

Item 28
29

This item shall read:

"28 - Coffee, green, n.o.p. ..... Free"

Item 28a
29a

The item number shall read:

"28a"

Item 110
111

The item number shall read:

"110"

Item 143a

This item shall read:

"143a - Cigarettes, the weight of the paper covering to be included in the weight for duty ... per pound $2.00 and 15 p.c."

Item 152a

The item number shall read:

"153b"

Item Ex. 156

Replace this item by the following:

"156-(a) Whiskey .... per gallon of the strength of proof $4.50
(b) Gin, n.o.p. .... per gallon of the strength of proof $4.50

TIAS 6706

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 74

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART II (continued)

Item Ex. 156 (continued)

(c) Rum, n.o.p. .... per gallon of the strength of proof	$4.50
(d) Brandy .... per gallon of the strength of proof	$4.00
(e) Liqueurs .... per gallon of the strength of proof	$4.50

When the goods specified in item 156 are of greater or less strength than the strength of proof, the measurement thereof and the amount of duty payable thereon shall be increased or decreased in proportion for any greater or less strength than the strength of proof.

Bottles and flasks and packages of gin, rum, whiskey and brandy of all kinds, and imitations thereof, shall be held to contain the following quantities (subject to the provisions for addition or deduction in respect of the degree of strength), namely:

Bottles, flasks and packages, containing not more than one-eighth of a gallon per dozen, as one-eighth of a gallon per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than one-eighth of a gallon but not more than one-sixth of a gallon per dozen, as one-sixth of a gallon per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than one-sixth of a gallon but not more than one-fourth of a gallon per dozen, as one-fourth of a gallon per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than one-fourth of a gallon but not more than one-half of a gallon per dozen, as one-half of a gallon per dozen;

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART II (continued)

Item Ex. 156 (continued)

Bottles, flasks and packages, containing more than one-half of a gallon per dozen but not more than three-fourths of a gallon per dozen, as three-fourths of a gallon per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than three-fourths of a gallon but not more than one gallon per dozen, as one gallon per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than one gallon but not more than one and one-half gallons per dozen, as one and one-half gallons per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than one and one-half gallons but not more than two gallons per dozen, as two gallons per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than two gallons but not more than two and four-fifths gallons per dozen, as two and four-fifths gallons per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than two and four-fifths gallons but not more than three gallons per dozen, as three gallons per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than three gallons but not more than three and one-fifth gallons per dozen, as three and one-fifth gallons per dozen.

Bottles or phials of liquors for special purposes, such as samples not for sale to the trade, may be entered for duty according to actual measurement, under regulations prescribed by the Minister."

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART II (continued)

Item Ex. 156
156b

The item number shall read:

"157d"

Item 179

This item shall read:

"179 - Labels for cigar boxes, fruits, vegetables, meats, fish, confectionery or other goods or wares; shipping, price or other tags, tickets or labels, and railroad or other tickets, whether lithographed or printed, or partly printed, n.o.p. ..... 17½ p.c.

Tickets issued by railway systems in the British Commonwealth (not including railway systems operating in Canada), shall be exempt from customs duty, when produced in countries entitled to the benefits of the British Preferential Tariff."

Item 232-(i)

The item number shall read:

"232"

Item 232-(ii)

The item number shall read:

"232a"

Item 284-(i)

The item number shall read:

"284"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART II (continued)

Item 402b-(i), (ii)

The item number shall read:

"402b-(1), (2)"

Item Ex. 446a (second)

This item shall read:

"446k - Tools, wholly or in part of iron or steel, for use in machines or in attachments or accessories therefor, including those made for use in a particular machine or in a particular attachment or accessory therefor:
(2) Of a class or kind not made in Canada ..... Free"

Item 451b-(ii)

The item number shall read:

"451b-(2)"

Item 462-(i)

The item number shall read:

"462"

Item 462-(ii)

The item number shall read:

"Ex. 462"

Item 523b-(i), (ii), (iii), (iv)

The item number shall read:

"523b-(1), (2), (3), (4)"

GENEVA (1947) SCHEDULE

SCHEDULE V - CANADA

PART II (continued)

Item 532-(i)

The item number shall read:

"532"

Item 532-(ii)

The item number shall read:

"532c"

Item 532-(iv)

Replace this item by the following:

"523n - Cotton bags:
(2) N.o.p. ..... 20 p.c."

Item Ex. 552

The item number shall read:

"552a"

Item Ex. 554e
Ex. 549d

The item number shall read:

"554e"

Item 569-(i)

The item number shall read:

"569"

Item 611a-(i), (ii)

The item number shall read:

"611a-(1), (2)"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART II (continued)

Item 655-(ii)

The item number shall read:

"655c"

Item 710-(b), (bb)

This item shall read:

"710 - Coverings, inside and outside, used in covering or holding goods imported therewith, shall be subject to the following provisions, viz.:

(b) Usual coverings containing goods subject to any ad valorem duty, when not included in the invoice value of the goods they contain ..... Free"

[*French Text*]

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

Position 5 Ex. c)

Remplacer cette position par la suivante:

"5 d) - N.d. ..... 7½ p.c."

Position 7 Ex. c)

La position sera:

"7 d)"

Positions Ex. 15
Ex.711

La position sera:

"15a"

Positions 28a
29a

La position sera:

"28a"

Position 30

Remplacer cette position par les suivantes:

"30	- Poivre, non moulu	5 p.c.
30a	- Clou de girofle, non moulu	10 p.c.
30b	- Cannelle, non moulue	12½ p.c.
30c	- Gingembre, non moulu	12½ p.c.
30d	- Epices, non moulues, n.d.	12½ p.c."

Position 39a (i)

La position sera:

"39a"

Position 39a (ii)

La position sera:

"39b"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 45 (ii)

La position sera:

"45a"

Position 47 a)

La position sera:

"47"

Position 47 b)

La position sera:

"47a"

Position 47 c)

La position sera:

"47b"

Position 47 d)

La position sera:

"47c"

Position 47 e)

La position sera:

"47e"

Position 65a

Cette position sera libellée ainsi:

"65a - Pains et biscuits diététiques spéciaux, sous réserve des règlements du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ..... 7½ p.c."

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex.73

La position sera:

"73b"

Positions Ex. 73
Ex. 76b
Ex.276b

La position sera:

"73a"

Positions 74 (i), (ii), (iii)

Les positions seront:

"74 a), b), c)"

Positions 75 (i), (ii)

Les positions seront:

"75 a), b)"

Positions 76 (i), (ii), (iii)

Les positions seront:

"76 a), b), c)"

Position 76a

La position sera:

"76d"

Position 76b

La position sera:

"76e"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex.79b

Remplacer cette position par la suivante:

"79c - Fleurs et feuillage, n.d., naturels, coupés, en motifs ou bouquets ou non ..... 12½ p.c."

Position 81 b)

Remplacer cette position par la suivante:

"81 b) - Pruniers et cerisiers:
Du 15 septembre au 5 octobre, inclusivement ..... chacun 3c.
Du 6 octobre au 14 septembre, inclusivement ..... chacun 8c.

c) - Poiriers, abricotiers et cognassiers chacun 8c."

Position 81 c)

La position sera:

"81 d)"

Position 82 a)

La position sera:

"82a"

Position 82 b)

Remplacer cette position par les suivantes:

"82b - Plants ou racines de framboisiers, de ronces-framboisiers et de mûriers .... chacun 1c.

82c - Racines de rhubarbe ..... chacune 3/4c."

Position 82 d)

La position sera:

"82f"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 82 e)

Remplacer cette position par la suivante:

"82h - Arbres, arbustes, vignes, plants, racines et boutures, pour la reproduction ou la culture, n.d. ..... 12½ p.c."

Position 82 Ex. e)

La position sera:

"82g"

Position 87 f) - Aubergines

La position sera:

"87 q)"

Position 87 o) - Scarole ou endive
" 87 p)

Remplacer ces positions par la suivante:

"87 p) - Scarole ou endive, artichauts, raifort et ketmie ..... En fr."

Position 87 p) - N.d.

La position sera:

"87 r)"

Position 89 Ex. b)

La position sera:

"89 b)"

Position 89 c)

La position sera:

"89 d)"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 89 d)

La position sera:

"89 e)"

Position 92 g) - Framboises et ronces-framboises

La position sera:

"92 h)"

Position 92 h)

La position sera:

"92 i)"

Position 92 i)

La position sera:

"92 j)"

Position 100
100a

La position sera:

"100"

Position 105 (i)

La position sera:

"105"

Position 105 (ii)

La position sera:

"105i"

Position 105c

La position sera:

"105e"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex.114

La position sera:

"114"

Positions 120 a), b), c), d)

Remplacer ces positions par les suivantes:

"119 - Sardines, melettes ou pilchards, conservés dans l'huile ou autrement, en boîtes de fer-blanc fermées hermétiquement, le poids des boîtes de fer-blanc devant être compris dans le poids imposable:

a) - En boîtes pesant plus de vingt onces et pas plus de trente-six onces chacune ..... la boîte 3½c.

b) - En boîtes pesant plus de douze onces et pas plus de vingt onces chacune ..... la boîte 3c.

c) - En boîtes pesant plus de huit onces et pas plus de douze onces chacune ... la boîte 2c.

d) - En boîtes pesant huit onces, ou moins, chacune ..... la boîte 1½c."

Position 123 (i)

La position sera:

"123 a)"

Position 123 (ii)

La position sera:

"123 b)"

Position 123 (iii)

La position sera:

"123 c)"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 123 (v)

La position sera:

"123 e)"

Position Ex.133

La position sera:

"118"

Position 143a

Cette position sera libellée ainsi:

"143a - Cigarettes, le poids de l'enveloppe en papier devant être compris dans le poids imposable ..... la livre et $2.00 15 p.c."

Position 145

Cette position sera libellée ainsi:

"145 - Tabac manufacturé, n.d., et tabac a priser ..... la livre 90c."

Position 152 (i)

Remplacer cette position par la suivante:

"152 - Jus de fruits et sirops de fruits, n.d., savoir:

a) - Jus de limon	10 p.c.
c) - Jus de citron	10 p.c.
d) - Jus de passiflore	10 p.c.
e) - Jus d'ananas	10 p.c.
g) - Jus mélangés d'orange et de pamplemousse.	10 p.c.
h) - Jus de fruits, n.d.	10 p.c."

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 152 (ii)

La position sera:

"152 i)"

Position 152a

La position sera:

"153b"

Position Ex. 156 (i), (ii), (iii)

Remplacer cette position par la suivante:

"156 - a)	Whisky	le gallon de preuve	$5.00
b)	Genièvre (gin), n.d. ..	le gallon de preuve	$5.00
c)	Rhum, n.d.	le gallon de preuve	$6.00

Lorsque les articles dénommés au numéro 156 sont d'une force supérieure ou inférieure a la force de preuve, leur mesure et les droits à acquitter sur ces articles doivent être majorés ou réduits en proportion pour toute force supérieure ou inférieure à la force de preuve.

Les bouteilles, flacons et récipients de genièvre, rhum, whisky et eau-de-vie de toute sorte et leurs imitations sont réputés contenir les quantités suivantes (sous réserve des dispositions relatives à la majoration ou à la réduction d'après le degré de force), savoir:

Les bouteilles, flacons et récipients ne contenant pas plus d'un huitième de gallon la douzaine, représentent un huitième de gallon la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus d'un huitième de gallon, mais au plus un sixième de gallon la douzaine, représentent un sixième de gallon la douzaine;

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex. 156 (i), (ii), (iii) (suite)

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus d'un sixième de gallon, mais au plus un quart de gallon la douzaine, représentent un quart de gallon la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus d'un quart de gallon, mais au plus un demi-gallon la douzaine, représentent un demi-gallon la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus d'un demi-gallon la douzaine, mais au plus trois quarts d'un gallon la douzaine, représentent trois quarts de gallon la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus de trois quarts d'un gallon, mais au plus un gallon la douzaine, représentent un gallon la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus d'un gallon, mais au plus un gallon et demi la douzaine, représentent un gallon et demi la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus d'un gallon et demi, mais au plus deux gallons la douzaine, représentent deux gallons la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus de deux gallons, mais au plus deux gallons et quatre cinquièmes la douzaine, représentent deux gallons et quatre cinquièmes la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus de deux gallons et quatre cinquièmes, mais au plus trois gallons la douzaine, représentent trois gallons la douzaine;

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 75

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex. 156 (i), (ii), (iii) (suite)

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus de trois gallons, mais au plus trois gallons et un cinquième la douzaine, représentent trois gallons et un cinquième la douzaine.

Les bouteilles ou les fioles de liqueurs pour des fins spéciales, telles que les échantillons non destinés à être vendus dans le commerce, peuvent être dédouanées suivant la mesure réelle, conformément aux règlements établis par le Ministre."

Position Ex.156
156b

La position sera:

"157d"

Position Ex.162

Remplacer cette position par la suivante:

"162 a) - Vermouth, vins apéritifs et cordiaux, ne titrant pas plus de 32 p. 100 d'esprit de preuve, importés en cercles ou en bouteilles ..... le gallon 20c.

Six bouteilles d'une pinte ou 12 bouteilles d'une chopine représentent un gallon pour l'application du droit spécifié dans le présent numéro tarifaire."

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex.163

Remplacer cette position par la suivante:

"163 (2) - Vins de toute espèce, n.d., y compris les vins d'oranges, de citrons, de fraises, de framboises, de sureau, de gadelles, et de cassis, titrant 24 p. 100 ou moins d'esprit de preuve, importés en cercles ou en bouteilles .....le gallon 20c.

Six bouteilles d'une pinte ou douze bouteilles d'une chopine représentent un gallon pour l'application du droit spécifié dans le présent numéro tarifaire."

Position Ex.167

La position sera:

"167"

Positions Ex.169
Ex.184a
Ex.184b
Ex.184c
Ex.184d

La position sera:

"184a"

Position Ex.172 (la deuxième)

La position sera:

"172b"

Position 189

La position sera:

"Ex. 189"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 199g

Cette position sera libellée ainsi:

"199g - Papiers ou enveloppes bicolores antihalo, y compris ceux qui sont imprimés et (ou) taillés en biseau, servant à emballer les pellicules photographiques en rouleaux; papier pour interfolier et emballer, pour l'emballage des pellicules et des papiers photographiques plats; lorsqu'ils sont importés par les manufacturiers de pellicules et de papiers photographiques pour servir à l'emballage de ces pellicules et de ces papiers dans leurs propres fabriques ..... 12½ p.c."

Position 204

Supprimer cette position

Position 205

Supprimer cette position

Position 208i (i)

La position sera:

"208i"

Position 208i (ii), (iii)

La position sera:

"208j"

Position Ex.208t (la première)

La position sera:

"207"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex.208t (la deuxième)

La position sera:

"207a"

Position 210 (i), (ii)

Cette position sera libellée ainsi:

"210 - Peroxyde de soude; silicate de soude en cristaux ou en solution d'eau; bichromate de soude; sulfure de sodium; nitrite de soude; arséniate, biarséniate, chlorate, bisulfite et stannate de soude; prussiate de soude et sulfite de soude ..... 12½ p.c."

Position 219d

La position sera:

"219d (2)"

Position Ex.225

La position sera:

"225b"

Position 232 (i)

La position sera:

"232"

Position 232 (ii)

La position sera:

"232a"

Position 246b

La position sera:

"246b
Ex.246c"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 247a (i)

La position sera:

"247a (1)"

Position 264 (ii)

La position sera:

"264a"

Position 264a

La position sera:

"264c"

Position Ex.266

Supprimer cette position

Position Ex.273

La position sera:

"273"

Position 274

Cette position sera libellée ainsi:

"274 - Coke de pétrole, broyé ou non broyé ..... En fr."

Positions Ex.276b
Ex.277
Ex.278b
Ex.278c

Remplacer ces positions par les suivantes:

"276a (1) - Huile de coton, brute, importée pour être raffinée en vue de la consommation de bouche ..... 10 p.c."

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Positions Ex.276b
Ex.277
Ex.278b
Ex.278c (suite)

"276b (1) - Huiles de palme et de palmiste, brutes, importées pour être raffinées en vue de la consommation de bouche ..... 10 p.c."

"276c (1) - Huile de coprah, brute, importée pour être raffinée en vue de la consommation de bouche ..... 10 p.c."

"276d (1) - Huile d'arachide, brute, importée en vue du raffinage pour fins alimentaires 10 p.c."

Position Ex.277

La position sera:

"20c"

Positions 278e
Ex.208t
Ex.711

La position sera:

"259c"

Position 284 (i)

La position sera:

"284"

Position Ex.296b (la première)

La position sera:

"296b Ex.(i)"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex.296b (la deuxième)

Cette position sera libellée ainsi:

"296 b (ii) - Carbonate de magnésium, basique ou non, à l'exception de la pierre brute, n.d. ..... 20 p.c."

Position Ex.308

La position sera:

"308a"

Position 326 (iii)

Cette position sera libellée ainsi:

"326 (3) - Verrerie opale, n.d. ..... 22½ p.c.

(4) - Articles de table en verre taillé et objets en verre taillé, n.d. ..... 22½ p.c."

Position 326e

Cette position sera libellée ainsi:

"326e - Articles de verrerie, importés par les fabricants d'argenterie pour servir dans des réceptacles faits avec des métaux précieux ou plaqués de métaux précieux par électrolyse, ou pour être munis de couvercles faits avec des métaux précieux ou plaqués de métaux précieux par électrolyse, dans leurs propres fabriques ..... En fr."

Positions Ex.352
Ex.362c
Ex.432d
Ex.446a
Ex.506

La position sera:

"352e"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 353 (ii), (iii), (iv), (v)

La position sera:

"353 b), c), d), e)"

Position 353 (vi)

Remplacer cette position par la suivante:

"353 f) - Feuilles, n.d., ou lames, de moins de .005 pouce d'épaisseur, unies ou bosselées, avec ou sans renfort ..... 30 p.c."

Position 353a (i)

La position sera:

"353 h)"

Position 353a (ii)

La position sera:

"353 i)"

Position 364

La position sera:

"Ex.364"

Position 386 p)

Remplacer cette position par la suivante:

"386 Ex. p) - Feuilles ou rubans, de fer ou d'acier, laminés à chaud ou à froid, avec teneur en silicium de .075 p.c. ou plus, lorsqu'ils sont importés par des fabricants d'appareils électriques pour servir à la fabrication d'appareils électriques dans leurs propres fabriques ..... 12½ p.c."

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 390
Position 390a
Position 390b

Remplacer ces positions par la suivante:

"390 - Moulages en fer ou en acier, non ouvrés, n.d. ..... 20 p.c."

Position 390c

Remplacer cette position par la suivante:

"390a - Bagues de piston en fer ou en acier, non ouvrées ..... En fr."

Position Ex.392

La position sera:

"392c"

Position 392a

La position sera:

"Ex.392a"

Position 402b (i), (ii)

La position sera:

"402b (1) (2)"

Position 409e (1)

Supprimer dans cette position les mots:

"cartouches de démarrage pour les moteurs diesel"

et remplacer par:

"Ex. 428g - Cartouches de démarrage pour les moteurs diesel ..... En fr."

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 409f

Remplacer cette position par la suivante:

"Ex.409f - Concasseurs de grain;
Broyeuses de grain ou de foin;
Chargeuses à grain;
Elévateurs (autres que les élévateurs pour entreposage);
Tous les articles susmentionnés doivent servir dans la ferme à des fins agricoles seulement;
Eleveuses de jeunes animaux de ferme;
Ensileuses;
Hache-paille ou hache-fourrage;
Chargeuses à foin;
Faneuses à foin;
Foreuses de trous de poteaux;
Arracheuses de pommes de terre;
Planteuses de pommes de terre;
Manches de faux;
Essoucheuses;
Tous les autres instruments aratoires ou machines agricoles, n.d.;
Pièces de tout ce qui précède ..... En fr."

Position 410a

La position sera:

"410a Ex.(i)"

Position 410j

Cette position sera libellée ainsi:

"410j - Lampes à acétylène pour mineurs et leurs pièces ; lampes de sûreté pour mineurs et leurs pièces; accessoires pour nettoyer, remplir, charger, démonter et éprouver les lampes de sûreté des mineurs; préparations pour la recharge des piles destinées aux lampes de sûreté électriques des mineurs; le tout devant servir exclusivement dans les mines ..... En fr."

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 410u

Remplacer cette position par la suivante:

"410t - Soufflerie de fer ou d'acier, pour servir à la fusion des minerais, ou à la réduction, la séparation ou l'affinage des métaux, minerais ou minéraux; fourneaux, fours rotatifs et grilleurs tournants en métal, pour servir au grillage des minerais, minéraux, roches ou argiles; chariots à scories de hauts fourneaux et poches à scories:
(1) D'une classe ou d'une espèce fabriquée au Canada; leurs pièces ..... 17½ p.c."

Position 410z

Cette position sera libellée ainsi:

"410z - Machines et appareils, n.d., et leurs pièces, pour la récupération des particules solides ou liquides de gaz de carneaux ou de gaz perdu dans les établissements métallurgiques ou industriels, exception faite de la force motrice, des réservoirs à gaz, des tuyaux et valves d'un diamètre de 10½ pouces ou moins ..... 10 p.c."

Position 414 (i)

La position sera:

"414"

Position 414 (ii)

La position sera:

"414a"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 414a

La position sera:

"414b"

Position 414c (i)

La position sera:

"414c"

Position Ex.425

La position sera:

"425a"

Position Ex.427 (la première)

La position sera:

"426a"

Position Ex.427 (la deuxième)

La position sera:

"426b"

Position Ex.427 (la troisième)

La position sera:

"426c"

Position 427c

La position sera:

"Ex.427c"

Position 429 g) - Lames de rasoirs mécaniques

La position sera:

"429 h)"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 430b (I), (II)

La position sera:

"430b (1), (2)"

Position 431c

Le taux sera:

"9 p.c."

Position 431d

Le taux sera:

"9 p.c."

Position 434

La position sera:

"434 (2)"

Position Ex.434

La position sera:

"434 (1)"

Position 435 a)

La position sera:

"Ex.435 a)"

Position 435 b)

La position sera:

"Ex.435 b)"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 439c

La position sera libellée ainsi:

"439c - Voitures de ferme, y compris les charrettes à quatre roues munies des pièces nécessaires pour être tirées par un tracteur; traîneaux de ferme; voitures de débardage; traîneaux de débardage; et leurs pièces achevées .... 15 p.c."

Position Ex.440g

La position sera:

"440g (2)"

Position 442

Cette position sera libellée ainsi:

"442 - Articles et matières qui entrent dans le prix de fabrication des marchandises designées aux numéros 409, 409a, 409b, 409c, 409d, 409e, 409f, 409g, 409h, 409i, 409j, 409k, 409l, 409m, 409n, 409o, 409q, 409t, 427b(1), 439c et 618b(1), importés pour servir à la fabrication des marchandises désignées aux numéros ci-dessus ou de leurs pièces, suivant les règlements édictés par le Ministre ..... En fr."

Position 443

Cette position sera libellée ainsi:

"443 - Appareils destinés à la cuisson, ou à chauffer les bâtiments, et leurs pièces ..... 22½ p.c."

Position 445o

La position sera:

"445o (1)"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex.446a (la troisième)

La position sera:

"446m"

Position Ex.446g

Remplacer cette position par la suivante:

"446g (1) - Appareils à souder électriques et leurs pièces, moteurs non compris ..... 20 p.c."

Position 4461

La position sera:

"446h"

Position Ex.450

La position sera:

"450"

Position 451b (i), (ii)

La position sera:

"451b (1), (2)"

Position 462 (i)

La position sera:

"462"

Position 462 (ii) b)

La position sera:

"Ex. 462 b)"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex.506

La position sera:

"505b"

Position 518 (i)

La position sera:

"518"

Position 518 (ii)

La position sera:

"518a"

Position 519 (ii)

La position sera:

"519 (2)"

Position Ex.520

La position sera:

"520 (1)"

Position 522c (i), (ii), (iii)

La position sera:

"522c (1), (2), (3)"

Position Ex.523

Remplacer cette position par la suivante:

"523n - Sacs de coton:
(1) Sans couture ..... 22½ p.c."

TIAS 6706

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 523b (i), (ii), (iii), (iv)

La position sera:

"523b (1), (2), (3), (4)"

Position 523f

Cette position sera libellée ainsi:

"523f - Tissus de coton, non de couleur, devant servir à la fabrication de rubans de machines à écrire ..... 12½ p.c."

Position 532 (i)

La position sera:

"532"

Position 532 (ii)

La position sera:

"532e"

Position 532 (iv)

Remplacer cette position par la suivante:

"523n - Sacs de coton:
(2) N.d. ..... 22½ p.c."

Position 549b

La position sera:

"549b (3)"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex. 549d

Supprimer cette position

Position Ex.552

La position sera:

"552a"

Position Ex.553

Remplacer cette position par la suivante:

"553 - Couvertures de toute matière, non compris les couvertures d'automobiles, les couvertures utilisées sur les paquebots, ni les articles similaires:

(1) Couvertures de ménage, entièrement de coton	17½ p.c.
et, la livre	5c.
(2) Couvertures, en tout ou en partie de laine ou de poil	25 p.c.
et, la livre	20c."

Positions Ex.554e
Ex.549d

La position sera:

"554e"

Position 568b

La position sera:

"568b (2)"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 569a (i)

La position sera:

"569a (5)"

Position 569a (ii)

La position sera:

"569a (6)"

Position Ex.571

La position sera:

"570a (1)"

Position 597 (i), (ii)

La position sera:

"597 (1), (2)"

Position 597a (ii), (iii)

La position sera:

"597a (2), (3)"

Position Ex.597a

La position sera:

"597a (4)"

Position 598 (i)

La position sera:

"598 (2)"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 598 (ii)

La position sera:

"597 (3)"

Position 598 (iii)

La position sera:

"597 (4)"

Position 598a (i)

La position sera:

"598 (1)"

Position 598a (ii)

La position sera:

"598 (3)"

Position 602

Supprimer cette position

Position Ex.603

La position sera:

"603a"

Position 604 (i), (ii)

La position sera:

"604 (1), (2)"

Position 605 (i), (ii)

La position sera:

"605 (1), (2)"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 605a

Cette position sera libellée ainsi:

"605a - Véritables cuirs de porc, n.d., et véritables cuirs maroquins; cuirs cylindrés ..... 20 p.c."

Position 607

Cette position sera libellée ainsi:

"607 - Cuir, n.d., lorsqu'il est importé par des fabricants de gants ou de vêtements en cuir, pour servir exclusivement à la fabrication de gants ou de vêtements en cuir, dans leurs propres fabriques ..... 7½ p.c."

Position 607 Partie 2

La position sera:

"607a"

Position 607a

La position sera:

"607b"

Position 611a (i), (ii)

La position sera:

"611a (1), (2)"

Position 616 Ex.(ii)

La position sera:

"616 (3)"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 616 Ex.(iii)

Remplacer cette position par la suivante:

"616 (4) - Latex, soit du caoutchouc naturel brut sous forme de liquide, non composé au-delà de l'addition d'agents de conservation ..... En fr."

Position 624a (i) - Poupées

La position sera:

"624e (1)"

Position 624a (i) -(Jouets de toute sorte, n.d.)

La position sera:

"624a (2)"

Position 624a (iii)

La position sera:

"624a (4)"

Position Ex.648a

La position sera:

"648b"

Position 654 (ii)

La position sera:

"654b"

Position 655 (i)

La position sera:

"655"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 655 (ii)

La position sera:

"655c"

Position 657b

Remplacer cette position par la suivante:

"462d - Pièces non finies, devant être utilisées dans la fabrication d'appareils de prise de vues ..... 5 p.c."

Position 710 b), bb)

Cette position sera libellée ainsi:

"710 - Emballages, intérieurs et extérieurs, servant à couvrir ou contenir des produits importés dans ces emballages, sont soumis aux dispositions suivantes, savoir:

b) Emballages usuels contenant des marchandises passibles d'un droit quelconque ad valorem, s'ils ne sont pas compris dans la valeur de facture des marchandises qu'ils contiennent ..... 7½ p.c."

Position Ex.711 (la deuxième)

Remplacer cette position par la suivante:

"54 - Semoule de maïs, aliments faits de maïs décortiqué, et gruau de maïs pour brasserie ..... 10 p.c."

Position Ex.711 (la troisième et la quatrième)

Cette position sera libellée ainsi:

"90f - Matières végétales colorantes ou aromatiques 10 p.c."

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex.711 (la sixième)

La position sera:

"663h"

Position Ex.711 (la huitième)

La position sera:

"263a"

Position Ex.711 (la neuvième)

La position sera:

"295b"

Position Ex.711 (la dixième)

La position sera:

"312b"

Positions Ex.711 (la onzième)
154

La position sera:

"154"

Position Ex.711 (la douzième)

La position sera:

"210g"

Positions Ex.711 (la treizième)
Ex.445c
Ex.445d
et autres

La position sera:

"297a (1), (2)"

Positions 838
Ex.711

La position sera:

"266b"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

DEUXIEME PARTIE - Tarif préférentiel

Positions 28
29

Cette position sera libellée ainsi:

"28 - Café vert, n.d. ..... En fr."

Positions 28a
29a

La position sera:

"28a"

Positions 110
111

La position sera:

"110"

Position 143a

Cette position sera libellée ainsi:

"143a - Cigarettes, le poids de l'enveloppe en papier devant être compris dans le poids imposable ..... la livre $2.00
et 15 p.c."

Position 152a

La position sera:

"153b"

Position Ex. 156

Remplacer cette position par la suivante:

"156 - a) Whisky ..... le gallon de preuve $4.50
b) Genièvre (gin), n.d. . le gallon de preuve $4.50
c) Rhum, n.d. ..... le gallon de preuve $4.50
d) Brandy ..... le gallon de preuve $4.00
e) Liqueurs ..... le gallon de preuve $4.50

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

DEUXIEME PARTIE (suite)

Position Ex. 156 (suite)

Lorsque les articles dénommés au numéro 156 sont d'une force supérieure ou inférieure à la force de preuve, leur mesure et les droits à acquitter sur ces articles doivent être majorés ou réduits en proportion pour toute force supérieure ou inférieure à la force de preuve.

Les bouteilles, flacons et récipients de genièvre, rhum, whisky et eau-de-vie de toute sorte et leurs imitations sont réputés contenir les quantités suivantes (sous réserve des dispositions relatives à la majoration ou à la réduction d'après le degré de force), savoir:

Les bouteilles, flacons et récipients ne contenant pas plus d'un huitième de gallon la douzaine, représentent un huitième de gallon la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus d'un huitième de gallon, mais au plus un sixième de gallon la douzaine, représentent un sixième de gallon la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus d'un sixième de gallon, mais au plus un quart de gallon la douzaine, représentent un quart de gallon la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus d'un quart de gallon, mais au plus un demi-gallon la douzaine, représentent un demi-gallon la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus d'un demi-gallon la douzaine, mais au plus trois quarts d'un gallon la douzaine, représentent trois quarts de gallon la douzaine;

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

DEUXIEME PARTIE (suite)

Position Ex. 156 (suite)

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus de trois quarts d'un gallon, mais au plus un gallon la douzaine, représentent un gallon la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus d'un gallon, mais au plus un gallon et demi la douzaine, représentent un gallon et demi la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus d'un gallon et demi, mais au plus deux gallons la douzaine, représentent deux gallons la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus de deux gallons, mais au plus deux gallons et quatre cinquièmes la douzaine, représentent deux gallons et quatre cinquièmes la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus de deux gallons et quatre cinquièmes, mais au plus trois gallons la douzaine, représentent trois gallons la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus de trois gallons, mais au plus trois gallons et un cinquième la douzaine, représentent trois gallons et un cinquième la douzaine.

Les bouteilles ou les fioles de liqueurs pour des fins spéciales, telles que les échantillons non destinés à être vendus dans le commerce, peuvent être dédouanées suivant la mesure réelle, conformément aux règlements établis par le Ministre."

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

DEUXIEME PARTIE (suite)

Position Ex.156
156b

La position sera:

"157d"

Position 179

Cette position sera libellée ainsi:

"179 - Etiquettes pour boîtes à cigares, pour fruits, légumes, viandes, poisson, confiseries et autres marchandises et produits; étiquettes pour expédier des objets ou indiquer les prix, et autres; billets de chemins de fer ou autres, lithographiés ou imprimés ou partiellement imprimés, n.d. ... 17½ p.c.

Les billets émis par des réseaux ferroviaires du Commonwealth britannique (à l'exception des réseaux ferroviaires exploités au Canada), ne sont pas assujétis aux droits lorsqu'ils sont produits dans les pays qui jouissent du tarif préférentiel britannique."

Position 232 (i)

La position sera:

"232"

Position 232 (ii)

La position sera:

"232a"

Position 284 (i)

La position sera:

"284"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

DEUXIEME PARTIE (suite)

Position 402b (i), (ii)

La position sera:

"402b (1), (2)"

Position Ex. 446a (la deuxième)

Cette position sera libellée ainsi:

"446k - Outils, en totalité ou en partie de fer ou d'acier, destinés aux machines ou à leurs dispositifs spéciaux ou accessoires, y compris ceux qui sont fabriqués pour servir à une machine particulière ou à son dispositif spécial particulier ou son accessoire particulier:

(2) D'une classe ou d'une espèce non faite au Canada ..... En fr."

Position 451b (ii)

La position sera:

"451b (2)"

Position 462 (i)

La position sera:

"462"

Position 462 (ii)

La position sera:

"Ex. 462"

Position 523b (i), (ii), (iii), (iv)

La position sera:

"523b (1), (2), (3), (4)"

LISTES DE GENÈVE (1947)

LISTE V - CANADA

DEUXIÈME PARTIE (suite)

Position 532 (i)

La position sera:

"532"

Position 532 (ii)

La position sera:

"532c"

Position 532 (iv)

Remplacer cette position par la suivante:

"523n - Sacs de coton:
(2) N.d. ..... 20 p.c."

Position Ex.552

La position sera:

"552n"

Positions Ex.554e
Ex.549d

La position sera:

"554e"

Position 569 (i)

La position sera:

"569"

Position 611a (i), (ii)

La position sera:

"611a (1), (2)"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

DEUXIEME PARTIE (suite)

Position 655 (ii)

La position sera:

"655c"

Position 710 b), bb)

Cette position sera libellée ainsi:

"710 - Emballages, intérieurs et extérieurs, servant à couvrir ou contenir des produits importés dans ces emballages, sont soumis aux dispositions suivantes, savoir:
b) Emballages usuels contenant des marchandises passibles d'un droit quelconque ad valorem, s'ils ne sont pas compris dans la valeur de facture des marchandises qu'ils contiennent ..... En fr."

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Delete the following "not negotiated" Items:

7, 7-D

11-D, 11-F

15, 15-F, 15-G

47-F

48-A, 48-D

56, 56-A, 56-B, 56-C, 56-D

58-D

62, 62-D

66, 66-A, 66-B, 66-C

72-D, 72-F, 72-G

73, 73-C, 73-D, 73-E, 73-F, 73-G, 73-H, 73-I

78, 78-C, 78-E

89, 89-A, 89-B

94, 94-A, 94-B

98, 98-H

106-E, 106-G, 106-H

108, 108-A, 108-B, 108-C, 108-D

112-A

113, 113-A, 113-B

121, 121-B, 121-C

128, 128-A

TIAS 6706

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 77

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART I - (continued)

129-F, 129-G, 129-H, 129-I, 129-J

136, 136-A, 136-B

139-C, 139-D (Delete also the heading between 139-A and 139-C)

142-A, 142-B, 142-C, 142-D

143-D

147, 147-B, 147-F

152-C, 152-D, 152-E, 152-G, 152-H, 152-I, 152-J,
152-K, 152-L

155, 155-J

156, 156-G, 156-H

161, 161-B, the note after 161-B

166-B, 166-C, 166-E, 166-F, 166-H

219, 219-B, 219-C

221, 221-B, 221-C

222, 222-B

224-A

227, 227-B, 227-C, 227-D, 227-E, 227-F, 227-G, 227-H, 227-I, 227-J,
227-K, 227-L, 227-M, 227-N, 227-O, 227-P, 227-Q, 227-R, 227-S

229, 229-B, 229-C

238, 238-C

246-E

256-C, 256-E, 256-F, 256-G, 256-H

259, 259-A, 259-B

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART I - (continued)

260-F, 260-G, 260-H, 260-I

262-B, 262-D, 262-E, 262-F, 262-G, 262-H

269, 269-E, 269-F, 269-G, 269-H, 269-I

270, 270-H, 270-I

271, 271-F, the note after 271-F, 271-G, the note after 271-G, 271-H

272, 272-B

273, 273-B, 273-C, 273-D, 273-E, 273-F, 273-G, 273-H, 273-I

274, 274-C, the note after 274-C, 274-D, the note after 274-D

280, 280-A, 280-B, 280-G, 280-H

289, 289-A, 289-B, 289-C

290, 290-C, 290-D

291, 291-B, 291-C

307

308, 308-B

314, 314-B, 314-C

318, 318-B, the note after 318-B, 318-C, 318-D, 318-E

324-A

* * *

Item 95-D

This Item shall read:

"95-D Sulphate of ammonia; phosphates and superphosphates of lime; nitrates of potash and of soda; sulphate of potash, muriate or chloride of potassium; and monoammonium phosphate. Free"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART I - (continued)

After Item 95-D

Insert the following:

"95-J	Sulphate of aluminum	2.00 per 100 Kgs."

Item 216-B

This Item shall read:

"216-B	Machinery, portable or fixed, apparatus or instruments for industry in general and for the transformation of products used in manufactures, including those used in aqueducts, not specifically provided for.	7.98% ad valorem"

After Item 216-B

Insert the following:

"216-C	Loose parts and accessories for the machinery and apparatus described under Sub-item B of this Item, not specifically classified.	5% ad valorem"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART II - Preferential Tariff

Delete the following "not negotiated" Items:

11-F

47-E

66-B

72-A, 72-D, 72-F

73-E, 73-F, 73-G, 73-H, 73-I

94-C

106-F

134-A

142, 142-A, 142-B, 142-C, 142-D

147-B

152-G, 152-H, 152-L

154, 154-A, 154-B, 154-C

166-E, 166-G

227-F, 227-H, 227-M

229-C

255-E

260-I

262-C, 262-E, 262-F, 262-G, 262-H

269-G

273-C, 273-E

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART II - (continued)

280-A

290-D

291-C

318-E

324, 324-A, 324-B

* * *

After Item 11-D

Insert the following:

"11-G	"Bolas" and other articles of glass and crystal for Christmas trimmings	2.40 per Kg."

Item 19-A

The rate of duty shall read:

"1.68 per 100 Kgs."

Item 36-B

This Item shall read:

"36-B	In bars of all shapes, including rods, rims and hoops, except bars specifically classified	0.30 per 100 Kgs."

Item 47-A

The rate of duty shall read:

"Free"

Item 47-F

The rate of duty shall read:

"Free"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART II - (continued)

Item 53-F

This Item shall read:

"53-F	Steel blades for safety razors, in finished state	0.28 per 100 blades"

After Item 53-F

Insert the following:

"53-G	Steel blades for safety razors, in unfinished state	0.15 per 100 blades"

Item 63-A

The rate of duty shall read:

"23.00 per 100 Kgs.,
but not less than 25% ad valorem"

Item 63-B

The rate of duty shall read:

"25.00 per 100 Kgs.,
but not less than 25% ad valorem"

Item 64-A

This Item shall read:

"64-A	Copper wire and cable, covered with any insulating material and sheathed with lead tubing	0.18 per Kg."

Item 64-B

This Item shall read:

"64-B	Copper wire and cable, covered with any insulating material, with or without sheathing of any additional material except lead tubing	0.25 per Kg., but not less than 30% ad valorem"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART II - (continued)

Item 64-C

This Item shall read:

"64-C	Submarine cables of all kinds, not elsewhere specified	1.50 per 100 Kgs."

Item 94-A

This Item shall read:

"94-A	Of ammonia, soda, potash and other caustic and barilla alkalie, with the exception of caustic soda and soda ash	0.175 per 100 Kgs."

Item 94-B

This Item shall read:

"94-B	Anhydrous ammonia	Free"

After Item 94-B

Insert the following:

"94-C	Caustic soda and soda ash	0.50 per 100 Kgs."

Item 138-D

This Item shall read:

"138-D	Plain, of rayon or other synthetic yarns similar in composition	0.78 per Kg."

Item 138-E

This Item shall read:

"138-E	Figured, of rayon or other synthetic yarns similar in composition	0.90 per Kg."

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART II - (continued)

Item 138-F

This Item shall read:

"138-F	Embroidered after weaving, of rayon or other synthetic yarns similar in composition	1.20 per Kg."

After Item 138-F

Insert the following:

"138-G	Plain, of nylon, orlon, dacron or other synthetic yarns similar in composition	1.68 per Kg."
"138-H	Figured, of nylon, orlon, dacron or other synthetic yarns similar in composition	1.94 per Kg."
"138-I	Embroidered after weaving, of nylon, orlon, dacron or other synthetic yarns similar in composition	2.59 per Kg."

Item 143-C

The rate of duty shall read:

"35% ad valorem"

Item 155-A

The rate of duty shall read:

"6.40 per 100 Kgs."

Item 155-F

The rate of duty shall read:

"6.40 per 100 Kgs."

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART II - (continued)

Item 155-M

The rate of duty shall read:

"7.80 per 100 Kgs."

Item 156-B

This Item shall read:

"156-B	Impregnated, or coated with grease, oil, wax, paraffin, stearine, rubber, glue, etc., commonly known as waterproof paper; and tarred paper, reinforced or not with open-weave fabric of textile fibers, commonly used for baling	5.60 per 100 Kgs."

Item 156-C

This Item shall read:

"156-C	Those included in Sub-item B of this Item, when printed by the process known as aniline reproduction	0.18 per Kg."

Item 156-D

This Item shall read:

"156-D	Those included in Sub-item B of this Item, when printed by lithography, rotogravure, or any other process	0.25 per Kg."

Item 156-E

This Item shall read:

"156-E	Carbon paper	5.60 per 100 Kgs."

Item 156-F

This Item shall read:

"156-F	Sensitized paper for photographic use or for reproductions	4.50 per 100 Kgs."

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART II - (continued)

Item 156-G

This Item shall read:

"156-G	Gilded, silvered, nickeled, coated with quick-silver, etc., in sheets or strips, including paper or cardboard coated with aluminum, whether plain, fancy, coloured or embossed	0.07 per Kg."

Item 159-A

The rate of duty shall read:

"0.30 per Kg."

Item 159-C

The rate of duty shall read:

"0.49 per Kg."

Item 159-E

The rate of duty shall read:

"0.70 per Kg."

Item 159-G

The rate of duty shall read:

"1.47 per Kg."

Item 166-D

Delete this Item.

Item 193-G

The rate of duty shall read:

"1.00 per Kg.,
but not less
than 20%
ad valorem"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART II - (continued)

Item 207-D

The rate of duty shall read:

"20% ad valorem"

After 207-J

Insert the following:

"207-L	Recorded tapes for use in making phonograph records	Free"

Item 216-B

This Item shall read:

"216-B	Machinery, portable or fixed, apparatus or instruments for industry in general and for the transformation of products used in manufactures, including those used in aqueducts, not specifically provided for	7.98% ad valorem"

Item 216-C

This Item shall read:

"216-C	Loose parts and accessories for the machinery and apparatus described under Sub-Item B of this Item, not specifically classified	5% ad valorem"

After 216-C

Insert the following:

"216-D	Instruments and apparatus for measuring to be used in connexion with agricultural and industrial machinery and apparatus such as thermometers, manometers, pyrometers, pressure gauges, carbon dioxide gauges and vacuum gauges, etc.,	10.5% ad valorem"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART II - (continued)

Item 217

The rate of duty shall read:

"5% ad valorem"

Item 218-A

The rate of duty shall read:

"5% ad valorem"

Item 219-B

The rate of duty shall read:

"8% ad valorem"

Item 219-C

The rate of duty shall read:

"12% ad valorem"

Item 224-B

Delete this Item

After Item 225-B

Insert the following:

"225-C	Steam or air-jacketed kettles, of aluminum or its alloys, with a capacity of not less than 25 liters, including valves, taps, and other essential parts of any metal	0.25 per Kg."

Item 227-R

The rate of duty shall read:

"8% ad valorem"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART II - (continued)

Item 227-S

The rate of duty shall read:

"6% ad valorem"

Item 256-G

The rate of duty shall read:

"1.30 per 100 Kgs"

Item 308-A

The rate of duty shall read:

"8% ad valorem"

Item 308-B

The rate of duty shall read:

"8% ad valorem"

Item 308-C

The rate of duty shall read:

"8% ad valorem"

After Item 308-C

Insert the following:

"308-D Of other textile materials 8% ad valorem"

LISTES DE GENEVE (1947) [1]

LISTE XI - FRANCE

Section E - Etablissements français de l'Océanie

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

Ajouter à la section E les positions suivantes:

"13 à 22	Viandes et abats	exempts"
"32	Fromages de toutes sortes	exempts"
"728 et 729	Cuirs et peaux bruts, chaulés ou picklés	2%"

LISTE XI - FRANCE

Section K - Nouvelle-Calédonie et Dépendances [1]

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

Ajouter à la section K la position suivante:

"ex 16	Viandes, fraîches:	
	- mouton et agneau	10%
	- porc	10%
	- boeuf et autres viandes	15%"

[1] For English language translation see p. 1224. [Footnote added by the Department of State.]

Translation Prepared by the Department of State

SIXTH PROTOCOL

GENEVA SCHEDULES (1947)

SCHEDULE XI - FRANCE

SECTION E - French Establishments in Oceania

PART I - Most-favoured-nation Tariff

Add the following positions to section E:

"13 to 22	Meats and wastes	free"
"32	Cheese of all kinds	free"
"728 and 729	Skins and raw hides, pickled or limed . . .	2%"

SCHEDULE XI - FRANCE

SECTION K - New Caledonia and Dependencies

PART I - Most-favoured-nation Tariff

Add the following item to section K:

"ex 16	Meats, fresh:	
	Mutton and lamb	10%
	Pork	10%
	Beef and other meats	15%"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE XII - INDIA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item 15(10)

The description shall read:

"15(10) Stearine (Glyceride of Stearic Acid)"

Item 20(7), 20(8) and 20(9)

Insert the letters "Ex" before the figures "20(7)", "20(8)" and "20(9)".

Item 28(21)

The description shall read:

"28(21) Acetyl Salicylic acid in tablets or in powder; Atrophine Sulphate; Cresylic acid; Hyoscine hydrobromide; Phenobarbital"

Item 28(26a)

The item number in column 1 shall read:

"28(26A)"

Item 28(28)

Insert the letters "Ex" before the figures "28(28)" in column 1.

The description shall read:

"Ex 28(28) Sulpha drugs and vitamin preparations excluding fish-liver oils"

After item 28(28)

Insert the following:

"Ex 28(28)	Vitamins A and E excluding fish-liver oils	30 per cent ad val."

TIAS 6706

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 78

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE XII - INDIA

PART I (continued)

Item Ex 30(1)

The description shall read:

"Ex 30(1) Dyes derived from coal tar, and coal tar derivatives, used in any dyeing process, all sorts, not otherwise specified, excluding the following:

Vat dyes - Paste
Napthol
Fast colour bases"

Item 30(12)

The description shall read:

"30(12) Lithopone"

Item Ex 30(13)

The description shall read:

"Ex 30(13) Dyes derived from coal tar, the following, namely:

Alizarine moist exceeding 20 per cent,
Alizarine red,
Sulphur dyes of colours other than black,
Ultrazols, and
Azo dyes excluding Acid Azo dyes and Direct Azo dyes"

Item 39(1)

The item number in column 1 shall read:

"Ex 39(1)"

Item 68(1)

Insert the letters "Ex" before the figures "68(1)" in column 1.

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE XII - INDIA

PART I (continued)

Item 72(5)

The description shall read:

"72(5) Domestic refrigerators and parts thereof, such as are specially designed for use with such refrigerators"

Item 73(11)

Insert the letters "Ex" before the figures "73(11)" in column 1.

Item 75(1)
Ex 75(9)
Ex 75(10)
Ex 75(11)
Ex 75(12)
75(14)
75(15)
75(16)
75(17)
73(15)

The item numbers in column 1 and the description shall read:

" 75(1)	Motor cars including taxicabs and articles
Ex 75(9)	(other than rubber tyres and parts and tubes)
Ex 75(10)	adapted for use as parts and accessories thereof,
Ex 75(11)	provided that where any articles referred to in
Ex 75(12)	Item No. 75(12) are also ordinarily used other-
75(12A)	wise than as parts and accessories of motor
75(14)	vehicles, they shall be dutiable at the rates
75(15)	of duty specified for such articles"
75(16)	
75(18)(b)	
73(15)	
72(35)	

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE XX - UNITED STATES

PART I - Most-Favored-Nation Tariff

Item 372

Insert the following after item 372 [fifth]

"372	Business dictating, recording, and transcribing machines, chiefly used in business offices, of the type or types recording on nonmagnetizable recording medium, and parts thereof	15% ad val."

Item 713

Insert the following after item 713 [first]

"713	Eggs of poultry (except eggs of chickens) in the shell	5¢ per doz."

Item 1525(a)

The value-bracket sub-classifications preceding the sub-classification for articles valued at more than $30 per dozen in this item shall read:

"Valued at not more than $9 per dozen ...	55% ad val., but not less than $1.25 per doz.
Valued at more than $9 and not more than $12 per dozen:	
If for men or boys	55% ad val.
Other	65% ad val.
Valued at more than $12 and not more than $18 per dozen:	
If for men or boys	47½% ad val.
Other	65% ad val.
Valued at more than $18 and not more than $24 per dozen:	
If for men or boys	40% ad val.
Other	65% ad val.
Valued at more than $24 and not more than $30 per dozen	40% ad val."

Item 1542

The description shall read:

"Phonographs, gramophones, graphophones, and similar articles, and parts thereof, not specially provided for".

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE XX - UNITED STATES

PART II - Preferential Tariff Applicable to Products of Cuba

Item 502 /first/

That part of the description beginning with the word "Other", and the rates applicable thereto, shall read:

"Other	0.53 ¢ per pound of total sugars".

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULES CONTAINED IN ANNEXES A AND B OF THE
ANNECY PROTOCOL OF TERMS OF ACCESSION,
DATED 10 OCTOBER 1949 [1]

LISTES D'ANNECY

LISTES CONTENUES AUX ANNEXES A ET B DU
PROTOCOLE D'ANNECY DES CONDITIONS D'ADHESION
PORTANT LA DATE DU 10 OCTOBRE 1949

[1] TIAS 2100; 64 Stat. (3) B139. [Footnote added by the Department of State.]

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE I - COMMONWEALTH OF AUSTRALIA

Part I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item 174(X)(102)

This item shall read:

"174	Machines, Machine Tools and Appliances for use in connexion therewith, viz:-	
(X)	Other machines and appliances, viz.:-	
(102)	Macaroni - making machines not including extra dies ad val.	12½ per cent."

ANNEXY SCHEDULES

SCHEDULE II - BELGIUM, LUXEMBURG, NETHERLANDS
Section D - Netherlands Antilles

The existing text of Annecy Schedule II - Section D shall be replaced by the following:

"Schedule II - Belgium, Luxemburg, Netherlands
Section D - Netherlands Antilles

This Section is authentic only in the English language

Part I (Continued)
Most-Favoured-Nation-Tariff

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
28	Rice:	
	a. Unhusked	4.5 p.c.
	b. Husked	6 p.c.
ex 29	Maize (corn)	4.5 p.c.
48	Beet sugar, cane sugar and like sugars:	
	a. II . White	f.3.- per 100 kg net
ex 72	Stout (-beer)	f.80.- per hectolitre
ex 109	Pinewood, raw	4.5 p.c.
ex 140	Leather slippers	6 p.c."

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item Ex. 8 (first)

The item shall read:

"8b"

Item Ex. 8 (second)

The item number shall read:

"8"

Item Ex. 8 (third)

Replace this item by the following:

"8e - Canned meats, n.o.p. ..... 20 p.c."

Item Ex. 8 (fifth)

The item number shall read:

"8c"

Item Ex. 8 (sixth)

The item number shall read:

"8d"

Item 8a

The item number shall read:

"8g"

Item Ex. 13

The item number shall read:

"13"

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - (continued)

Item Ex. 30

The item number shall read:

"30e"

Item Ex. 31

The item number shall read:

"31"

Item Ex. 47

This item shall be deleted:

Item Ex. 73

This item shall read:

"Ex. 73 - Field seeds, n.o.p., when in packages weighing more than one pound each, namely:
Sesame ..... 2½ p.c."

Item 89-Ex.(b)

The item number shall read:

"89-(c)"

Item 99c-(i)

The item number shall read:

"99c"

Item 99c-(ii)

The item number shall read:

"99h"

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - (continued)

Item Ex. 105b
Ex. 105c

The item number shall read:

"105b"

Item 105f
105g
Ex.105c

The item number shall read:

"105h"

Item 109
114

The item number shall read:

"109"

Item Ex. 120

The item number shall read:

"120"

Item Ex. 134
Ex. 135
Ex. 135b

Replace this item by the following:

"Ex. 134
Ex. 135 - Sugar, produced from sugar cane or beets ..... *

* The Government of Canada undertakes, with respect to sugar dutiable under tariff items 134 and 135 not to impose rates of duty higher than those in effect on July 1,1939, but reserves the right to revise the wording of the said tariff items, provided that under any such revised wording the overall incidence of import duties and taxes shall not be greater than that in effect on July 1,1939.

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - (continued)

Item Ex. 156-(iv), (v)

Replace this item by the following:

"156-(d)	Brandy ..... per gallon of the strength of proof	$4.00
(e)	Liqueurs ..... per gallon of the strength of proof	$4.50

When the goods specified in item 156 are of greater or less strength than the strength of proof, the measurement thereof and the amount of duty payable thereon shall be increased or decreased in proportion for any greater or less strength than the strength of proof.

Bottles and flasks and packages of gin, rum, whiskey and brandy of all kinds, and imitations thereof, shall be held to contain the following quantities (subject to the provisions for addition or deduction in respect of the degree of strength), namely:

Bottles, flasks and packages, containing not more than one-eighth of a gallon per dozen, as one-eighth of a gallon per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than one-eighth of a gallon but not more than one-sixth of a gallon per dozen, as one-sixth of a gallon per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than one-sixth of a gallon but not more than one-fourth of a gallon per dozen, as one-fourth of a gallon per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than one-fourth of a gallon but not more than one-half of a gallon per dozen, as one-half of a gallon per dozen;

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - (continued)

Item Ex. 156-(iv), (v) (continued)

Bottles, flasks and packages, containing more than one-half of a gallon per dozen but not more than three-fourths of a gallon per dozen, as three-fourths of a gallon per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than three-fourths of a gallon but not more than one gallon per dozen, as one gallon per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than one gallon but not more than one and one-half gallons per dozen, as one and one-half gallons per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than one and one-half gallons but not more than two gallons per dozen, as two gallons per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than two gallons but not more than two and four-fifths gallons per dozen, as two and four-fifths gallons per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than two and four-fifths gallons but not more than three gallons per dozen, as three gallons per dozen;

Bottles, flasks and packages, containing more than three gallons but not more than three and one-fifth gallons per dozen, as three and one-fifth gallons per dozen.

Bottles or phials of liquors for special purposes, such as samples not for sale to the trade, may be entered for duty according to actual measurement, under regulations prescribed by the Minister."

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - (continued)

Item Ex. 277

This item shall be deleted

Item Ex. 278

This item shall be deleted

Item Ex. 305 (second)

The item number shall read:

"305a"

Item Ex. 305 (third)

The item number shall read:

"305b"

Item Ex. 306 (first)

The item number shall read:

"305c"

Item Ex. 306 (second)

The item number shall read:

"305d"

Item Ex. 306 (third)

The item number shall read:

"305e"

Item Ex. 306 (fourth)

The item number shall read:

"305f"

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - (continued)

Item Ex. 307 (first)

The item number shall read:

"307"

Item Ex. 307 (second)

The item number shall read:

"307b"

Item Ex. 307 (third)

The item number shall read:

"307a"

Item Ex. 307 (fourth)

The item number shall read:

"307c"

Item 326-Ex.(ii)

The item number shall read:

"326-(2)"

Item 4101

The item number shall read:

"Ex. 4101"

Item Ex. 535

This item shall be deleted

Item Ex. 548 (first)

The item number shall read:

"548c"

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - (continued)

Item Ex. 548 (second)

The item number shall read:

"547e"

Item Ex. 549 (first)

The item number shall read:

"549"

Item 569-(ii), (iii)

The item number shall read:

"569a-(1), (2)"

Item Ex. 572 (first)

The item number shall read:

"572a"

Item Ex. 654

The item number shall read:

"654"

Item 682

The item number shall read:

"682-Ex.(1)"

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART II - Preferential Tariff

Item Ex. 26
27

The item number shall read:

"26"

Item Ex. 31

The item number shall read:

"31"

Item Ex. 73

This item shall read:

"Ex. 73 - Field seeds, n.o.p., when in packages weighing more than one pound each, namely: Sesame ..... Free"

Item 105f
105g
Ex.105c

The item number shall read:

"105h"

Item Ex. 307 (first)

The item number shall read:

"307"

Item Ex. 307 (second)

The item number shall read:

"307b"

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 79

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART II - (continued)

Item Ex. 307 (third)

The item number shall read:

"307a"

Item Ex. 307 (fourth)

The item number shall read:

"307c"

Item 569-(ii)

The item number shall read:

"569a-(1)"

Item Ex. 597a

The item number shall read:

"597a-Ex.(1)"

Item Ex. 623

The item number shall read:

"623a"

[*French Text*]

LISTES D'ANNECY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

Position Ex.8 (la première)

La position sera:

"8b"

Position Ex.8 (la deuxième)

La position sera:

"8"

Position Ex.8 (la troisième)

Remplacer cette position par la suivante:

"8e - Viandes en boîtes, n.d. ..... 20 p.c."

Position Ex.8 (la cinquième)

La position sera:

"8c"

Position Ex.8 (la sixième)

La position sera:

"8d"

Position 8a

La position sera:

"8g"

Position Ex.13

La position sera:

"13"

Position Ex.30

La position sera:

"30e"

LISTES D'ANNECY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex.31

La position sera:

"31"

Position Ex.47

Supprimer cette position

Position Ex.73

Cette position sera libellée ainsi:

"Ex.73 - Graines fourragères, n.d., en paquets de plus d'une livre chacun, à savoir:
Graine de sésame ..... 2½ p.c."

Position 89 Ex. b)

La position sera:

"89 c)"

Position 99c (i)

La position sera:

"99c"

Position 99c (ii)

La position sera:

"99h"

Position Ex.105b
Ex.105c

La position sera:

"105b"

LISTES D'ANNECY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 105f
105g
Ex.105c

La position sera:

"105h"

Position 109
114

La position sera:

"109"

Position Ex.120

La position sera:

"120"

Positions Ex.134
Ex.135
Ex.135b

Remplacer ces positions par les suivantes:

"Ex.134
Ex.135 - Sucre de canne ou de betteraves.....*

*Le Gouvernement du Canada s'engage, à l'égard du sucre imposable d'après les positions tarifaires 134 et 135, à ne pas imposer de taux de droits plus élevés que ceux qui étaient en vigueur le 1er juillet 1939, mais il se réserve le droit de reviser le texte desdites positions tarifaires, à condition que par ce texte revisé l'incidence des droits et des taxes d'importation ne soit pas dans son ensemble plus onéreuse qu'au 1er juillet 1939."

LISTES D'ANNECY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex.156 (iv), (v)

Remplacer cette position par la suivante:

"156 - d) Brandy ..... le gallon de preuve $4.00
e) Liqueurs ..... le gallon de preuve $4.50

Lorsque les articles dénommés au numéro 156 sont d'une force supérieure ou inférieure à la force de preuve, leur mesure et les droits à acquitter sur ces articles doivent être majorés ou réduits en proportion pour toute force supérieure ou inférieure à la force de preuve.

Les bouteilles, flacons et récipients de genièvre, rhum, whisky et eau-de-vie de toute sorte et leurs imitations sont réputés contenir les quantités suivantes (sous réserve des dispositions relatives à la majoration ou à la réduction d'après le degré de force), savoir:

Les bouteilles, flacons et récipients ne contenant pas plus d'un huitième de gallon la douzaine, représentent un huitième de gallon la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus d'un huitième de gallon, mais au plus un sixième de gallon la douzaine, représentent un sixième de gallon la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus d'un sixième de gallon, mais au plus un quart de gallon la douzaine, représentent un quart de gallon la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus d'un quart de gallon, mais au plus un demi-gallon la douzaine, représentent un demi-gallon la douzaine;

LISTES D'ANNECY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex.156 (iv), (v) (suite)

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus d'un demi-gallon la douzaine, mais au plus trois quarts d'un gallon la douzaine, représentent trois quarts de gallon la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus de trois quarts d'un gallon, mais au plus un gallon la douzaine, représentent un gallon la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus d'un gallon, mais au plus un gallon et demi la douzaine, représentent un gallon et demi la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus d'un gallon et demi, mais au plus deux gallons la douzaine, représentent deux gallons la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus de deux gallons, mais au plus deux gallons et quatre cinquièmes la douzaine, représentent deux gallons et quatre cinquièmes la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus de deux gallons et quatre cinquièmes, mais au plus trois gallons la douzaine, représentent trois gallons la douzaine;

Les bouteilles, flacons et récipients contenant plus de trois gallons, mais au plus trois gallons et un cinquième la douzaine, représentent trois gallons et un cinquième la douzaine.

Les bouteilles ou les fioles de liqueurs pour des fins spéciales, telles que les échantillons non destinés à être vendus dans le commerce, peuvent être dédouanées suivant la mesure réelle, conformément aux règlements établis par le Ministre."

LISTES D'ANNECY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex.277

Supprimer cette position

Position Ex.278

Supprimer cette position

Position Ex.305 (la deuxième)

La position sera:

"305a"

Position Ex.305 (la troisième)

La position sera:

"305b"

Position Ex.306 (la première)

La position sera:

"305c"

Position Ex.306 (la deuxième)

La position sera:

"305d"

Position Ex.306 (la troisième)

La position sera:

"305e"

Position Ex.306 (la quatrième)

La position sera:

"305f"

LISTES D'ANNECY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex.307 (la première)

La position sera:

"307"

Position Ex.307 (la deuxième)

La position sera:

"307b"

Position Ex.307 (la troisième)

La position sera:

"307a"

Position Ex.307 (la quatrième)

La position sera:

"307c"

Position 326 Ex.(ii)

La position sera:

"326 (2)"

Position 4101

La position sera:

"Ex.4101"

Position Ex.535

Supprimer cette position

Position Ex.548 (la première)

La position sera:

"548c"

LISTES D'ANNECY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex.548 (la deuxième)

La position sera:

"547a"

Position Ex.549 (la première)

La position sera:

"549"

Position 569 (ii), (iii)

La position sera:

"569a (1), (2)"

Position Ex.572 (la première)

La position sera:

"572a"

Position Ex.654

La position sera:

"654"

Position 682

La position sera:

"682 Ex.(1)"

LISTES D'ANNECY

LISTE V - CANADA

DEUXIEME PARTIE - Tarif préférentiel

Positions Ex.26
27

La position sera:

"26"

Position Ex.31

La position sera:

"31"

Position Ex. 73

Cette position sera libellée ainsi:

"Ex. 73 - Graines fourragères, n.d., en paquets de plus d'une livre chacun, à savoir:
Graine de sésame ..... En fr."

Position 105f
105g
Ex.105c

La position sera:

"105h"

Position Ex.307 (la première)

La position sera:

"307"

Position Ex.307 (la deuxième)

La position sera:

"307b"

Position Ex.307 (la troisième)

La position sera:

"307a"

LISTES D'ANNECY

LISTE V - CANADA

DEUXIEME PARTIE (suite)

Position Ex.307 (la quatrième)

La position sera:

"307c"

Position 569 (ii)

La position sera:

"569a(1)"

Position Ex.597a

La position sera:

"597a Ex.(1)"

Position Ex.623

La position sera:

"623a"

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XII - INDIA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item 58

The description shall read:

"58 Articles made of stone (including pumice stone) or Marble."

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XX - UNITED STATES

PART I - Most-Favored-Nation Tariff

Item 501

Delete this item.

Item 502 /first/

Delete this item.

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXIX - NICARAGUA

The present Schedule shall be replaced by the following:

SCHEDULE XXIX - NICARAGUA

This Schedule is authentic only in the English language

PART - I

Most-Favoured-Nation Tariff

Nicaraguan Tariff Item Number	Description of Products	Rates of Duty to be bound Specific + ad valorem
		G.K.
Ex-022-01	Milk and cream, evaporated or condensed in liquid or semi-solid form	
Ex-022-01-01-1	Milk and cream, evaporated	0.13 + 10% with a ceiling of 0.20 + 10%
Ex-022-01-01-2	Milk and cream, condensed	0.17 + 10% with a ceiling of 0.20 + 10%
Ex-022-02	Milk and cream, dehydrated or dried, in solid form, such as blocks and powder	
Ex-022-02-01	Milk and cream	0.17 + 10% with a ceiling of 0.20 + 10%
032-01-01	Sardines in airtight containers, or prepared otherwise n.e.s.	0.35 + 20%
046-01-01	Wheat flour	0.03 + 10%
048-01-01	Oatmeal, rolled oats, etc., not cooked	0.10 + 10% with a ceiling of 0.12 + 10%
048-01-02	Oats, toasted or cooked, including rolled oats, oatmeal, etc.	0.12 + 10%

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXIX - NICARAGUA

PART I - (Continued)

Nicaraguan Tariff Item Number	Description of Products	Rates of Duty to be bound Specific + ad valorem
		G.K.
048-02-00	Malt of any kind	0.05 + 10%
075-01-00-1	Pepper, white or black, unground	0.20 + 10%
Ex-075-02-01	Vanilla beans	2.50 + 10%
075-02-05-1	Cloves, anatto, cumin fennel, anatto, thyme and other spices n.e.s. including dehydrated capers	0.22 + 10%
112-01-03	Champagne (litre)	3.75 + 25%
112-01-04	Other sparkling wines (litre) (*) This duty can be increased to a maximum of $ 3.75 per litre + 25%	2.00 + 25% (*)
112-04-04-1	Brandy (litre)	2.45 + 25%
112-04-04-3	Whisky in bottles (litre)	2.45 + 25%
266-01-00	Artificial floss silk	0.10 + 10%
271-02-00	Natural sodium nitrate (Chilean saltpeter)	Free + 10%
271-03-00	Natural Phosphates, ground or unground, and crude potash salts	Free + 10%
Ex-272-08-1	Marble, in blocks or slabs, sawn or not, not polished	0.01 + 10%
412-05-00	Olive Oil (1) except the olive oil with 85% or more acid content	0.17 + 10%
413-03-01	Stearic acid (commercial stearin)	0.04 + 10%
413-03-02	Oleic acid (commercial olein), plamitic acid (commercial palmitine and other fatty acids	0.04 + 10%

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXIX - NICARAGUA

PART I - (Continued)

Nicaraguan Tariff Item Number	Description of Products	Rates of Duty to be bound Specific + ad valorem
		G.K.
511-09-10	Calcium carbide	0.01 + 10%
511-09-26-5	Sodium Cyanide in any container	0.14 + 10%
Ex-512-03-00	Raw glycerine	0.14 + 10%
533-03-01-1	Bituminuous paints	0.04 + 10%
533-03-01-2	Other prepared paints	0.08 + 10%
533-03-02	Enamels, lacquers and varnishes, prepared	0.16 + 10%
541-04-01	Quinine and quinine salts	Free + Free
541-09-03-1	Medicaments prepared for parenteral use (injectable) n.e.s. without the characteristics of a specialty	Free + 20%
541-09-03-2	Medicaments prepared for parenteral use (injectable), with the characteristics of a specialty	Free + 25%
541-09-04-1	Medicaments prepared for internal use, orally, n.e.s., without the characteristics of a specialty	Free + 20%
541-09-04-2	Medicaments prepared for internal use, orally n.e.s. with the characteristics of a specialty	Free + 25%
541-09-05-1	Medicaments prepared for external use, n.e.s., without the characteristics of a specialty (including specialty plasters and cataplasma)	Free + 20%
541-09-05-2	Medicaments prepared for external use, n.e.s, with the characteristics of a specialty	Free + 25%

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 80

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXIX - NICARAGUA

PART I - (Continued)

Nicaraguan Tariff Item Number	Description of Products	Rates of Duty to be bound Specific + ad valorem
		G.K.
551-01-02	Essential vegetable oils, including resinoid substances	5.50 + 10%
Ex-551-02-00	Blended flavouring preparations in fluid or dry form without sweetening, with or without added colouring, to serve as a base for non-alcoholic beverages	0.40 + 20%
599-04-03-1	Empty capsules and wafers for containing medicine	Free + 25%
629-01-02	Rubber tires and tubes for vehicles of any kind	0.24 + 10%
Ex-631-01-00	Plywood	0.20 + 10%
641-01-00	Newsprint paper	Free + 10%
653-03-01-1	Linen or ramie fabrics n.e.s. not mixed with other textile fibres weighing less than 200 grammes per square meter	Free + 50%
653-03-01-2	Linen or ramie fabrics n.e.s. not mixed with other textile fibres weighing more than 200 grammes per square meter	0.80 + 10%
653-03-03	Hemp fabric n.e.s. not mixed with other textile fibres	0.80 + 10%
653-05-02-2	Cloth, n.e.s. of rayon without mixture of other textile fibres weighing more than 50 grammes and not over 100 grammes per square meter	3.00 + 10% with a ceiling of 4.00 + 10%
653-05-02-3	Same, weighing more than 100 grammes per square meter and not over 200 grammes per square meter	2.50 + 10% with a ceiling of 4.00 + 10%

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXIX - NICARAGUA

PART I - (Continued)

Nicaraguan Tariff Item Number	Description of Products	Rates of Duty to be bound Specific + ad valorem
		G.K.
653-05-02-4	Same, weighing more than 200 grammes per square meter	2.50 + 10% with a ceiling of 4.00 + 10%
Ex-653-05-03-3	Cloth of rayon, n.e.s., with more than 10% and less than 50% by weight of cotton	2.50 + 10% with a ceiling of 4.00 + 10%
653-06-00-1	Fabrics of textile fibres mixed with base metal yarn	1.50 + 10%
653-09-02-1	Fabrics of jute, hennequen and other vegetable fibres n.e.s., mixed or not with other textile fibres, for making bags and packing	0.01 + 10%
653-09-02-2	Fabrics of jute, hennequen and other vegetable fibres n.e.s, mixed or not mixed with other fibres, for other uses	0.80 + 10%
654-01-01-1	Cotton lace	3.10 + 10%
654-01-01-2	Linen lace	6.60 + 10%
654-01-02-1	Tulle, net and netting, of cotton	2.00 + 20%
654-01-02-2	Tulle, net and netting, of linen, of all kinds	4.00 + 20%
Ex-661-03-00	Marble in blocks or slabs	0.03 + 10%
664-03-00-1	Sheet glass (generally used for windows, unworked and not coloured)	0.06 + 10%
Ex-665-02-00-1	Articles for the house and other articles for domestic use, for hotels and restaurants of pressed or blown glass not worked	0.10 + 10%
Ex-665-09-03-1	Glass pearls, loose or simply threaded	0.83 + 10%

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXIX - NICARAGUA

PART I - (Continued)

Nicaraguan Tariff Item Number	Description of Products	Rates of Duty to be bound Specific + ad valorem
		G.K.
682-02-04	Wire of copper or alloys of copper, coated or not (except insulated electrical wire)	0.12 + 10%
699-12-01	Hoes, shovels, picks, pitchforks, rakes, scythes, axes, machetes and other hand tools used in agriculture, horticulture or silviculture with or without handles	Free + 10%
Ex-699-29-20-3	Horseshoes	0.03 + 10%
712-01-01	Plows	Free + 10%
712-01-02	Cultivators	Free + 10%
712-01-03	Rakes	Free + 10%
712-01-04	Sowing machines	Free + 10%
712-01-05	Other machines and mechanical utensils for preparing and cultivating the soil, n.e.s.	Free + 10%
712-02-01	Machines and mechanical utensils for harvesting agricultural products (mowing machines, reapers, grain separators and others, including presses for baling hay, fodder, textile fibers, etc.)	Free + 10%
712-02-02	Threshers and shellers (including cotton gins, machines for processing coffee, rice, etc., machines for extracting hennequen and other textile fibers, etc.)	Free + 10%
712-02-03	Agricultural machines for sorting or classifying grains, fruits, eggs, and other agricultural products	Free + 10%
712-03-01	Milking machines	Free + 10%

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXIX - NICARAGUA

PART I - (Continued)

Nicaraguan Tariff Item Number	Description of Products	Rates of Duty to be bound Specific + ad valorem
		C.K.
Ex-712-09-03	Other machines and mechanical utensils, n.e.s., for agriculture (cutters and choppers for fodder, cane, etc., hand mills for crushing grain, fruits, etc. for agricultural use, etc.)	Free + 10%
713-01-00	Tractors, agricultural	Free + 10%
Ex-714-01-00	Typewriters and their parts	1.00 + 15%
714-02-02	Machines for accounting or statistics, and typewriters provided with a mechanical calculator, electric or not, their parts and accessories	1.00 + 20%
714-02-03	Calculating or adding machines, electric or not	1.00 + 20%
716-03-01	Mechanically propelled rollers for roads	Free + 10%
716-03-04	Machinery, fixed or movable, for excavating, leveling, perforating and moving earth (mechanical shovels, bulldozers, etc.)	Free + 10%
716-03-05	Other machinery, n.e.s., for the construction of roads and for mining	Free + 10%
716-11-01	Sewing machines	Free + 10%
721-01-01	Generators or dynamos, with or without their own motor, except those for internal combustion or explosion motors	Free + 10%
721-01-02	Electric motors	Free + 10%
721-01-03	Alternators, rectifiers, converters and other similar apparatus for modifying electric current (including apparatus for charging batteries) except those specially for radios, telegraphy and telephony and electric transformers	Free + 10%

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXIX - NICARAGUA

PART I - (Continued)

Nicaraguan Tariff Item Number	Description of Products	Rates of Duty to be bound Specific + ad valorem
		G.K.
721-01-04	Electric transformers except those specially for radio, telephony and telegraphy	0.25 + 10% with a ceiling of Free + 25%
Ex-721-02-00	Batteries and electric batteries, primary, dry and wet	0.10 + 10%
Ex-721-03-01	Bulbs for electric lighting	0.15 + 10% with a ceiling of Free + 25%
Ex-721-04-01-2	Small radio receiving sets, known as table radios, not combined with phonographs or television, and not having more than 6 tubes, and parts for the same	2.30 + 20%
721-04-02	Transmitting and receiving tubes for radio	2.00 + 10%
721-04-04	Condensers, filters and other accessories and parts n.e.s., for apparatus mentioned in sub-item 721-04-01 (except cabinets which are classified according to the material)	2.30 + 10%
Ex-721-11-01	Roentgen equipment (x-ray)	Free + 10%
721-13-00-2	Insulated cables and wires for electricity coated with another material and those enamelled by anodization	0.18 + 10%
721-19-02-1	Electric storage batteries (except primary batteries) stationery or for vehicles	0.15 + 10%
721-19-02-2	Plates and boxes for storage batteries	0.15 + 10%

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXIX - NICARAGUA

PART I - (Continued)

Nicaraguan Tariff Item Number	Description of Products	Rates of Duty to be bound Specific + ad valorem
		G.K.
721-19-03	Insulators for electric installations of any kind	0.08 + 10% with a ceiling of Free + 25%
721-19-07	Sockets, plugs, interruptors or switches, fuses, connexion boxes and other electric accessories, etc.	0.15 + 10% with a ceiling of Free + 25%
Ex-732-01-01	Automotive vehicles (jeeps and similar)	0.04 + 10%
732-02-00	Complete motor cycles assembled or not, including complete sidecars (*) This duty can be increased to a maximum of Free + 25%	Free + 22% (*)
Ex-732-03-02	Trucks, pick-up trucks and panel trucks, tank trucks, and refrigerator trucks	Free + 10% with a ceiling of Free + 12%
Ex-732-06-00-8	Spare parts for motor cycles (*) This duty can be increased to a maximum of Free + 25%	Free + 22% (*)
733-01-01	Bicycles, including tandems (*) This duty can be increased to a maximum of 0.50 + 10%	0.40 + 10% (*)
Ex-733-02-00	Spare parts for bicycles (*) This duty can be increased to a maximum of 0.50 + 10%	0.40 + 10% (*)
Ex-734-01-00	Airplanes and helicopters for public service	Free + 10%
734-03-00	Spare parts n.e.s, for heavier than air aircraft	Free + 10%
841-01-03	Stockings and socks of rayon (artificial silk) pure or mixed	5.15 + 10%

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXIX - NICARAGUA

PART I - (Continued)

Nicaraguan Tariff Item Number	Description of Products	Rates of Duty to be bound Specific + ad valorem
		G.K.
Ex-862-01-01	X-ray film	Free + 10%
862-01-02	Sensitized film for photography (except those for motion pictures)	0.85 + 10%
863-01-00-2	Motion picture films (other than educationsl and scientific) exposed, developed or not, silent or sound	0.40 + 10%
Ex-899-14-02-1	Fish-hooks	0.50 + 10%
899-15-02-1	Chalk for billiards	0.05 + 10%
Ex-899-16-01-1	Fountain pens including ball-point pens of plastic matsrials or of vulcanized paste combined or not with soft rubber or another material, with pen or nib of gold or without any, and with ornaments or parts of mother-of-pearl, gold, silver or other fine metal	4.00 + 20% with a ceiling of 4.00 + 35%
Ex-899-16-01-2	Fountain pens including ball-point pens of plastic materials or of vulcanized paste combined or not with soft rubber or another common material, with pen or nib of gold, and without ornaments of any kind	1.50 + 20%
899-17-08-1	Ribbons for typewriters and similar, with or without reels	1.00 + 15%

GENERAL OBSERVATIONS:

The duties included in the present Schedule are expressed in United States dollars

ANNEXY. SCHEDULES

SCHEDULE XXIX - NICARAGUA

PART II

Preferential Tariff

NIL

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULES CONTAINED IN ANNEXES A AND B OF THE TORQUAY PROTOCOL TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE, DATED 21 APRIL 1951 [1]

LISTES DE TORQUAY

LISTES CONTENUES AUX ANNEXES A ET B DU PROTOCOLE DE TORQUAY ANNEXE A L'ACCORD GENERAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE, PORTANT LA DATE DU 21 AVRIL 1951

[1] TIAS 2420; 3 UST 588. [Footnote added by the Department of State.]

LISTES DE TORQUAY [1]

LISTE II - BELGIQUE - LUXEMBOURG - PAYS-BAS

Section B - Congo Belge et Ruanda-Urundi

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 20.07.10

Cette position doit se lire:

"20.07.	Jus de fruits ou de légumes, non fermentés, sans addition d'alcool, avec ou sans addition de sucre:	
.20	de grenadille, de goyave, d'ananas et de limette	30 %
.90	Autres	30 %"

Position 94.03

Cette position doit se lire:

"44.27.	Ouvrages de tabletterie et de petite ébénisterie (boîtes, coffrets, étuis, écrins, plumiers, porte-manteaux, lampadaires et autres appareils d'éclairage, etc.) objets d'ornement, d'étagère et articles de parure, en bois; parties en bois de ces ouvrages ou objets:	
.20	Lampadaires	15 %
70.14.	Verrerie d'éclairage, de signalisation et d'optique commune:	
.20	Lampadaires	15 %
.30	Autres appareils d'éclairage	15 %
83.07.	Appareils d'éclairage, articles de lampisterie et de lustrerie, ainsi que leurs parties non électriques, en métaux communs:	
.70	Lampadaires	15 %
.90	Autres appareils d'éclairage	15 %
.99	Autres	15 %
94.03.	Autres meubles et leurs parties:	
.30	Lits métalliques	20 %
	- Autres meubles et leurs parties:	
.40	en bois	20 %
.50	en métal	20 %
.90	en autres matières	20 %"

[1] For English language translation see p. 1269. [Footnote added by the Department of State.]

LISTES DE TORQUAY

LISTE II - BELGIQUE - LUXEMBOURG - PAYS-BAS

Section B - Congo Belge et Ruanda-Urundi

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 94.04

Cette position doit se lire:

"94.04. Sommiers, articles de literie et similaires, comportant des ressorts ou bien rembourrés ou garnis intérieurement de toutes matières, tels que matelas, couvre-pieds, édredons, coussins, poufs, oreillers, etc., y compris ceux en caoutchouc spongieux ou cellulaire, recouverts ou non:

.21	Sommiers métalliques	20 %
.22	Sommiers autres que métalliques . . .	20 %
.31	Matelas à ressorts intérieurs	20 %"

Translation Prepared by the Department of State

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE II - BELGIUM - LUXEMBOURG - NETHERLANDS
SECTION B - BELGIAN CONGO AND RWANDI-URUNDI
PART I

Item 20.07.10

This item shall read:

"20.07.	Fruit juices and vegetable juices, whether or not containing added sugar, but unfermented and not containing sugar:	
.20	Of granadilla, guava, pineapple and lime .	30%
.90	Others	30%

Item 94.03

This item shall read:

"44.27	Articles of inlaid ware and of cabinet-work (boxes, caskets, cases, jewel-cases, pen-boxes, coat-and-hat racks, standard lamps and other lighting fittings, etc.), articles of adornment for display and for personal use, of wood; parts of the foregoing articles, of wood:	
.20	Standard lamps	15%
70.14	Illuminating glassware, signalling glassware and optical elements of glass, not optically worked nor of optical glass:	
.20	Standard lamps	15%
.30	Other lighting fittings	15%
83.07	Lamps and lighting fittings, of base metal, and non-electrical parts thereof, of base metal:	
.70	Standard lamps	15%
.90	Other lighting fittings	15%
.99	Others	15%
94.03	Other furniture and parts thereof:	
.30	Metallic beds	20%
	Other furniture and parts thereof:	
.40	of wood	20%
.50	of metal	20%
.90	of other materials	20%"

Item 94.04

This item shall read:

"94.04.	Mattress supports; articles of bedding or similar furnishing fitted with springs or stuffed with any material, or of foam rubber, whether or not covered (for example, mattresses, quilts, eiderdowns, cushions, pouffes and pillows):	
.21	Metallic mattress supports.	20%
.22	Other mattress supports not metallic . . .	20%
.31	Innerspring mattresses	20%"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item 23

The item number shall read:

"Ex. 23"

Item 28-(ii)

The item number shall read:

"28"

Item 43-(1)

The item number shall read:

"43"

Item 43-(2)

The item number shall read:

"Ex. 43"

Item 43a-(1)

The item number shall read:

"Ex. 43a"

Item 43 a-(2)

The item number shall read:

"Ex. 43a"

Item 99d
99e - Ex. (2)

These items shall read:

"99d - Dates, dried, unpitted, in bulk ..... per pound ½ ct.

99e - Ex. (2) - Dates, unpitted ..... per pound ½ ct.

When in packages weighing two pounds each, or less, the weight of such packagee to be included in the weight for duty."

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 99e-(1)

This item shall read:

"99e-(1) - Dates, dried, pitted, when in packages or containers weighing not less than ten pounds each	Free
99e-Ex.(2) - Dates, pitted, when in packages or containers weighing not less than ten pounds each	Free"

Item 105g

This item shall read:

"105g - Fruits and peels, crystalized, glacé, candied or druined; cherries and other fruits of crème de menthe, maraschino or other flavour	25 p.c."

Item 136a

The item number shall read:

"Ex. 136"

Item 144

This item shall read:

"144 - Cut tobacco ..... per pound	65 cts."

Item 165

This item shall read:

"165 - Champagne and all other sparkling winss:	
(a) - In bottles containing each not more than a quart but more than a pint (old wine measure) per dozen bottles	$4.00
(b) - In bottles containing not more than a pint each, but more than one-half pint (old wine measure) .... per dozen bottles	$2.00

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item 165 (cont'd)	(c) - In bottles containing one-half pint each or less .... per dozen bottles	$1.00
	(d) - In bottles containing over one quart each (old wine measure) .... per gallon	$2.00

Item Ex. 205

This item shall be deleted

Item 206a-(1)

This item shall read:

"206a-(1)	- Sera and antisera, toxoids, viruses, toxins and antitoxins; virus and bacterial vaccines, bacteriophage and bacterial lysates; allergenics, liver extracts, pituitary extracts, epinephrine and its solutions, insulin, with or without zinc, globin or protamine; all of the foregoing when imported for parenteral administration in the diagnosis or treatment of diseases of man	Free
(3)	- Blood plasma or serum of human origin, or fractions thereof, extenders or substitutes therefor; all of the foregoing when imported for parenteral administration	Free"

Item 313

Replace this item by the following:

"313	- Plumbago, not ground or otherwise manufactured	5 p.c."
"Ex.314	- Plumbago flakes	5 p.c."

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item Ex. 329

This item shall be deleted

Item Ex. 329a

This item shall be deleted

Item 376a

This item shall read:

"376a - Chromium metal and tungsten metal, in lumps, powder, ingots, blocks or bars, and scrap of alloy metal containing chromium and tungsten, for use for alloying purposes ..... Free"

Item Ex. 497

This item shall be deleted

Item Ex. 505

This item shall be deleted

Item 519 - Ex.(1)

This item shall be deleted

Item Ex. 535 (first)

This item shall be deleted

Item Ex. 548 (second)

This item shall be deleted

Item 557

This item shall be deleted

Item 570a - Ex.(1) (second)

This item shall be deleted

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 81

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I (continued)

Item Ex. 572

This item shall be deleted

Item 611a - Ex.(1) (first)

This item shall be deleted

Item Ex. 623

This item shall be deleted

Item Ex. 682

The item number shall read:

"682-Ex.(1)"

Item Ex. 711 (third)

This item shall be deleted

Item Ex. 711 (eighth)

This item shall read:

"Ex. 711 - Peanut oil cake and peanut oil cake meal ..... 5 p.c."

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART II - Preferential Tariff

Item 23

This item number shall read:

"Ex. 23"

Item 28-(i)

Replace this item by the following:

"28b - Coffee, green, for use in the manufacture of coffee extract ..... Free"

Item 570a - Ex(1) (second)

This item shall be deleted

Item Ex. 572

This item shall be deleted

Item 611a - Ex.(1) (first)

This item shall be deleted

Item Ex. 623

This item shall be deleted

Item Ex. 711 (third)

This item shall read:

"Ex. 711 - Peanut oil cake and peanut oil cake meal ..... Free"

[*French Text*]

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

Position 23

La position sera:

"Ex. 23"

Position 28 (ii)

La position sera:

"28"

Position 43 (1)

La position sera:

"43"

Position 43 (2)

La position sera:

"Ex. 43"

Position 43a (1)

La position sera:

"Ex. 43a"

Position 43a (2)

La position sera:

"Ex. 43a"

Positions 99d
99e - Ex. (2)

Ces positions seront libellées ainsi:

"99d - Dattes séchées, non énoyautées, en vrac ... la livre ½c.

99e - Ex. (2) - Dattes, non énoyautées ..... la livre ½c.

Lorsqu'elles sont en paquets de deux livres chacun ou moins, le poids imposable doit comprendre le poids des récipients."

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 99e (1)

Cette position sera libellée ainsi:

"99e (1) - Dattes séchées, énoyautées, en paquets ou récipients pesant au moins dix livres .... En fr.

99e Ex. (2) - Dattes énoyautées, en paquets ou récipients pesant au moins dix livres ..... En fr."

Position 105g

Cette position sera libellée ainsi:

"105g - Fruits et écorces, cristallisés, glacés, recouverts de sucre ou asséchés; cerises et autres fruits à saveur de crème de menthe, de marasquin ou autre ..... 25 p.c."

Position 136a

La position sera:

"Ex. 136"

Position 144

Cette position sera libellée ainsi:

"144 - Tabac haché ..... la livre 65c."

Position 165

Cette position sera libellée ainsi:

"165 - Champagne et tous autres vins mousseux:

a) - En bouteilles contenant chacune au plus une pinte, mais plus d'une chopine (ancienne mesure à vin) ... . la douzaine de bouteilles $4.00

b) - En bouteilles contenant au plus une chopine chacune, mais plus d'une demi-chopine (ancienne mesure à vin) ... . la douzaine de bouteilles $2.00

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 165 (suite)

c) - En bouteilles contenant une demi-chopine chacune ou moins .... la douzaine de bouteilles $1.00

d) - En bouteilles contenant plus d'une pinte chacune (ancienne mesure à vin) ..... le gallon $2.00"

Position Ex. 205

Supprimer cette position

Position 206a (1)

Cette position sera libellée ainsi:

"206a (1) - Sérums et antisérums, toxoïdes, virus, toxines et antitoxines; virus vaccinaux et vaccins bactériens; bactériophages et lysats bactériens; allergéniques, extraits de fois, extraits hypophysaires, épinéphrine et ses solutions, insuline, avec ou sans zinc, globine ou protamine; tous les produits qui précèdent, lorsqu'ils sont importés pour administration parentérale dans le diagnostic ou le traitement des maladies de l'homme ..... En fr.

(3) - Plasma sanguin ou sérum d'origine humaine ou fractions, diluants ou succédanés de ces substances; tous les produits qui précèdent, lorsqu'ils sont importés pour administration parentérale ..... En fr."

Position 313

Remplacer cette position par les suivantes:

"313 - Plombagine non moulue, ni autrement ouvrée ... 5 p.c."

"Ex. 314 - Plombagine en paillettes ..... 5 p.c."

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex. 329

Supprimer cette position

Position Ex. 329a

Supprimer cette position

Position 376a

Cette position sera libellée ainsi:

"376a - Chrome et tungstène, en morceaux, en poudre, en lingots, en blocs ou en barres, et déchets de métal d'alliage contenant du chrome et du tungstène, devant être employée à des fins d'alliage ..... En fr."

Position Ex. 497

Supprimer cette position

Position Ex. 505

Supprimer cette position

Position 519 - Ex.(1)

Supprimer cette position

Position Ex. 535 (la première)

Supprimer cette position

Position Ex. 548 (la deuxième)

Supprimer cette position

Position 557

Supprimer cette position

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 570a - Ex.(1) (la deuxième)

Supprimer cette position

Position Ex. 572

Supprimer cette position

Position 611a - Ex.(1) (la première)

Supprimer cette position

Position Ex. 623

Supprimer cette position

Position Ex. 682

La position sera:

"682 Ex.(1)"

Position Ex. 711 (la troisième)

Supprimer cette position

Position Ex. 711 (la huitième)

Cette position sera libellée ainsi:

"Ex.711 - Tourteaux d'arachides et farine de tourteaux d'arachides ..... 5 p.c."

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

DEUXIEME PARTIE - Tarif préférentiel

Position 23

Cette position sera:

"Ex. 23"

Position 28 (i)

Remplacer cette position par la suivante:

"28b - Café vert devant servir à la fabrication d'extrait de café ..... En fr."

Position 570a - Ex.(1) (la deuxième)

Supprimer cette position

Position Ex. 572

Supprimer cette position

Position 611a - Ex.(1) (la première)

Supprimer cette position

Position Ex. 623

Supprimer cette position

Position Ex. 711 (la troisième)

Cette position sera libellée ainsi:

"Ex. 711 - Tourteaux d'arachides et farine de tourteaux d'arachides ..... En fr."

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Delete the following "not negotiated" Items:

7, 7-F, 7-J

15, 15-B, 15-C

20, 20-A, 20-B, 20-C

36, 36-C

53, 53-A, 53-B, 53-D, 53-E

55

66, 66-A

85, 85-B

91, 91-A

95, 95-C, 95-F, 95-G

100, 100-F, the note after 100-F, 100-G, 100-H

106, 106-E, 106-G

111, 111-A

114, 114-A, 114-B, 114-C, 114-D, 114-E, 114-F, 114-G, 114-H, 114-I, 114-J, 114-K, 114-L, 114-M, 114-N, 114-O, 114-P, 114-Q, 114-R, 114-S, 114-T, 114-U (The headings and notes corresponding to these Items should also be deleted).

115, 115-A, 115-B, 115-C, 115-D, 115-E, 115-F, 115-G, 115-H, 115-I, 115-J, 115-K, 115-L, 115-M, 115-N, 115-O, 115-P. (The headings and note corresponding to these Items should also be deleted).

116, 116-A, 116-B, 116-C, 116-D, 116-E, 116-F, 116-G, 116-H, 116-I, 116-J, 116-K, 116-L, 116-M, 116-N, 116-O, 116-P, 116-Q, 116-R, 116-S, 116-T, 116-U. (The headings and notes corresponding to these Items should also be deleted).

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART I - (continued)

117, 117-A, 117-B, 117-C, 117-D, 117-E, 117-F, 117-G, 117-H, 117-I 117-J, 117-K, 117-L, 117-M, 117-N, 117-O, 117-P. (The headings and note corresponding to these Items should also be deleted).

119, 119-A, 119-B, 119-C

120, 120-A, 120-B

122, 122-A, 122-E

127, 127-A, 127-B, 127-C, 127-D, the two notes inserted after Item 127-D

128, 128-D, 128-E, 128-F

129, 129-K, and the note inserted after Item 129-K

132, 132-J, 132-K, 132-L, 132-M, 132-N, 132-O, 132-P, 132-Q, 132-R, 132-S, 132-T, 132-U. (The headings and notes corresponding to these Items should also be deleted).

133, 133-J, 133-K, 133-L, 133-M, 133-N, 133-O, 133-P, 133-Q, 133-R, 133-S, 133-T, 133-U. (The headings and note corresponding to these Items should also be deleted).

134, 134-J, 134-K, 134-L, 134-M, 134-N, 134-O, 134-P, 134-Q, 134-R, 134-S, 134-T, 134-U. (The headings and note corresponding to these Items should also be deleted).

135, 135-J, 135-K, 135-L, 135-M, 135-N, 135-O, 135-P, 135-Q, 135-R, 135-S, 135-T, 135-U. (The headings and note corresponding to these Items should also be deleted).

137, 137-D, 137-E, 137-F, 137-G

141, 141-D, the note inserted after 141-D

142, 142-E, 142-F, 142-G, 142-H, the note inserted after 142-H

152, 152-L

156, 156-F, 156-G, 156-H, 156-I, 156-J

198

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART I - (continued)

199, the note inserted after this Item

207, 207-C, 207-E, 207-H, 207-I, 207-J, 207-K

213, 213-A, 213-B

223-A

225, 225-A

227, 227-C, 227-D, 227-E, 227-I

262, 262-B

264, 264-A, 264-B, 264-C

273, 273-I, 273-J

291, 291-A, 291-B

302-A, 302-B, 302-C, 302-E, 302-G, 302-H, 302-I, 302-J

314, 314-B, 314-C, 314-D

344

* * *

General Notes

Delete General Note III. Renumber General Notes IV and V, "III" and "IV", respectively.

* * *

Amend the first paragraph of old General Note IV (now General Note III) by inserting "95-J" after "72-E".

* * *

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART II - Preferential Tariff

Delete the following "not negotiated" Items:

20-C

127-C, 127-D

128-F

* * *

Item 36-C

This Item shall read:

"36-C	Bars of rolled steel for construction purposes, plain or corrugated, in any shape	3.00 per 100 Kgs., but not less than 20% ad valorem"

After Item 36-C

Insert the following:

"36-D	Bars of fine crucible steel or fine steel cast by other methods	1.20 per 100 Kgs.

Item 91-A

The rate of duty shall read:

"Free"

Item 95-C

This Item shall read:

"95-C	Salts of ammonia (except sulphate); silicate of potash; sulphates of iron, magnesium and barium (barytes); salts of copper; oxide and carbonate of magnesia; hyposulphites and borax	0.25 per 100 Kgs."

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART II - (continued)

After Item 95-G

Insert the following:

"95-H	Chloride of calcium	0.94 per 100 Kgs."
"95-I	Sulphate of soda, and alum	1.50 per 100 Kgs."
"95-K	Silicate of soda or sodium	2.50 per 100 Kgs."

Item 106-G

The rate of duty shall read:

"0.15 per Kg. plus 3% ad valorem"

Item 120-B

The rate of duty shall read:

"0.35 per Kg."

Item 137-D

This Item shall read:

"137-D	In the piece, of rayon or other synthetic yarns similar in composition	0.75 per Kg."

Item 137-E

This Item shall read:

"137-E	In worsted jackets, sweaters, pull-overs, drawers and undershirts of rayon or other synthetic yarns similar in composition	2.10 per Kg."

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART II - (continued)

Item 137-F

This Item shall read:

"137-F	In stockings, socks, gloves, and other small articles of rayon or other synthetic yarns similar in composition	3.30 per Kg."

Item 137-G

This Item shall read:

"137-G	In the piece, of nylon, orlon, dacron or other synthetic yarns similar in composition	1.75 per Kg., but not less than 20% ad valorem."

After Item 137-G

Insert the following:

"137-H	In worsted jackets, sweaters, pullovers, drawers and undershirts of nylon, orlon, dacron or other synthetic yarns similar in composition	3.00 per Kg., but not less than 25% ad valorem."
"137-I	In stockings of nylon, orlon, dacron or other synthetic yarns similar in composition, for women	20% ad valorem, but not less than 2.00 per dozen"
"137-J	In stockings, except those classified under Sub-item I, socks, gloves, and other small articles of nylon, orlon, dacron or other synthetic yarns similar in composition	3.90 per Kg."

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART II - (continued)

Item 156-F

The Item number shall read:

"156-H"

Item 156-G

Replace this Item by the following:

"155-I	Those included in Sub-item H of this Item, when printed by the process known as aniline reproduction	0.25 per Kg."

Item 156-H

Replace this Item by the following:

"156-J	Those included in Sub-item H of this Item, when printed by lithography, rotogravure, or any other process	0.35 per Kg."

Item 156-I

The Item number shall read:

"156-K"

Item 156-J

The Item number shall read:

"156-L"

Item 207-K

The rate of duty shall read:

"12% ad valorem"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART II - (continued)

Item 227-I

The rate of duty shall read:

"3% ad valorem"

Item 302-J

This Item shall read:

"302-J	"Brochas" (paint brushes) and artists' brushes, manufactured with brústles of nylon or of any synthetic material classified under this Item	35% ad valorem"

After Item 302-J

Insert the following:

"302-K	Other manufactures made from the materials described in this Item, in a solid state, not specifically classified	0.90 per Kg."

After new Item 302-K

Insert the following:

"308-D	Of other textile materials	8% ad valorem"

Item 314

This Item shall read:

"314	Tires of rubber or synthetic rubber, or of these materials combined with fabrics, including metal threads, for all kinds of vehicles, and inner tubes"

TIAS 6706

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 82

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART II - (continued)

Item 314-B

This Item shall read:

"314-B	Hollow tires which do not require inner tubes, known as "special" or "tubeless", weighing from 6 to 70 kilograms each	0.55 per Kg., but not less than 30% ad valorem"

Item 314-C

This Item shall read:

"314-C	The same articles included in the preceding letter B when weighing less than 6 kilograms or more than 70 kilograms each	0.25 per Kg., but not less than 15% ad valorem"

Item 314-D

This Item shall read:

"314-D	Hollow tires which require inner tubes, known as "conventional" or "regular", weighing from 6 to 70 kilograms each	0.50 per Kg., but not less than 30% ad valorem"

After Item 314-D

Insert the following:

"314-E	The same articles included in the preceding letter D when weighing less than 6 kilograms or more than 70 kilograms each	0.25 per Kg., but not less than 15% ad valorem"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE IX - CUBA

PART II - (continued)

"314-F	Bicycle tires	0.35 per Kg., but not less than 20% ad valorem"
"314-G	Inner tubes	0.50 per Kg., but not less than 30% ad valorem"

"Note I - The articles described in Item 314 will have the benefit of a 5 per cent tare allowance, except that those included in Sub-item G will have an allowance of 10 per cent. The tare allowance of 20 per cent specified in Provision III, Rule 5 of the Cuban Customs Tariff will not apply to the articles of this Item."

* * *

General Notes

Delete General Note III. Renumber General Notes IV and V, "III" "IV", respectively.

Amend old General Note IV (now General Note III) as follows: after "11-C" insert "11-G"; change "36-C" to read "36-D"; and after "260-B" insert "308-D".

Amend the last sentence of the first paragraph of old General Note V (now General Note IV) by inserting "225-C" after "211-D".

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XII - INDIA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item Ex 28A

The description shall read:

"Ex 28A Homoeopathic Medicines"

Item Ex 30(1)

The description shall read:

"Ex 30(1) Dyes derived from coal tar, and coal tar derivatives, used in any dyeing process, all sorts, not otherwise specified, excluding the following:

Vat dyes - Paste
Napthol
Fast colour bases"

Item Ex 30(13)

The description shall read:

"Ex 30(13) Dyes derived from coal tar, the following, namely:

Alizarine moist exceeding 20 per cent,
Alizarine red,
Sulphur dyes of colours other than black,
Ultrazols, and
Azo dyes excluding Acid Azo dyes and Direct Azo dyes"

SCHEDULE XII - INDIA

PART II - Preferential Tariff

*Item 28A

The item number in column 1 and the description shall read:

"Ex 28A Homoeopathic Medicines"

* Preferential rate not bound but shown only for the purpose of establishing the margin of preference.

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XX - UNITED STATES

PART I - Most-Favored-Nation Tariff

Title

A sub-title should be inserted, following the reference to the language of authenticity, which shall read:

"Customs Territory of the United States."

Item 502

This item shall read:

"502	Molasses and sugar sirups, not specially provided for and not containing soluble non-sugar solids (excluding any foreign substance that may have been added or developed in the product) equal to more than 6% of the total soluble solids. NOTE: This item shall be effective only during such time as Title II of the Sugar Act of 1948 or substantially equivalent legislation is in effect in the United States, whether or not the quotas, or any of them, authorized by such legislation, are being applied or are suspended."	0.6625 cents per pound of total sugars.

PART II - Preferential Tariff

Title

The title of Part II shall read:

"Preferential Tariff Applicable to Products of Cuba"

PROTOCOL OF ACCESSION OF JAPAN

SCHEDULES CONTAINED IN THE PROTOCOL OF
TERMS OF ACCESSION OF JAPAN TO THE GENERAL AGREEMENT
ON TARIFFS AND TRADE, DATED 7 JUNE 1955 [1]

PROTOCOLE D'ACCESSION DU JAPON

LISTES CONTENUES DANS LE PROTOCOLE DES CONDITIONS
D'ACCESSION DU JAPON A L'ACCORD GENERAL SUR LES
TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE, PORTANT LA DATE DU 7 JUIN 1955

[1] TIAS 3438; 6 UST 5833. [Footnote added by the Department of State.]

PROTOCOL OF ACCESSION OF JAPAN

SCHEDULE XX - UNITED STATES

Title

A sub-title shall be inserted, following the reference to the language of authenticity, which shall read:

"Customs Territory of the United States".

PART II - Preferential Tariff

Title

The title of Part II shall read:

"Preferential Tariff Applicable to Products of Cuba".

SIXTH PROTOCOL OF SUPPLEMENTARY CONCESSIONS

SCHEDULES CONTAINED IN THE SIXTH PROTOCOL OF SUPPLEMENTARY CONCESSIONS TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE, DATED 23 MAY 1956 [1]

SIXIEME PROTOCOLE DE CONCESSIONS ADDITIONNELLES

LISTES CONTENUES DANS LE SIXIEME PROTOCOLE DE CONCESSIONS ADDITIONNELLES ANNEXE A L'ACCORD GENERAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE, PORTANT LA DATE DU 23 MAI 1956

[1] TIAS 3591; 7 UST 1083. [Footnote added by the Department of State.]

GENEVA (1956) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Items Ex. 73

These items shall read:

"Ex. 73 - Field seeds, n.o.p., when in packages weighing more than one pound each, namely:-	
Brome grass	5 p.c.
Poppy	5 p.c.
Mustard	7½ p.c."

Item 123-Ex.(c) (Third)

The item number shall read:

"Ex. 133"

Item 146

The item shall read:

"146 - Ale, beer, porter and stout, when imported in casks or otherwise than in bottle ..... per gallon	15 cts."

Item 147

This item shall read:

"147 - Ale, beer, porter and stout, when imported in bottles ..... per gallon	15 cts."

Item 152 - Ex.(h)

Replace this item by the following:

"Ex.711 - Beverages consisting of aqueous extracts of dried prunes	7½ p.c."

Item 372

This item shall read:

"372 - Electric and blast furnace slag	Free"

GENEVA (1956) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - (continued)

Item 446k

This item shall read:

"446k - Tools, wholly or in part of iron or steel, for use in machines or in attachments or accessories therefor, including those made for use in a particular machine or in a particular attachment or accessory therefor:

(1) Of a class or kind made in Canada ..... 22½ p.c.

(2) Of a class or kind not made in Canada ..... 7½ p.c."

Item 462-(ii) (a)

This item number shall read:

"Ex. 462 - (a)"

Item 604c

This item shall read:

"604c - Alum tanned horsehide leather for use in the manufacture of baseballs ..... Free"

Item Ex. 623

The item number shall read:

"Ex. 623 et al"

[*French Text*]

LISTES DE GENEVE (1956)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

Position Ex. 73

Cette position sera libellée ainsi:

"Ex. 73 - Graines fourragères, n.d., en paquets de plus d'une livre chacun, à savoir:

Graine de brome	5 p.c.
Graine de pavot	5 p.c.
Graine de moutarde	7½ p.c."

Position 123 Ex.c) (la troisième)

La position sera:

"Ex. 133"

Position 146

La position sera libellée ainsi:

"146 - Ale, bière, porter ou stout, importés en fûts ou autrement qu'en bouteilles ..... le gallon 15c."

Position 147

Cette position sera libellée ainsi:

"147 - Ale, bière, porter et stout, importés en bouteilles ..... le gallon 15c."

Position 152 Ex. h)

Remplacer cette position par la suivante:

"Ex. 711-- Breuvages consistant en extraits aqueux de pruneaux ..... 7½ p.c."

Position 372

Cette position sera libellée ainsi:

"372 - Laitiers de fours électriques ou de hauts fourneaux ..... En fr."

LISTES DE GENEVE (1956)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 446k

Cette position sera libellée ainsi:

"446k - Outils, en totalité ou en partie de fer ou d'acier, destinés aux machines ou à leurs dispositifs spéciaux ou accessoires, y compris ceux qui sont fabriqués pour servir à une machine particulière ou à son dispositif spécial particulier ou son accessoire particulier:

(1) D'une classe ou d'une espèce faite au Canada ..... 22½ p.c.

(2) D'une classe ou d'une espèce non faite au Canada ..... 7½ p.c."

Position 462 (ii) a)

Cette position sera:

"Ex. 462 a)"

Position Ex. 623

La position sera:

"Ex. 623 et autres"

GENEVA (1956) SCHEDULES

SCHEDULE XX - UNITED STATES

PART I - Most-Favored-Nation Tariff

Title

A sub-title should be inserted, following the reference to the language of authenticity, which shall read:

"Customs Territory of the United States."

Item 38

Delete the words "and not including wattle" from the parenthetical clause in the description.

Item 776

The rate in column C of this item shall be:

"0.625"

Item 806(a)

The description shall read:

"Cherry juice, and other fruit juices and fruit sirups, not specially provided for, containing less than ½ of one per centum of alcohol (not including prune juice, prune sirup, or prune wine, and except pineapple juice or sirup, naranjilla (solanum quitoense lam) and other citrus fruit juices, and naranjilla sirup".

Item 1503 /second/

The proviso to this item shall read:

"Provided, That for the purpose only of applying the second proviso of paragraph 1503, Tariff Act of 1930,[1] to articles composed of beads or spangles, each rate of duty 'existing' (within the meaning of section 350, Tariff Act of 1930, as amended) on January 1 1955, shall be reduced to	95% of the rate 'existing' on January 1 1955	90% of the rate 'existing' on January 1 1955	85% of the rate 'existing' on January 1 1955"

[1] 46 Stat. 658; 19 U.S.C. § 1001, Sch. 15, par. 1503 (1958). [Footnote added by the Department of State.]

GENEVA (1956) SCHEDULES

SCHEDULE XX - UNITED STATES

PART I - (continued)

Item 1510 /second/

That portion of the description which follows the last semicolon shall read:

"or wholly or in part of textile material".

Item 1513 /second/

The third sub-classification of the description in this item shall read:

"Figures or images of animate objects wholly or in chief value of metal and not specified above in this item".

PART II - Preferential Tariff

Title

The title of Part II shall read:

"Preferential Tariff Applicable to Products of Cuba".

2. (a) This Protocol shall be deposited with the Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement and, after the entry into force of the Agreement on the Organization for Trade Cooperation, with the Director-General of that Organization.

(b) It shall be open for signature by the contracting parties to the General Agreement and by governments acceding thereto.

(c) The Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement, or the Director-General of the Organization, as the case may be, shall promptly furnish a certified copy of this Protocol, and a notification of each signature thereto, to each contracting party to the General Agreement.

3. The modifications and rectifications contained in this Protocol shall become an integral part of the General Agreement on the day on

2. a) Le présent Protocole sera déposé auprès du Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général; après l'entrée en vigueur de l'Accord instituant l'Organisation de coopération commerciale, il sera déposé auprès du Directeur général de l'Organisation.

b) Le présent Protocole sera ouvert à la signature des parties contractantes à l'Accord général et des gouvernements qui accéderont audit Accord.

c) Le Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général ou le Directeur général de l'Organisation, selon le cas, fournira promptement à chaque partie contractante à l'Accord général copie certifiée conforme du présent Protocole; il leur notifiera l'apposition de chaque signature.

3. Les modifications et rectifications énoncées dans le présent Protocole feront partie intégrante de l'Accord général le

which this Protocol has been signed by all the governments which are on that day contracting parties to the General Agreement.[1]

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives, duly authorized, have signed the present Protocol.

DONE at Geneva, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this eleventh day of April one thousand nine hundred and fifty-seven.

jour où ledit Protocole aura été signé par tous les gouvernements qui seront à cette date parties contractantes audit Accord.

EN FOI DE QUOI, les représentants, dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, le onze avril mil neuf cent cinquante-sept.

[1] Feb. 7, 1969. [Footnote added by the Department of State.]

For the Commonwealth of Australia :	*Pour le Commonwealth d'Australie :*
For the Republic of Austria :	*Pour la République d'Autriche :*
For the Kingdom of Belgium :	*Pour le Royaume de Belgique :*
For the United States of Brazil :	*Pour les Etats-Unis du Brésil :*
For the Union of Burma :	*Pour l'Union Birmane :*
For Canada :	*Pour le Canada :*
For Ceylon :	*Pour Ceylan :*
For the Republic of Chile :	*Pour la République du Chili :*
For the Republic of Cuba :	*Pour la République de Cuba :*
For the Czechoslovak Republic :	*Pour la République tchécoslovaque :*
For the Kingdom of Denmark :	*Pour le Royaume de Danemark :*
For the Dominican Republic :	*Pour la République dominicaine :*
For the Republic of Finland :	*Pour la République de Finlande :*
For the French Republic :	*Pour la République française :*
For the Federal Republic of Germany :	*Pour la République fédérale d'Allemagne :*

TIAS 6706

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 83

For the Kingdom of Greece :	*Pour le Royaume de Grèce :*
For the Republic of Haiti :	*Pour la République d'Haïti :*
For India :	*Pour l'Inde :*
For the Republic of Indonesia :	*Pour la République d'Indonésie :*
For the Republic of Italy :	*Pour la République d'Italie :*
For Japan :	*Pour le Japon :*
For the Grand-Duchy of Luxemburg :	*Pour le Grand-Duché de Luxembourg :*
For the Kingdom of the Netherlands :	*Pour le Royaume des Pays-Bas :*
For New Zealand :	*Pour la Nouvelle-Zélande :*
For the Republic of Nicaragua :	*Pour la République de Nicaragua :*
For the Kingdom of Norway :	*Pour le Royaume de Norvège :*
For Pakistan :	*Pour le Pakistan :*
For Peru :	*Pour le Pérou :*
For the Federation of Rhodesia and Nyasaland :	*Pour la Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland :*
For the Kingdom of Sweden :	*Pour le Royaume de Suède :*

For the Republic of Turkey:

Pour la République de Turquie:

For the Union of South Africa:

Pour l'Union Sud-Africaine:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

For the United States of America:

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

For the Republic of Uruguay:

Pour la République d'Uruguay:

Certified true copy:

Copie certifiée conforme:

E. WYNDHAM WHITE

E. WYNDHAM WHITE

Executive Secretary

Secrétaire exécutif

Note by the Department of State

List of Schedules and sections of Schedules which have been deleted

SIXTH PROTOCOL OF RECTIFICATIONS AND MODIFICATIONS

Geneva Schedules

Schedule II – Benelux, A – Metropolitan territories.
Schedule II – Benelux, C – Netherlands New Guinea.
Schedule XI – France, A – Metropolitan territory.
Schedule XVIII – South Africa.
Schedule XIX – United Kingdom, A – Metropolitan territory.

Annecy Schedules

Schedule II – Benelux, A – Metropolitan territories.
Schedule XIX – United Kingdom, A – Metropolitan territory.
Schedule XXII – Denmark.
Schedule XXIV – Finland.
Schedule XXVII – Italy.

Torquay Schedules

Schedule II – Benelux, A – Metropolitan territories.
Schedule XI – France, A – Metropolitan territory.
Schedule XVIII – South Africa.
Schedule XXII – Denmark.
Schedule XXIV – Finland.
Schedule XXVII – Italy.
Schedule XXXIII – Germany.

First Protocol of Supplementary Concessions
Second Protocol of Rectifications and Modifications
Second Protocol of Supplementary Concessions
Third Protocol of Rectifications and Modifications
Fourth Protocol of Rectifications and Modifications

Schedule XXXIII – Germany.

Protocol of Accession of Japan

Schedule XXII – Denmark.
Schedule XXXVIII – Japan.

Third Protocol of Supplementary Concessions

Schedule XXII – Denmark.
Schedule XXXIII – Germany.

Fourth Protocol of Supplementary Concessions

Schedule XXXIII – Germany.

Sixth Protocol of Supplementary Concessions

Schedule II – Benelux, A – Metropolitan territories.
Schedule XI – France, A – Metropolitan territory.
Schedule XIX – United Kingdom, A – Metropolitan territory.
Schedule XXX – Sweden.
Schedule XXXIII – Germany.
Schedule XXXVIII – Japan.

MULTILATERAL

General Agreement on Tariffs and Trade

Seventh protocol of rectifications and modifications to the texts of certain schedules.[1]
Done at Geneva November 30, 1957,
Entered into force February 7, 1969.

[1] Certain schedules or sections of schedules which have been superseded are not printed herein. (See p. 1394 for a list of such schedules or sections of schedules.) This print does, however, include individual concessions which have been superseded. [Footnote added by the Department of State.]

CONTENTS

[Prepared by the Department of State]

Page

Geneva Schedules

V – Canada 1314
XII – India 1328
XIX – United Kingdom 1330
XX – United States of America 1331
XXXIX – Federation of Malaya 1339

Annecy Schedules

V – Canada 1341
XII – India 1343
XXV – Grèce 1344

Torquay Schedules

V – Canada 1360
XII – India 1370
XX – United States of America 1371
XXV – Grèce 1372

Sixth Protocol of Supplementary Concessions

V – Canada 1379

Sixth Protocol of Rectifications and Modifications

I – Australia 1386

List of Schedules and sections of Schedules which have been deleted . . 1394

GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE

SEVENTH PROTOCOL

OF RECTIFICATIONS AND MODIFICATIONS TO THE TEXTS
OF THE SCHEDULES TO THE
GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

SEPTIÈME PROTOCOLE

DE RECTIFICATION ET DE MODIFICATION DU TEXTE
DES LISTES ANNEXÉES A L'ACCORD GÉNÉRAL
SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE

30 November 1957

Genève

SEVENTH PROTOCOL OF RECTIFICATIONS AND MODIFICATIONS TO THE TEXTS OF THE SCHEDULES TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

The CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade [1] (hereinafter referred to as the "General Agreement"),

HAVING noted that certain rectifications should be made in the authentic text of certain Schedules to the General Agreement, and

DESIRING to make certain modifications in the authentic text of certain Schedules to the General Agreement, which reflect modifications of concessions which have already been made effective in accordance with established procedures under the General Agreement,

HEREBY AGREE as follows:

1. The following rectifications and modifications shall be made in the texts of the Schedules forming part of the General Agreement:

SEPTIEME PROTOCOLE DE RECTIFICATION ET DE MODIFICATION DU TEXTE DES LISTES ANNEXEES A L'ACCORD GENERAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE

Les PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommé ci-après "l'Accord général"),

AYANT constaté que certaines rectifications devraient être apportées au texte authentique de certaines Listes annexées à l'Accord général,

DESIRANT introduire dans le texte authentique de certaines Listes annexées à l'Accord général certaines modifications pour tenir compte des modifications de concessions qui ont déjà été mises en application conformément aux procédures établies dans le cadre des dispositions de l'Accord général,

SONT CONVENUES de ce qui suit:

1. Les rectifications et modifications suivantes sont apportées au texte des Listes qui font partie intégrante de l'Accord général:

[1] TIAS 1700; 61 Stat., pts. 5 and 6. [Footnote added by the Department of State.]

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULES ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE, DATED 30 OCTOBRE 1947 [1]

LISTES DE GENEVE

LISTES ANNEXEES A L'ACCORD GENERAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE, PORTANT LA DATE DU 30 OCTOBRE 1947

[1] TIAS 1700; 61 Stat., pts. 5 and 6. [Footnote added by the Department of State.]

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item 83-(a), (c)

Replace these items by the following :

"83 a - Potatoes, in their natural state, n.o.p. . . . . per one hundred pounds 37½ cts.

83 b - New potatoes harvested between January 1 and June 14 (excluding mature potatoes which have been stored in the ground and harvested during that period):

'January 1 to June 14, inclusive Free

83 c - Sweet potatoes and yams, in their natural state Free"

Item 118

The item number shall read : "128"

Item 123-(b)

Replace this item by the following :

"128a- Lobsters, prepared or preserved . . . . . 22½ p.c."

Item 123-(c)

Replace this item by the following:

"124a- Shell fish, prepared or preserved, n.o.p. . . . . 22½ p.c."

Item 123-(e)

The item number shall read : "123-(c)"

Item 128

The item number shall read : "Ex. 125a"

Item 180-(i)

The item number shall read: "180"

Item 180-(ii)

The item number shall read: "180c-(1)"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - (Continued)

Item 180-(iii)

Replace this item by the following :

"180 f - Blue prints, building plans, maps and charts, n.o.p. . . . . 20 p.c."

Item 296b-Ex.(1)

The item number shall read: "296 b Ex. (1)"

Item 296 b - (ii)

The item number shall read : "296 b-(2)"

Item 409e-(2)

Replace this item by the following :

"409e-Ex.(2)- Combination bagging and weighing machines, and grading, grating, washing and wiping machines for fresh fruit or fresh vegetables; machines for making or lidding boxes for fruit or vegstables; machines for topping vegetables; machines for bunching or tying cut flowers, vegetsbles or nursery stock; egg-graders and egg-cleaners; silage caps; parts of the foregoing. . . . . Free"

Item Ex. 409f

This item shall read:

"Ex. 409f - Grain crushers;
Grain or hay grinders;
Grain loaders;
Elevators (other than storage elevators);
All the foregoing for use on the farm for farm purposes only;
Brooders;
Ensilage cutters;
Fodder or feed cutters;
Hay loaders;
Hay tedders;

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - (continued)

"Ex.409f(continued)

Post hole diggers
Potato diggers;
Potato planters;
Snaths;
Stumping machines;
All other agricultural implements or agricultural machinery, n.o.p.;
Parts of all the foregoing . . . . . Free"

Item 409g

This item shall read:

"409g - Incubators for hatching eggs; poultry sex testers; parts of the foregoing . . . . . Free"

Item 410n

Replace this item by the following :

"410m - Diamond drills and core drills, not including motive power; electrically operated rotary coal drills; coal cutting machines; all the foregoing for use in mining operations:

(1) Of a class or kind made in Canada; parts thereof . . . . . 10 p.c."

Item 414b

The Item number shall read: "Ex. 414b"

Item 427h

Replace this item by the following:

"463a - Motion picture projectors, arc lamps for motion picture work, motion picture or theatrical spot lights, light effect machines, motion picture screens, portable motion picture projectors with or without sound

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - (continued)

"463a - (Continued)

equipment; electric rectifiers or generators designed for use with motion picture projectors; complete parts of all the foregoing, not including electric light bulbs, tubes, or exciter lamps . . . . . 15 p.c."

Item 431d

This item shall read:

"431d - Engineers', surveyors' and draftmen's precision instruments and apparatus, namely:
Alidades;
Altazimuth surveying instruments;
Aneroid barometers, engineering, military and surveying;
Boards, military sketching;
Clinometers;
Compasses;
Cross staff heads;
Curves, adjustable, irregular, railroad and ship;
Curvimeters;
Dipping needles;
Drafting instruments of all kinds, including fitted cases containing the same;
Drafting machines;
Geodimeters;
Heliographs;
Integrators;
Levels, tripod and hand or pocket types;
Liners, section;
Meters, portable for hydraulic engineering;
Pantographs;
Parallel rules;
Parallel ruling attachments;
Pedometers and pacemeters;
Plane tables, military and topographic;
Planimeters;
Poles, ranging;
Prisms, angle;
Protractors;

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - (continued)

"431G - (continued)

Rods, levelling;
Scales, flat and triangular;
Sextants, box;
Slide rules;
Splines;
Straight edges, steel or wooden;
Tacheometers;
Tallying machines, pocket;
Tee squares, steel or wooden;
Telemeters;
Theodolites;
Transits, tripod and hand or pocket types;
Triangles of all types;
Tripods for use with any of the foregoing instruments;
Parts of all the foregoing, finished or not 9 p.c."

Item 440j
Item 511b

Replace these items by the following :

"440j - Trawls, trawling spoons, fly hooks, hooks, sinkers, swivels, bait, sportsmen's fishing reels, fishing rods, and fishing tackle, n.o.p. 20 p.c."

Item 453a

This item shall read :

"453a - Metal parts, n.o.p., in any degree of manufacture but not coated, plated nor covered in any manner; hinges of any material, finished or not; metal shells, not further finished than shaped; all the foregoing for use in the manufacture of spectacle cases or jewellery boxes . . . . . 12½ p.c."

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - (continued)

Item Ex.462-(b)

Replace this item by the following:

"462a-	Cameras, n.o.p., of a class or kind made in Canada; complete parts thereof	20 p.c."

Item Ex. 462b

The item number shall read: "Ex. 462d"

Item 462d

The item number shall read : "462f"

Item 669

This item shall read:

"669 -	Emery, corundum and garnet, in bulk, crushed or ground	Free "

Item 674

The item number shall read: "Ex. 596".

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART II - Preferential Tariff

Item 441e

The item number shall read: "Ex. 441e"

Item 453a

This item shall read:

"453a -	Metal parts, n.o.p., in any degree of manufacture but not coated, plated nor covered in any manner; hinges of any material, finished or not; metal shells, not further finished than shaped; all the foregoing for use in the manufacture of spectacle cases or jewellery boxes	Free"

Item Ex. 462- (a)

Replace this item by the following:

"462b -	Cameras, n.o.p., of a class or kind not made in Canada; complete parts thereof	5 p.c."

Item Ex. 462- (b)

Replace this item by the following:

"462a -	Cameras, n.o.p., of a class or kind made in Canada; complete parts thereof	7½ p.c."

[*French Text*]

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

Position 83 a), c)

Remplacer ces positions par les suivantes:

"83a -	Pommes de terre, à leur état naturel, n.d. ..... les cent livres	37½c.
83b -	Pommes de terre nouvelles, récoltées entre le 1er janvier et le 14 juin (à l'exclusion des pommes de terre mûres qui, laissées d'abord dans la terre, ont été récoltées pendant cette période):	
	Du 1er janvier au 14 juin, inclusivement	En fr.
83c -	Patates et ignames, à leur état naturel..	En fr."

Position 118

Le numéro de la position sera: "128"

Position 123 b)

Remplacer cette position par la suivante:

"128a - Homard préparé ou conservé ..... 22½ p.c."

Position 123 c)

Remplacer cette position par la suivante:

"124a - Coquillages préparés ou conservés, n.d..... 22½ p.c."

Position 123 e)

Le numéro de la position sera "123 c)"

Position 128

Le numéro de la position sera: "Ex.125a"

Position 180 (1)

Le numéro de la position sera: "180"

TIAS 6707

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 84

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 180 (ii)

Le numéro de la position sera: "180c (1)"

Position 180 (iii)

Remplacer cette position par la suivante:

"180f - Impressions sur bleus, plans de constructions, cartes et graphiques, n.d..... 20 p.c."

Position 296b Ex.(i)

Le numéro de la position sera: "296b Ex. (1)"

Position 296b (ii)

Le numéro de la position sera: "296b (2)"

Position 409e (2)

Remplacer cette position par la suivante:

"409e Ex.(2) - Machines combinées pour l'ensachement et le pesage, et machines à classer, râper, laver et essuyer les fruits frais ou les légumes frais; machines à fabriquer des boîtes ou à poser les couvercles de boîtes pour fruits ou légumes; machines à étêter les légumes; machines à mettre en paquets ou à attacher les fleurs coupées, les légumes ou les plants de pépinière; trieurs à oeufs et nettoyeurs d'oeufs; calottes d'ensilage; pièces de ce qui précède ..... En fr."

Position Ex. 409f

Cette position sera libellée ainsi:

"Ex.409f - Concasseurs de grain;
Broyeuses de grain ou de foin;
Chargeuses à grain;
Elévateurs (autres que les élévateurs pour entreposage);

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

"Ex.409f - (suite) Tous les articles susmentionnés doivent servir dans la ferme à des fins agricoles seulement;
Eleveuses;
Ensileuses;
Hache-paille ou hache-fourrage;
Chargeuses à foin;
Faneuses à foin;
Foreuses de trous de poteaux;
Arrachouses de pommes de terre;
Planteuses de pommes de terre;
Manches de faux;
Essoucheurs;
Tous les autres instruments aratoires ou machines agricoles, n.d.;
Pièces de tout ce qui précède ..... En fr."

Position 409g

Cette position sera libellée ainsi:

"409g - Incubateurs pour l'incubation des oeufs; appareils pour déterminer le sexe des volailles; pièces de ce qui précède..... En fr."

Position 410n

Remplacer cette position par la suivante:

"410m - Perforatrices à diamant et sondeuses à carottes, non compris la force motrice; foreuses rotatives à houille mues à l'électricité; haveuses; toutes ces machines devant servir dans les opérations minières:

(1) D'une classe ou d'une espèce fabriquée au Canada; leurs pièces ..... 10 p.c."

Position 414b

Le numéro de la position sera: "Ex.414b"

LISTES DE GENÈVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIÈRE PARTIE (suite)

Position 427h

Remplacer cette position par la suivante:

"463a - Cinématographes, lampes à arc pour la cinématographie, projecteurs pour cinéma ou théâtre, machines à donner des effets de lumière, écrans cinématographiques, cinématographes portatifs, avec ou sans mécanisme de sonorisation; redresseurs ou générateurs électriques devant servir avec des cinématographes; pièces achevées de tout ce qui précède, à l'exclusion des ampoules électriques, lampes ou lampes excitatrices .... 15 p.c."

Position 431d

Cette position sera libellée ainsi:

"431d - Appareils et instruments de précision pour ingénieurs, arpenteurs et dessinateurs, savoir:
Alidades;
Instruments d'arpentage altazimutaux;
Baromètres anéroïdes, du génie, de la milice et de l'arpentage;
Planches, croquis militaires;
Clinomètres;
Boussoles;
Equerres d'arpenteurs;
Courbes, réglables, irrégulières, de chemins de fer et de navires;
Curvimètres;
Aiguilles d'inclinaison;
Instruments de dessin de toutes sortes, y compris les étuis qui les contiennent;
Machines à tracer;
Géodimètres;
Héliographes;
Appareils intégrateurs;
Niveaux à trépied et à main ou de poche;
Règles à quadrillage;
Compteurs portatifs, pour le génie hydraulique;
Pantographes;
Règles parallèles;
Accessoires de réglage parallèle;

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

"431d - (suite)

Podomètres et compte-pas;
Planchettes militaires et topographiques;
Planimètres;
Jalons;
Prismes à angle;
Rapporteurs;
Mires;
Echelles, planes et triangulaires;
Sextants en boîtes;
Règles à coulisse;
Languettes;
Règles d'acier ou de bois;
Tachéomètres;
Machines de contrôle de poche;
Equerres en T, en acier ou en bois;
Télémètres;
Théodolites;
Théodolites à boussole, à trépied, à main ou de poche;
Triangles de tous genres;
Trépied pour l'un quelconque de ces instruments;
Pièces, achevées ou non, de tout ce qui précède 9 p.c."

Position 440j
Position 511b

Remplacer ces positions par la suivante:

"440j - Chaluts, cuillers de pêche, mouches, hameçons, plombs, émerillons, appâts, moulinets, cannes à pêche, et engins de pêche, n.d. ..... 20 p.c."

Position 453a

Cette position sera libellée ainsi:

"453a - Pièces métalliques, n.d., à tout degré de fabrication, mais non recouvertes ni plaquées ni couvertes en aucune manière; charnières de toute matière, achevées ou non; caisses métalliques, non plus finies que formées, tout ce qui précède devant servir à la fabrication d'étuis à lunettes ou d'écrins à bijoux..... 12½ p.c."

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position Ex.462 b)

Remplacer cette position par la suivante:

"462a -	Appareils de prise de vues, n.d., d'une classe ou d'une espèce faite au Canada; leurs pièces achevées	20 p.c."

Position Ex. 462b

Le numéro de la position sera: "Ex. 462d"

Position 462d

Le numéro de la position sera: "462f"

Position 669

Cette position sera libellée ainsi:

"669 -	Emeri, corindon et grenat, en masse, broyés ou moulus	En fr."

Position 674

Le numéro de la position sera: "Ex. 596"

LISTES DE GENEVE (1947)

LISTE V - CANADA

DEUXIEME PARTIE - Tarif préférentiel

Position 441e

Le numéro de la position sera: "Ex. 441e"

Position 453a

Cette position sera libellée ainsi :

"453a - Pièces métalliques, n.d., a tout degré de fabrication, mais non recouvertes ni plaquées ni couvertes en aucune manière; charnières de toute matière, achevées ou non; caisses métalliques, non plus finies que formées; tout ce qui précède devant servir à la fabrication d'étuis à lunettes ou d'écrins à bijoux ..... En fr."

Position Ex. 462 a)

Remplacer cette position par la suivante:

"462b - Appareils de prise de vues, n.d., d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada; leurs pièces achevées ..... 5 p.c."

Position Ex. 462 b)

Remplacer cette position par la suivante:

"462a - Appareils de prise de vues, n.d., d'une classe ou d'une espèce faite au Canada; leurs pièces achevées ..... 7½ p.c."

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE XII - INDIA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item 4(3)

The item number in column 1 shall read: "ex 4(1)"

Item 22(5)

Replace this item by the following:

"22(5)	Spirits -	
(a)	Bitters -	
(i)	entered in such manner as to indicate that the strength is not to be tested	Rs. 73 per Imperial gallon or 45 per cent ad valorem, whichever is higher
(ii)	not so entered	Rs. 55.25 per Imperial gallon of the strength of London Proof or 45 per cent ad valorem, whichever is higher
(c)	Perfumed spirits	Rs. 60 per Imperial gallon or 25 per cent ad valorem, whichever is higher plus one-fourth of the total duty
(d)	Rum	Rs. 55.25 per Imperial gallon of the strength of London Proof or 45 per cent ad valorem, whichever is higher."

Provided that where the unit of assessment is the Imperial gallon of the strength of London Proof, the duty shall be increased or reduced in proportion as the strength is greater or less than London proof.

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE XII - INDIA

PART I - (continued)

Item 28(29)

The description of the item shall read:

"Acetic Acid, Boric Acid, Borax and Phenol (Carbolic acid)".

Item 30(2)(cc)

Replace this item by the following:

"30(2)(cc) Ultramarine blue:

(i)	in packing of 1 lb. or over	30 per cent ad valorem, or Rs. 8.50 per cwt., whichever is higher
(ii)	in packing of ½ lb. and over but less than 1 lb.	30 per cent ad valorem, or Rs. 11.25 per cwt., whichever is higher
(iii)	in packing of ¼ lb. and over but less than ½ lb.	30 per cent ad valorem, or Rs. 17 per cwt., whichever is higher
(iv)	in packing of less than ¼ lb.	30 per cent ad valorem, or Rs. 24 per cwt., whichever is higher

Item 30(13)

The description shall read:

"Ex 30(13) Dyes derived from coal-tar, the following, namely:-

Alizarine moist exceeding 20 per cent.,
Alizarine red,
Sulphur dyes of colours other than black, and Azo dyes excluding Acid Azo dyes and Direct Azo dyes."

Item 71(10)

Replace this item by the following:-

"71(10) Safety razors and parts therefor, including blades:

(a)	Safety razors and parts therefor, not otherwise specified	30 per cent ad valorem
(b)	Blades for safety razors	40 per cent ad valorem or Rs. 2.25 per gross."

Item 72(4)

The item number in column 1 shall read:

"72(4)(a)"

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE XIX - UNITED KINGDOM

This Schedule is authentic only in the English language

Section D. Malayan Union

PART I

Most-Favoured-Nation-Tariff

This section shall be deleted

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE XX - UNITED STATES

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Items 54

In the note to item 54(first) "section 2470" shall read : "sections 4511 and 4513".

Items 372

(1) The position of the item 372 which was inserted as a new item 372 (sixth) by the Sixth Protocol of Rectifications and Modifications [1] shall be modified by placing that item at the end of the items 372 as item 372 (twenty-first).

(2) In the first sub-description of item 372(thirteenth) (following the above rectification of items 372), the further sub-description to which the rate of "10% ad val." is applicable shall read :

"For manufacturing or processing cotton or jute fibers (except winding, beaming, warping and slashing machinery, and combinations thereof)".

(3) The following new item shall be inserted at the end of the items 372, after the above rectifications of those items, as item 372(twenty-second):

	A	B
"372 Textile machinery, finished or unfinished, not specially provided for :		
Machinery for manufacturing or processing vegetable fibers other than cotton or jute prior to the making of fabrics or crocheted, knit, woven, or felt articles not made from fabrics (except beaming, slashing, warping, or winding machinery or combinations thereof, and except bleaching, printing, dyeing, or finishing machinery)	9-1/2% ad val.	9% ad val.

"NOTE 1. Subject to the provisions of the Agreements Supplementary to the General Agreement concluded by the United States on June 27, 1957, with the Kingdom of Belgium (on behalf of the Belgo-Luxembourg Economic Union) and the Kingdom of the Netherlands, [2] and with the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, [3] to the pertinent provisions of the General Agreement, and to the provisions of

[1] TIAS 6706 ; *ante*, p. 1097.
[2] TIAS 3854 ; 8 UST 933.
[3] TIAS 3851 ; 8 UST 890.
[Footnotes added by the Department of State.]

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE XX - UNITED STATES

PART I (continued)

section 350(a)(3)(C) of the United States Tariff Act of 1930, [1] the rates specified in this item and in items 907(first), 907(third) inserted by the Seventh Protocol of Rectifications and Modifications, 921 (second) as inserted by that Protocol, 1009(c), and 1410(sixth) as inserted by that Protocol will become effective as follows:

(a) Rates below the letter A will become initially effective on June 29, 1957, and rates below the letter B will become initially effective in each case upon the expiration of a full period of one year after the related rate below the letter A became initially effective.

(b) For the purposes of subparagraph (a) above, the phrase "full period of one year" means a period or periods aggregating one year exclusive of the time, after a rate becomes initially effective, when, by reason of legislation of the United States or action thereunder, a higher rate of duty is being applied.

"NOTE 2. In the event that the action taken by the President of the United States, by Proclamation No. 3143 of June 25, 1956, [2] is modified or terminated so as to result in lower rates of duty for any of the products described in item 1010 in this Part with respect to which the said action of June 25, 1956 was taken, the Government of the United States will consult promptly with the Governments of the Kingdom of Belgium (on behalf of the Belgo-Luxembourg Economic Union), of the Kingdom of the Netherlands, and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland regarding any appropriate measures to be taken with respect to the concessions in the items listed in the preceding note. If agreement is not reached, the Government of the United States, on 90 days' written notice to the CONTRACTING PARTIES may increase rates provided for in such items to such an extent as may be appropriate in the circumstances but in no case to a rate higher than the rate provided for the product involved in this Part on June 27, 1957. The maximum rate referred to in the preceding sentence shall, in the case of the present item, be 10% ad valorem."

[1] 69 Stat. 164; 19 U.S.C. § 1351 (1958).
[2] 70 Stat. § 44.
[Footnotes added by the Department of State.]

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE XX - UNITED STATES

PART I (continued)

Items 713

The position of the item 713 which was inserted as a new item 713 (second) by the Sixth Protocol of Rectifications and Modifications shall be modified by placing that item at the end of the items 713 as item 713 (fourth).

Items 771

(1) Item 771 (first) shall read:

"771 White or Irish seed potatoes, certified by a responsible officer or agency of a foreign government in accordance with the official rules and regulations of that government to have been grown and approved especially for use as seed, in containers marked with the foreign government's official certified seed potato tags ..... 37-1/2¢ per 100 lb.

"Provided, That not more than 1,900,000 bushels of 60 pounds each of such potatoes entered during any 12-month period beginning on September 15 in any year shall be dutiable at 37-1/2 cents per 100 pounds; and any such potatoes entered during any such 12-month period in excess of 2,500,000 bushels of 60 pounds each shall be dutiable at ..... 75 ¢ per 100 lb."

(2) Item 771 (second) shall read :

"771 White or Irish potatoes, other than certified seed potatoes as defined in the preceding item ..... 37-1/2¢ per 100 lb.

"Provided, That not more than 600,000 bushels of 60 pounds each of such potatoes entered during any 12-month period beginning on September 15 in any year shall be dutiable at 37-1/2 cents per 100 pounds; and any such

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE XX - UNITED STATES

Part I (continued)

potatoes entered during any such 12-month period in excess of 1,000,000 bushels of 60 pounds each shall be dutiable at ..... 75¢ per 100 lb.

"Provided further, That if for any calendar year the production of white or Irish potatoes, including seed potatoes, in the United States, according to the estimate made as of September 1 by the United States Department of Agriculture, is less than 350,000,000 bushels of 60 pounds each, an additional quantity of such potatoes, other than certified seed potatoes, equal to the amount by which such estimated production is less than 350,000,000 bushels shall be added to each of the quantities specified in the preceding proviso in this item for the purpose of determining the application of the rates provided for in this item during the 12-month period beginning on September 15 of that calendar year; and

"Provided further, That in computing the quantity of imports specified in the foregoing provisos to this item white or Irish potatoes produced in the Republic of Cuba shall not be included."

Items 907

(1) The rate in item 907(first) shall read:

"A	B
"19% ad val.	18% ad val."

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE XX - UNITED STATES

Part I (continued)

(2) The following note shall be inserted at the end of item 907(first):

"NOTE. See the notes to item 372 (twenty-second) in this Part, inserted by the Seventh Protocol of Rectifications and Modifications. The maximum rate referred to in the second sentence of the second such note shall, in the case of this item, be 20% ad valorem."

(3) In the description in item 907(second), the words "whether or not in part of india rubber" shall read: "in part of india rubber".

(4) The following new item shall be inserted at the end of the items 907 as item 907(Third):

	A	B
"907 Waterproof cloth, wholly or in chief value of cotton or other vegetable fiber, but not in part of india rubber	12% ad val.	11% ad val.

"NOTE. See the notes to item 372(twenty-second) in this Part, inserted by the Seventh Protocol of Rectifications and Modifications. The maximum rate referred to in the second sentence of the second such note shall, in the case of this item, be 12-1/2% ad valorem."

Items 921

(1) The second subdescription in item 921 and the rate applicable thereto shall be deleted.

(2) The following new item shall be inserted immediately following item 721, as item 921(second)

	A	B
"921 All other floor coverings, including carpets, carpeting, mats, and rugs, wholly or in chief value of cotton:		
Imitation oriental rugs	9-1/2% ad val.	9% ad val.

"NOTE. See the notes to item 372(twenty-second) in this Part, inserted by the Seventh Protocol of Rectifications and Modifications. The maximum rate referred to in the second sentence of the second such note shall, in the case of this item, be 10% ad valorem."

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE XX - UNITED STATES

Part I (continued)

Item 1009(c)

	A	B
(1) The rate shall read :	"14% ad val.	13-1/2% ad val."

(2) The following note shall be inserted at the end of the item:

"NOTE. See the notes to item 372(twenty-second) in this Part, inserted by the Seventh Protocol of Rectifications and Modifications. The maximum rate referred to in the second sentence of the second such note shall, in the case of this item, be 15% ad valorem."

Items 1410

(1) In the second subdescription in item 1410(first), the further subdescription to which the rate of "10% ad val." is applicable shall read:

"Pamphlets and music in books or sheets".

(2) The following new item shall be inserted at the end of the items 1410, as item 1410(sixth):

		A	B
"1410	Unbound books of all kinds, bound books of all kinds except those bound wholly or in part in leather, sheets or printed pages of books bound wholly or in part in leather, all the foregoing not specially provided for, if other than of bona fide foreign authorship (not including diaries, music in books, pamphlets, prayer books, sheets or printed pages of prayer books bound wholly or in part in leather, or tourist literature containing geographic, historical, hotel, time-table, travel, or similar information, chiefly with respect to places or travel facilities outside the continental United States)	9-1/2% ad val.	9% ad val.

"NOTE. See the notes to item 372(twenty-second) in this Part, inserted by the Seventh Protocol of Rectifications and Modifications. The maximum rate referred to in the second sentence of the second such note shall, in the case of this item, be 10% ad valorem."

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE XX - UNITED STATES

Part I (continued)

Item 1803 (1)

In the note, the number "3424" shall read "4551(1)".

Items 2491(a) through 3451

(1) The numbers of these items shall be as follows, and the sequence of the items shall be modified to the extent necessary to place them in appropriate numerical order following such rectification of the numbers:

Present numbers	Rectified numbers
Items 2491 (a)	"4561 and 4562"
Items 2491 (b)	"4571(1)"
Item 2491(d)(first).	"4571(2)"
Item 2491(d)(second)	"4571(3)"
Item 2491(d)(third).	"4571(4)"
Item 2491(d)(fourth)	"4571(5)"
Items 3422(first) and (second) .	"4521(1)"
Item 3422 (third).	"4521(2)"
Item 3422(fourth).	"4521(3)"
Item 3422(fifth)	"4521(4)"
Item 3423	"4531 and 4532"
Item 3424	"4551(1)"
Item 3425(first)	"4541(1)"
Item 3425(second).	"4541(2)"
Item 3425(third)	"4541(3)"
Item 3451	"4222".

(2) In item 3422(first) (prior to the above rectification of its number), (i) the phrase "in any item 3422" at the end of the description shall read "in the following item 4521(1) or in item 4521(2), 4521(3), or 4521(4)"; and (ii) the number "3422" in the proviso shall read "4521(1)".

(3) In item 3424 (prior to the above rectification of its number), the number "3424", in the second proviso, shall read "4551(1)".

(4) In the rate column in item 3451 (prior to the above rectification of its number), (i) the phrase "sections 3420 and 3422" shall read "section 4521", and (ii) the number "3451" shall read "4222".

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 85

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE XX - UNITED STATES

Part II - Preferential Tariff

Item 2491(a)

The number of this item shall be "4561 and 4562".

Item 3424

The number of this item shall be "4551(1)", and the item shall be placed immediately before the present item 2491(a) after the above rectification of its number.

Item Tariff Act of 1930, Title I, and Internal Revenue

Code, Sections 2490 and 3420

(1) In the title of this item, the phrase "sections 2490 and 3420" shall read "Chapter 38".

(2) In the rate column, the number "3" shall read "4".

General Notes

General Note 5

The number "402(g)" shall read "402(e)".

GENEVA (1947) SCHEDULES

SCHEDULE XXXIX - FEDERATION OF MALAYA

This Schedule is authentic only in the English language

PART I

Most-Favoured-Nation Tariff

Federation of Malaya Tariff Item No.	Description of Product	Rate of Duty
Export Duties		
Ex III (Minerals, etc.):-	Tin ore and tin concentrates NOTE: The products comprised in the above item shall be assessed for duty on the basis of their tin content; the rate to be levied on such tin content being the same as the rate chargeable on smelted tin, Provided that the rate of duty on this item may exceed the rate chargeable on smelted tin in the event that and so long as the Government of the United States of America subsidises directly or indirectly the smelting of tin in the United States.	
	PART II Preferential Tariff Nil.	

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULES CONTAINED IN ANNEXES A AND B OF THE
ANNECY PROTOCOL OF TERMS OF ACCESSION,
DATED 10 OCTOBER 1949 [1]

LISTES D'ANNECY

LISTES CONTENUES AUX ANNEXES A ET B DU
PROTOCOLE D'ANNECY DES CONDITIONS D'ADHESION,
PORTANT LA DATE DU 10 OCTOBRE 1949

[1] TIAS 2100; 64 Stat. (3) B139. [Footnote added by the Department of State.]

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item Ex. 350
Ex. 385a
Ex. 401-(g)
et al

Replace this item by the following :

"350a - Electric resistance strip, ribbon, wire and wire cold rolled after drawing, containing from nineteen per cent to twenty-six per cent chromium, three per cent to seven per cent aluminium, one-half per cent to four per cent cobalt, and remainder iron . . . . . Free"

Item 431a

The item number shall read : "Ex. 431"

Item 682-Ex.(1)
Item 682a
Ex. 446 a
Ex. 548
Ex. 618
et al

Replace these items by the following :

"682 - Fish hooks, for deep-sea or lake fishing, not smaller in size than number 2/0;
Fishing nets and nettings of all kinds;
Metal swivels, of a class or kind not made in Canada;
Net and line floats of any material except wood;
Specially designed needles of a class or kind not made in Canada for use in repairing fish nets;
Threads, twines, marlines, fishing lines, rope and cordage, not exceeding one and one-half inches in circumference;
All the foregoing for use in commercial fishing, under such regulations as the Minister may prescribe;
Carapace measures of any material . . . . . Free"

"682a - Materials for use in the manufacture or repair of the goods specified in tariff item 682 . . . . . Free"

[*French Text*]

LISTES D'ANNECY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

Position Ex.350
Ex.385a
Ex.401 g)
et autres

Remplacer ces positions par la suivante:

"350a - Bandes, rubans, fils métalliques, et fils métalliques laminés à froid après étirage, pour résistances électriques, contenant de dix-neuf a vingt-six pour cent de chrome, de trois a sept pour cent d'aluminium, d'un demi à quatre pour cent de cobalt, et du fer pour le reste... En fr."

Position 431a

Le numéro de la position sera: "Ex. 431"

Position 682 Ex.(1)
Position 682a
Ex.446a
Ex.548
Ex.618
et autres

Remplacer ces positions par les suivantes:

"682 - Hameçons pour la pêche hauturière ou des lacs, de grosseur non moindre que le numéro 2.0;
Filets de pêche de toutes sortes;
Emerillons en métal, d'une classe ou d'une espèce non fabriquée au Canada;
Flotteurs de filets et de lignes de toute matière, a l'exclusion du bois;
Aiguillee d'un modèle spécial, d'une classe ou d'une espèce non fabriquée au Canada, destinées à la réparation de filets de pêche;
Fils, ficelles, lusins, merlins, lignes de pêche, corde et cordage, n'excédant pas un pouce et demi de tour;
Tous les articles qui précèdent devant être employés dans la pêche commerciale, selon les règlements que le Ministre peut prescrire;
Appareils à mesurer les carapaces, en n'importe quelle matière ..... En fr."

"682a - Matières servant à la fabrication ou a la réparation de marchandises spécifiées au numéro tarifaire 682 ..... En fr.".

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XII - INDIA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item Ex 22(5)

Replace this item by the following:

"Ex 22(5)(d) Rum	Rs. 55.25 per Proof gallon or 45 per cent ad valorem, whichever is higher"

Item Ex 63(14)

The item number in column 1 shall read:

"Ex 63(19) and
Ex 63(20)"

SCHEDULE XII - INDIA

PART II - Preferential Tariff

Item Ex 63(14)

Delete this item.

LISTES D'ANNECY [1]

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

Position 3

Insérer la sous-position suivante:

"3.b.	Graisses et beurre, y compris le poids de récipients immédiats:		
1 bis	Dégras	100 kgs.	30"

Position 4

Les sous-positions d et e doivent se lire:

"4d.	Homards, écrevisses, thons, saumons, et similaires non dénommés ailleurs, tous préparés et conservés en boîtes, sans réduction de tare pour les récipients immédiats	100 kgs.	22,50
4 ex.e	Sardines conservées de toutes manières en boîtes, sans réduction de tare pour les récipients immédiats	100 kgs.	22
4 ex.e	Poissons similaires aux sardines conservées de toutes manières en boîtes, sans réduction de tare pour les récipients immédiats	100 kgs.	25"

Position 25

Le taux de droit doit se lire:

"ex b	100 kgs.	84"

Position 42

Le taux de droit doit se lire:

"a. 1	la paire	1,20

Sans que le droit puisse être inférieur à 15 pour cent ad valorem."

Position 46

Les taux de droit doivent se lire:

"C. 1	ad valorem	12%
C. 3	ad valorem	20%"

Position 47

Le taux de droit doit se lire:

"d.	ad valorem	18%"

[1] For English language translation see p. 1352. [Footnote added by the Department of State.]

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE - (suite)

Position 48

La sous-position b/2 doit se lire:

"48 b. Douves pour la tonnellerie ou autres usages (parquets etc.):		
ex. 2. ouvrées (rainées, rabotées) importées exclusivement pour la construction de tonneaux	ad valorem	15%
ex. 2. Les mêmes pour autres usages (parquets, etc.)	ad valorem	22%"

Position 50

Les sous-positions i/1 et i/2 doivent se lire:

"50. i ex 1. Fuseaux et rouets de toutes sortes pour filatures ainsi que peignes de tisserands en matières de toutes sortes	ad valorem	10%
50. i ex 1. Bobines en bois pour fil	ad valorem	8%
50. i2. Navettes de métiers	ad valorem	10%"

Position 62

Le taux de droit doit se lire:

"a bis	ad valorem	12%"

Position 63

Les taux de droit doivent se lire:

"a. 1	ad valorem	14%
a. 2	ad valorem	14%"

Position 71

Les taux de droit doivent se lire:

"a. 1	ad valorem	12%
a. 3	ad valorem	12%
c. 1	ad valorem	15%
c. 2	ad valorem	15%
c. 3	ad valorem	15%"

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE - (suite)

Position 88

Insérer les sous-positions suivantes:

"88.f.	Lampes électriques à incandescence:		
	2. de 15 et jusqu'à 60 watts	le cent	40
	3. de plus de 60 watts	le cent	50"

Position 96

Insérer la sous-position suivante:

"ex 96	Machines à coudre, importées avec ou sans leurs tables, socles, consoles ou couvercles	100 kgs.	30"

Position 100

Les taux de droit doivent se lire:

"a. 1.	100 kgs.	48
a. 2.	100 kgs.	45
a. 3.	100 kgs.	30

Sans que les droits puissent être inférieurs à 20 pour cent ad valorem pour les trois sous-positions."

Position 111

Le taux de droit doit se lire: "100 kgs. 2,50"

Position 120

Insérer la sous-position suivante:

"Tous articles et ustensiles en cuivre ou en alliages de cuivre n.d.			
a. non nickelés, ni argentés, ni dorés:			
2 autres		100 kgs.	120"

Position 123

Les taux de droit doivent se lire:

"a	100 kgs.	5
ex b	ad valorem	20%"

Position 135

Le taux de droit doit se lire: "ex b. 1 ad valorem 15%"

Position 136

Insérer la sous-position suivante:

"136 f.	Lunettes avec montures en celluloïd, ivoire, écaille et similaires	ad valorem	24%"

Position 138

Le taux de droit doit se lire: "b.1 100 kgs. 250"

Position 147

Les taux de droit doivent se lire:

"a	100 kgs.	25"
b	100 kgs.	32
d	100 kgs.	14"

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE - (suite)

Position 148

Le taux de droit doit se lire: "a. 100 kgs. 40"

Position 151

Insérer la sous-position suivante:

"151 c. flacons compte-gouttes de toutes couleurs, d'une capacité non supérieure à 300 grs. 100 kgs. 150"

Position 154

Le taux de droit doit se lire: "100 kgs. 115 plus 15% ad valorem"

Position 155

Le taux de droit doit se lire: "b. 100 kgs. 150"

Position 159

Le taux de droit doit se lire: "g.11. ad valorem 10%"

Insérer la sous-position suivante:

"159 g. ex 16 Gas liquéfié 100 kgs. 9"

Position 160

Le taux de droit doit se lire: "b. 100 kgs. 15"

Position 161

Insérer la sous-position suivante:

"161 b. Huiles médicinales:
.2. Huile de poisson 100 kgs. 50"

Le taux de droit doit se lire: "f.1 ad valorem 26%"

Position 165

Insérer la sous-position suivante:

"165 a. Eau de cologne 100 kgs. 400"

Position 167

Insérer la sous-position suivante:

"167 Matières tinctoriales végétales ou animales:
a. indigo:
2. artificiel 100 kgs. 300"

Position 181

Insérer la sous-position suivante:

"181 f. bis Papier de cellophane transparent 100 kgs. 180"

Position 197 bis

Les taux de droit doivent se lire: "a. ad valorem 12%
b. ad valorem 12%"

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE - (suite)

Position 208

Les taux de droit doivent se lire:

"a. 1.	100 kgs.	16
a. 2.	100 kgs.	24
a. 3.	100 kgs.	120
a. 4.	100 kgs.	200
a. 5.	100 kgs.	350

sans que les droits puissent être inférieurs à 20 pour cent ad valorem pour les cinq sous-positions."

Position 216

Le taux de droit doit se lire:

"a.	100 kgs.	60

sans que le droit puisse être inférieur à 20 pour cent ad valorem."

Position 219

Les taux de droit doivent se lire:

"a. 3.	100 kgs.	55
a. 4.	100 kgs.	50

sans que les droits puissent être inférieurs à 15 pour cent ad valorem pour les deux sous-positions."

Position 222

Le taux de droit doit se lire:

"100 kgs. + 5%

sans que le droit puisse être inférieur à 26 pour cent ad valorem."

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE - (suite)

Position 223

Les taux de droit doivent se lire:

"1.	100 kgs.	155
2.	100 kgs.	160
3.	100 kgs.	155
4.	100 kgs.	165
5.	100 kgs.	170

sans que les droits puissent être inférieurs à 26 pour cent ad valorem pour les cinq sous-positions."

Position 232

Les taux de droit doivent se lire:

"a.	100 kgs.	44
b.	100 kgs.	28
c.	100 kgs.	110"

Position 232A

La sous-position a/1 doit se lire:

"232 A a ex. 1. En fibres textiles artificielles (rayonne) au-dessus de 150 deniers	100 kgs.	96
232 A a ex. 1. En fibres textiles artificielles (rayonne) 150 deniers et moins	100 kgs.	116

Le taux de droit de la sous-position b/1 doit se lire:

b. 1.	ad valorem	30%"

Position 232 B

Le taux de droit doit se lire:

"a. 1.	100 kgs.	21"

La sous-position C/1 doit se lire:

"232 Bc ex.1. En fibres textiles artificielles pesant plus de 120 grs. par m^2	ad valorem	30%
232 Bc ex.1. En fibres textiles artificielles pesant 120 grs. par m^2 et moins	ad valorem	34%"

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE - (suite)

Position 234

Les taux de droit doivent se lire:

"a. 1.	100 kgs.	54
a. 2.	100 kgs.	60
a. 3.	100 kgs.	82,50

sans que les droits puissent être inférieurs à 10 pour cent pour les trois sous-positions.

NOTE: 1 Fils de laine peignés, simples, purs ou mélangés à d'autres matières textiles (à l'exception de la soie) écrus ou blanchis au-dessus du No 60 (1/60 millimètre) ad valorem 6%

NOTE: 2 Fils de laine peignés No métrique 30 à un bout et No métrique 56 à deux bouts ad valorem 8%

234 b.	100 kgs.	172,50
234 c.	100 kgs.	+ 20%

sans que les droits puissent être inférieurs à 12 pour cent ad valorem pour les deux sous-positions.

NOTE: Fils de laine teints du numéro métrique 30 jusqu'au numéro métrique 60 à deux bouts ad valorem 8%"

Position 261

Les taux de droit doivent se lire:

"a. 1.	ad valorem	9%
a. 2.	ad valorem	9%"

Position 262

Le taux de droit doit se lire:

"a. 1.	la pièce	0,30

sans que le droit puisse être inférieur à 35 pour cent ad valorem."

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE - (suite)

Position 266

La sous-position a/1 doit se lire:

"266 a.1. A marchandises (camions) ainsi que leurs remorques excepté ceux qui sont dénommés ailleurs ad valorem 10%"

Insérer les sous-positions suivantes:

"Voitures automobiles neuves ou usagées:

a.2. voitures à marchandises (camions) comportant seulement la cabine du conducteur et dénuées de la carrosserie destinée pour le chargement des marchandises ad valorem 6%

a.bis. voitures à marchandises légères à conduite intérieure avec carrosserie identique ou similaire à celle des automobiles pour personnes avec ou sans carreaux ou portières ad valorem 15%

c. Ordinaires pour voyageurs, tapissées ou non, pesant:

1. jusqu'à 800 kilogrammes 15%

2. plus de 800 kilogrammes et d'une valeur franco usine (Fob factory) ne dépassant pas les 1400 dollars.

3. plus de 800 kilogrammes et d'une valeur franco usine (Fob factory) supérieure à 1400 dollars."

Position 267.

Le taux de droit doit se lire:

"b. la pièce 45

sans que le droit puisse être inférieur à 18 pour cent ad valorem."

Translation Prepared by the Department of State

SEVENTH PROTOCOL

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I. Most-favoured-nation Tariff

Item 3

Insert the following sub-item:

"3.b.	Fats and butter including weight of containers: 1 bis Degras	100 kgs.	30"

Item 4

Sub-items d and e shall read:

"4d	Lobsters, crayfish, tonny-fish, salmon and similar not specified elsewhere, all prepared and preserved in cans without reduction of tare for the containers . . .	100 kgs.	22.50
4 ex. e	Sardines preserved in any way in tins, without reduction of tare for the containers . . .	100 kgs.	22
4 ex. e	Fish similar to sardines preserved in any way in tins, without reduction of tare for the containers . . .	100 kgs.	25"

Item 25

The rate of duty shall read:

"ex b	100 kgs.	84"

Item 42

The rate of duty shall read:

"a.1	per pair	1.20

The duty may not be less than 15% ad valorem"

Item 46

The rates of duty shall read:

"C.1	ad valorem	12%
C.3	ad valorem	20%"

Item 47

The rate of duty shall read:

"d.	ad valorem	18%"

Item 48

Sub-item b.2 shall read:

"48.b Staves for casks and other uses (Parquetry etc.):		
ex. 2. Wrought (grooved, planed) imported exclusively for the manufacture of casks	ad valorem	15%
ex. 2. The same for other uses (Parquetry, etc.)	ad valorem	22%"

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I. Most-favoured-nation Tariff—Continued

Item 50

Sub-items i.1 and i.2 shall read:

"50.i ex. 1.	Spools and bobbins of all kinds for spinning mills, also weavers' combs of any material	ad valorem	10%
50.i ex. 1.	Wooden reels for thread	ad valorem	8%
50. i2.	Shuttles for weaving looms	ad valorem	10%"

Item 62

The rates of duty shall read:

"a bis	ad valorem	12%"

Item 63

The rates of duty shall read:

"a.1	ad valorem	14%
a.2	ad valorem	14%"

Item 71

The rates of duty shall read:

"a.1	ad valorem	12%
a.3	ad valorem	12%
C.1	ad valorem	15%
C.2	ad valorem	15%
C.3	ad valorem	15%"

Item 88

Insert the following sub-items:

"88.f	Fluorescent and incandescent electric lamps:		
	2. of 15 to 60 watts	per 100	40
	3. of more than 60 watts	per 100	50"

Item 96

Insert the following sub-item:

"ex 96	Sewing machines, whether imported with or without their tables, bases, consoles or covers	100 kgs.	30"

Item 100

The rates of duty shall read:

"a.1	100 kgs.	48
a.2	100 kgs.	45
a.3	100 kgs.	30

The duties may not be less than 20% ad valorem for the three sub-items."

Item 111

The rate of duty shall read: "100 kgs. 2.50"

TIAS 6707

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 86

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I. Most-favoured-nation Tariff—Continued

Item 120

Insert the following sub-item:

"All articles and utensils of copper or copper alloy not specified

a. Not nickeled, silvered, gilded:

2. Others	100 kgs.	120"

Item 123

The rates of duty shall read:

"a	100 kgs.	5
ex b	ad valorem	20%"

Item 135

The rate of duty shall read: "ex b.1	ad valorem	15%"

Item 136

Insert the following sub-item:

"136 f. Eyeglasses with frames of celluloid, ivory, tortoise shell and similar	ad valorem	24%"

Item 138

The rate of duty shall read: "b.1	100 kgs.	250"

Item 147

The rates of duty shall read:

"a	100 kgs.	25
b	100 kgs.	32
d	100 kgs.	14"

Item 148

The rate of duty shall read: "a	100 kgs.	40"

Item 151

Insert the following sub-item:

"151 c. Flasks of any colour, having a capacity of 300 grs. and less	100 kgs.	150"

Item 154

The rate of duty shall read: "100 kgs. 115 plus 15% ad valorem"

Item 155

The rate of duty shall read: "b.	100 kgs.	150"

Item 159

The rate of duty shall read: "g.11	ad valorem	10%"

Insert the following sub-item:

"159 g. ex 16 Liquefied gas	100 kgs.	9"

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I. Most-favoured-nation Tariff—Continued

Item 160

The rate of duty shall read: "b.	100 kgs.	15"

Item 161

Insert the following sub-item:

"161 b. Medicinal oils:		
2. Cod liver oil	100 kgs.	50"
The rate of duty shall read: "f.1	ad valorem	26%"

Item 165

Insert the following sub-item:

"165 a. Toilet water	100 kgs.	400"

Item 167

Insert the following sub-item:

"167 Vegetable or animal dye-stuffs:		
a. Indigo:	100 kgs.	300"
2. Artificial		

Item 181

Insert the following sub-item:

"181 f. bis Transparent cellophane paper	100 kgs.	180"

Item 197 bis

The rates of duty shall read:

"a.	ad valorem	12%
b.	ad valorem	12%"

Item 208

The rates of duty shall read:

"a. 1.	100 kgs.	16
a. 2.	100 kgs.	24
a. 3.	100 kgs.	120
a. 4.	100 kgs.	200
a. 5.	100 kgs.	350

duties may not be less than 20% ad valorem for the five sub-items."

Item 216

The rate of duty shall read:

"a.	100 kgs.	60

the duty may not be less than 20% ad valorem."

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I. Most-favoured-nation Tariff—Continued

Item 219

The rates of duty shall read:

"a. 3.	100 kgs.	55
a. 4.	100 kgs.	50

the duties may not be less than 15% ad valorem for the two sub-items."

Item 222

The rate of duty shall read: "100 kgs. plus 5%

the duty may not be less than 26% ad valorem."

Item 223

The rates of duty shall read:

"1.	100 kgs.	155
2.	100 kgs.	160
3.	100 kgs.	155
4.	100 kgs.	165
5.	100 kgs.	170

the duties may not be less than 26% ad valorem for the five sub-items."

Item 232

The rates of duty shall read:

"a.	100 kgs.	44
b.	100 kgs.	28
c.	100 kgs.	110"

Item 232A

Sub-item a.1 shall read:

"232A a ex. 1. Of man-made fibres (rayon) 150 denier and more	100 kgs.	96
232 A a ex. 1. Of man-made fibres (rayon) 150 denier and less	100 kgs.	116

The rate of duty for sub-item b.1 shall read:

b.1.	ad valorem	30%"

Item 232 B

The rate of duty shall read:

"a.1	100 kgs.	21"

Sub-item c.1 shall read:

"232 Bc ex. 1. Of man-made fibres weighing more than 120 grs. per square metre	ad valorem	30%
232 Bc ex.1. Of man-made fibres weighing 120 grs. per square metre and less	ad valorem	34%"

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I. Most-favoured-nation Tariff—Continued

Item 234

The rates of duty shall read:

"a.1.	100 kgs.	54
a.2.	100 kgs.	60
a.3.	100 kgs.	82. 50

duties may not be less than 10% ad valorem for the three sub-items.

NOTE: 1 Woolen yarn combed, plain, pure or mixed with other textile materials (except silk) unbleached or bleached of No. 60 (1/60 millimetre)	ad valorem	6%
NOTE: 2 Combed woolen yarn metric No. 30 of one strand and metric No. 56 of two strands	ad valorem	8%
234 b.	100 kgs.	172. 50
234 c.	100 kgs. plus 20%	

duties may not be less than 12% ad valorem for the two sub-items.

NOTE: Dyed woolen yarn of metric No. 30 to metric No. 60 of two strands	ad valorem	8%"

Item 261

The rates of duty shall read:

"a.1.	ad valorem	9%
a.2.	ad valorem	9%"

Item 262

The rate of duty shall read:

"a.1.	per piece	0. 30

duty may not be less than 35% ad valorem."

Item 266

Sub-item a.1. shall read:

"266 a.1. To motor vehicles for carrying goods (lorries) and also their trailers those elsewhere specified	ad valorem	10%"

Insert the following sub-items:

"Motor vehicles, new or used:

a.2.	Motor vehicles for carrying goods (lorries) with only the cab for the driver and without the body intended for loading goods	ad valorem	6%
a.bis	Light motor vehicles for carrying goods with internal combustion engine identical or similar to that of motor vehicles for carrying passengers, with or without window-panes or doors	ad valorem	15%

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I. Most-favoured-nation Tariff—Continued

Item 266—Continued

c. Ordinary passenger cars with or without upholstery, weighing:	
1. 800 kilogr. and less	15%
2. More than 800 kilogr. and valued at 1400 dollars or less FOB factory	
3. More than 800 kilogr. and valued at 1400 dollars or more FOB factory"	

Item 267

The rate of duty shall read:

"b.	per piece
duty may not be less than 18%	ad valorem."

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULES CONTAINED IN ANNEXES A AND B OF THE TORQUAY PROTOCOL TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE, DATED 21 APRIL 1951 [1]

LISTES DE TORQUAY

LISTES CONTENUES AUX ANNEXES A ET B DU PROTOCOLE DE TORQUAY ANNEXE A L'ACCORD GENERAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE, PORTANT LA DATE DU 21 AVRIL 1951

[1] TIAS 2420; 3 UST 588. [Footnote added by the Department of State.]

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item 99d

Replace this item by the following :

"99d-(1)	Dates, unpitted, in bulk.....per pound	½ ct."

Item 99e-(1)
99e-Ex.(2)- (Dates, pitted)

Replace these items by the following :

"99e-(1)	Dates, pitted, when in packages or containers weighing not less than ten pounds each	Free"

Item 99e-Ex.(2) - (Dates, unpitted)

Replace this item by the following :

"99d-(2)	Dates, unpitted, n.o.p..... per pound	½ ct."
	When in packages weighing two pounds each, or less, the weight of such packages to be included in the weight for duty.	

Item Ex.118b

The item number shall read : "129"

Item 123-(d)

The item number shall read : "123-(b)"

Item 198c
Ex.198
Ex.401-(g)
et al

Replace this item by the following :

"595 -	Tape or wire, coated or not, for use in the recording and reproduction of sound:	
	(1) Of iron or steel	10 p.c.
	(2) N.o.p.	10 p.c."

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I -(Continued)

Item 264
Ex.264a

Replace this item by the following :

"264 -	Essential oils, natural, namely: Bergamot, citronella, clove, geranium, lemon, lemon grass, mandarin, orange, rose, vetiver and ylang-ylang	Free"

Item 423

The item number shall read: "Ex. 423"

Item 429-Ex.(a)
Ex.357

The item number shall read: "420-Ex.(a)"

Item Ex.431b
Ex.446a

The item number shall read: "431a"

Item 462a-(1)

Replace this item by the following:

"462c -	Cameras and parts thereof for making negatives or positives three and one-quarter inches by four and one-quarter inches or larger, including carrying cases therefor	Free"

Item 462a-(2)

Replace this item by the following :

"462g - Accessories for cameras, namely:
Backgrounds;
Colour filters and holders;
Diffusion discs and holders;
Exposure meters;
Flash guns;

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - (Continued)

"462g - (continued)

Flash tubes for high-speed flash apparatus;
Lantern slide attachments;
Lens hoods;
Polarizing screens and holders;
Range finders;
Stands;
Tripods and tripod tops;
Vignetters;
Parts of all the foregoing . . . . . Free"

Item 462a-(3)

Replace this item by the following:

"Ex.462h - Photographic equipment, namely:
Densitometers;
Ferro-type plates;
Film or paper processors for photo-finishing;
Film or print driers;
Mounting presses;
Negative or sheet-film hangers;
Print straighteners;
Print washers;
Printers, contact;
Printers, projection, commonly known as enlargers, for negatives or positives four inches by five inches and larger;
Tanks or trays for negative and positive processing;
Temperature controls or heaters for photographic solutions;
Timing devices;
Parts of all the foregoing . . . . . Free"

Item 519a-(1)

The item number shall read: "517"

Item 519a-(3)

The item number shall read: "513"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - (continued)

Item 519a-(4)

The item number shall read : "580"

Item 519a-(5)

The item number shall read : "506e"

Item 519a-(6)

The item number shall read: "405b"

Item 519a-(7)

The item number shall read: "415f"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART II - Preferential Tariff

Item 198c
Ex.198
Ex.401-(g)
et al

Replace this item by the following :

"595 - Tape or wire, coated or not, for use in the recording and reproduction of sound:
(1) Of iron or steel . . . . . 10 p.c.
(2) N.o.p. . . . . 5 p.c."

Item 429-Ex.(a)
Ex.357

The item number shall read : "429-Ex.(a)"

Item Ex.431b
Ex.446a

The item number shall read : "431a"

Item 659

The item number shall read : "187c"

[*French Text*]

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

Position 99d

Remplacer cette position par la suivante:

"99d (1) - Dattes non énoyautées, en vrac.... .....la livre ½c."

Position 99e (1)
99e Ex.(2) - (Dattes énoyautées)

Remplacer ces positions par la suivante:

"99e (1) - Dattes énoyautées, en paquets ou récipients pesant au moins dix livres ..... En fr."

Position 99e Ex.(2) - (Dattes non énoyautées)

Remplacer cette position par la suivante:

"99d (2) - Dattes non énoyautées, n.d..... la livre ½c."

Lorsqu'elles sont en paquets de deux livres chacun ou moins, le poids imposable doit comprendre le poids des récipients.

Position Ex.118b

Le numéro de la position sera: "129"

Position 123 d)

Le numéro de la position sera: "123 b)"

Position 198c
Ex.198
Ex.401 g)
et autres

Remplacer ces positions par la suivante:

"595 - Ruban ou fil, recouvert ou non, employé à l'enregistrement et à la reproduction du son:
(1) En fer ou en acier ..... 10 p.c.
(2) N.d..... 10 p.c."

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 264
Ex.264a

Remplacer ces positions par la suivante:

"264 - Huiles essentielles, naturelles, savoir: bergamote, citronnelle, girofle, géranium, citron, jonc odorant, mandarine, orange, rose, vétiver et ilang-ilang ..... En fr."

Position 423

Le numéro de la position sera: "Ex. 423"

Position 429 Ex.a)
Ex.357

Le numéro de la position sera: "429 Ex. a)"

Position Ex.431b
Ex.446a

Le numéro de la position sera: "431a"

Position 462a (1)

Remplacer cette position par la suivante:

"462c - Appareils et leurs pièces pour faire des négatifs ou des positifs de trois pouces et un quart sur quatre pouces et un quart ou plus, y compris leurs étuis ..... En fr."

Position 462a (2)

Remplacer cette position par la suivante:

"462g - Accessoires d'appareils de prise de vues, savoir:
Décors de fond;
Filtres à couleurs et supports;
Disques diffuseurs et supports;
Posemètres;
Pistolets pour lumière-éclair;
Lampes-éclair pour appareils à éclairs très rapides;

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE - (suite)

"462g - (suite) Accessoires pour diapositives de projection;
Parasoleils;
Ecrans polarisateurs et supports;
Télémètres;
Pieds photographiques;
Trépieds et sommets de trépieds;
Dégradateurs;
Pièces de tout ce qui précède..... En fr."

Position 462a (3)

Remplacer cette position par la suivante:

"Ex.462h - Accessoires pour prise de vues, savoir:
Densimètres;
Plaques ferrotypiques;
Appareils pour le traitement des pellicules ou du papier pour la finition des photographies;
Sécheuses de pellicules ou d'épreuves;
Presses de montage;
Cadres pour suspendre les négatifs;
Dispositifs pour redresser les photocopies;
Cuves de lavage d'épreuves;
Tireuses par contact;
Tireuses par projection connues vulgairement sous le nom d'agrandisseurs pour les négatifs ou les positifs de quatre pouces sur cinq pouces ou plus;
Cuves ou bancs pour le traitement des négatifs et des positifs;
Dispositifs de réglage de température ou réchauffeurs de solutions photographiques;
Dispositifs réglant le temps de pose;
Pièces de tout ce qui précède..... En fr."

Position 519a (1)

Le numéro de la position sera: "517"

Position 519a (3)

Le numéro de la position sera: "513"

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 519a (4)

Le numéro de la position sera: "580"

Position 519a (5)

Le numéro de la position sera: "506e"

Position 519a (6)

Le numéro de la position sera: "405b"

Position 519a (7)

Le numéro de la position sera: "415f"

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

DEUXIEME PARTIE - Tarif préférentiel

Position 198c
Ex.198
Ex.401 g)
et autres

Remplacer ces positions par la suivante:

"595 - Ruban ou fil, recouvert ou non, employé à l'enregistrement et à la reproduction du son:

(1) En fer ou en acier	10 p.c.
(2) N.d.	5 p.c."

Position 429 Ex. a)
Ex.357

Le numéro de la position sera: "429 Ex. a)"

Position Ex.431b
Ex.446a

Le numéro de la position sera: "431a"

Position 659

Le numéro de la position sera: "187c"

TORQUAY SCHEDULES.

SCHEDULE XII - INDIA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item Ex 28A

Replace this item by the following:

"Ex 28A Homoeopathic Medicines 40 per cent ad valorem"

Item Ex 30(13)

Replace this item by the following:

"Ex 30(13) Dyes derived from coal-tar, the following, namely:-

Alizarine moist exceeding 20 per cent,
Alizarine red,
Sulphur dyes of colours other than black, and
Azo dyes excluding Acid Azo dyes and Direct Azo dyes."

SCHEDULE XII - INDIA

PART II - Preferential Tariff

Item Ex 28A

Delete the entry.

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XX - UNITED STATES

Part I - Most-Favoured-Nation Tariff

Items 2491(a) to 3424(a)

(1) The numbers of these items shall be as follows, and the sequence of the items shall be modified to the extent necessary to place them in appropriate numerical order following such rectification of the numbers :

Present numbers	Rectified numbers
Items 2491(a)	"4561 and 4562"
Items 2491(b)	"4571(1)"
Item 2491(d)(first)	"4571(2)"
Item 2491(d)(second).	"4571(4)"
Item 3424(a)	"4551(1)".

(2) In item 2491(a)(fourth)(prior to the above rectification of its number), the phrase "section 2491(a)" in the description shall read "sections 4561 and 4562".

(3) In item 2491(b)(second)(prior to the above rectification of its number), the number "2491(b)" in the description shall read "4571(1)".

LISTES DE TORQUAY [1]

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

Position 3

Insérer la sous-position suivante:

"3.b.	Graisses et beurre, y compris le poids de récipients immédiats:		
	1 bis. Dégras	100 kgs.	30"

Position 4

Le taux de droit doit se lire:

"a.	ad valorem	5%"

La sous-position 4 c/1 doit se lire:

"4 c ex.1.	Poissons dits Lakerda, Palamides, scombres, kolios, en saumure	100 kgs.	19
4 c ex 1.	Poissons séchés dits tsiri	100 kge.	20"

Position 9

Insérer la sous-position suivante:

"9.K.1	Pommes de terre NOTE: Semences de pommes de terre importées par la Banque Agricole de Grèce ou par d'autres organismes d'Etat dûment autorises par le ministère de l'Agriculture	100 kgs.	exemptes"

Position 45

Les taux de droit doivent se lire:

"C. 1.	ad valorem	10%
C. 2.	ad valorem	10%
C. 3.	ad valorem	10%"

Position 62

Le taux de droit doit se lire:

"a. bis	ad valorem	12%"

Position 63

Le taux de droit doit se lire:

"a. 1.	ad valorem	14%"

Position 71

Les taux de droit doivent se lire:

"a. 1.	ad valorem	12%
a. 2.	ad valorem	12%"

[1] For English language translation see p. 1375. [Footnote added by the Department of State.]

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE - (suite)

Position 134

Les taux de droit doivent se lire:

"C. 2.	ad valorem	25%
g. 1.	100 kgs.	120
g. 2.	100 kgs.	90
g. 3.	100 kgs.	45
g. 4.	100 kgs.	30

sans que les droits puissent être inférieurs à 20 pour cent ad valorem pour les sous-positions g.1-4."

Position 138

Le taux de droit doit se lire:

"b. 1	100 kgs.	250"

Position 143

Insérer la sous-position suivante:

"143 e.	Dalles, carreaux, tuiles, pavés pour dallage et revêtements ayant 8 mm. d'épaisseur et plus, en faïence, grès ou porcelaine, vernissés ou non, émaillés ou non, à pâte blanche ou colorée:		
2.	de plusieurs couleurs dans la pâte ou à la surface ou avec inscriptions	100 kgs.	25"

Position 144

Le taux de droit doit se lire:

"a. 2.	100 kgs.	130"

Position 147

Le taux de droit doit se lire:

"b	100 kgs.	32"

Position 151

Insérer les sous-positions suivantes:

"151	Bouteilles ordinaires comme celles employées pour les vins, cognacs, etc., bocaux à conserves avec bouchon en métal commun ou en porcelaine, avec ou sans empreintes dans la pâte, de couleur naturelle ou unicolores, ainsi que touries:		
b.	d'une capacité de 300 grs. au maximum 100	100 kgs.	30
c.	flacons compte-gouttes de toutes couleurs, d'une capacité non supérieure à 300 grs.	100 kgs.	150"

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE - (suite)

Position 167

Insérer ce qui suit:

"167	Matières tinctoriales végétales ou animales:		
a.	indigo:		
2.	artificiel	100 kgs.	300"

Position 182

Le taux de droit doit se lire:

"b	100 kgs.	+	50%"

Position 234

Les taux de droit doivent se lire:

"a. 1.	100 kgs.	54
a. 2.	100 kgs.	60
a. 3.	100 kgs.	82,50

sans que les droits puissent être inférieurs à 10 pour cent ad valorem pour les trois sous-positions.

NOTE: 1.	Fils de laine peignés, simples, purs ou mélangés à d'autres matières textiles (à l'exception de la soie) écrus ou blanchis au-dessus du No 60 (1/60 millimètre)	ad valorem	6%"
NOTE 2.	Fils de laine peignés numéro métrique 30 à un bout et numéro métrique 56 à deux bouts	ad valorem	8%

234 b	100 kgs.		172,50
234 c	100 kgs.	+	20%

sans que les droits puissent être inférieurs à 12 pour cent ad valorem, pour les deux sous-positions.

NOTE.	Fils de laine teints du numéro métrique 30 jusqu'au numéro métrique 60 à deux bouts	ad valorem	8%"

Translation Prepared by the Department of State

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I. Most-favoured-nation Tariff

Item 3

Insert the following sub-item:

"3.b. Fats and butter, including weight of containers:		
1.bis. Degras	100 kgs.	30"

Item 4

The rate of duty shall read:

"a.	ad valorem	5%"

Sub-item 4 c.1 shall read:

"4.c ex. 1. Fish: lakerda, palamides, macheral, kolios in brine.	100 kgs.	19
4.c ex. 1. Dried fish called tsiri.	100 kgs.	20"

Item 9

Insert the following sub-item:

"9.K.1 Potatoes		
NOTE: Potato seeds imported by the Agricultural Bank of Greece or by other Government agencies duly authorized by the Ministry of Agriculture	100 kgs.	free"

Item 45

The rates of duty shall read:

"C. 1.	ad valorem	10%
C. 2.	ad valorem	10%
C. 3.	ad valorem	10%"

Item 62

The rate of duty shall read:

"a.bis	ad valorem	12%"

Item 63

The rate of duty shall read:

"a.1.	ad valorem	14%"

Item 71

The rates of duty shall read:

"a. 1.	ad válorem	12%
a. 2.	ad valorem	12%"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I. Most-favoured-nation Tariff—Continued

Item 134

The rates of duty shall read:

"C. 2.	ad valorem	25%
g. 1.	100 kgs.	120
g. 2.	100 kgs.	90
g. 3.	100 kgs.	45
g. 4.	100 kgs.	30

duties may not be less than 20% ad valorem for sub-items g. 1–4."

Item 138

The rate of duty shall read:

"b. 1.	100 kgs.	250"

Item 143

Insert the following sub-item:

"143.e Blocks, tiles, roofing tiles, flags for paving and facing of a thickness of 8 mm. and over, of earthenware, stoneware or porcelain, whether or not glazed, white or coloured in the substance:		
2. Of several colours in the substance, or on the surface, or with inscriptions.	100 kgs.	25"

Item 144

The rate of duty shall read:

"a. 2.	100 kgs.	130"

Item 147

The rate of duty shall read:

"b	100 kgs.	32"

Item 151

Insert the following sub-items:

"151 Ordinary bottles as those used for wines, cognacs, etc., jam pots with ordinary metal or porcelain stopper, with or without engraving, of natural or one colour, and carboys:		
b. With a capacity of 300 to 100 grs.	100 kgs.	30
c. Flasks of any colour with a capacity of 300 grs. and less	100 kgs.	150"

Item 167

Insert the following:

"167 Vegetable or animal dye-stuffs:		
a. indigo:		
2. artificial	100 kgs.	300"

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XXV - GREECE

PART I. Most-favoured-nation Tariff—Continued

Item 182

The rate of duty shall read:

"b	100 kgs. plus 50%	

Item 234

The rates of duty shall read:

"a. 1.	100 kgs.	54
a. 2.	100 kgs.	60
a. 3.	100 kgs.	82.50

duties may not be less than 10% ad valorem for the three sub-items.

NOTE: 1. Woolen yarn combed, plain, pure or mixed with other textile materials (except silk) unbleached or bleached of No. 60 (1/60 millimetre) or more	ad valorem	6%
NOTE 2. Combed woolen yarn metric No. 30 of one strand and metric No. 56 of two strands	ad valorem	8%
234 b	100 kgs.	172.50
234 c	100 kgs. plus 20%	

duties may not be less than 12% ad valorem for the two sub-items.

NOTE: Dyed woolen yarn of metric No. 30 to metric No. 60 of two strands	ad valorem	8%"

SIXTH PROTOCOL OF SUPPLEMENTARY CONCESSIONS

SCHEDULES CONTAINED IN THE SIXTH PROTOCOL OF SUPPLEMENTARY CONCESSIONS TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE, DATED 23 MAY 1956 [1]

SIXIEME PROTOCOLE DE CONCESSIONS ADDITIONNELLES

LISTES CONTENUES DANS LE SIXIEME PROTOCOLE DE CONCESSIONS ADDITIONNELLES ANNEXE A L'ACCORD GENERAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE, PORTANT LA DATE DU 23 MAI 1956

[1] TIAS 3591; 7 UST 1083. [Footnote added by the Department of State.]

GENEVA (1956) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item Ex. 9 (first)

The item number shall read: "9"

Item Ex. 9 (second)

The item number shall read: "9e"

Item 118c
Items Ex.133 (Shrimp, prepared or preserved, fresh or frozen, peeled or deveined)

Replace these items by the following :
"130 - Shrimp . . . . . 10 p.c."

Item 123-Ex.(c) (first)

The item number shall read: "Ex.125a"

Item 123-Ex.(c) (second)

The item number shall read: "Ex.124a"

Item Ex.133 (Oysters, shelled and frozen, n.o.p.)

The item number shall read: "Ex.125"

Item 146
Item 147

Replace these items by the following :

"147 - Ale, beer, porter and stout . . . per gallon 15 cts."

GENEVA (1956) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - (continued)

Item 180c

Replace this item by the following:

"180c-(2)-	Decalcomania transfers for use in the manufacture of vitreous enamelled products or of tableware of china, porcelain or semi-porcelain	Free"

Item 197g

This item shall read:

"197g -	Heat sealable paper for use in the manufacture of tea bags	7½ p.c."

Item 348g

The item number shall read: "348f"

Item 409t

The item number shall read : "Ex.409t"

Item 441e

The item number shall read: "Ex.441e"

Item Ex.462-(a)

Replace this item by the following:

"462b -	Cameras, n.o.p., of a class or kind not made in Canada; complete parts thereof	15 p.c."

Item 462e

Replace this item by the following :

"462e -	Lenses, shutters, and parts thereof, for use in the manufacture of cameras	Free"

GENEVA (1956) SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I - (Continued)

Item 463

This item shall read:

"463 -	Still picture projectors, and slides and film strips therefor, n.o.p.	15 p.c."

Item 519a-(2)

The item number shall read: "414f"

Item 519b

Replace this item by the following :

"414g -	Complete parts of cash registers, when imported by manufacturers of cash registers for use in the manufacture of such registers in their own factories	12½ p.c."

Item 659

The item number shall read: "187c".

[*French Text*]

LISTES DE GENEVE (1956)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

Position Ex.9 (la première)

Le numéro de la position sera: "9"

Position Ex.9 (la deuxième)

Le numéro de la position sera: "9e"

Position 118c

Positions Ex.133 (Crevettes préparées ou conservées, fraîches ou congelées, épluchées ou parées)

Remplacer ces positions par la suivante:

"130 - Crevettes ..... 10 p.c."

Position 123 Ex. c) (la première)

Le numéro de la position sera: "Ex.125a"

Position 123 Ex. c) (la deuxième)

Le numéro de la position sera: "Ex.124a"

Position Ex.133 (Huîtres écaillées et congelées, n.d.)

Le numéro de la position sera: "Ex.125"

LISTES DE GENEVE (1956)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 146
Position 147

Remplacer ces positions par la suivante:

"147 - Ale, bière, porter et stout ..... le gallon 15c."

Position 180c

Remplacer cette position par la suivante:

"180c (2) - Décalcomanies devant servir à la fabrication de produits émaillés vitreux ou d'articles de table en faïence ou en porcelaine ..... En fr."

Position 197g

Cette position sera libellée ainsi:

"197g - Papier pouvant être soudé par la chaleur et destiné à la fabrication de sacs de thé .. 7 1/2 p.c."

Position 348g

Le numéro de la position sera: "348f"

Position 409t

Le numéro de la position sera: "Ex.409t"

Position 441e

Le numéro de la position sera: "Ex.441e"

Position Ex.462 a)

Remplacer cette position par la suivante:

"462b - Appareils de prise de vues, n.d., d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada; leurs pièces achevées ..... 15 p.c."

LISTES DE GENEVE (1956)

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 462c

Remplacer cette position par la suivante:

"462e - Lentilles, obturateurs, et leurs pièces, devant servir à la fabrication d'appareils de prise de vues ..... En fr."

Position 463

Cette position sera libellée ainsi:

"463 - Appareils de projections diascopiques, et leurs diapositives et bandes d'images, n.d. ..... 15 p.c."

Position 519a (2)

Le numéro de la position sera: "414f"

Position 519b

Remplacer cette position par la suivante:

"414g - Pièces achevées de caisses enregistreuses, importées par les fabricants de caisses enregistreuses, pour être employées à la fabrication de ces caisses enregistreuses dans leurs propres fabriques ..... 12 1/2 p.c."

Position 659

Le numéro de la position sera: "187c"

SIXTH PROTOCOL OF RECTIFICATIONS AND MODIFICATIONS

SCHEDULES CONTAINED IN THE SIXTH PROTOCOL OF RECTIFICATIONS AND MODIFICATIONS TO THE TEXTS OF THE SCHEDULES TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE, DATED 11 APRIL 1957 [1]

SIXIEME PROTOCOLE DE RECTIFICATION ET DE MODIFICATION

LISTES CONTENUES DANS LE SIXIEME PROTOCOLE DE RECTIFICATION ET DE MODIFICATION AU TEXTE DES LISTES ANNEXEES A L'ACCORD GENERAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE, PORTANT LA DATE DU 11 AVRIL 1957

[1] TIAS 6706; *ante*, p. 1097. [Footnote added by the Department of State.]

35-473 O - 70 - vol. 20, pt. 1 - 88

SIXTH PROTOCOL OF RECTIFICATIONS AND MODIFICATIONS

SCHEDULE I - AUSTRALIA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item 107(a)

This item shall read:

"107(A) Woven and embroidered materials in the piece or otherwise:- Badges, hat and cap fronts (badged), looping for boots and shoes; labels and hangers for all purposes including plain hanger material; tubular tie material in the piece; bands bandings tapes having printed woven or embroidered lettering badge design trade name or trade mark thereon; galloons; ribbons n.e.i.; belting for apparel not elsewhere specified and not being cut to lengths for belts; slipper, shoe, and blazer bindings

ad valorem 40 per cent"

Item 328(a)

The item number shall read:

"328(A)"

PART II - Preferential Tariff

Item 107(a)

The item number shall read:

"107(A)"

2. (a) This Protocol shall be deposited with the Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement and, after the entry into force of the Agreement on the Organization for Trade Cooperation, with the Director-General of that Organization.

(b) It shall be open for signature by the contracting parties to the General Agreement and by governments acceding thereto.

(c) The Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement, or the Director-General of the Organization, as the case may be, shall promptly furnish a certified copy of this Protocol, and a notification of each signature thereto, to each contracting party to the General Agreement.

3. The modifications and rectifications contained in this Protocol shall become an integral part of the General Agreement on the day on

2. a) Le présent Protocole sera déposé auprès du Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général; après l'entrée en vigueur de l'Accord instituant l'Organisation de coopération commerciale, il sera déposé auprès du Directeur général de l'Organisation.

b) Le présent Protocole sera ouvert à la signature des parties contractantes à l'Accord général et des gouvernements qui accéderont audit Accord.

c) Le Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général ou le Directeur général de l'Organisation, selon le cas, fournira promptement à chaque partie contractante à l'Accord général copie certifiée conforme du présent Protocole; il leur notifiera l'apposition de chaque signature.

3. Les modifications et rectifications énoncées dans le présent Protocole feront partie intégrante de l'Accord général le

which this Protocol has been signed by all the governments which are on that day contracting parties to the General Agreement. [1]

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives, duly authorized, have signed the present Protocol.

DONE at Geneva, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this thirtieth day of November one thousand nine hundred and fifty-seven.

jour où ledit Protocole aura été signé par tous les gouvernements qui seront à cette date parties contractantes audit Accord.

EN FOI DE QUOI, les représentants, dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, le trente novembre mil neuf cent cinquante-sept.

[1] Feb. 7, 1969. [Footnote added by the Department of State.]

For the Commonwealth of Australia : *Pour le Commonwealth d'Australie :*

For the Republic of Austria : *Pour la République d'Autriche :*

H. STANDENAT

For the Kingdom of Belgium : *Pour le Royaume de Belgique :*

GUY STUYCK
le 13 décembre 1957

For the United States of Brazil : *Pour les Etats-Unis du Brésil :*

For the Union of Burma : *Pour l'Union Birmane :*

For Canada : *Pour le Canada :*

For Ceylon : *Pour Ceylan :*

For the Republic of Chile : *Pour la République du Chili :*

For the Republic of Cuba : *Pour la République de Cuba :*

For the Czechoslovak Republic : *Pour la République tchécoslovaque :*

For the Kingdom of Denmark : *Pour le Royaume de Danemark :*

For the Dominican Republic : *Pour la République dominicaine :*

For the Republic of Finland : *Pour la République de Finlande :*

T. TIKANVAARA
20 January 1958

For the French Republic : *Pour la République française :*

For the Federal Republic of Germany : *Pour la République fédérale d'Allemagne :*

For Ghana : *Pour le Ghana :*

For the Kingdom of Greece : *Pour le Royaume de Grèce :*

For the Republic of Haiti : *Pour la République d'Haïti :*

For India : *Pour l'Inde :*

For the Republic of Indonesia *Pour la République d'Indonésie :*

For the Republic of Italy : *Pour la République d'Italie :*

For Japan : *Pour le Japon :*

For the Grand-Duchy of Luxemburg : *Pour le Grand-Duché de Luxembourg :*

A. DUHR

For the Federation of Malaya : *Pour la Fédération de Malaisie :*

For the Kingdom of the Netherlands : *Pour le Royaume des Pays-Bas :*

A. F. W. LUNSINGH MEIJER
4/12.'57

For New Zealand : *Pour la Nouvelle-Zélande :*

K. L. PRESS

For the Republic of Nicaragua : *Pour la République de Nicaragua :*

For the Kingdom of Norway : *Pour le Royaume de Norvège :*

JOHAN CAPPELEN
6. 12. 1957.

For Pakistan : *Pour le Pakistan :*

S. OSMAN ALI

For Peru : *Pour le Pérou :*

For the Federation of Rhodesia and Nyasaland : *Pour la Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland :*

For the Kingdom of Sweden : *Pour le Royaume de Suède:*

For the Republic of Turkey : *Pour la République de Turquie :*

For the Union of South Africa : *Pour l'Union Sud-Africaine :*

J. CHRISTIE

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland : *Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :*

For the United States of America : *Pour les Etats-Unis d'Amérique :*

For the Republic of Uruguay : *Pour la République d'Uruguay :*

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Seventh Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules to the General Agreement on Tariffs and Trade, done at Geneva on 30 November 1957, the original of which is deposited with the Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade.

Je certifie que le texte qui précède est la copie conforme du Septième Protocole de rectification et de modification du texte des listes annexées à l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce, établi à Genève le 30 novembre 1957, dont le texte original est déposé auprès du Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce.

E. WYNDHAM WHITE

E. WYNDHAM WHITE

Executive Secretary
Geneva

Secrétaire exécutif
Genève

Note by the Department of State

List of Schedules and Sections of Schedules Which Have Been Deleted

SEVENTH PROTOCOL OF RECTIFICATIONS AND MODIFICATIONS

Geneva Schedules

Schedule II – Benelux, A – Metropolitan territories.
Schedule XIII – New Zealand.
Schedule XIV – Norway.
Schedule XVIII – South Africa.
Schedule XIX – United Kingdom, A – Metropolitan territory.

Annecy Schedules

Schedule XIII – New Zealand.
Schedule XIV – Norway.
Schedule XXII – Denmark.
Schedule XXX – Sweden.

Torquay Schedules

Schedule XIII – New Zealand.
Schedule XIV – Norway.
Schedule XVIII – South Africa.
Schedule XXII – Denmark.

Protocol of Accession of Japan

Schedule XXXVIII – Japan.

Sixth Protocol of Supplementary Concessions.

Schedule XIV – Norway.
Schedule XXII – Denmark.
Schedule XXXVIII – Japan.

INDEX

Page

Afghanistan:
- Agricultural commodities . . . 520
- Technical cooperation 13

Agricultural commodities:
- Afghanistan 520
- Bolivia 481, 486
- Ceylon 512
- Chile 388, 704
- Congo 762
- Dominican Republic . . 735, 817, 839
- Ghana 813
- Guinea 380
- Iceland 768
- India 394, 758, 776
- Indonesia, rescheduling of payments under—
  - Agreement of Apr. 18, 1966, as amended 494
  - Agreement of June 28, 1966 . 501
- Israel 1
- Jordan 694
- Korea 522, 644
- Morocco 464
- Paraguay 668, 854
- Sierra Leone. 664
- Turkey 438
- Viet-Nam 475, 478, 881

Air transport services (*see also* Aviation):
- Brazil 658
- Czechoslovakia 408

Alien amateur radio operators:
- Indonesia 490
- Sweden 773

Antarctica, measures in furtherance of principles and objectives of Antarctic Treaty (guidelines for conservation of fauna and flora), multilateral 614

Atlantic Ocean fisheries, western region, agreement with Poland 884

Page

Atmospheric studies. *See* Ionospheric propagation study, Meteorological research, *and* Radioactivity study of upper atmosphere.

Atomic energy:
- Application of safeguards—
  - by the IAEA to U.S.-Turkey cooperation agreement, multilateral 780
  - on small quantities of natural uranium transferred from Canada to the U.S., agreement with Canada . 471
- Cooperation for mutual defense purposes, agreement with U.K. 518

Australia:
- Radioactivity study of upper atmosphere by means of balloons 714
- Telecommunication, facility on Norfolk Island to study ionospheric propagation in relation to long range radio paths 459

Aviation (*see also* Air transport services):
- Aircraft—
  - F-4EJ, acquisition and production, defense agreement with Japan . . . 545
  - Pilot training, basic, defense agreement with Indonesia 702
  - Civil, protocol on authentic trilingual text of 1944 international convention 718

Bolivia, agricultural commodities 481, 486

Brazil, air transport services . . 658

Page

Canada:
Atomic energy, application of safeguards on small quantities of natural uranium transferred from Canada to the U.S. 471
Columbia River Basin, special operating program for Canadian storage 400
Defense, release of certain lands from the leased areas at Goose Bay, Newfoundland . 10
Meteorological research by means of rockets 720
Niagara River, uses of waters of, construction of temporary cofferdam and temporary diversions of water for power production purposes . . 723
Seismic observations, Project Vela Uniform 456
Telecommunication, pre-sunrise operation of certain standard (AM) radio broadcasting stations 7
Canal site, sea level, geologic studies on route 10, Panama . 530
Ceylon, agricultural commodities . 512
Chile, agricultural commodities . 388, 704
China, scientific cooperation . . . 374
Cloud-seeding project, meteorological research, Philippines . 697
Columbia River Basin, special operating program for Canadian storage, agreement with Canada 400
Commercial relations. *See* Customs conventions, General Agreement on Tariffs and Trade, *and* Trade in cotton textiles.
Congo, Democratic Republic of the, agricultural commodities 762
Conservation (*see also* Fisheries) of Antarctic flora and fauna, multilateral 614
Cotton textiles, trade in, Greece . . 605
Crab, king, fisheries, U.S.S.R. . . 334

Page

Customs conventions, multilateral:
ATA carnet for temporary admission of goods 58
Containers (transport equipment) 301
ECS carnets for commercial samples 120
International transport of goods under cover of TIR carnets 184
Temporary importation of professional equipment . . . 33
Czechoslovakia, air transport services 408

Defense (*see also* Mutual defense):
Canada, release of certain lands from leased areas at Goose Bay, Newfoundland . . . 10
Indonesia, basic pilot training aircraft 702
Japan, acquisition and production of F-4EJ aircraft . . 545
Spain, use of military facilities in Spain 847
Documents, judicial and extrajudicial, service abroad, multilateral convention 361
Dominican Republic:
Agricultural commodities . . . 735, 817, 839
Weather stations, continuation of cooperative meteorological program 647

Economic cooperation, Spanish-U.S. Economic Committee, agreement with Spain 843
Education, financing of exchange programs:
Germany 731
Philippines 508
Edwards, USS, extension of loan, Japan 874
Embassy sites, U.S.S.R. 789

Fisheries:
King crab, U.S.S.R 334
Northeastern part of Pacific Ocean off U.S. coast, U.S.S.R. 340
Western region of middle Atlantic Ocean, Poland 884

Page

Fishing operations, northeastern Pacific Ocean, U.S.S.R . . . 358

General Agreement on Tariffs and Trade, rectifications and modifications to texts of certain schedules:
Fifth protocol 899
Sixth protocol 1097
Seventh protocol 1309
Geologic studies on route 10, sea level canal site, Panama . . 530
Germany, education, financing of exchange programs 731
Ghana, agricultural commodities . 813
Goose Bay, Newfoundland, release of certain lands from leased areas, defense agreement, Canada 10
Greece, trade in cotton textiles . 605
Guinea, agricultural commodities . 380

Iceland, agricultural commodities . 768
India, agricultural commodities . 394, 758, 776
Indonesia:
Agricultural commodities, rescheduling of payments under—
Agreement of Apr. 18, 1966, as amended 494
Agreement of June 28, 1966 . 501
Alien amateur radio operators . 490
Defense, basic pilot training aircraft 702
International Atomic Energy Agency, application of safeguards to U.S.-Turkey cooperation agreement 780
Ionospheric propagation study in relation to long range radio paths, telecommunication agreement with Australia . . 459
Iran, scientific cooperation . . . 811
Israel, agricultural commodities . 1

Japan:
Defense, acquisition and production of F-4EJ aircraft . . 545
Mutual defense assistance, cash contribution by Japan . . 653
Vessels, extension of loan . . . 874

Page

Jordan, agricultural commodities. 694
Judicial and extrajudicial documents, service abroad, multilateral convention 361

King crab fisheries, U.S.S.R. . . 334
Korea, agricultural commodities. 522, 644

Land:
Allocated for sites of embassy buildings, U.S.S.R. . . . 789
Released from leased areas at Goose Bay, Newfoundland, defense agreement with Canada 10
Sea level canal site, geologic studies, Panama 530
Leary, USS, extension of loan, Japan 874
Liberia, military missions 771
Load lines, multilateral 17

Mekong Basin development. *See* Nam Ngum Development Fund.
Meteorological research (*see also* Weather stations):
By means of rockets, Canada . 720
Cloud-seeding project, Philippines 697
Mexico, weather stations 602
Military facilities, use of in Spain, defense agreement with Spain. 847
Military mission, Liberia 771
Morocco, agricultural commodities 464
Multilateral treaties, agreements, etc.:
Antarctica, measures in furtherance of principles and objectives of Antarctic Treaty (conservation of flora and fauna) 614
Atomic energy, application of safeguards by IAEA to U.S.-Turkey cooperation agreement 780
Civil aviation, protocol on authentic trilingual text of international convention . 718
Customs conventions. *See* Customs conventions.

Page

Multilateral treaties, agreements, etc.—Continued
General Agreement on Tariffs and Trade. *See* General Agreement on Tariffs and Trade.
Judicial and extrajudicial documents, service abroad . . 361
Load lines, procès-verbal of rectification to 1966 convention 17
Nam Ngum Development Fund 553
Mutual defense (*see also* Defense):
Assistance, cash contribution by Japan 653
Atomic energy cooperation for, U.K. 518

Nam Ngum Development Fund, multilateral 553
Niagara River, uses of waters of, construction of temporary cofferdam and temporary diversions of water for power production purposes, Canada . 723
Norfolk Island facility to study ionospheric propagation in relation to long range radio paths, Australia 459

Pacific Ocean fisheries and fishing operations, agreements with U.S.S.R. *See under* Soviet Union.
Panama, geologic studies on route 10 of sea level canal site . . 530
Paraguay, agricultural commodities 668, 854
Philippines:
Education, financing of exchange programs 508
Meteorological research, cloud-seeding project 697
Social security, coverage of Philippine citizens employed by USAID, JUSMAG, and Peace Corps . . 536
Poland, fisheries, western region of middle Atlantic Ocean . . . 884

Radio. *See under* Telecommunication.

Page

Radio operators, alien amateur, Indonesia 490
Radioactivity study of upper atmosphere by balloons, Australia 714
Rain stimulation, artificial. *See* Cloud-seeding project.
Rawinsonde observation station, Dominican Republic 647
Rockets, meteorological research, Canada 720
Romania, visas, abolition of certain visa fees 699

Scientific cooperation (*see also* Technical cooperation):
China 374
Iran 811
Sea level canal site. *See* Canal site, sea level.
Seismic observations, Project Vela Uniform, agreement with Canada 456
Sierra Leone, agricultural commodities 664
Social security, coverage of Philippine citizens employed by USAID, JUSMAG, and Peace Corps, agreements with Philippines 536
Soviet Union:
Embassy sites 789
Fisheries—
King crab 334
Northeastern part of Pacific Ocean off U.S. coast . . 340
Fishing operations, northeastern Pacific Ocean 358
Spain:
Defense, use of military facilities in Spain 847
Economic cooperation, Spanish-U.S. Economic Committee 843
Vessels, extension of loan . . . 851
Sweden, alien amateur radio operators 773

Technical cooperation (*see also* Economic cooperation *and* Scientific cooperation), Afghanistan 13

Page

Telecommunication:
Australia, facility on Norfolk Island to study ionospheric propagation in relation to long range radio paths . . 459
Canada, pre-sunrise operation of certain standard (AM) radio broadcasting stations . . . 7
Trade in cotton textiles, Greece. . 605
Turkey:
Agricultural commodities . . . 438
Atomic energy, application of safeguards by IAEA to U.S. Turkey cooperation agreement, multilateral 780

Union of Soviet Socialist Republics. *See* Soviet Union.
United Kingdom, atomic energy, cooperation for mutual defense purposes 518
Uranium, natural, application of safeguards on small quantities transferred from Canada to the U.S., atomic energy agreement with Canada 471

Page

Vela Uniform project, seismic observations, Canada 456
Vessels:
Fishing. *See* Fisheries *and* Fishing operations.
Load lines, multilateral 17
Loan extensions—
Japan 874
Spain 851
Viet-Nam, agricultural commodities. 475, 478, 881
Visas, abolition of certain visa fees, Romania 699

Water resources, development and use of. *See* Columbia River Basin, Fisheries, Fishing operations, Nam Ngum Development Fund, *and* Niagara River.
Weather stations (*see also* Meteorological research):
Dominican Republic, continuation of cooperative program 647
Mexico 602

U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE: 1970 O—35-473